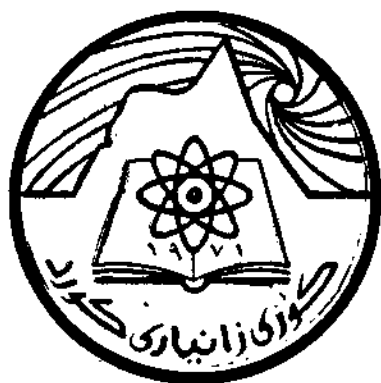


گۆڤاری کۆژی زانپاری کورد

پەرگی سڤیروم
پهشی یوکوم
۱۹۷۵



چاپخانهی کۆژی زانپاری کورد - بهغدا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



توسہری ہر وتار و ٹیکڑا لینیہ وہ بہک کہ ہم گوٹارہ دا
بلاو دہ کر پتہ وہ خلی بہر پرسیاری ناوہ روکیتی .



البحوث والدراسات التي تنشر في هذه للجلة تمبر عن اراء اصحابها .

خولی دووہمی دیوانی سروکایہ تی کوڑ

سروکی کوڑ

ٹھیساف شییرزاد

(مانگی مارتی ۱۹۷۴ سٹی سالی ریٹک به سہر کارکردنی کوڑدا
تیپہزی و بہو جوڑہ خولی به کہی دیوانی سروکایہ تی کوڑ دوابی
ہات او خولی دووہمی دەستی پئی کرد. ہەرچہندہ ئو سالانہی
پیشو به کاروباری کارگیژی و خودامہ زرانندنوہ خہریک بقین ،
به لام شان به شانی ئوہوش له جی به جی کردنی ئەرکه زانستیگانی
کوڑدا دریغیان نہ کردوہ . دہربارہی کاری ئو سٹی سالہی کوڑ له
چہند ژمارہی پیشوی گوٹارہ کہماندا دواوین^(۱) .

(۱) بزوانہ : « گوٹاری کوڑی زانباری کورد » ، ہرگی به کم ،
بہشی به کم ، ل ۳ - ۸ ، ۲۲۲ - ۳۰۰ ، ۳۶۴ - ۳۷۹ ، ۳۸۰
۴۱۹ ، ۴۱۹ - ۴۷۳ ؛ ہرگی دووہمی ، بہشی به کم ، ل ۵ - ۸
۸۶۸ - ۸۰۸ ، ۹۴۱ - ۹۴۸ ؛ ہرگی دووہمی ، بہشی دووہمی ،
ل ۱۰ - ۱۷۰ ، ۱۶۶ - ۲۸۳ ، ۳۰۴ .. ہند .

بەم چۆرە دەتوانین بە شانازییەوه بڵیین کە وا کۆژی زانیاری کورد بە سەر باندییەوه پێسی نایە چوارەم سالی ئەمەنییەوه . ئەمە و دەرچۆنی ژمارە بەکی بەرگی سێیەمی گۆڤارە کەمان بە هەل دەزانین بە هەموانی رابگەین کە وا دیوانی سەرۆکایەتی کۆژ و ئەنجومەتی کۆژ بۆ خولی دووهم ئومێدیان وایە بۆ جێبەجێ کردنی ئیش و کاری کۆژ پتر هەول و تەقەڵا بدرێی و ئەو ئەرکە زانستیانی کەوتۆنەتە سەر شانی باشتەر بیانگەینتە ئەنجام . بۆ هێنانەدی ئەو مەبەستە کە لێک بزێاری نوێی وەرگیراوه و کاری بەکەلک و پێویست هەلسۆزینراوه . ئەو کارانەی لە ماوهی ئۆ مانگی رابوردوی سەرەتای خولی دووهمدا جێبەجێ کراون لە هەوڵەکانی کۆژدا نیشان دراون (۲) .

لێره‌دا بە پێویستی دەزانی ، ئەو پلان و ئامانجانی کۆژ کە لە ئێشە سەرەکییەکانی خولی دووهمیدا هەبەتی ، بێخەمە پێش چاوا :

- ۱ - لە سالی کدا دۆ ژمارە ی گۆڤار دەر بکری .
- ۲ - زیاد کردنی بەرھەم و چاپەمەنی کۆژ .
- ۳ - زیاد کردنی ئەندامانی کارا و یاریدەر .
- ۴ - رێکخستنی ئیشوکاری کارکێژی لەسەر شێو بەکی نوێی و هێنانی چەند کادری سکی تری بە توانا .

(۲) بۆوانە : « گۆڤاری کۆژی زانیاری کورد » ، بەرگی دووهم ، بەشی یەکەم ، ل ۵ - ۱۰ ، ۲۸۳ - ۲۹۰ ؟ هەر وەها لە چەند شوێنیکی ئەم بەشی گۆڤارە کەماندا .

۵ - بلاوکردنه‌وهی چهند باسی تازه دهرباره‌ی میژوی کورد .

۶ - بلاوکردنه‌وهی وردبۆسه‌وهی لیژنه‌کانی کۆژ دهرباره‌ی

ریژمانی کوردتی .

۷ - بلاوکردنه‌وهی چهند پیتیکسی سه‌ره‌تای فه‌ره‌نگی کۆژ

- فه‌ره‌نگی به‌کگرتوی کوردتی .

۸ - سالی ۳ - ۴ کتییی گرنک و بایه‌خدار وه‌ربگیژزیته

سه‌ر زمانتی کوردتی و بلاو بکریته‌وه .

۹ - له‌باره‌ی دانان و داژشتن و وه‌رگیژانی زاراوه‌وه ،

وه‌ك ئاشکرایه ئه‌نجومه‌نی کۆژ ، نه‌ك ته‌نها بایه‌خیکسی ته‌واوی

پێداوه ، به‌لكو به‌شی زۆری کاتی بۆ ئه‌م کاره گرنکه ته‌رخان

کردوه . له‌هه‌مان کاتدا چهند لیژنه‌به‌کی تایبه‌تیشی بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی

زاراوی زانستی داناه . ئه‌نجای ئه‌م هه‌ول و کۆششش ئه‌و سۆ

لیسته‌به‌یه ، که له‌هه‌ر سۆ ژماره‌ی گۆفاره‌که‌ماندا^(۳) و به‌دۆ کتییی

سه‌ربه‌خۆ^(۴) بلاومان کردۆنه‌ته‌وه . سه‌ره‌ژای ئه‌وه کۆژ چالاکتر له

(۳) بژوانه : « گۆفاری کۆژی زانیاری کورد » ، به‌رگی سه‌که‌م ،

به‌شی سه‌که‌م ، ل ۴۱۹ - ۵۲۶ ؛ به‌رگی دووه‌م ، به‌شی سه‌که‌م ،

ل ۸۹۴ - ۹۴۱ ؛ به‌رگی دووه‌م ، به‌شی دووه‌م ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸

(۴) زاراوی کارگیژی ، دانان و لیدوانی ئه‌نجومه‌نی کۆژ ، پێشه‌کتی و

رێکخستنی د. که‌مال مه‌زه‌هر ، به‌فدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ؛ وه‌ زاراوی

هه‌مه‌چه‌شینه ، دانان و لیدوانی ئه‌نجومه‌نی کۆژ و لیژنه‌کانی ، پێشه‌کتی و

رێکخستنی د. ئه‌وزه‌حانی حاجی ماری ، به‌فدا ۱۹۷۴ .

چاران خهريكي زاراوه و له م ژماره يه ي گؤڤاره كه ماندا به شيك له
زاراوه ده خهينه پيش چاو كه نه نجاي هم چهند مانگه ي دوايه .
بريارمان وايه ، كه له سر هم كار به باشي به رده وام بين و جگه له
زاراوي هه مه چه شنه ، له ماوه ي هم سقئ سالددا كاري زاراوي
كتيبي فيرگه كان ته واو بگه ين .

۱۰ - كتيبخانه ي كؤز رؤز به رؤز ده و له مه ندر و ئاوه دانر
ده بي و رهنگي بؤ به لكش نه وه بهس بي كه له م ماوه كه مه ي
خولي دووه ي ديواني سه رؤ كا به تقي كؤزدا نزيكي دو هزار كتيبي
زياد كردوه . به م جؤره ئيستا كتيبخانه ي رازاوه ي كؤز به كييكه له
كتيبخانه هه ره بلند و به زخه كان ي كوردتي . به لام له گه ل نه وه شدا
پتر كرنگي به كتيبخانه كه مان ده دين و پاره يه كي زياترمان بؤ كزي
كتيب و چاپه مه تقي و ده سنوسي كوردتي ترخان كردوه .

۱۱ - هه رچه نده چاپخانه ي كؤز بچوك و كؤنه ، به لام له گه ل
نه وه شدا كاري باش و گه و ره و بوختمان بي رابه ژاندوه . هه رده م
هه ول و كؤشش ده دين كه م و كورتيكان ي چاپخانه كه مان نه هيلين .
بؤ پيشكه وتن و گه شه كردني پاره يه كي زؤرمان له بوجه ي هم چهند
سالددا بؤ ترخان كردوه . نه وه ي شاياني باسه نه وه يه ، كه له سه ره تاي
مانگي دوازده ي ۱۹۷۴د مه كينه به كي چاپي نويمان بي كه بشت .
ئيستاش چاوه ژواني گه بشتني هه ندي مه كينه و تقاقي تري پيوست
ده كه ين و ده بي به م زوانه پيمان بگه ن . بي گومان فراوان كردن و
نه هيلشتني كه م و كورتي چاپخانه كه مان و ته واو بوني بيناي تازه ي كؤز

یارمه‌تییه‌کی زۆرمان دده‌ن و کارمان ئاسان ده‌کن .

۱۲ - له ژماره‌ی پێشوی گۆفاره‌که‌ماندا با‌ه‌مان کردبو ، که له ماوه‌ی چ‌ه‌ند سا‌لی راب‌وردو‌دا کۆز توانی له ناو ده‌زگا زانستی‌کانی ناوخۆ و ده‌ره‌وه‌دا جی‌گه‌به‌کی دیار بو‌ خۆی ب‌کاته‌وه^(۵) . ب‌ی‌کومان هه‌ول و نه‌قه‌لا و کۆش‌شان ئه‌وه‌یه ، که وا ئه‌و په‌یوه‌ندییه‌ توند‌تر و به‌ه‌یتر و فرا‌وتر ب‌کین و ئه‌نجام‌یش ئه‌وه‌یه که له‌م ماوه‌یه‌ی دو‌اییدا له‌گه‌ڵ چ‌ه‌ند ده‌زگایه‌کی زانستی تری ده‌ره‌وه‌دا په‌یوه‌ندی‌مان به‌ستوه .

کۆزی زانیاری کورد ما‌لی هه‌مو نه‌وه‌ی کورده و ده‌ست‌که‌وتی‌کی گه‌وره‌ی خه‌باتی دۆر و درێژ‌مانه . یارمه‌تی دان و پشتیوانی کردنی ئه‌م کۆزه ، ئه‌رکی نیشمانی هه‌مو کوردی‌کی زانا و رو‌شنبیر و نیشمان په‌ره‌وه‌ره :

کۆزی زانیاری کورد ه‌یشتا سا‌وا‌یه ، ته‌مه‌نی‌کی که‌ی راب‌اردوه ، خۆی به‌ ته‌وا‌وی نه‌گرتوه و که‌م و کۆزی هه‌یه ، پ‌یوستی به‌ یارمه‌تی دان و ها‌وکار‌تی رو‌له‌ وه‌فادار و د‌ل‌سۆزه‌کانی نه‌ته‌وه‌که‌مان هه‌یه . سو‌پاسی ئه‌و زانا‌یا‌نه‌ ده‌کین ، که یارمه‌تی‌یان دا‌وین و بیر و رای خۆیان ده‌رب‌زیوه . ئ‌ینه‌ درێژه به‌ کاری خۆمان دده‌ین و ئ‌یوه‌ش له یارمه‌تی دان در‌یئنی مه‌کن ، تا به هه‌موان خزمه‌ت به‌ نه‌ته‌وه و زمان و ئه‌ده‌ب و می‌ژوه‌که‌مان ب‌کین .



(۵) ب‌زوا‌نه : گۆفاری کۆزی زانیاری کورد ، په‌رکی دووه‌م ، به‌شی به‌که‌م ، ل ۹

چەپكىنەك لە گولزارى «نالى»

ئەندامى كارا: مەسعود مەمەد

بەشى دوۋەم

لە بەشى بەكمى ئەم گوتارەدا بە خويىنەرم راگە ياند باسى (ناوەرۆك) بەگشتى و بە جورپىكى لىيى بوەشپتەوۋە لەولچى دا جىيى نايىتەوۋە ، ئەوۋەشم خستە سەر فسەكانم كە درپىژەي باسى ناوەرۆك بە ناچارى كەوتە نار بەشى دوۋەي كىتپى (حاجى قادى كويى) بەوۋە چونكى لە بەشى بەكمدا جىيى نەبۇۋە ھەرچەند دەمىكىشە لە تۆسىنى بۆمەتەوۋە . بەداخەوۋە ئەم باسە بەدبەختە لە بەشى دوۋەي (حاجى قادى) يىشدا بۇ مراد بۆ ، دەپق چاۋەنۆزى بەشى سىيەيى بىت .

لە بەشى بەكمى ئەم گوتارەمدا كورته يىكى يىروباۋەزى خۆم لە بارەي ناوەرۆكۋە تۆسى و بەدوا ئەودا كەوتە سەر دۆزىنەۋەي واتاى سەر بە كۆمەلەيە تىيەۋە لە ھەلبەستەكانى نالى دا . مەنتىقى تۆسىنەكم لىم داخوازى دەكات ، كە من رىم نەبۇ بە درپىژى لەسەر (ناوەرۆك) بنۆسم ، دەپق دەورپىكى سەرەباسى (ناوەرۆك لە شىعەرى نالى) بەدم كە خۆي بەكىكە لە سەرەباسە بنجىيەكانى ئەم گوتارە و نەرزىكە

بەسەر يەنە بەلام لە ئۆسۈنمدا نامەنچى پۇش بۆككى لە خۇم بىكەم بۇ
 مەنەسى زۆتر گەشتن بە شى كۆرۈنەنەن ئەو سەرە باسە . من جەلەوى
 قەلەمەكەم ناوئە دەست ھەلبەستى نالىيەنە ، بۇ ج لايىكى بىسات
 بەدجەلەوتى لەكەلدا ناكەم . بە پۇسى باوەنەن خۇم لە ھەر شوپىنەنكى
 كۆلزار و چەمەنزارى ئەدەبى نالى گەشتى دل و زېن بىكەن خۇشەنك
 دەنۆزىنەنە كە وا لەویدا نەنچى نادۆزىنەنە ، لەكىس دانىشى جىپى پۇ
 ناپىتەنە .

ئىكۆمان باسى ناوەرۆك لە شىعەرەكانى ھەر بەوئەندە تەواو
 ناپى بلىين لايەنى كۆمەلایەتى و نەرىت و داب و دەستۆرى
 بەيەكەوئەزىان لە نوكتە و وردەكارىيەكانى دەدرەوشپىنەنە و بەوئەدا نالى
 لە تۆھمەنى وشكەمەلەى خەيال بازى رۆت و رەھەوا كەوتنى ھونەرى
 سەراوتى و ئىبنجى مادى پەزىنەنەنە ؛ راستى كوتە ئەمەيە
 ئەوئەندە دوئە كورتە سەرەتايىكە لە باسى پۇ دەنك و سەدەى
 ناوەرۆك لە شىعەرى (نالى) دا .

بەلام بەر لەو ھىچ بلىيم لە بارەى ئەو ناوەرۆكەو ۋە پۇويستە
 تۇپىنەكى گرنك دەرىسەم وەك پۇپلەكە ئى لە بەر ھەنگاومان
 بەرەوۆر و سەرەوھەوراز بۇ ناو واتا و ناوەرۆك لە باغ و راغ و
 كۆل و كۆلزارى نالى كە خۇى زۆر راست كۆيانە و بەئىنسانەو
 بانك ھىشتەن دەكا بۇى بەم دېزە شىعەرى وەك كارتى بانك ھىشتەن :

وهره سهيرى خيابانى به يازى دهفتەرى (نالى)

كە صەف صەف (مصرع)ى بەرجهسته ريزى سهروى مهوزونه

تق بينيه كم برىبىه له مه : مرؤئىك كه گەيشته پايهى نالى له بوپۆتى دا ،
هيندهى به ديبه دياره مهيدانه كانى پز دهمه نه قەهى وهك به هرەى خۆزسك و
ههست و نهست پز بۆن له ديمه نه كانى ژبانى كۆمه لايەتى و شارەزا بۆن
له زانست و هونەرى باوى رۆزگارى خۆى و پهيدا كردنى قەناعەتى
تايبەتى له سه رجوملهى بۆن و مردن و ژين و چاكه و خراپەدا . .
ئا ئهم مهيدانانەى ههستو پيچاوه تهوه و كردۆنى به يەكئىك له
گۆزەپانه مەعنه و يەكانى ناو جيهانى فرەوانى دەرۆنى خۆى ئەوسا
گەيشتوه بهو دەسه لاته كه شيمى وهها بهۆئىته وه خەريك بۆ له بهر
پز مەعنايى و نوكتە و نازكى بهتەقبتەوه .

ههلاخينى شيمى به واتا و هونەر كارپسكه نه هى به هرەى
تهنا نه هى پۆگەيشتنى تهنايه : ده پۆ به هرە و پۆگەيشتن ، واته
زات و بابەت - دەرۆن و دەرەوه ، له ههلاخيندا به شاردار بۆبن
لەم به شارداريه شدا به زادهى لهنگەرژاگرتن و پارسەنگ كردنى هەر
دۆ لايان دەسه لاتی شاعير خۆده نوپىتى . فەرمۆ سه برىكى ئەم يەك
دۆ نمۆنه يە بکه له شيمى نالى كه پارسەنگ بۆن و لهنگەر به ستنى باس
کراويان تيدا به دتتى ده كرپت . نمۆنهى يەكەم :

٩ (طره) ت وه كو توامارى شكسته و سهرى كۆلمت

بۆ تۆرى سه وادم بوته شه مى مونا لا

نمونه‌ی دوهم :

له‌م (پارچه‌لۆکه) هه‌وره به‌قه‌د رۆی هه‌مۆ زه‌مین
به‌م رایه‌له قه‌دینه‌ی سه‌وزی هه‌جبه نه‌نی

له نمونه‌ی یه‌که‌مدا چی له توانای ئاده‌ی زاده‌ی بۆی کۆ بۆته‌وه له
واتای سه‌ر به تۆسین و خۆینده‌وه و تاریکی و رۆناکی و
راگرته‌ی هه‌ر چشته به‌رامبه‌ر هه‌م‌جینسی خۆی و دا‌زشتی قالی‌ی
جوانی له ناو بۆته‌ی عیشت و تیک‌ئالاندنی حه‌قیقه‌ت و مه‌جاز و
تقی‌وه‌رییچانی ته‌وریه به‌ ده‌وریانه‌وه . . هه‌مۆش له دوا‌زده وشه‌دا . تۆ
سه‌نج بگه‌ر له تا‌که وشه‌ی کۆتایی به‌ته‌که که « موتالا - مطالعه » به
چۆن به‌ته‌نا له‌لای خۆیه‌وه بو‌ته ئاو‌پینه‌ی فو‌رده‌ت هه‌مۆ تیشکێک
ده‌دانه‌وه که له وشه‌کانی « طره » ، تومار ، شکسته ، کولم ، نوری
سه‌واد ، شه‌مع « هه‌ل‌بسته‌ینه‌وه ، وشه‌ی شکسته‌ش به‌ هه‌ردۆ واتای
(به‌سه‌ری‌که‌داشکانه‌وه‌ی مۆی طره - خه‌تی‌شکسته‌ی فارسی که
طره و توماره‌کی بۆی تۆسه‌را‌یی) له ئاو‌پینه‌که‌دا دۆ‌باره ده‌بسته‌وه ،
هه‌روه‌ها وشه‌ی « سه‌واد » ئه‌ویش به‌هه‌ر سۆی واتای (ره‌شایی‌شه‌و -
ره‌شکینه‌ی چاو - خۆینده‌وارتی) . خۆشت ده‌زانیت شه‌مع له شه‌ودا
بۆی ده‌کریت تا‌کو چاو شتی له به‌ر بخۆینینه‌وه با ئه‌وشته توماری
شکسته‌ش بۆی . به‌لێ وشه‌ی « موتالا » ئه‌مانه به‌ تیک‌زایی عه‌کس ده‌کاته‌وه
بۆی ئه‌وه یه‌که زه‌وره له تیشکی هه‌ج کامیکیان به‌خه‌سار بدات . که
بیین و له ناو هه‌مۆ وشه‌کاندا بۆی ده‌سه‌ژارکردن وشه‌ی « تومار »

هەلبژێڕین بۆ دۆزبنهوهی دەسلەت و بلیمەتی شاعیرەت تێیدا ،
 شەپۆل شەپۆل ، ئاوربەنگی ئەو دەسلەت و بلیمەتی بە رۆماندا
 دەپۆچی : تۆمار لە لایبکەوه شتیکی تۆسراوه هەم لە گەل « طرە » دا
 دەگوێنچی کە تۆسینی تێدا و لەو رێگە یهوه بەیەکتەر تەشبیه
 کراون ، هەم دەبێتە ئەو پێشەکیەش کە لە ئەنجای بەیتە کدا مۆتالاً
 دەکرێی هەرچەند لە بەیتە کدا پەڕە نەتێ راستەوخۆی مۆتالاً بە وشە
 (سەری کۆلەم) یهوه یە کە وا بۆتە « شەمسی مۆتالاً » . دێسانهوه
 تۆمارە کە کە جێگری « طرە » یهوه بەهەر ئەو گێراوه ، هەر خۆی
 دەبێتەوه ئەو شەوه تارێکە درێژە ی کە دەوری سەری کۆلەمی
 داوه و ئەویش تێیدا بۆتە « شەمسی مۆتالاً » کە لە شەودا
 هەلە کەرێت ، رەشایی و درێژی شەوه کەش بە هۆی وشە تۆمارهوه
 لە بەیتە کدا لەوەژا دێت کە تۆمار لە لایبکەوه مەشۆرە بە درێژی لە
 لایبکی تریشەوه مۆی رەشی « طرە » ی یاری یق تەشبیه کراوه . تۆمارە کە
 سەرەژای بە دەستەوه دانی (رەشایی و درێژی) کە هەم جینی مۆی
 « طرە » و شەون ، جاریبکی تریش وەسنی جوانی موه کە دەکات بە
 هۆی وشە « شکستە » وه کە رادەگە یەتی داوه رەشە درێژە کانی
 موه کە چین چین بەسەر خۆیاندا شکاونهوه . لە لایبکی تریشەوه ئەم
 تۆمارە کە بە وێنە ی بەرچاو « شکستە » و بەسەر خۆی دا شکایهوه
 بۆ لە هەمان کاتدا تۆمار یبکی تۆسراوه بە خەتی « شکستە » کە
 جۆریبکە لە رینۆس و زۆر باو بۆ لە و سەردەمە رابردووی رۆژگاری

ئالىدا ، بەۋەشدا «طرە» ى يار بە تەۋاوتى دەپىتتە بابەتى مونتاللاكى
 كۆتايى بەيتەك . لەمانە ھەمۆى گەزلى و بە چاۋپىكى دل و دەرونت
 سەپرىكى ئەم دىعەنە ئەفسونلويەي دەورەدانى تۈزۈە و تۆمارەكە لە
 كۆلى يار بىكە كە پۆتە شەمى مونتالا ، لىت دەشپۆنى و نازانىت
 مونتالاي تۆمارەكە بىكەيت لە بەر شەوقى مۆى سەرى كۆلى ياخود
 لە ناو شەۋەزەنگى مۈەكاندا مونتالاي مۆمەكە خۆى بىكەيت كە سەرى
 كۆلىبەتى .

لە نىقونەي دوھمدا ئالى شارەزايى بە سروشت و بە كۆمەلابەتى
 وپكزا كۆ دەكانەۋە و دەستزەنگىنانە تابلۆپىكى ھونەرتى
 ئەفسونلويى ئەوتۇ لە كۆكردنەۋەي ھەردوان پىك دېنىق و بە
 چەشنىك لە تابلۆكدا تىكىان ھەلدەكىشەيت و دەيانھۆلەيتتەۋە مەرۇف
 نازانىق كاميان كامن .

(پارچەلۆكە) ى ھەورەكە دەشپۆبە واتاي پارچە پەمۆ بى ياخود
 بە واتاي پارچەي بچۆك بى كە بلىين قالبە داژشتى «تەغىر» ى
 پارچەبە ۋەك دەلىتى «تەشپىلۆكە ، جۆگەلۆكە ..» ، ئا ئەم
 پارچەلۆكەبەي ھەور لە بەرزايى ئاسمانەۋە بە رايەلەي داۋى باران
 دەپىتتە قەدىفەي سەوز و رۆى زەمىن دەتەشپى بە سەوزايى . بەھار
 چەند سەنەتكارپىكى شارەزايەكە دەتۋانق ئەم كارگەبەي تەنىنى
 قەدىفە لە ھەور و باران پىك بېنىق و لە لۆكەي ھەور (ياخود لە
 ھەورى كەم) قوماشى سەوزى بەرىن بچىق بە قەد رۆى ھەمۆ

زەمىن . سنەنكارى و وەستايى بەھار لەم چىن و تەينەدا دۆ
 جاران موعجىزە پىك دىنن يەكەمیان لەودا كە ھەورى كەم دەكانە
 قەدىفەى زۆر دوەمیان كە رەنگى ھەورەكە لە سپىو دەگۆژى بە
 سەوز چ دەرمائىك و ئەجزاىكى كىمىاوبىشى بەكار نەھىناو . كەللىك
 جار لە وەسنى ئەم بەیتەدا گوتۆمە كارى تەينى قەدىفە لە كارگەى
 راستەفینەدا ھەر بەفەد بەیتەكەى نالی رىك و پىكە و ھەر ھىندەى
 وىش زەحمەتى تىدايە چونكە بەزاستى ھونەرەكەى نالی لەم بەیتەدا
 ھەمو سنۆرپىكى بەرچاوى ھونەر و شىرنكارى و شوخى و
 دەستزەنگىنى تىپەزاندو .

خواجە « كلىم ھەدائى » لە وەسفىكى بەھاردا ئەم بەیتەى
 گونوھ كە ئەویش بەزاستى شاكارپىكە يەكجار كەم مانەندە :
 از بھر سبقت بىرون شدن شكوف برک
 در تنگنائى شاخ درخت مىکنند جىدال

واتە « بۆ پىش بۆكىسى زۆكردن لە ھاتنە دەروھ ، گول و گەلا
 لە تەنگزەى لكەداردا زۆرەمليانە » . بەلام لە گەل ئەم ھەمو
 جوانى و ھونەرەشدا بەیتەكەى (خواجە كلىم) لە تەك ھىنەكەى
 نالیدا ئەوئەندە محدود دىتە بەرچاوى دەشقى بىتتە نەقىشكى ئەو
 قەدىفەبەى ناو بەیتەكەى نالی .

نامەوى غەدر لە كلىم بكم بە شكاندنى بەیتەكەى لە رىى

ههینانهوهی ههتۆ واتای بهیتهکی نالی که له سروشتی بهاری
 تیهزاندوه و بهولای بههارهوه باوهشی به کۆمهلابهتی دا گرتوه و
 ههردوکیانی پیکهوه کردوه به کهرستهی ملکهچ بۆ هونهرو جوانی
 له حالیکدا بهیته نازدارهکی کهلیم وهک بۆکی جوان له ناو
 کهزاهوی سروشتدا خهملیوه و ئاورینهکهکانی له پهردهی دهوری
 کهزاههکوه ئاودبو نابن بۆ کۆمهلابهتی ، بهللی نه بهیتهکی کهلیم
 دهشکینیم به خنکاندن له ناو تۆفانی واتای شیمرهکی نالی نه
 لیرهشدا چ ئیشیکی زۆرمان ههیه به قوڵ بۆنهوه بۆ تهختی بی
 کۆمی بهیتهکه چونکه لهو نمۆنانهدا تاکه مه بهس ئهوه بۆراستییکی
 کرنگی ئهدهب روژ کهینهوه که بریتیه لهوه ههلابخینی شیمه به واتاو
 جوانی تا رادهی مشت بۆن و لۆژان کاری تاکه هۆی هونهر وهیا
 تاکه هۆی پیکه بشتن نه ، ههردۆ هۆ دهقی کۆ بینهوه تا بتوان
 ئهفسۆنی بههره وهرکیزنه سهه کۆتهی زمان ، له کۆبۆنهوهشیاندا به
 رادهی لهنگه بهستن و پارسهنگ بۆتی ههردویان له دۆ دهستهی
 تهرازوی بهینی ههلبهستدا دهسهلات و هیز و دهستزهنگینی شاعیر
 خۆ دهنوینتی . که سرنجیت بدهیته دۆ نمۆنهی سههروه دهبینی ئهم
 لهنگه بهستن و پارسهنگ بۆنه له ههردۆ بهیتهکاندا به چهشنیک
 له سهراسهری داژشتی رستهکانیان داوهستاوه و ههیندهیان وهستایی
 تیهدايه له لای خۆپانهوه به زیادهوه له شیرینی و ئارایشی ههردوان
 زیاد دهکن . من لیرهدا مهسهلهییکی کوردیم به بیر دهکهوینتهوه که

دەلى « خوا بدا پېنەمبەرىش نەختىكى دەخاتە سەر » . تۆ سەبرى
 (پارچەلۆكە) بىكە كە گونم دەشى « پارچە لۆكە ، بەمۆ ، بىت و دەشى
 « پارچەلۆكە ، پارچەى بچۆك » بىت كە قالبە داژشتى جۆك
 كەردنەوى « لۆكە » بە ، چۆن بەم دۆ واتابە لەنگەرى خۆى راكرتو
 ھەم لەگەل كەرسەى دروست كەردنى قەدىفە كە لۆكەكەبە ، ھەم
 لەگەل مەھارەت و ئىمجازكارى بەھار كە لە پارچەبىكى بچۆكى
 ھەور بە پانابى رۆى زمىن سەرپۆشى قەدىفە دەتەنى . لە بىرېشت بى
 نالى ئەم ھەلسۆز و داسۆزە ھونەركارانەى بى سەروىن لە ناو
 تەنگۆھى پىداوېستى كېش و قافىدە دەكات كەچى ھەر دەلېسى
 سواری قالىچەى سلبان پېنەمبەر بوە و لە ئاسمانى بەر بەزەللاى بى
 سنۆردا پېسى دەفۆزى .

كە وتووېژمان سەرى كېشايە سەر لەنگەر بەستن و پارسەنك
 بۆن ، لەو ناوھەشدا نۆنەى بەراورد كەردنمان لە شىعرى شاعىرېكى
 فارس ھىنايەوہ كە (خواجە كلیم ھمدانى) بۆ ، وا بە چاك دەزانم
 نۆنەبىكى پېش كوتو لە شىعرى شاعىرېكى بەناوبانگى كوردبەش
 بېنېنەوہ بۆ مەبەسى بەراورد كەردنى بى تەرەفانە لەو روهوہ كە ئەم
 جارەيان ھەردۆ شاعىر كوردن و خەلقى ناوچەبىكىشن . پېرە مېرد
 ئەم بەبەشى بە سەر زارى (زىن) دا ھىناوہ

خەنجەر بۆ دلە كەر راستت دەوى

ئاخ مەى تىابە ئەك بەرى كەوى

نالی ۷۰ سال پتر بهر له پیره میزد دهوری واتای نهوتۆی ههلا توه و بۆنی خهباڵی یاری له دلدای بهم بهیته جوان و نازداره نهخسه کیشاوه :

تۆ که حۆری وهه ئیو جهتهنی دیدهم چ دهکی
 لهم دلای پز شهره و سینهی سوزاندا

که لیک له شاعیرانی کورد و غیری کورد هم واتایه یان کردوه به بنگهی ههلبهست و ههربه که یان به پرسی دهسلات وینهی هم ههلاکونه خهباڵیه یان کیشاوه . چهندیکی شاعیر بین و واتا که دۆباره بکه نهوه من بیزار نابم بهلام تا که مهرچیکم له دۆباره کردنه وه که دا هه به : شاعیر ده بۆی له کوتانه وهی واتای تهقلیدی دا شهقلیکی تایبتهی خۆی به کاربێتی که ههلبهسته کهی له تۆ کهرتی و خزمهتکاری ههلبهستی له خۆی به پیشه وه رزگار بکات .

ئیره دا قسه مان له گه ل چه ند و چۆنی سه ر جو مله ی به کاره یانی هم واتایه نه ، کات و دهرنه نیشان چه نگ ناکه و پێ نمۆنه ی ده یان شاعیری کورد و میله تانی تر بینه وه و به به کتر یان بگرن و پایه ی ئی وه شاوه یی یان بۆ ده ست نیشان که ین ، ته نانته ر یه لای نه به له شیمری نالی خۆی نمۆنه ی تر شی که ی نه وه که ئه ویش وه که هم به یته ده ور و پشته ی واتای تی خزان ی وینهی یاری له چا و و دل و مێشکی عاشق دا وه وه که غه زه لی :

جه نالی وهك جينان كرم به ماوا

حه ييبه (مالياوا) مالى ناوا

هر لهم غزه له شدا په رده ي بوكيښي له ناو چاوه كاني دا جتي
ده كانه وه كه ده لتي :

زه فافه نگاهي په رده ي نالي چاوم

موباره ك حيجله يي بؤ بؤك و زاوا

ليزه شدا بؤك و زاوا و په رده و زه فافه نگاه هم مويان له وصالكي
به چاوديتندا كؤ بؤنه ته وه نهك به كه يشتنه په كترى دؤ له ش .

من له خهريك بونم به دؤ نمونه ي په ك وانا له هه لېسته نالي و
پيره ميږد كه به شيكه له ناو وروكي گوتاره كم ، نا له وپشدا هر له روي
ره چاوكردني له نگر بستن و پارسه نك بوني لايه نه كاني جواني و هونه ر و
نارايشت و وانا له ناو نمونه كاندا بيرو باوه زم دهرده بزم ده خلم ا به سر
قؤل بونه وه بؤ بني كؤم و كه شت كردن له بهر يني هه لېسته نيه
لهم دؤ نمونه ي شدا نامه و يي دؤ شاعير ، پيره ميږد و نالي ، بهرام بهر
په كتر راكرم چونكه دياره تاكه به يتيكي هم و نه ويان نابيته ترازوي
هه لېسه نگاندي هه مق نه دهب و هونه ر و ده سه لانيان ، له وه زياتر كه
ده سه لاتي نالي له په كيتيك له هونه ر كاني بو يوتي دا راگرين له ناو يني
به راورد كردن له گه ل نمونه ي هاوا بابه تي خوي چيتم مه بهس نيه .
لهم ريچكؤ له ته سكه وه بؤ سر خواني به راورد كردن ده زؤم و
ده ليم پيره ميږد وينه ي خيالي مه ي له ناو دلي زيندا داناهه

بهرامبهر خهنجهر پێکی مادی و بهمه دا خهبال و مادی بهرهنگاری
 بهکتر کردۆن وهك دۆ شنی بهك چۆن و هاوتا ، له وشه کانی
 ههلبهستیشدا نه ناکه وشه نه کۆمه له وشه ناو رسته ههچ نهوجیه
 و وهرامپێک به دهستهوه نادهن له هاسهت ئیعتیرازی کهسێکدا که
 بۆی تارمایی و خهبالێ ناو دل مهترسی ئی ناکرێی بهر خهنجهر
 بکهوێی ، ئهم دهست پاراستنه ی زین بۆ چی ؟ به ئی ئیسه له لای
 خۆمانهوه و له دهرهوهی ههلبهستهوه دهتوانین وهرام بدهینهوه و
 بۆین ههست کردنی زین به بۆنی مهه له ناو دلێ دا هینده بههیزه
 وهك ئهوهیه که بهزاسهتی له ناو ئهو دلدا بۆ نهك به تارمایی ،
 بهلام ئهمه یارمهتی دانه بۆ بهینهکه له لاره و له دهرهوهی زا که
 نایینه دهرناز بۆنی راستهوخۆ له ئیعتیراز . ئهمه راستییهکه چ
 دهمهتهقه ههناگرێی ، لهگهڵ ئهمهشدا ده بۆ بۆین یارمهتی دانه که
 ناگاته پایهی خێر و سهدهقه پێ کردن چونکه به بهر سۆز و تاسه ی
 عیشهوه ههیه پڕیشکی ئاگری خۆی له دلێکی زامدارهوه بۆ دلێکی تری
 ههستیار باو پۆی و سفت و سۆ و وژینهی خۆی لهویشدا بهخه بهر
 بۆنی و خهبالێ مهعشوقی خۆی به ههمو سفت و سۆ و وژینهکانی
 عیشهوه بۆینه بهر ههستی ئهو دل ههستیاره بهسهوه . کهواته یاریده
 دانه که شتی که له داخواز بهکانی عیشهتی سۆتینەر که له بهینه که دایه
 نهك له عیشهتی (مطلق) دا بهلام ههر چۆنێک بۆی ، رهواندنهوهی
 رهخه که کاری من و تۆیه که لهسر بنگه ی بهینه که وه ههلی دهستینین ،

زدهی ئاسای خودی بهیته که نیه ... راگه یاندنی په کسره ی وشه و
 دازشتی نیه . نه گره شاعیر هاتبا و بی گوتبا خه نجر لیدانه که خانه
 له مهم ده شیوینتی نهوسا هیچ ره خه بیک نه ده هاته بهر بهیته که چونکه
 که نیمه قبولان بی وینتی مهم له دلی زیندا هه بی قبولیش ده که یی
 بریندار کردنی دلّه که نهو خانه به بشیوینتی ، که وایی هه ق ده دینه
 زین دهست بیاریزی له شیواندنی خانه ی مهم ، که دلی زینه .

رونکه خویندر لیم به دهنگ بی و بلی کی بوه له گه ل شیعردا
 هم « منطق » کاریه ؟ نهوه ی راستی بی له شیعردا ری به ره خه گر
 نادری له دهره وه ی شیروه « منطق » و فلسفه بیی و بیکا به
 ره خه له شیمیر ، به لام « منطق » یک له ناوه روکی شیروه که وه
 هه لستی و خوی به سر و اتاکی دا به بیی ده شق و ده بی بگریته
 نه مرزی پیوانی شیروه که . له بهیته کی پیره میردیشدا لایه بی
 بهرامبر به کتر وه ستانی خه نجر (که ماده به) له گه ل وینتی مهم
 (که نامادیه) دینه بیکه به قه در سه ره بهری بهیته که بهرچاو و ج
 پیوستیک نیه بو دیتی به خواستنه وه ی چاویلکه له « منطق » ی
 دهره وه ی هه لبسته که وه . له دازشتی بهیته که دا له نگه رنه بستن هه به له
 به جوتنه اتنی (مادی و نامادی) له حالیکدا لیان داوا ده کړی به کتر
 پارسه نک بکن : « خه نجر ی ئاسن بو دلّه که گوشته ، به لام
 خه یالی مهمی به رده که وایی که تارمایی به .. »

هینانه وه ی هم ترزه ره خه به ههروه که له واتای بهیته که وه

سەر ھەل دەدا ، جار پىكى ئىرىش سواری زېھنى رەخنە گر دەبىقى بەو دەدا
 كە شىمىرى نر ھەن وەك ئەمیان مادە و نامادەى كۆ كر دۆنەو و ھىچ
 رەخنانىش ناسەلپىتى بە ھۆى داژشتن و ھىنانەو ەى وشە و تەعبىرى
 ئەوتۆ لە خۆيانەو ە كرپى و كالىان ھەل دەو ە شىپىن بەر لەو ە رەخنە
 بەدەستەو ە بدن . نەقونە پىكى ئەم شىپو ە داژشتنە بە پتە كەى (نالى) بە ،
 كە بەرامبەر نەقونە كەى پىرە مئىردم را كرت .

لەم بە پتەدا لەنگەر بەستى وشە و واتا لە سەرانسەرى داژشتى ،
 كوردتى كوتەنى ، فرتەنە پىكە بۆ خۆى :

بەھەشتى چاۋ بە ھەمق نەخش و نىگار و پەرۋىن و
 سەرچاۋە پەو ە راگىراۋ ە بەرامبەر دل و سىنە بە ھەمق بلىسە و
 ئاگر و سۆتانبانەو ە ناۋى جەھەنەمىش نەھانۋ ە چونكە عاشق دللى
 ناپى بلى يار لە جەھەنەمدايە .. ئاگر ستانىك كە تارماپى و خەبالى
 يارى تىدايە چىكە پىكى پىرۆزە بە سۆز و كەرمایى عىشق . حۆرتى
 خەلقى بەھەشتە و لەسەرىتەنى بچىتە بەھەشتى چاۋەو ە ، دل و سىنە
 كە مەلەندى ئاگرى عىشقن بە روالەت لەگەل حۆرتى رىك
 ناكەون . گوتم « بە زوالەت » چونكى نالى كە بانك ھىشتى
 يارى دەكا بۆ ھاتنە ناۋ بەھەشتى چاۋى و بەمەدا بە زاھىر پىسى
 دەلىق لە دللى دۆر كە و پتەو ە لە حەقىقەتدا بانك ھىشتەكە بۆ
 نىكتەرتۋنەو ە پە لىسى ، لەو روو ە كە دىتنى يارى تىدايە ، خۆ ديارىشە
 دىتنى يار بە چاۋ دە جاران و مەد جاران پتر حەسانەو ەى عاشقى

تیدایه له تلانوه به دست تارمایی و خیالوه که هر عزاییکی
روته بو عاشق . سیری شاعیر چند سیمکارانه مه بهسی خوی ، که
داواکردنی و وصله ، دهشاریتوه له نیو مه بهسیکی چشم بهندانسی
حسانوهی یار له بههشتدا .

له مانه گه زلی : پارسه ننگ بون و لنگر بهستیکی تره به که
له بهیته کی پیره میرددا نه بو . دهزاین بونی یار له نیو ناگرستانی
دل و سینهی عاشقدا بوئیکی خیالییه نهک « به لهش » ، که چی
چونی یار بو ناو بههشتی چاو به خیال نیه و به همق له شه ، که واته
کوا له لنگر بهستن ؟ بو لیره شدا نه وره خنیه نه گرین که له بهیته کی
پیره میردمان گرت خو نالیش خیال و مادهی له تک په کتردا داناوه ؟
نا لیره دا نالی دهسه لاتیکی نه فسقونو تی به کار هیناوه بای فلسفیکیش
نهر کی بو به خرج نه بردوه ؛ هر همان خواهشی چونی یار بو ناو
بههشتی چاو که جیبی ره خنیه و گومانی له لنگر نه بهستی لئی ده کرلی
به خوی و واتاکی حقیقیه وه ده بیته هوی راسته قینهی له لنگر
بهستن و پارسه ننگ بون ۱۱ چونی یار بو ناو بههشتی چاو هر
نه ونده به له شه که چاوه که دهی بینی ، نه وهی به زاستی ده چیتته ناو
چاوه که وه وینه و صورته یاره که نهویش هر هیندهی خیال که و
تارماییه کی ناو دل و سینه ماده به : وینهی ناو چاو و خیالی ناو
دل پارسه نکی په کترن و له گه ل په کتردا له لنگر یان بهستوه وهک دژ
نای ترازوی بهک سه ننگ . . له مزه دهسه لاته بقی سنور و په کجار

مەشئور و ئاق سەلبىنراۋە كەي نالى دەردە كەۋچى كە ئەو سەرەزى ئاخىنى ھەلبەست بە واتا و ھونەر و جوانى و بەولاي لەنگەر راگرتن و پارسەنگ كىردنى لايەنەكانى وشە و واتا، ھەر لە ھەمان ھۆى گومان لى كىردنى رەخنە بەدەستەۋە دان و بى ئەۋە لە وشە وەيا رستە بىكى تىرى ھەلبەستە كەۋە رەخنە كە بۆۋىنپىنئەۋە، ھەر لەۋچى دا جوانى و بى عەبى و بى رەخنە بى و ھونەر و واتا ھەلدە زىچى . لەمانە بىرازى جارى كە لىك ئىمجازى تر لە ھەناۋى بەتە كەدا پەنھانە ، بەكىك لەۋان ئىمجازانە ئەمەيە :

نالى كە دەلى «چ دەكەي لەم دلەي پز شەرەر و سىنەي سوزاندا» و بەمەدا لە زاھىر رىپى رەخنەگر دەدا كە پىپى بلى چۆن رەۋا دەبىنى داۋا بەكى خۇشەۋىستە كەت لە دل و سىنەت دەرچى ؟ جگە لەۋە كە دەتۋاچى رەخنە كە بەۋە بۆۋىنپىنئەۋە بلى من بانك ھىشتى يار دەكەم كە بەچاۋ بى بىنم تەك ھەر بە دل تىپى فەكرم ، بەلى جگە لەم ۋەرامە ۋەرامىكى تىرى ئەۋەندە بە ھىزى بەدەستەۋەيە ھەر بەجارى رەخنەگر قەرزداربار دەكانەۋە و لۆمەي تىنەكە يىشتىشى بە پال دەدات .

رستەي «چ دەكەي لەم دلەي پز شەرەر» دۆ واتاي جوداي ھەيە ، بەكەمىان ئەۋە بۆ قەسمان لى كىردو وا خەرىكىن بەر رەخنەي بگىرن و لىشى رزگار كەين ، ۋەك كىردمان ، دۋەمىان ئەمەيە : چ لە دلە پز شەرەرەكەم دەكەيت كە ھەمقى ھەر ئاگرە و سۆتاۋە و

كەلكى ئەوهى ئەماوه تۆ هېچى لى بکەيت .. لەم واتابەدا داوا
 کردنى دەرجۆنى یار لە دلەكە پەیدا نابى تا رەخنى ئەو داواپە لە
 شاعیر بگيرى . كەواتە نالى دۆ واتای سەرلەبەرى ئامادە کردو لە
 هەندى وشەى بەیتەكەدا ، بەکێکیان دەبیتە سوپەر بۆ رەت
 کردنەوهى هەمو تواج و رەخنەپیک کە لەوى تریان بگيرى بى
 ئەوه من و تۆ لە ریبى استدلال لە وشەکانى تری بەیتەكەوه رەخنەگر
 باشگەز بککەبنەوه : دەمەوى بلیم واتای دوهى وشەکان پئویست
 ناھیلایى بەوه ئەو وصالە بکەینە وەراى رەخنە کە لە رستەى « وەرە
 ئیو جەشەتى دیدەم » دا دەقەرپیتەوه چونکە دیتمان رستەى « چ
 دەکەى لەم دلە » مەرج نیە ئەو واتابە بگەبەنى کە رەخنەکەى
 لى گیرا و وصالەكە باراستى ، سەدەفەکەى نالى دۆ دوززى تێداپە
 هاوئرخ و هاوسەنگى بەکترن ، چ بەپەكەوه بن چ ناک ناک ، ئەو
 لەنگرەستەن و پارسەنگ بۆنە پیک دینن کە من لەم چەند دیزانەدا
 دەوربان هەلدەسۆزیم . سەیریش لەۆدایە نە بەیتەكە هەلاخناوتى
 پئووە دیارە نە واتاكان نەفەسیان سواربوە نە هېچ جۆرە نوقسانپیک
 هەبە لە داژشتنى بەیتەكە پئویست بکا یارمەتى بەدرى و لەلاوه واتای
 بۆ بخوازرپیتەوه وەیا کە لەبەرى بۆ بکریتەوه .

شاعیر زۆرن لەوانەى نوکتە و نازكى لە شیعریاندا هەبە ،
 بەلام بەشى هەرە زۆریان پێیانەوه دیارە جیبى نوکتەكە خووش
 دەكەن لە شیعردا . بە نمۆنە لێرەدا شیعریكى ناودارى

دكتور ئىبراھىم ئاجى مېمىرتى دېنمەۋە كە بىۋىتە گۇرانى و
كۆلېكىش مەدى دەكرى : شاعىر دەلى :

و مشىنا فى طرىق مقرر

تنب الفرحة فىه حولنا

و ضحكنا ضحك طفلىن مما

و عدونا فسبقنا ظلنا

بەچاكى لە تىكرای ھەردۆ بەیتدا ديارە شاعىر بە خەيالى دا ھاتوھ
بلى (پىش سىبەرى خۇمان كەوتىنەۋە) كە بەزاستى واتايىكى جوان و
تا بلى شاعىرانەشە ، بۆ ئەم مەبەسە لە بەيتى بەكەمدا « طرىق
مقر » بەيدا دەكا چونكى واتاكەى بەكى كەوتوھ لەسەر نىشكىك
سىبەر دروست كات تاكو بە غاردان لەگەل خۇشەۋىستەكەى لىنى پىش
كەونەۋە . ديارە ئەگەر واتايىكى بە خەيالىدا ھاتبا پىۋىستى بە تارىكى
ھەبا بە ئاساي دەبگوت :

و مشىنا فى طرىق مظلم

جگە لەم لايەنەى خۆ ھىنان و بردن بۆ سازدانی جىگەى لەبار بۆ
واتا لە ھەلبەستدا ، شاعىرى مادەتى ، بەلكو شاعىرى پىشكەوتوش ،
لە تاكە بەیتدا ھەر تاكە نوكتەيك گەلالە دەكات و ھەر جىگەى
ئەو تاكە نوكتەبەشى بۆ ساز دەپتى - وەك ژورى بەك نەفەرتى كە
جىگەى بەك نوپى تىدا دەپتەۋە ، كەچى نىقونەكانى شىعەرى نالى

ئەوئەندە واتا بەيان تېدا رىز كراو چاۋ بە ھەلە دەچى لە ژماردىيان
 ھېچبىشان جېنى بە دراوسېڭكە تەنگ نە كىرە . گەلى لە بەبەتە كاتى
 نالى ۋەك كانگە كە ۋەھەر واپە تا لېنى دەبەتە ۋە گە ۋەھەرى تازە
 تېدا ديار دەكە ۋەلى . نالى ھېندەش ئوستادە لە داۋشتى بەبەتە كاتى نەك
 ھەر پېۋە ديار نېە خۆى خەرىك كىرەپى بە ئامادە كىرەنى جېڭە
 بۆ واتا ، جارەھەى جار وا بوە دواى لى بۆنە ۋە لە شى كىرەنە ۋە
 بەبەتە كى و دىنيا بۆن لە گەبەشەن بە ھەمە ۋە واتا و جوانى و نوكتە
 ئاشكرا ۋە نېنى بەبەتە كە ئەوسا واتا پېڭى تە ۋ تازە لە نكاو خۆ
 دېنېتە ناو بېبېلەى چاۋە ۋە ھەر دەلېنى كىلاۋى سەخرە جنى لەسەر
 نابو و لاي دا . ئەمە بەكېڭە لە ۋ بەبەتە نەى ھەر جارە واتا پېڭ بە
 دەستە ۋە دەدەن :

ھەر چەندە گوناھى دەمەكەت بارە لە سەر لېو
 ھەددى چىبە نالى كە باقى ماچە كە قارەت

ۋاتا پېڭى رېڭ و پېڭ كە وېنەى ئاشكراى وشە و داۋشتى
 بەبەتە كە راى دەگە بەتتى ئەو راستە واتا بەبەتە كە بەكەم نېگەى
 خوپنەر و بەكەم بېستى كولى كىر بۆى دەچى :

گوناھى دەمەكەت كە عاشق شەبدا كىرەن و پى بەش كىرەنەتتى لە ۋ دەمەت
 بۆتە بار . ئەو بارەى سەر دەمەكەش چ قورساپى بارى گوناھە كە
 پى ۋەيا ئەو بارە پى كە لە زاراۋەى كوردتتى دا دەبېتە (لېو بەبار)
 كە قارەتە كەى ماچە ، بە ۋ ماچە قورساپى گوناھە كەش لەسەر دەمەكە

ھەل دەستى ، لېۋ بەبارىھە كەش دەژەۋىتتەۋە بە سۆزىنەۋەى لېۋەكان لە
ئەنجامى لەپەكتەرخشانىيان بە ماچ ، بەلام نالى ھەددى نىە ئەۋە
بلىق و رېسى ناكەۋلى تەماى بە شتى ۋەھا بلى .

ئەۋ ھېندە واتابە ئاشكرايە گەۋرەتەرىن شاعىر پېسى ۋازىبە و
شانازىشى بلى دەكا . ھەمۆ كەرسەتەپىكى واتا و جوانى و ھىز و
سۆز و خۆبەكەم گرتن و رىزان لە مەعشوق و ... ھتادى تىداپە
كە كۆ كۆرگەنەۋەيان لە شىعدا بە ھونەرمەندى زىدە دەسەلاندار و
ھەستىار و جوانكار نەبلى ناكەرى . پېسى و ھەر ئەۋەندە واتا و
جوانى و ھىزە بەدۆزىتتەۋە لە بەيتەكەدا شتىكى كەمت نەدۆزىتتەۋە
بەلام شتىكى زۆرت لەكىس چۈە :

ھەرچەندە گوناھى « دەمەكە » ت .. لېرەدا پۆرگېك ھەبە پزە
لە وردەكارقى و فتونى عىشق و ماشىقى . وشەى « دەمەكە » صبغەى
« نەسى » بە ۋە ئەمرازى « دە » ى بە سەھرەۋەبە ۋەك كە بلىسى
« دەمەخۆ ، دەمەلىق ، دەمەزۆ .. » واتاى بەيتەكە لە ماسەت
« دەمەكە .. ت » دا بە جارلى دەگۆزلى لەچاۋ واتا كەى بەرچاۋ ،
چونكە وشەى « دەم » لە ساۋدا نامىنىق و فېملىكى نەھى جىبى
دەگرېتتەرە . كە ئەمە ۋابلى واتا كە ۋاى لى بەسەر دلى : ھەر
چەند گوناھى ئەۋ نەھى كۆرگەنى نۆ لە من بەۋەدا كە چەندىكى
بۆت بېزۆمەۋە پېم دەلىسى « دەمەكە » و دەم شكىنېتتەۋە ، ئا گەم
گوناھى « دەمەكە » ت كە بۆتە بارى سەر لېۋت بە ماچ نەبلى

که فارته نایق بهلام نالی همدی تبه وا بلقی و رپی ناکه و پی .

ئهم دۆ واتابه ، ههردویان ، له لاییکهوه ههله سیره و خۆت خهريك که له گهڵ وشه « حد » که به رپنوسی کوردتی ده پی « همد » بنوسری . ئهم وشه به له رستهی « همدی چیه ، همدی ههیه .. » دا به واتای « رپی کهوتن و لقی هاتن و مافه بۆن » باوه ، لهو دۆ واتابهی تازهش هینامه وه ههروها به کار هاتبۆ . له زمانی عه ره پيشدا وشه « حد » واتای سنوری ههیه که وا رهنگه واتا کوردیه که ی هه ره لهو سنورمه وه هاتبۆ لهو رومه که « همد هه بۆن » راسته وخۆ سنوری میانی دۆ شتان بۆ ئهو که سه داده گرپی که همدی ههیه . ئهم « حد » له شه ریمهت و « اصول الفقه » دا بوه به زاراره به واتای سزای گونا هان ئیتر « حد » ی دزیه تی ۸۰ داره ر هی هه ندی گونا ه رۆزوه وه یا برسی تیرکردنه وه یا به نده ئازاد کردنه ... که وشه « حد » بۆ ئهم واتابه به به نه وه به یته که ده بیته پرسیار و وه رام :

هه رچه نده گونا هی دمه کهت باره له سه ر لئو
 همدی چیه نالی ؟ که بلقی ماچه که فارته

له مصرعی به که مدا رۆی ونوو پیژی شاعیر له گه ل یاره که یی ، بهلام له مصرعی دوهمدا رۆی پرسیار له یار وه رده گپیژی و بای ده داده وه سه ر خۆی ، که ئهمه « مخاطب » گۆزینی که زۆر په سند

بۇ لە ئەدەبىي كۆلەندە تەننەت لەمەدا پەيزەوتى شېۋازى قورئانىش
كراۋە .

بەلام رېئى تى دەچى نالى لە مصرعى بەكەمىشدا وتووېۋى
لەگەل خۆى بى و بلى گوناھى دەى نالى كە «مخاطب» بە پۇتە بار
لەسەر لىۋى ، ئەوجار لىى دەپرسى ئەرخى ئەى نالى «حدە» ئەى ئەم
گوناهە چىە كە پۇتە بارى سەر لىۋت ؟ خۆى وەرەم دەداتەۋە ، كە
ھەر خۆشى نالىيە ، و دەلىق ھەددى ئەم گوناھە ئەۋەبە بار بلى ماچە
كەقارەت . لە شەرىعەتدا كەقارەت بۇ خۆى بە واتاى ئەو «حدە» ەش
دېت كە لىرەدا مەبەستان بۇ .

خۆلاسە «مخاطب» لە مصرعى بەكەمدا بار بى وەيا نالى بى ،
مصرعى دوەم دەشقى بېئىتە ئەو پىرسىار و وەرەم دانەۋەبەى باسەم كەرد ،
واتاى وشەى «حدە» بىش ئەو سزايە شەرىعەبە بى كە لە «تلك حدود
الله» ەۋە وەرەدەگىرى . تا ئىستا ، وازانم ، سى توژالمان لە واتاكانى
ئەم بەبئە ھەلگىزايەۋە بى ئەۋە ھەستمان كەردىق بە ھېچ جۆرە ھەناسە
سوارىك وەيا ۋەتەنگە ھاتنىك لە لاىەن خاۋەنى بەبئەكەۋە كە
«نالى» بە . كە ئىنساپ بەكاربىنن و دان بە ھەقدا بىنن دەبى
بىسەلئىنن ئەو سى واتايە ئەك ھەر بەسن بۇ بەبئىك بەلكو لىشى
زىادن چۈنكە ئەگەر وا ئەلئىن دەبى شاعىران مەنە كەين لە كوتى
بەبئى خاۋەن بەك واتا و دۆ واتا . لەمەدا چ تەگەرە نىە ، بەلام
سەر لەۋەدابە جارلىكىان لەگەل بەكەك لە ئەدىبە ناسراۋەكاناندا

باسى هم بهیتم ده کرد و بهیه که وه خه ریکى سهر پؤش له سهر
 هه لگرتنى بقین و بهدوا قه تار کردنى ئهو سئى واتایه دا له نکاو
 ئه دینه که گوتى ئای که بئى خه به رین و ئاگامان له وه بزاوله وشه ی
 « ده مه که ت » ده شئى به واتای « خوینه که ت » بئى چونکه
 (دهم - دم) له عه ره بى دا به خوین ده لئین ، خو دياره ده م و لئویش
 که جوان بق له سورتى دا وه ک خوین ده نوینتى و ریی تى ده چئى
 بگوترى رشتى خوینى ماشقان به هه مۆ رهنگى سۆریه وه له سهر ئهو
 لئوانه بۆته بار ... خولاسه که زهین چۆ بۆ لایه نى واتای خوین
 له وشه ی « دم » دا ، بهیته که سهر له نوینى ده بیته وه به و زه وه به نه ور و
 ته زه ی که وا به ئومیدى ئاوى زۆر بیری ئى هه ل ده که ندرچى و له
 ئه نجامدا کارپزى ئى پهیدا ده بئى .

ده بینى هه لگوشینى شیعری نالی نا ئهو راده به وشکایى
 واتاکانى دیت کارپکى به کیشه یه نه فه سیکى درپزى پئى ده وئى .
 سه ره زای کیشه تابشلیبى ورد و چاوخه له ئینه ، موقلاشى وزه زه بینى
 نه بئى زه فه ریان بئى نابات ، رهنگه ئه وساش زه فه رپئى بردن هه ر به کجار
 زه جه ت بئى . به لام پاداشى هه لئینانى که وه ره کانى له زه تیکى ئه وه نده
 که وه ره و بئى هه متایه هه مۆ خو پئوه ماندۆ کردنیک و
 له گه ل خه ریک بو نیک دینتى . چ سه رپکیش له م گوته به مدا نیه ،
 چونکه ئاگامان اییه ده وه له تانى رۆزه لات و رۆز ئاوا خه ریکن بۆ
 کارى زهین بزپزى وه ک شه ترنج وه یا یارتى له شه ترنج به ره زه پتر

فێرگه دهکه نهوه و پسرۆز و ئوسهتادی شارهزا تهرخان دهکهن و پاداشی که وره داده ئین بۆ سرکه وتوه کان لهو یاریانهدا ، تهنا تهات هافرکیسی ئیو دهوله تانی بۆ ریک دهخن و جیهان به گه لان و به حکومه تانیوه پشیانهوه خهریک ده بن ئیستگه کانی رادیو و تهله فزیون خه بهری بزافتنه وهی بهردیک لهو بهردانهی سر تهختهی شه ترنجبه که به خهلق راده که به ن وهک ئه وهی رۆداویکی گرنگی ئابوری وهیا رامبارتی وهیا کۆمه لایه تی وهیا زانستی رۆی دایق . خۆ ده شهزاین ئهم یاریه و هه مو یاریکی وهک ئه و هه ر هیندهی سۆد ئیدایه که زبهنی چهند که سیک له بهراویزی خۆی دا تیوتر دهکا ، هه لسهۆز و داستۆزی یارتی جیهه کانیس هونه ری پسرۆزانه بیشان دهدهن سه ره زای ئه وه که یاریه که بۆ خۆی میراتیکی کۆنی هونه ری ئاده می زاده ، خۆ هه رچی جیهان هه یه بپینه شه ترنجزان یهک لوقه نان ناخه نه ناو زارقی مرۆ ئیکی برسییه وه . وا له م کاته ی که ئهم دیزانه ی تیدا دهتۆسم و ریکهوتی رۆزی چوار شه مۆی (۲۷) ی تشرینی دوهمی سالی (۱۹۷۴) ه به شیک یه کجار زۆری ئه فریقا دوجاری قات و قۆتی بوه و به ملیۆن خهلق ئاواره بقۆن به دوای خۆراکی نه سرو نهۆتی دا چهن دین ههزار که سیش له برسان مردن و چهن دین ههزاری تریش خه ریکی مردن ، که چی بلیسه ته کانی شه ترنجزانی سۆ فییت و ئه مریکا و دهوله تانی تر به یاریده ی حکومه ته کانیانه وه خه ریکی (کشمان) ی شه ترنجن نه خۆیان و نه حکومه ته کانیشیان بیر له وه نا که نه وه پاره و

مەسرهفى ئەو يارتى و هاڤزكئىيانە بدن بە برسبەكانى ئەفرىقا ،
 كەسبش گەلەبىيان لى ناكا و پئىيان نالى ئاى چەند بئى زەحم و
 بئى ئىنسان لە حالئىكدا برا رەشەكانان گيان دەدەن بە دەست
 برسبەتەو ئەم دەولەتە ئاتۆمىيانە خەرىكى كەيف و بەزى شەترنجىن .
 ئەوەى راستى بئى منىش لە لافى خۆمەوە چ گەلەبەكەيان لى ناكەم و
 دەزانم برسى بۆنى ئەفرىقا دەخلىسكى بەسەر شەترنجى رۆس و
 ئەمريكاه نە ، ئەو چەند ملئۆنەى سەرفىش دەكرئى بۆ شەترنج دەبئى
 ھەر سەرف بكرئى دەنا يارىبەكە كوئىر دەبئتەو ، لە جىاتى بۆنى
 مۆچە و بەراتى شەترنجزانانىش باشتر ئەوە بۆ لە مۆچە و بەراتى
 چەكى شەز كەم بكرئتەو وەيا لە مەسرهفى پۆلىسى نەئىنى دابشكى ...
 بەلام كە ئەمە وا بئى و ھىندەم بەلاوہ رۆن بئى دەبئى بشزانم ،
 ئەگەر شەو كوئىر نەم ، خەرىك بۆن بە شىمرى نالىبەو بەتايەتى بۆ
 رۆشنىرىكى كورد سەد جارن پىرۆزتر و بابەخدارتر و بەشەرەفتر
 لە خەرىك بۆنى رۆسىك وەبا ئىنگلىزىك وەيا عەرەبىك وەيا كوردىك
 بە يارتى شەترنجەو ، ئەك لە يەك سەر بەلكو لە گەلئىك سەرەو :

۱- ھەر وەك يارتى شەترنج زبەنى يارتى چى تىز دەكا شىمرى نالى
 لەویش زباتر زبەنى رۆشنىر دەكاتەو و راي دپئى بە ھەلئىسانى
 مەتەلى زبەنى لە مەيدانەكانى ئەدەب و وەك ئەدەبدا كە رامىارتى و
 ئابورتى و ھونەرتى ... بە . دەتوانم گەرەم بكەم لەسەر ئەو
 دۆزىنەوەى تەلى شەترنج كە گەرەتەرىن زانای شەترنج

ناپتيهوه كه متر زيهن كارتي دهوي له دؤزينهوهي تهلي واتا
كه نالي خستوتيه نيوان هه ندي هه ليهسته كانيهوه . كه ده ليم
(گروه ده كم) لهوه بزانه له پيشهوه گروه كم بردوتهوه چونكه
زيكي ۱۵۰ سال تي به زيوه به سه به شيكي له و ته لانهي نالي تا
بستاكش به كهس نه زه واوه تهوه .

۲- خهريك بون به شه ترنجهوه هه له مهيداني شه ترنجدا زيهن
تيو ده كا ، رهنگه له مهيدانه كاني (انسانيات) دا زيهن كو پركاتهوه به
پنجه وانهي نوكته شيعري نالي كه به به ريهوه هه به زيهني مرؤف
بكانهوه له هه مو مهيدانه كاني (انسانيات) دا چونكه خوي به كيكه
له و مهيداناه . باوه زم هه به تو كه توانيت واتا نپتبه كاني
شيعري نالي هه ليني به ناساني ده تواني درؤ و قيتلبازتي
پيشه واييكي سياست وه يا ته ريفت تي بگهي و خلاتي لي
پساريزي ، به مهرجيك ترست نه بي له دان هينان به راستي دا
كلومهش نه كه له دؤزينهوهي درؤ و ده له سهي كه سيك كه
خوست دهوي وه يا له پلهي حيزبايه تي دا له خوت هه ورازتره .

۳- ئوي شه ترنج به رتهسكه له روقهه شه تره نجه كه تي نابه زيني ،
له وانبه نه خو پنده واريك بيته گوره ترين زاناي شه ترنج . به
نمونه ده ليم كاك نوري براي كاك موسسته فاي كاك هيران
شه ترنجي له پسپوزه كاني ئينگليز ده بردهوه ، خو نه گر به
ته رازوي شه هاده و خو پندني ره هم بيان هه لكيشين كاك نوري مه كنه بيشي

نہ دیتبو . نوکتھی شیمری نالی نہک ہر نہ خویندہ وار تھی ناگا ،
 تاک تا کہ خویندہ وار نہ پئی سرہ دہریان لئی نا کا ٹویش لہ ہمق
 نوکتہ کان نا ، بہ ٹاسائیش نا . بہ تنہا زیرہ کی و وردینی چہ کی
 ٹو شہزہ نین کہ شیمرہ کافی نالی بہریای دہ کن : دہ پئی لہ گ ل
 زیرہ کی دا ہمق زانستہ کافی سرہ دہی نالیس کلایینتہ و ک لہ کی
 پئی بکری لہ سر شیمر دؤستی و نا گدارتی فنونی ٹو دہی
 کلاسیکی و ٹاشنابی بہ دیوانی زور بہی شاعرہ کافی ٹیسلام .
 روقعی وانا و نوکتھی شیمری نالی سرہ دہی زہ کی مرؤف
 ہمق ٹو دہب و زانستہ کافی ٹیسلامی سرہ دہی (نالی) بہ . سیر
 لہ و دابہ شہ ترنجیش بہ کیکہ لہ و کرسٹانہی پکی لہ سر دہ کولئی
 بؤ زانینی وانا ہی ہندیک لہ بہ تہ کافی نالی :

(ماتم) وہ کو زولفہ بی سبہ گرتی سرابات

بؤشی لہ روخت تہ عیبہ بی بہ بدق و شامات

وشہی (شامات) ناچارت دہ کا بزانی (شا) لہ یارتی شہ ترنجدا (مات)
 دہ پئی لہ پیشہ و ہش مہجوری کردبوی کہ بزانی لہ عہرہ بی دا (شامات)
 ریڑہ جہمی وشہی (شامہ) بہ بہ وانا ہی (خال) کہ لہ روی یاردا
 و ہک بہ بدق سر تہختی شہ ترنج (تعبیہ) کراوہ و (ماتم - ماتم) و
 زولف پؤشیویانہ .

کہ پین بہراوردتی شیمری نالی بکین لہ گ ل یارتی شہ ترنجدا ،
 لہ ہر روپکاوہ پئی ٹو بہراوردتی کردنہ ، دہ پین بہزاستی شہ ترنج

يەككىكە لەو نۆكەرانى دەستەونەزەر رادەووستن لە دیوانی شیمری نالی دا . لە نوقتهی بەرامبەردا ، یارتی شەترنج کە خۆی کەرستەییکی شیمری (نالی) بە چ بەکی نەگەوتووە لە سەر تۆگەبشتی شیمر ، هی نالی بۆ یا شاعیریکی تر : شەترنج دیوان و دیووخانەیی نیه زانستیکی دەرەووی خۆی بێیتە نۆکەر تێیدا . لەم مەیدانەدا شەترنج وەك ئەو پۆرە پیاووبە دەسلاتی بەسەر کەسدا راناشکۆی مەگەر بە سەر خۆیدا ، رۆتەییكە لە ناو کۆژی سروۆفی کۆك و پۆشتهدا .

۴- ئەمرازی یارتی شەترنج بە هەموو هونەری خۆی و شارەزایی و زیرەکی شەترنجزانەووە تەختە و بەبەدق و بەیکەری روخ و فیلە کە هەمویان بۆ گیان و سارد و سۆن ، لە خۆیانەووە بە دەنگ نایەن و چ بە یامێك راناکەبەن ئەگەر من و تۆ بە دەنگیان نەهێنین ، بەلام ئەمرازی شیمر ، هی نالی بۆ ویا هی شاعیریکی تر ، وشەیی واتادار و هەستیارە کە زادهی دڵ و خوین و مێشکی خاوەنەکەبەتی . دەوجا بۆخۆت تۆ فیکرە لە جوداوازتی میانێ دوو هۆی زین بزێو کە یەکیکیان بەردی رەق و یەکیکیان خۆرەبی هەناو بۆ .

من لێردا ئەم لایەنەش ناکەمە یارمەتی دەری شیمر کە بایم لێی دەووشیتەووە بێیتە رابەری سروۆف بۆ رێن چاک لە حالێکدا شەترنج چ رێیان بەکەس نیشان نادا ، چونکە مومکینە بگوترێ شیمر لەوانەبە رێی خراپیش بە سروۆف نیشان دات ئەک هەر هی چاک ، قسەکەش راستە بەلام ئەم دوو بەختییە وەنیه هەر لە شیمردا بەیدا

ئۆي ، ھەرچى بەرھەم ھەيە وايە يۇك لەوان بارۆت كە شتېكى زۆر چاكە بۆ رېگە ئۆي خۆش كردن تا بشلېي بەدە بۆ پياوئۆي كوشتن . شەترنج بۆ خۆشى لەوانەيە بە رېك و پېكى بىكرى لە زېر سەر بەرشتى كردنى لايەنى بەرېرسى دەربەستى چاكە و خرابەدا ، لەوانەيشە بېتتە قومار پېكى ئاسايى كە ھەر تەلئاندى كات و مالى ئۆي رۆدەدات . من لەم بەيەكدى كرتەي شەترنج و شيمردا خۆم ناكەم بە واعيز و قەمچى ھەژە شە ئۆي كردن بە دەستەو بەگرم وەك مامۆستاكاني سەردەي سوختەخانە بەند و رەوشت و ئايىن فېرى خەلق بەگم ، تەنھا لە رۆي بايەخ و نرخی زېنى و ھونەرتى و ھەژەقايەتى سادەي رەك ئۆي نەدراو ھە بە بەكتريان دەگرم بە مەشدا بەلای شەترنجىدا شكاندو ھە چونكە شيمىر بەند و دىندارتى تابلېي زۆرە ، قەسى دۆي يارتى و خۆخاغلاندىن ئەويش ھەر زۆرە كە شەترنجىش دەگرتتەو ھە دەي شكېنېتەو ھە .

كە بمانەوئۆي لە سەر ئەم بەيەكدى كرتە بەردەوام بېن دەتوانېن چەند ئالْقەيىكى تىرىش بىخەينە سەر زنجىرەي ژمارەي راشكاني شيمىر بەسەر شەترنجىدا بەلام ئۆي وىست بەم ئەرك نىە ، چى تازە لە گوتنى بۆمەو ھەسە و زياديشە لە مەبەس . نيازى بىنجى لە ھىننا ناوى شەترنج راكېشاني سرنجى ئەو خويىندەوارانەيە كە ئۆي پەروا و بەشانازىيەو ھە شيمىر نالی و ئەمسالى نالی ئۆي بايەخ دەكەف و دەكەونە دۆي . چ گومانم نىە لەو ھەدا كە ئەم تەرزە خويىندەوارانە رۆژەك لە رۆژان خەياليان بۆ ئەم لايەنەي يارتى شەترنج و بايەخ ئۆي دانى نەژۆيشتەو

دهنا ده بۆ بهك له دوو كاران بكن : يا واز بئين له دژايه تي ئه ده بي
 كوون كه مه علومه هزاران جارن له شه ترنج سوو ده خشته يا خود بكونه
 دژى شه ترنج و ياره كاني وهك ئه و بيش ، ئه و حكومه تانه و
 ريك خراوانهش تاوانبار بكن كه خوڤان و عالم به شه ترنج وه خهريك
 دهكف . ده مين پته بلين ئه ده بي كوون ميشك و دلي خهلق بولاي
 بيروباوه ژى كوونه بهرستانه راده كيشي كه ئه مه زياني به ولای هه مو
 سوو ديكه وه به ئيسى وه ريك گيراي ، له زياني ياريش پته كه هه ر بريتيه له
 به فيژو چوني كات و چالاكي و كار ناكاته سه ر بيروباوه ژ و دل و
 ده روون . بۆ به ربه رچ دانه وهى گوته ييكي وه ها كه رووشن بيري ئه مرۆ
 له دژى ئه ده بي كوون به زيبى دا تي به ژى دوو وه رامم هه به ليره دا
 ده يان كم به پاش گه زگه ره وهى ره خنهى ئه و تووي ، چه ندين
 وه راى تريشم هه ن خوڤينه ريان پيوه خهريك ناكم :

وه راى به كم : رابردوى ميلله تان هه ر ئه ده ب و شيعرى تيدا
 نه بوه كه ئيستا ئيمه بي كه ين به نمونه ي پاش كه وتوي و به شير و
 خه نجه رى ره خنه و نه فرين ئه ترنج ئه نجه ي بكن . شيعر و ئه ده ب
 ديژي بكن له رو به ژه ي ژباني كوومه لايه تي كوون ، له پيش ئه ودا و
 به ودا ئه ودا چه ندين ديژ ديژن رو به ژه كه پز ده كنه وه . كه ئيمه
 ئه وه نده خوڤان هه لده بنه وه به دژايه تي شتي كوونه بهرستانه و له به نا
 ئه و خوڤه لده بنه ودا ئه ده بي كوون تاوانبار بكن و له ناوى به ين
 ده بي ئه م دلسوزيه بيژو كه مان به گز هه مو رابردومان دا بيني و

بەرمان داتە گيانى ھەمقو مېزۆ بە ھەمقو روڊاو و کردار و گوفتارى ھو
 نەك ھەر تاكە مېراتى شېعر ، يەخە گېرى سەرلەبەرى خەلقە كەشمان
 بكا بە مەلا و شېخ و كاسب و ھەمەلە و فەللاح و توجارى ھو ھەر
 شاعىر . خو لاسە ئىمە ئەگەر دەست درېژ كەين بۆ خنكاندى شېعر و
 شاعىرى كۆن دەبى ئىكزى رابردۆ لە ناو بېين و بىزىنە ھو چونكە
 بەو گەز و گرېبە شاعىر دەكاتە كۆنە پەرسە ھەمقو رابردۆ
 كۆنە پەرسە تەنات شېعر لە چا و زوربەى لایەنە كانى تری بىرو باو ھەزى
 كۆمە لایەتى لېرە بە پېشە ھو زۆر بە پېشكە و توش دەژمېرې . تۆ
 بېنە شېمرى نالى ھەيا حافظ ھەيا أبو العلاء المعرى ھەيا مەلای جزىرى
 بىخە تە نىشت و زېنە و كزوكالە جنۆكاو بە كانى فەللاح و كاسبىكى
 ۲۰۰ سالى پېش ئەمژۆ دەبىنى شېمرە كان ھەك شۆرش خۆ دە نوپىن
 لە چا و ئەو و زېنە بە كجار دواكوتو ھەدا ، گيانى نەسەلماندىن و
 رىزلە خۆ كرتى شاعىرە كانىش ھەك شېمرە كانىان دە جاراف لە گيانى
 سەر كزە لانە و خۆ بە كەم گرتوانەى چىنى ھەزارى ئەو سەردە مانە
 مەردانە تر و ئازا يانە تر ھەلدە چەقن لە بەر چاوى بىنەرى ئەمژۆدا . كە
 بېين و چىنى ھەزارى لە مە و پېشېش بکىنە بەرە وان و لە رەفتارى
 وانە ھو ھوكم بە سەر ئەو شاعىرانە دا بدەين ، ئەوساش شاعىرە كان
 لە چا و زوربەى مېللە تدا ھەر لە پېشە ھو دېن چونكە چىنى ھەزار
 رىزيان لى ناون و لە خۆيان بە پشە ھە تر داناون . من كە ئەم راستىبە
 دە لېم رقى خۆى پى ھە لئاستىم لە كرىكار و جوتىارى دوپىنى كە

نهی توانیوه و نهی زانیوه شۆرشگێز بۆ ، که واقیعی کریکار و
 جۆتیاریش له ته نیشته واقیعی شاعیری کۆل داده ئیم بۆیه مه تاکو
 ئهو رۆشنیبهی دهست درێژ دهکا بۆ کوشتنی شیعر و شاعیری
 له مه و پیشان چ چاری نه مینتی و دهست بگێزێته وه له و سته مه
 چونکه که دهست نه گێزێته وه له شاعیر و ئه دیب کۆل ده بۆ
 ده ر حال خۆ بکاته جه لادی بۆ فیلی عه مه له و فه للاحی لیره
 به پیشه وه ش : هه رگیز زه وایه ری بدری به رۆشنیبهی ئه مۆ
 شانازی بکا به خۆ بدهانی دهست نه پاراستن له کوشتنی شیعر و شاعیری
 له مه و پیش به ناوی دزایه تی بیروباوه زی باشکه وتو له حالیکدا ماوه
 به خۆی داوه کوزینی بکا به هه زاردۆستی و پرۆلیتاریا به رستی که چی
 هه رچی بیی باشکه وتو هه به لای ئهو هه زاره بۆ چاره هیلکه ی
 کردوه و جوجه له شی هه لێناوه . ده بۆ له و رۆشنیبه بکه به نین به
 کوشتنی شاعیر خۆی ده کاته جه لادیکی بۆ داد و سته مکار که هه یج
 عوزریکی به ده سته وه نه بۆ ، چونکه ئهو له و کوشتنه دا پیشکه وتو ترین
 تاقی میزۆ ده کوزی دواکه وتو ترین تاقی میزۆش ئازاد ده کات که ئه مه
 راسته وخۆ ده بیته (هه ل به رستی) بۆ پیسج و په نا له و روه وه که
 هه مومان ده زانین به زواله ت خۆدانه پال جینی هه زار بۆته مۆده ی
 ئه م رۆژانه مان به زۆریش خۆدانه پاله که چی تی ناچی وه ک مه سه له
 زۆر مه شوره که ی «خه نجه ر له کا» . که عوزری شاعیری له مه و پیش
 نه سه لێندری له وه دا که نه ی توانیوه و نه ی زانیوه شیعی ئازایانه تر و

ئازادانەتر ھەلبەستى دەبى عوزرى عەمەلە و فەللاح و كاسب و خەلقى تىرىش نەسەلەندىرى لە ھەدا نەيان توانىو و نەيان زانىو و ھەر نەبى ، بە قەدەر شاعىرى سەردەمى خۆيان پيشكەوتقون . ئەم « بانىكە و دو ھەوا » بە مىللەتى نەخويندەوارى ئىرە بە پيشەو نەسەلماندو و چۆن رووشنبرىكى سەردەمى ئاتۆم لە خۆى دەسەلەتتى وەيا بەخۆى رەوا دەبىنتى ! رووشنبرىك كە شىمرى نالى رەفز كا دەبى ئابىن و مىرات و بازىرگانى و مارە كردن و تەلاق دان و جۆتى گازەش و ئاوى ئاوبارە و ئاشى ئاو و دەستازى گەنم و كۆزى چەلتۆك و ھەمق سەرو بەرىكى تىرى زىانى سەردەمى نالى رەفز كا چونكە شىمرى نالى بەشىكى پيشكەوتو ھە ناو پەراوئىزى تىكزى ئىو كە لە پۆرەدا . خەزەكى خەزەك زىس و تەشى تەشى زىس لە چا و سەردەمى خۆياندا ناگەنە ھىچ كامىك لە بەبەتەكانى نالى ، ئەوئىش لە چا و سەردەمى خۆىدا كە ھەر دەكانەو سەردەمى خەزەك و تەشى . شىمرى ئەجەدى خانى لە رىزى پيشكەوتقون شىمرى سەردەمى خۆى و دوای خۆشەو و دىت كە ئەوسا گەلى كوردى بى چارە لە بارى زىانى مادىو و چى ئەوتۆى لە زىانى سەمەر و ئاكاد تى نەبەزاندىق . دەتوانم بلىم ئىستاش ناوچەى ئەوتۆ ھەبە لە كوردستاندا فەللاح و شەوانەكانى نۆنەى مەزەقى چوار ھەزار سالى لەمە و پيشان نیشان دەدەن كە سىش رىسى نە بلى دەبى ئەمانە لە ناو بىرپىن چونكە لە چا و روژگارى خۆيان دواكەوتقون . كە ئەمە و ابى بۆچى ھەمان فەللاح و شوان

دەشتی فهتوای لە ناو بردنیان دەرجەتی که هات و بۆن به شاعیر و یەك
 دۆ بهیتی دواکهوتویان به سەر زماندا هات چونکه مهعلقمه ئەو
 شاعیرانهی پێیان دەگوتری دواکهوتو لهو فەللاح و شوانانە بۆن که
 بۆیان رێك کهوت له رێی خویندنهوه بۆن به شاعیر . چەندسەرە
 رۆشنبیری کوردی ئەمژۆ باری زینیی و فەلسەفی و بیروباوەژی له و رادهیدا
 بقی که سێکی وهك نالی به خشتی و گەلەیی ئقی ئەگەر شاعیر نەباو
 جوتیارێکی جنۆکه بەرست با ، جوتیاریش تاوانبار بکا ئەگەر شاعیر
 با . بهو پێیە دەبێ رابردۆمان به باهه ئدراوتی خۆش بوئی و تا
 سەرەوبنی ئەکین ریزی ئقی ئەگرن . زۆر زەحمەتە دل و دەروون و
 بیروباوەژی وه هـا له هیچ که له بەرێکی منطقه وه ئاڤاتنی له گەلدا
 بکری ، بۆ که سیش نالوێ ته پوتۆزی به سههۆچۆنی ئقی بته کینتی تا
 له خۆوه لئیی دته کۆی چونکه له هه لۆه ستهیکدا نیه هیچ شت له
 هیچ کس به له پێتی . ئەوهی چاوه ژوان ده کری له به سههۆچۆنی
 قسۆل ، پتر توژه بۆن و کیف بۆنه وه یه له به رامبه ر هـەر
 راست کردنه وه یێك که دۆستانه به ره و پیری بجقی و له هاست هـەر
 ره خه نیك که رایانه لئیی بگری . گوتهی کۆنینهی « که گوترا
 حەق ئاو راده وه ستی » بۆ سرۆفی مادهتی به ژاست ده که ژایی ،
 سرۆفێك به سههۆچۆنی ئقی بیته فەلسەفه راستییان به حەق نازاتی
 تا بۆی راوهستی .. به داخه وه .

وه رای دوه م : بیروباوەژی ئەم نەرزە خویندەوارانەش رۆژه

دەي بېتتە كەلەپۇرى رابردۇ و چىنى پاشەزۆز بە قىزوبېزەو سەيرى
بەكەن و لچەك و لىوى لى ھەلېنن و بلىنن ئاي لەم بىروباوہزە دواكوتوہ
قوندىلەبەي سەردەي تارىكەستانى كۆلن ! كە ئەمە دەلېم زۆرم حورمەتى
ئەو خويىندەوارانە و بىروباوہزەكانيان گرتوہ بەوہدا كە بى باەخ كەردىيان
دەخەمە بەر حوكى دوازۆز چونكە ، راستىيەكەي ، لە ئەمزۆرە رېيى
بى باەخ كەردىيان لە بەر ھەمقەس بەكەدا راست و زەوانە نەك تەنہا
لە رۆي ئاشكرائى بەسەھۆچۆنباہوہ بەلكو بەھۆي كەردارى خودى
خۆيانەوہش چونكى كە ھەلەل بى بۇ وان ئەدەبى غەيرى خۆيان نابقۇد
بەكەن ھەلەلېشە بۇ بەكەيىكى تر ئەدەبى وان نابقۇد بەكات . زۆر بە
ئاسانى و ئاسايى دەتوانم بەو كەسە بېلېم كە رابردۇمان رىسوادەكەت و
رۆزگارى بېستەكەمان بە ھەرامزادە لە قەلەم دەدات : تۆ كە
بى ئېنسافانە ھازمان لى دەكە يئە مندالى بىزۆي رابردۇ ، سەر لە نوبى ،
دوازۆزېشان دەكە بىتەوہ بە مندالى ھەرامزادەي ئەمزۆكەمان چونكە
گومان لەوہدا نىہ تۆ كە نەتوانى دەمارى پەيوەندى بېستەكە لەكەل
رابردۇدا بدۆزىتەوہ و بىيانكەيتەوہ بە بلك و رولەي شەرى ، ھەر
بەجارتى ناتوانىت دوازۆزىك پىك بېنىت كە بشق پىيى بگوتى رولەي
شەرى ئەمزۆ . . ئەمە ناتوانىت باي رازتى كەردنى خۆت چ جايى بى زازتى
بۆن و سەلماندى خەلقى تر . خۆ تۆ خالق نىت لە بورجى ماجىتەوہ
رولەي دوازۆز لە داىكى ئەمزۆكە بەوہلەد بېنىت بەپىيى وەسىقەي
مارە كەردنى لە باوكەيىكى كە گۆزاني مېزۆي راستەوخۆي بى درۆ و

فېئەل و فەرەج بېت . . تۆكە خالق نېت ساهېرىش نېت بە چاوبەستەككى
 ۋە سېقەي ساختمەن بە دروست بېنېتە بەر چاوبەستە چاوبى مەسئۇد
 دواۋۇز ناپېنا كەيت و ئەۋەلە بەي پىق بېسەلېنېت كە خۆت مەبەستە .

خۆ بە سەھەبەردن لە تاست (مەكەن و نامەكەن) ھەمەق رېگە يېككى
 منطوق و ھۆش و لېككەنەۋە بەك دەخات / . خواھىشت كەردنى
 بېرەۋەلەي مۇدېلې ۱۹۷۰ لە شاعېرى ۱۸۵۰ رېي دەدا خواھىشت بېكەلې
 لە شاعېرى ئەمەزۇمان فەزۇلكان بۇ دروست كا بە نەقكى ئەۋە خامە بەي
 لەۋ زىاتە شەك ناپا ، لە خەپاتېش خواھىشت بېكەلې بە دەرزى بەكەي
 بېرى نەۋتەن بۇ لېدات / . خولاسە ھەمەق نامومكېنېك خواھىشت
 بېكەلې لە ھەمەق كەسېك ، بەر لە ھەمەق ئەۋەن رۆشەن بېرەنەي
 خواھىشتى نامومكېن دەكەن لە رۆزگارى رابەدق .

باۋەز ھېنان بەۋە كە شېمى كوردى سەدەي نۆزدەم مەردەۋ
 ۋە باكاتى بەسەرچۈۋە ۋەك باۋەز ھېنانە بە مەردنى دۈپنېي خۆت ۋە با
 ھەر نەپى بەسەرچۈۋى . مەن كە ئەمە دەلېم ھەرخېسابى بەسەرچۈۋى
 رۆزەكەم كەردىت لەۋانە بە سەرەۋەي بەسەرچۈۋى بېنچ شەمۇ و
 داھاننى ھەنېت ، بېرەۋەلەي ئەمەزۇشت لە ھى دۈپنېت جودا بېت ج
 بە دۈپنېي خۆشت نالېي مەردۇ ۋە با دۈۋاكە ۋە تۈرەنگە شانازېش
 بېكەت بە گۆزەننى فەناعەتە كات لە دۈپنېۋە بۇ ئەمەزۇ و بېلېت ئەمە
 بەلگەي بەرەۋېشەۋە چۆنە . خۆ ئەگەر نەختېك نېگات فراۋان .

کەیت و هەندیکیش ئینسانی بێخەیتە ناو نیکگاگەتەوه دەتوانی فەتوای (نەمردن و بەسەر نەچۆن) بۆ ئەدەبی لە خۆت بەپێشەوهش دەرچوینیت وەک بۆ رابردوی شەخسی خۆت دەرچواند ، ئەوسا بە دلێکی حەسابەوه و بێ گرتی و گال خۆت بە میراتگر و رۆڵەیی شەری ئەو رۆژگارە بۆمیریت ، کە بەزاستیش هەر وایت ، و هەوڵ دەیت میراتەکە دەوڵەمەندتر کەیت و بەرهەوپێشەوهتری بەیت ، دواییش دەوری کەیتەوه بۆ دواژۆژیک کە ئەویش رۆڵەیی شەری خۆت دەبیت .

میللەتانی تریش وەک کورد ، دە هیندەیی کوردیش ، ئەدەبی کۆنیان هەبۆه و پارێزراوه . ئەومیللەتانه جاریکی تریش لە کورد بەختیارترن لەوهدا کە رۆشنبیری ئەمزۆیان ئەدەبی کۆنیان تاوانبار ناکەن . بەلقی راستە ئەو میللەتانه هەر خاوەنی ئەدەب نەبۆن ، باری مادیشیان لەچاو رۆژگاری کۆن پێشکەوتق بوه ، لەمەوه رەنگە بگوتری لانی مادی پێشکەوتق شەفاعەت دەکا بۆ ئەدەبەکیان ئەگەر پاشکەوتقش بقی ، کەچی من دەلێم دەقی بزاین ئەم راستییە لەسەر ئەدەبی کورد دەکاتەوه نەک لە دژی دەوستییت چونکە عوزریکی گەورەیی بەدەستەوه دەدا لە رۆی ئەوهوه کە دواکەوتنی باری مادی و کۆمەلایەتی کورد ریی بزووتەوه لە ئەدەبەکی کە پێشکەوتقتر بیت ، رەنگە لە هەمان کاتدا کە پیکیش بێنیتە سەر ئەدەبی ئەو میللەتە پێشکەوتوانە بەوهدا کە باری مادی دەوڵەمەند و پێشکەوتیان دەبوا ئەدەبیکێ پێشکەوتقتر بەرھەم بیتی لەوهی کە هەبۆه . ئەگەر

چاومان رەشكە و پېشكە نەكات و مېشكان لەق نەبۆيەت رېمان ھەبە
 بېيەن ئەرەبى ئەمى بويۇزى فارس و تورك و روس و ھەرەبى پېش ھەد
 سالى تېوھ كە لە دەور و بەرپىكى يەكجار دەولە مەندەر بۆن و ژيان
 لەچا و ھى كورد بۆچى ھەلبەستەن لە ھى نالى و شېخ زەزا و
 مەولانا خاليد پېشكە و تۆز نەبۆ ؟ كوا ئەو واتا و وینە سېحرا و بەنان
 كە لە ژيانە دەولە مەندە كە تانەوھ تېشكى دا بېتەوھ بۆ ناو ھەلبەستەن و
 ھاوتای ئەو لە واقىمە ھەزارە كەى نالى تېشكى نە دا بېتەوھ ؟ بۆ دە بۆ
 حاجى قادر لېتان دانە بۆزى و ديا كە بى جواز بۆيى شان بە شانتان بېت ؟
 لېرەدا سەرگوزەشتىكى كورتىلە دەكەمە پال بېشى قسە كام :
 چەند سالىك لە مەو بەر قوتايە كانى كورد لە (قاھرە) پرسیار پىكيان
 كرد لە شاعىر پىكى ئېستا كە مان دەربارەى (نالى) و ھېزى لە شىعدا .
 لە وەر امدا پىيانى گوت بەسە بۆ ديارخستى پابەى (نالى) كە بېيەن لە
 بە بىتىكى دلدارانەدا وەسفىكى خورما و دارە كەى كردوھ بە خەبالى
 ھېچ شاعىر پىكى ھەرەبدا نەھاتوھ ، دەشزانين دار خورما مالى
 بۆ قېلى ھەرەبە و نالى لېى مېوانە :

× ئەنۆ قوربان نىخىلى يا رطابى

وہا شیرین و سینه نەرم و دل رەق

بە دوا ئەو بەبەتەدا بەبىتىكى تری نالى دېنە ناو قسە كامەوھ كە
 وەسفى بىبابانى حىجازى پى كردوھ ئەویش نۆزى نەشكاوھ لە لا بەن
 شىعەرى ھېچ شاعىر پىكى ھەرەب كە وەسفى بىبابانى كرد بۆ . ئەمە

دەلێم لە هاست تێكزای ئەو هەلبەستەنەى خۆم خوێندومنەوه ، كە
شتى تری زێدە نایاب هەبۆ لە وەسنى بیاباندا و من چاوم پێى نەكەوتبۆ
بەر ئەم قسەبەم ناكەولێ :

مماقی احمدە (یا قوتى روح و ئاورى نەفسە
حصاتی ابیضە یا شەبى نەجم و رجى شیطانە

زانە لە مەقامى جەزبەگرتنى بەرەو كەعبە رویشتن نالى بەردە مەماقی
سۆر و وردە چەوى سەیلەكەى رێبى حىجازى بۆ كوێى بەرز كردۆتەوه .
تۆ خوا بە وردى سەپرێكى ئەم ریزكردنەى (قوتى روح) و (ئاورى
نەفس)ى نیوه بەیتى بەكەمى بێكە كە لە وەسنى بەردە مەماقدا هاتوه
چۆن بە ئاسایى و بۆ نەفس سوارى لە خۆوه بەرامبەر (شەبى نەجم) و
(رجى شیطان) وەستان ؟ قوتى روح لە كەل شەبى نەجم جۆت هاتوه
ئاورى نەفسیش لە كەل رەجى شەبتان ۱۱۱ كاكە لێى وردبەوه جیھانێكى
سەحرى حەلال و لە بەر چاوتە نە سەرى ديارە نەبى .

من كە بە گەرمى لەسەر ئەدەبى كۆنمان دەكەمەوه بەك وشەى
توانجیم لە ئەدەبى ئەو كەسانە نەگرتوه بۆ ئىنسانى دەكەن لە كەل ئەو
ئەدەبەدا . نەك هەر ئەمە و بەس ، هەرگیزیش نالێم ئەدەبى كورد
دەبۆ لەسەر شێواز و رێبازى شاعیرى لێرە بەپێشەوهمان بژوا و
رێكەمى نازە داھاتو لە خۆى حەرام كات . ئەوهى راستى بۆ پارچە
هەلبەستى نەوایى ئەوتۆم دیوه سەد سەھواتم بۆى ئێداوه هەرچەند
واتاكانى لە پشت پەردەبێكى ئەستۆرى رەمز و هێما و داپۆشراوتى دا

خۇيان بزر كرده تا ئو رادەبەي بەزەجەت تىيان گە بىشتوم يا ھەر تىيان نەگە بىشتوم . بە لاي باوەزى منەو شاعىرى نوپى ئو توئمان ھەبە خەرىكە ھەنگاۋ ھەلئىتى بۇ بەرە و پىشەۋەي (گۆران) و قۇناغەكەي جە لە روى روالەت جە لە روى ناوەرۆكەرە بى . مەبەسىشم لە ناوەرۆك مەفھومى سىياسى و فەلسەفى نىە ، مەبەسم رۇانى نەفسى شاعىرە بۇ ناو ھەلبەست جا ئو نەفسە جى تىيدا دەبى بابى . ھۆبەكى زىدە ئافەرىن كەردىشم لەو شاعىرە (وہ يا ئو شاعىرانە) ئەمەبە كە خۇي ناكاتە عەبدى شىۋاز و ناوەرۆكى بەكىكى لە خۇي بەپىشەۋەي ۋەك (گۆران) بەلام لە ھەمان كاتدا ھەزار حەيف و غەبى بۇ دەلئىمەۋە كە دەبىنم ھىندە بى دەجمانە و ناشارەزاپانە دەكە و پتە دۇى رابردوپكى بى تاوانمانەۋە . چەند سەبىرە و چەند نامەفھومە لە رۇشنىرپكى كورد كە مندالئىكى ھەزارى بى باوكى دىت بەبى بۇى بىجۆلئى بەلام رقى لە رابردوى كورد ھەلستى كە ئو بىش ۋەك ئو مندالە بى باوكە وا بوە بە درىۋاپى پتر لە دو ھەزار سالى نەفسى ھەسانەۋەي ھەل نەمۇبە و تىر بە زكى خۇي نەخواردوۋە و قەمچى ستەمكارى پىگنە لەسەر پىشت و شانى ھەل نەستاۋە . من لە ۋەسنى كوردا ئەمەي زىرەۋەم كوتوۋە لە سالى ۱۹۶۰ روى قسانىشم لە رۇشنىرپانى عەرەب بوە ۋە فەر بىخروج الیوم من جدت التاريخ أشمت أغبر ینزف جسمه من جرح عشرين قرنا أو یزید ، و تفوص فی عظامه سلاسل الأحقاب : لو اطلعت علیہ لولیت منہ فراراً و

مىللىت مەنە رەبا». ئەم پىزۆلە لەش خويىناويىيە ناو گۆلزارىستانى
مىزۆ ئەو ئەو نىرە رۆشنىرەپىڭكى خۆي سەر لە نويى ئەنجىن ئەنجىن كا..

پوختەي مەبەس و مىرازى مەن لەم دىرپۆدەپى دانە و مىسال
هېنانەو و رەخنە گرتن و رەخنە رەواندەنەو بە ئەو بە چاوى
رۆشنىرەپىڭ كوردى ئەمزۆي پىڭ بىگمەو بە سەرگەرى تەمەنى
كەنجايەتى و مەستى كەف و كۆلى ھەزارەتى تازەي ئەورۇپايە و لە بەر
تېز رۆيى خۆي شوپىن ھەنگاوان نايىنقى ، بە ھۆي چاويلەكى
خاوارايەو بەش چەشمەندازى لى لىل بوە . پىڭگومان كە ئەمە
دەلېم لە خۆم و لە تاو و تەئىرى قەكەم پىڭئاگا نىم : زۆر
باش دەزانم رۆشنىرەپىڭ ئەو ئەندە ئاوەزۆ بويى دويىنقى بە ئىمىزۆ بىگى
وەك ئەوئى ئاسمان بە ئەرز بزانقى بە قەسەي مەن نايىتەو سەر بارى
ئاسايى تا ئاسمانە كە ھەلدانەو بەرزايى و دويىنقى بىخاتەو پىش ئەمزۆ .
رۆشنىرەپىڭ تا دەگاتە ئەو رادە بە لەسەق چۆندا كە داوايى مستەجىل
لە رابردۆي بەسەرچۆ بكا و قەمچى لە رۆزگارى تىپەزىو بسدا ،
دەپى لە سەھو كەي دا ئەو ئەندە قولى رۆچۆپى كە شىرت و دەولەكى
يىرۇباوئەز و تۆسىنى بە كىڭكى وەكۆ مەن نەيگاتى . تارىكەستانى
ئەنگۆستەچاوى بەخەگرتى رابردۆي پىڭگوناھ و كوشتنى تارمايى
بلىمەتى گۆلزارىستانى مىزۆ بە چىرايى كىزى ئەم قەسەي مەن رۆناك
نايىتەو . لە گەل ئەمەشدا خامۆش بونى مەن و ھى وەك مەن
چە خزمەتتىكى راست كەردنەوئى سەھۆي ئەو رۆشنىرەپىڭ ناكە ،

پتريشيان به سهۆ ناڤا . ئه مه له لاييڤكاهوه ، له لاييڤكي نريشهوه
ئهدهب و ئه ديبئيكي كوردى كۆن كه له نهزهه خۆمدا چيى
شانازى پيوه كردن بۆ ده بۆ له حالى هيرش بردنه سهريان له لايه ن رۆي
ئى شيواويكي كوردهوه ، به چهكى خامه بهرگرييان ئى بكه . له
منيش به پيشهوه تو سهران هه بۆن به شيكي توسينه كه يان نه رخاڻ
كردوه بۆ له سهركردنه وهى ئه و ئهدهب و ئه ديبه ي له باره يان تو سيوه ،
رهنگه هه نديك له خو پنه ره وهى ئه م با سه ش ناچارى له سهركردنه وه
بۆن [ئه وهى راستيش بۆ ميلله تى كورد بۆ ويستى پتر هه يه به
له سهرخۆ كردنه وه تاميلله تيكي ترى خاوه ن سامانى مادى و مه عنه وتى
چونكه به داخه وه كورد ئه وه نده ي نيه هه نديكي له زير پيى
رهخه و نه فرينى نازه وا بپليشيتته وه و ده ره به ست نه بۆ ، به تايبه تى كه
رهخه كان دزى راستى و ئينسافيش بن و له به سه هۆ چۆن و بۆ باكى و
وردنه بۆ نه وهى رهخه گرانه وه سهريان هه لدا بۆ له هاسه ت ميژۆ و
به سه رهاته كانى كه چ سهۆ چيكي رهخه لى گيرا وه كان نيه ئه و
به سه رهاتانه به پيى زه وقى و كه بى سرويى سه ده ي بيستم رۆيان
نه داوه و حازر يكي با شتر يان بۆ مان به ره هه نه هينا وه ، هه ر وهك
ناقولا بى ژيانى چينى زه جه نكيشى ئه مژۆى كورد به ئاره زۆ و به تاوانى
ئه وان نه سكا وه تا گله ي بۆ سامانى و بۆ زاحه تى و بۆ ئازاد تى خۆيان له
خۆيان بكه ين . ئه ديبئيكي وهك نالى كه به لاي بيرو با وه زى منه وه به كيكه
له شاعيره هه ره پيشكه وتوه كانى رۆژه لآتى ئيسلام ، نهك ته نها هى

كورد، گلهي ئهوهي ئى ناكړي بۆ كه ينى سهد سال دواي خۆي شيمري
 هه له نه به ستوه، له وه شدا سهرشكېن ناكړي كه شينوازي شيمري كۆني
 به كار هيناوه، له م لايه نه وه ده بى بلين نالى ئه گهر ئه وه نه با كه هه بق
 گلهي ئى ده كرا و گومان ده چوه سهر شاعير به تي چونكه ده بى سرۆف
 كۆزي سهردهي خۆي بيت، كه ئه و كۆزه نه بى دياره ناته واوييك له
 نه فسي وه با له هونه ري دا بۆ ته له مپهر له پيشي و كردوه تي به سرۆفكي
 تار بوي له تيكزاي خهلق. نالى بى وه يا به كيكي تر بى ههر ئه وه نندهي
 ئى داوا ده كړي به پيشي مه فهومي سهردهي خۆي ماني ريزلي كړتي
 هه بق بى تا ئيمه ش ريزي ئى بگرين چ رهواي هه ق به ئيمه بيسين
 دواي سهد سال له وه سهرده مه هه مق خهلق به درۆ بجهينه وه له ور يزه
 كه له به كيكي وهك (نالى) يان ناوه. وا ده زانم ئه م قسه به ي ليره دا
 ده ي كم چ ده مه ته فه هه ل ناكړي له منيش به پيشه وه كه ساني تر كو تو يانه،
 هۆي دو باره كردنه وه ي ليره دا زيده بى ويستي ميلله تا كه مانه بۆ
 خۆ به سه هقه به ردى و خۆزه ره مه ندنه كردن. له فه رزي ميلله تي ئينگليز
 خۆ كپيل كا له ماست (شه كسپير) ئه وه ننده شاعير و ئه دبى كه وه ري ترى
 ده مينبته وه دلى خۆيان بى خۆش كات، سه روه ت و سامانه كه و ئا بريقه و
 دا هاته زۆره كشي چى ئى كم نابيته وه به نه هيشتنى ناوي (شه كسپير)
 له فه ره نكي ئه دب و هونه ري دا. خۆ ئه گهر ئينگليز له م پله به ي
 بى ئينسافيه ش تي به زايى و هه مق رابردوى خۆي بسزايته وه. كه هه رگيز
 ناي سزايته وه، حورمه تي رۆ به زه بى حورمه ته كانيشي ده كړي. حازر يكي

هینده دهوله مهندي ههیه بۆی تی بئینهوه له سزانهوهی رابردوی .
 بهلام کورد چی نهوتۆی نیه له ئیستا که ی دا دلی خۆی یی خوش
 کات له بهرامهر کاری مندالانهی ریسوا کردنی رابردوی خۆی . کورد
 له باریکدا به بۆی پارزینتهوه نهک لینی کم که یتهوه به نایبهتی که خۆت
 کورد بیت ، خۆ هر به جار یی یی عوزر ده بیت نه گهر لئ که م کردنهوه که ت
 له مهیدانی بایه خداری زینده به نهرخ شیمر و نهده بی کۆنی بیت
 که ههچی وهک نهو به نهرخ یه .

لهم گه شتهی ناو باغ و راغی ههلبهسته کانی نالی دا چهند
 نمونه ییکی نهوتۆمان دیت که له ناو نمونهی ههره پیشکه وتۆی
 نهده بی رۆژهه لاندای پرشنگ بده نهوه و نمونه کانی تر کز که نه ره
 له نهزه خۆیان دا . ئەم بهرزیهی نهده بی نالی جار ییکی تریش
 بهرز تر ده بئینهوه که به بیر خۆت بئینهوه نالی ره و شتیکی پاک و نهفسیکی
 ریز له خۆگر تۆشی هه بوه و لهو نه دیبانه نه بوه عهیب و ماری رهفتاری
 ناله باری له ناو مهخه لی ههلبهستدا بهشارینتهوه . چ نهینیان ئاشکرا
 ناکم بهوه دا که بلایم زۆر له شاعیری ناسراوی خاوهن شوهرت له
 کۆن و نوێی دا نه گهر شیمر و هونهر شه فاعه تیان بۆ نه که ن له وانه
 نه بۆن به برادهری خۆت یان قبۆل که بیت نهوه کا ناوت بهد یی بئیهانهوه .
 نالی سه ره زای نهوه که چ عه بیکی لئ نه دیتراوه تا به شلیی راست و
 دلسۆز بوه له که ل بیرو باوه زای دا ، چی له دلدا بوه نهوهی گوتوه و
 به در یۆایی ژبانی سۆر بوه له سه ره فاعه نه کانی . به زاستی نالی به کێکه

لهو شاعيرانهې قه ناعهت گولرييان نه كړدوه . هر چه ند هم توسينه
 جيې ساغ كړدنه وهى قه ناعهت و بيروباوه ژى نالى نيه ، به لام جيې
 نه وه ندهى تيدا ده پيټه وه به پيې داخوازي مونا سه به بلېم ديوانه كى
 سه روڼ كېت و شيمره كاني به و په ژى ورديه وه بخه يته بهر چاوى زېڼ و
 مه تيقه وه چ فرقيك ناكى به قه ناعه ته بنجيه كاني له قه سیده ييکه وه
 بو قه سیده ييک ويا له تمه ييکه وه بو تمه ييکي تر . وهك من له نالی
 ده گم نه گر پيمان بکړي ليسته ييکي زه ماني بو شيمره كاني ريک
 خه ين ليمان مه علوم ده پي نه وه له تمه ييکي مه يلو زوه وه بهرو
 پيک هيناني قه ناعهت و بيروباوه ژ چوه ، هر هم زو كړدنه ش بو ته هوې
 خيرا ژويشتني بو حج ، ته ناهت نامه كى بو (سالم) و پرس پي كړدني
 له بهر ژوه وندي كه ژانه وهى بو سليمانى نه و تر سه پيې كړدوه كه دواى
 كه ژانه وه دوچارى وه زع و ژيان ييک پي كه خوې ليې رازي نيه ،
 دمه و پي بلېم به روښى بو قه ناعه ته كاني وای لي كړد راسته وخو
 نه گه ژيټه وه ، له حال يکدا نه و دمه زاني به سهر چوني ده سلا تي بابان و
 هاتني حو كېكي پي با كانه ي عوصماني له وانه به رڼي له نازادني رهفتار و
 قه ناعه تي بگرن و مه يداني لي ته سك كه نه وه به تايه تي چونكه نه و له
 سه رده ي حاكه كاني باباندا هر گيز ناچار نه بوه له ناوي باوه ژى ليلى
 بخواته وه ، دياره له حالي وه هادا تيك چوني وه زعي سليمانى به نيسبت
 ناليه وه ناخو شتر بوه تا كه سيكي تر كه وا نه زور دهر به سني باوه ژ
 پي و نه له سه رده ي باباندا مه رجه باي ديې . نالی كه له شام مايه وه و

دوایش، پاش گیشتی وهرامی سالم پیسی، چو بۆ نهسته مبولۆ بقی
 نهوه هیچ هۆیه کی گوزهرانی مسۆگری هه بقی وهیا به تهمای پهیدا
 کردنی هیچ بابه و روتبه و نیشانیك بقی، خۆی دزیهوه له گهزانهوه
 بۆ سلیمانی له ترسی بهرنگار بقوی وهزعی بقی حورمهت به دهست
 حوکی کم ئینسانی عوسمانیه کانهوه. ههگر نه م ترسه به رهه لستی لقی
 نه کردبا دهی توانی له سلیمانی نهوه کهرته نانه پهیدا کا که له شام و
 نهسته مبولۆ پیسی قانع بقو. ههر جاره که نه م بهینهی لای کۆتایی نامه کی
 بۆ سالم دهخوینمهوه، له گه ل تهزوی سۆز وهستی بهرۆشم بۆ نالی،
 دیمانی مرۆفیککی جوانمردی ریز له خۆگر توشم دینهوه بهر چاو که مهرگی
 غهربانهی ریز لقی گیراو ته رجیح ده داته سه ر ژبانی ناو کس و کار
 به بقی حورمهتی و بقی دهسه لاتی :

ئایا مه قامی روخصه ته له م بهینه بیسهوه

یا مه صلحه ت توقفه تا بهومی نه فخی صور

دیاره نالی له م مه صلحه ته دا مانگانهی دوکان و قه سه رتی و داها تی
 زه وتی وزاره نه بوه کانی مه بهس نیه، پرس سیاری نهوه له باره ی بقوی
 وهزعی که وهیه که بتوانی ئییدا گوزهرانی نه مرو نه ژتی بکا له گه ل پاراستنی
 دلۆپی ئابزۆدا. پیش من سالیس له مه بهسی نالی گیشتهوه بۆیه به له
 وهرامدا به زۆرتی بسی بقی دادتی و بقی حورمهتی تور که کان ده کا نه ک
 نه بقوی نان و گوزهران :

شاریکه پز له ظلم و مه کاتیکه پز له شین
 جاییکه پز له شور و ولایتیکه پز له شهر
 سالم صفت له بی که سییا بانه بی هلاک
 من کردم نهو نه کاله غما خوینی خوی هدهر

لیره دا رهنگه پرسسیاریک بکری و بگوتوی به نسیبته نالییه وه
 نهسته مبول و شام و سلیمانی چ نفر قیگیان ده کرد؟ خؤ هر
 عوممانی حاکی هموان بون؟ پرسسیاره که بی جی نیه به لام بی
 وهرامیش نیه . له ته جرو بهی خؤمان ده زاین زبان له جیکه بیکی تازه
 داگیر کراوی وه ک سلیمانی دا بو کوردیکی شهرم به خوی موخته ره ی
 وه ک نالی سه ختتر و جی گومانتره تا زبانی نهسته مبول و با شام که له
 و بی دا داگیر کوری عوممانی په لپی بی حورمهت کردن به غریبیک
 ناگر بی که له هیچ روپیکه وه نایینه ناو حساب و بهرزه وه ند و چاکه و
 خراپه به وه و چ له مپهران له بهر پیی هه ل نای . له مهش به ولاتر ،
 شاری گوره و قه له بالغ چاکتر ده بیته هه شارگه بو کسینکی بیه و بی
 بهر چار نه بی ، نالیس له وه زیاتری نه و بستوه زبانیکی ره شوکی بی
 نارایشته له ناو ئاپوره ی شاری گوره دا چه پاره ی بدا له نیگیای
 نازه زای میرتی و نهو هه لمه ته کاسانه ی خؤ له میرتی نریک ده که نه وه
 به تیوه گلاندنی بابای وه ک نالی ریزله خؤا کرتو .

نه م به قه ناعت نازینه و له خؤ رازتی بونه ی نالی له که لیک
 ره رفتاری تی نالی سر هه ل ده دن . جاری چه ندیک سهیری

ھەلبەستەكانى بىكەيت پازانەۋەي لەبەر كەس تىدا نابىنئەتەۋە ، خۆداۋا
 كەرنى بارمەتى و ^{پەرزەنتى} لوتەخۆرتى ھەر ھىچ . تۆسەرىكى كورد لە
 پىشەكى دىوانە چاپ كراۋەكەي نالى خلىسكى بە خامەي خۆي بردەۋە و
 نالى شكاندۆتەۋە بەو بەك دۆ ناۋبردەنەي حاكەكانى بابان كە لە چەند
 مونسەبەبەكدا ھاتقەتە ناۋ شىعەرىيەۋە . بەرامبەر ئەم شكاندەۋەبە
 چەند ۋەرام دانەۋە و راست كەرنەۋە و روژ كەرنەۋە ھەن :

يەكەم : گەلى كورد بە ئاۋاتەۋەبە لە مېژۆي خۆي دا ھەلكوتى
 ۋەھا پز شانازتى بدۆزىنەۋە كە ئەدىبىكى كورد مەدھى حوكمزانىكى
 كوردى كەرنى . ۋەي كاشكى سەرلەبەرى ئەدەبى كۆنغان مەدھى
 بەروبارەگا و دەست و قام و جوامىرتى حاكە سەربەخۆكانى كورد
 بوابە .. كاشكى كورد خاۋەنى ئەو حوكمزانە بۆبابە بە درىژاي مېژۆ
 مەدح كرابابە . نالى كە دىلى و مەدھى (تاقە مومتازەكەي شاھ)
 دەكات تابلۆبىكى پز شەرافەتى مېژۆۋە ھەزارەكەي كوردمان بۆ دەكا
 بە نەمرچ دەستىكى سۋال و سەدەقەشى تىدا پان نە كەردۆتەۋە
 بېتتە لەككە لەو تابلۆبەدا . لاۋاندەۋە و پېرۆزابىيەكەشى بۆ مەرگى
 سلیمان پاشا و حوكمزانى ئەحمەد پاشا لە قەسىدەكەي (تافەلەك
 دەۋرەي نەدا) ئەۋىش ۋەك ھى (تاقى مومتازى شاھ) ھەستى
 بەخۆنازىبان زىندۆ دەكاتەۋە و گىيانى كوردابەتياپ تىۋتر دەكات ،
 بەشىكى زۆرى ھەتياۋەتى كۆينەئىمان لە بىر دەباتەۋە بەۋەدا كە
 پىمان دەلى ئەمىرپىكان ھەبۋە لە مەردنى دا بۆي بگىرەين

و بە كێكێ تریشان هەبۆه لە هاتنی بۆ سەر تەخت پیرۆزبایی ئێی بکەین .
 لەم قەسیدە بەشدا نالی هێندە بلند دەزواتی و خۆی بەرز دەکاتەووە لە
 لایەنی چاوەچۆنکیەووە دەتوانم بێئیم پێسی دەگاتە شانی (ابو تمام و
 بختری و متنبی) . بەزاستی ئەم گیانی بەرزبۆتەووەی نالی ژۆرۆی
 گومان ئێی کردنی یارمەتی خواستن کە لەم دۆ قەسیدە بەدا دەچنە
 ناو بیبیلەیی هەموو چاویکی بیناوە ، دیمە ئێکی بە کجار ئاشکرای
 بەخۆ نازی نالی دینیتە ناو هەلبەستەکانەووە هەندی مەدح و
 لاواندەنەووە کە جێی خۆی کردۆتەووە . بە ئێی وردبۆتەووە دیار دەکەوێی
 نالی لەم دۆ قەسیدە بەدا بە پێسی حوکمی سروشت و رەوشتی فیتری
 لە تارمایی دەست پانت کردنەووە دۆر کەوتۆتەووە ئەک لەبەر
 خۆ پاراستنی دواي ئەک دانەووە چونکە لە هەر دۆ قەسیدەدا تاکە ئەک
 وشە نادۆزیتەووە باسی سەخاوت و بەخشینی مەدح کراوەکان بکات
 چ جایی ئەووەی داوای یارمەتی بکات . بەمەدا دیارە نالی دڵ و دەروون و
 فکر و زینیی بە لای چاوەچۆنکیەووەدا نەزۆیشتەووە ، هەر بیریشی ئێی
 نەکردۆتەووە ، چونکە ئەگەر لە گۆشە پێکی هەست و نەستی داوێنەیی
 تارمایی خواشت و نیاز هەبا ، خۆشی بقی و ترشی بقی ، سێبەر پێکی
 ئەو تارماییە دەکۆتە ناو هەلبەستەکانەووە وە یاخود هەر نەبقی لە
 وشە پێکیاندا (ئعم) پێکی وەک هی کابرای گۆشەیی مزگەت دەبیسترا .

ئێرەدا پێی ویستی رۆن کردنەووە و وەرام دانەووە باسی دۆ قەسیدەیی
 هێنا ناووەووە کە مەدحی پاشای بابان و تساقی تاییەتی ئەوی تێدا بە .

نالی له تاكه به بیتیکی تریشدا مهدی سلیمان پاشای کردوه ، ههلبت
 هم مهدحه ده بی پیش مەرسیه کە (تافه لهك) بی . هم تاكه به بته
 چاوی هه مو نه و نه دیبانه ی لئ خلیسکاو که من له باره ی شیعری
 نالییه وه ئاخواتم له گه لدا کردن وه یا تو سینیا م خویند بته وه ده رباره ی
 نالی . منیش به بیتیکی دور و درێژ لای بی ئاگا بسۆم تا کو له
 خۆوه به تپه زینی کات و کله که کردنی داهاقی ئاشنا بۆم به نالی له
 ناو ده رو ئندا واتسای به بته کم بۆ روژ بۆوه بای نه وه ی مهدی
 سلیمان پاشای ئیدا بخوینمه وه :

هود هودی دل سه بسی به لقیسی سه بای دیوه به قین
 خۆی که دامه نگیری شاهی ئاصه فی ئانی ده کا

بی گومان شاهی ئاصه فی ئانی^(۱) له م به بته دا سلیمان پاشای بابانه
 چونکه دیاره شاهی ئاصه فی به کم سلیمان پیغه مبه ره به خۆی و
 سه رگوزه شته فور ئانه زۆر مشوره که به وه له گه ل هود هود و به لقیس و
 سه بادا که له م به بته دا نالی کردوه تی به مه بسی هه لبست ، که سلیمان بیتیکی
 دوهم هه بی وهك سلیمانی به کم پاشا بی و نالی دامه نگیری بی ،
 که سیتیکی تر نه له سلیمان پاشای بابان به ولاره . هه رچه ند که م و زۆرتی
 به یوه ندتی نالی به ده رباری پاشاکانی بابانه وه به چاکی نه زار وه و
 نه بیسترا وه به لام له م به بته و مهدحه کانی تریشدا ده رده که و بی نالی به
 هۆی بو یۆتی بی مانه ندیه وه له پاشاکان ئیزیک بوه و ریزی لئ گیرا وه .

(۱) بسی هم به بته به درپۆتری له بهشی دوهمی (حاجی قادری کوچی) هانوه .

دەم و دەوى ئەو ھەلبەستەنى تانى ئاشنايى و دۆستايەتى ئى دە كرىلى
 لە گەل مەدح كراوھە كاندە واش رادە گە بە ئى نالى لە سەردەمى حۆكۆزى
 سەلىمان پاشاۋە بوە بە دۆستى ئىزىكى بابان چۆنكە مەدح و
 پىدا ھەلگۆتتى بۆ سەلىمان پاشا و ئەھمەد پاشايە ، لەوان بە پىشەۋە چ
 مەدھىگە ئىيى نە بىستەۋە دۆستايەتى و ئاشنايەتى رابگە بە ئى بە
 پاشا كەنەۋە .

دوھم : نالى ئەگەر مەبەسى لەم مەدھانەدا نان پەيدا كۆردن بوایە
 دەبۆ پاشترىش مەدھى خەلىفە و والى و ۋەزىر و پىاۋ ماقۇلە كانى عوسمانى
 كۆردبايە . كەچى نە ناۋى ھىنانون نە ئىشيان ئىزىك بۆتەۋە . سەپ
 لەۋەدايە ھەرچەند تۈركىيە كى باشىشى زانىۋە بە دەگەن نە ئى شىمرى
 بە تۈركى نە گۆتۈۋە ، روالەت و رادە گە بە ئى نالى نە بىستەۋە ، ۋەيا
 خۆى نە خىستۆتە بارىك ، ھەلبەست بە زامانى دەسەلەتدارى پىگەنە دانىت
 نەۋەك بە خۆتتى ھەلسۆن لە سەرى حىساب بىكرىلى و گومانى دەست
 پان كۆردنەۋە ئى بىكرىلى .

نەبۆنى مەدح لە ھەلبەستى نالىدا دياردەيىكە سەربەخۆ ؛ جگە
 لەو دەۋى مەدح و ناۋ ھىنانى بە مۇناسەبە كە بۆ مېرەكەنى بابانى
 كۆردۈۋە تاكە بەك مەدھى تر لە دىۋانە كەى ھەبە ئەۋىش بۆ شىخ نورى
 ناۋىكى رۆدبارتى (رۆبارتى) بە :

لە چاۋى رۆدبارم نورى دىتن ۋەختە تارتى بۆ
 ئەمىش با ما جەراى ھىجرانى (نورى رۆدبارتى) بۆ

له لاپهزده (٧٨)ی دیوانه‌کی - چاپی هولتیر - سه‌بریککی
 ئەم هه‌لبه‌سته بکه و نه‌ختیک سرنج بگره وشه‌کانی ده‌رحال بۆت
 مه‌لوم ده‌بێ نالی ئەم پارچه‌یه‌ی به‌ مونا‌سه‌به‌ی چۆنه‌ جه‌جی
 (نوری رۆدبارقی) داناوه :

چ میمبارانه بۆ ته‌صیری که‌سه‌ی دۆل ده‌چینه‌ حج
 خودا یار و مه‌ده‌دکار و نیگه‌هداری عاری نی

دیاره نالی لێره‌دا مه‌دحی براده‌ریکی خۆی ده‌کات که ده‌جی
 بۆ حج و پیاویکی خوایی و موسلمانه‌ هی دوینا و ده‌سه‌لات و
 زه‌بر و زۆر نه‌ ، له سه‌راسه‌ری به‌ته‌کانیش ، دیسان ، چ ده‌ست
 پان کردنه‌وه‌ ییک نادیرتی . من له باره‌ی ئەم (شیخ نوری رۆباری)یه‌وه
 هه‌ر ئه‌وه‌نده ده‌زانم به‌بنیک له کۆی زیاوه و پیاویکی به‌رجاو و
 ریزلی گه‌راویش بوه . به‌ پێی گه‌یزانه‌وه‌ی ده‌ماوده‌ی باوکم له
 بایره‌وه‌ شیخ نوری نانی به‌ شێخ‌ابه‌تی په‌یدا نه‌کردوه ، خۆی
 خاوه‌ن به‌خشین بوه و به‌ مالی خۆی خزمه‌تی خه‌لتی کردوه .

نالی له زه‌مینه‌ی مه‌دحدا ئه‌وه‌نده‌ کناره‌گیر بوه ته‌نانه‌ت له
 پیاوانی ئاینیش ته‌نها مه‌دحی پیغه‌مه‌ر (من)ی کردوه ، هه‌ر له
 نێوان مه‌دحی ئه‌ویشدا ناوی چوار خه‌لیفه‌کی هه‌یناوه . به‌ لای
 باوه‌زی منه‌وه ئه‌و بزه‌ شه‌یره‌ی (عاشورا) که له لاپه‌زده (٧٥)
 دیوانه‌کی (چاپی هولتیر)دا چاپ کراوه نه‌ هی نالیه و نه به‌ هیچ

كلۆچىك دەچىتەووە سەر شىوازی نالی : بۆه شىمرىكى بۆ هېزى
 نابه‌له‌دانەى بۆ تام و شام كە لە شاعىرى رىزى دوهمى شىمرى
 كوردىش ناوەشىتەووە چ جايى ئەوەى لایەق بە نالی بۆ . نەختىك
 وردبۆنەووە لە بەیتەكان دەرى دەخا خاوەنى قەسیدەكە كىيە . لە بەبى
 چوارده‌مىندا شاعىر رۆى قسە لە خۆى دەكا و ناوێك دىنىى يا ناوى
 راستەقىنەى خۆبەتى يا نازناوېتى . من ئىرەدا بەبى چوارده‌م شكلى
 قوس دەكم لە بەر دىوانەكەى نالی (چاپى هەولئىر ۱۹۶۲) :

ئارفا سەد عەقل كل حىرانە وا لەو ئالەمە
 ئالى اعلم كە بۆ خۆى هەم عىلم و اعلمە

وشەى بەكەى بەیتەكە (ئارفا) باگ هېشتى (ئارفا) لە لایەن
 خاوەنى ناوەكەووە . لەمەدا چ گوماىك نىە و دەبى بۆرپىتەووە كام
 شاعىرى كورد ناوى وەيا نازناوى (ئارفا) بوە . بەم پىيە دەبى
 كلۆتايى قەسیدەكەش ناوى (ئالى) لى دەرهاوېۆرپى و ئارفى بۆرپىتە
 چىيەووە :

لۆمەى (ئارفا) مەكەن ئاران ئەگەر بىرم لە غەم
 خۆش ئەگەر سەد پاره كەم هېشتا لە غەم ئەمۆۆ كەمە

بوختەى گونە ئىرەدا ئەمەبەكە شىمرەكان سەرەزای بۆ
 هېزى و بۆ جوانى و بۆ هونەرىيان ، دۆى تەبى نالىش لە رۆى
 ئەووە نالی لە مەبدانى دىندارتى دا ستايشى خوا و پىئەمبەرى كردووە و

بهس سهيريسكى هم بهيته فونديله به بگه و پيم بلقي به كام كويزه
 زلجي دا بؤ سر خهزينه كيه وهه ره كاني نالي ده بردريته وه ؟
 احمد و اولاد و آلس در عرب شهبى گولن
 حاصلى گول غاره نهى دانا ده ليلي محكه

له پيش چاوى زيهنى مندا نالى نهفى له بهرزي دا هاوتاي
 شيعره كانيه تى له مه تانه ندا . به خولاى و بى بنج نيه نالى هينده
 به خوى و شيعره كاني خوى دا هل ده لقي : دياره هستى به بهرزي
 دل و دمرونى نه وهنده به هيز بوه چ كومهى نه كروه له ده ريزي
 نه وهسته چونكه به لاي خويه وه شتيكى وهك به ديهيى گوتوته وه
 له همتو نهو كه سانه مه علومه كه دهى ناسن . مروثي گومان
 له خولا كردو ناويري له خولا هلدانه وه و ناز به خولا كردندا خهلق
 بى مننه كات له ترسى به ده مداهاتنه وه و عيب ديار خستى . وا
 دياره نالى هيچى نه وتوي به خوى شك نه برده له خهلقى بترسي
 وهيا چاو شوژي كسى بكات . كه سيك چ رؤزان هله وهستيكي بى
 حورمه تانهى له خوى ديبي تاواتى بهم شپوه به ژوروزى مالم كه ويته وه :

هم سه رسه رى بازانه كه وا هه مسه رى بومن
 موشكيل بگنه ساعيدى شاهيكي وه كومن

من بهش به حالى خلام چهنديسكى بلقي نه وهنده كوش ده به وه
 به وه دا كه ده بينم و ده زانم نالى له ره وشت و بهرزي نه فسدا هاوتاي
 نالى بويز و نهديه ، چونكه به ژاستى فلاكه ته نه ده بى بهرز

بخزښته ناو نه‌فسی په‌سته‌وه . پټی ناوې من بلیم له‌خووه دپاره
پیاوی نرم له گوتی وشعی به‌رزدا دروژنیکی ثاقه‌سته . شاعیریک
و‌یا نه‌دیبیک که ناو و ناتوره‌ی به‌دواوه بقو له هم‌و‌گوته‌بیکی‌دا
تارمایی به‌دناو‌یه‌که‌ی له به‌ر چاوان قوت ده‌بیته‌وه و قسه
خو‌شکه‌له‌کای به‌ درو ده‌خاته‌وه یاخود هر نه‌بی له باه‌خیان که‌م
ده‌کانه‌وه .

وا خو‌شه‌ ده‌ست و زمان به‌ په‌کوه پاک بن . صد شوکر
نم خو‌شیه له شاعیره‌تی نالی‌دا به‌ زیاده‌وه پیک هاتوه .

له به‌شیکي نم گوتاره‌دا لایه‌نیکی تایه‌تیه‌کای نه‌ده‌ی نالی که
پارسه‌نگ بقون و له‌نگر به‌ستنه‌ قسه‌ی لی کرا بای نه‌وه‌ی له‌قواره‌ی
گوتاردا بگونجی ، نه‌وش گوترا که‌وا به‌ژاده‌ی به‌شداربونی زات و
باهت (هونه‌ر و زانست) له‌و پارسه‌نگ بقون و له‌نگر به‌ستنه‌دا
توانا و ده‌سه‌لانی شاعیر خو‌ ده‌نوینتی . / نیستا کای نه‌وه هاتوه بلیم
چه‌ندیکی شاعیر بتوانی له‌ که‌ل هی‌نانه‌وه‌ی واتای وشک و وشعی
سه‌ختدا زرینکه و مؤسیقا و نازکی و پاراوتی له‌ هه‌لبه‌ستدا
پیارینجی شاعیرتر و هونه‌رمه‌ندتر و ده‌سه‌لانداتر ده‌بی . / نم
لایه‌نه‌ی پاراستی تاو و ته‌سیر و زه‌وق و شه‌وقی ناخاوتن له‌ هم‌و
حالیکی له‌بار و ناله‌باردا له (قرآف) دا زور به‌رچاوه . که‌سیک
نه‌ختیک شاره‌زایی هه‌بی له‌ جوانی گوته ، سه‌یریکي نه‌و تایه‌تانه‌ بکا
که‌ له‌ دابه‌ش‌کردنی میرات ده‌دوین تی ده‌گا ده‌سه‌لانی (قرآف)

گه بشتۆته کوچی چونکه له باسی میرات و پشکی میرانگرازان و شکرتر و
 وهۆسکهتر نیه کهچی رستهکانی (فرآف) به شیوه یهیککی نه ده بی
 نهوهنده تهۆ و پاراو لییان ده بیتهوه چه فرقیکی نه بی له گه
 ئایه تهکانی دوای سه رکوتنی (بدر) که جیکهی به کارهینانی رسته ئارایی و
 هونه رکاری و رهوانبێژییه . [لیره شدا چه کوما تیک نیه که نالی په بزه وتی
 فورئانی کردوه له به کارهینانی وشه و واتای رهق و سه رککش له
 ئالبیکی شهنگ و شلکدا]. من نالیئم ته گه ر فورئانی نه دیسا
 نهی ده توانی هونه ر به کار بیئتی له و ته رزه جیکایانه دا ، هه ر نه وهنده
 ده لیئم نالی شوین پیی فورئانی هه لگرتۆته وه له گه شتی ناو
 نغوردی وشه و واتای سه خندا . وهک لیره به دواوه ، له م به شهی
 کوتاره کم بی وهیا له به شی سێیه می دا ، نغونهی به یتهکانی نالی ده ری
 ده خه ن هه ندلی جار واتا و رستهی راسته وخۆ له فورئانه وه
 هه لئو لیون . پشته ریش جار پیکیان نغونه م هینا به وه له شیمری نالی که
 واتای فورئانی هۆندۆته وه به لام وشه ییکی ئایه ته که ی فورئانی گۆژیوه
 به وشه ییکی تر بۆ پاراستنی مؤسیقای هه لبه ست ، ئه م جارهیان
 وینه ییکی تر له نه ده بی نالی دپینه به ر چاو که له ویشدا هه ر په بزه وتی
 فورئانی کردوه ته گه رچی بۆ مه به سیکتی تر بی ، که بریقیه له سه ر
 نه رم کردنی وشه و واتای سه خت بۆ ناو ئالبی هه لبه ست . ورده
 ورده به ده م شه رح دانه وه ده گه یه نغونه ی ئه م بابته له هیز و
 ده سه لاتی نالی .

كۆمەل كۆردى وشەى نازك و تەزوتۆل و زىنگەدار لە ناو
 ھەر تۆسىنىك بۆ - ھەلبەست يا پەخشان - لە خۆو ھەنەقەك
 دەدا بە تۆسىنەكە ، رىگەش ھەموار دەكا لە پىش ھەنگاوى تۆسەر
 بۆ ئەو ھە بۆ زەھەتئىكى زۆر زەنەى دەرونى بخاتە ناو زەرفئىكى
 جوانو ھە . شاعىر ھەبە بەشئىكى زۆرى دىوانەكەى وشەى بۆاردە و
 ترىسكەدارن كە بەرى بۆ واتاىى بۆ پۆ كۆدۆتەو ھە . بۆ كومان نالى لە
 بەكارھىنەنى وشەى جواندا مەبەسى تۆ بردى بۆ واتاىى نەبو ھە چونكە
 ھەك دەزانىن واتا لە شىمرى نالى دا تەنگى بە وشە ھەلچىو ھە . لە
 ھىنانەو ھەى نۆنەى شىمرى نالى لىرەدا مەبەس دەرخستى دەورى وشەى
 جوانە لە ھەلبەستدا بۆ ماندۆ بۆنى شاعىر :

دەدەت ھەكو گۆل سۆرە پۆى شەبنى ئەشكە
 يا لالەى پۆر زالەى دە نەركى شەھلات
 بەو گرىبى تۆرەنگە منىش ھىندە بگرىئەم
 كەو ھەر بۆزئىنەم بە بلىندى قەد و بالان

نۆنەى دو ھە :

ئەو ھە لىوئى ئەتۆبە پۆر لە خەندە
 كەوا شەككەر دەبارى گۆل دەپشكۆت

نۆنەى ئىكتر :

من گرىب ئەتۆ خەندە بە بەكەى دەفرۆشەن
 من لەھلى بەدەخشان و ئەتۆ لوئوئى لالا

بەككىز :

دیده وو دل ھەردویان جۆبار و جۆبای قەددی تۆن
سەروی دلجۆی عەرعرە دل جۆی ئەمای دیدە جۆی
ئەمەشیان :

تیبی شکۆفە خیمەیی داوہ لە ھەر تەرەف
یا شاھی نوبەھارە ھەلی داوہ ھوردوئی

لەم نۆتوانەدا وشە و قالی شیعەرەکان ھیندە شەک و ناسکەن
ھەر دەلیلی لە مەیدانی واتادا ئەو و لاغە ئازمۆدە خۆش جەلەوہ پشەت
نەرمەییە کە نالی وەک سۆکە سوارپکی و لاغ ناسی دەست مەعلانی
پتی و رکێف مەحکمی شارەزا پتی ترسی سائە و خلیسکان ،
جلیت بازتی و غارینە و مەفەسە پتی دەکا . بەزاستی وشەکان ئەوہندە
تەز و پاراون بەبەریانەوہ ھەییە بیانگوشی ئاویان ئتی پتی .

لە شیعەری وەھا وشە نەرم و نۆلدا تەنھا ئەرکی ریک خەستی
لەبار و ریز کردنی دەست رەنگینانە دەکەوینە ئەستۆی شاعیر ، پتی و یست
بەوہ نیە شاعیر زەربنگە و تەزایی و شەنگی و شەکی لە شیعەرە کە
پەیدا بکا چونکە وشەکان پەیدا یان کردوہ . زێدە و ھەستایی و ھونەر و
زەحەت لەوہ دایە وشەیی سەخت و سەرکەش نەرم بکەرنی و سەر
دانەوینتی بۆ ناو میجرانی ھەلبەست .

ھینانی وشە و رستەیی زەحەت و رەق لە دەسلەاتی ھەمەتو

شاعیرێكدا هەبە ، بەلام چ سۆد ئەو وشە و رستانە وەك ئیسكە
 ماسى لە ئەوكى بەیتەكان گیر بن . ئەم دەسلەتەى ئى بردى
 رەقاي وشەى سەخت لە ئىو شیرازەى هەلبەستدا بە زیادەووە
 لای نالى هەبە ، بەلام بۆ هەست كردن بەو دەسلەتە و زەوق
 ئىوەرگرتنى ، ياخود چا كتر ئەووە بەلایم بۆ سۆدمەندبۆن و
 سامان بتر كردن و خۆچەسپانندن لە مەیدانى ئەدەبدا بە هۆى هەست كردن
 بەو دەسلەتەى نالى ، دەبى خوینەرى كوردى تازه بى گەشتو دل و
 مێشكى خۆى رزگار بكالە ئەم و تارىكايى هەمۆ ئەو دەنگ و باس و
 حىكايەتە سەرلى شىوین و بەهەلەبەرانی كە خویندەواربە ناتەواوە
 لاساي كەرەووە كەى ئەوروپا لە رێى ئەدیە نەوۆسە كانمانەووە چەشمەندازى
 بىر و ئەدەبى لێل كەرەووە ياخود خەرىكە لێلى بكت . ئەدەبى تازهى
 كورد بۆ ئەو سەتم لە خۆى و ئەدەبە كەى هەلەنگیولای دەبى بە كجارە كى
 لە دەستە ستمكارە كەى دوغمانیەتى رابردۆ رزگار بى ، ئەگەر بمانەولای
 ناوى راست بۆ ئەو دوغمانیەتە دانین دەبى پێى بلین نەخۆشى نەفسى ،
 چونكە ئەم رق هەلگرتنەى ئەدیب لە « تراث » چ نەرفى نەبە لە گەل
 رق هەلگرتن لە باوك و دایكى بەدوا ئەوايشدالە نەفسى خۆى چونكە
 لە دوازۆژدا خۆى دەبیتەووە بە باوك و دایك ، ئەدەبە كەشى دەبیتەووە
 بە « تراث » . . . كە حال وا بى چ چار نامینق دەبى بلین ئەدەبى
 رق هەلگرتو لە رابردۆ دوچارى نەخۆشى نەفسى بوە . بى و ئەم
 دەست نیشان كەردنەى هۆى رق هەلگرتنە كە نیشانمان نەپىكایق و بە سەهۆ

چۆپىن ، ئوسا ھەر ئوۋەندەمان بۇ دەمىڭىتەۋە بلىڭىن ئوۋ تەرزە ئەدىبە
 لە قەپلىكى زات و باۋەزەكانى خۇي دا خەرىكى دەروپىشى و صۇلفىەتتە
 چاۋ و گۈپى خۇي لە تىشك و دەنگى حەقىقەت بەستۈۋە و
 زەرگۈۋەشىنى دەكا لە سەر تەرى رۇزگارە بەدبەختەكى گەلى كورد .

من كه ناوى لاسايى كردنەۋەي ئورويادىڭم مەبەسم بەسەھۆچۆنى
 ئەوان لاسايى كەرەۋەن كە لە ئەنجايى چاۋ ھەلاتىيان بە شارستانەتى
 ئوروياپاۋە راستەوخۇ دەكۈنە دۇي رابردۇمان كە دەبىنن ئورابردۋە
 بە گەز و گۈپى فەكرى نوپى ئورويادىڭم « رجمى » و پاشكەوتق
 دەردەچۆ ، لەمەشدا تا زادەبىك شوپىن پىشى تىرپۇڭىكى تەسكى
 ئابدالبىزى بۇ لە كۆزىنى ھەلدەگرنەۋە كە ئوروياش پىشەۋە نەختىك
 نازاھەت بوە ، لە حالىكدا ئوروياسى راستەقىنەي مېسۇۋىي لە
 سەرخەتى ھەزارەتى رەسەن ھەلساۋ ، ھەرگىز ئوۋ ھاپۇلەي
 رقى ھەلگرتن لە رابردۇي نەھاۋىشتە بەلكو زۆز بە زۆز لە حورمەتى
 شتى كۆپىنەي زىاد دەكات تا گەبىشتە پلەبىك لە بايەخدان بە رابردۇ
 ياسا دەردەچۆپىنى بۇ ھىلانەۋەي كۆلانە تەسك و تارىكەكانى
 سەدەكانى ناۋەزاست نەكا دەستەي شارەۋانى بە ناۋى نوپى كەرنەۋە و
 سازگار كەردن دەستىان تىق بەدات . كە كۆلانەي تەسك و خانوۋە شىرى
 كۆن بىپارپىزى ديارە ئەدەب و ھەمقۇ بەرھەمىكى فەكرى كۆن
 بەولاي پاراستنەۋە دەبات . ئورويادىڭم دەبەنگە نىە مەۋجۇدى
 كۆپىنەي وپران بىكات لە بەر تەسكە ھۆي رقى لى بۆنەۋە و كەبف

ئىقنەھاتن . ئەوروپا لە مەوجودى كۆنى زىاد دەكات و رۆژگارى نوپى دەداتە بەر درېژە كىشانى سەر كەوتوى رابردۆ ، دواژۆزىش لە سەر بنجى ئىستابەو بەرە زۆرتر دەبات . ئەم ئىك بەستنى كۆن و نولچى و ئايندە بە چەشئىك خۆى سەپاندو لە ولانە پىش كەوتو كەن و دەھاش لە ھەمق تەجرە بەئىك دەرچو ، واى كردو بەزۆتنەوى شۆرشگىزانەش بکشىتەو لە كەئىك ھەنگاوى كآل و كرجى چەپزەوانەى بەزاھىر پىش زەو كە (لینىن) كانى خۆى دلئرانە تاوانبارى كرد و بە ھەمق توانا ئىكەو بەزۆتنەوى بۆلشەفىكى ئى كىزىابەو . خۆ ئەوى راستى ئى كەلە پۆرى ئادەمى زاد بەكى لە سەر ئەو نەكەوتو ئەوروپا و (لینىن) لەسەرى بگەنەو بۆ خۆش وىستن و پاە ئىنانى . گریمان بۆ ماوەئىك ھەمق جىهان ھىندە خوالئى كۆزبۇ بق كەوتە دژى رابردۆ ، ئەوساش ئەم رابردو ھەمان تاكە سەرچاوە دەئى كە ئىمە ئى ھەلقولبۇن ئىتر بايى حورمەت و نرخی ئىمە ئەوئىش بە حورمەت و نرخە . ھەرگىز نا ئىتە عەقلى راست و دروستەو مەرحەبا بكرئى لە تفھاوئىشتى سەرەوژۆر .

/ كە قسەمان گەبىشتە ناوھىنانى ئەوروپا بائەوئىش بلىم رۆشنىرئى ئەوروپا ، چ سۆشبالىست چ سەرمايەدار ، لەوئندە راناوئىستن بائەخ بە رابردۆى خۆيان بەدن ، ئەوان لەجىاتى ئىمەش خەرىكى رابردۆى ئىمەن و رىز لە كەلە پۆرمان دەئىن . كە نەختىك بگەز ئىنەو بۆ رابردۆ دەبىنن بەشىكى زۆر لە زانا و ئەدبەكانى ئەورپا خۆيان تەرخان

كرده بۇ رۆزھەلات ناسى/ و بە ھۆى خەرىك بۆن و لېكۆلېنەھى
 ئەوانەھە خەلتى رۆزھەلات شارمزاى رابدوھ زۆر كۆنەكەى
 خۆيان بۆنەھە كە ھەزاران سال بۆ لە بېرى كەسدا نەما بۆ .
 پياو پىكى وەك ئۆسكارمانى ئەلەمان لەسەر تەكلىفى قەيسەرى ئەوساى
 ئەلەنبا بەر لە ۷۰ سال ھاتۆتە كوردستانى ئېران و بەند و بەيت و
 ھىكائە كۆنەكانى كوردى تۆسيوھەنەھە لە دەھى شابەر و ھىكائەت بېژى
 كوردەھە . نازەبەنازە كۆژى زانىبارى كورد خەرىكە ئەو كارە
 ئەواو كان كە ئۆسكارمان شەقلى بۆ شىكاندىن لە جەرگەى ژيانى
 مەنەھەمانەھە . زوربەھى ئەنتىكە و ئاسارى كۆنى رۆزھەلاتى
 ئېزىك زانا ئاسارىەكانى ئەوروبىا دەريان خست و خويىندىانەھە .
 بەلامەھە بەكچار سەبرە ناواناھە كە دەبېم ناوى ئەو زانا بە
 ئاركاپۆلۇجىانە بە (دز) دەبىرى ، كۆيا بەشىكى زۆر وەيا كەى
 ئەنتىكەكانىان برەھە بۆ ناو مۆزەخانەكانى ولاتى خۆيان . لەم قەسبەدا
 خەلقە كە ئەو راستىيە لەبېر خۆيان دەبەنەھە كە ئېمە بە درېژاى
 ھەزاران سال خەرىك بۆين شوپنەوارەكانمان كوپر دەكرەھە و
 ئەنتىكەكانمان وردوخاش دەكرد و ئەو تۆسىنانەھى بەسەر بەردانەھە بۆن
 ھەمومان دەسزېنەھە . دەك دەستى ئەو نزە خۆش بۆ كە نايەللى
 مېژۆ بە دەست نەفامانەھە سوژگوم بۆ . مەسەلەى كىتئە دەسختە
 كۆنەكانمان ئەويش وەك ئەنتىكەكانمان زوربەيان لە كىتئەخانەى
 رۆژئاوا پارېژران ، بەشىكى زۆرى دەسختى نرخدار لە ولاتى
 خۆمان بۆنە خۆراكى مشك و مۆرانە و سېسەرە . ئېمە بەداخەھە

له هاست کښتیب و شویڼه واری کولانمان وهك ټهو ټهره مه نه بقرین
که به یته شاکاره کوی پیره میرد له مونا سه به ییگی جهرگ بزدا ئیشاره ی
بؤ ده کا :

د شویڼی دهست ټهره مه ن کوت خانهی مولکی سلجانی
کهچی میر و کزیرتی بقی ده کرد قدری وه ها زانی ا

[چه ندین جار دیومه مودی دلسوزمان هر هیندهی عقل به
دوینا شکاوه که په زه شزی کتیبی ده سه ختی دیوه له ناو خول
کو توه گوتوه تی داده ی خیرا بی سوتینن نکا بقی حورمهت بقی]
رهنگه په زه شزی ټهو ټوی که وه هر پکی وانا وه یا خزنه ییگی
دهک و باسی ربردو له په راویزیگی تورا بینه وه و به سوتاندنی
له ناومان بردی . هر ټهو په زه شزانه ن ئیستا له کتیبخانه زله کانی
روژئاوا جامخانه ی بؤ دروست کراوه له خانوی به کولندین دا ،
ژماره شی خراوته سه و هك ټه وه ی سامانیگی زخدار بقی . ئیسه
خه ریکین له وانه وه زخی ټهو کتیبه زمرده په زپوتانه و په زه شزانه
بزاین و به چاولیکه رتی وانه وه بیانپاریزین . سهیر له وه دایه دوا ی
کرانه وه ی میشک و چاومان بؤ زخی ټه وان ئاسارانمان له ریسی
په ند وه رگرتن له میله تانی پیشکه وتوه وه ، ټه دبسی نه وباوی کورد
خه ریکه به هوی به سه هرتوبیه وه له لاسای کردنه وه ی نابه له دانه ی
روژئاوا سه رله نوی دهست کانه وه به له ناوبردنی کله پور و رابردومان]:
جاران باشکه وتو بقرین رابردوی خومان ده کوشت ، ټه بچاره یان

رابردۆمان به باشکەوتقوینی تاوانبار دەکەین و دیسانهوه دهیکوژین . .
سهیره له کۆچی 11

به همه حال ههلوهستی ئهو ئه‌دیبانه له هاست کهله پۆر هه‌رجی
ده‌بی بابیی ، من که خۆم به رۆله‌ییکی سه‌دی سه‌دی نیوه‌ی دوه‌ی
سه‌ده‌ی بیستم ده‌زانم و چاوم بزیوته ئهو هه‌نگاوه هه‌له‌هه‌ینراوانه‌ی
زۆتر به‌ره‌و سه‌ده‌ی بیست و یه‌که‌مان ده‌بن ، ریزی زۆرم هه‌یه بۆ ئهو
که‌سانه‌ی به‌ پێی سه‌رده‌ی خۆیان نه‌ختیکیان له رۆناکایی رۆژگاره
تاریکه‌که‌یان زیاد کردوه ، مه‌رجیش دانائیم ئهو رۆناکاییه له گله‌ویی
کاره‌باوه وه‌یا له چرای لۆکسه‌وه بقی ، چرا قۆدبله و شاپلیت و مۆمیش
بقی پێی رازیم . من که لۆکسم چنگ نه‌که‌وت چرا قۆدبله و مۆم
ناکوژینمه‌وه چونکه چیترم نه‌هه‌شکه‌وته‌که‌ی بقی رۆن که‌مه‌وه ،
که کاره‌باشم بۆ ده‌رحال شه‌وقه‌مه‌یه که‌نه‌کان به‌لاوه ده‌ئیم بقی ئه‌وه
زه‌ژۆه‌یی که له ریزم بقیان که‌م بێته‌وه : ئه‌م شه‌وقه‌ کرانه له کاتی
خۆیاندا کاری کاره‌باان بۆ کردۆم ئیتر بۆ لییان نازازتی بم ائه‌گه‌ر
چیترم به‌به‌رموه هه‌با ده‌بۆ له کاتی خۆی دا به کاری بێم . من توژه نام
له شه‌وقه‌ی هه‌مبوه ، به‌ به‌رۆشم بۆ شه‌وقه‌یک که هه‌مبوه .

من ده‌ستی و پێران کردن و له‌ناو بردن بۆ هه‌یج شه‌تیکی
لێره‌به‌پیشه‌وه‌ی کورد درێژ ناگه‌م که بزانه‌ی تو‌سقا‌لێک له سامانه
یه‌که‌جار کره‌که‌مانی زیاد کردبێ چ جایی شیعری که‌له شاعیریکی وه‌که
نالی که به هه‌مو گه‌ز و گرێه‌کی سه‌رده‌ی خۆی له ریزی

هەرەپیشەوهی تیکزای شیخیری رۆژههلات دیت . من کاتیک
لەبەر خۆمەرە دەخوینمەوه :

٨ ئەم غەزالانە کە نەقشی دێدەمن
نەن سپین و دێدە کال و مۆ سیان

هەست دەکەم نالی سەرەزای پواندنی رەنگ و بێنی بەهەشتی
هەلبەست بە رۆماندا ، وێنەبێکی هونەرتی ئەوتۆشی لە ئولجی
وشە و ئاوریشمی هۆنەرەوه نەخشاندووە هاوتای تابلۆی رەسامە
زلەکانی جیهان بێت : کورد کە کەسی نەبۆه بە (ریشە) وێنە
بکێشیت نالی هاتووە بە هەلبەست وێنەگرتی کردووە ، بەلگە
سەلماندنم ئەم نۆنانەن کە بە رێکەوت لە خەرمانی تابلۆکانی نالیم
هەلگرتنەوه :

١ - دەسبەندیانە دێن و دەچن سەر و نارهوون
خاوەن کولاه و سایە وو بەرگن وەکۆ ملوک
٢ کانی دەزین بە تاو و درەخت ئاوسن بە با
شادتی بەهاری بولبولە داماد و غونچە بۆک
٣ وەک چاوی وشکە صوفیە کانی لە دار و بەرد
دەردین بە سەد (ترنم) وگریان و نۆکە نۆک
راییلی تار و پۆدی کۆلی بەفرە ئابشار ،
با بای دەدات و ماسی پیا دلی وەکۆ مەکوک

- شہنم کہ (نظم و نثر) لہ نورانی غونچہ دا
 گویا بونہ بہ زار و زمان ددان و بٹوک
- ۲ - ہیند مونتہ زیری تو بقہ ہتا چاوی سپی بتو
 نرگس کہ لہسر یہک فہدم و دیدہ چہتی بتو
- ۳ - سروشکم نار و دانہی نارہ کی دلی
 بہ گری داوہری ہم نرزه نرزه
- ۴ - گہ تاوس و گہ کہ بکن و گہ بقولہ مقون
 گہ نائش و گہ شوعلہ وو گہ دودی سیاہن
 لالہن بہ بہدن ٹتہسی ٹہخزہر کہ لہبہر کن
 نہوزہستہ کوئی بہستہ لہگہل دہستہ گیان
- ۵ - مہستی خہیالی ٹوہ لہجزہ زمیری شہوہ
 دوٹمنی خوتنی خہوہ دیدہ پی بیداری من
 دیدہ نیگہ ہبانی یار تپسی سروشکم ہزار
 نالہ پی دل نہی سوار ٹاہہ عہلہمداری من
- ۶ - تا سہری زولفی لہسر رو حلقہ دا
 من وہ کو ماری سہر ٹاور خہم دہخلام
- ۷ - سہراپا گوارہ زہردی ترس و لہرزہ
 دہلیسی ماسی بونہ لہو جیکہ بہرزہ
- ۸ - بٹو کہ بیکر و تازہ وہ کو حقوری جہننتی
 فہیدی چہہ عہجوزہ پی دوٹیا بدم تہلاق

۹ - نهژده‌های زولفت له دهوری که نجی حوسنت حارسه
 حلقه حلقه چین به چین سر تا به خواری گرتوه
 خوش له سر سینت سهری هه‌لداوه دو گزی سهر به مؤر
 مات و هه‌یرانم که چۆن هه‌ر هه‌ناری گرتوه

۱۰- ماشقی صنمی حه‌قم قوربانی ده‌ستی قودره‌تم
 جاوی ماوتی خالی شین کولمی سبی زولفی سیا

۱۱- ده‌سرۆکی هه‌وری چ حه‌جاییکه که تیبیدا
 شمسُ فلك الحسن انارت فتوات

۱۲- په‌چی به‌رجه‌می و پرچی سیا
 هه‌ر ده‌لیسی مانگه‌شوه کولمی تیا
 لاده ده‌سرۆکی هه‌ورتی له جه‌بین
 ده‌رکولتی شمس و قر نور و ضیا (۲)
 فهرشی که‌فنی به‌ری پیتنه نرگس
 سهری داخستوه وه‌ک چاوی حه‌با

۱۳- نالی ئاسۆده به‌ نوله‌ نه‌مامی عومرت
 به‌ نه‌فس دپت و ده‌چی نه‌سلی له‌سهر باپیکه

۱۴- تا نه‌گریانا‌سمان و نه‌م ولانی دانه‌گرت
 گول چه‌مه‌نارا نه‌بو هه‌م لیبوی غونچه‌ وانه‌بو

(۲) له فرآندا رۆژ به (ضیا) و مانگیش به (نور) نه‌شبهه‌ کراوه .

۱۵- تەنى حاجى لەسەر چارچېتوۋە يى ناجى دەلئىي نەعشە
لوماي خۆر لەسەر ئىجرامى وەك كافتورى ئەكفانە

تابلۆكانى نالى بەبەريانەوۋە ھەيە ، لەبەر زۆرتى ، نىمچە ديوانىك
يىك يىن .

لەم نەمۇنەدا نالى شاعىرىكى مادەنى نىە ، لەكەل شاعىرىدا
وئىنەگىشە . ھەر جارە لە خويىندەنەوۋەي بەيىتى وئىنەگىرانەي نالىدا
عىنۋانە ژىرە خۆشكەلەكەي ديوانى « الرسم بالكلمات » ى نزار قبائىم
بە يىر دەكەوئىتەوۋە . بۇ گومان ئەم دەسەلەتەي وئىنەگىرتى « شت »
سروشت بۇ يا سروف ، تىجرىد بۇ يا مادە ، بەلكەي تىكەل بۆن و
تفاعەلە لەكەل دەروبەردا ، لەم مەيدانەشدا نالى لەرىزى پىشەوایەتى و
رابەرتى دىت . ئەم ئامادەيىشى بۇ (تىكەل بۆن و تفاعەل)
پالېستىكى گەورەيە بۇ ئىمكانى گەيشنى بە پلەي تىكەل چۈنكە لە
ھەمقە پەروازىكى بەرەو ئاسمانى وانا و جوانى دا شىرتەي بەستىرانەوۋەي
بە « واقع » درىژ دەبىتەوۋە و زۆرخان و زىرخان بەشدار دەكا لە
سازدانى تابلۆى ھونەر . پىسى ناوى من بلىم ، پىچزانەوۋەي سروف لە
زەوتى و نشىمەن و دەروبەر بىر لە نىوۋەي جىھانى سروفايەتى لەناودەبا
بەو پىشەش بەرھەم دادەشكى و دادەلەنگى . تۆ سەيرى نالى لە
وصفى بەھاردا چەند واقىمىيەنە ژيانەوۋەي روك بە ژيانەوۋەي رۆژى
مەھشەر تەشبیہ دەكا :

دایه زه مین که حامیلی نه بنای مه حشره
هر تویه کی تیا که نه مانه ت بو دابهوه

له م تابلو په دا لایه نی ژبانی ئیستا که پشکی پتر ودرگرتوه له قیامت ،
به لام قیامت تییدا بوته فرمان بهر پشکی بی درینغ له وروهه که
ژیانه وهی سر له بهری تو و گیاو گولئی زه مینی را که باندوه چونکه له
مه حشر دا هم تو گیان له بهر پشک ده ژیتته وه .

هم دسه لانه ی نالی له م هونری تابلو کیشان و له هم تو
هونه کانی تر که به در پوایی هم تو سینه له بهشی به کم و دوه می دا
باس کراوت ، نا هم دسه لانه هر خلابه نی چاریکی تریش له
سرنه رم کردنی وشه سخت بو ناو چارچپوی هه لبه ست به و
په زی هیز و نه او بیه وه دهرده که ویت . هم را که یشتنه ی نالی به سر
هم تو لایه نیک و حق و حسیبکی شیمردا ، نه ویش بو خوی
به کیکه له تاپه تیه کانی هونری نالی که وا به ده گهن نه پی پهیدا
نابق بو سروث . که نیک له شاعیری که وره و لقی هاتو هفت که
به رزیان له بهک دو مهیدانی هه لبه ستدا دهرده که وای ، له چنه د
مهیدانیکی تری دا ون ده پی . پی گومان هم دیارده به ده که ژیتته وه
بو نوقسانی به کیکه له دو سرچاوه بنجیبه کانی هه لبه ست :
زات و بابته ، نه کهر نوقسانی که له هردو کیاندا نه پی . دیاره
لیزه شدا مه بهس له زات و بابته دو لایه نه که ی به هره و پی که یشتنه .

ئېرەدا مەوداي گونار بە پايان دەگات و خامەم بە ديار داھاتنى
كاتى بەرگى چوارەى گۆڧارى كۆز دەى خۆى دە بەستى ، وەك
شەرزاد ، داستانەكانى ناوەرۆك و سەرتەرم كەردنى وشەى سەخت و
باسى تىرىش كە ھەيى ھەل دەگىرىنى بۆ بەشېك لەو ھەزار و بەك بەزەى
گۆڧارەكە كە بەر خۆى دەكە وپت .

باقية ورد من حريفة الشاعر الكردي «نالى»

المصدر العامل : مسعود محمد

القسم الثاني

ورد في القسم الأول من هذا المقال ذكر لموضوع «الضمون» في العمل الأدبي والفنى بصورة عامة وعلى غاية الاختصار راية لما يقتضيه اختزال التفصيل في المواضيع المتفرعة من الأصل . والمنتظر ان يتناول هذا القسم شرح للضمون في ادب (نالى) بصورة خاصة ، ولكن ليس بما يعود بالنفع على القارئ وعلى الموضوع نفسه استمجال الوصول الى «الضمون» بطى النظرات والخطرات التى تنبث هنا وهنا من أبيات (نالى) المميقة المريقة ولكل منها نكهة تزيد الاديب الكردي ثراءً وصقلاً ونضجاً ويكون فقدته لها خسارة عليه لاتعوض . لذلك تركت القلم يرتاد رياض نالى على رسله يقطف ويضم ويشم .

والذى يجب بيانه قبل الوصول الى «الضمون» هو أنه مما يرقى الى مستوى البديبية ان يكون شاعر مثل (نالى) قد طوى جميع الليادين التى

يدور حولها الكلام وينور الجدل مادة في بحث ادبي جاد من مثل احاطة للترجم له بعلوم عصره وأدبه وامتلاء نفسه بصور المجتمع ونشرب وجدانه للطبيعة وامتلاكه ناصية المهارة الأدبية والغوية وتكوين القناعات في مجمل امور الحياة والمعقدة وما اليها ، اقول انه يسكون قد طواها يقيناً قبل ان يبلغ في الشعر مبلغ القدرة على شحن النظم بالجمال والطفافة واللثانة والمعنى حتى لتغاله يكاد ينفجر بما فيه فان الشاعر للشهود له بالرسوخ قد بتعثر دون هذه للقاصد وربما مكنته قدرته على الخلق من الأتيان بالدرجة الواحدة في صدفه واحدة من أبياته على حين تمجد بيتاً لنالى قد حوى الدرتين والثلاث واكثر من دون أن يظهر عليه عناء أو لهاث في تهيئة الدرج لكل درة ، وقد يتبارى الابداء في استخراج للمعانى الكثيرة في بيت له حتى اذا استراحوا من استقطار كل ما فيه من معنى وجمال خاب لهم امر جديد من روائم على حين غرة فكأنه قد ازاح عنه طاقة اخفاء . ومثلت لذلك بيت واحد من بين عشرات مثله عثر فيه حتى الآن على اربعة معانٍ مستقلة وقد يكشف منه المستقبل غير ذلك . والمعجب من أمر هذا التراحم انه خال من التكلف لم يصرف فيه مجهود ينم عن التلمس ولا يضيّق مجاله بوجه للمعانى للتعنّد فكل معنى منها مستريح في صراح فسيح ، ثم ان البيت بعد هذا كله متدفق بالتأثير الشعري والعاظمى .

ومما يميز نظم نالى ظاهرة من ظواهر الكمال الفنى مميتها بالتوازن والاستواء بين للمعانى للتعنّد وللضمون للادنى وللضمون الشعري في البيت ، فخلق انه لما يحمل على الاكبار هذه القدرة الفذة على حفظ التوازن في البيت اذا ظهر فيه أمر قوى بخلق ما يساويه من معنى قوى أو صورة رائعة أو مفارقة بارزة في البيت تحفظه من الليل إلى احدى جهاته ، ولربما وقع في وهمك

محرم تنفذ منه الى نقد النظم فلا تلبث ان تعثر من خلال سبكه العام أو احدى جملة او كلماته على رد يسد ذلك للمحرم . وقد يتطوع سالي ، بلا تظاهر ، بعرض مطمئن ملحوظ في أحد أبياته ولا يكون ذلك الافحاً يصيد به فطنة الاديب ليلقنها درساً أديباً مستنبطاً من موضع الطمن ذاته لا موضع آخر في البيت ، كل ذلك في سلاسة وهدوءة يقل نظيرهما في أي أدب . ولقد نبه نالي ، أكثر من مرة ، الاذهان إلى تلك الاحاييل فقد قال ، ضمن اقوال اخرى متعددة مشابهة ، ما معناه « لقد نسج نالي بخيوط الشعر الدقيقة من خيال الشعر مئة شبكة لكل من هو شاعر » واتيت في المقال بشاهد من ابياته على ظاهرة « أتوازن والاستواء » لايتأتى توضيحه في العربية الا في مقال مستقل وعبر معاناة من التوضيح والتفسير يضيق عنها المجال في هذا المقال . وربما امكن هنا تقريب المفهوم من احد ابياته الأخرى التي ورد في المقال تمثيلاً لأحد هاتيك الفنون وذلك بترجمته الى العربية في العبارة الآتية ، والبيت ورد في وصف أحد مظاهر الربيع : « عجباً نسج من (قطعة قطن) السحاب هذه بغزول المطر قطيفة خضراء في سعة وجه البسيطة » .

لهم (پارچه لؤك) هوره به قه روى هم-ق زه مين

بهم رابه له قه ديفه ي سهوزى عه جبه تهنى

والذى ورد في صدر البيت من اللفظ الموضوع بين قوسين قد وضع مثيله أيضاً في العبارة العربية بين قوسين ، وهو يعنى في الكردية شيئين مستقلين من كل وجه فهو اذا اعتبر كلمة واحدة كانت صيغة التصغير لكلمة (پارچه) بمعنى القطعة الصغيرة ، واذا اعتبر صيغة تركيبية لكلمتي (پارچه) بمعنى القطعة و (لؤك) بمعنى القطن اذ معنى (قطعة القطن) في العربية . فهذا

المفظة على للمنى الاول (قطعة صغيرة) من السحاب بصور مهارة الربيع في نسج الشيء الكثير من الشيء القليل ، وتناً كد مهارة الربيع هذه مره أخرى في قلب بياض (قطن) السحاب الى خضرة القطيفة ، وهى المشب الاخضر ، دونما استعمال ادوية القصر والصبغ . والبياض هنا مستفاد من لفظ القطن نفسه وليس مستماراً على سبيل التسامح من غلبة اللون الابيض في احتمالات الوان السحاب للتمددة من ابيض وادكن وأدهم واسود واجمر . وهو على للمنى الثاني اي (قطعة القطن) يناسب بين قاش القطيفة وللمادة الاولية للمصنوعة منها القطيفة وهو القطن . ويلاحظ من حيث المضمون ألاجتماعي أن البيت لم ينحصر في اطار للمنى الجمالي الممام المجرود للأخوذ من وصف الطبيعة ، رغم امتلائه بالجمال سبكاً وعرضاً وبياساناً ، فقد مزج بين الطبيعة (الربيع) وبين منتوج اجتماعي (القطيفة) في رسم الصورة الفنية شأنه في ذلك شأن اي شاعر موثق الصلة بالواقع في تحقيقاته وابداعاته .

وبينت ضمن ما بينت من خصائص ادب نالى قدرته النادرة على تطويع الكلمة المعصية في بنية البيت دون نبوة او قلق وكذلك تسويغه التعبير الصعب في مذاق القاريء ، وقد تابع في هذا اسلوب القرآن في احتفاظه بجزالة التعبير وموسيقى اللفظ وهو يسوق آياته الرنانة في اقل المواضع حظاً من الطلاوة والرين كموضوع اللوارث مثلاً ، فالملحوظ ان عبارات القرآن في تفصيل الأثر ثرية بالجزالة والرين والطلاوة كثراء الآيات التي نزلت بعد اتصار (بدر) حيث المجال فسيح لفنون البلاغة والافاضة والنشوة .

ولقد يكون في مقدور كل شاعر ان يأتي باللفظ المعصي ، ولكن ما جدوى ذلك اذا كان اللفظ شجي في حلق البيت ، فان شرط الابداع

سلاسة اللفظ ويُسر مجاورته لغيره من الالفاظ في النظم .

ولكي يتسنى للمتأدب الكردي الناشيء تذوق ما في هذا الفن الصعب من البراعة عليه ان يتخلى كلية عن النظرة التي بدأت في التدبوع بين قسم من شباب الكرد والتي تعتبر التراث في مجموعه ضرباً من التخلف يجب مسحه واعدامه . ولقد فصلت في المقال الأصلي هذا الامر على حسب إكباري للتراث باعتباره الدروة التي بلغتها الحضارة الفكرية الكردية وقلت ضمن ما قلت ان من يعدم نالي وادب نالي عليه ان يعدم قبل ذلك كل الماضي الكردي بجميع طبقاته ومقومات حياته فان شعر نالي منسوباً الى عصره ارقى بمراحل من للنزل والمحراث والمجرشة والرحى كل اولئك منسوبة الى عصرها أيضاً . ولا يجوز قطعاً ترك هذا النمط من المتأدب الحديث يستمرىء البهاة بعدائه للتخلف عن سبيل تشديده التكبير على التراث على حين يستبقى لنفسه الفخر بمجاملة البروليتاريا التي كانت متخلّفة عن شأو التراث من كل وجه فانك اذا قارنت شعر نسالي او حافظ الشيرازي أو البحرني أو احمدي خاني الى افكار العامة وعقائدها لوجدته في المقارنة اقرب الى الثورة بجانب ذلك التخلف التاجع في تلك الافكار والمقائد . وعلى المتأدب الحديث ان يربأ بنفسه عن طلب الفخر بالهجوم على تراث لا يستطيع للمساولة وافتعال حب الطبقات البائسة وهو حب أصبح بمثابة « موضة » هذه الأيام ولا يكلف مدعيه شيئاً . والذي يجب فهمه وادراكه هو انه لا لوم على شاعر كردي عاش قبل قرون مضت في ادبه الذي قد لا يوافق ذوق جماعة من ابناء هذا العصر كما انه لا لوم على فلاح او مامل او كاسب عاش في الماضي ولم يستطع ان يكون ثوريا او تقديمياً او على حظ من رفض الذل يقارب حظ الشاعر الذي عابسه على الاقل .

ان النتيجة للباشرة للنظر الى الماضي على هذا النحو من الاتهام والكراهية هي حتمية الحكم بكون الحاضر ابناً غير شرعي للماضي ، وياتي من ذلك مباشرة سبق الحكم بعدم شرعية ولادة الغد من الحاضر ، ذلك لان من بمجرد من رؤية اواصر النسب بين الماضي والحاضر هو اشد عجزاً من ان يكون في برجه العاجي الالهاً يستولد الحاضر غداً شرعياً في زيجة سليمة بين الحاضر وبين عوامل التطور الأصيلة فيه حسب رؤيته . والقول هنا منداح بما يزيد عن حجم التلخيص اجتزائي منه ما بينته في المقال الكردي من ان مرد هذا الخطأ الفادح عند المتأدب الكردي هو تأثره بشريحة ثقافية مثالية اوروبية تلتبس بشيء من الجرأة واللامبالاة واللامسؤولية على حين تتصف اوروبا للتطورة من جذورها التآريخية بنقيض ذلك كله فهي بلغت في رعاية التراث وصونه مبلغ سن الشرائع لمنع المؤسسات البلدية من هدم البيوت القديمة وتعديل الازقة الملتوية باسم التجديد والتصحيح ، وهي بالبداهة اكثر اعتناءً بتراثها العقلي بل إنها تتوسع في هذا الباب حتى تتسع باهتمامها لتراث الشرق ومن الامثلة الحية على ذلك ان المجمع العلمي الكردي يستكمل اليوم في حفظ الفولكلور الكردي عملاً بدأ به (اوسكارمان) الالماني قبل سبعين سنة مضت . وغنى عن البيان ان البقية الباقية من اثار الشرق التآريخية كانت ستزول مثل القسم العظيم الذي اندثر منها عبر القرون لولا اعتناء علماء اوروبا بها خلال القرنين الأخيرين . واعجب للقول الذي يتهم اولئك العلماء بسرقة بعض الاثار فهذا القول ينسى في ذلك دورنا الذي امتد مع التآريخ في هدم الاثار وتفتيتها ومسح كتاباتها . وشأنا مع المخطوطات القديمة كان كشأنا مع الاثار من حيث قلة الاعتناء فلقد شهدت الرجل للمخلص بين قومي يسادر الى

حرق الورقة المخطوطة القديمة صوتاً لها من الهوان . وهنا نصل موضع
العجب في المفارقة : فلقد كنا قديماً نهدم للماضي لاننا كنا جهلاء واليوم يأتي
للتقف الكردي الجديد فيعاود هدم الماضي لانهما اياه بالتخلف .. وثه في
خلقه شؤون .

على اني في دفاعي الحار عن التراث لم اوجه كلمة نقد واحدة للادب
الكردي الحديث واساليبه الطريفة في التعرر من القيود والقواعد ولم ادع
احداً ابداً للتمسك بالقوالب القديمة ومحرّم الابتكار على نفسه في المبني أو
للمنى . كل همي الا يظلم التراث عبثاً .

المتعمق في شعر نالى يستيقن من وجود نواح كثيرة فيه لتفوق من
جلتها انه متفوق في كل ميدان على عكس ما يلحظ في شعر كثير من مشاهير
الشعراء من حيث انحصار بروزم في حلبة دون حلبة فقد يجيد احدهم الوصف
ولا يبلغ في العاطفة شيئاً أو قد تلنوي عليه السبل في الحكمة أو التصوف .
ويرتفع مقدار نالى مرة أخرى في ملاحظة احترامه لنفسه وارتفاعه فوق
مزائق الزلني والتوقع ، وتلك واقعة تريح وجدان القاريء فانه مما يبث
الطمأنينة في نفس المكبر لشعر شاعر متفوق ان تكون معانيه الجميلة قد نبتت
من روح نظيفة فاننا نعلم من شأن كثير من مشاهير الشعراء قديماً وحديثاً
انه لولا شفاعة ادبهم فيهم لما استراح فو حياء الى صحبتهم خشية علوق رذاذ
من صبتهم للجرح بأذيال عصمته . لقد بالغ نالى في مجال الارتفاع فوق مواطن
الشبه الى حد التحنّف والتزمت ، فانك اذا نظرت في ديوانه بالمجهر لا بالعين
للجردة لم تعثر فيه على كلمة واحدة يشتم منها ريح الارتزاق وليس فيه غير
قطعتين من بضعة ابيات وغير بيت واحد مستقل مدح فيها امراء بابان

وذلك في بواكير نبوغه . والابيات هذه خالية هي ايضاً من اية كلمة أو
ايماءة تحمل على التوقع حتى انها لم تحو لا صراحة ولا اشارة اي معنى من
معاني جود الممدوح وذلك يدعو الى الاقتناع بان نالي مفطور على الزهد
والنزاهة وليس معانياً لها ، ولهذا السبب اختفى من شعره مطلق الوجود
للتعشم .

ندرة المديح هذه ظاهرة بارزة في شعر نالي فهو في النعت لم يجاوز
شخص الرسول (ص) وجاء ذكر خلفائه الاربعة الراشدين في خواتيم نعتيه
لرسول (ص) . وهذه الظاهرة تنسجم مع ظاهرة أخرى ملحوظة في ادبه وهي
الثقة بالنفس والاكبار لها . وليس ادراك ذلك بالأمر المعصي على فهم من يفصل
بين العظمة للتأصلة وبين الدعوى التي لا غناء فيها ولا اغتناء وراءها .

ومما جاء في بعض مناسبات المقال استشهاد بنهاج من شعر نالي توضح
مكان الكلمة الطلية الرنانة في تكوين موسيقى البيت مستقلاً عن مهارة
الشاعر وكيف يتداعى من ذلك معنى للمهارة الفائقة في الاحتفاظ برنين النظم
وسلاسته عند استعمال الكلمة الصعبة والمعنى المعصي .. واستشهدت في موضع
آخر من المقال بأكثر من عشرين بيتاً كل منه يسوغ اعتباره لوحة فنية لقوة
ما فيه من براعة التصوير والتمثيل حتى قلت اني اذكر لدى تلاوة امثال تلك
الابيات في ديوان نالي عنواناً وضعه الشاعر (نزار قباني) لأحد دواوينه حين
مماه (الرسم بالكلمات) .

وختمت المقال بالاعتذار عن طرق موضوعي (للضمون) و (تطويع
الكلمة المعصية) في شعر نالي وما اليها من اللواضيع الاخرى وذلك لضيق

المجال في هذا القسم الثاني ووشك انتهاء للساحة المخصصة له فيمسك القلم هنا
مثل (شهرزاد) عن الكلام للباح بانتظار ما سيقع في حصته من الالف ورقة
والورقة من صفحات المدد الرابع من مجلة للجمع العلمي الكردي .



ئەدەبى كوردى

ئەندامى كارا : ئەلا ئەدەبىن سەجادى

جارتى پېشەكى مەبەست بە ئەدەب ئەو قسە و بىر و باومۇزە
جوانانەيە كە لە دەرونى ئەدىب و ھۆنەرپەنكا پەيدا بوو و بە وتەي
جوان و ئاوازدار لە دۆ لېۋەي ئەو ئەدىب و ھۆنەرۋە دېتە دەروە ،
وەكتو بلىت ئەو قسانەي ئەوان ئەن بە ئساۋىنەي نەتەۋە كە يان .
جگە لەمە ديسان و ئەنەي ئەدەب ھەر بىرىنى بىق لەۋە ، بەلكو
بەرھەي رەنگىنى دەست رەنگىنىك ، پېشەي پېشە گەرىك ، نەخشەي
نەخشە سازىك ، وپنەي وپنە كېشىكىش ھەر ئەدەبە و بە ئەدەب
دائەزى . ئەۋەندە ھەيە ئەۋەي كە سىرنجى زانا يانى ئەدەب
رائە كېشىق و رايكېشاۋە بە تايەتەي ھەر ئەو گەۋھەرانەيە كە شاپەزى
ئەندېشەي ئەدىب و ھۆنەرۋە كە بۆي كشاۋە و پاشان بە وشەي جوانى
بە سۆز و سىرنج رايكېشەر پېشانى داۋە .

ئەمە بەجۆرىكى تىكزايى بەرانىر بە ھەمق نەتەۋەيك ،
 بۇيە ئەلئىن بەرانىر بە ھەمق نەتەۋەيك چونكە چەمكى ئەم ئەدەبە
 بەم جۆرە ۋەكق دىمەنى كۆمەلە تۆرىكى تىشكدارە كە لە شوپىنى
 خۆي ئەبرىسكىتەۋە ۋ ئەدرەۋشىتەۋە ، كەسى لىي ئى بەش نەكراۋە بۇ
 ۋەرگرتى رۇناكىيەكەي ، مەگەر يەككەك كە لە توانايا نەبى شت بېينى ،
 واتە بىچاۋىك ۱ . ئەو كە نايىنى لەبەر ئەۋە نىيە كە شەۋقەكە ناتەۋاۋى
 تىدا ھەيە بەلكۆ نەبىننەكەي لەبەر ناتەۋاۋىيەكە كە لە خۇبدا ھەيە ،
 كاتق ئەۋ ناتەۋاۋىيە تىدا نەما ئەۋىش ۋەكق كەسانى تر شەۋقەكە
 ئەبىنى . سەمەرى ئەدەبىش بەۋ جۆرەيە ؛ گەۋھەرىكى زانىارىيە ،
 ھەر نەتەۋەيك ، ھەر تاكىك لە نەتەۋەيكدا ئەتۋاتق ۋەرى بگرى ۋ
 رىي لى ناگىرىيى ۱ . ئەگەر ۋەرى نەگرت لەبەر ناتەۋاۋى كەۋھەرەكە
 نىيە ، بەلكۆ لەبەر ناتەۋاۋى خۇبەتى ، ناتەۋاۋىيەكەي خۇبىشى ئەۋەيە
 كە بەرھەلىسى بۇ پەيدا بوۋە ۋ بۇ ئەۋە ھىنراۋەتە پىشەۋە كە لەۋ
 كەۋھەرە ۋەر نەگرتى ، ئەگەر بەرھەلىستەك نەما بە بىكومان
 رىكەي بۇ تەخت ئەبى بۇ چۆنە پىشەۋە بۇ ناۋ جەرگەي
 كەۋھەرەكە . ئەمەيە بەشى ھەمق عىلم ۋ زانىارىيەك بەرانىر بە
 ھەمق كەس .

ئەجا بىنە سەر ئەدەبى كوردى :

كورد نەتەۋەيكە چونكە زمايىكى ھەيە ، گومانى تىدا نىيە كە
 ئەۋ زمانە كەسيەتتەك ۋ بناغەيكە سەربەخۆي ھەيە ۋ بە ھەمق جۆر

له زمانهئىكى تر جيا بوه تهوه ، نه گهر زمانهئىكى تر بوايه له زمانه كاني تر
 نه وان له م و نه م له وان تى نه گه پيشتن ، كه له بهك تى نه گه ن تهوه
 نه گه به تى كه جياوازيه كى هه به . ئينجا له سهر نه م ده ستوره نه گهر زمانى
 كوردى زمان بى - وه زمانه شه - نه بى نه ده بىكى هه بى چونكه نه ده ب
 شان به شانى زمان دپته خواره وه ، نه ده بيش نه و زمانه به كه پى
 نه دوپن ، ئير هه ندىكى به پيزه و هه ندىكى بى پيز نه مه شتىكى
 تره |

نه مه و ديسان نه و قسه به ش نايه ته پيشه وه كه بو تر بى له بهر نه وه
 كه نه ده به كه له هه متو رويه كه وه كو نه كراوه ته وه نه م كو نه كردنه وه به نه پيشته
 هوى بى هيزتى وه يا نه بو نه كى | نه مه نايه ته پيشه وه چونكه كو
 نه كردنه وه كى و به رده ست نه خسته نه كى نيشانه ي نه بو ريه كى نيه ؛ وانه
 مه رج نيه شتىك كه ئسته له بهر ده ستا نه بو نه و شته له راستى شدا
 هه ر نه پيت | | جا ئايا شته كه مادي بى يا مه عنوى . له مادياتا ولائىكى
 وه كو نه مه ريكه پيش دوزينه وه كى دياره هه بو وه به لام نه دوزرا بو وه ،
 نه دوزرا نه وه كى نه وه نا گه به تى كه له راستى دا وجودى نه بو وه ، به لكو
 هه بو وه ، نه گهر نه بوايه نه نه دوزرا به وه . . له مه عنوى اتا خو نه وه وپنه
 ئيجكار زوره ؛ نه ده بى ده روپشى و ماله ي « تصوف » پيش نه وه كه
 نه و با به كاني خو ي ده ي بو به رن وجودى هه بو وه نه گهر نه بوايه نه وان
 نه نه كه وتنه نه و ماله مه و نه نه كه وتنه خو ليا ي . نه ده بى كو رديش نه و
 سه مه ر به ي هه به ؛ له سه ره تاي نه ته وه كه وه هه بو وه به لام قسه ي ليوه

ئەکراوە و دەمی بۆ ئەبراو ئەمە ئەو ناگەبەنتی که ئەبوە ۱ .

ئەو نەندە هەبە ئەتوانی ئەو پرسیارە بکری: که بۆچی فەسی
 ئیو ئەکراوە؟ . گومانی تێدا نییە زمانی کوردی لەو زمانانە ئەبوە
 که بە بۆبۆیت و وەکتۆ هەندێ لە بنەمالە ی زمانەکان که بزاو ئەتووە
 بزاو بۆیتووە، ئەگەر لەو زمانانە بوا بە ئیستە ئەم ئەتووە بە ئەم ئاخواوە
 چی بە که ئەیکان ۱ . که وای بۆ هەبە و وجودی هەبە . بەلام لە لاپەژە ی
 میژویا گەلێ کۆسپ و تەنگ و چەلمە ی هاتو ئە رێی بۆ ئەو
 دەستی بۆ درێژ ئەکری ۱ . بەکتی لەوانە گوشینی فیکرە کە ی بوو لە
 لابەن غەیری خۆیەو . بەکتی تر لەوانە بەرت و بلاوی ئەتووە که
 بوو که ئەیتوانیوە بپلگنی^{تەنگ} بە خۆیەو ۱ . بەشیک لە ئەدەبی پیش
 ئیسلامەتی بەکە ی ئەو ئەدەبە بۆ که لە ئاویستە و کتیبە ئاینیە کە ی
 پیشویا هەبۆ . لە پەلامارە کە ی ئەسکە نەدری مەقدونی و پاشان بەلاماری
 عەرب ئەوانە هەمۆ تیاچۆن ، ئەو کە هەر هی تەنھا کورد بە لکۆ
 هی گەلێ ئەتووە . لە پاش هانی ئیسلام شالۆی مەغولیش دەستبکی
 گەرمی هەبۆ بۆ لە ناوچۆنی فرە بە کە فرە لە علوم و ئەدەبی ئیسلامی .

پاش ئەو که ئەستێرە ی ئیسلام نیشکی ئەواوی دابەووە ، کورد
 وەکتۆ گەلێ لە ئەتووە کانی تر چووە ژێر ئالای ئەو ئاینیەو ، بە لکۆ بیر و
 باوەزی ئاینی کاریکی وای کرد که رینگابەکی وای نەهێشتەو کورد
 وەکتۆ ئەو دەستە ی درێژی کرد بۆ زانیاریە کانی تر درێژی بکا بۆ
 بەخێوکردنی ئەدەبە کە ی خۆی ۱ .

راسته له سەدهی چوارەمی کۆچی یەوە شتی ئێی بەجێ ماوه
 که قەسە بە زمان و ئەدەبەکی خۆی کردی بەلام ئەو شتە بەتەواوتی
 لەوانە نییە که بتوانی بۆتری له هەموو سۆجیبکەوه بۆ ئەو رۆژه
 بەهێز بووه، بەلکو بەهێزبەکی لەو دایە که له دوای ئەو رۆژه بۆ
 بە بەلگەیک بۆ زانیانی ئەدەبی کوردی که قەسە لێوه بکەن و
 بکەونه ئیکۆلێنەوی ۱. بەلام که کۆتە سەدهی پانزەهەمی
 میلادی - وەیا زاینی - ئەدەبی کوردی بەتەواوتی له رۆی روخسار و
 ناوەرۆکەوه، وەیا بلێن له رۆی وشە و گوزارەوه دەستی بە خۆیا
 هێنا و جێگایەکی تەواوی بۆ خۆی تەرخان کردا، ئێتر له دوای
 ئەو رۆژهوه بەرە بەرە ئەم ئەدەبی کوردی بە هەنگاوی ناو کۆتە
 سەر زاری هۆنەر و ئەدیەکانی کورد هەتا گەشتە ئەم رۆژی که
 تیا یان ..

۱ ئەجا لێردا ئەدەبەکه بۆ بە دۆبەشەوه؛ ئەدەبێکی کلاسیکی که
 له سەدهی پانزەهەمەوه بە تەواوی کۆتە مەیدانەوه، ئەدەبێکی
 رۆمانتیکي که لەم سەدهی بیستەمەدا دەستی پێ کردا. جا ئەم دۆ جۆره
 ئەدەبە پێویستە تۆزێی بچینه ناوەرۆکەکیەوه بۆ تێگەشتنی له
 چۆنەتیبەکیان .

جاری ئەدەب وەکو لایەنی گوزارە - کەمەغنا - بە - ئەگرێتەوه
 لایەنی وشەش زیاتر ئەگرێتەوه . ئەدەبی کوردی لەو رۆژهوه که
 کۆتە رۆ زۆریکی زۆری، وەکو لایەنی وشەکی گرتۆتەوه و بە زمانی

كوردى وتراوه ھەروەھا لاىەنى گوزارەشى بەتەواوتى گرتۆنەوہ كە لە ناوچەيەكى كوردەوہ ھەستاوہ و ئەو مەعنايانەى وەرگرتوہ كە لە ناوچە كەدا باويان ھەبوہ، وە يا بلۆين لە ديمەنى ناوچە كەوہ ھەستاون، ئەمە بېجگە لەوہ كە بە حوكمى تەبىعەتى بلابوئەنەوہى زمانىكى تى لاوہكى لە ناويانا ھۆنەر و ئەدبىەكانى كورد لەمەعناى ئەو زمانەشيان ديسان وەرگرتوہ و ھيئاويانە رۆاندىوانە تە ناو زمانى كوردى بەوہ لەم لاىەنەوہ ديارە زيادە دەولەمەنديەكى تى پەيدا كەردوہ .

بە وێنە زمانىكى وەكتو زمانى عەرەبى لە سەردەمەكانى پيشقودا، وانە لە سەردەمى ئەدەبى كلاسىكى كورددا بە ھۆى ئايىنەوہ كەوتۆتە سەر زارى ھۆنەر و ئەدبىەكانى كورد و ھيئاويانە موفرداتى ئەو زمانەيان بە تەواوتى لە گەل زمانى كوردى دا جۆش داوہ و لە قالى ھۆنراو وە يا رستەدا دايا نۆشتوہ، ئەو موفرداتانە وايان لى ھات بۆن بە پاژىكى (رەشى) زمانەكە و لەوانە بە بۆشبن بە كوردى، بەلام چەمكەكانى ئەو موفرداتانە بە بىي چەرخ و رۆژ گۆزان . وشەيەكى عەرەبى كە لە سەدەى پازەھەمدا - بەوێنە - ھۆنەرىكى كورد لە ناو ھۆنراوہ كى خۆيا بەكارى ئەھيئا ھەر ئەو وشە بە لە سەدەى شانزەھەمدا كە ھۆنەرىكى تر بەكارى ئەھيئا چەمكەكى ئەم جيا بۆ لە چەمكى ئەوہى پيشقودا . ھەروەھا بەم جۆرە تا كوتە ئەم سەدەى بىستەمە . لەم سەدە بەدا كە ئەدەبى رۆمانتىكى پەيدا بۆ لەوانە بە چەمكى ئەدەبى كلاسىكى واى لى بۆ بال بگرتتوہ و لە مېشكى ھۆنەرى رۆمانتىكى دا نەمىنى و نەزى .

بەلكى ھۆنەر و ئەدىبەكانى رۇماتتىك بۇ ئەم ئىشەيان ئەو
 بۇ كە وتيان : سەردەمى خۇ خەرىك كەردن بە وشەو بەسەرچۇ ،
 ئەبى كۆشش بخرىتە سەر گوزارە و گوزارە فراوان بخرىتەو ،
 وشەكان خۇيان لە خۇيانا قەلەو وە يا لاواز بن مەبەست نىيە ،
 بەلكو وتيان كەرەستەبەكى زۆر لە بازاي مەعائىدا پەيدا بوو ؛
 ئەم كەرەستەبە لە گوزەرى پىشەسازىدا و لەراز و نىيازى گەشتنەو بەكى
 تەنگى زەوى ماوەى نەھىشتەو بۇ ئەو كە بىر ئىتر خۇي بە وشەو
 خەرىك بكا ، بەلكو ھەر فرىاي ئەو ئەكەولى كە گوزارەكان كۆ
 بكانەو و وەريان بگرىلى ۱ .

ئەم قەسبە راستە تا ئەندازەبەك ؛ راستە كە جىھانى گوزارە
 زۆر بۇ ؛ كار كەكان كەوتنە گەز ، رۇژنامە زۆر بۇ و كەوتە برەو ،
 رۇژھەلەتتى و رۇژئاوتتى وەكۆ مېرۆلە پىكا ئالان ، ئادەمىزاد لە
 سەر زەوى پەو بەلى گرتەو بۇ ئاممان و لە سەر مانگەو نىشتەو ،
 تەنگ و چەلمەى مەردم بە ھۆى زۆرى يانەو زۆر بۇ ، جەنك
 زياتر لە جاران پەيدا بۇ ۱ . ئەمانە ھەمقە بىتۆن بە كەرەستە بۇ
 باسكردن و بۇ لى دوان ، ئادەمىزادەك ئىتر فرىاي ئەو ناكەولى
 خۇي خەرىك كا بۇ دۆزىنەو مى وشەى بە تويىكل و پەيدا كەردنى
 خەياللى خەياللى و ترنجاندنى ئەو بىرانە لە ناو وشە بە تويىكلەكانا ۱ .
 ئەمانە ھەمقە راستن ، راستن تا ئەندازەبەك كە كەرەستە زۆر بۇ بۇ
 قەس ئىو كەردن ، بەلام راست نىيە بۇ ئەو كە ئەبى ئەو ئەدەبە

كلاسىك ئىتراپەزەكى فۆنې بىر ئى و بىر ئىتە گۆشەى لەبىر چۆنەو و
 گوپى ئەدانەو ،/ چونكە ئەدەبى كوردى بەتايىبەتى بناغەكى لە سەر
 ئەو ئەدەبە كلاسسىك داژژاوه ، ئەگەر ئەو ئەدەبە ئەمىنى و
 بىر ئىتە ئەدەبە رۆمانتىكەكى بەھىچ دەرنەچى و بە ئى بناغە
 ئەمىنىتەو ./ بەتايىبەتى لەسەر قەسى رۆمانتىكەكان كە ئەلەين ئەدەبى
 كلاسسىك لەبەر ئەو كە ھەر بۆ چىنىك بوو ، وە چىنايەتىش بازاى
 بەسەر چوو ئەدەبەكەشى ئەبى وەكتو خۆى لى بەسەر بى . ئەمە
 ئەلەين بەلام ئەگەر بچىنە بىچ و بناوانىەو لە راستىدا وا نىيە ،
 چونكە ئەدەبى چىنىك ئەدەبەكە لە ئەدەب دەرناكا ، چىنەكەشى
 ھەر دەستەبەكە لە نەتەو كە . ھىچ ئەدەبىك نەو كە لە ناو كورددا
 بەلكو لە ھەمو جىھاندا نىيە كە ھەمو چىنى بگرىتەو ئەم
 سەردەمەشدا زۆر ئەدەبى رۆمانتىك ھەبە كە ھەر بەك چىن
 ئەگرىتەو ، كەچى پىشى ئەلەين ئەدەب . چەشنى قە و بەلكە
 ئەتوازى بگرى بى بە بەلكەى ئەدەبە كلاسسىكەكەش . نەتەو وەنەبى
 ھەمو زەردوى دار ، وە يا چەوساوە بى . ئەو ئەدەبەى كە چارى
 چەوساندەنەو كە ئەكا بەرانبەر بە چىنى زەردوى دار ھىچ نىخىكى نىيە
 چونكە ئەوى نەگرتۆتەو ، لەگەل ئەو شەا لە ئەدەب بۆنى خۆى
 نەكەوتەو .

جا لەبەر رۆناكى ئەم قسانە بۆمان دەركوت كە لە ناو ئەدەبى
 كوردىدا دۆ جۆرە ئەدەب ھەبە ، بەكلى ئەدەبىكى كۆن ، بەكلى

نوی، کۆنەکه ئەو هۆزاو و بەرھەمانیە که له هۆنەرە کۆنەکانمانەوە
بۆمان ماونەتەرە، نوێی کەش ئەم ئەدەبی تازەییە که ئێستە هەیە.

ئەدەبە کۆنەکەمان بەرھەمی ئەو هۆنەرەمان که له سەردەمەکانی
پێشودا بۆمانیان بەجێ هێشتووە و بۆیان کردوین بە ئازۆخەبەکی تێر و
تەسل بۆ ئیمزۆی ئێمە. بەرھەمەکانی شیخ ئەحمەدی جزیری و نالی
گەلێ داستانان له هیز و پیزی ئەدەبی کوردیدا بۆ ئەگێزێنەوێ.
ئەو ئەدەبەیی ئەوان و ئەو ئەدەبەیی که له هۆنەرانێ هاوچەرخیەکانیان و
هۆنەرانێ پاش ئەوانیش ماوەتەرە و نەبێ هەر ئەدەبێک بێ که تەنیا
سەلیقەیی ئەوانمان پێشان دەن، بەلکۆ چۆنەتی رۆژەکانیان و چۆنەتی
کار و باری رۆژەکەشیانمان هەر پێشان ئەدەن. بۆیە ئەمە ئەلێم
چونکه پارچەبەکی با له روالەتە ئێمە هەر بە ئەدەبی رۆتی
تقی بگەین لە راستی دا میزۆی سەردەم و وارمان بۆ ئەگێزێنەوێ. کەوابو
له بەردەست هێنای ئەوانە ئاگاداری پەیدا کردمان ئەبێ بە سەر
هەموو چەشنە بیر و باوەڕێکی ئەو رۆژەدا. لەبەر ئەمە چۆنە
بنج و بناوانی ئەو جۆرە ئەدەبە و نەبێ هەر و شتیکی سانی
بێ؛ ئەو جۆرە داژشتنە که ئەوان لەو رۆژەدا هۆزاوێکانیان
بێ داژشتووێ بێ گومان گەلێ جیاپە له داژشتنەکانی ئیمزۆ!

بەوێنە ئەوان وشەیی عەرەبیان ئەگەل و شەیی کوردیدا
جۆش داوێ و هۆزاویان پێ دروست کردوێ، بەلام ئایا ئەو وشە
عەرەبیانە و نەنانت ئەو وشە کوردییانەش که ئەوان بەکاریان هێناوێ و

ئەدەبەكەيان پىتى دروست كردوھەر ئەم وشە عەرەبى و كوردى بانەى ئىمىزۆزىن با شىئىكى تر ۱۹ . . ئىمە كە سەيرى روالە تەكانيان ئەكەين وا ئەزانىن ھەر لەو وشانەن كە ئىستە بەكارىان دىئىنن ، لەگەل ئەوەشا وا نىيە ۱ . ھەر چەندە بە روالەت يەكن ، بەلام لە راستىدا جيان ؛ جيان لە چەند رۆيەكەوھ .

يەككىك لەوانە ئەو يە كە ئەگەر ئەوانەى ئىمىزۆ بقرابە ئىمە ئەمانزىن كەچى ناشىانزىن ۱ . ئەزانىنە كەمان بۆيان بەلگەى ئەو يە كە ئەوان جيان و مەھىمى عىلمى ئەو موفرەداتانەى ئەو رۆزەى ئەوان غەيرى مەھىمەكەى ئىمىزۆزە . لە ئىمىزۆزدا - كە عەرەبى زانىش ئىستە زۆرتەر لەو رۆزە - كەچى وشەكانى ئەوان نازانق ۱ . كە وا بقر ئەو وشانەى ئەوان قسە لە عەرەبىيە ئەو ئەكا ئەك لە عەرەبى يەوھ ۱۱ . ھەر وەھا وشە كوردىيەكانىش كە ئەوان بەكارىان ھىناوھ ھەر چەندە بە روالەت وشەكانى ئىستەشن بەلام لە راستىدا جيان و مەھىمىيەكن كە ئىمىزۆز ئىمە جۆرە مەھىمىيەكى تر لەو وشانە وەر ئەگرىن . مەھىمەكانى ئەوان ھەمق رەوانبىزىيە كەچى ئىمە ئىمىزۆرەوانبىزىمان خستۆتە ئەو لاوھ و وا ئەزانىن كە شىئىكى زيادەيە . كە ئەلئىم بەلامانەوھ زيادەيە بەلاى بىر و باوھزى ئەو كەسانەوھ كە ئەدەب ھەر وا بە شىئىكى سادە دائەئىن ۱ . لەگەل ئەوەشا ئەو مەفكۆرەيە كە بەرانبەر بە ئەدەب ئەوان بەو جۆرە بە سادەى دائەئىن ئەوانىن بلىين ئەوھ لە راستىدا ئەدەبىكە لە پلەى پىنجەم و شەشەمى ئەدەبدايە

نہوڪ له پلهى په كمددا ۱ هر وا بؤ وینه شیخ محمدى جزیرتى
نه لى :

تمالى الله زهى حسنا مبارك^(۱)

تبارك سهد تبارك سهد تبارك

مگر شیرین بقی شیرانیقى بقو

ألا شمس الملاحه قد تشارك

و غنچین غونچه با وی گولمزای

دهر غونچه د دلدا مایه خارك

لتای عرعرى مستانه نازك

و لونی عه بهرى خمقور بارك

لتهختى دل بهرى رؤنى بشاهى

لته شاهى مبارك بت مبارك

ديسوم تا بحالى من بزاني

و بهر حيا ته بي عالم ببارك

و ديدارا مرادا من ببخشى

مرادا من و نه ديداره جارك

دلدا يى و ديسا دل دصووى

« اتحرقت يا ملك الحسن دارك . ۱ »

(۱) زياتر هم پارچه به له شپوهى نو سبنه و ما شپوهى كوون گيرا .

ته جهرگی من ژ دل کر پاره پاره
«فبارك يا بديع الحسن جارك»

عذاری گەر لمن دی نو لنده
«لان القلب قد يهوى عذارك»

وهه خام بکوژ بهس تو بخنجر
ملا اما بدستی خوه مبارك ...

وهیا «نالی» نه لئی:

دل سه سهك نه بئ مائلی خاکی وهته نه
خاللی له علی چه به شه ساکی بوردی بهمه نه

بهرچه می سونبولی و قه دی «قضیب البانی»
زولئی بههلوقی و خهت زهنگی و وهجهی چهسه نه

تهلمهتی مهزههری جان ، مهتبیقی ئیمجازی به بیان
لب و روح و دهههتی سزو کلامی عهله نه ا .

دوس له خوینتم مهده ئالوده مه که دامهتی پاک
خوینتی من سابه باتل نییه وهک رهنگی خه نه
وه کوو کول ئانهشی خه مایوه به بهرگی چه مهنی
قامهتی ناره بهره ، ناره وهههه ، ناره وهههه ا .

رهوشهتی دیله به ئینسانه که مزدهی قهدهمت
رهوشهتی دیدهی خه مدیدهی «بیت الخزنه» ا .

دەلی « نالی » کە ئەنێسی قەرەداغە ئێستەش
داخی « سەرچاوە » و « دێوانە » ی دار و دەوڵەت .

تەماشای ئەکەین ئەم دۆ جۆرە ئەدەبە کە دۆ شیپۆی لە ئەدەبی
کوردی گرتۆتەووە و بە ئەدەبی کلاسیک دانەزێن وە لە راستی شدا
ئەدەبی کلاسیکی کوردین گەلی جیان لەو ئەدەبە کە ئیمزۆز هەبە و
هۆنەران و ئەدیبه کانی کورد لە سەری ئەزۆن . [بە کۆی لە جیایه کە
ئەوێه کە لەو رۆژەدا ئەو هۆنەرانه کە مەشخەلی ئەدەبە کەیان بە
دەستەووە بوو هیناویانە وشەیی غەیری زمانەکی خۆیان تێککلاو بە
زمانە کە کردووە و لە بۆتەبەکی بشودا دایاتزشتوووە ؛ بە جۆریک
دایاتزشتوووە کە ئەو وشە بێگانانەش هەر بۆن بە مالی زمانی
کوردی او لە مەفکۆرەبەکی کوردییەووە هەلفولاون ، بەم ئێشەیان بۆ
ئەو رۆژە زمانە کەیان دەولەمەند کردووە . [بە کۆی تر لە جیایه کە
ئەوێه ئەو چەمکانە کە بۆ ئەو رۆژە لە موفرەداتی کوردی و
عەرەبیه کەدا هەبۆن ئیمزۆ زانینی ئەو چەمکانە زۆر بە گرانی
ئەزازیین . جگە لەمانەش ئەوێمان بۆ دەر ئەخەن کە ئەدەبی
کوردی بە پێی رۆژ و چەرخ لە گۆزانا بوووە و لە گەل زمانە کەدا
هاتۆتە خوارووە ، کارەساتی ناھەمواری رۆزگار نەیتوانیووە
ئەوێندە کار بکاتە ئەم بە ئەندازەیی ئەو کارە کە کردۆبەتە زمانە کانی تر .
جا لەبەر ئەمانە نابێ ئێمە لە سەر ئەو باوەژە بین کە ئەدەبی
پێشوی ئەدەبی کوردی ئەدەبێکی وشکی وا بوو کە دەسلاتی بلاو -

بۆتەنە و بەلھابىشتى نەبە ، بەلى ھاوبىشتوو خۆى چەسپاندوو ،
 خۆى پىشان داو . ئەگەر لە رۆژىكى وەكتۆ ئېمىرۆزدا ئەو جۆرە
 ئەدەبانە نەزانرېن سۆج ناچېنە ئەستۆى ئەدەبەك بەلكۆ سۆج ئەچېتە
 ئەستۆى ئەدبىەكانى كورد كە خۆيان لەگەل ئەوانەدا بۆ لېكۆلېنەو
 خەرىك نەكردو وەيا ناگن . ديارە شتىك كە خەرىك بۆنى لەگەل
 نەبى وا ئەچېتە دلەو كە ئەر شتە وشك و بۆقلەتە .

لەم روووە ئەگەر ئېمە بەراوردى خۆمان لەگەل نەتەوەكانى ترا
 بىكېن ئەتوانم بېلېم ئېمە زۆر دواگوتېن ؛ چونكە نەتەوەكانى تر
 ئەدەبە كلاسېكەكان جىگەى شانازىيانە و وەكتۆ بەقوله ھەمق دەم
 بە خامە و بە نامە و بە زمان بە دەوریا ھەلئەسۆزېن ، وە بە
 راستى لايان واىە ئەگەر ئەو ئەدەبە كۆنەيان نەبواىە نەدەگەبىشتن
 بەم ئەدەبە تازەيانە . لەگەل ئەو دەدا من لام واىە ئەدەبى كۆنى
 كوردى لە بارى ئەدەبى بەو گەلئى دەسلالاندارترە لە ئەدەبەكانى
 ئەوان .

ئەدەبى مەعنا لە ئەدەبى كوردیدا بەرزە . راستە ئەدەبى مەعنا
 لە ئەدەبىكى - بەوېنە - وەكتۆ ئەدەبى فارسیدا ئەوېش زۆر بەرزە
 بەلام زیادە بەرزىيەك كە لە ئەدەبى كۆنى كوردیدا ھەبە لە لاىەن
 مەعانى خەيالانەو جگە لەو كە لە خەيالانى ئەوانىشى گرتۆتەو
 خەيالانى ناوچەكەى خۆىشى گرتۆتەو . ئەمە لەوانا ناىبىرئى ، چونكە
 ئەدەبەكەى ئەوان ھەر لە ناوچەى خەيالانەكەى خۆيانان .

۱. ئىنكارى بەرزى ئەدەبى فەرسى ناکرێ وەکتو ئىنكارى عەرەبىش
 ناکرێ، بەلام جىابىه کى زۆر هەبە لە ئىوانى ئەدەبى کوردى و ئەدەبى
 عەرەبى و فارسیدا؛ ئەدەبى فەرسى لە پاشماوهى ئىمپراتۆرىيەتێكى بەرز
 بۆ، کە ئەو ئىمپراتۆرىيەتە نەما ماوه بەك سىس بۆ بەلام لە ئەنجاما
 بۆزبەوه و شىرو قەلەمى کەوتە دەست. ئەدەبى عەرەبى جگە لەوه کە
 زمانەکى زمانىكى پاراوه بە درێژى گەلێ سەدە گەلێ نەتووه
 خزمەتێكى بۆ پايانى کرد؛ لە لایەن مەعناوه گەلێ خەيالات هینرا و
 لە قەلبى ئەو زمانەدا داڕژرا، ئىمپراتۆرىيەتى ئىسلامى بە هەتە جۆر
 لە لاپەزەکانى مێژووا هانەهانى ئەو ئەدەبى ئەدا. ئەدەبى کوردى کۆ
 هانەهانى بەدا. کۆ بە تەنگىهوه بۆ؟ کۆ بۆبێت نەبەبێستبۆ
 لە ناو بچیت؟ ئەمانەى هېچ نەبووه؛ حوکمى نەبووه، مەبدانى
 بازگانىه کى فراوانى نەبووه، نەفسى ئەدەبە کە ئابىنێكى نەبووه
 تا بىپارێژى (جگە لەمە وەکتو ئەمانەى نەبووه هەتە دەمىش کۆشى
 ئەوهى بۆ کراوه کە بىرى ئەدبەکانیان نەچیت بەلای خۆيانا، وەيا بلىين
 فیکریان کوشینراوه بۆ ئەوه ئاواز لە خۆيان ئەدەتووه. لە گەل ئەم
 هەتە تەنگ و چەلەمە و کۆسپانەشا ئەم ئەدەبە وەکتو بە کىسکى
 «عصا» هەر خۆى بۆ گەياندووه و چەرخ بە چەرخ کەلەبۆرى بەجۆ
 هېشتوووه. کە وا بۆ لەم رووهوه و لەم سۆچەوه ئەتوانم بلىيم لە چاوه
 خۆيا ئەم لەوان بەرزتره؛ چونکە لەوانىشى وەرگرتووه و خۆبىشى هەبىوه.
 جا لەبەر ئەمە پىویستە لە سەر ئەدیب و هۆنەرانى کوردى هېستە و

ھى لەمە و دواش بە چاوپۆكى بە پۆزە و سەیری ئەدەبە كۆنە كەيان بكن و كۆشش بكن بۆ بقراندىنە و بە خپو كوردنى ئەو ئەدەبەيان كە بنچىنە بەكى بە ھېزە بۆمان بۆ بۆمان . بەلكو بەلاى منو و واىە كە قوتابخانە و خویندىنگاى بەرز دانرېى بۆ دراسەى ئەو جۆرە ئەدەبەمان ، بەم ئېشەمان ئەتوانىن ئەوھى پېشقر زىندە بكنەنە و لە بەلاى لەناوچون رزكارى بكنەن ، وە ھەم ئەدەبە تازە كەشمانى پى پتەو بكنەنە . لەگەئى شتا وا ديارە ئېمە چا و لە خەلك ئەكەن با لەم روو شەو وەكو ئەوان چۆن ئەدەبى كۆنى خۆيانان زىندە كردۆتەو ئېمەش زىندەى بكنەنە . وە ئەبى ئەوھش لە دل فزى دەين كە گوايە ھەر كەسە ئېستە ھەر شپۆبەك لە شپۆبەكانى ئېستەى زمانى كوردى بزائى ئەدەبى كوردى ئەو شپۆبە ئەزائى ۱ . ئەبى ئەمە لە دل فزى دەين چونكە :

ئەو ئەدەبە كۆنە گەئى جىايە لەگەئى قسە كوردى ئەو شپۆبەى ئېستە و لەگەئى ئەدەبى ئېستە دا ۱۱ .

بەئى ۱ . ھەبە لە ناومانە كە لە شپۆبەى قسە كوردى و ئاخاوتى ئېستە ئاگادارە و قسەى پى ئەكا بەلام ئەمە ئەو نادا بە دەستەو كە لە ئەدەبە كۆنەكە ئاگادارە چونكە مەھابىبەكەى بۆ دەرناكەوتى . ھەبە شپۆبەى بادىنى وەبا كرمابجى ژورۆ ئەزانى ، ھەورامى ئەزانى ، موكرتى ئەزانى - با ئەو كەسە خویندەوار و رۆشنىرېش پى - بەلام بەرھەمى شېخ ئەجەدى جىزىرى و مەولوتى و نالى نازائى ۱ . زانىنى ئەوانە دراسەى ئەوتى ، ھەر شپۆبەكە نىبە

کہ بیزانق . مہسہ لہ یہ کی کوردتی مہ بہ ٹہ لئی : « ہر کہ ریشی
سور بق ہمزافا نیہ « ۱ . . دراسہ کردن جیابہ شیوہ زانین جیابہ .
ٹو بہرہی ٹہ دیب و ہونہ رائی پیشو لہ ٹاسویہ کی ترہوہ ہستاوہ
ٹہ مانہ ٹیمزؤ لہ ٹاسویہ کی ترہوہ . نہ ٹاوینہی بیر و باوہڑی ٹو
سہردمہ ہی ٹیستہ یہ ، نہ ہی ٹیستہ ش ہی ٹو سہردمہ .



الأدب الكردي

المصنف العامل : حمزة الدين سجاري

قبل البدء في الموضوع - اي الأدب الكردي - قال علماء الادب :
الأدب عبارة عما أثر عن كتاب اللغة و شعرائها من الاقوال البديعة
المشتملة على تصوير الأخيلا الدقيقة ودرك للمعانى الرقيقة التي تهذب النفس
وترفق الحس وتنقث اللسان . كما انه يطلق على كل ما صنف ودون في اية لغة
من البحوث العلمية والفنون الادبية . فأذن يشمل الادب كل ما انتجته
خواطر العلماء وقرائح الشعراء والكتاب وايدى المهرة وتفكير الصناع
والعاملين في حقل الاعمال اليدوية للبدعة . وهو - اي الأدب يتطور في
صوره كما تطور المجتمع في اوضاعه ، فعلى هذا المقياس ليس الادب سوى
ظاهرة اجتماعية تنشأها العوامل الطبيعية التي تنتج كل الظواهر الاجتماعية
الاخرى . وهو كاي علم آخر جوهره مشعة كاشعة الشمس لاتمنع عن اية ملة
أو اي فرد الا ان امة من الامم اذا عرض امامها عارض تكون محرومة من
تلك الجوهره فاذا ازيل العارض ورفع الحاجز تستقبلها كاية امة اخرى .
هذا موقف الادب بصورة عامة لكل امة . واما بالنسبة الى الامة الكردية
فلها شأن خاص في ادوارها التاريخية ومراحلها التطورية .

ان الشعب الكردي شعب قائم بذاته ومنذ فجر تأريخه ، صمد امام هجمات الدهر وقاوم كل نكبات الزمن ، حافظ على نفسه وشخصيته في احقاب التأريخ الى اليوم ، كما انه صاحب لغة قائمة هي في حد ذاتها من حيث الجنود والاصوات ، فلغته ليست من اللغات التي انقرضت ، فاذا كانت منها فها هي اللغة التي يتكلم بها ابناؤها 11 . فأذن هي ثابتة وقائمة كقيام اللغات الاخرى . فاذا ثبت الحكم بوجودها لا بد ان نحكم بوجود ادبها ايضا لان الادب صنو للغة القوم . فالأمم التي هيأ الزمن الظروف لها خدمة ادبها نالت ما ارادت ولكن الشعب الكردي لم يستطع للعوامل الزمنية ان يخطو بامانيه ويوفق الى خدمة ادبه كغيره لنفس العناية ، الا ان عدم امكانيته لتنمية ادبه لا يبدل على عدم وجود ذلك الادب ؛ لانه كما قلنا صنو للامة يتطور بتطور صاحبه صعودا ونزولا .

ان هجمات الاسكندر المقدوني اعمت أكثر العلوم والاداب التي كانت قائمة في البلاد التي تعرضت الى الحملات ، ففي ضمنها الادب الكردي الذي كان جزء من الاداب الآرية التي تبرهن عليها نصوص آقستا الباقي قسم منها في المكتبات العالمية ، فاما بعد ظهور الاسلام فقد انشغل الشرق الاسلامي آنذاك بتثبيت الدين فلم يبق مجال للامم الطائفة للدين الا صرف الجهود لبث الروح الديني ونبذ الآراء التي كانت قائمة قبل ذلك التأريخ . فبعدها وطد الدين الحنيف اركانه في البلاد فسحت الطبيعة للمجال للتناف الامم حول احياء تراثها الادبي والعلمي ، ففي خضم ذلك العصر الذهبي ظهر للنول فجر فورا كل رطب ويابس فكانما عاهدوا معاودة صادقة مع الجهل ومع امحاء كل التراث الذي يتعلق بالعلوم والفنون والآداب 1 . شاه القدر ان ترى البلاد الاسلامية

والمكتبات الزاخرة بالمعلم والادب الاضحلال والفناء والتأخر من كافة الجهات . فطوى الزمن أذيله ورعى القدر سهامه فتنفست البلاد وقامت من نومها العميق فشمع العلماء والكتاب والادباء عن الساعد مرة اخرى لاهياء التراث وايجاد خلق جديد في هذا المضار فخدموا العلوم والفنون مرة ثالثة فازدهر الادب والفن بالنسبة الى الاقوام الخاضعة والطائفة للدين الاسلامي كل حسب طاقاته وظروفه المحيطة به .

فالشعب الكردي بسبب الاوضاع الشاذة التي كانت موجودة في اطرافه واكنافه غارق في سباته بالنسبة الى احياء ادبه وابرار شخصيته الادبية حيث انه انهمك بالمسائل العلمية الاخرى وغاض في ميادين العلوم العربية والفارسية التي كانت قائمة في محيطه ؛ الاولى من الناحية الدينية والثانية من الناحية الادبية والسلطة الزمنية ، فمع وجود هذه العوامل الملتوية ظهر منهم اذفاذ قليلون كانوا يعتنون بادب اللغة من بداية القرن العاشر الميلادي الى القرن الخامس عشر فمند هذا التأريخ برز الادب الكردي ادب اللغة وادب المعنى - بروزا رائعا بصورة متسلسلة مع تسلسل القرون وغير منقطعة الى اليوم . فكلما خطا الزمن الى الامام شاطره الادب جنبا الى جنب . فقى ضمن تلك للشاطرة اتجه الى قسمين : الى الادب الكلاسيكي والادب الروماتيسكي . فيعد عصره الكلاسيكي من بداية القرن الخامس عشر الى بدايه القرن العشرين ، فمن بداية القرن العشرين ظهر الادب الروماتيسكي رويدا فرويدا .

اما عصوره الكلاسيكية فمصور ذهبية بالنسبة اليه ؛ ذهبية لا فقط بالنسبة الى اللغة بل الى اللغة والمعنى ايضا ، فاما بالنسبة الى اللغة

فانه احتوى على نقاوة مفردات اللغة الكردية النابعة والمفسرة للاخيلة التي تتبرج حول مناظر خلابة واساطير رائعة تزهو وتدور في سماء كردستان .
واما بالنسبة الى اللعاني الزائدة عن اللعاني للتدفقة في المحيط فهي ان ادباء وشعراء تلك العصور بحكم طبيعة الجوار كانوا يشوقون الى فهم آداب الامم الاخرى وبالاخص العلوم العربية والادب الفارسي فيأخذون منها المعاني السامية والاخيلة الرقيقة فيصونها في العبارات الكردية ، فهذه ثروة زائدة عن ثرواتهم حيث اغنوا بها ادبهم كما انهم وسموا آفاق مواهبهم بها .

هذا من جهة ومن جهة اخرى فان مفردات الكلمات غير الكردية الواردة في نتاجهم الادبي عدا انها تتبدل مفاهيمها بتبدل الزمن فان صياغتها في ثنايا العبارة او الاشعار الكردية صياغة كانها كردية من حيث اللغة يفهمها كل من حاصر الاديب او الشاعر في حينه . واما بعد عصره فلربما انها بعيدة عن فهم قارئها او سامعها ولا يأخذ للطلوب منها . فسبب هذا الغموض لا يرجع الى ظواهر الكلمات بل يرجع الى تطور وتبدل مفاهيمها التي تغيرت بواسطة تغير الزمن السابق وهكذا شأن الكلمات الكردية البحتة ايضا تتبدل مفاهيمها بتبدل الزمن .

فالكلمات الواردة في اشعار الشيخ احمد الجزيري - على سبيل المثال - سواء كانت هي كردية ام عربية انما هي نفس الكلمات التي يستعملها الجيل الحاضر من حيث الظواهر غير ان الجيل بعيد عن تقبلها فينتهها بالكلاسيكية البالية البائدة ١ . فما السر في هذا ؟ السر هو تطور وتبدل مفاهيم الكلمات حسب تطور الزمن والجيل غير دارس لتلك المفاهيم اذ يقارن بين الكلمات والمفاهيم

بمقياس زمنه الحاضر فيرى انه لا يوجد التطابق بينها فيحكم بالفموض او عدم الانسجام . لاشك ان هذه المقارنة ليست مقارنة سليمة ولا منصفة لوجوه :
منها انه اذا طبقت الكلمات الدارجة في العصر الذي مضى على المفاهيم الحاضرة لتلك الكلمات يزول التدرج في عالم الوجود ولا تبقى معالم علم النقد بالنسبة الى الادب . ومنها انه لا تبقى الحيوية ايضا للكلمات ولا للمعاني في حين ان الكلمات بمعانيها وبالاخص الظواهر الادبية تعد من الكائنات الحية ، فحيويتها عبارة عن تلك التطورات التي تطرأ عليها .

على ضوء هذه المعلومات فاذا كان شخص يتقن اللهجة البورامية او المكزية او البادية في وقتنا الحاضر فانه لا يشترط فيه او لا يطلب منه ان يلم بمفاهيم اشعار اللولوى او الجزيرى او نالى ؛ وانما لا يشترط منه هذا لأن الالمام بمفاهيم اشعار هؤلاء الشعراء منوط بالدراسات العميقة و بالحوض في اعماق مفاهيمها وليس بمجرد معرفة اللهجة الكلامية لان اللهجة الكلامية او الدارجة معرضة للتبدل امام سرعة التطور ، نعم انها ولو كانت لغة الامثال والاساطير الزمنية ولكنها ليست لغة العلم والحكم .

فامام هذه الآفاق الكلاسيكية من الناحية الادبية ظهر الأدب الرومانتيكى منذ عهد قريب ، مستندة هذه المدرسة الى ان متطلبات الزمن من وفرة للعامل وكثرة وسائط النقل التي ربطت الشرق بالغرب ومن طي الطرق النائية بين انسان وانسان آخر بدرجة انه لم يرض بطي الأرض بل مد

يده الى سطح القمر ! . كل هذه العوامل هيأت آفاقا غير متناهية ومادة واسعة الاطراف جدا لانشغال الانسان بها و البحث عن اطرافها ، فلم يبق المجال له لالهاء تفكيره بانتقاء الكلمات الرنانة وحشوها بالمعاني للرموزة التي لاتتحمل الكلمة عبثها بها . فاذن لا بد من حصر الافكار لهم تلك المعاني المترامية الاطراف التي اوجدها الزمن ودرجها في الكلمات مها تكن ظواهرها بديعة او غير بديعة .

هذا رأي المدرسة الرومانتيكية بالنسبة الى الالفاظ امام المدرسة الكلاسيكية .

هذا الرأي له وجهة الى حد ما من وجود المادة للمعاني وكثرتها الكثيرة . فاما من الناحية الأخرى فلا بد ان نعترف ونقر بأن اساس تلك المادة الرومانتيكية هي الكلاسيكية ، فهي التي تبنى عليها الأبراج وتكون اساسا محكما لبناء هياكل الرومانتيكية فاذا تركت الكلاسيكية وشأنها لم تبق ايضا حساسية الجوهرة في الرومانتيكية في الادب او في غير الادب . واخص بالذكر العالم الادبي اذ الكلمات للستعمل في معانيها في عصر من العصور كانت مركز اشعاع في حينها ومحطة انظار لكل متطلع الى الأدب والفن ، فاذا نبذناها او أهملناها تكون النتيجة حرماننا من تلك الكنوز وضياعنا تراثا ذا شأن عظيم في حق ادبنا وآراء أجدادنا وأخيلة أدبائنا الأفاضل الذين ترقد اجسادهم تحت الرمس ولكن افكارهم تحلق في السماء .

فأذن لا بد لنا ولأدبائنا ان ننظر الى تراثنا الكلاسيكي نظرة
احترام وتقدير وان ندرسه في الجامعات ونتمتع في مراميه واغراضه .
لاشك ان هذا التعمق العلمي لن يتحقق الا بصرف الجهود وتحمل للشاق
والمكسوف على التدريس والثبات على جهد الطاقة الفكرية لاستحصاله ،
فبمئنا هذا نشد ايضا ازر ادبنا الجديد ونساعد على توسيعه أكثر مما يقال
في حقه .



ئى. ئا. ئۆربىلى و كوردناستى

ئەندامى كارا : يزوفيسۆر قەئاقى كوردۆ
كۆلۆن و لىدوانى د. ئەوزەجمانى حاجى مارق

/ ئەكادېمى يوسف ئابكاروۋىچ ئۆربىلى لە ئىككۆلېنەوھى زمان و
كولتورى مىللەتى كورددا دەورېسكى تايىبەتى بوە و ھەر ئەم زانا بەش
بناخەى كوردناستى لە بەكېتى سۆڧىندا داناوہ/ و ھەر ئەويش بوە
كە مەركىزى ئىككۆلېنەوھى زمان و ئەدەب و مېزۇ و كولتورى
كوردى لە ئىنىنگراد دامەزراندوہ .

كاتى لە ئىوان كۆلۆزە زانستىكانى ئەرمەستانى سۆڧىندا لە بارەى
بەيوەندى كورد و ئەرمەنوہ قسە دېتە كۆلۆبى ، بى كومان ساوى
ھەندى رۆلەى ئەرمەن بادداشت دە كرېت ، لۆەك : خ. ئابۇڧيان - كە
بۇ بەكم جار لە بارەى ئەتنوگرافىاي كوردەوہ نوسىيوېتى^(۱) ؛

(۱) خ. ئابۇڧيان ، كورد ، رۆژنامەى « قەفاس » ، ج ۴۶ ، ۴۷ ،

۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱ ، تېلبىس ۱۸۴۸ (نۆسەر) . سالى ۱۸۱۷

لەسر لا پەژەكانى رۆژنامەى « قەفاس » ، كە لە تېلبىس دەردەچۆ =

ى. ل. لالايان - كه له يادداشتنامەى گەزانه كانيدا گەلئىك نىمۆنەى جوانى له بارەى زىيانى كۆمەلەبەتەى و ئابۇرتى كوردەكانى ئەرمەنستانى نورگياوە هينساوەتەو^(۲) ؛ پزۆفيسۆر س ئا. بەگيزارۆف - كه كىتەبى «مىژۆبەكى ئەنتۆگرافى كوردى موخافەزەى بەرشان» ى بىلاو كوردۆتەو^(۳) ؛ ئاكوپۆف كازاريان (لازۆ) - كه يەكەم كىتەبى بە زمانى

== زنجىرەبەك و تارى خ. ئابۇقيان له زېمىر ناوى «كورد» دا بىلاو كرابەو .
 لەم وتارانهدا گەلئى شى بەكەنك و نوئى له بارەى ئەنتۆگرافىا و مىژۆ و زىيانى كۆمەلەبەتەى و رەوشت و نەرىت و فۆلكلۆر و زمانى مېللەنى كورد بەرچاو دەكوئى . هەرچەندە ئەم زنجىرە و تارى خ. ئابۇقيان دەورو بەرى (۳۰) لاپەزەبەك دەپت ، بەلام له كەلئ ئەوشدا كارپەكى زانستى و وردە و بۆ بەكەم چارە له مىژۆى كوردناستى رۆسدا دەر بارەى ئەنتۆگرافىاى كورد بەو شێوە فراوانە تۆسرابۆ . ئەم تۆسراوەى خ. ئابۇقيان له بارەى زمانە واتىبەوە كارى كرده سەر بېر و راي زانابانى رۆس - ب. لىرخ ، ف. بۆستى ، س. بەگيزارۆف ... له سەلماندنى ئەوەى كه زمانى كوردى زمانپەكى ئىترائىبە و له خيززانى هېند و ئەوروپايە . تۆسەر له وئسارە كەيدا كرنكپەكى زۆرى بە فۆلكلۆرى كوردى داوە و گەلئىك بېر و راي جوانى دەر بۆبەو . (وەر كىتۆ) .

(۲) بۆوانە : رۆژنامەى «ئازگراكان ئاندىس» (بە زمانى ئەرمەنى .
 (تۆسەر) .

(۳) بۆوانە : راپۆرنەكانى بەشى قەفئاسى كۆمەلى جوگرافى ئىپرانۆرىق رۆسى ، قەلبىس ۱۸۹۱ ، ب ۱۲ ، ۶۵ . (تۆسەر) . سالى ۱۸۹۱ س. ئا. بەگيزارۆف كىتەبىكى له بارەى ئەنتۆگرافىاى كوردەوە ==

کوردتی بۆ قوتابخانه کوردیسانی نهرمهستان داناوه ؛ ئی . ئا . ئۆریلی
که دامهزیرینهری مهدرهسهی کوردناسقی سوؤقیته /.

بهراستی بۆ کهلی نهرمن جینگای شانازییه که رۆلهکانی له
پیشخستی کولتوری میلهناندا دهوریان بینیهوه ، وه بهش بهحالی
کهلی کوردیسی نهوهیه که ریزیکۆ زۆری نهو زانایانه دهگرهتی و له
ناخی دلپهوه سوپاسیان دهکا و ناویان له ریزی پيشهوه دادهتی و
بهرابهر بهو هاریکاری و هاوبهشی بهی که وهك زانا و تیکۆشهه له
خزمهت کردنی کولتوری کورد و پتهوکردن و چهسپاندنی دۆستابهتی
نهرمن و کورددا کردۆیانه ههرگیز له بیران ناکات . ئاشکرا و
رۆنه که هاوسیتی و دۆستابهتی نیوان نهرمن و کورد هاوسیتی و
دۆستابهتی بیکه کهونارای له میژینهبه و میژوی نهم دۆکهله له
زۆر سهروهه له یهك دهچن ، ههردوکیان زۆرئیکراو و چهوساوهی
سوئانهکانی عوممانی و شاکانی ئیراف بوون ، بهلام بهداخهوه

= بلاوکردموه . نهم زانایه سۆدی له نۆسراوهکانی خ . ئابوؤقیات و
ب . لیرخ و ههروهها نهو کههسته زۆرهی که خۆی له ماوهی دوانزه
سالدا له نهجامی زانسانا له ناو سکورههواریدا کۆی سکردۆنهوه
وهرگرتهوه . نۆسهه سهبارت به زبانی کۆمهلابهتی و رهوشت و شبن و
شایتی و ئایین و پیر و باوهژ . . . ی کهلی کورد دواوه . جگه لهوه
لهم کتیهدا به هاوکاری ل . ب . زاگورتسکی له ههندی مهسهلهی
گرنگی ریزمانی کوردتی کۆلبهههتهوه و وهك باشکۆش دۆ ههرمهنگیان
داناوه : کوردتی - رۆستی ، وه رۆستی - کوردتی . (وهرگیتز) .

زۆردارانى تورك چمكىكى ئەو دۆستايەتى يەيان بەوۋە تىك دا كە بە ناۋى دىنەۋە. كوردە موسلمانە كانيان بەگۈ ئەرمەنە كاندا دا و كورديان بە دوۋمى دۆستە كانيان و ئەمەش تارادە بەك بۆ بە ھۆى لاوازبۆنى خەباتى كورد و ئەرمەن دۆى جەور و ستەمى سولتانه كانى تورك . ئەۋەى شابانى باسە ئەۋە بە كە ئەو دۆ گە لە (ئەرمەن و كورد - ۋە رگىز) لەسياسەتى دوۋمنايان گە يىشتن و دۆستايەتى بە لە مېۋىنە كەى خۇيان نەدۆۋان . بى كومان خۆ بە مەسەلەى كوردناستى بەۋە خەرىك كوردنى زاناپانى ئەرمەن (خ. ئابۇفيان ، ى. لالاپان ، س. بەگىزارۇف ، ئى. ئا. ئۆربىلى ..) بەلگە بەكى ديار و ئاشكرايە . ئەكادىمىيەى زانستى لە سالانى ۱۹۱۱ - ۱۹۱۳ دا ئى. ئا. ئۆربىلى بۆ ناۋچە - ى مۇكس (ئەرمەستانى توركيا) نارد فېرى لېكۆلېنەۋەى شېۋەى مۇكس بېت لە زمانى ئەرمەتېدا . ئەم زاناپە كە تا ئەو سەردەمەش تەنيا ھەر بە كارى ئەرمەنناسىيەۋە خەرىك بۆ لە سەر راۋپۇۋى ن. يا. مارر كەۋتە سەرخدان لە زمانى كوردتى ئەو كوردانەى كە لە ناۋچەى مۇكس لەگەل ئەرمەنە كاندا دەۋيان .

ئى. ئا. ئۆربىلى لەۋ ناۋچە بەدا ھەندىلى تېكستى كوردتى تۆمار كرد ، فەرھەنگىكى كوردتى - رۆستى دانا ، كە پانزە فۆرمە بە و ۋەك پاشكۆش چۆنېتى گەردانى كار (تصريف الفعل) ى نیشان داۋە . بەداخوۋە شەۋى جىھانى و شەۋى ناۋخۆ بۆن بە ھۆى ئەۋەى ئەم كارانەى ئەو زاناپە پشت گولې بخرېن و لە چاپ نەدرېن .

1 ئى. ئا. ئۆربىلى لە سالى 1914مە تا 1930 لە زانكۆلى پىتېربورگ -
لېنىنگراددا دەرسى زامانى كوردى دەتەوہ /

دواى شۆشى ئۆكتەبىرى مەزنى ئى. ئا. ئۆربىلى ھەرچەندە زۆر
بە كاروبارى كارگىزى و كۆمەلەيەنى بەو خەرىك بۆ ، بەلام ئەگەل
ئەوئەشدا لە وئەوئەى دەرس و لېككۆلېنەوئەى فۆلكلۆر و زامانى كوردتەدا
درېغى نەكرد [سالى 1927 گەشتىكى بە ناوچە كوردىكانى ئەرمەنستانى
سۆقتىندا كرد و ھەندى تىكسى فۆلكلۆرى كوردى ، وەك
«مەم و زىن» و «لەيل و مەجنون»ى تۆماركرد.]

لە دەستۆسەكانى ئى. ئا. ئۆربىلىدا ئابلىك بە ناوى «كەرەستە بۆ
لېككۆلېنەوئەى شېوئەى ئەرمەنى و كوردى مۆكس»ەو ھەبە .

جا بەشيك لە دەستۆسى ئەو ئابلى لەزىز ناوى «فەرھەنگى
كوردى - رۆستى لەسەر بناخەى ئەو كەرەستەيەى سالى 1912 لە مۆكس
كۆكرائەتەوہ» بەرچاودەكەوئى [ئەم فەرھەنگە بە ئەلف و بېسى رۆستى
توسراوہ]. بە پېسى ئەو باسەى ن يا. مارر لە كۆبۆنەوئەى ئەنجومەنى
زانابانى مۆزەخانەى ئاسىيادا لە تشرىنى دەوئەى 1917دا كرتۆبەتى وا
دەردەكەوئى كە فەرھەنگەكە ئەو دەمە بۆ لە چاپ دان ئامادە كراوہ .
ن يا مارر بەو بۆنەبەو وئى : ئى. ئا. ئۆربىلى فەرھەنگىكى كوردى
(شېوئەى مۆكس) - رۆستى داناوہ و داواى پىنداچۆنەوہ و لە چاپ

دائى كردوه (۴).

ئى. ئا. ئۆزبېلى ئەو ماوۋىيەنى كە لە ناوچەنى مۆكس بۆ ، زۆر بەگەرى خەرىكى فېربۆن و لىككۆلېنەۋەنى زامانى كوردى بۆ . ھەر سەبارەت بەمە تۆسىۋېتى دەلتى : « بە يارمەتى چەند كەستىك دەستەم بە فېربۆنى زامانى كوردى كرد . بە راستى ئەۋەنى پتر لە ھەمقۇيان سۆدوم لىق ۋە مرگرتېنى ھەلى ئاغاي كۆزى يوسف ئاغاي خەلىكى دەربەندى دالان بۆ . ھەلى ئاغاي زامانى ئەرمەتنى (شېۋەنى ئەو ناوچەنى) ى زۆر باش دەزىنى و ھەر ئەمەش بۆ يارمەتنى ئەۋەنى داین كە لە وتووېژ و ئاغوتندا ئاناچان بە ۋە مرگىز تەبىت . . . بەم ج. ژرە وشەنى كوردىم لە زارى كورد ۋە مرگرتوۋە و كورد بۆى دركاندوم ، نەك لە زارى ئەرمەنىكى كوردى زان . جارى بە ۋە رەنگە ھەمقۇ وشەكانى ئەو فەرھەنگە ئەرمەنىيەنى خۆم دام ئابۇ ۋە مرمانگىزبا بە سەر زامانى كوردى . [دوۋانى فەرھەنگە كەى ژابا و تۆستى ، ۋە فەرھەنگە كەى بەگىزار ۋە قىشان كرد بە كوردى . . .] (۵)

ئەۋەنى لە فەرھەنگە كەى ئى. ئا. ئۆزبېلى دا پتر لە ھەمقۇ شىتىك گرنگتر بىت ، ئەۋەنى كە كەلىك لە ۋە وشانەنى تىدايە كە پەۋەندىيان بە كۆلتور و كشت و كالى كوردى ناوچەنى (مۆكس) ۋە ھەبە - ئەو ناوچەنى كە شېۋە كەى سەر . ە دىالىكتى سەرۋى رۆۋئاۋاى (كرمانجى

(۴) بژوانە : دەنگوباسى ئەكادېمىيە زانستى ئىمپراتورىتى روسى ، ب ۶ ،

۱۹۹۵ ، ل ۴۹۷ . (تۆسەر) .

(۵) بژوانە : ئەرشىنى ئى. ئا. ئۆزبېلى ، ز ۵۶ . (تۆسەر) .

رُوو (زمانی کوردیہ) . نو شیوہ بہ لہ رُوی موغردات و تابیہ تیتی
 ویزمانوہ لہ کرمانجی ناوچی حہ کاری بہوہ زیکترہ .

نہم فہرہنگہی ئی . ئا. ئوربیلی لہ ئیوان نو فہرہنگہی کہ
 رُووہ لائناسہکان لہ سہرہ تہی سہدہی بیستہ مدا دایاناون کاریکی
 ہرزو و تابیہ . نہم فہرہنگہ وشہکانی بہ گوپری زنجیری ٹلف و بی
 ریز کراون . جاران لہ فہرہنگہکانی لیرخ و یہ گیزاروؤفدا کار (فعل)
 یان بہ ریختی نہو (حاضر) نیشان دہدا ، بہ لام لہ فہرہنگہکی
 ئوربیلی دا واز لہمہ ہینراوہ و لہاتی ٹمہ لہ باشکۆی فہرہنگہکدا بہ
 دُوو درپژتی باس کراوہ و باش شی کراوہ تہوہ . باشکۆ کہ خۆی
 (۱۳۴) لاپہژہ بہ . لہ لاپہژہ ۱ وہ تا لاپہژہ ۱۰۵ گہردانی کاری نیشان
 داوہ و لہم ریختنہی خواروہوہ دواوہ : نہو ، رابوردوی ہردہوام ،
 رابوردوی دُوو ، فرمان (امر) .. لہ لاپہژہ ۱۲۰ دا جہدوہ لیککی بۆ کاری
 تیبہژ (الفعل المعتدی) و کاری تینہ بہژ (الفعل لازم) ریک خستوہ .
 جا لہم جہدوہ لہدا وادہردہ کولچی کہ ئی . ئا. ئوربیلی کاری تینہ بہژ و
 تیبہژی لہ بہک جیا کردو تہوہ و ہرورہا گہ لیک تابیہ تیتی کاری تینہ بہژ و
 تیبہژی کوردیشی ماشکرا کردوہ . جگہ لہوہ لہم بہشہ ویزمانوہا
 چاومان بہ کاری سادہ و لیکدراویش دہ کولچی . بہ لام ٹہری لیرہدا
 سہرچ رادہ کیشی ٹہوہ بہ کہ ہندلی کاری توسیوہ لہ بہشہ دبالیکتی
 کوردی ٹہرمہستانی سؤفتندا نین و بہم شیوہ بہ نامۆن ، بہ نمونہ :

پنژین - (وہنہزدان - وەرگیز)

- پەرچىشەن - (ئاسان - وەرگىز)
 - ھىلان - (ھەلبىزىن - وەرگىز)
 - قىيات - (ھەزكردن - وەرگىز)
 - سوالوين - (خلىسكان - وەرگىز)
 - ئاخافتىن - (ئاخاوتىن - وەرگىز)
- وەگەلىكىتر .

ئەو وىشانى لە سەرەوە ئاومان بىردن ھەرچەندە لە بەشە دىئالىكتى كوردى ئەرمنستاندا نايىزىن ، بەلام لە بەشە دىئالىكتى كوردى سوربا و عىراقدا بەرچاۋ دەكەون .

/ بە يارمەتى ن. يا. مارر ئى ئا. ئۆربىلى لە سالى ۱۹۱۴دا كرا بە مامۇستاي زانستگەي رۆژھەلانئاسقى لە زانكۆي پىتېربورگ . ھەر ئەو ماۋەبەدا ئى. ئا ئۆربىلى كىتەپخانى بۇ خويندى ئىدەب و زمانى كوردى بە ئەلف و بىسى لاتىنى دانان ، بەلام نازام بۇ بلاۋ نەكرابەۋە اتەنانت ئەو نوسخەبەي كە بۇ چاپ توسرابۇۋە تائىستان ھەر لە ئىرشىقى ئى. ئا. ئۆربىلىدا پىسارپىزراۋە . ئەم توسراۋە كەئىك تىكىسى فۆلكلورى تىدايە . بەشىكىيان ھەرچەندە ھەر ئەو تىكىستانەن كە ئى. ئا. ئۆربىلى خۆي تۆمارى كىردۆن ، بەلام بەشىكى زۆرى لە كىتەبەكى س ئا. بەگىزاراۋ - «مىۋىبەكى ئەتنوگرافى كوردى موخافەزەي بەرىقان» ەۋە وەرگرتىۋە ، وەك :

چیرۆکی مەحمەدی ئیچیرقان ، ئەسەدی دەوەدار ، ئەحمەد بەگ ،
 هەقال ، سێ برا و بزنی وان هتە .

کارێکی تری کوردناسی ئەو دەمەمی ئی . ئا . ئۆریلی ئەو هەول و
 کۆشە بقو که بۆ دانانی ئەلف و بیسی کوردی دای . . . میژوی
 ئەم کارەش بەم جۆرە بو : لە سالانی ۱۹۱۱ - ۱۹۱۲ دا لە کوردستانی
 تورکیا چەند کۆمەڵە و رێکخراویکی جیا - جیا هەبۆن ،
 بە ئەلف و بیسی عەرەبی رۆژنامە و کۆفارێان بـلاو دەکردهوه .
 ئەو کۆمەڵە و رێکخراوانە زۆریان گرنگی بەپیشخستنی رۆشنیستی
 کوردی دەدا ، بەلام قورستی ئەلف و بیسی عەرەبی و دژواری
 بە کارهێنانی بۆ تووسینی زمانی کوردی تا رادەیهک بقو بە کۆسپ لە
 رێگای هێنانهدی ئامانجەکانیاندا لەبەر ئەوه لە ئیوان ئەو کۆمەڵە و
 رێکخراوه سیاسیە کوردیانە و لە ناو رۆناکیرانی کورددا کێشه و
 بەرمی ئەوه هاتەپیشەوه که چۆن ئەلف و بقی بەکی سەانا و باش و
 گونجاو بۆ زمانی کوردی دابنێن و هەمو کوردان لەسەری بژۆن و
 یارمەتی ئەوهش بـهـن که خۆیندهواریان زۆ لەساودا بلاوبیئتهوه .
 لە سالی ۱۹۱۳ دا رێکخراویکی رۆشنیستی کوردی لەناوچەمی
 « خۆی » نوینەری خۆی - عەبدولەزاق که لە ئەوهی ئەمیر
 بەدرخان بقو بۆ پیتربورگ سارد و تکلای دانانی ئەلف و بقی بەکی
 کوردی کرد .

بە گوێرەمی باسەکی ئی . ئا . ئۆریلی ، عەبدولەزاق کوردیکی

تەواو بۆ ، سەرلایئیکی بالا بەرز ، تیکسماز ، چوارشمانە ، وەك
 ھەلۆ دەیزوانی ، لە ئاھاوتندا وریا و زانا ، رەوشت بەرز و
 خۆپێندەوارئیکی ھەلکەوتە بۆ . گەلئێ بەیتی « مەموزین » ی ئەجمەدی
 خاتئێ لەبەر بۆ ، بە تاییەتی ئەو بەیتانە ی میژوی خۆپێناوتی و خەباتی
 سەخت و چارەزەشتی میللەتی سکورد دەگێژنەووە . وەکو
 کوردئیکی راست و نیشتمانپەرور لە کاروباریدا ئازا و چالاک بۆ .
 ئەو کۆت و زنجیرە ی لە بەندیخانە لە دەست و پێیان کردبۆ لە گەل
 خۆی ھێنابۆ . بە یارمەتی چەند ھەفاقئیکی کە ئۆی زۆردارتی و
 ستەمی سولتان تێدەکوژشان توانی لە بەندیخانە رابکات . ھەبەلرەزاق
 سەبارەت بە کۆت و زنجیرەکی وتی : « ئەم کۆت و زنجیرە
 ھەمیشە لە گەل خۆم ھەل دەگرم و بۆ گشت شوپێئیکی دەبەم ،
 بۆ ئەوەی ھەرگیز ئەو لە بیر نەگەم کە میللەتەگەم لەم کۆت و زنجیرە ی
 زۆردارتی عوسمانی و ئێرایە دا بە ، کوردستان خراوتە ناو زنجیری
 سولتانێ عوسمانی بەووە . ھیوا و ئامانج و ئاواتی ئێمە ئەووە کە
 گەل و ولاتمان لە کۆت و زنجیری زۆردار و داگیرکەر رزگار بکەن .
 جا بۆ وەدی ھێنانی ئەم ئامانجە بیرۆزەش گەلەگەمان پێویستی بەک
 زۆری بە خۆپێندەوارتی ھەبە . کلێلی ئەمەش - رەخساندنی ئەسپایی
 فێربۆن و خۆپێندەوارتی بە بۆ گەلی کورد . لەمەدا یارمەتیان بەدەن .
 ئەگەر بە من و ھاڤالانم گەل رزگار نەکرا خۆ کە ھەر کاتئێ بۆبە
 خاوەنی دەست و قەلەم و خۆپێندەوارتی خۆی ئەوسا دەتوانئێ بە
 خۆیدا بێتەووە و ئازادی خۆی بسپێنئێ .

جا به فرمانی و وزارتہی ہندہ ران ، گہ کادیبھی زانستی
 روستی داواوی لہ ئی . ئا . ئوریلی کرد کہ ٹلف و بی بہ کی کوردتی
 دابنی . کاتی بہ دانانی ٹلف و بی کہوہ خہریک بق ئی . ئا . ئوریلی
 چہند جاریک بیر و رای خلای گلای . لہ پیشا کہ دستی بہ
 کارہ کہ کرد نیازی وا بق لہ سہر بناخہی توسیتی ٹرمہ تی دای مہ زریتی ،
 وا دیارہ ٹمہش رہنگہ لہ بہر ٹوہ بق بی ، چونکہ لہ تۆمار کردنی
 تیکستی کوردیدا و لہ لیکولینہومی ریژمانی کوردیدا خہریکی
 شیوہی مۆکس بق و ہہر ٹلف و بی ٹرمہ تی بہ کار ہینا بق .

جا ٹو ٹلف و بی ٹرمہ نیبھی کہ ئی . ئا . ئوریلی بۆ زمانی
 کوردتی داینا بق ، بہ کم جار ٹا کۆ بۆف کاراریان (لازۆ) بہ کاری
 ہینا و ٹوہ بق کہ لہ سالی ۲۰ دا بہ کم کتبی قوتا بخانہی لہ
 ٹرمہ استانی سؤقیٹ بق توسیتی لہ ٹلف و بی ٹرمہ نیبھی کہی
 ئی . ئا . ئوریلی کہ بۆ زمانی کوردتی داینا بر بق بق لہ (۸) بیٹی
 بزوپن و (۲۸) بیٹی کۆنسؤنانت . ٹوہی شیاوی باسہ ژمارہی
 دہنگہ کۆنسؤنانتہ کانی زمانی کوردتی و زمانی ٹرمہ تی نزیکہی
 ہیندہی بہ کن ؛ جا لہ بہر ٹوہ کہ بیٹی تہواو بۆ نیشانداں و
 کیسانی وینہی دہنگہ کۆنسؤنانتہ کانی زمانی کوردتی لہ ٹلف و بیٹی
 ٹرمہ نیدا ہہ بقن بۆ بہ لہ دیار کردنی دہنگہ کۆنسؤنانتہ کاندہ کۆسپ و
 تہگرہ نہاتہ رتی . بہ لآم پاش ماوہ بہ ک لہ بہر چہند ہلایہ ک
 ئی . ئا . ئوریلی ٹو ٹلف و بی بہی کہ لہ سہر بناخہی توسیتی

ئەرمەتى داينابۆ رەت كوردەو و وازى لىق ھېنا و لە سەر بناخەى
توسىتىنى رۆستى ئەلف و بىيەكى نوپى بۇ ئۆستىنى كوردتى داناسا .
لە ئەرشىفى ئى. ئا. ئۆربىلى دا تەواوى ئەم كارەى پارپىزاوہ .

[ئەلف و بىي كوردبىيەكى ئى. ئا. ئۆربىلى كە لە سەر بناخەى
توسىتىنى رۆستى ھەلىچىنپوہ لە (۲۸) نىشانە ، كە (۹) يان بزوپىن و
(۲۹) يان كۆنسۆنانتن پىكھاتوہ] . توسەر بۇ ديار كوردنى تىككۆزەپ
دەنگەكانى زمانى كوردتى ھەندىلى پىست و نىشانەى واى داناوہ كە
لە ئەلف و بىيى روستىدا نىن و بەمە ئەو كەم و كورنىيەى
پۆكردۆنەوہ . لە جەدوہلى ئەلف و بىي كەدا وا دەرەدەكەولخى كە
دەنگەكانى زمانى كوردتى برىتىن لە (۹) بزوپىن و (۲۹) كۆنسۆنانت .

بەلام ئەم ئەلف و بىيە بىلاو نەبۆوہ . ئى. ئا. ئۆربىلى
تەنانەت خۆشى بەكارى نەھىنا . جگە لە فەرھەنگىكى كوردتى -
رۆستى كە بەو ئەلف و بىيە توسىويە ئىتر ھەرچى توسىتىنى تىرى
ھەبە لە بارەى زمانى كوردتىيەوہ ھەموى بە ئەلف و بىيى لائىتىق
توسىويە . ئەو كىتەبى ئەدەب و زمانى كوردتىيەى كە لە سالى ۱۹۱۴دا
بۇ چاپى ئامادە كوردىق و لە پىشەوہش ناومان برد بە بىيى لائىنى
توسىتقى . وا ديارە لەو سەردەمەوہ ئى. ئا. ئۆربىلى ھاتبوہ سەر
ئەوراہە كە بەكار ھېنانى ئەلف و بىيى لائىتىق بۇ توسىتىنى كوردتى پۆ
بەپىستى خۆيەتى . دەر بارەى كونجىانى ئەلف و بىيى لائىتىق بۇ توسىتىنى
كوردتى دەلىق : « چۆن كانى خۆى ئەو ئەلف و بىي ئەرمەنىيەى بۇ

توسیتی کوردتی چاک کرا و له تهجروبه دا سه رنه کوت ، ههروهه ها به کار هینانی ئه لف و بیسی روسیش سه رکه وتنیسکی ئه ونۆ وه ده ست ناهینتی . بقی گومان به زۆر سه پاندنی ئه لف و بقی و توسیچان ئاکای به کەلک و به پیزی ئی ناوه شیته وه . سه رکه وتنی توسین و ئه لف و بقی بۆ زمانی کوردتی له وه دایه که تا چه ئه ندازه به ک له بار و ئاسانه و چه ند ده ست ده دات و تا چه راده به ک سۆد به و کسانه ده به خشییت که ئه لف و بقی گیان بۆ داده نری . [له بهر ئه وه بزایاری هه ره به پیز و به سۆد بۆ دانانی ئه لف و بقی به کی ریک و پیک و ئاسان و به کخراو ، که بتوانی کورد له کۆمه لی میله تان نزیک خاتمه وه ئه لف و بیسی لاتینتی به و ئه مهش ریکابه کی پیروز و چاکه و مه گه ر به مه راده ی کولتوری ئه و میله ته زۆر لیکراو و هه ره چه وساو به یی رۆژه لات بهرز کړیته وه و ده ست به کاری نوینی و پیشکوتن بکرتی و له میله تانی جیهان نزیک بیته وه (۶)]

[له سه ر خواستی ئی . ئا . ئۆریلی ئه وه بۆ ل . مارۆ کولۆف له سالی ۱۹۲۸ دا ئه لف و بقی به کی نویی کوردتی له سه ر بناخه ی ئه لف و بیسی لاتینتی دانا و کورده کانی ئه رمه ستانی سه وئیت به م ئه لف و بقی به کوته بلاو کورده وه ی به ره مه کانیان]

ئیستا کارگیزانی به شی کوردتی ئامۆزگای رۆژه لاتناسی ئینینگراد

(۶) بزوانه : ئه رشیمی ئی . ئا . ئۆریلی ، ده ستوسی ه ئه لف و بیسی کوردتی .
(نۆسه ر) .

كار و بەرھەمەكانى ئى. ئا. ئۆزبېلىيان بۇ چاپ ئامادە كىردۈە و بەرھەمەكانىشى بىرىتىن لە : فەرھەنگى كوردتى (شېۋەى مۆكس) - رۇستى ، ژمارەبەك تىكىستى فۇلكلۇرى كوردتى كە لە مۆكس و چەند شوپىنىكى ئەرەمەنستانى سۇفۇت تۆمارى كىردۆن ، كەردانى كار لە زمانى كوردىندا ، بىر وراى ئى. ئا. ئۆزبېلى سەبارەت بە مېۋۇ و كۆلتورى مېللەتى كورد وە ھەندىكى تر .

/ سالى ۱۹۲۸ دەستەبەك لە لاوانى كورد ، كە بەكىكىبان تۆسەرى ئەم وتارە بىق ، لە لاىەن كۆمىتەى ناوەندتى پارتى كۆمۇنىستى ئەرەمەنستانەوہ بۇ خويىندن ئىرران بۇ شارى ئىنىنگراد . /

ھەر كە گەيشىنە ئىنىنگراد ، بەكسەر چوپىن بۇ لای ئى. ئا. ئۆزبېلى و نامەى كۆمىتەى ناوەندتى پارتى كۆمۇنىستى ئەرەمەنستانمان كەياندە دەستى . ئى. ئا. ئۆزبېلى زۆر بە رۇخۇشى ەوہ پىشۋازى لى كىردىن ، جارى لە پىشا بۇ مالى خۇيانى بىردىن ، لە ئىنىنگرادى دۆربق ، مېواندارتى بەكى رۇژھەلاتانەى ئەواوى كىردىن ، بە دەم نان خواردنەوہ ، باسى ئەو شوپىنانەى بۇ دەگىزايەنەوہ كە لە كوردستان بىنىونى ، لە نەرىت و رەوشتى كوردان دەدوا ، پەنجەى بۇ نان و خوانەكى بەردەمان دىرپۇ كىرد و بەىنىكىش بەشان و باھقى خىزەت و مېواندارتى ياندا ھەلىدا و لە ناخى دلىەوہ كەوتە بەسنى پىاوتى و مېرەبانى و پاكى (مۆرتۇلا بەك) ى كەورەى مۆكس و يادى دۇستابەتى ئەوسەردەمەى دە كىردەوہ كە ئەوسا لە مۆكس لە كەلىدا كىرتبوى . بە دەم قسەى خۇش و سەرىچ راکىشىەوہ

کہ دہرباری کورد و میژوی کورد و ژبانی کورد دہ بکرد، دہ پوت میژوی کورد سہرانسہر خہباتہ لہ پیناوی سہربہ خویقی و ئازاد پدا، کچی بہ داخوہ ئہم گہ لہ، نیک ہر خویندہوار، بہ لکو کولکہ خویندہ واریشی ہر کہمہ، بہ لام وا ئیوہی لاوانی کورد لہ سابہی ئو کتوبہرہوہ دہرفہ تئان بۆہ لکوت کہ لہ ئینینگراد، لہ گہورہ ترین مہرکہزی زانستی سوئیندا بخوینن و بنہ جرای دواروژی میللہ تہ کہ تان بہ راستی ئو وشہ جوان و راستناہی ماموستامان لہ دل و میسکاندا جیکیر بون و ہرگیز و ہنا ہنایہ لہ بیران ناکہ بن .

ئیر ہر لہو دہمہوہ ئی . ئا . ئوربیلی بق بہ باوک و ماموستا و ہاوژیان . کاتی لہ زانستگہی کریکاران دہمانخویند ہہمیشہ چاوی ئیمان بق، زور جار دہہاتہ زانستگہ بۆ لامان، لئی دہیرسین لہ خویندنا چوئن، پئوبستیان چی بہ، ناموژگاری دہ کردین . سالی ۱۹۳۱ کہ زانستگہی کریکارانمان تہواو کرد، من و چہند ہاوژییہ کی کوردی ترم بہختہ و ہری روئی تی کردین و لہ زانستگہی ئادابی زانکوی ئینینگراد و ہرگیران، کہ ئیرہ بہ کم ماموستای زمانی کوردیمان ئی . ئا . ئوربیلی بق . بہ راستی ماموستایہ کی باش بق، زانیاریہ کی زوری دہرباری میژوی کولتوری کورد و زمانی کوردی دایقی، جگہ لہوہ ریپہرپکی ہلکوتو و سہرکہتوش بق، لہ دہرس و تہوہدا ہہمیشہ ہست و چہشہی زانستی بہرامبہر بہ

رېژمانى كوردتى دەبزوئىدىن ، پېشى دەئىن كە لەچى وردىنەو ،
چۆن كەرسە كۆ بگىنەو ، چۆن سەنچ بەدىن و ئەنجام و دەست
بېئىن . بەراستى ئەم دەرسانى ئى. ئا. ئۆربىلى كارى تەواوى لە
چارەتوسى خۆم و ھاوژىكەم و (يو. ئاڧلىيانى ، ئى. تسوكەرمان) كەرد و
كردىنى بە كوردناس .

ھەندىلى جار لە دەرس و تەوھەدا پەرسىار و راي وا دەھاتە
پېشەو كە ئى. ئا. ئۆربىلى بە پېئوستى دەزانى و بەرپارى سەرنجمانى
بەدات ، جارېكىيان لە گەردانى كارى زمانى كوردتى دەدوان ،
ئى. ئا. ئۆربىلى داواى لە فوتاىيان كەرد كە ھەرچى كارى كوردتى
ھەبە بىتوسن . من بە شەھالى خۆم ، لە بىرمە سى دەفتەرى مام
ناوئىدىم پزكردەو . كاتقى ئى. ئا. ئۆربىلى روانى بە كارەكەم فەرموى
ھەرچى كارى تە دەزانى تۆمارى بگە و دوامىش دابەشيان بگە و
لېكىيان ھەلاوژرە و ئىنجا بزەنە چەند جۆرە كار لە زمانى كوردتدا
ھەن . . . بەم جۆرە بۆى دەرخستەم كە چەند جۆرېك كار لە زمانى
كوردتدا ھەبە .

/ و ھەر كەرسەئى ئەو كارانەشم بۆن كە لە ئاكامدا بۆن بە
سەرچاوەى نامەى دوكتۆرى بەكەم «دروست بۆنى كارى لېكدرائو
لە زمانى كوردتدا»^(۷) /

(۷) بۆوانە : قەئاقى كوردۆ ، كوردەئى نامەى دوكتۆرى ، دروست بۆنى
كارى لېكدرائو لە زمانى كوردتدا ، لېئىنگراد ۱۹۴۲ . (نۆسەر) .

له وتووږږی باسی « ناو » دا کیشی جینس هاته گورږی ،
 ئی . ئا . ئوربیلی داوای لئی کردم نمونه ناوی وا بیمنهوه که به
 شیوهی جیاواز به کار بهیریت . ئیتر هروا به دم وتووږږه کهوه
 بوم رون بوه که له زمانی کوردیدا جنسی جیاواز هیه ؛ بویه که
 به کسر هر له و دمرسه دا رای خوم درکاند . ئی . ئا . ئوربیلی وتی :
 « دهربارهی بون و نه بونی جینس له زمانی کوردیدا هیشتا کس
 هیچی نه نوسیه ، من بهش به حالی خوم هیچم له م روهوه
 نه بیستوه و هیچ نازام » وه داوای لئی کردم نمونهی تر بهینمهوه .
 به زمرده خنوه و ولام دایهوه که نمونه کام جوان نین و
 وشه لاکولان و بازارین ، ماموستا فرموی : کورم گوی می مدری ، له
 زانستا شهرم و مرم نیه « چند نمونه به کم بو هینابهوه و هموشیان
 نیشانی جیاوازی جینسیان به رونی تیدا بون و هاوږږیکام دایانه
 یزمه پیکنین . ئی ئا ئوربیلی دوش داما و هینده نه مابق له
 گیزاوی بیر و خه یالا نوم بئی ، له پز کیشای به ناوچاوانی خوریدا و
 له هاوږږیکانی خوریم ا « بیده نگ بن » ، ئینجا روی کرده من و فرموی
 « ئی ، ئیتر » منیش چند نمونه به کی ترم بو هینابهوه که له حالتی
 ئیزافه دا به ئاشکرا جیاوازی جینسی ئیر و میان تیدا دمرده کوت .
 ئینجا ئی . ئا . ئوربیلی که بوی رون بوه جینس له زمانی کوردیشدا
 هیه ، پیشیاری کرد که له گه لئی . ئی . تسوکه رماندا و تارپک
 دهربارهی ئیزافه له زمانی کوردیدا بنوسین . ئیمش له بهر روشنایی

ئەو كەرسىتەبەي كە خۆم كۆم كىردبۆۈە دۆ وتارمان تۆسى :
 « ئىزافە لە زمانى كوردبىدا » و « ئىر و مى لە زمانى كوردبىدا » .
 جا ھەردۆ وتارە كەمان لە سالى ۱۹۳۳د بە ھاو كارتى عەرەبى شەمۆۈە
 بلاو كىردەۈە/، بە كەمىان لە گۆفارى « شۆرش و تۆسپىن » و دۆەمىان لە
 كىتەبى « تۆسپىن و شۆرش » دا/ وە ھەر بە ھۆى بلاو بۆنەۈەى ئەم
 دۆ وتارە شەۈە بۆ كە بۆ بە كەم جار لە مېۈۈى كوردناستىدا ھەست
 بەۈە كرا كە لە زمانى كوردبىدا خاسبەتى ئىر و مى ھەبە و لە
 ھالەتى ئىزافەدا ھەر بە كە نىشانەى تايبەتى خۆى ھەبە و لە سەر ئەمە
 ناو دابەش كرا .

بەراستى ئەم كارە نوپىيە لە لاپەن ئىراننا سەكانەۈە پىشوازىيەكى
 كەرم كرا و بە دۆزىنەۈە بەكى زانستى درايە قەلەم^(A) . ئىمەش
 شانازتى بەۈەۈە دە كەين كە ئەم كارەمان بە رابەرتى و راۈپۇتى مامۇستاي
 بەر زمان ئى. ئا. ئۆربىلى ھېتايە بەر ھەم .

ئى. ئا. ئۆربىلى لە دەركردنى رۆۋنامەى « رىاتازە » شدا يارمەتەكى
 دىلسۆزانەى كوردەكانى ئەرمەنستانى سۆڧىتى دا/ رۆنا كىبىرانى كوردتى
 ئەرمەنستان خۇيان بە قەرزاربارى ئى. ئا. ئۆربىلى دەزان و زۆر سۈپاسى
 دە كەن بەرانبەر بەۈەرىج و ئەركى كە لە پىناۈى دەركردنى ئەو رۆۋنامەپەدا

(A) بۆۋانە : ئابابىف ، جارىپكى تر دەربارەى دۆزىنەۈەى دوا كەتۆ ،
 گۆفارى « مەسەلى زمانناستى » ، مۆسكۆ ۱۹۵۵ ، ز . . . (نۆسەر) .

کیشای و هر کۆسپ و تهگه ره به کی هاته رنجی مشت و مالی کرد^(۹).

ئێ. ئا. ئۆربیلی له سالانی دوایی ژیایدا هه میسه هر ، خه ریکی کادر پتی گه یاندن بقو بو کوردناستی و بهره وام پسپۆزانی زمان و نه ده ب و میژۆ و نه تنۆ گرافیا ی کوردی ئاماده ده کرد.

له سالانی دووه می شه زی جیا نندا ، که سه روکی نه کادی میه ی زانستی ئه رمه نستان بقو ، باسی ئه وه یان هینا به پیشه وه که چۆن پیویسته میژۆ و میژۆ ی کولتوری کورد له ئامۆژگا زانستی کانی نه کادی مه دا بخویندرین . ئه وه بقو له رێگای هه ول و نه فه لای ئێ. ئا. ئۆربیلی به وه له ئامۆژگا نه ده به کانی نه کادی میه ی زانستی ئه رمه نستان چهند زانا به کی کورد دامه زران ، وه ک : حاجی جنیدی ، ئه مینی عه قدا ل ...

ئێ. ئا. ئۆربیلی هه میسه به چاری رێز و قه ده وه سه یری کوردناستی ده کرد ، زۆر دل سو زانه هه ول ی پیشه کوه وتیبان و کار راپه زاندن و بهره م بلا و کردنه وه کانی ده دان . به یارمه تی ئه و ، تیکسته کورد پیکانی کارگیزی کتیبخانه ی زانکۆ ی ئه نا (ه. مه کس) بلا و کرایه وه . (ه. مه کس) ئه وتیکستانه ی له شاری بۆنۆ له زمانی (عه مه د ئه مین) ناویکی بازرگانی کوردی خه لکی

(۹) ن. ئا. ئالبکسیان ، بیلۆ گرافیا ی کتیبی کوردی سو فیتی ، یه رفشان ۱۹۶۲ ، ل ۱۲ - ۱۳ . (نۆ سه ر) .

(ماردين) موه تۆمار كردبو . تىكىستان به شيوه ناوچهى ماردين كه له كوردستانى توركيا به . باشكو فهرهنگۆكىكى كوردتى - رۆستى له گەل دا به . له پيشه كى ئەم كىتبه دا ئى . ئا . ئۆربىلى ئەم تىكىستانى بۆ لىنگۆلىنه وهى زمانى كوردتى و دىالېكتەكانى به سەرچاوه به كى به نۆخ و بۆ سۆد له قەلەم داوه ^(۱۰) .

ئى . ئا . ئۆربىلى زەحمەت و رەنجپىكى زۆرى تىرى به پياچۆنه وهى فهرهنگه كوردتى به - رۆستى به كى چەركەزى به كۆشدا كىشاوه و پيشه كىيه كى جوانى بۆ تۆسيوه و زانايانه باسى زمانى كوردتى و موفره داتى به شه دىالېكتى كورده كانى ئەرمەستانى تىدا كردوه و له وش دواوه كه فهرهنگه كه چەندى دەور له پيشه كوتى رۆشنىرتى كوردى ئەرمەستاندا بىنيوه و ئەم دەوره ش بايى چەنده ^(۱۱) .

(۱۰) بۆوانه : پيشه كى بوكتىبى « تىكىستى كوردتى » - ه مه كس ، لىتىنگراد ۱۹۲۶ . (نۆسه) .

(۱۱) بۆوانه : پيشه كى بۆ ه فهرهنگى كوردتى - رۆستى « - چەركەزى به كۆ ، مۆسكۆ ۱۹۵۷ . (نۆسه) . ئەم كارهى چەركەزى به كۆ به كم فهرهنگى كوردتى - رۆسىيه كه دواى شوۆشى ئۆكتۆبر چاب كراوه / . ئەم فهرهنگه برىنبه له (۱۴) هەزار وشى كوردتى و (۶۱۸) لاپەژە . له باشكۆى ئەم نۆسراوه دا (ل ۵۰۹ - ۶۱۸) كورته به كى رىزمانى كوردتى داوه . هەرچەنده له كاره دا كه لىك ناتەواوى هەبە ، وهك شىواندى به شه كوردى به كى به وشى رۆستى كه به هىچ جوۆرىك له زمانى كوردتىدا به كار ناهىترىن ، ياخود كه و كورتى =

ئی. ئا. ئۆربیلی له کاره زانستی کاکا پێدا که دهواره ی کولتوری
میلله تانی پشت قهفقاس و ئاسیای بچۆکی کۆلیوه نه وه ، زۆر جار باسی
دهوری کوردی کردوه و ناوی گهوره کانی کوردی ، وه کو :
سه لاهه ددینی ئه یوبتی و کهریم خانی زهند ... ی به سه ره به رزتی
هیتاوه و لهو دهوره گرنگانه یان دواوه که له میۆزی رۆژه لاتی
ناوه ژاستدا بینویانه .

/ له پیشه کتی کتیبی « بادی سه رده می روستا قیلتی » دا ، شاعیری
مه زنی کورد - ئه جده ی خانی - به ره مه که ی وه بیر دینیتته وه / جا سه به رت
به مه ئی. ئا. ئۆربیلی تۆسیبویه ده لۆی : « ئه و (ئه جده ی خانی - قه ناتی
کوردۆ) رۆله ی ئه و گه له به ، که هه یج کات فه رما ته وه ابتی خۆی به
خۆیه وه نه بینویه و هر ئه مه شه که بۆه به سۆنگه ی له بیر چۆنه وه پی و
پشت گوچی خستی ، ئه گه نا کتی دهوری ئه وی له کولتوری رۆژه لاتی
بینویه . چه نه دین رۆله ی ئه م گه له له ژۆر زه بری میلله تانی تر دا
توانا وه وه و ناوی زۆر شاعیر و هونه رمه ند و تاره مانیان که جیی
شانازی میلله تان و ن کراره و به ردی خرا وه ته سه ر » (۱۲) .

ئی. ئا. ئۆربیلی نرخیکی به رزی به کولتوری میلله تانی کورد دا بۆ .

== له شه رح و لیکه دانه وه ی مانای هه ندێ وشه دا ، به لام له گه ل
ئه وه شدا چێگه به کی دباری له کوردناسی سۆقیتدا هه به . (وه رگیز) .

(۱۲) بۆوانه : کتیبی « یادگاری سه ده ی روستا قیلتی » ، ۱۹۳۸ ، ل ۵۵ .
(نۆسه ر) .

له بارهى جواتى و شيرىنتى و سۆز و ناسكى گۆرانى كوردنى بهوه و بهرزى فۆلكلۆرىهوه دهلى : « ئهوهى شارهزاي شىمرى فۆلكلۆرى كوردنى بيت ، كسكى ئاشناى حىكايهتى كوردنى بوقى ئهوسا دهزاتى جواتى و سۆز و ناسكى و دل پاكى كوردان له چى راده و ئهندازه به كدايه ... » (۱۳) .

۶ له ولاتى ئىمه به كم كس كه به شىوه بهكى راسته تانى و بهرز و زانا يانه نرخ و گرنگى به رهه مى ئه ده بى - « مەم و زین » شاعىرى مهزنى كورد ئه جمه دى خانى دا بى ئى. ئا. ئۆزبېلى به . ئه م پياوه ناوى ئه جمه دى خانى له رىزى شاعىرانى مهزنى وهك : (فېرده وسى و روستاقىلى (۱۴)) داناوه .

(۱۳) بزوانه : ئه رشىمى ئى. ئا. ئۆزبېلى ، ده سنوس « ده ربارهى به رهه نكى كوردنى » . (نۆسه ر) .

(۱۴) شەتا روستاقىلىق ئه و شاعىره كورسبه مهزنبه كه له سه ده گانى ناوه ژاستدا زىاوه (سانى له دايك بۆن و مهردى ئاشكرا نه) و نۆسه رى داستانى به ناوبانك - (پاله وان له بهر كى پلنگدا) به . روستاقىلىق لوتكى مه ره بهرزى كولتورى ده ره به گايه نى كورجستانى سه ده دى دوانزه به . ئه م به رهه مه مى روستاقىلىق له مېزوى ئه ده بى كورجى و بېرى كۆمه لايه تىدا چىنگايه كى بلند و به ژه او تاي مه به و بو به ره مسز و پىسوارى مېرغاسى و كه ژناسى و كه له مېردى و ئه وىن و دۆستايه نى و هر به زمانى كورجى پتر له ۴۰ جار له چاپ دراوه ، (به كم جاريان له سانى ۱۷۱۲دا له نېلىس له چاپ درا) و كۆژزاوه ته سه ر به شى زۆرى زمانه گانى جيهان . (وه رگىز) .

ئى. ئا. ئۆربىلى ئۆستۆپتى : « كاتق بىر له ميللەت و تىكەلى شاعىر و پىگەبىشتى له ناو گەلدا دەكەبتەو ، سئى شاعىرى مەزنى رۆژھەلانت دېتە ياد : فېردەوستى فارس ، روستاقىلتى گورج ، ئەجەدى خاتق كورد . تەمەنى ئەدەبى ميللەتى فېردەوستى بە ھەزار سالىك و ھى روستاقىلتى بە ھەوسەد سالىك و ھى ئەجەدى خاتق بە سئى سەدەبەكەو بەستراون و ھەمۆيان بۆن بە رەمز و پىوار و نىشانەى ميللەتەكەيان و ھەلبەستەكانيان له نىو گەلدا دەنگ دەدانەو ، تەنەت ئەوانەش ھەر لەبەريان كوردە كە فزىيان بە سەر خويىندەوارىبەو نىبە (۱۵) . »

له وتوویۆپكى دۆ قۆلیدا - واتە ئى. ئا. ئۆربىلى و خۆم - كە له ھەندى كېشەى كوردناسق دەدوان ، ئى. ئا. ئۆربىلى دەربارەى ئامادەكردن و پق گەياندنى كادرى كوردناسق و دامەزراندنى مەلبەندى كوردناسق ھىنايە پىشەو : بەجق ھىنانى ئەم كارە له سالانى ۴۰ و ۵۰ دا ئاوتىكى كرنكى ھەبۆ . بەلام كە له سالى ۱۹۵۵ دا كرا بە كارگىزى ئامۆزگای رۆژھەلانتاسق لىنىنگراد و بەمە وەدى ھىنانى ئاوانەكەى سانا بۆ . ئى. ئا. ئۆربىلى دەستى كرد بە كۆ كوردەوەى كادرە كوردناسەكان . ئى. ئى. تسوكەرمانىش كە ماوہەيك بۆ لە (فيلنوس) له ئامۆزگای زمانناسق كارى دەكرد لە سالى ۱۹۵۶ دا گەزایەوہ لىنىنگراد ، ھەروەھا ز. س. موسىليان و ى. ئى. دىمىنتىفا ، كە دۆ ئىيراناس بۆن

(۱۵) بۆوانە : سەرچاوەى ناوبرا ، كىتەبى « يادگارى سەدەى روستاقىلتى » ،

ل . ۲ . (نۆسەر) .

ئەوانىش لە گەل كۆمەلى كوردناستەكاندا وەكاركەوتن . ئىنجا لە پاش ماوەيەك چەند كادىرىكى نوپى ئامادەكران و ژمارەبەك قوتابى بۆ خوێندنى دوكتۇرا پەسند كران .

سالى ۱۹۵۹ ئى. ئا. ئۆزبېلى فەرمىانى دامەزراندنى بەشى كوردتى دەركردا « لەبەر پېويستى رېك و پىك ھەلسۆزاندنى پلانى ئامۆزگاكامان ... فەرمام دا لە (۱)ى مارتى سالى ۱۹۵۹ ھە دەستەى كوردناسان ، كە لە بەشى ئىران ، جيا بكرىنەو و بە شېوہەكى سەر بەخۆ و بە سەرۆكايەتى خۆم دا بەزىنرىن ... ئەو دەستە بەش ئەمانەن : كلوگىزان - ق. كوردۆ ، ئى. ئى. تسورگەمان ، م. ب. رودپىنكۆ ، ژ. س. موسىليان ، ئى. ئا. دىمىتشيئا ، وە قوتايىيانى دوكتۇرا - ئى. ئا. مھىرئوفا ، ك. ئەبوھى ، ز. يتوسويۇكا ، ئۆردىخانى جەليل و ئەركى لىكۆلىنەوھى ھەمق كىشەكانى مئۆز و كولتور و زمانى كوردتى دەخرىنە ئەستۆى ئەم دەستەيە ، (۱۱) . ئا بەم جۆرە ئى. ئا. ئۆزبېلى بەكم بەشى كوردتى دامەزراند و كوردناستى بە شېوہەكى رېك و پىك گەنە پىدا و بەرەو پىشەوھى برد .

جالەبەر رۇناكتى ئەم باسەدا وا دەردەكەوتى و رۇن

(۱۱) ئەرشىنى ئامۆزگای رۇزەلا. ئاستى لىننگراد ، بەش ۱۵۲ . ۲۳ . (نۆسەر) .

دہ بیٹھوہ کہ ٹھکادیمی ٹی. ٹا. ٹوڑییلی کئی بوہ و جی دہوریکی
گرنگ و بالائی لہ میڑوی کوردناسقہ سوؤقتندا گیزاوہ و ٹاشکراشہ
کہ کوردناسانی سوؤقت چہند قہرزارباری مامؤستای بہرز و بہریزمان.

* * * * *

ي. أ. اوربيلي والدراسات الكردية

المترجم : البروفيسور فناني كوردو

ترجمته وتعليقه : د. عبد الرحمن معروف

ان للاكاديمي يوسف أبكاروفيتش اوربيلي دوراً خاصاً في وضع الحجر الاساس لصرح الكردلوجيا في الاتحاد السوفيتي ولمركز الابحاث اللغوية والادبية والتاريخية والتراثية للشعب الكردي في لينينغراد .

وفي معرض الحديث عن العلاقات الكردية الارمنية لابسع الاوساط العلمية لارمنيا السوفيتية الا أن تسجل لنخبة من ابناء الشعب الارمني ما قدموه للشعب الكردي من الخدمات الجليلة وفي طليعتهم خ. أبوفيان ، اول من كتب في علم الاثنوغرافيا الكردية ، و.ي. ل. لالايان الذي سجل في مذكراته الكثير من مآثر الشعب الكردي الجمالية والاجتماعية في ارمنيا التركية ، والبروفيسور س.ي. يكيزاروف ، ناشر موجز تاريخ اثنوغرافي لكرد يريفان ، وآ.كوبوف كازاريان (لازو) واضع اول كتاب مدرسي للمدارس الكردية في ارمنيا ، و.ي. أ. اوربيلي مؤسس مدرسة الكردلوجيا السوفيتية .

ولا يسع الشعب الكردي الا أن يعترف للشعب الارمني بما اسبغه عليه علماءه الأعلام من فضل، ويدين له بما يزيد به فخاراً ويكفل جبينه بالغار .

لعل الدراسات الكردية تمتد جذورها الاولى الى الاعوام ١٩١١-١٩١٣ حين اوفدت اكاڊيمية العلوم الروسية باقتراح من ن. يا. مار ، الاكاڊيمي ي. أ. اوربيلي الى منطقة مكس في ارمينيا التركية لدراسة اللهجة للكسية للغة الارمنية وتعلمها ، الأمر الذي حمله ، وهو في غمرة دراساته ، على امعان النظر في خصائص اللغة الكردية التي كانت هي الأخرى تمايش اللغة الارمنية في المنطقة ذاتها .

لقد جمع اوربيلي ثمة بعض النصوص الكردية ، ووضع قاموساً كردياً - روسياً ، يقع في (١٥) ملزمة ، اردفه بملحق في نصريف الافعال . الا أن الحرب العامة حالت - للاسف - دون أن ترى اعماله تلك النور ...

ومنذ عام ١٩١٤ حتى عام ١٩٣٥ كان اوربيلي يدرس اللغة الكردية في جامعة بطرسبورغ ، وعلى الرغم من تزايد مشاغله عقب ثورة اكتوبر فانه لم ينصرف عن التدريس وعن دراسة اللواد الفولكلورية واللغوية الكردية . فقد قام سنة ١٩٢٧ بجولة في المناطق الكردية بارمينيا السوفيتية وجمع نصوص « مم و زين » و « ليلي ومجنون » .

ومما نجدد الاشارة اليه أن قاموسه الكردي - الروسي انما يضم طائفة كبيرة من المفردات اللغوية التي تخص التراث والحياة الزراعية

لمنطقة مكس ، والتي تدل في مجمل خصائصها النحوية والصرفية على أنها أقرب الى لهجة حكاري . ثم انه يصد بين جملة القواميس التي وضعها للمستشرقون في مفتح القرن العشرين عملاً فذاً ، رتبت مفرداته ترتيباً هجائياً ، مخالفاً لما هو مألوف في قاموسي لرخ ويگيزاروف من ايراد صيغة الحال للفعل مستمياً عن ذلك بتكرس الملحق لهذه المهمة بحثاً وتحليلاً لاحوال للتمدي واللازم والبسيط والركب من الافعال . وبما يذكر ان أرشيف اوربيلي مازال يضم مخطوطة كتاب للادب واللغة الكرديين يرجع تاريخها الى سنة تدريس اللغة الكردية في معهد الاستشراق ببترسبورغ لسنا ندري لم لم يطبع يومئذ ؟

ومن نشاطات اوربيلي بهذا الصدد محاولة ترتيب ابجدية كردية اثارف فكرتها رغبة بعض الجمعيات وللنظرات بكرديستان تركيا خلال الاعوام ١٩١١ - ١٩١٢ في وضع ابجدية كردية تنفي عن استخدام الحروف العربية التي لم تكن تنفي بمطالبات الاصوات الكردية . وتوكيداً لهذه الرغبة اوفدت احدى الجمعيات الكردية في منطقة (خوى) ممثلها ، عبدالزاق من احفاد الامير بدرخان الى بترسبورغ يرجوها العمل على وضع ابجدية كردية . ومن خلال حديث اوربيلي يظهر مدى تعاظم الوعي القومي الكردي في تلك الفترة ومقدار تنامي الشعور بضرورة التحرر من نير السلطنة التركية في شخص عبدالزاق الذي كان قد هرب من زنانات السلطان ، حاملاً معه قيوده واصفاده ، يستشهد بها حيثما حل على ما كان يعاني منه احرار الشعب الكردي يومذاك من ظلم وعنت وعسف ، كما يظهر مبلغ اهتمام اللغويين الكرد

لتلك الفترة بالجانب التعليمي طريقاً لتحرر القومي .

وبناء على أمر من وزارة التربية كلفت اكاڤيمية العلوم الروسية اوربيلي بترتيب ايجدية كردية . فقد بدأ اوربيلي عمله اول الأمر ، معتمداً الياجدية الارمنية اساساً ولربما كان لاستخدامه الياجدية الارمنية في تسجيل النصوص الكردية للكسية وابحائه ودراساته بانىء ذي بده أثر ملحوظ في اعتمادها .

على أن الياجدية الارمنية تلك اما استخدمها (لازو) اول مرة سنة ١٩٢٠ في وضع اول كتاب مدرسي للمدارس الكردية في ارمينيا السوفيتية .

أما الياجدية فقد كانت تتألف من (٨) حروف مصوتة و (٢٧) حرفاً صامتاً . ولعل ما بين الاصوات الكردية والاصوات الارمنية الصامته من التقارب الى حد كبير ما اهان على سهولة وضعها . غير ان اوربيلي نفسه انما الفاها بعد فترة ، فوضع ايجدية كردية أخرى على أساس الياجدية الروسية . أما الياجدية هذه فقد كان جامعها (٣٨) حرفاً ، (٩) منها مصوتة ، و (٢٩) منها صائته . خلا ما اضافه للؤلّف من بعض العلامت التي لا وجود لها في الياجدية الروسية . ولكنها - بله قاموسه الكردي - الروسي الذي كتبه بها - لم يكتب بها شيء آخر ولم تنشر . وقد كتب كافة آثاره الاخرى حول الدراسات الكردية بالياجدية اللاتينية . ويبدو أنه استقر رأيه في نهاية اللطاف على اختيار الياجدية اللاتينية كافضل هجائية واوفى ايجدية بمتطلبات الاصوات الكردية . وعلى هذا الاساس وضع ل. ماروكولوف ايجدية

- كردية جديدة نشرت بها النتاجات الكردية في ارمينيا السوفيتية .
واليوم وقداهد معهد الاستشراق في جامعة لينينغراد تاجات
ي. أ. اوربيلي لتجد سبيلها الى الطبع والنشر وهي :
- ١ - قاموس كردي (لهجة منطقة مكس) - روسي .
 - ٢ - طائفة من النصوص الكردية جمعها للمؤلف من منطقة مكس
وبعض مناطق ارمينيا السوفيتية .
 - ٣ - تصريف الافعال في اللغة الكردية .
 - ٤ - آراء ونظرات ي. أ. اوربيلي بشأن تاريخ الكرد وتراثه ...
ومواد أخرى .
- وختاماً فان لـ ي. أ. اوربيلي من الفضل على الشعب الكردي
في دراسة تراثه والسعي لحيائه ما يستحق منه كل اக்கبار واجلال .

* * * * *

بوژاندنه وهی زمان

ئهندای کارا : پاکیزه رهفیق حیلی

زمان وهك مرۆف گیانله بهره . دهنی ، دهزی ، دهرنی .
له ماوهی ژیاقتدا وهك مرۆف ساغ و ناساغ دهقی ... لاواز دهقی ،
بهلكو دهردی گران گرانیش دهگری ، لهت لهت دهقی ، زاری
تازه و پهراگه ندهی ئی پهیدا دهقی ، زاری سهردهی ههلی دهدا و
بهرز دهپینهوه و وهکی پتهو چهسپاو دهقی و ، دهقی به شالقی ئهو
زمانه كه ئیسی دهكهوینتهوه ، و لقهكانی تر له دهوری به مـوـخ و
مهغزی دهژین و له رهجه لهکی دهژوپنهوه .

ههه وهك مرۆفیش زمان دهستور و ری و ریچكهی نایهتی
خۆی ههیه ، كه له مردن دهی پارێزی ، و ناو به ناو گزی ژبانی ههلی
دهكاتهوه و دهی بوژینتهوه ، ئهگینا كۆسپسی ئهوتۆی دپته ری
كه ناوی له كایه دا نههیلی و به ئاسانی بی ههنگیوی .

ئهم دهستور و ری باز و ریچكانهی زمان ، وهك چوارچیوه بهکی
ههلیكوتو كه زۆر دۆره له دهست كرد و دهست كاری زمان له

قالبیکی سەر بە خۆی تاییبەتی دەگریت و رێگەی ئەوە دەگریت که له ریی ئەو کۆسپانەی ریی ژبانی ئێ دەگرن رەسەنی خۆی بدۆزینتی .

/ بە سەرئێخێکی زانایانەی زمان شوناس ، ئاشکرا دەبێ که زمانی کوردی بە کێکە لەو زمانانەی که قالبیکی فراوان و بە پێزی بۆ ژبان و بۆژاندنەوی خۆی سازکردووە که له تی هەل کێشی دۆ قالبی ناسراوی زمان بەیدا دەبێ ، ئەویش (قالبی لکین - Agglutinative الصافی) . (قالبی داژێو - Analytie اشتقاقی) پێک هاتووە /

واتە زمانی کوردی دەنوائی بۆ سازکردنی دەستور و رییازی ژبانی ، و هەر و هەمان بۆژاندنەوی لەم قالبە زماندا بە سۆکی و ئاساتی و بێ مەترسی هەل سۆزی و بژی و بپۆزینتەو^(۱) .

ئینجا له کاتیکیدا زمانیک وهك زمانی کوردی ، له کۆژی پیش کۆتن دۆربکەوینتەو و کرژ بێ ، و له کار بکەوی و له ناو خۆیدا بچروسی ، زمان شناسانی ئەو زمانه دهکونه پشکنین و ئەو قالبی تێیدا بەیدا بوە و دەژی و دەستور و ریی بازەکانی بەسەر دهکەنوه و ئەوی له گەژدایه سارپۆی دهکەن و ئەوی له کار کەوتووە دەی بپۆزینتەو و ریی رەوی روون دهکەنوه . لەم کارەدا وردتی و چالاکتی و

(۱) زمان له رۆی دەستور و رییازی بەیدا بۆن و زینتەو دەگریت به

چوار بەشەو ۲ - زمانی لکین - Agglut الصافی ۲ - زمانی داژێو -

Analyt اشتقاقی و تحلیلە ۳ - زمانی کب - Isolating غازله ۴ -

زمانی لیک دراو Polysynthtic ترکیبیه

دوربینتی و دمه لاتی زانا یا نهی بهرز له زمانه کدا زور پئی ویسته . .
دلسوزتی و هه لپه و له خوراپه رمون ، زمانه که ده شیوینتی و له
قالبه کی خوی دترازینتی ، و له ره سنی خوی لای ددها ، که
نهمهش زور ترسناکه و له باتی نهوهی بیی به هوی بقواندنهوهی
زمانه که رابه لی ده بچرینتی و به لکو ده بیی به هوی فهوتانی .

وهک و تمان زمانی کوردهی زور به ناساتی له دو قالبی زمانی
ناسراودا ده ستورینه وه ، واته ده ستور و رلی بازیکی زور به رپان و
به پیزی هه به بو نهوهی هه ر له ناو خویدا به تیرتی هه متو پئی ویستیکی
بیر و هاش بگریته خوی و باسی بکا ، تنه ها نهوهیه له بهر
که م ترخه می خاوه نده کی چروساوه و پئی ویستی به بقواندنهوهیه ...
ده ستور و رلی بازی نهم دو قالبه زمانیهش زانراون و ناسکران
له نیو زمان شناساندا ا واته نهوانه ی له زانستی زماندا شاره زان .
نهک نهوانه ی شاره زای زمانی کوردین ا ده زانن ا هه رچند بالا و
بهرز بی زاینی زمانی کوردهی ، بی شاره زای له زانستی زمان ،
هه له به نه و شاره زایه له کلای بقواندنهوهی زماندا بکه وینته رمبازتی .
چونکه هه ر زمان شناسه نیوانی ده ستور و رلی بازی زمان
بدوزینته وه به پیی له و رلی بازانه ی بوی دانراوه نهک به پیی نیک
دانهوهی سه ربه خوی خوی ا به لتی ... ده شتی ... هه ندی رلی باز
به دی بکات ، به لام به ویننه به کی نازیک و ناساز و بی سه ر و بی و
بچرپچر ... که ماوه به کی دور و درینوی بی ده خابه تی و نه نجامینکی

ئەوتۆ ناگەبەتتی ، و دەش بۆ بەسەر بەشە و گێچە لێك بۆی كە هەر
سەری ئۆ دەر نەكات ...

زانستی زمان زانستیه كە بەرھەمی سەدەھا زانای زمانە و تەرخانی
سەدەھا رۆژ و شەوی لێك دانەووە و ئال و گۆژ و بەراورد و
دەستور سازییە و بوە بە رۆی رەوێکی راست و رەوان ، پۆی و یستە
بۆ ئەوانەیی دەست درێژ دەكەنە ئێو زمان و رمبازتی تێدا دەكەن
ئاكاداری دەستور و رۆی رەوی ئەو زانستیه بن . نەك لە خۆیانەووە
خۆیان بەاویژنە ئەم كۆمە قۆلە و نقوم بین ا

زمانی كوردتی بە پێی ئەو دۆ قالبە زمانیهی تیاپاندا دەژی
دەستوری ژبان و بوژاندنەوی خۆی داناوە و زۆر بە ئاسانەتی زمان
شناس دەتوانی هەمقوبان بەسەر كاتەووە و ئەوی لە كەژدا نەماووە
بێخاتەووە كەژ و بە كاری بەپێتی بۆ بوژاندنەوی زمانەك . . لێرەدا
زمان شناس ، شارەزا دەزانن لە كۆپنۆ دەس بەرپی و لە كۆپنی
بوەستنی و جۆن بچۆلێتەووە . كۆپرانە بەم لا و ئەو لا دا سۆز
ناخوات و لە بەر تیشکی رۆنی زانستی زماندا بە دانایی و ژیرتی و
پسپۆزتی دەجۆلێتەووە و هەنگاو بە هەنگاو و پلە بە پلە كاری
خۆی دەباتە سەر . بەم جۆرە ماوەی كەمتر دەخایەنتی و هەلەیی كەمتر
دەكا و بە ئەنجایی راست و ساغ تر دەكا . . ئەوانەیی بۆ رۆی رەوی
زانستی زمان خۆیان لەم كۆمە دەهاوێژن .

زمان وەك وتمان گیان لەبەرە ، هەمو زماڤێك مێژوی ژبان

خۆی هه به که له کاتی پیدایه بۆنیهوه و ناسپینهوه دهست پێ دهکات تا ئهو کاته باسی دهکریته نیا دا . له ماوهی ئهو میژووهدا دياره وهك ههمو گیان له بیریك ههمو جۆره به سهراها تیکي زیانی به سهردی ، وهك نهخۆشتی و ساغتی ، کزتی و لاوازی و زاری تازهی لقی پیدایه ده پێ ، هی کۆنی دهفوتی ، وشهی بیگانهی تی دهکۆچی ، خۆ مالی بزر ده پێ ، گهردانی له رایهل لادهدا ، دهنگی دهگۆژدر پێ ، دهنگی تازهی تیدا پیدایه ده پێ ، له بهر ئهوه له کاتی لیک دانهوه و پشکنینی دهستوری رێ زمانه کھی ، و تی کۆشین بۆ بقراندهوهی ، و گیانی تازهی به تینی به بهردا کردن ، پێویسته ئهو به سهراها تانهی میژوی زیانی بزازی و روژن بکریتهوه .

زمان شناس لیره دا و له کاتی لیک دانهوهی رێ زمانی زمان تیکي وهك کوردتی ، که خاوهندی میژو به کی دۆر و درێژه ، بهلام لاپهزه کانی ههمو ناربتک و لیل و پهرش و بلاوه پێویستی به ئهرکیکی زۆر گرانه ، نهك ههر له ورد بۆ نهوه دا له زمانه که له دیمهنی ئه مژویدا به لکو له ههمو لاپهزه کانی میژوی ئهو زمانه و ههمو زمانه کانی هاوژه گهزن له گه لیدا ، یا هاو سنقورن و له بهك رهگهز نین . ههروهها پێویستی به ئهرکیکی گرانه له لایه کی ترهوه که ده پێ له ههمو ئهو به سهراها ت و گۆژین و پیدایه بۆنی شیوه تازانه و فونانی شیوه کۆتانه نه بیته که رو ددهدا له میژوی ئهو زمانه ، و به هۆی بهراورد کردنی لاپهزه کانی میژو و دهستور و رێ بازی زمانه که له

لایەزاندەدا دەتوانی بگاتە سەرچاوهی روونی زمانەکه و رێژی زمانی ساغ و پتەو، و پەسندی بدۆزێتەوه ئینجا ریزی کا له سەر کاغەزا .
 ئێرەدا زمان شناس کوێرانه ناجۆلێتەوه، سۆی رێی رەوی داناوە بۆ خۆی و بە بۆی هەله و دەست کوتان دەیان گریوت و زمانی ناوبراوی بۆی ورد دەکاوه . ئەم سۆی رێگەیه ئەمانەن :

١- لێ کۆلێنەوهی زمانه له دیمەنی ئەمژۆدا که بەشیکه له زانستی زمان پێی دەلێن : Descriptive .

٢- لێ کۆلێنەوهی میژۆی زمان که ئەویش بەشیکه تایبەتی تری زانستی زمانه و له میژۆی ژبانی زمان ده کۆلێتەوه و پێی دەلێن :
 Historical Philology.

٣- لێ کۆلێنەوهی بەراوردی زمان که زمان و زارەکانی بەراورد دەکات ، یان له ناو خۆیدا ، یا له گەل زمانانی هاوژەسهانی یا پێشگانه ...
 بهم بەشه زانستی زمانهش دەلێن : Comparative Philology .

زمان شناس لەم سۆی رێگەیهی زانستی زمان سنۆری بۆ ئاشکرا کردۆن . له هەموو گۆشه بهکی زمان ده کۆلێتەوه که ئەو گۆشانهش ئەمانەن :

١- گۆشهی دەنگەکانی زمان و هەل کهوتنیان و شوێنی دەربژین و چۆتی دەربژین ، ژمارەیان ، لێک چۆنیان ، هۆی تێک چۆن و گۆژین و ئال و گۆژیان .. هتد بهم بەشهی زمانیش دەلێن :

(زانستی دهنگ - دهنگ سازی - علم الاصوات اللغویة Phonetics)

۲- گۆشهی هه‌ل کهوتی وشهی سه‌ره‌تا ، دا‌ژشتنی وشهی تازه ، و کیش و سه‌نگی وشه و نه‌رازوی کیشه‌کان . به‌م به‌ش‌ه‌ش ده‌لین : (زانستی وشه - وشه سازی - علم للفردات Morphology) .

۳- گۆشهی دا‌ژشتنی رسته و ده‌وری وشه له رسته‌دا به‌م به‌ش‌ه‌ش ده‌لین : (رسته سازی - نحو اللغة - Syntax)

با بگه‌ژینه‌وه سه‌ر زمانی کوردتی و ریی ره‌وی ئی کۆلینه‌وه و بو‌ژاندنه‌وی . وتمان زمانی کوردتی له دۆ قالی زمانی شوینی خۆی کردۆنه‌وه و له ده‌ستوری سه‌ر دۆ قالی که سۆدی وه‌رگرتوه بو‌ پاراستنی خۆی له فه‌وتان ، و دانانی رابه‌لی بناغه‌ی ده‌ستوری ریی زمانی ... ئەم دۆ قالی به‌کێکیان قالی زمانه لکینه‌کانه نه‌وی تر قالی زمانه دا‌ژێزه‌کانه . هه‌روه‌ها پێش نه‌وه‌ش که ئی جار و تبقومان زمانی کوردتی له خیزانی که‌وره‌ی هندو نه‌وروپتی و به‌ تایبه‌تی له به‌شی ئیرانیه‌/ ئەم خیزانه‌ش که ئی هه‌ل کهوت و سروشتی تایبه‌تی هه‌یه که له ناو هه‌مق زمان شناسه‌کاندا ناسراوه و زا‌راوه ، و به‌دی کردنی له هه‌ر زمانی‌کدا خزمابه‌تی به‌و خیزانه ده‌نوێتی .

ئینجا نه‌گه‌ر زمان شناسیک و پستی زمانیکی وه‌ک کوردتی له هه‌مۆ گۆشه‌به‌که‌وه واته ده‌نگ ، وشه ، رسته ، ساغ‌کاته‌وه ، نه‌و ده‌ستورانه‌ی به‌ تایبه‌تی خیزانی هندو نه‌وروپتی و به‌ش به‌ ئیرانیه

له لایه کوه و ئەو قالبانەي زمانه که تیبایاندا مەپوه ورد دەکاتەوه و به گوێرهی ئەو رایه له و کیش و ترازوانه زمانی کوردتی دەپێویی، و بناغەي دەستۆره کانی دادهتی .

/ بۆ نمۆنه دەنگەکانی زمانی کوردتی به پێی زانستی زمان ، زمانه هندوئەوروپاییه کان زۆریان دەنگی قوژگیان نیه وهك (ح) (ع) ، دەنگی بن قوژگیان هه به وهك (ء - هه مزه) و (ه) . ئەگەر هاتو وشه به کی پێگانه ئەم دوو دەنگەي تێدا بقو دەي گۆژن به (ء . هه مزه) یا (ه) ع = هه مزه وهك عين = ئین . عراق = ئراك . صمر = ئومر . ح = ه = وهك حار = حمار . حیوان = حیوان . حدیث = هدیث . کهچی ده بینین ئەم رو داوه له کوردتدا رو نادا و ئەم دوو دەنگه به ئاساتی دهرده بۆدرین له کاتیگدا که له (فارستی) دا که هاوۆسه نی کوردیه ده گۆژدرین . ئەمه رو داویکی (زمانی) به زانای زمان له سهری ناوهستی بقی ورد بۆنه وه و ده گۆژیت له میژوی زمانه کدا بۆ به لگه و له ئەنجای بهراوردیکی میژوی ئیرایه کان و زمانه سامیه کان ده گاته هۆی ئەم جیهـاوازییهی ئیو فارستی و کوردتی له دەنگ گۆژبندا .

هەر وا به دیمەن و روالهت کوردتی زان دەلئی دەنگی (ذ) و (ث) له کوردتدا نیه له کاتیگدا ئەم دوو دەنگه له زوربهی زمانه هندوئەوروپاییه کانی هاوخیزانیدا هەن . بهلام زمان شناس بهم دیمەنه دلئی ئاو ناخواتهوه و بهراوردیکی زانایانه سوژیک دهخوا له ناو

زاره‌کافی زمانی کوردیتدا و ده‌بینتی هم دو ده‌نگه له زاری هه‌ورامیتدا (ماون) و دباره به‌سه‌رهاتی میژۆ له زاره‌کافی تردا فه‌وتاندۆنی و گۆڤۆنی. لیره‌دا زانای زمان به هۆی زانستی ده‌نگ و به‌راوردی ده‌نگه‌کافی زمانی کوردتی به درێژایتی میژۆ بۆی ساخ ده‌کاته‌وه که هم دو ده‌نگه له پله‌به‌کی دێرینی میژۆی زمانی کوردتی ره‌سه‌ن بۆن و مانه‌وه‌یان له هه‌ورامیتدا نه‌ک هه‌ر ره‌سه‌تی هم دو ده‌نگه له زمانی کوردیتدا ئاشکرا ده‌کا به‌لکو به‌لگه‌ن بۆ نه‌وه‌ی هه‌ورامتی به‌کۆن ترین زاری کوردتی بزانی‌ت .

دیسان به‌دیعن و رواله‌ت له‌و زاره‌ کوردیانه‌ی هاتۆنه‌ نۆسپین له‌ کۆمه‌لی ناوه‌ژاستدا ده‌نگی (ف) (ص) (ط) یه‌ و له‌ زاره‌کافی کۆمه‌لی سه‌رۆ ده‌نگی (ل) یه‌ به‌لام ته‌گه‌ر وردینه‌وه‌ ده‌بینین ده‌نگی (ف) ، وه‌ک فنگه‌ و تافکه‌ (ص) وه‌ک سه‌د ، سال (ط) وه‌ک سه‌سط له‌ گه‌لی وشه‌ی یه‌تی زاره‌کافی ناوه‌ژاستدا ماون ، به‌لام به‌ زۆر مه‌ردار کراونه‌وه‌ چونکه‌ ناشی له‌ گه‌ل فارسی‌دا لێکی نه‌کردۆته‌وه‌ له‌ تۆسپندا و له‌ به‌ر نه‌وه‌ی له‌ تۆسپتی فارسی‌دا به‌ دی نه‌کردۆن فه‌رمانی داده‌ بکۆژرپین و له‌ تۆسپندا نه‌مینن ، هه‌روه‌ها له‌ گۆکردنیشدا ورده‌ ورده‌ بفه‌وتین . زمان‌شناس ته‌مه‌ په‌سند نا‌کا و چۆن ده‌نگه‌ که به‌ ره‌وانی دێته‌ گۆپی تۆملاری ده‌کا و ده‌لی هم ده‌نگانه‌ له‌ کوردیتدا ره‌سه‌ن که‌وا بۆ ده‌تی بخرینه‌ ئه‌لف و بیسی کوردتی یا له‌ فارسی‌دا نه‌بن ، باشتر چونکه‌ ته‌مه‌ به‌لگه‌ی

سەر بە خۆی کوردییە و لە فارسی جودا دەکاتەوێ .

بەم جۆرە زمان شناس لە هەموو دەنگییکی زمانی کوردی ورد دەبێتەوێ و بەراوردی زارەکانی کۆن و تازە دەکا لە ئێو خۆیاندا و لە گەل زمانە هاوخیزانەکانی تاوێ کو بە ئەواقی هەموو دەنگییکی بەرگویی دەگویی تۆمار دەکا و ساغی دەکاتەوێ ئێوسا ئێلف و بێی ئەواوی یز بە بەری خۆی بۆ دادەتی . بەلام کوردی زان هەر لە چوارچێوەی تەسکی بەرچاو و روالەتی زمانە کە دەسۆزێتەوێ لە بەر ئێو هەمیشە بەرەمی کێچ و کالێ و پەرش و بلۆو و بێ رایەل و شیرازەبە .

دێسان وەك وتمان زمان شناس بە ئاساتی دەزاتی لە چە قالبە زمانیە کدا لە لایەن (وشەسازی - Morph) یەوێ ، بۆ دەستوری لە زمانی کوردیدا بگەزێتی . چونکە دەستوری وشەسازی لە چاو زمان شناسدا بە گوێزەمی قالبە زمانیەکان روون و ئاشکراف ، و بە سەرنجییکی ورد لە زمانی کوردیدا بۆی دەردەکوێت لە کام قالبدا خۆی گرتوێ و مەبوێ . و بێ سەر لێ شێوان هەموو کێش و تەرازو و رایەل و شیرازەیان دەدۆزێتەوێ و ریزیان دەکا بە دوا بە دوا بەک . کوردی زان دەبی راو لە تاریکیدا بکا و هەر دەمە شتیکی بە دەستەوێ بێ .

زمانی کوردی وەك بە دێمەن دیارە ، و بە سەرنج و وردبۆنەوێ زمان شناس ساغ بۆتەوێ . وەك هەموو زمانییکی ناسراو و تۆسراو دۆ

جۆر وشه‌ی سه‌ره‌تایق تیدا هه‌ل کهوتوه ۱۱ - ناو - الاسم - The noun .
 به هه‌مۆ به‌شه‌کانیه‌وه . ۲ - فرمان - الفعل - The verb . به هه‌مۆ
 کات و گه‌ردانیه‌وه .

ئهم دۆ جۆره وشه‌یه له سه‌ره‌تادا له شه‌یه‌وه‌ی ساده و بزگه‌ی
 کورت ، به‌ک یان دۆ په‌یدا بۆن له دواتیدا پۆ و بستن به‌کار هینانی
 زمان ، و دامان له سه‌ر وشه‌ی تازه و زۆر بۆ مه‌بەس و واتای فراوانتر ،
 هه‌ر زمانه له ناو خۆیدا کهوتۆته زا و زنی له چوارچێوه‌ی قالدیسی
 تایه‌تیدا که تیدا مه‌یوه و پیتی ناسراوه . . . هه‌ندیک ئهم قالدیه‌ی به
 لکاندنێ بزگه‌ی تازه به وشه ساده‌که‌وه سازاندوه و بزگه‌کی به‌گوێره‌ی
 پۆ و بست و واتاو سه‌روشتی زمانه‌که‌ ناوه به پیش یان پاش وشه
 ساده‌که یا کردویه‌تی به ناو ناخن بۆی . زمانه هندونه‌وروپایه‌کان
 له‌م شه‌یه‌یه سه‌ردیان زۆر وه‌رگرتوه و زوربه‌ی زمانی ئهم خێزانه به
 (زمانی لکین - الصاقیه) داده‌نرین . وه‌ک ته‌لماتی و ئینگلیزی و
 هه‌روه‌ها فارسی و کوردی .

هه‌روه‌ها هه‌ندیسی تر له زمانان به‌گوێره‌ی ته‌رازو و کیشی
 تایه‌ته‌ی بناغه‌ی وشه‌که‌یان گۆژیوه به‌هۆی یان گۆزینی ده‌نگه
 بزوینه‌کان یان زیاد کردنی چه‌ند ده‌نگیک - به‌ک ، یان زیاد تر یا خود
 به‌گۆزینی ده‌نگ و زیاد کردن . . به‌م جۆره قالدیه‌ش و تراوه (قالدی
 داژێو - اشتقاقی) و هه‌ک تایه‌ته‌یه‌تی زمانه‌کانی (عه‌ره‌بستانن -

سامیەکان (۲)

دێسان زمانی کوردی ئەم قالدەش سۆدی وەرگرتووە و بۆ زاو
 زنی، گەلێک کێش و تەرازوی داناوو بە تاییەتی بۆ داوشتی ناو لە
 فرمان... وەك چاوك كه بە هۆی زیاد کردنی مۆرفیمی چاوکی (ن) و
 دروست کردنی ناوی فرمانی بۆ کەسی کار کردە - اسم الفاعل، و پیکراو -
 اسم المفعول.. هەر و هەر بۆ گەردانی فرمان و گۆژیی فرمان (تێنە بەز
 بۆ تێنەز) بە زیاد کردنی (ند) و گەلێ شتی تر چە لە بابەتی وشە
 ناو چە لە بابەتی وشە فرماندا. بەم جۆرە وەك وتمان؟ [زمانی
 کوردی ماوێهەکی بان و بە پیزی ئەم دۆ قالدەدا هەبە و دەتوانی بە ئاساتی
 لە ناو خۆیدا بە شیوێهەکی زۆر کوردی و رەوان خۆی ببۆزێنیتەووە
 ببۆزێنیتەووە... تەنھا یەك مەترسی ئەوێهە نە شارەزا و ناشتی
 بکەوێتە ئەم کارە، ئەوساکە هەموو رایەل و شیرازەیی ئەم دۆ قالدە
 دەبچۆی و لە بانی ئەوێ زمانە کە زێندۆ بکریتەووە لە قالدی تاییەتی
 خۆیدا... پەرش و بلۆ دەبیتەووە و بقی رایەل و شیرازە دەمینتی و
 هیچ قالدییکی زمانە نای گریتە خۆی و دۆریش نیە لە ماوێ
 زەماندا بیتی بە زمانییکی ناچیزە و بقی رەسەن]. بێن هەر وەك
 شیوێ پەراگەندە لەت لەت بیتی و بتوێتەووە لە زمانەکانی دەور و
 پشتیدا.

(۲) د. پاکۆه رفیق حلی. لغات الجزيرة العربية ام اللغات السامية.

مجلة للمجمع العلمي العراقي للمجلد الرابع والمشرون.

تا ئیسته لهم روهوه نهم دهویست بیسه (دو- قسه) . چونکه نهم دهویست ، کس دل گیر کم ، و چاوه ژوان بوم هر کسه خوی شوی خوی بناسیت ، و مهیدانی رمبازی و سوار چاکتی خوی بدوزینهوه و کس چنگ نمخانه کاری شماره زایان و سر لهخه لک بشیوینتی . به راستی و راستی گونا نه . له کورددا زور کم کس هون بتوان له روی زمان شناسی راست له گه ل زمانی کوردتی خه ربک بن ، هه مهش له بهر بی دهسلاتی کورده زانا کان نه به لکو له بهر ناله بارتی زانستی و خویندنی بهرز ، و کم تهرخه متی نه وهی کورد به گشتی له روی خزمتی زمانه کیه وه ، و کم تی کهرسته و تازه بی زمان شناسی و دوریمان له کوزی زانسته کانی زمان ، که بون به هوی پهیدا نه بونی زانای بهرز له زانیتی زماندا به گشتی و له زمانی کوردیتدا به تایه تی ، هوهی خودا یاریده ی داوه و دهستی بهم جوره زانسته نه دا که بشته زور کم بون و به شیوه کی تا سر نه بوه . بلیمه تیکی بی هاوتای وه ک ماموستا (توفیق وهی) که په کیکه له زانا هره بهرزه کانی نه ک زمانی کوردتی به لکو زمانه ئیرانیه کان له جیهاندا ده توانین به سوارچاکی نهم مهیدانه دابنین^(۳) هنجای ههول و نه وهلا و کوشی

(۳) ماموستا توفیق وهی زانا به کی جیهانیه و جیتی شانازی کورده . چونکه په کم کورده له روی زانستی زمانه وه له زمانی کوردتی بکولینه وه و بدوی و بهراوردی بکا له گه ل زمانه کانی ماو ره سنی و ریچکی میژوی بیکنی .. هزاره مالا په ژوی پز کردینه وه له بوه و سه ده ما وتاری =

له پهنجای سەئال زیاد تر ئەمەن ، و شارەزایی لەگەڵی زمانی تازە و کۆنی نزیك بە کوردی وەك پەهلەوتی و سانسکریتی و ئاقبستانی و فارسی ، و دۆر لە کوردی وەك ئینگلیزی و فرەنزی و ئەلمانی و تورکی و عەرەبی . و تێكەڵ زانا هەرە بەرزەکانی زانستی زمان و میژۆ . و زەکا و دۆربیتی و وردتی و نەبەزینیکی بۆ هاوتا و خۆبەخت کردنیکی دڵسۆزانه تا ئەم ئەمەنە کە لە هەشتا تۆ پەزبۆ ، کەچی لەگەڵ ئەو هەموو توانا و دەسلەڵاتەدا زۆر لە سەر خۆ و هێمن و ورد دەجۆلێتەوه و هەنگاو لە شوێنی پتەودا نەبێ هەل ناهێنێ . وەك (تازە زان) ی ئەمژۆ هەلبە ناكا و باز بەم لاو ئەو لادا نادا . و بە خۆزایی (زمان بازی) ناكا و سەر لە خەلك تێك نادا . و هەروەها لاپەژەیی خۆزایی پز ناكاتەوه و پلاوی بکاتەوه و خەلكی پتی سەرسام بکا ... تا ئیستەش بۆ ئەنھا بەك دانە وشە دەبەها فەرھەنگی کوردی و زمانانی نزیك و دۆری کۆن و نوێ دەگەژێ هەتا بنج و بناغی و ریشە و رەسەنی ئەو وشەییە ساغ دەکاتەوه ، ئنجا دەی خاتە سەر کاغەز و تۆماری دەکا .

/مەبەس لە بۆزاندنەوهی زمان ، زندۆ کردنەوهی ئەو رەك و ریشانەییە کە چرووساون و لاوازبۆن ، و راست کردنەوهی ئەو رایەلانی

- = لە سەر نوستیوه بە کوردی و بە عەرەبی و بە تورکی و بە ئینگلیزی .
 لەبەر ئەوە دەتوانین بلێین (پانیی) و (سپوبە) ی کوردە بەراسی .
 کە لە سالی ۱۹۲۰ هەو تا ئیستە بۆ وچان زمانی کوردی دەبۆزێتەوه .

چەوت بۆن یا دۆزینەوێ ئه‌وانه‌ی بز بۆن ، و گرتنه‌وێ ئه‌و شیرازانه‌یه‌ بچراون و به‌سنه‌وه‌یان ، بۆ ئه‌وه‌ی زمان بچیته‌وه ئه‌و قالبه‌ تایبه‌تیه‌ی خۆی که‌ پێی ناسراوه و تیا‌دا مه‌یوه‌. نه‌ك به‌ردانی رایه‌ل و بچرا‌ندنی شیرازه و تیک دان‌ی کیش و ئه‌ندازه . ئه‌م کاره‌ش کاری زانای به‌رزه له‌ زمان شناسیدا نه‌ك زمان باز ۱ .

وشه‌ی بۆژاندنه‌وه له‌ (بۆز) ی ئیرانی کۆن (میدی - په‌له‌وتی) وه‌رگیراوه به‌ مانای ژیا‌ندنه‌وه و زندۆکردنه‌وه . زمانیش وه‌ك وتمان (زنده‌که - حی) ده‌زی و ده‌مریت ، مرده‌ی زمان له‌ کار که‌وتن و به‌کار نه‌هێنایه‌تی ، که‌ ده‌بی به‌ هۆی له‌ بیر چۆنه‌وه‌ی که‌لێك ده‌ستور و رێی ره‌وی و بز بۆنی زۆر له‌ وشه‌کانی سه‌ره‌تایی و بچرا‌ندنی که‌لێك رایه‌ل و بلا‌وبۆنه‌وه‌ی رشته‌ی . هه‌روه‌ها له‌ ئه‌نجامدا کز بۆن و چروسانی به‌لکو فه‌وتایشی .

خاوه‌ند زمان ناچار ده‌بی له‌ کاتیکی وه‌هادا ، یان ده‌ست له‌ زمانه‌کی هه‌ل گریت ، زمانیکی بێ‌گانه‌ به‌کار ده‌هێنێ بۆ ئه‌وه‌ی خۆی بگه‌یه‌نێ به‌ چه‌رخه‌ی هه‌ر له‌ سۆزی بێ‌ یشوی ژیا‌نی زانست و پیش که‌وتوی ئه‌مزه‌ و له‌مه‌و دوای به‌شه‌ر که‌ زمانه‌که‌ له‌ سۆز ده‌خاو له‌ شوینی خۆیدا مرده‌ده‌بیته‌وه . یاخود بگه‌ویته‌ زندۆ کردنه‌وه و بۆژاندنه‌وه‌ی زمانه‌که‌ ئه‌مه‌ش کارێکی ژیرانه و زانا‌یا‌نه‌ی ده‌وی وه‌ك له‌ سه‌ره‌تادا وتمان به‌ زمان‌شناس نه‌بی و له‌و رێی با‌زانه‌ی دانراون له‌

زاستی زماندا نه بی دهر بار نابی وهك رۆمان کردهوه .

/ زمانی زندۆ و کارا دۆ شیبوهی هه به . بیستراو و توسراو ،
 ههروه ها خاوه ند میژۆوه ./. . نه گه میژۆوه کهی رهوان و بی ئالۆز
 به و بۆشایی و په لهی تاریکی تیدا نه به و له گه ل پتی ویستی ژانی
 پیش کهوتوی به شهر شان به شان رۆبشت و وینه به کی راست و
 خاوپن و نه واوتی بیرو هۆش و هونه ری خاوه نده کهی دهرخت نه وا
 زما ئیکی ساغه و هه ر نه نها به کارهینانی بی و چانی دهی ژیه تی ،
 نه گه ر کهم و کتۆزی هینا و بهر ته سک بق نه وا پتی ویستی به
 ورد بۆ نه وه به کی دۆر و درپۆزه له میژۆوی ژیا تیدا و لئی کۆلینه وه و
 پشکنینی بله به پلهی له م هه مق نه و گۆشانهی له پیشه وه با سمان
 کرد واته گۆشه ی دهنگ سازتی و وشه سازتی و رسته سازتی به
 شیبوه به کی دیمه تی و میژۆویی و بهراوردتی .

بی گومان هه مق کوردیک بی له وه ده تی که زمانی کوردتی له و
 زمانانه به که پتی ویستی به م نه ر که گرانه به ، به لام به داخه وه زانا و
 زمان شناستی زۆر که مه . . . له بهر نه وه که لیک ناشتی و گه نج به
 دلسۆزتی و هه لپه و په رۆشی زندۆ کردنه وهی زمانه که کهوتنه گیانی
 زۆریان زیان لئی داوه و لئی نه دن . له بهر نه وه وا به ناچار تی
 هاتمه دۆ و نه م چند ساتمه به (۴) ده خمه پیش چاویان ، تاوه کو پیش

(۴) ساتمه = زمهله .

بلاوکردنه‌وهی توسپټنه‌کابیان به وردتی پیدایا بچنه‌وه و نه‌بن به هؤی
 سر لئ شپوئی خوینده‌واران .

همو زمانیک شپوه و زاری سرده‌ی هه‌به ، که هر به کیکیان
 مایه‌ی گفتو و گؤی ناو خپوه له ناوچه‌کیدا ، هؤی زور هه‌به
 خاوند زاریک له خاوند زاریکی تر نه‌گا به ته‌اوئی ، به‌لام هم
 راستیه هه‌و دؤ زاره له چوارچپوهی به‌ک زمان دمرناهنیتی ، هر چند
 هؤی له به‌ک دؤرخستنه‌وه‌یان دهن به دؤ زمانی سر به‌خو له بهر که‌لی
 هستی وجدانی یی کومان خاوندی هم زارانه هه‌ولی هه‌وه دده‌ن له به‌ک
 نزیکیان بڅه‌نوه ، ورده ورده زاریکی گشتی به‌یدا ده‌بی که له همو
 زاره‌کانی تر زیاد تر به‌کاربیټ ، بو گفتو و گؤی نیوان گشت
 زاره‌کان ، به‌م جوړه زمانیک به‌یدا ده‌بی که په‌سند لای هه‌موان و
 پیسی ده‌لین زمانی په‌سند - اللغة المختاره - الصیحة - Standard Lang
 هم زمانه په‌سند و هه‌ل بؤارده‌یه ده‌بی به مایه‌ی زمانی توسراوی
 زمانی هه‌و که‌له ، و له شپوهی دیمه‌ی چهرخی به کاره‌ینایتدا ری
 زمانی بؤ ساز ده‌کرپټ ، و زاره‌کانی دیکه له شپوهی خپواندا بؤ
 گفتو و گؤ به کار دین .

زمان‌شناس که ده‌ستی کرد به پشکین و لئ کولپنه‌وهی هم
 زمانه هه‌و که‌رسته و مایه‌به‌ی به‌ده‌سته‌وه ده‌بی و له کاتیکیدا بیه‌پی
 به‌ره‌میکی خوی بنوسپټنه‌وه له گؤشه‌به‌کی زماندا به‌و ده‌ست مایه‌به
 ده‌ی توسی ، نه‌ک هر به‌زاری گفتو و گؤی ناوچه‌کی . چونکه

زمان‌شناس که دەبەوێتی رێی رۆنکەرەووی نەتەرەکی بێ ، و پێش
 رەوی وردەکاری و دۆزینی خۆی لە زماندا دەرڤات لە پێش هەموو
 کەسێکدا دەبێت خۆی بەندی ئێ و زمانە پەسەندە بێت که پێی
 دەتوسرێ ، چونکه بێت گومان هەر ئێو زارە لە زارەکانی تر بە
 ئەندازە تره .

بەلام بە داخووه خویندەواری کورد ، چه گەنج و چه کامل
 ئەوەندە بە هەلبە و بەرۆشن بێت ورد بۆنەوه که وتۆنەتە گیانی زمانی
 کوردی و هەر بەکە لە لایەکوه بێت هیچ مایەبەکی زانستی ، چه لە زمانی
 کوردیدا خۆی چه لە زانستی زماندا ، رێی زمان بۆ کوردی دادەئین و
 هەر بەکەش بە زاری ناوچهی خۆی دەتوسیتەوه و لە خۆی وایه
 رێی زمانی کوردی دەتوسێت کەچی دەبینی بە سورداشتی یا سنهتی یا
 رانیی توستیویەتی و نازاتی ئەمە شایۆه زاریکی زۆر بچوکی
 ناوچهیەکی ئەسکە . و بەم جۆره توستیوانه ئەنجایی زمانی کوردی
 تیکچۆن و شیرازه بەرۆنە .

ئنجای بێنەوه سەر رێی زمانه که خۆی و ساتەمی تۆسەران لە
 رۆی هەلبە هەلب و بێت مایەبی تۆسەر .

مایەبی زمان دەنگە ، دەنگیش بە پێی زانستی زمان دۆ بەشه ،
 بەشێکی لە گەرۆدا گێتەر دەبێت و لە دەربازێکەوه دەر دەبۆدریت ...
 هەر دەنگی دەربازێکی هەبە که رەنگ و بۆی تاییەتی دەدا بە

دهنگه که هم دهنگه خاوه ند دهر بازانه له زه مانی پانینی هندی به وه (ه) ساغ کراونه وه و به زانستی زمانتی ناویان Consonants - الاصوات الصحیحة - دهنگی ناوازه . به شکی تری دهنگ بقی دهر بازان و به رهوانی له که ل هه وادا له که ره و دینه دهر بی بهم وشه و تراوه Vowls - الاصوات الینه - دهنگی بزوپین .

/ له جوت بقنی دهنگی ناوازه و بزوپین بزگه پهیدا ده بقی دو یان سقی بزگه بخزیننه بهک وشه پهیدا ده بقی به مهرجیک مانایه کی بدریستی ده سقی تنها بهک بزگهش مانای هه بقی / هم روداوه تنها له لایهن دیمه نی وشه وه ... که له هه مقو زمانتیکدا ره ددهات ... ره لکی دهنگ لیره دا شکی و دیمه نیبه ا تنها ! و کاری نیه به سهر (رخی زمان - نحو اللغة - The Grammar) وه . هه مقو دهنگه کانی زمان له کاره به شدارن ، وهک بهک له هه مزه وه تاوه کوی ا . تنها ا نه وه هه به که سقی دهنگیان دو کارن ، جاریک ناوازه ن و جاریک بزوپین ، نهویش له زمانه کانی عه ره بیدا . چونکه دهنگی بزوپین له زمانه کانی تر دا و هه روه ها له عه ره بیددا که لیک له و سیانه زورتره به بیی نه ندازه ی زمان شناستی . گنجا هم سقی دهنگه هندی جار دهن به کول که به کی بناغهی وشه و هندی جار دهن به بواری له نیو دو

(ه) پانینی به کم زمان شناسی سانسکریقی بو ، له سده ی ۵ - ۴ ی پیش زاین زاوه و دستوری زمانی سانسکریقی داناه . هه روه ها به به کم زمان شناسی جهان دانراوه .

ئاوازه دا .. سۆ دەنگەکش (ئەلف و واو و یا) ن له عەرەبیدا
 كه جارێك ئاوازه ن و دەبن به كۆله كەبەكی وشە ، خاوەند دەربازن ،
 وهك : يانه . ياسا . ورج . ئاش . ئاو . و هەندێ جار دەبن به
 بواری له ئێو دو ئاوازه دا ، وهك : پەژ . سەر . پار . مار . شە .
 دز . شیر . میر . دێی . زێی . كورد . كوزا . كۆن . رووف .
 كۆژ . پۆر .

ئەم سۆ دەنگە له كاتی بزویئیدا بەشدارن له داژشتنی وشە و
 سازکردنی و رایەل و ئەندازهی پێوانی وشەیی داژپۆراو له زمانە
 عەرەبیه كاندا و روژێكی گرنگیان ههیه لهو بەشەیی زمان كه
 زمانشناسه عەرەبهكان پێی دەلێن (علم الصرف والاشتقاق) (۱) .

ئێرەدا دەنگ چه ئاوازه بۆ و چه بزویئین كه هەر وهك
 دەنگێك بەشدار بێت له بناغەیی وشەدا پێی دەلێن Phoneme -
 (الصوت اللغوي) . و له گۆشەیی زانستی دەنگدا زمان شناس
 لێیان دەدوێ (۲) ، و به تابهتی دەنگ شناس .

(۶) علم الصرف والاشتقاق له كیش و ئەندازهی وشە به دبعەن (هەل كوتوبی و
 داژپۆراوی) دەدوێ .

(۷) زانستی دەنگە دو پەله . بەلێك ئەنبا له دەنگە دەدوێ وهك روڤاویكی
 بيسراو له سروقهوه به گشتی بۆ ئەوێ روژی له زمانێكی تابهتیدا
 باس بكریت بهم زانسته دەلێن Phonetics . پەلهكی ئری له روژی
 مەمۆ دەنگێك دەدوێ له زمانێكی تابهتیدا و کاری شوپێی له ئێو =

سهره‌زای روژلی ده‌نگ له بناغهی وشه به تا‌کتی . . ده‌نگ
روژلیکی تری هه‌یه له بناغهی رسته‌دا واته له (رئی زمان - نحو اللغة -
The Grammar) دا ... له‌م کاره‌ی‌دا ته‌ن‌ها به ده‌نگ دانازیت ،
به‌ل‌کو به وه‌حده‌یه‌کی زمانتی (وحدة لغویة - Morpheme) نه‌گه‌رچی
زۆر جار له شیوه‌ی ته‌ن‌ها ده‌نگیکی تا‌کدا به‌رچاو ده‌که‌ویت
ده‌شقی بائمه‌او‌هی بزرگه یا ه‌س‌ر وشه‌یه‌ک بیت و فه‌وتایقی و له
بیرچه‌بیته‌وه . نه‌م ده‌وره‌ی ده‌نگ له زماندا کاری به‌سه‌ر دیمه‌ن و
شیوه‌ی وشه‌وه نیه و له‌گه‌ل رئی ره‌وی زمانتی و جو‌ری دا‌زشتنی
رسته ده‌گونجی که له عه‌ره‌یتدا پیتی ده‌لین (علم النحو) و باسی
مانای وته ده‌کا نه‌ک گۆ‌کردن .

زمان شناس زۆر باش روژلی ده‌نگ له (علم الصرف) و
(علم النحو) دا لیک ده‌کاته‌وه و نا‌که‌ویتنه نه‌و هه‌له‌یه نه‌م دۆ‌کاری
ده‌نگ له زماندا تیکه‌ل کا . . بقی سه‌ر و شوپین . بگه‌هه‌متو
ده‌نگیکی زمان دۆ‌کاره‌یه . نه‌مه به‌کیکه له‌و ساتمانه که هه‌ندلی
زانای به‌ری تی ده‌که‌وتی له رو‌ی کم شاره‌زایتی له زمان‌شناسیتدا .

دۆ‌جو‌ر فرمان هه‌یه له زماندا له رو‌ی تین و توانای
(فرمان‌کرده - Agent - فاعل) . به‌کیکیان : هه‌ر ته‌ن‌ها رو‌دا‌ویکی
بقی هه‌یزه له فرمان‌کرده‌که رو‌ ده‌دا . یان به ده‌سته‌لاتی خۆی

= ده‌نگی نردا و نه‌و گۆ‌زینتی به سه‌ری دتی له‌و کاته‌دا به‌م په‌له‌ش
ده‌لین Phonology .

(الافعال الارادية) وهك توست . روشت . هات ، يان بق
 دهسته لاتی (أفعال الحدوث) ، وهك روخا ، سوتا ، شكا . بهم بابه ته
 فرمانه ده لاین (لازم - Intransitive - بق هیز) . دۆهه میان : به
 هیزه و فرمان کرده ، فرمانه که ی به سهر که سیک یا شتیک دینتی و
 نای گرپته خۆی وهك : توستی ، کوشتی ، خواردی . بهم بابه ته ش
 ده لاین (متعدی - Transitive - به هیز) .

له بابه تی دۆهه مدا دۆ شیوه ده بینین له هه مو زمانیکدا ،
 به کیکیان (فرمان کرده - فاعل) ئاشکرایه وهك (توستی) . بهم
 شیوه به ده لاین (Active - مبني للمعلوم) . گه وی تریان فرمان کرده
 ئاشکرا نیه و (فرمان یقی کراو - Accusative - مفعول به) له
 شوینی دباره ، وهك : (کوژرا) ، (توسرا) ، (خورا) . بهم
 شیوه به ده لاین (Passive - مبني للمجهول) . (فرمانی لازم - بق
 هیز - Intransitive) ته نها شیوه ی به که ی هه به ، شیوه ی دۆهه ی
 لقی دروست نابتی ، چونکه هه ر له ره چه کدا^(A) (فرمان یقی کراو -
 مفعول به) نیه .

به لام هه مو فرمانیک (لازم - Intransitive - بق هیز) له
 کوردیدا هیزی بق ده درتی به هۆی مؤرفیمیکی تایه تی که ده توانین
 ناوی بنیین (مؤرفیمی هیز - أداة التعدية) که ده بیته ناوبه ند

(A) ره چه ک = مه صل .

Infix^(۹) ده کولپته ئیو فرمانه که و مؤرفیمی راناو ، وهک :

سوتا + ند + ی = سوتاندی .

خنکا + ند + ی = خنکاندی

جولآ + ند + ی = جولآندی

رؤغا + ند + ی = رؤغاندی

ههروهه ما له کهآل هه مو راناوه کان کهردان ده خوا ، بۆ نمونه

سوتا	سوتاندی	بۆمه	بۆماندی
سوتای	سوتاندت	بۆمیت	بۆماندت
سوتام	سوتاندم	بۆمیم	بۆماندم
سوتان	سوتانديان	بۆمین	بۆمانديان
سوتان	سوتاندتان	بۆمین	بۆماندتان
سوتان	سوتاندمان	بۆمین	بۆماندمان

ئمه له کاتیکیدا فرمان به (رایهآل - قیاسی - Regular) بی

به لام که فرمان (بی رایهآل - شاذ - Irregular) بی ...

به کویره ی بی ویستی ده نک رایهآل ده گۆژی ، وهک :

(۹) Infix - ناوبه ند . Suffix - باش به ند . Prefix - پیش به ند

به هه مۆیان بینه وه ده لین Affixes .

نۆست	نواندى	هات	هاوردى ، ياخو	هيناي
نۆستيت	نواندت	هاتيت	هاوردت	هينات
نۆستم	نواندم	هاتم	هاوردم	هينام
نۆستن	نوانديان	هاتن	هاورديان	هينايان
نۆستن	نواندتان	هاتن	هاوردتان	هيناتان
نۆستن	نواندمان	هاتين	هاوردمان	هينامان

سكه ده بوايه به پيى رايهل به كم (تۆستاندى) بوايه و دۆههه
 (هاتاندى) بوايه ، به لام ئه و دۆ شيويه به ئه گهر له پيشدا هه بۆين و
 له ماوهى زه ماندا له بهر سوكتى به سهر دهمه وه سواون و له
 تۆستيشدا چونكه رايه ليان دانه زۆراره به وردى فهوتاون . بهم
 جۆره فرماني (بۆ هيز) كه كرا به (به هيز) ده توارتي شيويه
 فرماني (مبني للمجهول - Passive) بشي لتي دروست بكرتي به هۆي
 مؤرفيميكي نري تا به تيه وه كه (را) به بهم جۆره :

سوتا	سوتاندى	سوتاندر	سوتئيرا	له شيويه ئيسته
بۆمي	بۆماندى	بۆماندر	بۆمئيرا	له شيويه ئيسته
نۆست	نواندى	نويندر	نوينرا	له شيويه ئيسته دا ماوه
هات	هاوردى	هيندر	هينرا	له شيويه ئيسته .

فرماني به هيز - تيهۆ - الفعل للتمدى - Transitive . مؤرفيمي

هیز (د - ند) - هال ناگریت ، چونکه هر خوی له رهچه کدا به
هیزه و پوویستی به مؤرفیمی هیز نه ناتوانین بلین :

ناسی - ناساندی

ممتی - مماندی

کزی - کزاندی

بردتی - براندی

ویهک سر (فرمانی مبني للمجهول - Passive) ی لقی دروست
دهکری به هوی مؤرفیمی (را) و دهلین :

ناسی - ناسرا

ممتی - ممررا

کزی - ککرا

بردتی - بررا

تهنبا له کاتیکدا دؤ (ر) بکونه بهک ، وهک فرمانی (کزی)
ناچارتی بان دؤ (ر) وهک دهوتری و پوویستی زمانه دهتوسریت
بان (د) و دهشق ههندهی شپوه فؤنیمیک دیکوی وهک (ی) بخانه
تیو دؤ (ر) که بؤ ئاسان کردنی دهریزین دهلین :

ککرا - ککدرا

(تازه کوردتی ناس) بقی نهوهی هم همتو کارهساته بزانی
ناکویته هم گؤمهوه .

زمانئێکی وەك كوردی كەساس كە هیشتا وێنە ی توستی
 بەسندی خۆی نەگرتووە و هیچ جۆرە زانستێکی كۆنی یی
 نەتوسراوە نەوێ و چە جایی تازە هیچ پرۆگرامێکی ئەكادیمی بەرز
 لە زانستی زماندا یی نەخویندرا یی بەلكو تا ئێستە بە گۆڕەمی
 دەستوری - زانستی زمان ، ئەك نەدراوە نەوێ لە لایەن كوردیئەكەوێ
 مامۆستا توفیق وەهبی نە یی كە ئێویش هیشتا هەموو توستینەكانی
 بۆ نەكردراوە نەوێ لە یزێكە كە لە پلەبەكی سەرەتایێ خویندنی
 زانستگا و ئەنە لە (بەشێكی كۆلیجی ئادابی) زمان و ئەدەبیاتی
 خویندنی و شارەزایێ هیچ جۆرە گۆشەبەكی زانستی زمان نەبو یی و
 لە هیچ زانستگایەك *Philology* نەخویندنی و ئەمە ئێكی دۆر و
 درێژی وەك مامۆستا وەهبی رانەباردنی بە ئەكۆلیئەوێ ، ئەك هەر
 زانستی زمان ، بەلكو زمانەكی خۆی و شارەزاییەكی ئەوتۆی لە
 زمانئێكی زێدودا نە یی كە ئەم زانستێبە یی تۆسراوە نەوێ لە یزێ
 مەیدان و دەس بكا بە رەبازتی ، ئەك هەر لە دەستوری زمانی
 كوردیدا ، بەلكو لە هەموو گۆشەكانی زانستی زماندا پەیتا پەیتا
 وتار و كتیب بۆ بکاتەوێ لە ژێر ئەم ناوێ گرێگانەدا ... زانستی
 زمان ، فۆنۆلۆجی ، مۆرفۆلۆجی ، فیلۆلۆجی بەراورد ، زمانی
 ئاقبەستا و میدی ئاخۆ سائە ئە یی بكا ..

لە سەرەتادا وتیمان : زمان شناسی - زانستی زمان *Pilology*
 زانستێبەكی تازەبە ، دەستوری تایبەتی خۆی هەبە كە لە زانستگاکاندا

به چەند سالێکی خویندنی ئاکادیمی له هەموو گۆشه‌یه‌کی زمان ده‌کوڵبێتوه ، هەر گۆشه‌یه‌ی رۆژی و شوینی نایه‌تی خویندنی خۆی هه‌یه و پێپۆزی نایه‌تی زانسته‌کانی به‌ گۆیره‌ی پرۆگرامی نایه‌تی ده‌ی لێتوه . ئەم زانسته و جۆری خویندنی له‌ ولاتی ئێمه هیشتا نه‌بۆه به‌ باو و نه‌خراوته پرۆگرامی خویندنی زانستگا هه‌تا ئەم دؤ سێ ساله‌ی دوايه‌تی نه‌بێ تاکه‌ تاکه‌ خویننده‌واران هاتونه‌ باس کردنی ئیسته‌ش کتیبێکی عه‌ره‌به‌تی وا به‌ ده‌سته‌وه نییه‌ تو سه‌ریکی عه‌راقی تو سێبێتی و به‌ وردتی لهم زانسته دوا بێ ، چه‌جای کورده‌تی که هیشتا له‌ هیچ گۆشه‌یه‌کی نه‌وتۆی ئەم زانسته‌ی بێ نه‌توسراوه ، به‌ لکو هه‌ر باس نه‌کراوه . نه‌وه‌نده نه‌بێ له‌ هه‌ندێ رۆژنامه و گوڤاردا باسی بچۆ و بێ سه‌ر و بێ که هه‌چی ناچیه‌ته‌ قالی زانسته‌وه .

زانستی زمان له‌ راستیدا زانسته‌کی زۆر قوول و به‌ په‌ل و پۆه و گه‌لێک (لارانه‌تی - جانی) لێ ده‌بێتوه که هه‌ر به‌کتی ده‌ریابه‌کی بێ بنه‌ و پێویستی به‌ خویندنیکی ئه‌کادیمی به‌رز و هه‌ول و ته‌قه‌لای ساله‌های خۆ به‌خت کردن و ورد بۆنه‌وه‌یه ، بێجگه‌ له‌ پێویستی به‌ شاره‌زایه‌تی له‌ زمانێ کۆن و نوێی نزیک به‌و زمانه‌ی زانا لێی ده‌کوڵبێتوه ، که هیشتا ئەم جۆره‌ پێپۆزانه و ئەم جۆره‌ تی کۆشینه‌ په‌یدا نه‌بوه‌ پێکه‌وه له‌ ناوماندا ، و به‌کیکی وا له‌ کورددا هه‌ل نه‌که‌وتوه هه‌ر دؤ تهری به‌ ده‌ست بێ ، مامۆستا وه‌هه‌ی نه‌بێ که نه‌ویسش بێ گه‌بشتوی ته‌مه‌نی درێژ و تی کۆشچنی

خۆیه تی ، نهك خویندنێ ئهكادیمی له زانستی زماندا .
 ئنجا پۆ کۆردیک تازه زمان ناس بی یاخود ههر تازه کوردتی
 ناس بی ، زۆر ههلهیه پهکهر دهست بداته خامه و دهیهها وتار
 له سهر زمان و ههمو زانستهکانی بنۆسقی و بلاوی بکاتهوه و ههسج
 تیریک لهو دو تیره ناوبراوهی به دهستهوه نهبی وه بی گومان
 ساتمه (۱۰) دهکا .

ئهگهر ساتمه چاو فۆلیم به دتی نهکردایه ئهمم نهدهوت ا
 بهلام ببۆرن با پهکیک لهو ساتمانه رۆن کهمهوه . وتیمان (زمان
 شناسی - زانستی زمان - علم اللغة - فقه اللغة - Philology) له
 سقی پهل زانستی پهیدا دهبی :

۱- دهنگ شناسی - دهنگ سازتی - علم الصوت (الأصوات) -

. Phonetics

۲- وشه شناسی - وشه سازتی (علم المفردات - علم صرف اللغة -

. Morfology

۳- رسته شناسی - رسته سازتی (علم نحو اللغة - syntax) .

/ پهکام باسی دهنگ دهکا و دروست کردنی وشه دۆهه می باسی وشه
 دهکا چیه و بۆچی به کار هاتوه ، له چهند بهش پهیدا دهبی . (ناو)
 به ههمو جۆرهکانی ناسراوه ، تاکه ، کۆیه ، مادیه ، مهضویه ،

هروهه (فرمان) چیه ، چۆن دروست ده بقی گهردانی ، رایه لئی ، کاتی
رۆدانی ، واته له شکل و دیمه نی وشه و پیاوانه و رایه لئی به تنها
دهدوویی . سیهه له وشه دهدوویی به لام نهک له شکل و دیمه نی ، له
رۆلئی نهو وشه به له نیو رهسته دا ، ناو بقی یا فرمان . چه مانایه کی
گه یاندوه (فرمان کرده به - فاعل - Agent فرمان پتی کراوه -
مفعول به Accusative) نه گهر ناو بقی . فرمانه که به هیزه ، فرمان
کرده بی ئاشکرا به ئاشکرا نیه ، فرمانی چه کاتیکه ، ئیسته ،
رابوردۆ ، له مهودوا ، نه گهر فرمان بقی /

زمان شناس نهه سقی گۆشه ی زمانه به سههر یه کدا نادا ،
وهه یه کبان له شوینی خۆیدا باس دهکا . به لکو ههر یه که
پسپۆزی خۆی هه به که خۆی نیکه ل به کاری نهوی تر ناکا . به لام
نه گهر یه کیککی تازه زمان ناس کونه نهه کاره ده بینتین هه مقویان
به سههر یه کدا دهدا و خۆشی نازاتی جی دهکا .

ئیمه وتمان زمانی کوردتی زمانیکی زندهه ، میژویه کی هور و
دریژی هه به ، له دۆ قالی زمانیدا مه یوه ا نهه راستیه نهوه
ده که به بقی که وهک زمانه پیسه کو توه کان کیهش و تهرازۆ و رایه ل و
زنجیره ی تایه تی هه به بۆ هه ل کو تی وشه ی ناو ، داژشتی ، لیکدانی ،
گهردانی ، هروهه بۆ فرمانی . ئنجا زمان شناسی زانا که باسی
(وشه سازی) دهکا ده گه زلی به شوینی نهو رایه ل و کیهش و
تهرازۆاته دا ، و شیرازه ی نابجرتینی ، راوه (به ند - Affix) بکا ،

و لەم بەك و لەو دوان بۆ سەر و گوێی بگرێتی .

وشە سازیی كە لە وشە دەدوێتی - Morphology ، باسی رەك و ریتشە و رایەل و شیرازە و ئەندازە و پێوانەیی وشە دەكا ، ئنجا زمان شناسی كوردتی بە گوێرەیی ئەو دۆ قالدەیی باسمان كردن لە (وشە) دەدوێتی لە زمانی كوردیدا ، بە هەموو جۆرە كانیەوه و بەشە كانیەوه و اتا بە پێتی ئەو رایەل و ئەندازانەیی زمانی كوردتی (وشە) ی تێدا هەل كەوتووە و دروست بووە ، تەنها بە (لاباس - جانی) یسکی بچۆكەوه ناتوسێت وەك (بەند - Affix) و ناوی بنێتی (مۆرفۆلۆجی) و ئەویش بە شیوە بەكی ئالۆز و نالەبار باسی بكا وەك ناشیەك . هەر وەها كە هااتە سەر لێك دانەووی رستە - رستە سازتی Syntax . لەو قالدەدا كە (رستە) گرتۆبەتی لە زمانی كوردیدا ، ئەك لە (وشە) دەدوێتی . ناگەریتەوه سەر (مۆرفۆلۆجی) و تێكەڵیان بكا . باسی (كاری وشە) ئەك (دیەنی وشە) لە ئێو رەستەدا و اتا باسی (نحو اللغة) دەكا ئەك (صرف اللغة) بەم جۆرە زمان شناس دەتوانێتی رلی زمانی كوردتی لە شیرازەیی خۆیدا بگریتەوه و دەستۆرەكانی ساخ كاتەوه لە هەموو گوشە كاتییدا ، واتە لە (دەنگ سازتی) و (وشە سازتی) و (رستە سازتی) دا بۆ ئەووی تێكەڵیان بكا و بە سەر بە كیاندا بدا و سەر لە كورد تێك بدا و زمانەكە بشیوێتی وەك ئەم (تازە زمان ناسانە) لە كتیپ و وتاری بۆ سەر و شوێندا بلایوی دەكەنەوه .

مامۆستای بەرزی زمان شناس Leonard Bloomfield بە نیری

سنوری داناره بۆ لیک کردنه وهی ئەم دوو بەشەیی زمان شناسی وانا
(مۆرفۆلۆجی - علم الصرف - وشە سازی) و (سینتاکس - علم النحو -
رسته سازی) ، دەلی (۱۱) :

Morphology, Includes the construction of words and parts
of words, while syntax includes the construction of phrases*
ههروهه زمان شناسه هه ره به کان ئەم دوو زانستهی زمانیان له یهک
جودا کردۆتهوه و هه ره یه که بیان به ته نهیا باس کردوه و هه ره به که
مامۆستا و پسیپۆزی خوێی هه بو ، ...

دیسان ، وتمان زمانی کوردی زمانیکی (اشتقاقیة) به تایبهتی
له روی داژشتنی وشەیی (فرمان) و گهردانی فرمان و لیک
کردنه وهی جووری به هۆی گۆزینی (رشته - صیغه) ، و گهردانی
به هۆی پێوه لکاندن راناو ، ههروهه راستیه کیش هه به که هه همیشه
نایی له بێر بچتی ، ئەوهش ئەوه به که زمان هیچ وشه به کی بێ واتای
تێدا نه ا چونکه هه مو وشه به ک بۆ مه به سینک دادی یان
داده ژێژری . به تایبهتی ئەو وشانهی که وهک سه ره چاوه ده بن
به کانگای وشەیی تر و لێی ده که ونه وه وهک چاوک ا ئەگه ره چاوک
بێ مانا بو هه ره له ره چه کدا چۆن وشەیی تری وهک (فرمان) و
(فرمان کرده) و (فرمان بێ کراوی) ده شی لێ دروست بێ و دياره
هیچ زمان شناسیک حوکی ئەمدام نادا به سه ره هیچ وشه به کی

(۱۱) L. Bloomfield. Language. 1961. London. P. 207 .

زماندا و بلقی ئەم وشەبە بقی واتابە ... چونکە خوێی رەجەکی ئەو وشەبەبە بۆ نادۆزریتەوه یا لە فەرھەنگدا نازاتی بی خوێنیتەوه زمانشناس دەزانێ کە ئەک ھەر وشە ھێج دەنگیک لە زماندا بە خۆزۆتی بە کار نایەت . بەلکو تەنھا نەرمی یا رەفتی دەنگیک دەبێ بە ھوێی پەیدا بونی دۆ وشە و دۆ مانای زۆر لە بەک دۆر لە تەنھا بەک وشەدا کە بە دیمەن بەکن وەک (بک) بە (ر) ی سۆک و (بۆک) بە (ۆ) قەلەو تەنھا نەرمی (ر) ی بەکەم و رەفتی (ۆ) ی دۆھەم ئەم وشەبەتی کردووە بە دوان لە رۆی ماناوە و بەو (۷) ی سەر (ر) ی دۆھەم بە نوسین جوداوازیان دەرخواوە (۱۲) .

بە سەرئێجێکی ورد لە فرمائی کوردیدا ، دەبینین ... فرمائی (سادە - مجرد) بقی ، بقی پاشگر و پێشگر پێنج قالی گرتووە :

۱- قالی (ئەنھی - مد - بزویین (ئا) ی درێژ) کە زۆری شیوەی ئەو فرمانانەبە لە خۆبانەووە رۆ دەدەن بقی دەسلاتی (فرمان کردە) ، وەک :

سۆتا . رۆخا . بچۆرا . خنکا . خزا . شکا . روا . زوربەمی ئەم فرمانانە لە تیلی (بۆ ھێز - تێنەبەۆ - لازم - Intransitive) دادەریین ، چەند فرماتیک نەبێ ، وەک :

(۱۲) بیروانە فەرھەنگی خال و وەھبی . و نسرین فخری ئەم دۆ وشەبەبی

لێک نەکردۆتەوہ !

(ثالآ - التف) و (پېچا - لف) كه (بهېز - متمدى - Transitive) ن .

۲- قالى (وار) ی ، وهك :

چو ، بو ، سو - درو .

ثم قالبه له فرمانی (بې هېز تقې بهېز - لازم - Intrasytive) وهك : چو . بو ، و فرمانی (بهېز - تقې بهېز - متمدى ، Transitive) پهيدا دهېی ، وهك : سو - درو .

۳- قالى (یا - ی) ئی زوری ثم قالبه له فرمانی (بهېز - متمدى - Transitive) پهيدا دهېی ، كه متر (بې هېز) بو بهېز وهك : دزی . بزى . سزى . كزى . چنى . گوشى . كه زى . نواشى . همى . ناستى . نوستى . دواشى . زهتى . بو بې هېز ، وهك :

وهرتى . زهزى . پزمتى . پهزى . نهزى . لهزى .

۴- قالى (تا - ت) ئی كه ديسان هاردو جور فرمان ده گرېته وه (بې هېز) و (بهېز) . بو بې هېز ، وهك : نوست . كهوت . سرهوت . (خهوت - نوست) .

بو بهېز ، وهك : كوشت . رست . خست . ويست . په رست .

۵- قالى (دال - د) ی كه (بهېز - متمدى) زورتره له بې هېز .

بۆ بەھىز ، وەك :

كرد . نارد . برد . چاند . خوئند . سەپاند .

بۆ بىھىز : وەك : مرد . زند .

فرمانى ھەر پىنج قالىبە كە بە (بىھىز - لازم) و (بەھىز -
 متمدى) يەو بە ھۆى مۆرفىمى چاوك كە (ن) دەبن بە چاوك^(۱۳)
 بەم جۆرە :

چاوك	فرمان
نوسان	۱ - نوسا
ئالان	ئال
بچزان	بچرا
سوتان	سوتا
كزىن	۲ - كزى
دزىن	دزى
توسىن	توسى
كوشىن	كوشى
بۇمىن	بۇمى
چەقتىن	چەقتى

(۱۳) ۴ ھەورامبىدا بە (ى) .

چون	—	چو	۳—
بون	—	بو	
درون	—	درو	
سون	—	سو	
گورون	—	گورو	
کوشتن	—	کوشت	۴—
توسن	—	توست	
رشتن	—	رشت	
ویستن	—	ویست	
بهستن	—	بهست	
کردن	—	کرد	۵—
بردن	—	برد	
ناردن	—	نارد	
خویندن	—	خویند	
مردن	—	مرد	

نمونه به کیچکه لهو (رایهآل - قیاس) ه رهوانانهی کوردتی
 که ماشکرا و ئاسانه و هیچ جیبی نهوه بیه زمان شناس ههلهی
 تپیدا بکا .

فرمانى (بى ھىز - لازم) ديسان له ھەمو قالبه كاندا دەبى به فرمانى
(به ھىز - متعدى) به ھۆى مؤرفيسى ھىز كه (ند) به :

۱ - سوتا - سوتاندى
خنكا - خنكاندى
بچزا - بچزاندى
روخا - روخاندى
دزا - دزاندى

۲ - پژمى - پژماندى
چەفتى - چەفتاندى
تەزى - تەزاندى
لەرزى - لەرزاندى
بەزى - بەزاندى

۳ - توست - توستاندى (توستاندى)
كهوت - ديسان كهوت (شاذ - ئالۆز) ، خستى به كار
دلى له شوپنى .

سرهوت - سرهواندى
خهوت - خهواندى

۴ - له قالى (و) دا دو فرمانى (بى ھىز - تى نه پەژ) كه
(چۆ) و (بۆ) (ئالۆز - شاذ) ن فرمانى (به ھىز - تى پەژ) يان

لئی دروست نابیی بۆمه به‌سی (هیزبئی دان) فرمانی تر به‌کار دین که
واتای ئه‌وانی بئی ساز ده‌بئی ده‌لین :

چو — بردی . بردن

بو — کردی . کردن

نه‌یستراوه بلین : (چواندی) ، یا خود (بواندی) له هیچ
زاریکی کوردیدا .

ه — مرد — مراندن

سه‌ره‌زای ئه‌م هه‌مو رایه‌ل و ئه‌ندازه سۆک و ئاسانه‌ی
دروست کردنی سه‌ده‌ها فرمان به‌گوپره‌ی قالبی زمانه داژبزه‌کان
له کوردیدا ده‌بینین هیشتا زمانی کوردی به‌ئه‌ندازه‌ی بئی و یستی
خۆی فرمانی نیه و داده‌مینتی له سه‌ر فرمانی تر و لیره‌دا له قالبی
زمانه لکینه‌کاندا کاری خۆی ده‌بانه سه‌ر به‌هۆی لکاندن چهند
مؤرفیمکی (ظرف) به‌پیش فرمانه ساده‌کانی پیشو . به‌م جۆره
تیپیکی نری فرمانی تازه به‌مانای تازه‌بان لئی دروست ده‌کا . بۆ نمونه :

أ — (هه‌ل) بۆ مانای به‌ره و ژۆر یا کرانه‌وه .

۱ — قالبی (۱) سۆتا ، بچزا . کشا . خزا . بزۆکا . شیللا .
ئالا . بزۆکا . وه‌ستا .

پینچا . هه‌ل خزا . هه‌ل بچزا . هه‌ل کشا . هه‌ل بزۆکا . هه‌ل پینچا .
هه‌ل جزا . هه‌ل شیللا . هه‌ل ئالا . هه‌ل بزۆکا . هه‌ل وه‌ستا .

۲ - قالی (ی) : کۆزی . بۆزی . دۆزی . مۆزی . پۆستی .
 گوشتی . کۆشتی^(۱۴) . پەۆزی . دۆشتی . وەرەتی . دۆزی .
 ھەل کۆزی . ھەل بۆزی . ھەل مۆزی . ھەل گوشتی . ھەل دۆشتی .
 ھەل پەۆزی . ھەل وەرەتی . ھەل دۆزی .

۳- قالی (ت) : کەوت . کوشت . توست . نیشت . سرەوت .
 خەوت . بەست . خست . گرت .
 ھەل کەوت . ھەل نیشت . ھەل سرەوت . ھەل بەست .
 ھەل خست . ھەل گرت .

۴- قالی (و) : چۆ . بۆ . سۆ . درۆ . گورۆ .
 ھەل چۆ . ھەل بۆ . ھەل سۆ . ھەل درۆ . ھەل گورۆ .

۵- قالی (د) : پرواند . چاند . چەقاند . بەسارد . کرد .
 مرد . برد . (زند - ژیا) خویند . نارد . ھاورد . سەپاند .
 ھەل کرد . ھەل خویند . (وہك كەلەشیر) . ھەل پرواند .

(۱۴) کۆشتی لە کەل (کوشیدن) ی قارستی بەکن بەمانای ھەول و تەقلا ،
 وەك : (پەرورەری) پەرورید - پەرورەدن لە پەملەوتی و قارستیدا و
 ئیستە تەنھا لە شێوەی (پەرورەدە) دا ماوە لە کوردیتدا ، کە دۆر نیە
 پەرورەدە - بەمانای ناوی فرمان کردەبۆ ، وەك : (کۆشیدە) و لە
 زمانی سەرەدەمانا سواپۆ بۆبۆ بە (پەرورەدە) بۆ مەبەسی پیشۆ نەك
 (فرمان پۆ کراو) .

هه‌ل چه‌قاند . هه‌ل سه‌پاند . هه‌ل په‌سارد .

ب- (دا) بۆ مانای بهره‌و‌خوار :

۱- قالی (ا) : دابجرا . دا‌کشا . داپیچا . داجرا . داشیلا .
داپژوکا . داما .

۲- قالی (ی) : داپژتی . دامو‌تی . دا‌گوشتی . دادو‌شتی .
دادژتی .

۳- قالی (ت) : دا‌گه‌وت . دانیش . داسره‌وت . دا‌به‌ست .
داخت . دا‌گرت .

۴- قالی (و) : دا‌چو . دا‌بو . داسو . دادرؤ . دا‌گورو .

۵- قالی (د) : دا‌کرد . دامرد . داسه‌پاند . داپرواند .
دا‌چه‌قاند .

ج- (را) بۆ مانای له‌ شو‌ب‌نی‌ خۆی :

۱- بۆ قالی (ا) : را‌کشا . را‌پیچا . راوه‌شا . راته‌کا .
راهی‌نا . راوه‌ستا .

۲- بۆ قالی (ی) : را‌به‌ژتی . را‌چله‌کتی .

۳- بۆ قالی (ت) : را‌نیش . راسره‌وت . راخت . را‌گرت .

۴- بۆ قالی (و) :

راچۆ . رابۆ .

۵- بۆ قالی (د) :

راکرد . راسەپاند . راوهشاند . راتهکاند .

د- ۱- (تی) بۆ قالی (ا) :

تیخزا . تی ئالا . تی پیجا . تی ما . تی شکا .

۲- بۆ قالی (ی) :

تی تەفی . تی گوشسۆ . تی بەزی . تی ئەوتی .

۳- بۆ قالی (ن) :

تی کەوت . نیشت تی بەست . تی خست . تی گرت .

۴- بۆ قالی (و) :

تی چۆ . تی بۆ . تی سۆ .

۵- بۆ قالی (د) :

تی کرد . تی پرواند . تی چاند .

هەروەها گەلیك پێش بەندی تر . کە ئەمانە نۆمۆنەیهکی کەم بۆن
بۆ رێی روون کردنەوه باسماز کردن .

دیسان پێویست زمانی واراھیناوه کە هەندێی فرمان بە شیوەیهکی

تایبہ تی روّ بدا یان مانابہ کی تایبہ تی بہ خشق ہر لہ فرمانہ سرہ تایبہ کہ ،
وہک بؤ دوبارہ کردنہ وہی ٹہو فرمانہ ، یاخود دڑیو کردنہ وہی کاتی روّ دانی ،
یاخود مانابہ کی تازہی نزیک بہو . بؤ ٹہم مہ بہسہ مؤرفیمیک کی تایبہ تی
بہ کار بہینتی کہ وہک پاش بہ ند دہ لکٹی بہ دوائی فرمانہ کہوہ یاخود
چاوگہ کیہ وہ ٹہم مؤرفیمہش (- وہ) بہ

۱- بؤ قالی (ا) :

سوتا = سوتا + وہ یا سوتا + بہ + وہ سوتا + ن + وہ
بوزا = بوزا + وہ یا بوزا + بہ + وہ بوزا + ن + وہ

۲- بؤ قالی (ی) :

سزی - سزی + بہ + وہ - سزی + نہ + وہ^(۱)
بزی - بزی + بہ + وہ بزی + نہ + وہ

۳- بؤ قالی (ت) :

کوت = کوت + ہ + وہ کوت + نہ + وہ
خست = خست + ہ + وہ خست + نہ + وہ

(۱۰) + ہ + ٹہم بہ ندیسی (فونیمی - دنکی) بہ بؤ جوت بونی دو
کرت پڑوستہ ہیچ دہوریک (مؤرفیمی - صرفی) یا (نحوی) نہ لہ
وشہ کدا .

۴- بۇ قالىي (و) :

چۆ = چۆ + وه + وه - چۆ + نه + وه

درؤ = درؤ + وه = وه - درؤ + نه = وه

۵- بۇ قالىي (د) :

کرد = کرد + ە + وه - کرد + نه + وه

برد = برد + ە + وه - برد + نه + وه

فرمان و چاوگى فرمان هر لم رۆلهدا ناوستن ، له کوردبدا
 ديسان وهك زمانه داژيژده كان كه ليك (وشهى فرمانى - اسماء فعلية
 Participiales) لى دادمژيژودژين وهك (ناوى فرمان کرده اسم الفاعل .
 Present - Part) و (ناوى فرمان يقي کراو - اسم المفعول .
 Past - Part) بهم جۆرهى خواره وه ۱- بۇ قالىي (ا) وهك :

سوتا : سوتين بۇ ناوى فرمان کرده (محرق)

برژا : برژين

لکا : لکين

سوتا : سوتاو (سوتياو)

برژا : برژاو (برژياو)

لکا : لکاو (لکياو)

ئهمانه بۇ ناوى فرمان يقي کراو که له شوپين فرمان کرده به کار دىي

وەك : (مەنەى مشبەه) چونكە سۆتا بە فرمانى بۆ ھێز دادەنێژی و لە كاتیكا فرمانى بۆ ھێزی ئێ دروست بكرێژی كە (سۆتاندە) فرمان كردهى دەبۆ سۆتێنەر بۆ بە پێى رابەل - بەلام كورد ئەلێ (سۆتێن) . ھەروەھا بۆ (برژا) و (لكا)

۲- بۆ قالی (ی) :

سۆتی (سۆ) بۆ فرمان كرده .

بۆتی بۆ

دۆتی دۆ

سۆتی سۆدراو : لەو فرمانانەى دۆ (ر) دەكۆنە بەك (ر) ی خۆی فرمانەكە .

بۆتی بۆدراو : و (ر) مۆرفیمی مەبەى للجهول . (د) لە ھەندێکی .

دۆتی دۆراو : شپۆھەدا دێتە كایە كە دەبۆ (ی) بۆ چونكە

قالی فرمانەكە (ی) بە بەم جوۆە (دۆتی راو)

كە دیارە (ی) لەبەر قورسی خوراو و ھەر

دۆ (ر) كە كەوتۆنە بەك ئنجما بۆ دۆر

خستنەو ھەیان ئەم (د) خراو تە ئیویان .

لە فرمانەكانى وەك (دۆتی) (گۆشتی) (مۆتی)

كە (ز) و (ش) و (ژ) یا دەنگێتىكى

تر پیش (ی) قالیبه که ده کهون، ئەم کاره‌سانه
 رۆ نادا و یه کسه‌ر فرمان یێ کراو به‌م جۆره
 داده‌ژێژیت (دزرا = دزی را) به له ره‌چه‌کدا
 (گوشرا = گوشیرا) له . شـیـوه‌ی دێـرین
 مژا = مژیرا) ..

۳- بۆ قالی (و) بۆ ناوی فرمان کرده :

ئەم دۆ فرمانه شاذن Irregular رایه‌لیان ناته‌واوه	}	چۆ
ده‌بۆ (چووه) و (بۆه) ین هۆه‌میان ماوه		بۆ

به‌گه‌میان نه، هه‌روه‌ها ناوی فرمان یێ کراویان
 به یێ هێژن .

فرمان کرده فرمان یێ کراو

دروو (درووراو)	درووین	درو
گوروو (گورووراو)	گورووین	گورو
سوراو .	سووین	سو

۴- بو قالی (ت) ، بۆ فرمان کرده .

کهوت	کهوتنه (کهفته) (کهوتو) وه‌ک صه‌فه‌ی مشبهه .
رشت	فرمانه‌که یێ هێژه
به‌ست	رشته (رپۆ) بۆ فرمان کرده
	به‌سته به‌ست

رشت	ریژوراو	بۆ فرمان پئی کراو .
بهست	بهستراو	بۆ فرمان پئی کراو .

۵ - بۆ قالی (د) : ناوی فرمان کرده .

مرد (مرده)

زند (زنده)

برد (برده) بۆ ناوی فرمان کرده .

کرد (کرده) . بۆ ناوی فرمان کرده .

برد (براو) . بۆ ناوی فرمان پئی کراو .

کرد (کراو) . بۆ ناوی فرمان پئی کراو .

بهم وردبونه و به و سه رنجانه دا بۆمان دهر ده كه و پئی كه زمانى
 كوردتى چهند زمانىكى به پئيز و پئوانه به و نه اندازه كانى چهند دانايانه
 دانراون له شوپن خوڤاندا و هيچ جۆره دهنگيك يا خود جوتلانى
 دهنگيك پئى مه بهس و واتا رو نادا و هيچ وشه بهك بهلكو
 دهنگيك پئى پئى ويست بهكار نه هاتوه و دانه تراوه . . بهلكو كه متى
 نوسپن زۆر شتى فهوتاندوه كه شوپنى وهك كه بهر دياره و
 پئى ويستى په ره پئى سهندنى زمان دامان دهه پئى له سهرى و بۆمان
 نادۆز پئيره نهك ئه وهى ماوه و به سهر ده مه وه به پئى واتابه و به
 خوڤا پئى په يدا بقره .

(گومانی تیدا یه که (زمان شناس)ی زمانی کوردتی بقی وستی به شارەزایتی ئەک هەر له زانستی زماندا هەبە بە لکو به زایتی میژوی زمانە هندو ئوروپیه کانه هەر و هها شارەزایتی له رلی زمانی ئەوانەیی سەر به کوردین^(۱۶) . چونکه زمانی کوردتی خۆی زۆر کهمی نوسراو هەبە به تاییه تی هی پلهی ناوەرانیستی میژوی ، وانا له پیش داهااتی ئیسلام به چەند قەزتیکی هەتاو کۆ قەزنی دەهەمی (ه) ... له بەر ئەو زۆر رایەل و کیش بزر بوە به سەر دەهەوی و زۆریش له گەل فارسیدا ئالۆزاو و له گەلی شویندا رایەل و شیرازەیی بچزاو و پێوانەیی لەنگ بوە . بەلام رەچەکی چونکه له گەل زمانی پەهلەوتی و سانسکریتی لەبەک دەدەن زۆر به ئاسانستی دەدۆزیتەو له ناو ئەواندا .

ئەمە ئەنبا چەند تقی پێنیهک بو له روی روون کردنەوی رلی بازی زمان شناس بۆ ورد بۆنەویەکی تازه له رلی زمانی کوردیدا ، مەبەسم ئەنبا دلسوزیه و هیچتی تر . چونکه وەک دەبینم ئەم رپگەبەیی خۆیندەوار و کورده زاناگان گرتویانە له رلی زمان کۆلینەوی زمانی کوردتی بوار نییه ، و دەبی به هۆی شیرازە بچزانندی زمانەکە ... ئەنبا ئەم دیعەنە روالە نییهی زمانی کوردتی که زۆری هەر به سەر دەهەویە و پەرش و بلاو له زارەکاندا .. ئال و گۆز کراو زۆرتی زمانەکە

(۱۶) بۆوانە ئەو لاپەژە دەس نۆسی مامۆت وەمی لەم روهو (ل ۱۹۰).

ئاللاؤزاندوۋە و رایه‌لی تیک داوه بهس نییه . [تورکی زمان شناسی
راست ئەویە (میژوی) زمانه که روژ کاتەوہ و پەییوەندی به زمانانی
دەور و پستی و گوژین و لادان و چۆنیەتی ئەو گوژین و لادانە
دەرخا به بەراورد کردنی له گەل ئەو زمانانە ئەوسا پلانی ئەمە وێ
رەوی زمانه که به و ئەمە دەستوریەتی .]



في سبيل تدوين قواعد اللغة الكردية اضطررت الى دراسة
قواعد اللغات التي تنتم اليها الكردية ، وهي اللغات الهندية -
الارمنية ~~اللاتينية~~ كالكلاسيكية ، اللاتينية ، الفارسية القديمة
الفارسية ~~المتوسطة~~ - امو القهلوية ، الأفغانية ، البوجية
وبعض لغات ايرانية ~~قريبة~~ الى اللغة الكردية ، ذلك
الى جانب الملامم باللغة الفارسية الحديثة والتركية وقواعدهما المأخوذة
تماماً ، والعامن بالمفتين الانكليزية والفرنسية وقواعدهما ~~المأخوذة~~
مطالعتي قواعد اللغة اللاتينية التي كتبت احديهما
ومشكلة ~~اشهرها ما ينبغي~~ منذ ان بدأت ، هي كتابة اللغة الكردية
بالحروف العربية ، وكان على ان اتعمق تثبيت اصوات اللغة الكردية
وحوالاتها ، وكان تثبيت هذه الاصوات والحركات جميعاً مستعسباً
~~باللغة الكردية~~ بالحروف العربية مع وضع اشارات خاصة
لها وتدون الكتابة ~~باللغة~~ ، انما هو جهراً غير قابل ، بذاته في
اشارة تدوين قواعد اللغة .
لقد زعمت " روستودي بان كوردي " من الكردية الى العربية
خدمة للامان العرب الذين يرغبون في تعلم اللغة الكردية والاطلاع
على آدابها ، وفي اجراء ابحاث العرب ان يعشوا الطرق حلقها
لأخطاري في بعض الاحيان - في الرسالة التي اوردتها بالكردية
وترجمتها الى العربية - ان اضعف الجملة العربية لغة ام
تركيباً في سبيل اداء المعنى المقصود في الكردية فقط .
والدراسة هذه هي البيان الاول في كتاب اللغة الكردية
الذي سوف تنشر اياه تباعاً بأذن الله ~~في هذا الكتاب~~
الاول يتناول تثبيت اصوات كتابة اللغة الكردية ~~بالحروف العربية~~
بالحروف العربية بصورة تفصيلية ، مع تامين عديدة ~~مستفيدة~~
~~باللغة العربية~~ ~~وقد~~ ~~كردية~~ ~~بالحروف~~ العربية
باللغة العربية .

إحياء اللغة

المضو العامل : د. باكيزه ربيع علمي

اللغة ظاهرة حياتية ترافق الانسان في ولادتها ونماؤها وتطورها
ومن ثم موتها . . .

وهي في حياتها هذه تضعف وتقوى ، تمرض وتصح ، ويصيبها
كل ما يصاب الكائن الحي من عوامل البقاء والاندثار تلد وتتوالد ،
تتفرع وتشعب و يصاب بعض فروعها المعجز فتموت وتقوى بعضها
فتحيا ، وقد تتحول الى لغات جديدة لا يصلها بالأم الا جذور تدل
عليها ، وأصول تتصل بها .

وإذا أصابت عوامل الضعف والفناء لغة هزلت ، وضاعت ولم
تعد قادرة على مرافقة الانسان في تطوره فتتخلف وتمجز عن أداء مآلديه
من فكر ورأي ، الامر الذي يضطر صاحبها اما الى تركها والمدول عن
استعمالها الى لغة أخرى أقدر منها على أداء ما عنده ، او ان يعمد الى
بمئها وبث الحياة فيها باعادة النظر في اصولها وجذورها واستبطان
تاريخها واستقصاء اسباب ضعفها وتجديد ما فيها من اساليب وقواعد

بالمقاييس على اللطرد وحتى الليت منها وحتى تطويع الفاظ فيها للمقاييس
رغبة منه في توسيمها للبقاء على ما يراد منها .

ولكل لغة نامية حية تاريخ وعمر وكلما تقدم تاريخها تأصلت
وتمكنت من البقاء وثبتت قواعدها واطردت أقيستها وانتظمت
تصاريدها وأوزانها . واللغة الكردية بتاريخها العريق في القدم، وقدرتها
المجيبة على البقاء حية حتى الآن رغم ما جابهت من عوامل الفناء فإنها
تمد إحدى اللغات النامية الحية اليوم . ولولا خصائصها اللغوية التي
أحاطتها بأطار من الحصانة واللمعة لما استطاعت الصمود والبقاء . وبظرة
دقيقة الى أصول قواعدها واتساع أقيستها وأوزانها يستطيع باحث اللغة
ان يدرك سر هذا البقاء الطويل مع النماء والتطور حتى انها فاقت
الفارسية أختها في قابليتها على التطور ، بالرغم من توفر كافة الظروف
على تطور الفارسية وانعدام معظمها في الكردية ... الذي يكمن في
قدرتها على اتخاذ مسارين لغويين معروفين : هما مسار اللغات اللصاقية
التي تعتمد في صياغة مفرداتها على السوابق والواحق ومسار اللغات
الاشتقاقية التحليلية التي تعتمد على تغيير بناء الكلمة لتغيير للمعنى ،
أي انها تعتمد في نمائها وتطورها وبقائها دائمة التجدد على صفات
لغات الهنداوروبية التي تتخذ من اللصاق قواعد لصياغة مفرداتها
وعلى صفات اللغات العربية التي تعتمد على قواعد الاشتقاق في هذه
الصياغة . وقد صمد منذ اوائل هذا القرن الكثير من اللغويين الأكراد
الى البحث عن سبل إحياء اللغة الكردية بمد أن فعلت فيها عوامل
التخلف وجعلتها تنكمش وتقصر دون الوفاء بحاجات الفكر الكردي

الحديث . وفارس هذا لليدان الاول هو الاستاذ الجليل توفيق وهي الذي اصبح بخبرته الطويلة لأكثر من خمسين عاماً واطلاعه الواسع على اللغات الحية والليته القريبة من اللغة الكردية والمعاصرة لها وبذكائه الثاقب وعلمه الغزير في الدراسات الايرانية ، وصلته الوثقى بأجلة العلماء والباحثين في هذا لليدان ليس علماً كردياً في العلم والمعرفة فحسب بل علماً عالمياً يشار اليه بين علماء العالم وافذاذهم بالتكبير والاحلال . ولكن للتؤسف ان الزمان قلما يجود بأكثر من واحد من هؤلاء الافذاذ في عصر واحد بل في عصور ... فالسبل التي هيأت لابرار هذه الشخصية العملية الرائعة لا تنهياً الا نادراً لأكثر من واحد ... وقد دفع الحرص على الاسراع في اعادة الحياة الى اللغة الكردية الكثير من المتقنين الأكراد الى محاولات لم تخل ولن تخلو من عثرات لا يمكن اغفالها ، بل لا بد من التنبيه عليها ، فانها ان دامت فستؤدي بلا شك ليس الى احياء اللغة بل الى الانفلات من قواعدها واوزانها وانحروج على الضوابط التي تضمنتها في اطار اللغة الواحدة ، وليس السبب في ذلك الا المجلة والتسرع وعدم الالمام بقواعد اللغة واوزان صياغاتها وأساليب تطورها والنقص في اطلاعهم على اساليب البحث العلمي الحديث في اللغة .

وحديثنا هذا يتناول عرض الأساليب العلمية الحديثة في دراسة اللغات ، والفروع اللغوية العديدة التي تتناول جميع مناحي اللغة بالبحث والتدقيق ، ثم كيفية تطبيقها في دراستنا لقواعد اللغة الكردية التي تنتمي من حيث الاصول الى لغات الاسرة الهنداوروبية ، ومن حيث

القواعد والنحو الى المجموعتين اللغويتين المعروفتين ، اللغات اللصاقية
واللغات الاشتقاقية في آن واحد ...

ويتخذ الحديث من الاشارة الى تلك العثرات مداخل الى عرض
القواعد الاساسية للغة في مختلف أبوابها بغية التوصل الى تجنب
الوقوع في امثالها ، ابتداء من اصواتها الى مفرداتها فنحوها وصرفها
مع امثلة وشواهد كثيرة للاستدلال بها الى عرض تلك القواعد
والأسس يمكن للقارئ ان يعود اليها .

وأتم ما جاء فيه شرح مسهب للقوالب الفعلية التي تنتظم جميع
الافعال المجردة ، اي الخالية من السوابق واللواحق بما في ذلك اللازمة
والمتعدية . وهو اكتشاف جديد لام قواعد الاشتقاق في أفعال اللغة
الكردية . فقد وجدنا من دراستنا للسفيضة للافعال أنها تنتظم خمسة
قوالب لا تزيد بجميع صيغها اللازمة والمتعدية ... ويصاغ منها للصادر
بإضافة (مورفيم مصدرى) خاص هو (ن) التي تلحق أواخرها . ولم
يدرك أحد من الذين كتبوا في قواعد اللغة الكردية من المستشرقين
والاكراد حتى الآن هذه الحقيقة ، وكانوا يرون ان ما يقوم مقام لام
الفعل في العربية هو جزء من المورفيم للمصدرى . ولكن البحث
الدقيق أثبت أنه جزء من بناء الفعل نفسه بدليل بقائه دون مورفيم
المصدر (ن) في جميع الصيغ الفعلية التي تشتق منه عند حذف المورفيم
(ن) للمصدرى اثناء التصريف . ويتناول كذلك كيفية صياغة الافعال للمتعدية
من اللازمة وعلامات المصدر ، ثم السوابق الظرفية التي تلحق بها لصياغة
الافعال الزائدة لتغيير دلالاتها . فاللواحق التي تصاغ بها الافعال للدلالة

على اللطافة وتكرار الحدث . ثم للصادر القياسية فالساعية ، فاسماء
 الفاعلين والفعولين . وقد أحاط الحديث بكل جوانب الاشتقاق والصرف
 في الافعال احاطة شاملة ، وهو ام جانب من جوانب احياء اللغة
 وانماؤها وتطويرها . وسيكون حديثنا اللاحق في (نحو اللغة) اكبالا
 للمنهج الذي بدأناه في احاديثنا السابقة بدراسة في أصوات اللغة
 الكردية ... ونكون بذلك قد قدمنا منهاجاً علمياً وفق أساليب علم
 اللغة الحديث لدراسة اللغة من حيث الاصوات والمفردات والنحو وهي
 الجواب الاساسية التي يدرسها باحث اللغة لرصد قواعدها ومعرفة
 جوانب الضعف والأفحال فيها وطرق معالجتها والعمل على تطويرها
 وتوسيمها .

• • • • •

المراجع

باللغة الكردية

- ١ - مخطوطات الاستاذ توفيق وهي للصورة لدي .
- ٢ - اعداد مجلة للجمع العلمي الكردي المادرة حتى الان (جميع
 البحوث المنشورة حول اللغة الكردية وقواعدها) .
- ٣ - جميع مطبوعات للجمع العلمي الكردية المنشورة حول اللغة
 الكردية وقواعدها خاصة .
- ١ - جي له بارهى زمانى كوردييه وه تو سراوه
 د عبدالرحمن معروف

- ٢ - چاوكسى بى وانا د. نسرین فخرى
 ٣ - فۆنۆلۆژى كوردى محمد امين ههورامانى
 ٤ - القواميس والمعجم الكردية
 ١ - قاموسى خال الشيخ محمد الخال
 ٢ - قاموسى مردوخ الفيخ محمد مردوخ
 ٥ - دهستورى زمانى كوردى الاستاذ توفيق وهى
 ٦ - قواعدى صرف ونحوى كوردى سعيد كابان

باللغة العربية الحديثة

- ١ - مقدمة في علم اللغة د. محمود السوان
 ٢ - علم اللغة د. علي عبدالواحد وافي
 ٣ - من اسرار اللغة د. ابراهيم انيس
 ٤ - منهج البحث في اللغة د. تمام حسان
 ٥ - اللغة بين للميارية والوصفية د. تمام حسان
 ٦ - حواسات في علم اللغة د. كمال محمد بشر

القديمة

- ١ - الكتاب سيويه
 ٢ - سر صناعة الاعراب بن جنى
 ٣ - الخصائص بن جنى
 ٤ - للمعجم العربية للمروفة

باللغة الانكليزية

- 1 - Language . L. Bloomfield
- 2 - Arabic grammar . Wright . Z. V.
- 3 - Language . Vendryes .
- 4 - The Dialect of Awraman . D. Mackenzie
- 5 - Kurdish Dialct studies D. Mackenzie
- 6 - A Concise Pahlavi Dictionary. D. Mack.
- 7 - A Kurdish English Dictionary . T. Wahby

باللغة الفارسيه

- ١ - دستور زبان فارسي افای محمد مشكور
- ٢ - دستور زبان فارسي د. قاسم انصاری

* * * * *

پاشگری «اندن» له زمانى كوردیدا^(۱)

له لداى یاریدەر : د. نسرین فهخری

پیش نهوهی بیینه سەر باسی ئەم پیشگره پێویسته بزاینه که
دو پاشگری کارتی (فعلی) له زمانى کوردیدا هه به، به که میان پیشگر و

(۱) ئەم باسه بو به کم جار وهك باسیكى سەر به خو بلاو ده کرپته وه، به لام
له نامهى دوکتۆرییه کماندا و له باسی گۆزینی کارى نیکه بهز بو تته پز و
ههروهها له باسی دروست کردنی چاوه که له ناوی دهنگى سروشتی له بهر
بهشدار بوئی پاشگری «اندن» له پشکها تێپاز ناوی ئەم پاشگره
هاتوه .

(۲) بو به ده لێین له زمانى کوردیدا بهك : بو نهوهی سهرنجی خو پتهر
را بکێشین بو تابه تبه کانی ئەم زمانه سهر به خو به و بو نیکه کۆ نه کردنی
به زمانى تر ، دو : چونکه هه مان پاشگر له زمانى فارسییدا هه به ،
به کورتی ئەم پاشگره پاشگریکی - ئیرانی - به نهك له فارسییه وه
وه ره کهرا وه ، یان به پتجه وانه ، به لام له ههر زمانه دا سهره زای
ها وه شتی و له بهك چۆن یان جیاوازی تهبان له نێواندا هه به ، ئەم جیاوازییه
سهر به خو بهی و پشکه و تتی ههر زمانه به نه نیا و له رهنگی خو به وه
ده رده خات .

باشگری «وه - we - فه - ve»^(۳) به دوه میان باشگری «اندن - andin» که لهم وتارهدا باسی ده کین . نهک وهک تائیتستا ته نیا «وه - فه» به باشگری کارتی دارابو .

هر چه نده هم دؤ باشگره جیاوازی و به یوه نندیان له نیواندا هه به ، به لام هه ردوکیان که لینیکی باش لهم زمانه دا پزده که نه وه ؛ به وه دوره کرنک و بالایی ده بنویسن هر وه که له مه ودوا بؤمان دهرده که ویت ، به لام به قهد کرنک هم باشگره لهم زمانه دا نه وه نده یا : ههستی پی نه کراوه ، یا بشت گونجی خراوه ، بان : کانی باس کردنی روالهت و ناوه ردوکی به جوړیک تیک دراوه ؛ نه سه رنج بؤ کرنک راده کی شیت و نه شتیکی روژ ددهات به ده ستوه و نه کس به ته واوتی وینهی راسته قینه و دهوری هم باشگری بؤ روژ ده بیته وه . نیمه ش لیره دا له بهر نه و هوایانهی سه ره وه به پیوستان زانی که به پیی توانا لیبی بکولینه وه و شتیک بنهینه پیش جاو .

پیش نه وهی بیینه سهر دهور و تایه تیه کانی هم باشگره له زمانه که ماندا پیو بسته به ته واوتی روالهتی ساغ بکه بنه وه بؤ نه وهی جاریکی دیکه نه وه له نهی بیشتر دهر بارهی گراون دؤ باره نه کرینه وه و هر جارهش به ناویک و رواله تیکی تازه نه خریته بهر جاو ، نه و غه لهت و ناتواویانهی که له چوارچینه وهی رواله ته که یی چونته دهره وه به ره و

(۳) بزوانه : گوټاری کوزی زانیاری کورد . به خدا ، سال : ۱۹۷۳ ،

تیکدانی بنکەکانی ریزمانیش له وشوینانهدا .

یه‌کەم : ئایا « اندن - andin » پاشگره (٤) یان ئامرازه (٥) ؟

(٤) له نامهی دوکتۆر پێه‌که‌ماندا له باسی پاشگر و کاردا ، ئەنھا باسی پاشگری « وه - we - فه - ve » مان کرد و وهك پاشگر پێکی کارتی ؛ چونکه به‌م جووره بۆمان روون - نه‌بوووه که ئەمیش وهك : « وه - we » پاشگر پێکی کاریبه ، هه‌ر وهك به‌ته‌واوتی بۆمان روون نه‌بوووه که پاشگری « وه - فه » پێشگر پێکی کارتیته له هه‌مان کاندا . واته بۆ یه‌کەم جار ئەم دوو پاشگره یه‌ک ده‌خه‌رتن له باسێکدا ، هه‌رچه‌نده له به‌ر وردتی و درێژی باسه‌که یه‌ک یه‌ک و به‌ جودا بلا‌و‌کراونه‌توه .

(٥) ئافیکس - Afixus سوڤیکس - پاشگر و ، بریڤیکس - پێشگر و ئیڤیکس - ناوگر ده‌گرێته‌وه . ئیڤیکس واته ناوگر له کوردیدا نیه ، به‌لام له هه‌ره‌بێدا زۆر به‌ کاردێت ، ئەم ئافیکسه په‌یوه‌ندی به‌ وشه‌وه هه‌یه ، واته ده‌وری خوێ به‌ هه‌رسێ جۆره‌کی له‌که‌ڵ وشه‌دا ده‌نوێنیت به‌ پێی بنکه‌و په‌یره‌وی نایه‌تی که ئەم‌ش ده‌که‌ژێته‌وه بۆ به‌کێک له‌ لقه‌ زانستییه‌کانی زمان که‌ پێی ده‌کوێریت : Morfologia - علم‌ البنیه - زانستی پێکهانی رواله‌نی وشه ، وه ئامراز : preposition په‌یوه‌ندی به‌ رسته‌وه هه‌یه ، واته له‌ روی واتا و مه‌به‌ست روون کردنه‌وه وشه‌کان پێکه‌وه ده‌به‌ستیت ، ئەم‌ش ده‌که‌ژێته‌وه بۆ لقیکی دیکه له‌ زانستی زمان که‌ پێی ده‌کوێریت : سینتاکس : Syntax علم‌ التنظيم : زانستی رێکخه‌ستی وشه ، مه‌به‌ست رسته‌ پێکهاته ، ئەم دوانه‌ش پێکه‌وه ریزمان : گرامێر - Grammaire دروست ده‌کەن .

بهلاتینی به باشگر ده گوتریست « سوفیکس snfizus^(۱) » که زار او هیتیکی زما بیه به و به شه ده گوتریست که به تهنیا واتای نیه و به کار نایبیت، به لام که ده لکیت به کوتاهی وشهوه کم، یان زور روالهت و ناوهرۆکی ده گوتریست به پیچه وانهی ئاسراز^(۲) که به یوه ندتی به رستهوه هیه، نهک به وشهوه. لیره دا نه گر سه رنجی « اندن – andin » بدهین و لهم وتاره ورد بینهوه بۆمان به دیار ده که ویت که « اندن » باشگره نهک ئاسراز؛ چونکه به یوه ندتی به وشهوه، نهک به رستهوه هیه^(۳)

(۶) دوباره بۆوانه کۆفاری کۆزی زانیاری کورد. ز – ۱ ، د. نسرین فخری باسی باشگر و پیشگری نه – یان – وه له زمانی کوردیدا .

(۷) ئاسراز – Preposition – أداة « نمو به شه نه دۆزراوه بیه له تاخافتن ، که به یوه ندتی گراماتیکی نیوانی وشهکان له رسته دا دهردهخت .

(A) هۆی نیکال کردنی نمو دو به شه (ئافیکس و ئاسراز) ده که زۆینهوه بۆ له بهک چۆنیان له هه ندپهک تاییه تپیدا ، به لکو له بهک چۆنی هه ندپهکیان له رواله تیشدا لهم زمانه دا وهک له بهک چۆنی (وه) ی پیشگر و باشگر و (وه) ی ئاسراز . ههروهها بۆ نهشاره زایتی له چۆنیه تپتی لیکۆلینهوه و جودا کردنه وه بیان ، ئافیکس به پیتی شوپنی به کارهیتانی ناو ده نرپت واته پیتی ده گوتریست هریفبکس – پیشگر به کوته پیتش بناغه ی وشه ، سوفیکس – باشگر به کوته باش بناغه ی وشه ، ناوگر ئینفیکس به کوته ناو بناغه ی وشه .

دوهم: ـ ئایا ئەم پاشگره (اندن - andin) یا «اند - and»^(۹) ،
یان : ان anin ، یان (دن - din) ؟

ئەم پاشگری (اندن)^(۱۰) ، یو چوار شیوه یه سەر وه خراوه ته

(۹) ئەم «ماند - amd» ههچ به یوه ندییه کی به «اند - and» ی زمانى
ئشکله یه وه نه و ئەمى دوهم یتى پیتوهنده لهو زمانه دا .

(۱۰) لهو بهنگانه ی بو مان دهرده خه ن که ئەم پاشگره «اندن» نۆنى
گه لێک پاشگری نره له م زمانه دا که کۆنایى یان به نۆن دپت له کاتێکدا
که ده چنه سەر وشه و ده یان کن به ناو نهک به چاوکه بو نۆنه : بارین -
چاوکه ، بار - ره کی چاوکه + مان = باران ناوی کاره ناله نالی -
نالاندن - نالی + ین = نالین ناوی کاره ، ههروه ما گریان -
گرین ، چلک - چلکن هتد ... له واه شه هه ندپک سۆرین له سەر
ئهو وه ی که نۆنه که نۆنى چاوکه و بوه به به شیک له «اندن» ،
هه ره چنده ئەمهش پیتویستی به به لکه هه به بو چه سپاندن ، به لام له گه ل
ئهو وشدا دۆ باره به کاره ی تانی «اندن» له چینگى «اند» باشتر و
راسته ، بهک : له بهر ئەوه ی نایته هۆى تیکه دانى بنکه و به بروه ی زمان له م
شو پێمانه دا ، دۆ : ئاسانه تر و کورت تر و رون تره ، سۆ : له بهر
ئهو وه ی کار له م زمانه دا و به گشتى له زمانه هیندو - ئه وروپه کانه دا
له چاوکه وهرده گه رپت ، به پێچه وانیه ی زمانى هه ره یقی (له به نه ماله ی زمانه
سامبه کان) ، که له کاره وه ده ست بو ده کهرپت ؟ چونکه کار هۆى
به شیکه له چاوکه : infinitive که ئەمهش به کێکه له نایه نه به
جیا که ره وه کانی زمانى کوردی له زمانى هه ره یقی ، هه ره ئەمهش به کێکه
لهو هۆیانه ی رواله نى ئەم پاشگره ی تیکه داوه به هۆى که وننه زه یر بارى =

پيش چاو بهم جوړه‌ي خواړه‌وه :- باسگرذني له شپوه‌ي « دن » دا
له کاتيکدا که هم پاشگري « دن » هې که له جيگه‌ي پاشگري « اندن »
به هه‌له باسکراوه بوني نيه ، به لکو ليره‌دا « دن » کورن کراوه‌ي ،

== زماني عه‌ره‌پته‌وه هه‌روه‌ما له نه‌نجاي لاسايي کړدنه‌وي زماني فارسيش
که په‌پزه‌وي زماني عه‌ره‌پتي کړدوه ، له کاتيکدا که پيوسته له سر
بنکه و ده‌ستوري زما‌که خو‌ي يان نه‌و بنه‌ماله‌ه‌ي ده‌که‌و‌پته‌وه سه‌ري
نه‌ک زماني بنه‌ماله‌پيکي تر ، ليره‌دا نه‌نبا نه‌وه‌نده ده‌ليني ده‌ره‌ره‌ي
روالنه‌ي ، به لکه کاني ده‌کش به‌ره به‌ره له‌که‌ل هم باسه‌دا و له شوپني
خوي‌دا ده‌بنه‌پته پيش چاو ، له بهر دو‌باره نه‌کړدنه‌وه ليره‌دا له‌وه زياتر
له سه‌ري نا‌ژو‌ين ، چوار : له بهر نه‌وه‌ي « اندن » به کسر ناچپته سه‌ر
بناغه‌ي چاوکه بان به کسر نا‌که‌و‌پته نيواني ره‌کي چاوکه و نيشانه‌ي
چاوکه ، يا نيواني بناغه و نوني چاوکه ، يان سه‌ر ره‌کي کار ، به لکو
هم پاشگري ده‌چپته سه‌ر گشت نه‌و به‌شانه به پي‌ي پيوستي ، له کاتيکدا
ده‌پي‌ين که له زماني نورکيدا به‌گشتي نه‌و پاشگري وه‌ک « ماندن »
چاوکي نيته‌په‌ژ ده‌کات به‌نيته‌په‌ژ به کسر ده‌که‌و‌پته نيواني ره‌کي چاوکه و
نيشانه‌ي چاوکه بو‌يه روالنه‌ي نه‌و پاشگري هېچ نيک نه‌چوه ، له‌وا‌نه‌به
هه‌ندېک هم پاشگري نورکيبه به ناوگر (ئينفیکس) نه‌ي بکه‌ن ؛ چونه‌که
ده‌که‌و‌پته نيواني دو به‌شي چاوکه‌که که ره‌که و نيشانه‌ي چاوگن ، به‌لام
کاتیک پي‌ي ده‌کونزپت (ئينفیکس) ، نه‌که‌ر کونه ناو بناغه‌ي وشه ،
نيشانه و نوني چاوکه به‌شپک نين له و بناغه‌به ، نه‌که‌ر وا بوايه ده‌بو
(اندن) يش ناو به‌رته‌ ئينفیکس به‌که‌وتنه نيواني به‌شي به‌که‌م و نوني
چاوکه نه‌که‌ر نونه‌ک‌ي به نوني چاوکه دابپي‌ين ، له کاتيکدا ئينفیکس
له هه‌ره‌پيدا ئاشکرا به وه‌ک : کتب - کاتب (۱) که‌ونونه ناو بناغه‌ي ==

« اندن » و په كېك له نيشانه كاني چاوگ له كوردیدا بۇ روځ كړدنه وى
 ئەم راستییه باسه كى مامۆستا نوری عەلى ئەمىن كه دهرباره كۆژىنى
 كارى تىنه په زه بۇ تىپه ر ده خه بيه پيش چاو كه ده لىت : « چاوگه
 ئەلفيه كان و چاوگه بائى به كان به پسته باشگری (دن) ده كړين به تىپه ز ،
 به لكاندنى (دن) په كسر به په كه . ووه و به دوه موه باش كۆژىنى (لى)
 بۇ (۱) . هوى ئەم هه لانه له بهر نه و به كه چاوگه ئەلفيه كان كۆژايى يان

= وشه كه ، نمونهش له مانه زورن به سه رنجدان زيانر روځ ده پسته ووه ،
 نمونه بۇ زمانى توركتى بۇ شه وى له كەل كوردیدا به راوردىتى بكهين و
 فارسىنى به روځ بكه پسته ووه : يازماغ - چاوگى تىپه ز به وانای
 نوستين : ياز - ره كى چاوگه و كار ، ياز + در + ماغ به
 نوستين - نهماندن ، نوپلماغ - مردن - تىنه په ز - ئوپل - در -
 ماغ - مراندن - كوشتن هتد ، نمونه بۇ كوردى كرمه كرم - ناوى
 دهنكى سروشتى - گرم + اندن = گرماندن ، كوئن - چاوگى
 تىنه په ز - كهو - ره كى چاوگه و كار + اندن = كهواندن ، حسان +
 وه = حسانه ووه هتد ، واته له بهر نه و هوانى سه روه كه له
 نمونه دا دهرده كه وپت ، وه بۇ دروست كردنى چاوگه به كسر ، نهك
 پيشان كار ده لىن « اندن » چونكه هه مويان بهك ده خات و له
 بشكه بىكدا كۆيان ده كانه ووه و له مه و دوا باشتر بۆمان روځ ده پسته ووه ،
 وه وهك پىناسپنه كى سه روه هه ركز ناكه وپته نيوانى ره كى وشه و
 كۆژايى وشه ؟ چونكه تىنه لىزه دا ناتوانين به كسر وشه كه وه ركين و
 كۆژايه كى لابهدين و باشگره كى بجه بيه شوپين و كۆژايه كه
 بكه ژاپسته ووه . دو باره سه رنجى نمونه كان بدمه ووه .

بە (ان) هاتوو و (اندن) بە (ان) دەست پێی دەکات و (ان) ی (اندن) بە (ان) ی چاوگە دادەنێت بۆ یە (اندن) ی کردوو بە (دن) .
 لە چاوگە یاییەکاندا (ئێ) دەکات بە (ا) بە پێی هێج بە لگە پێک
 تەنیا ئەوە نەبێت رێگە بێک بەدۆزێتەوه بۆ دروست کردنی
 (دن) لەو شوێنانەدا کە گۆزێتیان بەسەردا هاتوو و ئەو گۆزێتیانە ی
 بۆ نەدۆزراوە ئەوه . لە چاوگە دالی و تائی و واویە - کابدا ئەمە ی
 بۆ نەکراوه ؛ چونکە هەندێک لە چاوگەکان بە گۆزێتی پیتی پێش
 تۆنە کە جێ بە جێ نابن و نەیتوانیوه بگات بەوه ی کە ئەمانە رەگی
 کارن و بنکە ی تاییەتی هە یە بۆ وەرگرتنیان ، وە ئەوه ی چۆنە سەر
 ئەو رەگانه یاشگری (اندن) ، کردۆنی بە چاوگی تییەز بۆ یە لە
 ئەنجامیشدا دەنێت : « کە بنواشە یە کی رێک نیە بۆ ئەوه ی پێی بکرتی
 بە تییەز ، بەلام کە کران بە تییەز کۆتاییەیان بە (ئاندن) دێت (۱۱) »

ئێمە ئێستا ئەو نمونانە بە پێی بنکە ی سەرەوه دەکەین بە تییەز ،
 وە ئەوه ی پێویستە دەری بخەین ئەوه یە کە بەشەکانی رێزمان زنجیرە پێکی
 نەپەچراون یە کتری ئەواو دەکەن و لێکۆلینەوه ی زمان نەک
 لێکدانەوه یە و بەس بە لێکۆ زمان زانستە و رێگە و بنکە ی تاییەتی
 هە یە و لە چوار چۆنە ییدا دەجۆلێتەوه ؛ بەم جۆرە زمانی کوردیش
 بنکە و بە یزەوه ی بێت و رێک و پێکی خۆی هە یە ، ئەوه ی ئەم
 راستییە بزائیت نەبەشەکانی زمان تێک دەدات و نەسیمای کە لێک بەشی

گرنك سهره و ژیر دهكات . نمونهكان ئهمانهى خووارهوهن :

دیشلهكان : شلهق (رهكى چاوگ) پاش لادانى بيشانهى
 چاوگ + باشگری (اندن) = شلهكاندن ، سوتان : سوت
 (رهكى چاوگ) + اندن : سوتاندن ، پيشان : پيش
 (رهكى چاوگ) + اندن = پيشاندن ، وهربن - وهر
 (رهكى چاوگ) + اندن = وهراندن ، تهين - تهپ + اندن =
 تهپاندن ، تهقن - تهق + اندن = تهقاندن ، نهك به گۆزى (ى)
 بۆ (ا) + دن .

خهوتن - خهو (رهكى چاوگ و كار - ناوى كاريشه) +
 اندن = خهواندن ، كهيشتن - كه (رهكى كار) + ى^(۱۲) +
 اندن = كهباندن ، مردن - مر (رهكى چاوگ و كار) + اندن =
 مراندن^(۱۳) واته تيكرا هممويان باشگری (اندن) له تينه به زهوه

(۱۲) دۆ پیتی بزویڻ دوا به دواى بهك ساتۆن بۆيه پیتی (ى) كهونۆنه
 نتيوانيان .

(۱۳) نورى ههلى ئههين . رۆزمانى كوردنى . سلیبانی ، ۱۹۶۰ ، ۱۴۰ ،
 ۱۴۶ ، ۱۴۷ .

- بۆيه ئهه كتيپه مان ههلبوارد ؟ چونكه دوا كتيپه و باسى كتيپه كانى
 پيشۆى تينا دۆباره كردۆتهوه - ههروهها ليره دا ئهه بنگانهى بهستوه
 به نيشانهى چاوگ وه ، له كاتىكدا ههچ په پوهنديتیهكى به بنگه وه نيه ؟
 چونكه رواله تى وشه كار ناكاته سهه بنگه ، بهلكو له وانبه جۆرى
 پيكهانن و ناوه رۆكى وشه كار بگه نه سهه بنگه كانى زمان .

کردنی به چاوكی تپیهز . هر ووه‌ها ده‌لیت : « دیسان له‌لوئی لازم
به وانه‌ی (اند) ^(۱۴) بکړی به متمدی به‌لام توژی له‌سر زمان
فورسه ^(۱۵) ، هژی فورستی چیه ؟ نازاین ^(۱۶) .

درباره‌ی (مانن) ده‌لیت : « هندیك كس پستی (د) فزئی
دهدات بو ئاساتی ، واته له باتی سوتاندن ، له‌وه‌ژاندن ، ده‌لین
سوتان ، له‌وه‌ژان ^(۱۷) نه‌گه‌ر همه له قسه‌کردندا بییت ، له

(۱۴) لیره‌دا له جینگه‌ی پاشگری (وانه) بیشتر پته پاشگری به‌کاره‌یتاوه .

(۱۵) پاشکوی کتیبی (قواعدی زمانی کوردی له صرف و نحو) دا به‌هدا ،
۱۹۰۶ .

(۱۶) (اندن) نه‌ك (اند) . بگه‌ژپنه‌وه بو په‌راوړزی لاپه‌ژه‌کانی پېشو .

(۱۷) لوری هلې همین ، پاشکوی کتیبی (رېژمانی کوردی) ، سلیمانی .

۱۹۰۸ ، ب ۲ ، ل ۶۳ . له ناوچه‌ی سلیمانی‌دا پیق (د) له‌گه‌لیك

و شه قوت دده‌رېت ، چاوكه بیټ ، یا ناو ، یا ناسراز ، وه به‌گشتی

له‌و چاوكانه‌ی (اندن) یا دهمپته سر وه‌ك : خنكاندن - خنكانن ،

سوتاندن - سوتانن ، برژاندن - برژانن هند . بو نمونه : دلې شكان -

له جینگه‌ی دلې شكاند ، دل شكانن فورسه له جینگه‌ی شكانند ،

بو دؤزبڼه‌ومی کاره‌ك ده‌خړپته كانسی رابوردو وه‌ك نمونه‌کانی پېشو ،

چونكه هم كاته همپته پيك دپټ به لابردي نوژی چاوكه واته بو

کردنه‌ومی به چاوكه شو بنسافه‌ی كانی رابوردوه ودرده‌گرین و دؤباره

نوژی چاوكه‌كی دهمپنه‌وه سر ، نه‌گه‌ر هاتو دؤ (ن) كهوتنه په‌ك

هوه دپاره كه له پټوانی شو دؤ (ن) دا پېټیكي قوت دراو هه‌به كه =

توسین و خویندندا ناپیت ، وه ناپیت بچیته زمانى خویندنه وه بو پاراستنى بنجى وشه و زمانه کهمان له تیک چۆن و ئالۆزى ، ههرچهنده ئیمه لهو رابهداین که مامۆستا توری عهلى ئەمین ئەم (اندن) و (دن) له سهه مامۆستا توفیق وهبى توسیوه ته وه یان وهى گرتوه به بئى نه وهى باسى - بکات ، به لام ئیمه بۆیه پیشمان خست له باس کردندا ، چونکه زیاتر له سهه رۆیشتوه و نمونهى زۆرترى هیناونه وه له گهه چۆنیهتی گۆزینیان له ئینه په زه وه بو تیپه ز ، بۆیه ئاسانه ده توانین له ریگهئى نمونه کانی خۆیه وه وه لامى بدهینه وه و دههه بنه که نه و (دن) (اندن) ، بو ئەمهش بزوانته نه وه به شهى مامۆستا توفیق وهبى که له بارهى گۆزینى کارى ئینه په ز بو تیپه زه و که ده لیت : « نه توانی فیعلیکى لازم بکری

= پیتی (د) ، له هه مان کاندا بۆمان رۆن ده پیته وه که چاوکه که پاشکری (اندن) چۆنه سهه و ئینه زیشه ، یا ناوی دهنگى سروشین بۆن به چاوکی ئینه په ز ، له بهر ئەمه به ههچ جوړیک ناپیت ئەم پیتی (د) به له خویندن و نۆستندا فه رامۆش بکریت ، چونکه نه نوسین و به کار نه هینانى ده پیته هۆى نیکدانى رواله ئى وشه که ، یان نیکهه کردنى به وشه ئى تره یان نیکدانى ریزمان و سهه له شیوان ، بو نمونه مه ندو په ند کراون به (مه ن) و (په نسکه) وهک : په ندی پیشمان مه به ست (عبه) عه ره مبه به نه که په نسکه خوارده وهى ئاو که واتای کۆبۆنه وه و وهستان ده گریته وه ، به م جوړهش له شیوهى خوارودا (د) قوت ده دریت به گشتى له چاوکه دالیبه بنجبه کان وهک : کردن - کرن ، بردن - برن ، سردن - سرن هتد ...

به مونه‌عه‌ددیی و نهو فیعله مونه‌عه‌ددییانه‌ی و ادروست بقون باسلیکراو و کارو حالی فیعله لازمه‌که به نه‌واو‌کر‌پ‌کی سه‌ره‌بخو بی‌نیته مه‌یاب و ه‌کو : من داره‌کم سوتاند لیره‌دا فیعلی « سوتان » « داره‌که » کردی ، به‌لام باسلیکراوی « مین » ییسی کرد - مه‌به‌ست له مین - من - ه .

له کلامه‌لی به‌کم و دوه‌مدا (اندن) نه‌خریته دوا‌ی ره‌گوه وه‌کو :-

کلامه‌ل	فیعلی لازم	ره‌گه	فیعلی مونه‌عه‌ددی
۱	توستن	تو	نواندن
	بزوتن	بزو	بزواندن
۲	چمه‌تین	چه‌تی	چه‌تانندن
	له‌وه‌زین	له‌وه‌ژ	له‌وه‌ژاندن

تا دپته سه‌ر « له کلامه‌لی سقی‌یه‌ما « دن » نه‌خریته دوا‌ی مه‌سده‌روه ، وه‌کو :

فیعلی لازم	فیعلی مونه‌عه‌ددی
سوتان	سوتانندن
قلیشان	قلیشانندن
که‌ژان	که‌ژاندن ^(۱۸)

جگه‌ر خوین ته‌نیا نه‌وه‌نده ده‌لپت بو‌گوزینی جاوگی تینه‌به‌ژ

(۱۸) توفیق وه‌می ، ده‌ستوری زانی کوردی ، ج ۱ ، به‌خدا ، ۱۹۲۹ ، ل ۱۸ ، ۱۹ .

بۆ تیبهز «اندن» له جیبى (ان) «ین» داده تین ، وه بهم دهنگه «ئاند» کارى تینه بهز دهکات به تیبهز ،^(۱۹) وه هه ندپک نمونهى به ههله هیناوه تهوه وهک : به رانه به چۆن (شاندن) ی تۆسیوه که به واتای (ناردن) ، هه وه وهک هاومه بهست ده تۆسریت ، بهلام باس لیره دا باسی چۆنیتهى گۆزینی کارى تینه بهزه بۆ تیبهز ، ههگینا چۆن «چۆن» پاش کردنی به تیبهز له ریکهى «اندن» وه ده بیته به «شاندن» ؟ .

بۆ ههوهى خوینهر واتنی نهگات که تیبه ته بیا هه وه چه نه سهرچاوانه مان هه لێزاردوه بۆ باس کردن و سهرچاوه کانی ترمان پشت گوپی خستوه ، ئیستا له خواره وه ناوی هه ندپک سهرچاوه دهخه بینه پیش چاوه که سهرمان کردۆن بهلام باسی باشگری «اندن» یان تیدا بیه :-

۱- سمید صدقی کابان . مختصر صرف و نحوى كوردی ، بهغدا ، ۱۹۲۸ ، ل ۳۴ - ۵۰ .

۲- دوکتۆر قه نات كوردوییف ، دهستۆرتی زمانى كوردی ، مۆسكۆ - لنینگراد ، ۱۹۵۷ . ده باره ی شیوه ی ژۆرۆ (کرمانجی) به زمانى روسی .

۳- دوکتۆر چه رکه سی به کۆ - باکاییف ، فهره نه کی كوردی -

(۱۹) جگه ر خوین ، آواو ده ستۆرا زمانى كوردی ، بهغدا ، ۱۹۶۱ ، ل ۳۹ - ۴۰ .

روستی ، مؤسکوا ، ۱۹۵۷ ، ل ۵۵۹-۵۷۷ .

۴- دوکتور یو . یو . ئافالیانی . تاییه تیه کانی جقوته کار و پیکهاتی له زمانی کوردیدا ، به کیتی سؤفیه ت (سه مه رفه ند) ، ۱۹۵۹ . به زمانی روستی .

Dr. D. N. Mackenzie . Kurdish Dialekt Studies -
I. London . 1961 .

دوکتور مه کزنی نه ییا له لایه زه (۱۴۷) ئەم نموناهای هیناوه تهوه بۆ ناوی ده نک : بۆله - بۆلانن ، بازه - بازانن ، فیکه - فیکانن ، حیهه - حیلانن ، وه له لایه زه : ۱۴۹ له گه ل کاردا ، ئەم نموناهای توسته وه : برزانن ، سکولانن ، سوتانن ، شکانن ، تۆقانن ، خورانن ، به بقی باس کردنی باشگه ره که به ته ییا یا ناو هینانی .

۶- دوکتور فه نات کوردو بیف ، زمانی کوردتی ، به روستی ، مؤسکوا ، ۱۹۹۱ ، ل ۳۹-۵۷ .

۷- دوکتور . ی . ی . ئسۆکه رمان ، تییینی ده رباره ی گرامیتری زمانی کوردتی (کرمانجی) ، مؤسکوا ، ۱۹۹۲ ، به زمانی روستی .

۸- دوکتور سه ریم . (. ئه ییوبی و دوکتور . ی . ئا . سیرنۆفا ، شیوه ی کوردتی موکرتی ، به زمانی روستی ، ئینینگراد ، ۱۹۶۸ ، ل ۶۷-۱۲۹ .

« دهوری پاشگری « اندن - Andin » له گهل

تابه تیه کانی له زمانی کوردیتدا»

یه کم : تافه بهك بنکی روژ و ئاشکرا هه به بۆگۆژینی
کار له تینه په زهوه بۆ تیه پزی ساده ، له ویش به یاریدهی پاشگری
اندن - (Andin) «^(۲۰)» ، واته پاشگری (اندن) چاوگی تینه په
دهکات به تیه پزی ، ههروهه تافه پاشگره بۆ دروست کردنی کاری
تیه پزی ساده له تینه په زهوه «^(۲۱)» ، واته هه پاشگریکی دی که وتته بهر

(۲۰) هوانهی له سه پاشگری (اندن - andin) هه توستیوانه هه مان هه له یان
دواره کردۆتوهوه دهربارهی رواله تی ، به توسته وه یان بهك له سه بهك
به یی لیکۆلینهوه و دهرخستنی هۆ ، یان که ژانهوه به هوانهی له
وینهی « اندن » باسپان کردوه ، هه له کاتیکدا که ئیستا له زمانی
فارسیتدا له وینهی « اندن » دا باس ده کریت ، به ناییه تی له لایه
زمانه وان و روژه لات ناسه کانهوه ، له گهل راست کردنهوی باسی
نریش که بریقی به له لیکدانهوه و لاسایی کردنهوی به پزهوی
زمانی تر ، ههوهی ئاشکرا به زمانی هه رهیی کارپکی باشی کردۆته سه
دراساتی زمانی کوردتی و فارسی .

(۲۱) هه هه ناگه بییتیت که ریگی دیکه نیه بۆ دروست کردنی کار و
چاوگی تیه پزی ، به لیکو کاری یارمه تی دهریش ده ورپکی بالایی هه به
له دروست کردنی ده به ها کاری نییه پزی دروست کراو و لیکدراودا ؟
چونکه هه کارانهی له هنجدا نییه پزی و تینه په ژن له شوپشانه دا هه
ده چته چینهی به کدی هه مه به سه ده گه یینن ، بۆ نمونه : کوتن - =

چاو دياره كه باشكړيكي سر به خؤ نيه به لكو بريښيه له ټيكنداني
روالته تي هم باشكړه له نه نجاي ټيكنل كړدني له گڼل شو وشانه دا كه
پيښانه وه ده لكيت ، هـ روهك له خواره وه به نمونه وه ده بڼه بڼه
پيش چاو :

بؤ نمونه : كوتن - ټينه په زه ، كوو (ره كي چاو ك و كار) +
باشكړي « اندن » = كواندن ټينه په زه و هاومه به ستي (خستن) .
خهوتن - به واتاي قوستن و هردو كيان ټينه په زن ، خهوتن -
خهو (ره كي چاو ك و كار و ناوي كاريشه + باشكړي « اندن » =
خهواندن ، ټينه پزي ساده و دروست كراوه ، قوستن - تو - (ره كي
كار) (۲۲) ، ده - قوم ، تو + باشكړي « اندن » = نواندن -

= ټينه په ز ، خستن - ټينه په ز ، سره كوتن - ټينه په ز ، سرخستن - ټينه په ز ،
كهرم بون - ټينه په ز ، كهرم كړدن - ټينه په ز ، بهر بون - ټينه په ز ،
بهردان - ټينه په ز ، دهرهاتن - ټينه په ز ، دهرهاتن - ټينه په ز هتد ...

(۲۷) چوند بشكه بيك هه به بؤ وهركړني ره كي كار ، ټيره چيښگي باس
كړدني نيه ، به لام رېښگه بيكي تري ټاسان هه به بؤ دؤزبنه وهى ته وپيش
به گؤزبنه وهى كاره كبه بؤ كاني ټينستا ، پاشان له ټاسرازي كاني ټينستا
سه (ده) به و ههروما له راناوي كسي لسكاو جوداي ده كېشه وه
ته وهى دهمپنښته وه ره كي كاره (جذر الفعل) ، بؤ نمونه : قوستن -
ده قوستن - قوس ره كي كار و چاو كه ، كوتن - ده لښت : لښ - ره كي
كاره و بناغهي كاره بؤ كاني ټينستا و داهاتو ؛ چونكه ره كي كار
هميشه و له هه مان كاندنا بناغهي كاره بؤ ته و كانه . =

تیهزی ساده و دروست کراوه به واتای خهواندن .

چۆن - تینه پهره به واتای رۆیشتن ، چۆ - بناغهی چاوک + پاشگری (اندن) = چواندن تیهزی ساده و دروست کراوه به واتای ناردن ، رهوانه کردن .

سرهوان - ئارام گرتن ، سرهوتن ، سهکنین ، سرهواندن : ئارام بقی گرتن ، سهکناندن .

رۆیشتن - تینه پهره به واتای چۆن ، رۆ (رهگی) + پاشگری (اندن) = رۆواندن (رۆیاندن) - به واتای جی به جی کردن ، رهوانه کردن هند ...

بهم جۆره و به یارمهتی پاشگری (اندن) ، ده به ها کاری تیهزی نوی دروست ده بیست پاش لکاندن به رهگ و بناغهی

= بو رهگی چاوکه ناته بهك بشكه هه به ئه ویش لادانی نیشانهی چاوکه که بریتیه له نۆنی چاوکه و بیته کی پیشی ، بو نمونه : نۆسین - نۆس ، خهوتن - خهو ، کیتلان - کیتل . زۆر جاریش رهگی کار و چاوکه بهك ده گرنهوه . سه رنجی نمونه کان بده نهوه .

بناغهی چاوکه هه میشه بیتک دیت به لادانی نۆنی چاوکه که هه مۆ چاوگیتک له م زمانه دا کۆنایی به نۆن دیت و بیی ده گوترت نۆنی چاوکه ، ئه م بناغهی چاوگهش هه میشه و له هه مان کاندنا بناغهی کاره بو کانی رابۆردۆ ، وهك : کردن - کرد بناظه ، کردم - کانی رابۆردۆ ، چهندن - چهند ، چهندت ، پتوان - پتوا - پتوای هند ...

دووم: پاشگری «اندن» ناوی دەنگە سەرووشتییه‌كان

(۲۳) زانیی ئه‌و بئكه وردانهی هه‌ن بۆ وه‌رگرتنی یان دۆزینه‌وه‌ی ره‌گه و بنا‌هه‌ی چاوكه و كار یاریده‌مان له دۆزینه‌وه‌ی چاوكه و نیشانه‌ی چاوكه ده‌دەن، هه‌روه‌ها بۆ ناستینی چاوكه‌كه تێپه‌ژێ بنجی یار دروست كراوه‌ی بێت به هۆی «اندن» هه‌وه كه هه‌مه‌ش به ئاسانی رێگه‌مان نیشان ده‌دات بۆ ناسته‌وه‌ی ئه‌و هه‌لان‌ه‌ی ده‌كرێن له ئۆستندا، وه هه‌ر هه‌مه‌ش یاریده‌ی داین بۆ دۆزینه‌وه‌ی بئكه‌ی دێكه و راست كرده‌وه‌ی كه‌لێك له هه‌لان‌ه‌ی ئانه‌و دهرباره‌ی رێزما‌نه‌كه‌مان كراوه، بۆ وپه‌نه: ئه‌گه‌ر رسته له كاتی رابۆردو‌دا بۆ به‌كسه‌ر كاره‌كه به‌ی راناو وه‌رده‌گرین و ئۆنی چاوكی ده‌خه‌بته‌ سه‌ر و ده‌په‌یت به چاوكه، وه‌ك: ئساوه‌كه رزا، رزا + ن = رزان، منداله‌كه كهوت، كهوت + ن = كهوتن، هاتم له‌وێ نه‌بۆی، هات + ن = هاتن، بۆ + ن = بۆن.

بۆ راست كرده‌وه‌ی هه‌له‌و شێوه‌ی دروستی كار و چاوكه ئه‌گه‌ر هات و كاره‌كه له‌كاتی رابۆردو‌دا بۆ، به‌لام كۆتایی به‌ ئۆن هاتبو. واته له شێوه‌ی چاوكی (ئهل‌فی) دا‌بو، دياره كاره‌كه تێپه‌ژێ دروست كراوه به یاریده‌ی (اندن) و پیتی (د) لێرهدا قسوت دراوه، بۆ نمونه: پشيله‌كه چۆله‌كه‌ی خنكان، یان: بای خه‌زان خونه‌ی خزان و دژكی پیر هه‌ر ما‌هه‌وه. لێرهدا خنكان - خنكاند، وه خزان - خزانده، خنكاند + ن = خنكاندن، خزانده + ن = خزاندن، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی وه‌ك كوتبان كاتی رابۆردو‌و به‌كسه‌ر به‌لادانی ئۆنی چاوكه پێك ده‌یت، وه پێش ئۆنی چاوكه ته‌نیا ئه‌م پێنج پێته‌ هه‌یه‌: ا، و، ی، د، ت، ئه‌گه‌ر چاوكه‌كه «اندن» ی وه‌رگرتبو دياره كاره‌كه به‌ ده‌ كۆتایی هاتوه، چو‌نكه =

دهكات^(٧٤) به كارى تینه‌په‌ژ بهم شیوه‌یهی خواره‌وه :

١- وهرگرتنى ناوى دهنگه سروشتیه‌كه و لادانى پینی بزویی
 « ٤-٢٥ » e لكاو به‌كوژتایی ناوه‌كه‌وه + باشگری « اندن » =

= نه‌لایا نۆنى « اندن » لاده‌چیت و « اند » ده‌مپینه‌وه ، وه ته‌گەر
 کاره‌كه له كاتی پیتستادا بو وهرى ده‌گه‌رین و له ئامرازى نه‌و كاته و
 راناوى كسى جودای ده‌كه‌پنه‌وه ته‌گەر هات و كوژتایی به نۆت
 هانتو وه پیش نه‌و نۆته (ئى) هه‌بو دياره تپه‌په‌ژى دروست كراوه
 به یاریدهی « اندن » ، ته‌گەر (ئى) كه به‌كه‌پنه‌وه به (ا) و (دل) كه
 نیشانهی چاوكه بنه‌پنه‌وه سه‌رى چاوكه‌كه ده‌كه‌ژپته‌وه ، چونكه به‌كه
 بنگه هه‌یه بو ره‌گى كارى تپه‌په‌ژ و تینه‌په‌ژى دروست كراو كه
 بناغهى كارى پیتستا و داهانۆشه ، نه‌ویش لادانى نیشانهی چاوكه (دل)
 له (اندن) و كوژپینی « ا » بو « ئى » به له « ان » كه بژگه‌ی
 به‌كه‌ی « اندن » و ده‌مپینه‌وه و تپه‌كه‌ل به ره‌گى كاره‌كه ده‌پیت
 و ده‌پیت به به‌شپه‌ك لینی .

(٧٤) مه‌پست له ناوى ده‌نگى سروشتى ناوى نه‌و ده‌نگه‌ن كه له سروشتدا
 هه‌ن و برین له ده‌نگى سروشت و گیان له‌به‌ر به سروژ و ئاژه‌نه‌وه ،
 وه نه‌م ده‌نگه‌ن له زمانى كوردیدا كوژتاییان به بزویی « ٤-٤ »
 دپت و به‌گشتى دو به دو به‌كار دپن . مامۆستا شیخ محمى خال
 هه‌ندپه‌كى له‌م ناوى ده‌نگه سروشتیه‌نه له پینه‌كتى به‌ركى به‌كه‌ی
 فه‌رهمه‌نگه‌كه‌یدا بلاوكرده‌نه‌وه ، به‌پتی نه‌وه‌ی پینه سه‌رباسى كردنیان
 یان پۆنیان به چاوكه و كار .

(٧٥) نه‌م پینی بزویی « ٤-٤ » به ، یا لاده‌بره‌ت یا لپه‌ك ده‌دره‌ت و « ادقام » =

چاوكی دروست كراوی تینه‌په‌ژ وهك : بازه‌باز . باز + اندن =
 بازاندن ، توزه توز . توز + اندن = توزاندن ، زیرسكه زریك .
 زریك + اندن = زیرتكاندن ، میاوه میاو . میاو + اندن = میاواندن ،
 جوكه جوك . جوك + اندن = جوكاندن هند ...

بهم جوره پاشگری « اندن - andin » ده‌وریکی بالا لهم روه‌وه
 ده‌نوییت ، چونكه ده‌یه‌ها ناو لهم ناوانه^(۷۶) ده‌كات به چاوك و كاری
 نویی ساده و تینه‌په‌ژی دروست كراو و ده‌یان به‌خشیت به زمانه‌كمان و
 ده‌ییت به نیشانه‌ییکی تر له‌و نیشانه‌ی كه زین‌سوی و پوره
 سه‌ندنی لهم زمانه له ناو خۆیدا به‌گویره‌ی پیوستی درده‌خه‌ن^(۷۷)

= ده‌كریت له‌گه‌ل « ا » ی « اندن » دا له‌بر له یه‌ك چۆن و هاتئبان
 دوا به دواى به‌ك ، چونكه دۆ بزۆپنی دوا به دواى به‌ك ناییت له
 وشه‌ی هه‌یج زمانه‌یكدا .

(۷۶) لهم ناوانه به‌كجار زۆرون و لیره‌دا له‌وه زیاتر هه‌ئنا‌كریت ، چونكه
 باس باسی پاشگری « اندن » و وهك باسیکی سه‌ربه‌خۆ له‌گوڤاری
 كوڤلیجی ئاداب ژماره « ۱۸ » سالی ۱۹۷۴ دا بلا‌كراوه‌ته‌وه . بزوانه
 گوڤاری ناو براو .

(۷۷) پاشگری « اندن » له زمانه‌ی فارسیدا ناوی ده‌نگی سروشنی ناكات
 به چاوك - سه‌رچهنده‌ ته‌مه له شپۆمی زۆرۆشدا وابه - ته‌مه
 جیاوازییه‌کی تری نیوانی لهم دۆ زمانه‌به‌كه سه‌ربه‌خۆی هه‌ر زمانه
 درده‌خات ، فراوانی ده‌وری لهم پاشگره له كوردیدا و بۆنی ته‌و
 به‌شانه‌ی لهم زمانه‌دا هه‌ن و له فارسیدا نین ، هه‌رگومان وه‌لامه‌یكی به‌جین =

سپييم : پاشگری « اندن » نهك ته نيا ناوى دهنگى سروشتى، بهلكو هه نديك ناوى تروش دهكات به چاوگ و كار به لام به گشتى دهيان كات به تپيه ز نهك تپينه به ز وهك ناوى دهنگه سروشتيه كان هه مهش دهگه ز پته وه بۆ سروشت و هوڤى به كار هينانيان ، وهك :

هه لسه نگاندن - « تقيم » ، سه نك ناوه ، « هه ل » كه كو تو ز نه پيشى ، پيشگره و بوه به « هه لسه نك + اندن = هه لسه نگاندن ، تپيه زه ، يان سه نگاندن .

دهماندن - فو تقى كردن به دهه - پي كه اتوه له « دهه » ، ناوه به واتاي زار + اندن = دهماندن ، تپيه زه .

ره نجانندن - دل ره نجانندن - دل شانندن ، ئازار پيدان - تپيه زه ، له ناوى « رهنج » + پاشگری اندن پي كه اتوه .

= بۆ نهوانى زمانى كوردى به شپوه ميشتكى زمانى فارسى داده نين ، چونكه نهوى گومانى تپيدا نيه كه ههچ كاتيك شپوه و زاراوه له زمان دهوله مه ندر نايبت ، ههروهك ههچ كاتيك لى درمخت جپيگه لى درمخت ناگرهتوه ، ههروهما نهو كه مه جياوازي بهش كه له دهه برزى نهو پاشگره دا هه به دهگه ز پته وه بۆ « فونونيك » ي ههه زمانه ، « اندن andin » له كوردیدا و « اندن - anden » له فارسیدا ، له هه مان كاتدا بۆنى نهو پاشگره لهم دۆ زمانه دا دهگه ز پته وه بۆ نهوى كه ههردۆكيان دۆ زمانى لى ئيرانين ، واته نهو پاشگره پاشگره پيكي - ئيرانى - به لهوانه شه لهوه زياتر بيت ، واته مافى ههردۆ زمانه كى وهك بهك پته وه .

پرژاندن - گولآوه کم پرژاند به سر دانیشته وکاندا ، واته
بلاو سکردهوه . ئه مه له « پرش » واته « بلاو » ی پرش و بلاو ،
جۆته ناو پیکهاتوه ، برژانک - برژ + « ا » پیتی پیوه ند + باشگری
« نک » پرشنک - پرش + نک پیکهاتوه هند ...

واته ئه چاوگه تیه زانه وهك دهرکوت له بنج دا له ناو دروست
بۆن و به کسر بۆن به چاوگ و کاری تیه ز .

چواره م : دروست کردنی یا هه بۆنی هه ندیک چاوگ به تیه زنی
به یی دیار بۆنی تینه به زه کی ، یان ئه و بنجه ی لیه وه وه رگیراوت ،
ئه مانهش پتویستیان به ورد بۆنه وه و لیکۆ لینه وه و گه زانیکه که
له وانه به بمان گه یینیتته سر بنج و بناوانیان له وانه :-

خایاندن - به واتای ماوه کیشان ، یی چۆن (استغراق)
تیه زه ، وهك : ئیشه که چوار سه ماتی ریگی خایاند ، خایان ، نه و به یی
نیشانه ی چاوگیش ئه وه ی ده مینیتته وه هیچ واتایک ناگه یینیت ،
به پیچه وانهی نۆنه کانی ژماره « ۳ » ههروه ها :

درکاندن به واتای دهر بۆین ، ده و خستن له ریگی
سه کردنه وه ، واته له ریگی ده مه وه ، تیه زه ؛ درکان نیه ،
یی نیشانه ی چاوگیش به کار ناییت - ئه گه ره یوه ندی به « ادرك » ی
هه ره بییه وه نه ییت - ئه وه دۆباره بنجه کی دیار نیه .

سه پاندن - تیه زه - چاک سه پاندی به سه ریدا - واته خستیه

سەر ئهو ، سه پان به كار ناييت و ، سه پ - له وانه به په پوه ندى به
« صب » ى عه ره بيه وه هه بئيت .

سه ماندن - تئيه زه - « اقرار » له وانه به له « سلم ب » ى
عه ره بيه وه هه بئيت .

هه مانه يان تئيه په زيان هه پوه ، يان سروشتى كاره كه به تئيه زى
دروستى كردون به بئى تئيه زبون به تئيه په زدا ، ناوى دهنگى سروشتى
به تئيه په زى دروست بوه ، چونكه خۆى له خۆى ده رده بزۆپت
به بئى يارىده ، وه نه گه ر به كيك بق به هۆى ده ربزى ئهو دهنگه
ئهو ده كوتزۆپت : لوره لورى تئيشتن ، زرىكو هۆزى تئيه ردان ،
گرمو هۆزىان تئيكوت ، به لام نه گه ر ناوى دهنگه كه به يارىده ى
نیشانى چاو كه بق بق به چاو كه هه وسا « اندن » به كار ديت بو
كه ياندنى هه مه به سه و ده بئيت به نيشانه ى « واسطه » ، وهك :
منداله كه گريا . منداله كى خسته - گريان ، يان كرده گرى ، يا
منداله كى گرياندا .

پنجهم : هه باشگه چاو كه و كارى بيگانه ده كۆزىته سەر
كوردتى و به بئى كم و زياد تايه تيه كانى چاو كه كوردىيه كه
وه رده گرن^(٧٨) ، به لام بونى زۆريان به تئيه زه ده كۆزىته وه يان بو

(٧٨) هه مه هه وه ناكه بئيت كه تنيا باشگري « اندن » هه مه ده كت ، به لكو

باشگري نريش هه به له كۆل نيشانه ى چاو كه و كارى يارمه نيدر كه

ئهو كارانه ده خه نه چوارچيويه كارى كوردىيه وه ، وهك : فكر - نى - =

نموی کاره وهرگیراوه که تپیه‌زه یا سروشتی هه‌ل ده‌گیریت تپیه‌ز
 بیت ، بهم جۆزه‌ش نه‌گه‌ر تپینه‌په‌ز بقو ، وه‌ك : ته‌مراندن به واتای
 فه‌مراندن و ککوژاندنوه ، نه‌مه هه‌ر چه‌نده به ریپکوت شیوه‌ی
 تپیه‌زی « مردن » ی وهرگرتوه که « مراندن » به‌لام خۆی له
 « طبر » ی هه‌ره‌بی وهرگیراوه بهم جۆزه - طبر - ته‌مر + اندن =
 ته‌مراندن ، هه‌روه‌ها : مسح - مسحاندن ، جه‌ز - جه‌زاندن به واتای
 تایم کردن و توند گری‌دان ، خمل - خملاندن - ، کوی -
 که‌واندن ، به‌واتای داغ کردن کاتی تیمارکردنی برین و نازار ،
 نه‌ك : که‌واندن وه‌ك تپیه‌زی که‌وتن و هاومه‌به‌ستی « خستن »
 واته‌ ئه‌م دۆانه‌یه‌کن له رۆاله‌تداوله بنجدا جیاوازن ، هه‌لخه‌له‌تاندن -
 « خلط » یه ، له خه‌له‌مطاند - وه هاتوه ، هه‌روه‌ها ، ککه‌ه -
 که‌ره‌اندن ، بغض - بوغزاندن ، حب جباندن ، خلق - خولقاندن ،
 چه‌واندن - گل‌دانه‌وه - راگرتن - نه‌مه‌ش له‌وانه‌یه له « حوی » وه
 هاتبی - چه‌وانه‌وه‌ش هه‌یه تپینه‌په‌زه - تارااندن - خه‌و ره‌واندنه‌وه ،
 خه‌و نه‌تارینتی - خه‌و نه‌فزینتی وه‌ك کۆران ده‌ل‌بیت :
 کورکه‌و نیو حیه‌لی ئالیك دواکه‌وتو
 خه‌و نه‌تارینتی له چاوی نوستو

= فکرین - بیرکردنه‌وه - هه‌ره‌بی ، قاوماغ - به‌تورکتی دهرکردن ، قاو ره‌گی
 چاوکه + چاوکه‌دان = قاودان ، خنتق - خنتکان - خنتقاندن ، نامدن و شدن
 - نامشو کردن به‌واتای هاتو چۆکردن - له فارسی‌به‌وه وهرگیراوه و
 می‌تر ...

واته له (طار) وه هاتوه که عه ره بیه ، قهوماندن ، قهوماندی - قوم و اقام هند ... به لگهش بقنی لهو کارانه به له زمانی عه ره پیتا و نه بقویهانه له کوردیتا سه ره رای به کیتی واتایان له هه ردو زمانه کدا ، له م نغوانهش له شیوهی ژورودا ژورتر و ئاشکراتره .

شهم : باشگری « اندن » چاوکی به کارنه هاتو دههینیتته کۆزی کاره وه ، واته لهواتهی به یی « اندن » کارنهکان و به کار نایین با تینه پهۆ و تیه زیش بن و بنجی هه ندیکیان دیاریسی یی وهک : خایاندن ، ته کاندن - تهک ههیه به واتای ته نیشته و پال ده گریتوه ، (تهکان) یی ههیه ، وهک : « تهکانی دایه خۆی ، وه شانندن - تیه پهۆ - باوه شانندن - با + رهکی فرمانه که - شین = باوه شین ، دهست لئی وه شانندن : تیه پهۆ ، لئی وه شانوه - لیهانن - تینه پهۆ ، لاوانندن - تیه پهۆ - ده بلاوینتی - ژیرکردن و دل راگرتن - لاوانندنوه - به سه ره ردو هه لدان ، لاو به واتای که ییج ، هه ل فریوانندن - به واتای فریودان^(۲۹) - چونه ژیر بالی - تعریض ههیه ... فریو نه به ته نیا و نه به یاریدهی نیشانهی چاوک به کار دیت .

(۲۹) لهو چاوکانی به تینه پهۆی به کارنایین مه رج نه تینه پهۆیان هه پیت له هه مان کاندن لهواتهیه له نه نجای لیکۆلبه وه و که ژان به ناو شیوه کاندن هه ندیکیان بدۆزیتوه ، چونکه مه رج نه ته و شانه له هه مو شیوه کاندن وهک پهک بن یان هه مان کۆزیتیان به سه ردا هاتیت ، لهواته شه زمانهکانی لهو به نه مال بهش یارمه تیه ره بن لهم روه وه .

هوتەم : هەندێك جار رێك دەكەوێت كە « اندن » تێنەپەژ
 دروست دەكات وەك : هەلتیزاندن - كە لێرەدا پیشگری « هەل » و

== هەروەها مەرج نە ئەم چاوك بێ واناپانەى بەنەنیا بەكارناپێن نەنیا
 بە یاریەى « اندن » وانا ببەخشن ، بەلكو پاشكو و پیشكەر كاربەكەن
 تێكزا هاوبەشن لەمەدا ، هەندێك جار دەچنە سەر هەمان وشە بۆ
 بەخشینى چەند وانا پێك پێی ، وەك : هەلەوشان ، داوەشان ، هەندێك
 جاریش وانا دەبەخشن بە وشەك بەلام دۆبەرە بەكارناپێن وەك تێنەپەژ ،
 چونكە خۆیان لەو چاوكانەن كە نایەتێتی كاری تێبەژبان تێدایە وانه لە
 خۆیانەوه رۆنادهن ، پاشكۆ « اندن » ، چونكە نایەتێتی تێپەژى
 تێدایە ، دەچیتە سەریان و دەیان كات بەتێپەژ و دێنە كوژى بەكار
 هێتانهوه ، بۆ نمۆنە : وەشان - راوەشان بەكارناپێت ، راوەشانەن
 تێپەژە و بەكار دەیت ، گریوان - هەلگریوان بەكارناپێت هەلگریوانەن
 بەكار دەیت و تێپەژە ، وە ئەگەر هات و ئەو پیشكۆ و پاشكرانە وانا پان
 بەخشی بە چاوك تێپەژەكە « اندن » دەیان كات بەتێپەژ و هاومەبەستیان
 بۆ دروست دەكات و لە « مەهوم » جودایان دەكاتەوه ، بۆ نمۆنە :
 حەسان : بێ وانا وە حەسان - حەسانەوه - تێنەپەژ ، حەساندەوه :
 تێپەژ ، بەم جوورەش ، كۆل - كۆلان - كۆلانەوه ، كۆلاندەوه ،
 چەوسان - چەوساندەوه - چەوساندەوه ، كێرسان - داگیرسان -
 هەلكێرسان - كێرسانەوه وەك شاهیڕ دەمێت :

ئاخۆ بە چ شاخێكەوه كێرساوه دلی من یخۆ بە چ داخێكەوه سۆناوه
 دلی من . هەروەها وەشان - هەل وەشان - هەلەوشاندن ، داوەشان -
 داوەشانەن هتد ... هەروەها دەمانتوانى خالى شەشەم و سێبەم بکەین
 بەبەك بەلام بۆ سەرنج راسکێشان بە دو جوور باسان کرد .

پاشگری «اندن» ی وهرگرتوه و به ټینه په ژبى به کار دېت ..
 له وانه به نمونه ی تریش هه بیټ هر چه نده ئه مه پټویستى به گه ژان و
 ورد بونه وه و لیک کولینه وه ییگی باش هه به ئه گه بکرپټ ، ته نیا بؤ
 سه رنج ئه مه مان خسته پیش جاو .

هه شتم : ئه م پاشگره نه ك ته نیا ده چټه سه ر ټینه په ژ بؤ
 كرنى به ټیپه ژ یان سه ر ناو بؤ گوزټینى بؤ جاوك و كار ، به لكو
 ده چټه سه ر كارى ټیپه ژیش واته سه ر رهك و بناغهى جاوك ټیپه ژه كه
 خوى ، یان هی ټینه په ژه كه ی و هاومه به ستى بؤ دروست ده بیټ ،
 وهك :

دژان - ټینه په ژ - دژین - ټیپه ژ ، دژ (ره كى جاوك) + اندن =

دژاندن - ټیپه ژ .

رژان - ټینه په ژ - رشتن - ټیپه ژ ، رژ (ره كى جاوك ټینه په ژه كه)

+ اندن = رژاندن - ټیپه ژ .

پچران - ټینه په ژ - پچرین - ټیپه ژ ، پچر - ره كى جاوك - +

اندن = پچراندن^(۳۰) - ټیپه ژ ، وه ده چټه سه ر ئه و ټیپه ژانه ی ټینه په ژ یان

(۳۰) ئه گه سه رنجی ئه و كارانه بده ین كه «اندن» یان چوته سه ر واته به

یاریده ی «اندن» دروست بون باگوزژاون ، به نایه تی ئه وانه ی له

ټینه په ژه وه كراون به ټیپه ژ ، كاتى به كار هیئانیان له كفتو كو كړندا و

له خو مان پیرسین ئا یا ئه گه نه كرانا به به ټیپه ژ چو ن ئه م مه به ستانه مان

ده رده بزی ، ئه وسا كرنكى ئه م پاشگره مان زیانر بؤ رو ن ده بیته وه .

نيه و واتای نومی دروست ده کڼ، وهك: كزین - ټیپه زه - كز + اندن =
 كزاندن - ټیپه زه - هر چنده ټمه له ناوی دهنگی كزه كز دروست
 ده بیت و نزیكتره ټیپه وه و بوه به ټیپه ز و به معنای شتیك له شتیك جیا
 كړدنه وه یه، بن كز - ټو به شه خواردنه ی بن مه نجه له كه به و بنه وه
 ده توسیت و به ټی كړدنه وه ی كزه كز په بیدا^(۳۱) ده بیت، به لام
 له همان كادا له رو ی واتاو تاراده یتك په یوه ندی له كهل « كزین » دا
 هیه كه جیا كړدنه وه ی شتیك له شتیك یان كه سیتك ده گرځنه وه له ټه نجامی
 كاره كه و هردو كیان له یهك بنج دروست بقون كه - كزه كزه كبه
 به گشتی، ټه گر وایت دپاره ده گونجیت كه « اندن » ناوی دهنگ
 بكات به ټیپه زه كه ته نسا به ټینه په ز یان له ټینه په زه وه بو ټیپه ز ،
 به لام ټم جوړه ناوی دهنگانه له كهل ناوی دهنگی سروشتیدا
 جیا وازیان هیه .

زاین - ټیپه زه ، زان + اندن = زاناندن ټیپه ز به واتای
 ټی گه یشتن^(۳۲)

(۳۱) بی کومان ټم جوړه ناوی دهنگانه كه « اندن » دهیان كات به ټیپه ز و
 ټینه په ز یان نیه له كهل به شتیك نر كه ټینه په زه كیان دپاره و ټینه په ز شپان
 هیه ، كړمه ټیكی ټایه ټین وهك : تهقه - ناو ، تهقین - چاوكی
 ټینه په ز - ټقاندن - ټیپه ز (Tok) ټنگلزی ، نه په تپ - نساوی دهنگ ،
 ته په - ناو - Top ټنگلزی ، نه ټین - چاوكی ټینه په ز ، نه پاندن - ټیپه زه و
 جیا وازیان هیه .

(۳۲) ټمه له ماموستا « مسعود محمد » وهرگروه .

ههروهها دهچیتته سهر تیبهژ و دهبكات به تیبهژك كه پېوستی به دۆ مفعول ده بېت وهك : كه بشتن - كه ياندن ، تقی كه بشتن - تقی كه ياندن هتد...

نۆبهم : « اندن » ده بېت به هاومه بهستی كاری یاریده دهری « هاتن » و « كردن » ، واته ده توانین ئهم دۆ چاو كه لادهین و « اندن » بڅهینه شوپنیا ، بۆ هه مان مه بهست با باشگری « اندن » بڅهینه سهر هه مان وشه بۆ دروست كردنی هاومه بهست ، بۆ نمونه : لوره لور كردن ، لوره هاتن - لورانندن ، - لیره دا ناوه كه به ته نیا به كار دپت نهك به دۆباره كردنه وه ، ههر چه نده هه ندپك جار دۆباره كردنه وه كه بۆ مه بهستی به رده وامتی به كار دپت كه ئیمه مه بهستمان ئهمه نیه واته له لیکدراوه وه ده بن به ساده ، واته به گشتی ده توانین ئهو ناوی دهنگه سروشتیانه به م جۆره بكهین به ساده و تینه بهزی دروست كراو و بهمه ژماره ی وشه ی هاومه بهست زیاد دهكات ، له گه ل ژماره ی كاری تینه بهزی دروست كراو (۳۳) .

(۳۳) وشه ی نوێ و دروست كراو له زماندا بهنگه ی پېشكوتنی زمانه شان به شانی پېشكوتنی كۆمهل ، وه بهشی زۆری ئهو وشه نازانه له ئهنجامی ئهو ئالوگۆژانه به كه به سهر وشه كانی ئهو زمانه دا دپت ، وه كردنی كاری تینه بهژ ، یان ناو به كار ، یان كسۆژینی وانای تیبه ژ ، یان زیندۆبۆنه وه ی ئهو وشه ی له كار كونسۆن له ئهنجامی ئهمانی ئهو شته ی بۆی به كار دههاتن ، ئهم راستیه مان بۆ دهردهمات و بۆمان رۆن =

دهبم : باشگری « اندن » کاری لیکدراوی تریش - تک
 تهیا ناوی دهنګه سروشتیه کان - له لیکدراوهوه دهکات به ساده ،
 بهلادانی کاره که ودانانی باشگری « اندن » له جیکگی هه مهش ههنگاو
 نایسکی کرنګ و بهجیبه بهره و پالوتن و پوخت کردنی زمان و
 رزگار بونی لهو کاره یاریده رانه لهو شوینانهدا ، بهگوزینی کاری
 لیکدراو بۆ ساده بهتاییه تی نهو کاره لیکدراوانهی که به کردن و
 بون دروست دهن وهک : نهخش - (نهفش) نهخش کردن - نهخشاندن ،
 مسح - مسح کردن - مسحاندن ، ساز کردن - سازاندن ،
 وه بیستا وشه ی نویش خه ربکه له سهر هم بنکه به و به یاریده
 « اندن » دروست ده بیت وهک : نرخ پنی دان - نرخ بۆ دانان - نرخاندن -
 هه له هه ندیک شوین به کاردیت ، تروچین - تروچاندن و بهمه
 ژماره ی چاوکی تینه بهزی دروست کراو زیاد دهکات و بهقده ژماره ی
 هاومه بهست پهیدا ده بیت بۆ لهو کارانه ی « اندن » جیکگیان دهگریته وه .
 واته هه مانه له ناو خویاندا دهن به هاومه بهست و له واتا و « مفهوم » دا
 به ناسانی جیکگی به کدی دهگرنه وه .

پزدهههم : هم باشگری « اندن » دهچپته سهر هه ندیک
 چاوک و دو واتای پنی ده به خشی وهک : چون - چواندن - بهک

= دهکاته وه که زمانی کوردی قوناضی تاییه تی خوی بزیره به پنی پیوستی ،
 بۆیه ژماره ی نهو وشه نوئی و دروست کراوانهی دهچنه پال وشه
 بهجیبه کانی زمان بهره بهره له زیاد کردندابه .

نه نجام :

له نه نجامدا به پېوېستی د هزانين که هه نديک له نايه تپيه کاني نهو
چاوک و کارانه بخه بڼه پيش چاو باش و هرگرتي باشگري « اندن -
Andin » تپيه ز بن يان تپنه په ز ، بنجتي بن يان دروست کراو ، باش
نه وهی که بومان ساغ بزه که ناقه په ک باشگري کاري هه به بو

== نمونه : پې کردن - کاره کم به و کرد به واسطه ی نهو ، چرا کم پې کرد ،
به و انای چرا کم هه لکرد و هه لگيرساند ، و اتای نوئی ، بويه بو
جودا کرده و هان پېويسته « پز » ی واسطه به نه نيا بنوسرېت ، چونکه
کار ناکاته سر و اتای کاره که ، وه بو مه به ستي نوئی نيکه ل بکړېت و
بنوسرېت به کاره که وه ، پې کردن - پېکردن .
هروه ما ده پته هوي نه وه ش که هه نديک جار کاره که دو (مفعول)
و هرگرت . بو نه مه له که ل کاري تپه زدا به کاري بپته و سرنجيان
بده به وردی .

هروه ما « باشگري اندن » له فارسي دا به رانه به پيشگري « پې » ی
کوردی بو (واسطه) و زور لې کرده سره زای کوژيني کاري
تپنه په ز بو تپه ز ، که نه مه ش هه نديک جار له کورديشدا به کار دېت
وه که له سره وه باصان کرد ، به لام وه که گونان به کشتي له زماني کوردیدا
پيشگريکي نايه نې هه به بو نه مه به سته شان به شاني باشگري « اندن » که
له فارسي دا نيه و ده چپته سر تپه ز و تپنه په ز بو نه مه به سته و بو
کوژيني وانا که نه مه دو باره به کينه له جياوازيه کاني نيوانی زماني کوردی و
فارسي دا و هروه ما وه زانېشان « اندن » ناوی ده نکه له فارسي دا
ناکات به چاوک و کار .

كلوژينى كارى تينه پەژ بۇ تپپهژ ټه وپش باشگری «اندن» ه واته
باشگر و پيشگره كافي تر له م رووه كارنا كنه سر كار .

۱- تاقه يهك بنكه هه به بۇ ودرگرتنى ره كى كارتي ټه وچاوكانه
ټه وپش لادانى نيشانهى چاوك و كلوژينى بيتى (ا) به بۇ (جى) ،
چونكه (ا) ټه و بيته به كه ده كو پينه پيش نيشانهى چاوك كه برتپيه
له توفى چاوك و ټه و بيته به ده كو پينه پيش تونه كه كه بيتى (د) به ،
ټه «ا» به و نيشانهى چاوك تيكرا له بيته كافي باشگری «اندن» ن .

كهواته هه ر وهك يهك بنكه هه به بۇ ودرگرتنى ره كى چاوك كه
برتپيه له توفى چاوك و بيته كى پيشى ، يهك بنكش هه به بۇ
ودرگرتنى ره كى كارى ټه م چاوكانه ، له كاتپكدا چه ند بنكه پيك
هه به بۇ ودرگرتنى ره كى كاره بنجيه كان - كه ژانه وش بۇ كلوژينه وهى
ټه م كاره بنجيه انه بۇ كافي ئيستا و لادانى نيشانهى ټه م كانه له كه لى
راناوى كه سى ټه وهى ده مين پته وه ره كى كاره ، واته له هه ر شوپنيك
ره كى كارمان به و شيوه بهى سه ره وه بهرچاو كهوت يه كسه ر
پيوسته بزايين كه باشگری «اندن» چۆته سر ټه و كارانه .

۲- ټه م كارانه تپپهژ بن ، يان تينه پەژ ، بنجى بن يان دروست كراو ،
تيكرا ټه و راناوه كه سيه جودا و لكاوانه ودرده گرن كه بۇ كارى
تپپهژ ، واته ليره دا كارى تپپهژى بنجى و تينه پەژ و تپپهژى
دروست كراو يهك ده گرنه وه ، بۇ نغونه : لوره لور - لور + اندن =

لورانډن چاوگی دروست کړاو له ناوی دهنگ به یاریده « اندن »
که ټینه په ژه ، گورگه کان لورانډیان ، سوتان - سوت + اندن =
سوتانډن چاوگی ټیپه ژي دروست کړاو به یاریده « اندن » له
ټینه په ژه وه ، کابراکان دهغله که یان سوتانډ - سوتانډیان ، کرتن
ټیپه ژي بنجیبه - منداله کان چوله که کانیان کرت - کرتیان .

که واته نه که کار پک ټینه په ژ بقو به لام راناوی که سی ټیپه ژي
وهر کرت بقو دپاره نهو چاوگه ټینه به رانه که له ناوی دهنگی سروشتی
دروست کړاون^(۲۵) به یاریده باشگری « اندن » یان کاری
یارمه تیده ری « هاتن و کردن » .

۳ - گشت نهو چاوگانه ی به یاریده باشگری « اندن »
پک دین یان « اندن » وهر ده گرن ټیکزا ده بن به چاوگی ساده به م
جوړه ژماره ی چاوگه ساده کافی نه م زمانه به هژی « اندن » وه زور
ده بن و ده چنه ریزی چاوگه ساده بنجیبه کانه وه .

(۲۵) نهوی لږده سرنج راده کیشیت نه و په که شیوه ی خوارو له گه ل
شیوه ی سرودا پک ده گرنه وه له م نایه تیانه دا نه مهش به کپتی شیوه کان و
هنکاوانایان پیکه وه به دیار ده خات له پتیکه و تندا ، نه م نایه تیانهش رز
به رز نهو راستیبه دهرده خن که شیوه کانی زمان کوردی به جوړ پکی
پته و بستراون به بنجی زمانه کوه و چاکترین و هلا مدهانه و په بو نه وانه ی
چاو له م راستیبه ده بو شن له هر کینه ی دهر و نایان ، واته هردو لا نه و
راناوه که سیبه جودا و لکاوه و مرده گرن که له گه ل ټیپه ژي رابوردودا
به کار دپت بو هه مان کت .

۴ - له « چاوكانهى » « اندن » ودرده گرن . تونى چاوك و پشته كى پېشى كه « د » به ، دهن به نيشانهى چاوك بۆيان ، وانه تېكرا له چاوكانه بهك ده گرنهوه له نيشانهى چاوكدا .

۵ - له بهر نهوهى پېتى (د) پېش تونى چاوك ده كوښت تېكرا هم چاوكانه دهن به چاوكى دالى ، بهم جلازه ژمارهى چاوك داليه كان زياد ده كڼ و ده چنه پال چاوكه داليه بنجيه كان له تېنه بهر و تېنه ژ .

۶ - له بهر نهوهى نهوانهى له بنجدا ناون و پاشگري « اندن » ده بان كات به چاوك واته چاوكى دروست كراون ، كه وانه « اندن » ده بېته هژى دروست بونى چاوكى نوپى دروست كراو ، بهم جلازه ژمارهى چاوك زور ده بېت و له چاوكانه ده چنه پال چاوك بنجيه كانى هم زمانه .

۷ - پاشگري « اندن » كه ده چېته سر ناوى دهنگى سروشتى و ده بان كات به چاوكى تېنه پېژ ، بهمه ژمارهى چاوك تېنه پېژده كان زياد ده كات ، وه هم چاوكه تېنه پېژه دروست كراوانه ده چنه پال چاوكه تېنه پېژه بنجيه كان ، به لام له ريگه رى كه كارى هم چاوكانهوه له به كترى جودا - ده كرېنهوه .

۸ - له كاتېكدا كه پاشگري « اندن » ناوى دهنگى سروشتى ده كات به چاوكى تېنه پېژى ساده ، له هه مان كاتدا هم ناوانه دهن به

چاوكي تينه په ژي ليكندراو به ياريدهي كاري يارمه تيدهرې « هاتن و كردن » ، واته ههر دؤ لا دهن به هاومه به ستي به كترې و چيگهي به كدي ده كرنه وه و هاوبه شن له ودا كه ههر دؤ لا دروست كراون و هه مان راناوي كه ستي وهرده كرن و ههر دؤ لا له ناوي ده نكي سروشتي دروست دهن ، ته نيا نه وه نده هه به نه وهي « اندن » ي ده چپته سر (ساده) به و نه وهي كاري يارمه تيدهر ، ليكندراوه وهك :
توزه - توزاندن ، توزه توز كردن .

۹ - زور بستوني ژماره ي چاوك و كار به ياريدهي پاشكري « اندن » به و جوره ي سره وه بې كومان كاريكي گوره ده كاته سر فراوان كړدني هم زمانه و گفتوگوي كردن ناسان ده كات به هوي زور بستوني وشه كانه وه و ريگه تمخت ده كات بؤ دهر بستني مه به ست به كه ليك جور .

به لام له هه مان كاندا پيوسته بزايين كه مهرج نيه هه متو چاوكيك « اندن » وهر بگريت ، تينه به ژ بيت ، يان تيبه ژ به لكو نه مه ده كه ژ پته وه بؤ سروشتي كاره كه ، يان پيوستي پيي . يان خوي تيبه ژي هه به وهك : هاتن - هينان ، روپشتن - ناردين هتد . . .

له كوتاييدا ده ليين هر چاوكيك كوتايي به « دن din » هاتو وه پيش « دن » « ان » هه متو به كفتي چاوكيكي دروست كراوه ، وه نه و (ان) و (دن) « اندن » ، بهك : به لاداني « اندن » ، يان

تیک ده چن ، یان ده بنه وه به ناو ، یان جاوگی تینه په ژ ، یان واتایان ده کوزیت ، دۆ : ره که کانیان کلاتای به « ین » دیت که تیکرا کاری هر چاوگیک « اندن » ی وه رگر تیبی به « ین » کلاتای دیت ، واته نه مانه له بنجیکه وه هاتون که ئیستا که له وانیه ، یا نه مان ، یا دیار نه بن و به یاریده ی « اندن » به کار دین و هاتونه ته کوزی به کار هیسان و دهور بینین له زمانه کدا ، که ژان به دواى نه و بنجانه دا له وانیه زمان که یینیت به بنجی به شیکیان و له ور یگه یه وه هی تریش بدۆزینه وه .

واته کۆمه لیک چاوگ همن کۆتاییان له وینهی « اندن » دایه ، یان له « اندن » وه نزیکه . به ژای نیمه نه م چاوگانه دۆ به شن : به شی به کم کۆتاییان به « اندن » هاتوه ، واته « اندن » یان وه رگرتوه ، نه که نه نیا رواله تیان وایه ، وه که : شاندى - هلمشاندى - (ناردن و هه لوه شاندى) ، بشینه - بنیره ، هلمشینه - هه لوه شینه ، چاندن و چه ندى (چین - ره که) ، چناندى (۳۶) . چاندن و چه ندى - نه رزه کم چه ندى ، یان چاند . خویندى (خوین - ره که) ، راژه ندى (ژین) ، نه کاندن (نه کین) ، سه ندى (سین) (ستاندى هه یه ده ستیم و ستاندى هه ندیک ناوچه ده یلیت) دیاره سه ندى کورت کراوه ی (ستاندى) ، هه وه که : خویندى و مان له فارسیدا « اندن » که یان ئاشکرایه « خواندى » و « ماندن » به لکه همان

(۳۶) نه مه له ماموستا مسعود محمد بیستوه .

ره کی کاری نهمانه به که کۆتاییان به (پن) دیت ، وه نهمه نهمه ده که یینیت که نهمانه له ماوه ییکدا شتیکی تر بۆن و پاشان بهره بهره له بهر هر هۆیک بیت له هۆیه کانی پێشکهوتن و بهره سه نندی زمان ، «اندن» یان وهرگرتوه و نهمیش واتای نووسی پێشه خشیون سه ره زای کردنی زۆریان به تیه ز ، وه «اندن» بوه به به شیک لیبان و به هیچ جوریک له گۆزینه وه دا لیبان جودا نابیته وه و تیکه له به ره کی کاره کانیان بوه ، ههروه ها له بهر نهمه «اندن» لیره دا چۆته سه ره که کانیان (که ره که بچوکتین و کۆترین رواله تی وشه به) ئینجا نه کهر نه وه به شه له «اندن» جودا بکه پنه زه دياره ره که که ده مینیته وه ، له وانیه که ژان به حوای نه وه ره گانه دا و نه وه ره که و وشانه ی له مانه وه نزیکن ، یان که ژان به ناو شیوه کانه دا یاریده ییکی باشمان بدات بۆ دۆزینه وه یان ، بۆ نمونه : لاواندن - کۆتایه به «اندن» هاتوه ، دایکه که منداله که ی ده لاوینتی - لاوین - ره کی کاره لاواندنه وه - لاواندن + پاشگری (وه) ، لاو ناوه به : واتای گهنج ، به ته من بچوک ، لاولاو بهو روه که ته ز و ناسکه ده کو تریت که ده بناسین ، سه رنجدان و لیکۆلینه وه و لیکدانه وه ی و اتا و شوینی به کار - هینایان وردتر هاو به شتی ئیوانی نهمانه مان بۆ دهرده خات له پال له به ک چۆنی رواله تدا .

هه شه وه که نهمانه وایه به لام پیته کانی بنجیبه ، واته «اندن» یان نه چۆته سه ره وه که دياره ، بۆ نمونه : کهندن - چاوگی (دالی) به

به ته نیا به کار ناییت - هه لکه ندن چال هه لکه ندن ، دا که ندن : جل
دا که ندن ، به لگش له و به که نه مانه تینه پەژن و ره که کانیان وه که ره گی
چاو که بنجیبه کانه : لاهۆ کۆ کۆ بۆ کۆ هه لکه ن هه لکه تی ،
هه لکیان که ند هتد ...

دوا وته ده لێن که ئەم « باشگری - اندن - andin » به
به پله ده و ره کانی خۆی ده نوینیت به بی پاش و پیشستن یان
نواندنێ دۆ دهور له کاتیکدا ، واته نه که ره چوه سه ر وشه و ناو بقو
ده یکتا به کار (چاو که) به لام به گشتی تینه پەژ ، واته ته نیا له ناوه وه
ده یان گۆزیت بۆ کار به تایبه تی ناوی ده نگه سروشتیبه کان ، نه که ره
چوه سه ر وشه و چاو کی تینه پەژ بقو ده یکتا به تینه پەژ ، نه که ره
چوه سه ری و تینه پەژ بقو واتا « مفهوم » ی ده گۆزیت یان هاومه به ستی
بۆ دروست ده کات هتد ... ورد بقوه وه له باسه که باشتر ده وری ئەم
پاشگره تان بۆ ده رده خات هه رچه نده هه ندیک ورده شتان لێ لاداوه
بۆ درێژ نه بقوه وه ی باسه که یان له وانیه شتی تریش هه بن که هیشتا
بۆمان ده رنه که وتۆن .

اللاحقة - السوفيكس - اندره - ANDIN - في

اللغة الكردية

دراسة وتحليل ونقد

المؤثر: د. نسرين فخري

لهذه اللاحقة (السوفيكس) العملية دور هام واهمية كراماتيكية في اللغة الكردية اضافة إلى كونها قائماً مشتركاً وحلقة ربط بين الكثير من المواضيع اللغوية بحيث لا مناص منها لمن يجمع أو يؤلف أو يبحث في هذا الحقل ، إلا أن احداً من هؤلاء لم يلتفت بالشكل المطلوب إلى التحقيق فيها شكلاً ومضموناً وقد تجاوز الاهمال حدوده عند البعض إلى النقل من كتب الاسبقين أو تفسيرها حسب اجتهادات فردية في وقت تجاوزت فيه اللغة تلك المراحل إلى فرض نفسها كعلم معترف به لا يختلف فيه اثنان ، كما بدأت الاسئلة تتوالى في السنوات الاخيرة حول هذه اللاحقة شأن اقسام اللغة الاخرى من مدرسي وطلاب للمراحل المختلفة لاشتراكها في مناهجها ، فلهذا السبب وذاك قررنا نشر هذا الموضوع أملاً في ايفائه بالفرض المطلوب ألا وهو إعطاء صورة واضحة لشكل هذه اللاحقة ومضمونها كما ان هذا البحث يتحمل اكثر

مما عرضناه هنا الا اننا احتفظنا بالباقي كي لا نزهق القارىء بالتفاصيل الدقيقة التي قد تبعد عن صلب ما يهتم به ، إضافة لوجود ملاحظات أخرى قد تطرح نفسها على بساط البحث ، فيها من الابهام ما يبرز في صور استفسارات وآراء تبحث عن جواب مدعم بتحقيق علمي دقيق ومقنع يجلي هذا الابهام ويحجب عن تلك الاستفسارات الواردة ويرد على الآراء وداً إيجابياً لا تناقض فيه . فالى هؤلاء نقدم هذا البحث آمليين أن ينال الرضى وان تتلقى منهم ما يساعد على طبعه ثانية بشكل اوسع واضبط .

قبل الولوج في بحث هذه اللاحقة لابد وان نعرف بوجود لاحتين فعليتين في هذه اللغة ، الاولى : السابقة واللاحقة (وه - فة - we - ve)^(١) والثانية (اندن - Andin) التي هي مدار بحثنا والتي قنا بدراستها شكلا ومضموناً مع الرد ومناقشة ما كتب عنها بالأدلة البينة اضافة إلى المقارنة بينها في اللغتين الكردية - والفارسية لاشتراكها فيهما كلاحقة ايرانية مع تبيان أوجه الشبه والاختلاف بينهما . وبسبب الاختلاف في تسميته مرة بالأداة واخرى بلاحقة وغيرها نطرقنا إلى الفرق بين الأداة والافيكس (السوفيكس - اللاحقة ، والپريفيكس - السابقة ، والافيكس - ما يدخل داخل اساس الكلمة) مع شرح اسباب الخلط والالتباس بينهما .

(١) انظر مجلة المجمع العلمي الكردي . العدد الاول ، سنة : ١٩٧٣ ،

ص : ٢٢٤ - ٢٦٧ .

نورها وخصائصها :

١- تحول الأفعال اللازمة إلى متمدية بسيطة بعد إلحاقها بجذور
 واس تلك الأفعال وللصادر ، كما أنها اللاحقة الوحيدة في هذا المجال ،
 مثل : خوتن - نوم - وهو لازم ، وهو (جذر الفعل والمصدر) +
 آندن = خواندن - تنويم وهو متعد .

٢- تحول أسماء أصوات الطبيعة إلى أفعال لازمة بالتحاقها بنهاية
 تلك الأسماء مثل : لوره لور - صوت الذئب ، لور + آندن =
 لورانندن - عواء الذئب .

كما وتحول أسماء أخرى إلى أفعال متمدية بسبب وطبيعة استعمالها
 مثل : تيك - (جنب) ، + آندن = تيكاندن - نفض - وهو
 متعد ، هذا إلى جانب تكوين أفعال متمدية لا وجود للوازمها أو
 الاسس التي تكونت منها مثل : خاياندن وهو متعد يدل على
 الاستغراق للوقت ، ومصادر أخرى متكونة بواسطتها ؛ لوازمها واس
 تكوينها بينة مثل : سرهه - وهو اسم بمعنى صوت الهواء الخفيف ،
 سرهوان - وهو مصدر لازم - بمعنى الهدوء سرهوانندن - وهو متعد
 بمعنى التهدئة ، دهست سرهوانندن و تقي سرهوانندن بمعنى الضرب ،
 إختلاف في للمعنى وتشابه في الأصل في الشكل والمعنى وهو الحركة .

٣- تحول أفعال غير كردية إلى كردية باكتسابها خصائص الفعل
 الكردي وخصائص الأفعال التي تلحق بها « آندن » بالتام مثل :
 طمر (عربي) تهر + آندن = تهراندن - وهو متعد بمعنى « إلقاء » .

٤- تلتحق بالأفعال التعمدية أو لوازمها لتكوين كلمات مترادفة
 مثل : ذرآن - تمزق - لازم ، ذرين - تمزق هو متعد ، ذراندن -
 متعد بمعنى التمزيق أيضاً ، أو تكوين معنى مغاير مثل : زاین -
 للمعرفة ، زان (جذر الفعل والمصدر) + آندن = زاناندن بمعنى
 « المهيم » .

٥- كما وتصبح « آندن » مرادفاً للفعل للساعد (هاتن) و
 (كردن) أي نستطيع تبديل تلك الافعال بهذه اللاحقة دون تغيير في
 معنى الكلمة ، وبهذه الطريقة تتحول تلك الافعال للركبة إلى بسيطة
 وبالعكس مثل : لوره لور كردن - لوره لور هاتن - لورانندن - عواء
 الذئب ، كما تحول أفعالاً أخرى غير المتكونة من أسماء اصوات الطبيعة
 إقتداء بها ؛ وهذه محاولة جديدة للتخلص نوهاً ما من الأفعال للركبة .
 وتبسيطها مثل : نهخن (نقش) نهخن كردن - نهخشانندن - وهو متعد .

٦- تدخل على بعض الأفعال لتقوم بدور الواسطة - كما في
 الفارسية - كالسابقة « يني » الكردية التي هي علامة للواسطة في هذه
 اللغة إلى جانب اشتراكها في تكوين الكلمات والمعاني الجديدة مثل :
 توسين - : الكتابة ، نيساندن - يني توسين - تكتيب (الكتابة
 عن طريق الغير) وهكذا .

وفي النتيجة لا بد من معرفة بعض خصائص الأفعال والمصادر

التي تلتحق بها اللاحقة « آندن » دون تميز أو فرق بين لازم ومتعد، أصلي ومكوّن ، منها تحويل جميع مصادر الافعال الى مصادر دالية تنتهي بالعلامة (دن) الا انها تتميز عن المصادر الدالية الاصلية بوقوع اللقطع (ان) قبلها ، وكذلك عن طريق جذور أفعالها التي تتوحد وتؤخذ بحذف علامة المصدر « دن » ثم قلب « أ » في « آن » الى - ح - أي انتهاء كل جنر بـ (ين) وهذا يوكد دخول « آندن » في صلب تلك الجذور ، كما تتوحد في اخذها نفس الضائر الشخصية الخاصة بالافعال للتعديّة دون استثناء .

جميع المصادر التي تتكون بواسطة اللاحقة « آندن » هي مصادر بسيطة وهكذا يزداد عدد المصادر البسيطة وتنضم الى المصادر البسيطة الاصلية في هذه اللغة .

وبما ان اللاحقة (آندن) تحول أسماء اصوات الطبيعة الى مصادر لازمة فان عدد هذه المصادر يزداد وتنضم الى المصادر اللازمة الاصلية ، وبما ان جميعها تنتهي بالعلامة « دن » فان عدد المصادر الدالية يزداد وتنضم الى المصادر الدالية اللازمة للتعديّة الاصلية . كما ان كثرة عدد المصادر والافعال بواسطة اللاحقة (آندن) بالشكل اللين اعلاه تلعب دورها في توسيع هذه اللغة وهذا بدوره يسهل التعبير لكثرة مفرداتها ، ولكن هذا لايعني وجوب الحاق اللاحقة (آندن) بجميع الافعال وانما يخضع هذا لطبيعة تلك الافعال ومدى الحاجة اليها وضرورة استعمالها .

وأخيراً وليس آخراً فقد جرنّا البحث الى ذكر ملاحظات

وتوضيحات توزعت على حواشي البحث اما لعلاقتها به او اعانتها له في توضيحه ، كالتطرق الى كيفية تكوين الافعال والمصادر للتعدي في اللغة التركيبية وذكر اللاحقة التي تقابل « آندن » فيها والمقارنة بينها لتأكيد كون هذه اللاحقة هي (آندن) لا (آند) الى جانب توضيح ومناقشة ما ذكر عنها من قبل اللغويين الاكراد والمستشرقين رغم قلتهم ، وتصحيح اخطاء وقعوا فيها فكانت النتيجة تفويه شكلها وشكل كلمات على شاكلتها ، ثم كيفية تكوين الافعال والمصادر اللازمة وللتعدي عن طريق الافعال المساعدة ، والتوصل الى جذور الافعال من اقصر واسهل أبوابها ، مقارنة بين جذر واساس الفعل والمصدر ودورها في التوصل الى اصل المصدر وعلامته وكونه أصلياً او مكوناً ، ثم كيفية التوصل وتصحيح بعض الاخطاء التي ترتكب في الكتابة عن هذا الطريق ، ثم التطرق الى دور اللهجات في التوصل الى اكتشاف وتوضيح وتأكيده ماذكر ، كما أكدنا الترابط الوثيق بين هذه اللهجات في مسيرتها التطورية ، ثم أهمية الدراسة للمقارنة بين لغات العائلة الواحدة في هذا المجال ، وماهية تكون الكلمات والفاهيم الجديدة والمختلفة في اللغة وتطورها الداخلي وتفاعلها ضمن اطارها مع اللغات المجاورة لها وارتباط هذا وذاك بحيوية اللغة وأصالتها . الى غير ذلك من الملاحظات التي توضحها الادلة والامثلة المذكورة معها .

سرهوستیانی کیش و شهاندنی مهلابی جزیری

نه‌ندای یاریده: صادق به‌هادین نامیدی

بشکا به‌کتی

و هه‌لکفتی ، ده‌ست هه‌ل و که‌نکه‌بیت مه‌زن د‌دو‌یروکا
خو‌بنده‌فان و رو‌شه‌نبیریت کورد نه‌مازه د‌دو‌یروکا تو‌ردی کوردی‌دا ،
د‌چه‌رختی بازدی‌ئی نو‌ شانزدی‌ئی‌دا کو‌ جبهی‌ئی خو‌ژین ، سه‌ربلندی‌ئی نو
شه‌هنازی‌ئی به ، ه‌ژانفانی مه‌زن مه‌لابی جزیری‌به .

شمع سر نور نادره گر او نه‌کت پر هیز دل

زوق جاما عشقی ناکت گر نه‌کت امساك روح

معروض و معلوم بت ژبو تمام یار و بران اگرچه زحف
قیمتدار و نادیده ادبیات کردبه هه‌ل لکن ژ حیان ممتاز و نامدار
دیوانا پختی آگری عشقا ازلی و تهی‌ئی نورا جمالا لم یزلی شیخ احمد
الجزیری‌به لورا باعتبار معنایی خوه جوان فایه نفیس و بی‌همتایه و
مشمله لسه حقائق ، دقائق ، اشارات کثیره و سانس د‌منظومات ،
عبارات ویدا ژبی اسلوبکی عالی بلاغتی شعله‌داره حتی شیرینی ، حلاوت و
طراوت‌دا نظم و کلمات ویدا هیمی اگر ژ امثال دیوانا ابن فارسی و

ديوانا حافظ شيرازي فائق و زبنده تر نبت کيټمتر وي نهن چوان کو
د آخر قصيده کيدا گوتيه :

گر لؤلؤ منشور و نظم تو دخوازي
ور شعري ملق بين ته بشيرازي چه حاجت^(۱)

ټفه هه لبه ستا عبدالرحيم ره حقي هه کاري ل دويعاهي يا ديوانا
جزيرتي يا سالا (۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) پيدا چاپکرتي به لايقي جزيرتي هلدابه ،
ههروه کي نفيسي د ديوانا ناقبري دا دلي لهر چاقيت خوینده فانا دانين :

شيرازي لناف فرسان کيشا علما عشقي
ملا ا ته بره اوجان حافظ بکه پي مشقي

لکن به کراسک دي نور و شفقت تيدا
ديبابکي کرمانجبي راجاند د جزيريدا

ملا ته وکي حافظ فردوسي نه کراسک استاد
م عشق و نو هلکر کرمانجبي نه کرا ايجاد

(۱) الطابع الحثير محمد شفيق الآرواسي الحسيني ، ديوانا جزيرې ، مؤلفي
شيخ احمد الجزري ، شهزاده باشي : اوقاف اسلامية مطبعه سي
(۱۳۳۸ - ۱۳۴۰) ټفه سرنا ديوانا جزيرې يا محمد شفيق نارواسي
نثبي من وهكو وي نفيسي بن گوهورزين لهر چاقيت خوینده فانيت
کوفارا هه کادببا کوردني (کوژي زانياري کورد) دانا ، وهكو
تيکت کون (نوسکون) .

پول د زغل گر دی ته بیک نظری زرگر
مالا کو فقیر مانی تزی در و گوهر کر

کرمالچ دئی هر دم فخری بته کن الحق
لکن تو کو منصورى رنبا ته بو (انا الحق)

ژمالا هکاريا عبدا الرحيم رحمی (۲)

مهلا ل جهم هه می کوردمانجان نه مازه ل جهم فقه هان ئه
چهند ناسه کو نه هه وجه به ئه ز وه سفق وی بدم . مهلا شاعره کئی
مته سهوفه ، دیوانا وی د سالا (۱۹۱۹) زا . ده ل ستانبؤلئی که تی به
چایی . بهربا وئی ل به تره سبورگئی ژى هاتبق چابکرن . من ژئق
چایی نسخه به ک ل شامق د تاخا (که ژه ک) کوردمانجاندا دیتی به . چایا
به تره سبورگئی چایه که لیتوگرافی که (۳) .

مه لایی جزیرتی ل هنده دفریت کوردستانق ئو جهو واریت
وئی بناقی پیغه مبه ربی سهر ده فته ربی بناق دکن . مه لایی جزیرتی
خودئی به رست و ژ خودئی بترس بقبه ، سو فیه کئی هندئی بناق و

(۲) دیوانا جزیرتی ، شیخ احمد الجزری مؤلفی ، محمد شفیق نارواسی ،
ژپه ربی به ربی .

(۳) کوفارا هاوارتی مه زمار (۲۲) ئی رۆزا چارشه می ، چریا پیشین سالا
(۱۹۴۱) ئی به ربه ز (۷) دهن مانشتا د کلاسیکینت مه ، ، تقی سنا
مه ره کول ئه زیزان .

دەنگ بۆیە گەشتی بە ریزا وەلیان ، بلبلی ئەفینی یا دلان ،
ھۆزاقانە کۆی ناقدار و مەزنی کوردان (۴) .

مەلای جزیری ، گەوھەرە کا ئیکجار بنخ و بەسایە بچو
زەنگان و بچو بہان ناھیتە کۆین ؛ ھەر وەسا ئی چرایە کۆی چەند
بۆی کریسکدار و بچریسکە نو خو دبیژی خەنیرە (مەسخەلە)
د روھنی ئو رووشەنی یا خۆدا ، وەکی ستیرا گە لاقیژۆی بلقە بلقا
رواھی یا وێی بە لەر ریزە چیا ییت بلسد و ھەلکە ئی ییت جہۆ
بۆتان ؛ ئەو جہۆ ئەو وارپت جار کنا رۆی روھن و رووشە نکرێ نە (۵) .

قەھرسۆی خودی زان ، ئەفیندار ئی بەزدان ، شەھسوار ،
بوسپۆر و شەھرەزا دەھمی رەنگ و جۆر و ئاوییت پەنی ئو
نەپەن ، مەلەفان د بەییف و گۆنن و قەسبێت خۆش ییت کو گەلەک
ژ نەزان و زانان بۆ د کاسۆی ، ئەفیندار و ھەیران ؛ ئاواز ساز ،
ھەنە کباز دەست ھەل و ژبەر خو دەرکە ئی ئو سەرت ، سەر ھۆستای
قەھاندن ، کیشان و لیک ئینان ، ئی خستە بەر لیک ، ریز و سەنگ

(۴) خوەندنا لێراتوراین بۆنا دەرسخانید (۷ - ۸) . بەریشان ۱۹۷۳ .
میرۆیی ئەسەد .

(۵) مێژۆی ئەدەبی کوردی ، علاءالدین سجادی ، بەرکی پەکم و دووھ
(۱۹۵۲ - ۱۹۷۱) .

کیشی ، شیخ احمدی جزیرتی به ، بی بی بهقل (۶) .

جهو واری نانسکو وارگهتی جزیرتی :

جزیرتی بی گومان بناقی جهی ژ دایق بوینیق کو جزیره هاتیه ناف کرن . جزیر کفنه باژیره کئی کوردان ، ژ باژیره نافتار بویه ژ هلند و بهری بهیانه ، ژ بهرکو گهستی یا نوح پیغه مبر له سر کلاته کئی ژ کلاتیت وئی کو چیاستی جودی به بیی کو ل نزیک جزیرتی ، کو ل دوی گوتنا دو بروکفانا (جودی) بیژه که ژ (گوتی) وهرگیرایه سر هره بی کری به (جودی) هه که وهت دیاره ژ کفنه واریت ژ ریغه ییت ملهتی کورده ، کو بهری بنیاتی سرۆقی به بیی کو لوپرتی پاشی گهی راوهستیایی ، زیندی ب سرۆف و جانوه دیت دی فه لهر رویی ئهردی به لاقبونه (۷) .

باژیرتی جزیرتی لهر چاخ و دهمی خهلیقی دووئی عومه کورچی خهتابی (عمر بن الخطاب) ب کوماندارای یا عیاز کورچی خه نهی (عیاض بن غنم) بیی شه هاتیه فه کرن و زیړه سر هافقی تیه سر خه لکق وئی نانسکو ناکچی ییت وئی .

باژیر بخو دو پشک بویه ، کلات یا کو لهر چاخ و دهمی خهلیقه

(۶) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري ، احمد ملا محمد زقنکی ، قامبشو ، مطبعة الرافدين (۱۹۵۸) ۲ .

(۷) ملا جليل روزهان ، شهرهنامه ، مطبعة النجاح بغداد بهرپرژ (۱۴۸)

عبدالمزنی هاتیه ئافاکرن و باؤیری کهن کو هر دو دکهفته سر لایق روژئاقایا روباری دجله یی . هه کو ئاف رادیت و بسر رهخا دکهفیت رویار دبه دو پشک باؤیر بکلافه دکهفته دناقدا ، کو وه کی گره کتی هر چار رهخ ئاف بن ، کو ژ بهر پارزتنا ئافاهییت لسهر ئافتی کو شه نه گه هتی سکره کتی ژ کهفر و بهر و کسلتی دهرزا چیسکر بق ، کو رویشتی مو ئاکجی ییت باؤیری زی لسهر پرازا دهر بازدن زفی لایق بویتی دی ژ بهر هندتی بناقتی جزیری هاته ئاف کرن . (۸)

ئف باؤیره بوسلمانا بناقتی « جزیره ابن عمر » بناق کر ، ژ بهر کو لسهر چاخ و دهمی خلیفه عومهری هاته فهگرتن سالا (۱۷) تی مشهختی هه قهری (۶۳۹) زایی . (۹) ئف باؤیره نهۆ ل کوردستانا تورکی به ل نیزیکی توخویقی عیراقتی ئو تورکی ، ژ بهر کو جزیر (۵۵) یینجه ه و یینج کیلومه تران ژ باؤیری زاخو دویره ، نیزیکی (۱۴) هزار که سانه پیتری باؤیری ل لایق روژئاقایه و لایق روژه لانتی بچویکتره ، دناقههرا ههردواندا پره که ، کو نهۆ ریسکا ل ناقههرا عیراقتی ئو تورکیابه بهری چند سالا هاتیه فهگرن ژ بو بازرگانیتی ئو هاتن و چونتی لناقههرا ههردو وه لاتان ؛ به لاتی جزیر ، ژ باؤیرییت ناقداریت کورده ییت کو که له ک گوتن ، داستان ، بهیت ، هؤزان و

(۸) مملای جیل روژ به یانی ؛ شهرفنامه زهدمهی بهری .

(۹) خوهندننا لیتراتورایینی بوئا دهرسخانیید (۷ - ۸) زهدمهی بهری .

چیرۆك جیفا نۆك و سه رهاتی پی هاتی نه گۆتن ، ب کۆچك و دیوان بشانه شین و بیلان ، ب کلات و شویرها و پی یا وه کی که مرکی د چار کناریت و پی وهراتی ، کو دکولتور و لیتراتورا کوردان دا پایه ئو په بیسکه کا بلند و بالا هه بویه^(۱۰) .

ئهف باژیره ، جزیرا بۆتا پایته ختی میرگه ها بۆتان ، یا کو که له ک تورغان بنانی جزیرا کهسک بناف دکن ، دکه فنه سه ره رۆبار پی دجه ی پی کو دنای باژیری زا دجیت ل ده شته که بان و فره دا یا کو ره خیت و پی بان ئو گره زو بریت کهسک بیت ره نک ره نک . ئهف باژیری لوی واری سپه ی ئو ره نگین له چار رهخ و کناریت کوردستانی هه تا کو شه پی به کتی جیهانی زی ده نک فه دا بو ، ژبه رکو ب میرک و باغیت خ-ۆ بیت دل فه کهر و ت-ازه وه کی بو یکیت خه ملاندی ئو کارکی ئو تف تماندی ئه و جه و ار رۆشه نکریون کو رۆشه نی یا وان جه واران ل ریزه چیا بیت دسه ردا و به ردا ئانکو ل لایق زۆری ئو ژیری فه ددا ئه و جه و ئه و واریت خو ش دل فه کهر ئیکجار (شه نک) و فه شه نک دکرن^(۱۱) .

ئهف باژیره ، جزیرا بۆتا بده شتا و پی ئو هه ره دو ریزه جیسا

(۱۰) خوه ندنا لبراتورایی ، بۆنا دهرسغانیت (۷ - ۸) ژهده ری به ری .

(۱۱) (البونی) ، محمید سمید زمان (رمضان) ، مه م و زین ، تألیف امیر

شمراء الاکراد و ادبائهم احد الحانی ، دار العلم للملایین بیروت (۱۹۵۷) ۲۰

ييت ل لايي ژوري نو ل لايي ژيري ، پرته که ژ دهشت و دو ريزه چيا ييت ب بهر رۆژه لاتقي فه دريژ دبن هه تا کو دگه هته دهشتا سنديا نو ريزه چيايي مه تينا ل لايي ژوري ؛ نو چيايي سسي ل لايي ژيري کو ژ و پيري زي ديسا بهر رۆژه لاتقي فه دريژ دبت دهشت بچيانه هه تا کو دگه هته دهشتا سپنه ي نو دهشتا زييي نو ريزه چيا مه تينا نو چيايي گاري ل ناميدي ، کو ئيکتي به کا سرشتي ل نافهرا دهفرا بۆتان و بههدينان ژفي چهندي ديار و خوبا ديت .

بازيري جزيري شه رگه هه کا ئيکجار مه زن بويه ژ شه رگه هيت کوردستاني د چه رخي (سه دي) چاردي هه تا نيئا به کتي ژ سه دي نازدي ژ دابووني با عيساي ، بژاهانيژا بازگاني نو به رفه هي نو ئافه دايي ، ژبه رکو دهفرا بهه دينا نو پايته ختي و ئي ناميدي ؛ ب بازييري مويسلتي ، ديار به کري ، مي رديني ، جوله مي رگتي و پايته ختي هه کاريان ؛ ب باه زيدي ، موشي ، نهرزه روم و واتني فه بزيکيت که رواني نو هاتن و جوتي به ستي نو گر يدايي بويه .

جزيرا بۆتان ژ مه زرين شه رگه هيت کولتور و روشه نيري ئي بويه ل کوردستاني ، ئف ژاستي به زي ژ هژمارا خويندنگه ه و مه درسان و جهيت به لاکرنا خوينده واري ئي ديار و خوبا ديت . ل سه دي (چه رخي) پازدي نو شاندي ژ دابووني با عيساي (س) هژماره کا مه زن يا خويندنگه ه و مه درسان ل دوي وي چاخي نو ده ي ل دهفرا بۆتان بويه ، کول بازييري جزيري بتني خويندنگه ه

ییت ب بزاف و بزاهافیزو لئی بوینه ژ بلی دهرسیت ل مزگهفتان
دهاتنه خویندن (۱۲).

ئەف خویندنکەهەنە وەسا پزیش و ب بزاف بوینه کو هەر
سالی هژمارەکا نەیا کیم ژ زانان و خویندەفانان خویندننامە ژئی
وەرگرتنی نە کو بوینه بەرپرسیار و دەستومیردای د بەلافکرنا ئۆلی
ئوئایینی و هەمی رەنگ و چۆریت زاستی و زانیاری ل کوردستانی ،
ژبەرکو ، خوندکار ، میر و پسمیریت بۆتان بناف و دەنگن وەکی
هەندە میر و پسمیریت دی ییت میرگەهیت کوردان ، ژهەکاری یان ،
دیار بەکر و مۆش و بەهەدینان هەناکو دگەهی بە سۆران و بابان
رەنگە ژ وان پیتتر زی میریت بۆتان گوهدایە بەلافکرنا رۆشەنبیری
ونەهیلانا نەزاینستی بریسا ئافا کرنا مەدرسان ، خویندنکەه
مزگهفتان ، مەزخاندنا سەرما بەکتی مشە ئو بقی دەستگرتن ل زانان ،
دانان و رۆشەنبیران و ل خویندنکەهیت شاگردیت کورد ل هەر
چار کفاریت کوردستانی سەر تی دکر ژ بو دویمای ئینان بخویندنا
خو ئو خویندننامە وەرگرتن (۱۳)

(۱۲) ، محمد سعید رمضان البوتی ، مەم و زین ، للصدر السابق .

(۱۳) پیتش گۆتتا دیوانا مەلاین جزیری ، یاکو نەسر ئەنوەر مائی بزمانن
هەرەبی تەبسی ئو سەرایی کبو موکریانی راقا کیری بە زارنی سۆرانی ئو
سال (۱۹۶۴) ئی چاپکری .

۱ - نیشانەیا (بەلگەیی فنی راستی یا ھەتی زی ئەقەبە کو باھرا پیتەر ز رۆشەنبەر و زانا، ژ ھۆزاناھان و تۆرقائیت کورد ل کوردستانا نافەزاست و کوردستانا ژۆری ئو رۆژناھا د چەرختی پاززدی شانزدی ئو ھەقەتی ھەتا ھەژدەتی ئو نیقا نازدی زی دەمەکتی ئەیی کورت ل بازپیری جزیری بۆراندی بە ئو گەلەکا ژ وان زی خویندن نامە ژ دەست سەیدان و زانا ئیت جزیری وەرگرتی بە (۱۴) ، وەکی جزیری کو وارگەھتی وی بقوبە ، فەقی تەیران کو خەلکتی مەکتی (Miksé) بە ل رۆژھەلاتا ھەکاری بان ، ئەھەدی خانی ژ ئاکنجی ئیت باھەزیدی بقوبە ، کۆزی ئەسیری (ابن الاثیر) دوبروکفاتی بشاف و دەنگتی بوسولمانان دگەل ھۆمارەکا نەیا کتیم ژ زانا ئو رۆشەنبیریت نافداریت بوسولمانان وەکی مەھەمدی بەرجاقلی (محمد البرقعی) ، ئەبابە کر مەولانا ، (ھەسەنی سورجی) ، (ئیزدین بی) و (سەید ھەلی) ھتد (۱۵) .

۲ - گەلەک ژ خوندکار ، میر و پسمیریت جزیری بخو بدستی وەکی میریت گەلەک میرگەھیت دی ییت کورد دەستەکتی بلند و بالا دزمانیت رۆژگاری دا ئیت کو ل کار بون وەکی فارسی ، ھەرەجی ، تورکتی ئو کوردتی ژبلی بابەت و جۆریت دی ییت زانیاریتی ھەبویە ، بزادەکتی وەسا کو بەقۇیا جزیری بخو کری بە وەکی میر ئەمادینتی

(۱۴) شرفخان البدلیسی ، شرفنامە س (۱۲۳) ، ترچە محمد علی ھونی (۱۹۵۷)
دار احیاء الکتب .

(۱۵) شرفخان البدلیسی ، شرفنامە ، ژێدەرئی بەرئی .

(مساد الدین) یق کو بهریکانی یا هۆزانیقی دگهل مه لایق جزیری کری به ، ههروهکی دهنده دهست نفیست دیوانا جزیری دا هه به کو جزیری بناقی ئوستادی ئانکو سهیدایق بناف دکت ، میر شهرفخان کورنی میر ئهبدالی ئو گهله لیت دی .

ئهی وارگه هقی خۆش و سههه ، بهرفهوه بهر بهردای ، ب بهر و بیاف ، ل جزیرا بۆتان ، ل وارنی مهقی ئالان و زینا زیدان ، شه رگه هو کۆکا رۆشه بیهیر و زانان ، سهوقیت فیهرس و گهنگه نان ، ژ ئافره توین و ههلسکهقی ئو ژلی هاتیان ژلی ژابوینه ، کو مه لایق جزیری وهکی سنیره کا گهشدار بویه ل ناف وان . هه ر لوی چاخی ئو دهی بیهیرنی میرگه هیت کوردان وهکی نامیدیقی پایته ختی به هدینان ، جۆله میرگا رهنگین پایته ختی هه کاریان و پایته ختی دی وهکی بدلیستی ، دیاره کورنی ئو موشی هتد . ج پاش و ج پیشی وان وهکی جزیرا بۆتان بنکوفکا زانان و رۆشه بیهیران بونه ، بۆ نمونه : باؤیرنی بایه زیدی وارگه هقی سهیدایق ئه حمده یی خانی هناف و دل کوزری یق کورد و کوردستان و دانه رخی مه م و زینا دهنگ فه دایق ل گهله ک وه لاتیست جیهان ، شاگردی وی یق چۆی لسه ر شوپ و ریچا وی ، اسماعیل بایه زیدی ، مرادخانق بایه زیدی نفیسه خانق زه مبیل فرۆشی ، ئهو چیرۆک داستانا هه تا نهۆ ئی گاشق زی لسه ر . ئه زمان و زاری هه می کوردا زیده بار ل لایق ژۆری ئو کوردستانا رۆژ ئاغا . مه لا مه جودهی بایه زیدی ، زانایق ب ناف و دهنگ ریبه ر و

خۇرقەكەر ۋە راقاڭكەرنى پېتىرىن جۇرپىت رۇشەنبېرى يا كوردى ئو دەستى
 راستى ئەلكىزەندە ژابابى كونسولنى ئورسى ، يى د زىقى شىست سالىق دا
 بۆيە ھەف گور ۋ ھەف كارى ۋى ، ھەمى رەنگ ۋ جۇرپىت
 كولتورنى كوردى ل مىزگەقت ۋ خويندىنگەھو مەدرسان بو
 خۇرقەكرىنە كو گەلەك لايتت ۋىنا مللەتق كوردلوى چاخى ئو دەمى ،
 چ رۇشەنبېرى ، چىڭكى ، ھنەرى ، ئەبۇرى ، ئۆلى ئو ئايىنى تىدا
 ديار ۋ خوياب بويىنە^(۱۶) . ۋىلى كىتپا مەھمود بايەزىدى ياكو بناقنى
 مادات ۋ رىسۇمات نامەئى ئەكرادىە ياكو زانا سۆڧىتى يا بناف ۋ دەنگ
 (مارگرېت ژودېنكو) باشى راقا كرىبە زماتق ئورسى
 ۋىنەئى ۋى ب ژاقاقە ساللا (۱۹۶۳) ئى لى مۇسكۇ چاپكرىبە . بەلىق
 ل يابتهختى بزمخە بق لايىق ژۆژاڭا كو بدلىسە ، شەرگەھەكا مەزى
 بۆيە نەمازە لسەر چاخ ۋ دەمى شەرەفخانى دويروكفائى نىفادارى
 كورد ، دىبەلاڭكەرنە زانېن ۋ رۇشەنبېرى كو چىتېرىن نەمۇنە خارستى
 بدلىسىبە ، نەيسەفائى كىتپا « لەيلى ۋ مەجنون » ياكو زانا سۆڧىتى
 م . ب رودېنكو بژاڭاروسىفە ساللا (۱۹۶۵) ئى لى مۇسكۇ چاپكرى .
 بەلىق ل پىسائىتەختى ل لايىق رۆژھەلاتق قە يابتهختى ھەكارىيان ، ل
 جۆلەمېرگى ، يا بناف ۋ دەنگ نەكو ھەمى مېرك ۋ گۆل ۋ وارپىت
 سېھى ئو دل قەكەرىت بژ دل كر ۋ ئەفېن ، ۋبەر جۆم ۋ جەلالىت

(۱۶) ئەو دەست شىسپت ژابابى بەرىكەرى يا مەلا مەھمۇدى ئو زانايت دى
 خۇرقەكرىن ھەمى ل كىتپىخانپىت ئورسىدەنە . پىتورى ۋال دكىتپىخاننا
 لىبىكرادى يا ئىستىوتار رۆژھەلاتزانپىدا دانە كو ھاتبە پارستى .

شەنگین ، ئەو پابتهختی ل دوی گۆتتا ھندە ژۆژھەلاتزانان و ارگەھو واری ئۆزبۆھ ئو وەلاتی بایینی یی مللەتی کورد بقیە ، شەرگەھ و بنگەھێ زانی ، واری کولتوری کوردی یی بنیاتین ، ژبەرکو پیتربنی زانا و دانا ئو ھۆزانئاییت کەفن (کلاسیکی) ، ل دوی سەرکانیان لقی دەقەری ئو ئی واری کوردا ژابوینە وەکی عەلی ھەکاری (ھەکاری) یی بنائتی (شیخ الاسلام) ناقدار بقیە (۱۷) یی کو سەیدایێ شیخ عەبدولقادر گەیلانی بویە کو دبیۆتی (غوث الکیلانی) . ھەر وەسا عەلی تەرمۆکی ، عەلی ھەری ، فەقی تەبران مەلایێ باتی ، عەلی تەزەماخی ، پەرتو ھەکاری ، عبدالصمد بابەک ، سیاپۆش ھتد (۱۸) . ھەر وەکی وان ئامیدی پابتهختی بەھدینان ، جہی ناقداریت وەکی بەھیا مزوری ، مەلا مەنسۆری گێرگاشی خالد ئاغایێ زبباری ، بەکر بەگێ ئەزی ، عیسی دەلا ، ئو ھۆزانئای ستران و لائۆھ بیژی ، کوچک و شانەشین و دیوانا ، داووت ، گۆفەند و دیلانا ھەکۆر .

چەرخی جزیری ئیدا ئی :

بیر و ژاییت شەھرەزان و پوسپۆران د کولتورا و تۆری کوردی دا دچەرخی ناغجی ، ژۆژھەلاتزانان ییت ھایدار و پسپۆر

(۱۷) ئەنۆر (انور) لسانی ، ، الاکرد فی بەدیشال س . (۷۰) ، موصل
مطبوعه الحضان ۱۹۶۰

(۱۸) کاموران عالی بەدرخان ، ، فیربۆنا خوەندسا کوردی بەرپەژ (۴۰)
پاریس (۱۹۶۸) .

بگری ، ههتا کو دگهه به پسهۆژیت کورد ، ژ دویره و کفان ، تۆرفان ، هۆزاخان و رۆشه بيران نهمازه نهویت لسەر مهلابێ جزیری نفیسی چهند بیژی دگه لیز و جودانه ، نیزیکی شهش چهرخان (سهدان) دگرن ، ژ چه رحقی پینجق ههتا شهشقی (۵-۶) ههتا کو نههتی ئو دههتی مشهختی ههقهبری (۱۲-۱۴) ، ههتا (۱۵-۱۶) ئی ژ دایبویی یا هیسایی ، کو ژ بو سفکیقی ئهم دلی وان بیر و راییت گه لیر و جودا بارقه کین سەر فان چار پشکیت ژیری :-

۱- بیر و راییت هه لکزه ندهر ژ ابایی دکتیبیا : جامعی رسالیا و حکایاتان بزمانی کورمانجی (۱۹) . میچه رسون دکتیبیا گرامهرا کورمانجی یان زمانی کوردی (۲۰) ، بلهچ شیرکو دکتیبیا وی دا : القضية الكردية (۲۱) ، هه مین زه کی دکتیبیت خودا . تاریخ الكرد و کردستان (۲۲) . و مشاهیر الكرد و کردستان فی العهد الاسلامی (۲۳) ،

(۱۹) اسکندر ژابا ، جامعی رسالیا و حکایاتان بزمانی کورمانجی ، د دار الطباعتی اکادمیایی امپراتوریدا د نارنجا حزار و حشت سهه و شیعق هیسوی (۱۸۶۰) ههقهبری (۱۲۷۷) هجرتویه ، دهرهههتی (۱۲) دا .

Soom, Kurmanji Grammar, ar Kurdish Languge, (۲۰) London 1913 P. (6) .

(۲۱) الدكتور بلهچ شیرکو ، القضية الكردية ، ماضی الكرد و حاضرم ۱۳۴۹ هـ - ۱۹۳۰ م مطبعة السعادة مصر .

(۲۲) أمين زکی بک ، تاریخ الكرد و کردستان ، الطبعة الثانية ۱۹۹۱ م ۳۳۶ .

(۲۳) أمين زکی ، مشاهیر الكرد و کردستان فی العهد الاسلامی ۱۳۶۶ هـ - ۱۹۴۷ م مطبعة السعادة مصر م (۲۰۶) .

کو بهزرا من ، ب فغان و ئبک و دو قه گوهازتی به ، ژ بهر کو هر وه کی دياره میجهرسونی ژ ئەلکزه ندهر ژابای قه گوهازتی به ، ئو زانا بیئت کورد لسهر بیر و راییت ژابای و میجهرسونی چونه ، ئەو کورته یا ژابای سال (۱۸۶۰) لی لسهر هۆزانا بیئت کهن د بهر به زئی (۱۲) لی ژ کتیبیا خو بی مانشیتی : رساله یکه د بئنا شاعر و مصنفی د کوردستانی کو ب زمانتی کورمانجیه جهو وکتیب و شعر و حکایه و قصه بی د وان بیان دکه نفیسی لهر هاتیه نفیسن و قه گوهازتن ؛ نیشانه یا (به لگه بی) فقی چه ندی ژی ئەو لهنگی ئو نه راستی نه بیئت کو ژابای کرین چاخنی نفیسن وه کی نافتی مه لایقی باه بی کری به «ئه جه د» کو نافتی وی (حوسین) . ئەف بیر و رایه نه چه ند بیژی ژ راستی دویون ؛ ئەف نه راستی به ژی ئانکو نه راستی یا چه رختی ژبنا جزیری دسه دلی بینجی ئو شەشقی مشەختی (کلۆچی) دا بقۆ ، ژ هه له بیئت دیوانا جزیری بخو دیار و خویا دبن :

۱- د هه له بیسته (۱) یا کو بقی مالکی دهست بقی دکات :

نهوایا مورتب (مطرب) و چهنگی فغان ئاقتیه خه رچهنگی
وهه ساقی ههتا کهنکی نه شوین دل ژ فی ژهنگی

هه یاتا دل مهیا باقی بنۆشین داعفستانی
ألا یا ایها الساقی أدر کأسأ وناولها^(۲۴)

(۲۴) دیوانا جزیری ، شیخ احمد الجزیری مؤلفی ، طابیی محمد شریف
الآرواسی الحسینی شهزاده باشی ، أوقاف اسلامیه مطبعه سی
• ۵ (۱۳۳۸ - ۱۳۴۰)

ککو د چند دیواتیت جزیرتی دا وهکی دیوانا نارواسی
(۱۳۳۸ - ۱۳۲۰) ه چاپکری و چندیت د وی دا نفی هلهستا
ژورتی سورتا دیوانا وی نه بناف کری به کو مهلا احمد زفنگی بدایونا
جزیرتی ژ بهر کو جزیری هر وهکی دیار و خویابه ، لهر هلهستا
حافظ (حافظ) شیرازی بزمان و کیشا و بی زی چویه یا کو د سورتا
دیوانا حافظ شیرازی دابه کو بقی مالکا زپری دهست بقی دکت :

ألا یا ایها الساقی أدر کأسا وناوھا
که هشق آسان نمود أول ولی افتاد مشکھا

نو بقی مالکی دویمه بقی دینت :

حضوری گرمی خواهی از و غایب مشو حافظ

مقی ما تلق من تهوی دع الدنيا وأهلها^(۲۵)

ژ بی هندتی زی چند نیف مالکیت د هلهستا ناقبری با
حافظی شیرازی دا کری نه د هلهستا خودا^(۲۶) ، یان ژ بهر باوهری
بهره هوستا یا حافظ شیرازی دا نینان کو ژیهاتی نو پسپوژه کو بسدتی
جزیری فه نویسیابه ، رهنگه هر ژ بهر هندتی زی بویه د مالکا بهری

(۲۵) دیوان کامل خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی باعتماد محمد رمضان
دارنده منی کلاله منی خاور ، در نهرات بسال ۱۳۳۹ خورشید چاپ
شد ، چاپخانه منی خاور پهزه (۲۵) .

(۲۶) شاعرانی کورد و نهده بیانی فارسی ، د. تمین علی موتابی ، گوژقاری
کولینگی نهدیبات زماره (۱۶) ۱۹۷۳ ، په ره ژ (۲۲ - ۲۴) .

مالکا دویماییتی نافتی حافظ شیرازی ئینسایه گۆتی به :

ژ حافظ قوتبی شیرازی مهلا فهم ئه ر بکی رازی

بشاوازی نهی و سازی بهی بهر چه رخی بهروازی

به لئی جزیرتی چونکی زانابه کئی ژ بهرخو ده رگه فنی ئو شه ره زایا

بقیه ، نافتی هۆزانه ئیت ب دلی فه نویسیاین و په سه ند کربن وه کی

سه عدی شیرازی ئو جای هه ر دوئی هه له بستن دا ئیناینه گۆتی به :

سرا ژ اول ژ پور خای ککشاندا آخر بهدنامی

ژ ره نگئی سمدی و جای ژ شوهره ت پی حسین عامی

جزیرتی ده له بستا خو یا کو ب تیا (ت) دویماییتی دئیت ،

دبسا نافتی شیرازی ئو سه ره هۆستانیت وئی دئیت ، به لئی ب ئاوا به کئی

دی دبیزیت :

گه ر لؤلویی مه نشوری ژ نه زمی ئو دخوازی

وه ر شمری مه لئی بین ته ب شیرازی چ حاجه ت

ده فنی مالکئی دا جزیری بخو په ستا ده ست هه لی ئو شه ره زایا

خو دقه هاندن ، لیک ئینان ئی خسته به ریک ، کیشان و سه نگاندنی

دکه ت دبیزت ، نه یی تی به هوین بچنه شیرازی دکو دژ و مراری ئو

گه وه رپت بشاویه کئی سپه یی ئو نازه ، شه نک و بژره نک و

قه شه نک فه هاندین ب بینن ، وه رن هۆزانه ئیت مه لایی ئاسکو وی بخو

ببینن ، بخوینن دا ژ نوی هون ببینن گو نههر ل شیرازی ب تنی
هه نه .

هه که هاتو راما و پهژنا مهلائین جزیری ژ شیرازی هه وه کی
پیتربنی زانا بیت کورد باوه ردگه ن سهدی شیرازی بیت ، سههدی د سالو
(۵۶۹۰ - ۱۲۹۱ م) ، یان (۵۶۹۱ - ۱۲۹۲ م) یا (۶۹۴ - ۱۲۹۴) م
چویه بهر دلوفانی یا خودی^(۲۷) هه که جزیری د سهدی پینجی گو شهشی
ژی بیت د چهوا نافی سهدی شیرازی ئینت ، خو هه که راما و پهژنا
جزیری ژ شیرازی حافظ شیرازی بیت پی گو بچافه کئی بلند بهرنی خودایی
پیا به گو په بیسکلند دانای د هه لبه ستا هم بدریژی لسه په بیفتین
(ئاخستین) ، لسا (۷۹۱ یا ۷۹۲) شهختی ، هه بهری (۱۲۸۹ یا ۱۲۹۰)
ژدایویی یا عیسانی (پی) چویه بهر دلوفانی یا خودی^(۲۸) ، دیسا گو
گۆن ژ راستیی دویتر د بیت .

۲ - بیر و راییت مه لانه هه د هه مهد زفنگی لسه هه لبه ستیت
د دیوانا جزیری داییت گو لسه هنده کریار و رویدائیت معزن بیت
ل روژهلات و لسه ئانغا (خاکا) کوردستان پی بوین وه کی ئان
مالکیت د هه لبه ستا ژیری دا گو هنده زانا گو تورفائیت کورد ب چاخ
د دهه پی ئینا وی دادنن ، بیت ئان مالکان ژی دهست پی دکهن :-

(۲۷) دکور ذبیح الله صفا ، کتج سخن ، جلد دوم از نظامی تا جایی ،
چاپ چهارم لاهور (۱۸۴) .

(۲۸) دکور ذبیح الله صفا ، کتج سخن ، زیدداری بهرنی لاهور (۲۹۸) .

ژ رهنا نیرگری تهی مهست و خوق ریز
 زه مان بق عهدهی جهنگ نهنگیزی جهنگیزی
 تهجستی من دقیت تهی جانی عالم
 ژ من بهستن ب لهعلین خوی شهگر ریز

ل نیره دباره هر وهکی مهلا نهجهد زفنگی بخوژی دبیژیت
 د راقا مالکا ژ ریقه دکت کو زمان و پهژنا جزیرتی، جوانی، شهنگی،
 سپهینی نو تازه تهی یا چاقیت زهری یا چاف زهر نیرگری، بیست وهکی
 چاقیت مهست و سرخوه شان زل دین و دغیپین، زل بقون و نقیانه کا
 خون ریژیت کاسوتی نو نهفینداریت ولی راگرن و دانانا وان
 چاقانه، کو ژ دل گوزرین و سوتن و شهوتینا د درون و هناقیت واندا
 وه لوان بهنگین و سرگردانا کری به ژ هزر و خالا وان شه چاخ و
 دهقی شهژ و جهنگیت جهنگیزخانی مونگ اولی نه وهلاتی وان
 سرپیک و بنیک کری پهقه ههتا کو خوینا دل شهوتی نو نهفینداریت
 وان چاقیت سپههی وهکی جو نو جزاران لسه روی نهردی
 دزیین. (۲۹)

هر وهسا د ههلهستا :

نیرۆ ژ شههکاسا سوژی مهی هاته فنجانا سهدهف
 مننهت کو نیرۆ دیم دوژی دامن مهیا حوسنا خو خوف

(۲۹) القند الجوهري فی شرح دیوان الشیخ احمد الجزری، احمد بن مللا البهی
 الزفنگی س ۲۷۱ - ۲۷۲

ہاتا پاشی دکہتہ :-

دہف دہف نہشتن زاغ زاغ
دانین لدلی من داغ داغ

دہی کی بمینت ساغ ساغ
وہستانہ لشکر سہف سہف

سہف سہف مہ دین ہندی و زہنگ
جہنگیزئی ہات تیموری لہنگ

خہف وان رہساندن دل خہدہنگ
تہشبہی تیرین خان شہرف

ٹانگو : لشکری زہری ٹہمہران ریزل دوی ریڑئی وہ کی
ریڑئیٹ لہشکری خو بہرہف فکری بقوشہڑی دا کو بائینہ ٹہفینداریت
گوپین و بقی سہمیان یا ٹیرشقی ب بہنہ سر ، ٹہف ریڑبوینا زہری
ٹہمہران بدرستی وہ کی ریڑبوینا لہشکری ہندیان و قولہ آہ شانہ
د شہڑ و جہنگان ، ہرکسقی تہ ماشہی ولی ریڑبوینا وان زہری
ٹہمہران بکات دہی ہزرکات یا ہینتہ ٹہہ بیرا وی کو جہنگیزخان
بادشاہقی موگزلانہ بلہشکری خوٹہ ہاتیہ دابکفٹہ شہڑ و جہنگی
تیموری لہنگ . بہلق لہشکری وان زہری ٹہمہران بنہ پہنی و
دزی ٹہ تیریت خوڑیت سر تیڑ و خوین ریڑ ب دل و جہرگ و
ہناقیت دل شہوتی ٹو کوزری ٹو ٹہفینداریت خو دوہرین و جووٹ

خوینی ژنی به ردهن ، نهو تیریت وان بدرستی وه کی تیریت میر شهرف دینی خانق ئازیزی بق جزیری بینه ، یتت کو بنیفه کا دلق دوزمنیت خو ، یتت کو ههفزکی ئو بهر یسکانق دگهل دکر ز بو خوندکاری و میربتی با میرگه ها (میرنشینا) جزیرا بۆتان^(۳۰) .

هنده زاناییت کو وه کی سهیدایق جه گهرخوین ، وه سا هزر دکن کو دهمق هاتنا تهیمورچی لهنگ مهلابق جزیرتی ززکوزه بقیه دهنگق نهقه رچی دایق کو سالا (۱۴۰۲) لی ز دایوبینی یا عیسایی (س) لناقهره تهیمورچی لهنگ و سولتانق عوممانی بازیدلی به کق ، کو بابهزید د قق شهزی دا شکستی ئو هاتیه ئیخصیرکن ، کو دگهل بابق خو چویه ئیرانق ، یاشی سولتان بابهزید هاتیه گرتن و دویر ئیخصتن . مهلا مهحه مدلی بابق وی ل ئیرانق مایه ههتا ککو فهرمانا خودلی بجهشینایی ، چویه بهر دلوقانی یا خودلی^(۳۱) .

نه گرجی ئهف بیر و رابا سهیدایق نافدار شیخ موسق کوزلی حهسن ، کوزلی مهحه مههه ، کوزلی مهحمودی ، بق ب نیشانا یا نازناقق « جه گهرخون » نافدار دقق نوخدار بت زبهرکو زانا ، روشه نیر و شه رهزا ئو هوزانقانه کق بناف و دهنگه ل هه ر چار کنارت کوردستانق ؛ دهمق وی هزرکرتی بو ئینا جزیرتی ئیزیک

(۳۰) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري ، المصدر السابق .

(۳۱) ز زارده قق سهیدایق مهزن جه گهرخوینی روزا ۲۷ - ۲۸ / ۷ / ۱۹۷۰ ل ناف باغچه یق مالا مه ل بهندا .

راستیقی به هر وه کی ژ ل دوی چۆن و هه لشکافتنا نه ژ ل دوی دچم
 دئی روهن و خوابت (۳۲) ؛ به لئی ئه ف بیر و رایه یا چونا جزیری
 بۆ ئیراتی دگه ل مه لا مه جه دئی بایق وی پاشی شه ژی نه نفرئی سالا
 (۱۴۰۲) ئی ، نه ل چو سه روکانیان ، نه ژی ل چو کوفار و
 روژنامان و نه ژ زارده ف ژی نه هاتیه بهیستن و سه بدایی جه گه رخون
 ژی چو نیشانه ، (به لگه) بۆ چه سپاندنا بیر و رایا خو نه دانه
 دهست من .

۳- سه بدایی نه جه د مه لا محمد زهنگی ، مفتیق قامیشلی ،
 راهه گه رئی دیوانا جزیری ، ل به ره ژی (ل) د سه رتا دیوانئی دا بیر و
 راییت خو سه ره لهنگی ئو نه راستی ییت کو دگۆتن و بیر و راییت
 روژه له لاتراتی ئوبرسی نه لکزه ندهر ژابانی ئو مارتن فلۆن هارتمانی
 بی کو لیتۆگرافا دیوانا جزیری ب پیش گۆتته کۆفه سالا (۱۹۰۴) زا .
 ل به رلیتی به لافگری ، نه مازه د گۆتتا واندا کو جزیری د نایه را
 (۵۴۰ - ۵۵۶) ئی مشهختی زیندی بویه ، سه ره چاخق خوندکاری یا
 عماد الدینی زهنگی خوندکاری موبسلی ، کو سه بدایی نه مین زهکی
 ژی سه ره گۆتتا وان و گه فته سه روکانی ییت دی باره ژی بیه کو
 د نیفا دووئی سه دئی شه شقی مشهختی (کۆچی) جزیری ، بی زیندی
 بویه ، هه ف چاخق عماد الدینی بویه ئو لهک (دانه بهک) ژ دیوانا خو

(۳۲) چه رخن ژینا جزیری سه ره ئی یازده ئی (۱۱) ئی مشهختی ، هه قبه ری
 یازده ئی (۱۵) ئی ژ دایوینی یا هسای (س) .

بدياري بۆ خونديكارې ته بريژې (خانق خانان) هنارتي به . ئەف بير و
رايه نه ، هەر وهكي دياردبت و تقي گۆتن ژ ههلبهستا جزيرتي يا
ژېري نه :-

خانق خانان لامتي نهجا ته هەر پز نور بي
كشتي يا بهختي ته ئەز بايي عالف دۆر بي

خانق خانان ، نيشانا خومالي يا خونديكارې ته بريژې بويه ، ل
دوي زائينا وان ؛ ژ بهر هندی ئه و هزر كرى به ، هەر وهسا
جزيرتي ل دوي زائينا وان ، زېنده بار ئەمين زهكي بهك وهسا هزر كرى به
كو جزيرتي ئەف ههلبهسته ژي بوي گۆتي به ، ژ بلي ديواني ژي يا
بۆهنارتي :

ئەي شههناهي موعهزەم حق نكههداري ته بي

سۆژهئي (انا فتحنا) دۆر و ماداري ته بي

هەر كناري پېغه وهركيري عاني همهتي

زوهره بۆ پەيكي ته ئو كه يوان ركيبداري ته بي

هەر وهسا ژي ئەف مالكا دفتي ههلبهستا ژوري وان كرى به

نيشانه ژ بۆ چه سپاندنا بير و را خو :

كەر چ دەر اقليمي رابع هاته تهختي سهلته نهت

پادشاهي هفت اقليمان سهلامكارې ته بي

کو رهنگه گومان بزین لنگ وان ژی نهف مالکا ژیری بت :
نهی تنی ته برزو و کوردستان ل بهر حوکنی ته بن
سهد وهکی شاهقی خراساتی دفروارا ته بی

نهفنه نیشانه بیت و دیوانا جزیری کو چهرخق ژبنا وی
هر وهکی هزردهکن د ناقهرا چهرخق پینجی او شهشودا ژی به کو
زفنگی ژی وهکی بیترین شه رهزاییت کورد وچی چهنده بی ب لهنگ و
نهزاست دزانی ، ههروهکی مه بدریژی روهنگری ، پاشی دبیزیت :
نهف گوتن و بهیقیت جزیری نه کو بخوندکاری ته بریچی گوتنه ، لقی
به لقی بخوندکاری جزیرا بوئا گوتنه ، به لقی بچیشن و ئاوا بهکتی
زیده پهسنانی و کرنه لئمانه (موبالغه) .

نیشانه یا راستی با هزر و بیرا مه ژی نهف مالکا ژیری به یا کو
نهف لسهر ناخفتین :

خهف وان رهشاندن دل خهدهنگ

ته شیبی تیرین خان شهرف

د نیف مالکا دووچی دا «ته شیبی تیرین خان شهرف» رامان و
په ژن میر شهرفخانه خونکاری جزیرا بوئا یی کو ل سالا (۱۰۰۵) یی
مشهختی دا هیژ یی زیندی بویه ل دوی گوتنا شهرفخانق بدلیسی .^(۳۳)

(۳۳) میر شهرفخان کوزی میر نه بدالی به ، ژ میریت ژئی هانی ئو بناف و
دهنگیت قن بتمالا خونکاریت جزیری به ژ ئازیزانه ، کو ب میرینی ، =

باشی دبیژیت : ل نک من روهن و رو شه نبویه نو گومان
 زی تیدا نینه ، کو مه لایق جزیری ل دویمایه یا چهرختی (سه دلی)
 دهق مشهختی (کوچی) نانکو بدرستی باشی (۹۰۰) مشهختی زی به ،
 ههف دم و ههف چهرختی میر شهره فخان کوچی میر نه بدالی به ،
 ژمیریت نازیزان ییت بنه مالا وان خوندکاری ل جزیرا بو تا کری به ،
 ده مه کتی درپو . شهره فخان زی نه و میره یی کو خویندنگه ها سور ل
 جزیری ل سهر شویرها ونی یا دکفته لایق روژ نا فا باژیچی جزیری نا فا
 کری ، چهند گوند ، چهند واریت نه ردی و نا فار لسر ونی خویندنگه هتی
 وقف کرین . باشی دبیژیت : « هروه کی ژ نا فاهی خویندنگه هتی دیاره ،
 ژ ریژ و ژ سهر و بهر و سه خبیرا ونی یا سپه هی نو بهر کفتی ؛ ههر
 وه سا زی ژ سهر و بهرچی ژادیت شاگران ل لایه کی ، ییت سهیدان
 (ماموستان) ل لایه کتی دی ؛ بو مرؤقی دیار و خویا دبت کو
 هژماره کا گهلهک ژ شاگردیت زانیاری خازیت ناکنجی ل خویندنگه هتی
 نو سهیداییت مهله فان و شه ره زانو دهست هه ل نوچی خویندنگه هتی
 بوینه نو لسهریک یان ژ وان ژپژی بویه نو سهیداییت وی ههی
 ره نک و جورییت زانستی ، زانیاری نو هونهری لوپری دکوتن ،
 ژین و ژیاره کا ئیکجار خوش ل دوی روژگارچی ژینه ؛ غارن و

= میرخاسی ، زراف ستوری مؤشمندی هاتینه نیاسین . ژ بلی هندتی زی
 د ده من خوندکاری یا وی دا ل جزیرا بو تا ، نه سایی ، بهر فره هی نو
 نا فهدانی ل ده فراه بو تا به لاف بیو ، نمازه ، نا فاهی ییت شه نک ل
 باژیچی جزیری .

نستن و خونندن همی ل خوندنگه مې به ره هف بوينه . باشی
 زفنگی دبیوت :- بهری سیه سالان ده مې کو نزل جزیري بوم ،
 چاقی من بده فتره کا نه و قانا میری ل باژیری جزیري کفت ؛ نه و
 خوندنگه (مه دسه) نو مزگه فتیت دین زیړه قانی یا نه و قانی تیدا
 فیسی بون . من هومارا وان خوندنگه هان و مزگه فتان و جامعان و
 نه و قانی تانکو جهیت لسر وان وهف کرین دوی چاخې نو
 دهی بیت میریت ژبی هاتی ، جوامیر و بهر کفتی وه سا بژودی ،
 بگرمی و ژ دل پوینه پی کری نو چاقی خو دایق کو بژاستی نه ز
 مه نده هلاش و سر سو مایق وان خودان بهختان بوم ، وان چند ما
 ژ هند پی کری به ، چاقی خو دایه به لاکرنا زانین ، زانستی نو
 خوننده وار پی و پی گه هاندنا شاگردیت زابین خواز ؛ بریکا
 مه زاننده کا ده ست بهر دایق ، کو نه و خوندنگه و مزگه فتنه همی
 ژ خو نو بهروه بونه ، سهدان و شاگردان تیغه ژینه ، د خار و
 فهدخار ، دهرس دکوتن و دخونندن (۳۴) .

نهف میره ، شهرفخان یا میر شهرف کوزلی نه بدالی ، سالا

(۳۴) نهف کوتنه تانکو چیروکا دیتنا ده فتره جزیري بهری سیه سالان ؛
 دینه سالا (۱۹۲۸) پی ز بهر کو سالا (۱۹۵۸) پی دیوانا جزیري بژاقافه
 هانیه چاپکرن ، بهزرا من کو چو گومان تیدا نینه ، نه کو احمد مهلا عمده
 زفنگی به ؛ لن به ای مهلا عبدالسلام نساجی به ، چکو د زینه نیکارا
 مهلا عبدالسلامی دا مهر و کی د هومارا (۷) پی نوسه مې کورددا به لاق بوی ،
 مهلا عبدالسلام بو کو ز جزیري هانیه سور پی کو د پی بدر پیوی زو من کین .

(۱۰۰۵) پي مشهختی پي زیندی بویه لدوی گوتنا شهره فناقی یا شهره فغانی بدلیسی بزمانی فارسی نفیسی ، کو تیندا گوتی به : میر شهرفی شهو خویندنگه ه نانکو خویندنگه ها سقر پیریت خو ئافا کربو ، سرخی ژ ریغه بویه خوندکاری پوتان کو ژ بو به لافکرنا زاین و زانستیق د ریکا خودی وقف کری به (۳۵) .

هه که بیت و ئەم هویرک هزارا خود بیر و راییت احمد مهلا مهحه مهه زفنگی لسه روهنکرنا چه رختی ژینا مه لایی جزیری بکهین دئی بینین کو پاشی بیر و راییت زانا ئو رو شه نبیریت کورد بیانی ئیک ل دوی ئیکی دادنیت ، هند بلهنگ و هنده کا دویر ژ راستی ئو

(۳۵) شهره فنامه ، سروکانی یا بهرخی ئەف گوتن و بهیقیت احمد مهلا عمه زفنگی بهرجاف نه کهفتن ژ پي هندنی پیننه کو دو چارا میر شهرفغان بویه خوندکار ؛ ژ بهرکو عوالدینن براین وی هه قزکن وی بویه ، پاشی براین وی ب پشته فانی یا - کاربدهستان - ل ستانیولن کری به خوندکاری جزیری . نه بری به سر ؛ چاره کا دی ، شهره فغان ، زقزاندی به قه سر خوندکاری یا جزیری ، عوالدینن ز میراننن ئوختی خو بهرهنکاری شهره فغانن براین خسو کری به بیشته فانی ئو هاریکاری یا جهره زه ئو بن تورمان . بهلن شهره فغانی بوسه بهک لهر قه دابه کوشتی به . ههرومه لای میژوبا فهرمانا سولتان مراد خانن (۱۰۰۵ مشهختی = ۱۵۹۶ زاینی) ، چاخ و دهمی وی بته نایی ، بهر فرمه ئو ئافه دانی ناقداره (بهر به ژ ۱۴۷ - ۱۳۸) شهره فنامه ، وهر کیتز سهیداینن نهر محمد علی هونی جوزیا پهکنی (۱۲) ره سزان (۱۳۶۷ هـ) بهرانبه ری ۱۹ / ۷ / ۱۹۴۸ .

هندهکا نژیکی راستی دادنیت ؛ دگه هته بزیاره کا هشک و گومان بز ددهت دبیزت : جزیری د نیفا دووچی ژ سهدی ده هی مشهختی (کولچی) نانکو ژ (۹۵۰) مشهختی وچی فه ژی به ، ههف چرخ و ههف چاخ و ده مئی میر شهرفخان کوزچی میر نه بدال ، ژ بنه مالا (نازیزان) یا کو ده مکی دریژ خوندکاری ل جزیری کری به . میر شهرفخانی ناف بری خونندن گه ها (سور) نانکو مه دره سا سور نانا کری به ؛ گوند و وارپت و مرزگاری نو چاندن و داچاندنی نو نانا لسهروچی خونندن گه هی وقف کری نه . مهلایی جزیری ده رسداره کئی (سهیدایه کئی) وچی مه دره سا سور بویه . میر شهرفخان لسالا (۱۰۰۵) چی مشهختی بی زیدی بویه .

زفنگی فان بیر و دان لسهر جهرحی ژینا مهلای جزیری لهر چاقان دادنیت ، بی کو نیشانه بیث گومان بز ژ تیکست (نس) یان بیر و راییت بی گومان لهر چاقان دانیت ژ بو چه سپاندنا بیر و راییت خو . نیشانه بیث زفنگی بیر و راییت خو لسهر داناینه چهند مالکییت هه لسهستیت جزیری نه بیث ، بهری نهو مه لهر چاقان داناینه . نهو زی جهی هه لشکافتن و کینگه شوی نه .

تشتی گومان بز بی دکوتن و به بیف و بیر و راییت زفنگی دا هه ر نهف چهند گوتنه کو باشی ل دوی چوتنی بو مه دیار بوی کو شهرفخان کوزچی میر نه بدالی نازیزان سالا (۱۰۰۵) چی مشهختی هه فبهری (۱۵۹۶) چی زانی بفرمانا سولتانق عوصماقی بو

خوندکاری جزیرتی (۳۶)

زفنگی ل دوی لیکدانا خو سالا ژ دایوینی یا جزیرتی گوتی به
کو پاشی سالا (۹۵۰) مشهختی (کۆچی) به ، هر وه سا سالا
زیندیبوینا میر شهره فغانی کری به هف چهرختی وی ژ شهره فنا منی
دهوئینا به کو (۱۰۰۵) پی مشهختی به ، به لقی دیسان بهزرا من چو
نیشانه نین بیت گومان بز کو جزیرتی پاشی (۱۰۰۵) پی زی بیت
پاشی میر شهره فغانی مزگفتا سقر ئافا کری ئو ئو بویه دهرسدار
(سهیدا) .

ژ بلی هندلی زی زفنگی سالا ژ دایوینی یا جزیرتی بهدوستی
روهن نه کری به کا چه ند پاشی سالا (۹۵۰) پی مشهختی بویه (۵) سالا
(۱۰) سالا یان پیتر یا کیمپتر ، کو سالا پاشی (۹۵۰) پی هتا سالا
(۱۰۰۵) پی کو شهره فغان بویه خوندکاری جزیرتی ژ نیف چهرختی
(سهدی) پیتره ئاسکو (۵۵) سالن . ژ بهر فقی به کتی سالا
ژ دایوینی یا جزیرتی وه کی شه فزه شیت ره شه مه هی رهش و تاری مایه
چو سینا هیهک ژ پی دیار به . هر وه سا زی میژویا ده ستور غازی
ئو چونا بهر دلوفانی یا خود پی زی ئاسکو دنیا لقی تاری بوق بان
مرن هر ئیکجار دگولا تاریقی دایه . پاشی دا بهر پی خو بدینه
نیشانه بیت (به لگه بیت) د ده ست زفنگی دا کو جزیرتی کری به هف
چهرخ و هف دهم و چاختی میر شهره فغان جزیری :-

(۳۶) شهره فنا به ره پز (۱۳۷ - ۳۱۸) زیده ری به ری .

۱- مالکا هوزانا دويماهي ب تيبا (ف) به کو بهري نهو
زفنگي بنحو ب شباندهکا نهينداری دايه قهلمی :

خف وان ره شاندن دل خهدهنگ

ته شيبی تيرين خان شهرهف

نهف « ته شيبی تيرين خان شهرهف » نيشانه به که (به لکه که) زفنگي
بيرو را خو پي دجه سپينت ، که چي زفنگي بنحو درافا فني ههلبه ستي
د بهر په پي (۲۷۱ - ۲۷۲) و کتبا خو ^(۳۷) ديپوت : نهف ههلبه ستي
هزه لي يا جزيرتي ، بريزا لهشکري زهري نه سمه ران کوتي به ، کو
ريزگر نه کا وه سا شهنگ و سپه هي بويه بهشکري جهنگيزخاني
شباندي به چاخق خو به ره فکري بو شه ز و جهنگي لهشکري
ته يمورني لهنگ وه سا بسهم و ترس و لهوز بويه ، بهلق درييت وان
دادان کو دل دکوزواندن و شهوتانندن بدرستي شتي تيريت
شهره فخاني نه کول دلق دوومن و نهيار وييلانگيريت بوسه لهر
شهره فخاني دادان داکو و ناف بهن .

۲- هر وه سا نهف مالکا ههلبه ستي جزيري به ياکو دويماهي ب

تيا ئي تق :

خاني خانان لامعني نه جا ته هر پز نور بي
که شتي يا به ختق ته نهز بايق مخالف دور بي

(۳۷) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري (للمصدر السابق) .

هر نف مالکا ههلبهستا جزیری به یا گهلهك زاناییت کورد
ئیناینه سهر بیر و بلومزا کو جزیری د ناههرا چهرخنی پینجی و
شهنقی زی به هر وه کی هاتیه روهن کون، زفنکی دبیزیت : رمان و
پهژنا جزیری ژ «خانی خانان» نه خونداکاری ته بریزنی به هر وه کی
شبهه ریت سهرگوزهنقی یا جزیری نفیسی، بهلقی رمان و پهژن ژ وئی
په یقی میر شهه رفخان کولانی میر نه بدال به کتی خونداکاری جزیرا
بلانا بویه . بهلقی زفنکی چو نیشانه د دهست دا نین ژ بو چه سپاندنا
بیر و را خو ههتا خو وه کی ییت وی هزرا وان به لنگ و
نه راست دزاسنی کو خونداکاری ته بریزنی به کو «خانی خانان» نیشانا
(لهقهبا) خونداکاری ته بریزنی بویه .

۳- هر وه توف دتی ههلبهستا جزیری دا :

ئهی شهه نشاهتی موعهزه م حهق ننگه هدارنی ته بی

سوره می (انافتحننا) دۆر و ما دارنی ته بی

زفنکی قی مالککی ب ههلبهسته دبیزیت بخونداکاری ته بریزنی
نه گلانی به، لقی بهلقی ب میر شهه رفخاننی خونداکاری جزیری هلدایه ،
نیشانه یا د دهست زفنکی دا هر نهغه به کو شویرها جزیری ئایه تیت
فورماننی سهر نفیسی بون ، رمان و پهژنا مهلابتی جزیری بسوره می
«انا افتحننا» شویرها جزیری یا نفیسی به . ژ ریغه چو نیشانه (به لنگه)
نینن کو شویرها د چار رهخیت باژیری جزیری دوه رها (وه رها)
ئایه تیت فورماننی لقی دهنسی بون . یا دوویی زی : گه لو هر شویرها

باوێژی جزیری بشتی ژ شهـ ویرهیت باوێژی دێ ل کوردستانێ
 ئو ژ دهرقه ل وه لاتیت بوسولمانا ئایه تیت قورئانی لسه نفیسی هه بونه ؟
 یاژی ژ بلی باوێژی جزیری ئی ژ ریز و سهـ و بهـ و رهوشتی بوسولمانا
 بۆینه کو ئایه تیت قورئانی لسه مزگهت و مناران و خویندنگه هیت
 شاگردیت زانیاری خواز لئ دخویند ئایه تیت قورئانی لسه دنفیسین ،
 کو نمونه ل گهلهك جهان مانه ؛ ژ بۆ توبهرك و باوهژی ئینان ژ بۆ
 پارزتن ژ دهست فهـ گر و دژوندان و هوڤان ، نهمازه ل روژه لانا
 ناقین و ناههراست یاکو بویه کۆک ، شهـ رگهـ و مهیدانا شهـ و جهنگیت
 مهزن زیندهبار شهـ و جهنگیت موکۆل و نههران کو دویروکا
 روژه لانا ناقین و ناههراست ژ چهرخێ سیزدیی ههتا چهرخێ پانزدیی
 ژ شلقیت ئیریشیت وان دژوندان و هوڤان رزگار نه بویه ئو نه هانیه
 پارزتن .

٤- ئەف مالکا ههلبهستی ئی نیشانه به که د دهستی زفنگی دا
 ژ بۆ چه سپاندنا بیر و را خو :
 کهرچی دهر اقلیمی رابع هانه تهختی سهلته نهت
 پادشاهی ههفت اقلیمان سهلامکاری نهی .

زفنگی د رافا ئی مالکی دا دیژیوت : راما و پهژنا مهلابی
 جزیری جزیرا بۆتانه ، ژ بهر کو باوێژی جزیری دکهفته د ناف دههرا
 (ههریم - اقلیمی) چاری ژ هه رههفت دههرا (اقلیمان) ، لسه
 لیک فهـ کرنا کهفنا دههردیت کوردی هاتیته لیک فهـ کرز ژ بۆ کارگیری

نو د ریښه برنا کار و باریت وان ، به لقی هر شش ده فریت دی
دبی کیژبن ، پاشی قی مالکی و هه لبهستی دکته نیشانه :
• - نهی تی تهریز و کوردستان لبر هوکلی تهن
سه و هکی شاهق خوراسانی د فرورایی تهن

زفنگی هر وهکی مالکیت بهری هر دکت کو رمان و په ونا
جزیرتی نه خوندکاری تهریزی به هتا کو ناقی تهریزی وی بهری ناقی
کودستانی هاتبه گوتتی ، به لقی دیسا زفنگی ب په سنکره کا میرتی
جزیرتی کو میر شهره فغانه ب چپشنه ک و ناوایه کق لیمانه قه کو بناقی
زیده گل کرن و شاراندن د دهنه قه لقی ، به لقی هر وهکی بهری
بیر و راییت رویت مانه بقی نیشانه نو نه گهر .

۶- پاشی قی مالکی دکته نیشانه و بو گوتنا قی هه لبهستی
هه قی کو ب میر شهره فغانی هاتبه هلدان :
ماجزیرتی شه به دار ته ختی ههفت اقلیم بت
هم بحکم و سه لته نت نه سکندر و فه غفور بی

زفنگی لنگ دیار و روینه کو جزیرا بو تا یا کو پایته ختی خوندکاری یا
ته بینه بنگه هتی کارگیری یا هر ههفت ده فرمان کو خوندکاریتی
ل خوندکار و پادشاهیت وان بکلی ، کو تو بو تی خوندکاری یا خو
وهکی نه سکندر تی مزنی یق کو وه لاییت جیهان کری ته دین دهستی
خو قه .

بىكورتى ، ئەھمەد ئەھمەد زۇڭكى ھەر دۆ ھەلبەستىت جىزىرى
« خانى خانان لامى نەھجانە ھەر پۇر تور بى » ۋە « ئەي شەھنشاھى
مەظم (موتەزىم) ھەق نىگە ھىدارى تەبى ، بىدو ھەلبەستىت بەسندارى
دادنىت يىت جىزىرى ب مىر شەرەفخانى گۆتەن ، ئۇ بۇ چەسپاندانا
بىر ۋە را خۇ لسەر چەرخى ئىنا جىزىرى بەلىق بېزرا من نىشانە يىت
گومان بۆتەنن ۋەكى چەسپاندانا سەيدايىڭ خانى كو ئۇ دايوبىنى يا خو
بىقى مالكىڭ روھن كرى بە :

لەوزا كو دەما ئۇ غەيبىڭ فەك بىق

تارىخ ھزار ۋ شىست ۋ بەك بىق .

۷- پاشى ئەھمەد زۇڭكى ئان نىشانە يىت ئۆپرى يىت كو دىوانا
جىزىرى دا ھەنە لسەر چاڭ دادنىت دىبۆت :

۱- بەرىكانا ھۆزانىڭنى ياكو دىناقبەرا مەلایىڭ جىزىرى ئىو
مىر ئەمادىنىڭ (ئەماد الدىنىڭ) جىزىرى دا بوبە كو د ھەندە دىوانىت
جىزىرى دا ھەبە چىتەن نىشانە يە ئۇ چەسپاندانا بىر ۋە را ئەز دىبۆم ،
كو ئەگەرچى ئاقچو مىر يىت جىزىرى ئى بىرە سالا ھزارىڭ
(۱۰۰۰) مەخنى د شەرەفناما شەرەفخاننى بدلىسى دا نىنە ، بەلىق
رەنگە ئەف مىرە براپەككى مىر شەرەفى بىت يان ئى مىرەك بىت
ئۇ پىسەمىت مىر شەرەفخاننى يىت كو پاشى ۋى بوبە خوندكار ل جىزىرى
كو ئەف بەرىكانا ئاقبىرى لىناقبەرا ۋى ئو مەلا جىزىرى بوبە .

۲- هر ووسا به ریگانا هوزانفانیق باکو ل نایبهرافهقی
 تهران و مه لایقی جزیرتی کو دیسان دهنده دیوانیت جزیرتی داهه به ؛
 کو دیار دکت جزیرتی د سال (۱۰۴۱) لی مشهختی هیژ یقی زیندی
 بقیه ، نهفه ژپی روغن و خویا دبت ژ هه لبهسته کا فهقی تهران کو
 ددهست نشیادا هه به نو ژریغه ژ (دلو رابه دلو رابه) دهست یقی
 دکت کو دفتی هه لبهستی دا گوتی به (هزار سال چلو و یه ک چونه)
 ههروه کی مه د راقا یقی به ریگانی دا روهنگری . پاشی مه نهف
 نیشانه نه (به لگنه) ییت یقی گومان لبر چاقان دانان نهز پشت
 راستم کو بیژوم مه لایقی جزیرتی لدویماهی یا سه دی نه هقی مشهختی ژ
 دایقی بقیه نو هه تا پاشی سالا هزارلی مشهختی ژ یقی زیندی
 بقیه کو رنگه ژ هه تا سالا (۱۰۵۰) لی مشهختی نو ژ بیئجه هقی
 ژی دهر باز بت .

به لقی تفتی سه ری من ژ بهر دزفوت نهفه به چهوا نهف
 راستی به یا ووسا روغن و نهشکرا ژ دویروکفان و کسیت دنافهرا
 خودا بقینه چند جوین ووسا بیر و راییت وان د گه لیر و ژیک
 جودا د چه سپاندنا چه رختی ژینا مه لایقی جزیرتی ، ژ بهر کو نهز
 لسهر فقی هزارلی مه کو وان کسان دیوانا جزیرتی بدهست کتی به
 هه لبهستی تیدا لبر جائیت وان کتی نه چهوا نهگه هشتی نه فقی
 راستی باکو نهز یقی روکینم لسهر ۱۴

یقی گومان نه همد زنده کی بزاقه کا معزن کری به ژ بلا خرفه کرنا

بیر و راییت که لیر و جودا لسه دیار کرن و روهنکرنا چهرختی مهلای جزیری تیدا زی ، لقی به لقی بیر و راییت وی بخو ناکهفته بهر پیک دچه سپاندنا چاخ و دهستی ژینا وی ئانکو مهلای ژ بهر کو زفتگی د سهرتا راقا دیوانا جزیری دا فان هر سقی میژویان لهر چائاف دادنیت :

۱- د بهر په ژلی (ل) د سهرتایق دا ریژا (۶) لی دبیت :
تشتی نهز دبیم و نهز دشیم (دکارم) یی روکوماندن زی لسه بکم
کو یی گومانه ؛ جزیری ل دویمای یا چهرختی دهستی مشختی
(کلچی) ژ دایق بویه ئو زی به یالی باشی (۹۵۰) مشختی ،
ههف چهرختی میر شهرفخاتی کوژی میر نه بدالی ژ میریت ئازیزان
ییت دمهکتی درپژ خوندارتی ل جزیرا بۆتا کری هند . کو بدریژی
هم لسه ئاخفتی نه .

۲- د بهر په ژلی بهرانه ردا بهر په ژلی (م) ، ریژا (۲۲) لی باشی
لسه بهر یکانا جزیری ئو میر نه مادینتی ؛ فهقی ته براف و جزیری
دبه بیفت دبیت : یی گومان جزیری ل دویمای یا نه ههستی
مشختی ژ دایق بویه ، ههتا کو باشی سالا هزار لی زی کو که هشتی به
هزار و پینجهستی (۱۰۵۰) لی ئو ژلی دهر باز زی بویه هیژ یی
زیئندی بویه .

۳- د بهر په ژلی (۸۹۵) لی دا ل فهروژا راقا په بیشتنا بهر یکانتی
لنا بهرا مهلا نه ههستی جزیری ئو میر نه مادینتی جزیری ریژا پینجه

(۵) دیبوت : نافی چو میرا کو ئەمادین نافی بت دچەرخی جزیری
 تیدا زی کو بزاستی ئو بقی گومان سەدلی دەقی (۱۰) مشەختی به
 بچاف من ئەگەفت ، میری جزیری دوی چەرخی دا (شەرەفدین)
 میر شرف الدین کورلی خان ئەبدالی پی کو رایەك هەبی نافی وی
 عزالدین و چەند راییت دی هەبۆینه هتد^(۳۸) .

ئەف هەر سقی بیر و رایەنە ییت کو لبر چاف دگەلیر و
 تیفەل و جودا ، دراستی دا تیزیکی ئیسکن ، ژ بەرکو ، دویمایا یا
 چەرخی دەقی مشەختی (کۆچی) سەری چەرخی یازدلی یان
 تیزیکی یازدلی به ئانکو هزاری مشەختی ؛ بەلق ئەف هۆمارە دگەل
 (۹۵۰) یا وی دەست نیشانکری و دانایی (۵۰) سالن ، ئەگەر
 چەند سال زی مە ژلی راکرن ژ بەر بۆزەیا (چەند) یا نەپەن ، دیا
 جودایەکا نیا کیم دەینت .

بەلق دویمایا یا نەسەدلی کو جارا دووی دو جارکری به پی
 گومان هزاره ، پاشی هزارلی (۵۰) سال و ژلی دەریاز بۆن دبتە
 (۱۰۶۰) هزار و شپست و پیتتر کو دویمایا نینە ، ژ بلی هندی
 زی سالا ژ دایوبینی یا خانیق نەمرە کو بچو رەنگان هەتا هنگی
 نۆیە .

(۳۸) المقدم الجوهري في شرح ديوان الشيخ احمد الجزري بهر بهز (۸۹۵) ،
 ریزا پیتچن ژ فەرۆژی راقایی .

سه دئی دهقی مشهخی ژ هر دو میژویت دی روغن و
 شهشکر اثره چونکی جو گومان و نه بهنی تیدا نین ، نالوزی نو
 شه پرزه با هه لشفه کتیه کتی (پشکنه ره کتی) ژ فان بیرو ران سه رسوژمانا
 وی به : که لۆکی ژ هر سقی یان راستره ژ بهر کو هر سقی بیر و
 راییت خو ئیزیککی ئیک وی راستیا درست ناده نه دست . نهف
 نالوزی نو شه پرزه با نه همد زفنکی بهزرا من بی گومانه کوژ کیم
 بهت راستبوینتی و ترسیانا ژ راستیق دمرکه تنه بلا مروفه کتی بزاتی
 بکات بگه هته راستیق نو بچو رهنگان ژ بی دویر نه کفیت .

۱- بیر و راییت شه هر زان ژ باؤیرلی جزیرا بۆتاف ، ژ
 رۆشه بیر و زانان و تۆرقانان بگری ، هه تا کو دگه به هۆزانمانان
 لهر چه رخی ژینا مه لایق جزیری بی رهنگ و چیشتی ژیری نه :
 ژ ریشه زانا نو رۆشه بیرلی دلسۆژ و دست هه ل و بزاف بی
 بناف و دهنگ میر جه لادهت به درخان ، نه قیقی به درخان باشایی (۳۹)
 وه لاتپاریژ ، ژ بنه مالا نازیزان خوندکاریت جزیری د کۆقارا هاوار
 رهنگین دا ، ژ زاو دهقی مه لا نه قدسه لام (عبدالسلام) د حه قتی
 ئارکو دراستنا تاریخنا وه قاتا مه لتی دا فه رۆزه ک بچوک نفیسی به
 کۆتی به : نشتنا کو بمنزابه ، مه لا نه قدسه لام (عبدالسلام) نه و د
 سالا (۱۳۲۲) لی هجری دا (مشهخی) نفیسی به .

(۳۹) هاوار ، مه زمار (۲۰) لی سالا نهقی ، چارشمب چریا پاشین .

(۱۹۴۱) لی شام ، چاپخانا سه بنی (نبات) به ربه ژ (۹) رۆژا (۵۱) لی .

مەلا ئەفەندە سەلام جزیرقی زانا یەکتی زۆر شەهرەزابە . مەلا ئەفەندە سەلام گەلەک ب دیوانا مەلئی مژویل بقیە ئو زەهف نەشت ل بەر نفیسی نە ئو دبیژن کو ئەفەندە سەلام فەنە ئی زانە مەلئی مانا بکە ، ئانکو شەهرەزا ئو دەست هاتی بقیە د راڤا دیوانا وی و ئین و زیارا وی بۆراندی . ئو لەوژا نەشتین کو ئەوی نەیساندە گەلەک بقیەت و مەتە بەرن .

مەلا ئەفەندە سەلام د حەق تارىخا وەفانا مەلئی دە ، ئو بزماقی مەرەبى فەرۆزە کە کچک ل بەر قى نەشتی نەیساندی بە ئو گۆتی بە .

تارىخا وەفانا مەلئی نەخویابە . لئى دقئیت بەرى ئان پشتی سولتان فامجی ؛ ئانکو « سولتان محمد فامجی » ئەمری خودی کرى . ل گۆرا هەلبەستیت وی مەلا د بەی فامجیدە چۆبە رەجەتی^(٤٠) .

ئەف مەلا (ەبەدوسەلامە) ، دیارە ئو نەیسە فائیت دیوانا جزیرقی بقیە هەر وەکی دیارە ئو فەرۆزا کتیبیا میژوی ئەدەبى کوردی د بەرپەژێ (١٨٥) لئى دا دەمئى سەیدایى سجادى دبیژیت^(٤١) : من چەند پرسىار دەربارێ روھنکرنا مەعنا ھندە ھۆزائیت جزیرقی ئو سەیدایى نەمر محمد علی عونی کرېون ، سەیدایى ناڤبى ئەز سوپاس گوزار کرم کو ل رۆژا ٤ / ٥ / ١٩٥١ لئى بەرسفا وان پرسىاران بو من

(٤٠) ، ماوار ، ھەزارا (٣٥) ئى ژەدەرى ھەرى .

(٤١) میژوی ئەدەبى کوردی ، علاءالدین سجادى ، بەرگی دووم بەرپەژ (١٨٥)

هنسارتن ، نه ز که له که لاییت بنرخ و ژینا جزیری هایدار کرم
 نهمازه نهو لاییت د کتیبیا « مشاهیر الکرد » دا به لایق و بی هندلی
 ژی چهند لاییت نوی دهر بارنی جزیری بق من نفیسی بقون ، نهو لا
 نهفه بقون گۆتبقو : من خو وهستاند ، بزاف و کلوشش کر کو
 بگه همه راستیا هنده هۆزانییت بناقی جزیری بهلاف بوین و گومان
 تیدایه ، بزافا من سالهکا دمراندر بقی چو ، هه تا کو فقی دویمایه بی
 چاقی من بدیوانهکا دهست نفیسا جزیری که فقی ، یا کو ل کوردستانا
 ژیری زی بهلاف و نیاسه و ل -الا (۱۳۲۲) یی مشهختی دال باژیری
 جزیری هاتیه نفیسین . که له که زانستی (مه معلومات) دولی دیوانی دا
 هه بقون . بهک و وان نهفه به دبیت : « مه لایق جزیری ههف
 چهرختی سولتان محمد فاتحی عوسمانی بقوبه ؛ کو ل دولی فقی
 چهندلی جزیری و وانه بییت کو ل دویمایه یا سه دلی نهقی مشهختی
 ژیه ؛ نهو هۆزانییت کو ناقی سه عدتی و حافظی و جامعی جزیری
 تیدا ئینایی راسته هۆزانییت مه لایق جزیری نه (۴۲) .

(۴۲) محمد علی عوی یی نهس د ده رۆزا بهر به ژنی (۲۰۶) یی زکتیبیا « مشاهیر
 الکرد » جزویا دووچی نهس نه مین زمکی ، سالا (۱۹۴۷) زا . باشی
 بیر و راییت خو لسهر ژینا جزیری لسهر چاخنی میر عمادالدین روهن
 دکهت کر چو میر بوی ناقی « عمادالدین » نهرا بقوبه کو ههف چاخیت
 جزیری بوینه ، جزیری نه کو زهندی بقوبه ل جزیری لاقهرا سه دلی
 (۵ - ۶) یی ، به لایق لوپری بقوبه . ناقه هاتنا سه عدتی و حافظی و
 هۆزانییت دی کو راسان ژنی جامعی به راستی لایق گومانن دایه دهست
 نفیسا نهو هۆزان بناقی وی نفیسینه .

به لای سجادتی ، د بهر په ژبی (۲۰۳) پی ژ کتیبیا خو میژوی
نوده پی کوردی^(۴۳) دبیزیت : نوسخه کا دی ، نانکو نوسخه کا دی یا
دیوانا مه لایق جزیری ژ لایق محمد شفیق نارفا سی بی حوسه بی
ل ستامبولی ل ۱۳۴۰ هـ - ۱۹۷۲ م بان تیبان نانکو تیبیت عه ره بی
هاتیه چاپکرن لسر نوسخا نه لانی ، نانکو نوسخا دیوانا جزیری
یا کو بزنگوگرافی وینه پی وپی هاتیه وهرگرتن ، نوسخه ک بدهستی
سهیدایق زانا محمد علی عونی هاتیه نفیسین و ل « دار الکتب
للصریه » دایه ل قاهر پی دین هومارا (۱۹۳ / ۱۴۰) بشکا فارسی دا .

دو نسخیت لایق ژ دهست نفیسیت دیوانا جزیری لنک سهیدایق
ناقبری نانکو محمد علی عونی هه نه ، به ک ل سال (۱۳۲۲) پی هجری
ل باژیری جزیری ژ لایق عبدالسلام کور پی موراد کور پی عبدالسلام هه
هاتیه نفیسین . یا دو پی ل سال (۱۹۴۰ - ۱۹۴۱) ل به خدا هاتیه
نفیسین هند .

رامان و په ژن ژ فنی پی لاختنا ژوری لسر دهست نفیسیت
دیوانا مه لایق جزیری نه فیه ، نه ف بیر و را بیت ژیری ژ پی تینه
روهن کون :

۱- عبدوسلام (عبدالسلام) موراد ، نفیسهر پی هر دو دهست
نفیسیت دیوانا جزیری به ، دهست نفیسا نصر جهلادت به درخان

(۴۳) میژوی نوده پی کوردی بهر کی (دوه م) زیده پی بهر پی ، بهر په ژ (۲۰۳)
ریزا (۱۹) پی .

سەر ئاخفتی د کۆفارا هاوارێی دا ؛ ئو دەست ئه‌یسا نه‌مر محمد علی عونی چه‌ند ئاگه‌هداری ژێ د ناما خودا ل ۴ / ۵ / ۱۹۵۱ بو سه‌یدایێ سجادتی ئه‌یسن و وی د میژوی ئه‌ده‌بی کوردتی دا به‌لافکرتی .

۲- هه‌ر دو ده‌ست ئه‌یسن ل سالا (۱۳۲۲) مشه‌ختی ، عبدالسلام مواردی ئه‌یسی نه‌ ل دوی گۆتتا جه‌لادت به‌درخان و زارگۆتتا محمد علی عونی .

۳- چه‌رخێ ژینا مه‌لایێ جزیرتی ب خوندکاری یا سولتان محمد فاتحتی عوممانی دایه‌ نیاسین ئانکو جزیرتی کری به‌ هه‌ف چه‌رخێ وی ، ئه‌که‌رچی د گومانێ دا هه‌یلا به‌ ، نه‌گۆتی به‌ ، نه‌به‌ری نه‌ژی باشی سولتانێ ناخبری چۆیه به‌ر دلۆفانی یا خودتی .

۴- ئه‌محمد مه‌لا محمد زفنگی هه‌روه‌کی دیاره‌ بیر و را بیئت خو سەر چه‌رخێ ژینا جزیرتی هه‌ر ژ عبدالسلام مواردی زانینه‌ ، به‌لێ عخان به‌ نه‌گۆتی به‌ ؛ نیشانه‌ بیئت ئه‌ی زانین و خو پێ نه‌هایدانێ ، ئه‌و گۆتن و ئاخفتن بیئت کو د کۆفارا تو سه‌ری کورد دا دین ئه‌ی مانشیته‌ی : هه‌ژانفانه‌ کۆی نه‌نیاس مه‌لا عبدالسلام نساجی ئو چه‌روکا رافا دیوانا مه‌لایێ جزیرتی^(۴۴) . هه‌ر وه‌سا ژێ زفنگی د به‌ر په‌ژێ (۹۴۱) ئی جزرتی دوو ئی ژ رافا دیوانا جزیرتی دی بیئت : ب راستی خو

(۴۴) تو سه‌ری کورد هه‌زار (۷) نه‌فرۆز سالا (۱۹۷۳) ئی به‌ر په‌ژ (۵۰-۵۴) ژ ئه‌یسن حه‌دی هه‌للجید ، د سه‌ر ژا چۆن و به‌ر هه‌فکرێ بو چا بکرنێ ژ لایێ (س. ئامیدی) فه‌ .

ژ سه‌ری بزافا من بۆ رافا کرنا دیوانا جزیری نهر زانایی بهرکه‌تی
 ئو هیژا مه‌لا عبدالسلام ناجی جزیری بی کو ژ که‌که‌تیت زانباریت
 جزیری کو بهرته‌یژ (امام) و سه‌یدا بقیه دخویندنگه‌ها (سور)
 لجزیری یا کو میر شه‌ره‌فخانی د سه‌دی ده‌تی مشه‌ختی ئافا کرتی ئو
 هه‌ف چه‌رخ مه‌لایق جزیری ، کو مه‌لا لی فه‌شارتی ، باشی ژ
 بهر ته‌گه‌ریت سیاسی و ئول و ئایینی مشه‌ختبقیه هاتیه سور بی هند^(٤٥).

چه‌رخ ژینا جزیری ئو هافل ئو بی وه‌ندا وی به‌رخ و چاخ
 ژین و پادشاهی یا سولتانی عومانی محمد قاسمی فه‌ بی ل رۆژا (٢٦)
 رجه‌بی سالا (٨٣٣)ی مشه‌ختی هه‌قه‌ری رۆژا (٢٠)ی نیسانی^(٤٦)
 سالا (١٤٢٩)ی ژ دایوبینی یا عیسانی (س) .

بی گومانه ، هه‌ر وه‌کی ژ گۆتن و په‌یئیت نهر جه‌لادته
 به‌درخانی د کۆفارا هاوارچی دا کرین و ئا که‌هداریت سه‌یدایی سجادتی
 ژ زار گۆتتا محمد علی عونی د میژوی ته‌ده‌بی کوردتی دا به‌لا فکرین کو

(٤٥) المقدمه الجوهري في شرح ديوان الشيخ الجزري ، الجزء الثاني من (٦-١٤)
 کو باشی ده‌ی بدریژی فه‌ جیژۆکا چاپکرنا رافا دیوانا جزیری یا
 عبده‌ سلام ناسی کری ، زفتکی ژی وهرگرتی دا به‌ری خو بده‌تی ،
 نه‌دابه فه‌ هه‌تا سه‌ری ئو بنافه‌ خو چاپکری ل دوپه‌یه‌ی یان جه‌که
 فه‌ده‌ردا بدریژی لسه‌ر ئاخفین .

(٤٦) فتح القسطنطينية ، الدكتور عبدالسلام عبدالعزیز فه‌سی ، دار الکتب
 العربی العدد (٢٢٨) ١٩٦٩

هم بدرېژوی لسر ناخفتين و زفنگی د سهرتا راقا دیوانا جزیرتی دا په ژلی (ی) ریژا (۵) پینجی کو گوتی : هه له سستا دویمه ایلی ژ دیوانا مهلايق جزیرتی یا کو ژ دست نسیسا جزیرتی فه گوهازتی ، هه له سستا عره بی به یا کو بشق مالکی ده س پتی دکات :

یارای قلبی بسهام اللآهاتی^(۴۷) هیسات نجای

تهف هه له سستا عره بی بیوه نیزیکی هه بیی ژ احمد پاشایق بهرگفتی یق کو سالا (۹۰۲) م مخته ختی فه مانا خودتی بجهینای تو دستویرغازی کری وهرگرتی به ، تهف أحمد پاشایه ژ زانیاریت (دانا ییت) بناف ودهنگیت عوممانتی بویه ، ژ بهر هندتی بقو گلیمانه کومه لایق جزیرتی پاشی وی ژی به ، بهلق زفنگی د راقا قتی هه له سستی دا د بهر په ژلی (۸۴۱) لی دا ، د فوره ژوی ، ریژا (۱۳) لی بهایداریه کی دست پتی دکات د بیژیت :-

« بزانه تهف هه له سسته ژ جوره کتی خومالی به (تایه تی) یق هوزان فه هاندنق کو بزمانق عره بی بنافی «المستزاد» بناف دکات ، نو د کتیبیا «الشقائق النعمانية فی علماء الدولة العثمانية» یا کو د فوره ژا دویروکا کورجی خللکانی (ابن خلکان) دو هه له سستی ژ فی جوره یق هوزانان تبدا نسیسی نه ؛ بهک ژ وان یا نافدارلی هیژا خدر

(۴۷) بیژه یا «اللاماتی» دکتیبیا راقا د یوانا جزیری ، زفنگی کوهوری به کری به «العظمت» چونکی معنا ونی نه زای به ، بهسزا وی زی ژ هه له سستا ته احمد پاشایه ، بهر په ژی (۸۳۸) .

(خضر) به کک کوزلی جهلال الدینی به یقی کو سال (۸۶۳) یی مشهختی فه مانا خودی بجهئینابه^(۴۸) . ههلبهستا دووی با زلی هاتی و بهرکفتی نهجهد پاشایه کوزلی ولی الدینی حوسینی به یقی کو سال (۹۰۲) یی مشهختی دونیا روهم لقی تاری بویه . بهزرا من احمد پاشایی ههلبهستا خو ژ ههلبهستا خضربه گئی وهرگرتی به ئانکو فه کوهازی به ، مه لایقی جزیرتی ژی ژ ههردوان هند .

رامان په ژن ژفتی هه لشکافتنی ئو ل دوتی چونقی کو فان نافداریت تورک نه مازه « سولتان محمد فاتح » سولتانی عوسمانی یی کو هاتیه گۆن کو مه لایقی جزیرتی ههف چهرختی وی بویه ؛ چهرخو جاخقی وی سولتانی چهند بیژی نه شهکه را ئو نافداره نه تنقی د دوپروکا عوسمانی ، روژهه لانا نافین و نافه راست لقی د دوپروکا جهان ژی دا ، زیده بار ، فه کرتنا (داگیر کرنا) باؤیری قسته تینقی (کوستانتینوپلی) دسال (۱۴۵۳) زا^(۴۹) ؛ کو دوپروکفائیت جهانی بکریابه کا مه زن و

(۴۸) دکتور حسین مجیب للمری د کتیبه ه صلات بین العرب والفرس والتوک ، دراسة تریخیه ادبیه ص ۳۵۷ (۱۹۷۱) فان ریزان لسهر خدر به گئی دنهست : خضر به که مؤزانشانق به کئی تورکه کو دوپروک (میتزو) بهوزان بزمانق تورکی دانابه ، کو شان پاشایی یی کو سال (۸۹۱) یی مشهختی چویه بهردلو فانی بی خودی مؤزانه ک بدوپروکا ئافاکرنا مرکه هفتا سولتان محمد فاتحی هلدابه .

(۴۹) دکتور عبدالسلام عبدالعزیز ، د کتیبه فتح التسلطنیه ص (۱۰-۱۱) دبیزیت : قسته تلبه (کوستانتنوبل) د روژا (۲۹) گولانا (مایسا) سال (۱۴۵۳) دا هانه ستاندن (فه کرتن)

رويدانه كا جيهانى ددنه قه له منى ، كو دكڼه دويماهى يا چهرخيت نافجى
 نو سهرنجى دويروكا نوى يا جيهان .

هه كه هاتو هه ف چهرخى يا جزيرتى بسولتان فاطمى قه ، بنه هه كور و
 تيكست هاته چه سپاندن ، رنجى دېنى راست و روغن بت كو دبتنه
 دهشت و له بلان بؤ خوبا كرنا چاخق زينا وى .

و ريفه دابه رنجى خو بدهينه پتوهند و هافليسا هؤزانا جزيرتى
 يا كو زفنگى ديؤوبت د دويماهى يا دهست نفيسا ديوانا جزيرتى يا
 ژيړى دار ، جزيرتى كو هغى مالكنى دهست پتى دهكت :

يا راميسى قلبى بسهام الاهاى هيات نجباتى
 ما زال فداء لك روحى وحياتى من قبل ممانى (۵۰)

هغى هه له بسته پتى گومان وه كى هه له بسته احمد پاشايى ناقدارلى
 عوسمانى به پتى هغى چهرخى سولتان محمد فاطمى (۵۱) ، هه فكور و

(۵۰) العقد الجوهري في ديوان الشيخ احمد الجوزي الجزء الثاني ص (۸۳۸) .

(۵۱) سولتان محمدى فاتح (قه كر) و خوندكاريت مهزن و بناقبت چهرخ و
 چاخ و دهمى خو بويه ، مهر و مسازى و مهزنت جيهانى به ل رؤزا
 (۲۶) ى ره جيتى سالا (۸۳۳) مشهق هه قبرى (۲۰) ى نيسانتى
 سالا (۱۴۲۹) ى زان . و داينى بويه . محمدى فاتح ل زين (۲۱)
 سالىن بويه سولتانى دهولتا عوسمانى . (۵۲) سالا ۷ ى به ، (۲۱)
 سالا سولتان بويه ، چند بيتى خودندا نو رؤشه نيره كنى و بهر خو
 دهره قى بويه كه له ك حوز خوبندنا دويروكا مله مان ، جوگرافياين =

هف کارپی وی د هوزانقایق دا ههتا راده په کا وده سا کو گوتنا
 « خه لک لسه راواپی نول و نایقنی پادشاهیت خونه » ، یانافدار و
 بهلاف ، احمد پاشایق ناقبری چیتین نمونه په ، ههتا کو سولتان
 قانچی د دهی قه کرنا قسته نینتی ، احمد پاشا هنارتی به نک شیخ قان
 قس الدینی داکو زلی بسیار بکت ، کانتی نهو چ دیژیت بو قی
 کریارا هم دی پی رابین ، گهلو ، دی شین (کارین) دوژمنسا
 بشکین یانه ؟

رامان و پهژنا سولتان ز قی پرسیارپی نهغه بو کانی زانا نو
 شه مرزا نو هایداری (ناگه هدارپی) نه په نی یا دی ج بیژیت ا شیعنی
 ناقبری گوتبویق ؛ بئانه هیا خودپی ، هه که د جه کتی ده ست

= نامتیک و فلهفق کری په ، شه مرزایه کتی باش بو په د چند زمانادا ؛ د
 هره پی ، فارسی ، یونانی نو لاتینی ز بلی تورکی . رۇزا (۲۹)
 گولانا (مایس) سالا (۱۴۵۳) تی بلزپی قسته نینتی (ستانبول)
 پایتختی دهوله تا بزمقی نو دهوله تا رۇما رۇزه لان قه کری به قانکو
 ستاندى به (بره زى) (۱۰ - ۱۱) و کتبا فتح السطنطنیه ، الدكتور
 عبدالسلام عبدالعزیز قه پی ، المصدر السابق .

سولتان محمدی قانچ هوزانقانه کتی ناقدار بو په ، سولتان پی کتی بو په
 نازناقی (نه خه لوسا) خو د هوزانیت خویق نه قیداری (هه زه لای) بناقی
 (هونى) کو پی په . دیوانه که سپه می (۸۰) تی بره زى هه به (الادب
 التركي . حسین مجیب الطبری (۸۱۲۷۰ - ۱۹۵۱ م) بره زى (۱۳۲) .
 کب (Gibb) . پی دویروکشان : دیژیت نه زى بگومام کو قانچی دیوان
 هه پت .

نیشانکری دا رڼي هه بهت کو ئيريشي بيهه سره ؛ بلا پافيزوته باؤپري .
احمد پاشا فه که زيا ، گڼه سولتاني شېخي هوکوت . ئينا محمد
فانجي گوهي خو دايتي ؛ دگال ئهلندي (بهره به ياني) دهنگي بانگي
لوي کهلانا کو هافيتي بلند بو ، بهره فانيت رومي شانگدن (۵۷) .

زانا ئو شه هرما ئو رو شه بيريټ دهسته کی بلند و بالا د تورڼي
تورکی دا هه يي بهك بير و رانه (بير و باوه لڼ) کو احمد پاشا
هوژانغاتي به کڼي (به که مه) کو هوژانغيت ستراني (غنالي) بتورکتي
عوسماني فه هاندني نه ؛ هر وه سا زي ژ وانه يټت کوريج و شوپا
هوژانغايټ فارس گرتي وه کی حافظ شيرازتي ئو جامي لسر چويي ؛
هه تا راده به کڼي کو هوژانا احمد پاشايي لدوي ئاوا هوژانا فارسي چوڼ
بوټه ، بټي کڼي م و بسره فه نان ؛ کربارا وي هر هند بوټه کو
پوښته کڼي ، يارا پيچه کا تورکتي کري به بهر بويکا هوژانا فارسي ،
ئانکو بويکا فارسي بواپيچه کا تورکتي خه ملاندي به (۵۸) .

ئهو وه کی يه کی يا هه لبه سنا جزيرتي دگال هه لبه سنا احمد پاشايي ،
باکو زفنگي د بهر په ټي (۸۳۸) و (۸۴۲) ټي ژ رافا ديوانا جزيرتي
بشي دهنگي ژپري ديار و خويابه :

(۵۷) : تاريخ الادب الترك ، حسين مجيب المصري ، ص (۱۳۵ - ۱۳۶)
المدد السابق .

(۵۸) : صلات بين العرب والفرس والترك ، دراسة تاريخية أدبية ، دكتور
حسين مجيب المصري ص (۴۳۱) ريزا (۲ - ۳)

مالکا به کئی : (یارای قلبی) هند . جو دایا تی ته بهرچاف د بیژوہ د
نیف مالکا دووی دابہ . دیوانا جزیرتی : (مازال فداء لك) به هند
لقی به لقی د ههلبهستا بناقی احمد پاشایی : (مازلت فداء لك) به هند .
مالکا دووی ژ ههلبهستی د هر دواندا وه کی گیکه بدرستی ؛ به لقی
نهف مالکا ژیری کو دبتہ مالکا سنی د ههلبهستا جزیرتی دا ، د
ههلبهستا احمد پاشایی دا نینه :

مد زينك الدهر بأزهار جمال يا روضة حسن
أخجلت ظل الورد بحب الوجنتي بين الصرمان

د مالکا چارنی یا ههلبهستا جزیرتی کو دبتہ مالکا سنی د ههلبهستا
احمد پاشایی د بی جوره بی ژیری به د ههلبهستا جزیرتی دا :

جلباب دجی صدغک الهاب فوادی يحكيك عيانا
نیران جیمی حجت بالشهواتی من كل جهاني

به لقی د ههلبهستا احمد پاشایی دا بی جوره بی به

جلباب دجا صدغک قد أصبح مسکا يا ظبي حريم
قد احرق في المين قلوب الطيبات نار الحمرات

کو هر وه کی نهشکرایه (جلباب دجی صدغک) د مالکا ههلبه رگری دا
وه کو به که ، یا مایی ، جو دایه .

مالکا پینجی د ههلبهستا جزیرتی دا بی جوره بی ژیری به :

في ظلة اصدانك مذ أصبح مسك ياظبي حريم
قد أحرق في الصين قلوب الطيباتي نار الحسراتي

نه ئی مالک هه که بناف د هه له بستا احمد پاشای دا نوبت و به لئی بقی گو مان
تیتفلی ئو جودایا ولی و مالکا بهری ولی کو یا د هه له بستا احمد
پاشای دا هه رفان چهند بیژه یاندا یه : (فی ظله) د هه له بستا جزیری دا ،
هه قبهری (جلباب دجا) د مالکا هه له بستا احمد پاشای دا ؛ (اصدانک)
د هه له بستا جزیری دا ، هه قبهری (صدغک) د هه له بستا احمد پاشای دا ،
کو جزیری دامالکا بهری دا (صدغک) زئی بکارئینایه . نشتی مایی
بدرستی وه کی به کن ، د ئیسینتی دا هنده جوداییت املائی زئی
هه نه دیارن .

به لئی هه دو مالکیت دویمایی د هه دو هه له بستاندا
وه کی به کن بقی تیتفلی و جودای .

پاشی زفنگی کۆتی یه : هه وه کی ئهز هزر دکم ، ئه محمد
پاشای هه له بستا خو و هه له بستا مهولا خضر به گئی وه رگرتی یه ؛
مه لایی جزیری و هه ردووان . ئه گرجی زفنگی هه له بستا خضر به گئی
زئی دگهل یا احمد پاشای د کتیبای خودا به لافگری به به لئی لدوی
ببه تتی مه چو شه نگسته ئو هافلئ پیقه یینه و بهر هندجی مه گوه نهدایتی .

پاشی زفنگی دبیژت : مه لایی جزیری یان هه ف چه رختی
احمد پاشای بویه کو چافی وی به له بستا وی یاهه ربی کتی به ئو زئی

و درگرتی به باشی گوهورزبانه کا کیم تئیدا ، یان زی بیژیکی چهرختی وی بویه . بهلق فی بزبارخی یا کو زفنگی دایی ، بی گومان بشته فانی گو بشتگیری یا کریار یان زی تبکستان (نوسان) دقیت کو بیته چه سپاندنی . تشتی هه بی نه فهیه ، هه وه کی هافلایا هوزانفانی ئیرانی جامتی بسولتانی عوسمانتی محمد فاتمی فه ، بی گو هندهك بهوزانفان و خودان دیوان دده نه قهلمتی گو نازناقتی وی (عونی) دادن ، چهرختی وی ، چاخ و دهمتی پادشاهی یا وی بچاخ و دهمتی رایه زینا تورخی تورکی دزان ، که لهك ز ههف کور و وهزیریت وی هوزانفان و زانیاریت نافدار بویه وه کی احمد پاشایی ، محمود پاشایی و جزری قاسم پاشایی ، هه ده باره (۳۰) هوزانفانا دایه ، پاره کتی مشه هه سال بو هوزانفانی هندسی خواجه جهان و هوزانفانی فارسی جامی د هنارت^(۵۴) .

جامتی ، هوزانفانی فارسی بی کوسالا (۸۹۸) مشهختی چویه بهر دلؤفانی یا خودلی ، دنیا لقی تاری بویه ، و هوزانفانیت بناف دهنگ و کنکه نیت فارس بویه ، کو لنک زانا گو رۆشه نبیریت تورک پایه گو به بیسکلند بویه ، و تبیکل و نیاسیت سولتان محمد فاتمی گو کورلی وی سولتان بایه زیدی زی بویه^(۵۵) . جامتی دیاره سوپاس

(۵۴) تاریخ الادب التركي ، حسین مجیب المصري حی (۱۳۰) للمصدر السابق .

(۵۵) تاریخ الادب التركي المصدر السابق (حاشیه س ۱۳۰ - ۱۳۱) .

گوزاریهك بۆ سولتان محمد فاتمی ھنارتى بە پاشى ديارى يا سالانه
گەھشتىيى ، گۆتى يە :

طباب ريك اى نسيم شمال	قم وسر نحو قبة الآمال
ارسل النمل من خلوص و داد	لسليان نصف رجل جراد
قالا ذاك منتهى جهدي	والهدايا بقدر من يهدي
ثم اوجز مخافة الابرام	واختتم بالسلام والاكرام

كو سەرىي ولى دگەل سى مالكىت دويمايھىيى بزمانى
عەرەبى ، ئىك لدولىي يادى ھاتىە شېسەن (۵۶).

۱- احمد پاشا يىقى كو بەرىي مە گۆتى كو لسەر رېيچ وشويا
ھۆزانقايتى فارس د چو وەكى حافظى و جامى ، نياس و تىكەلئى
سولتان محمد فاتمى بقرىە ، بى گومانە دئى ھەق چاخى جامى ۋى
بيت ئەگەر جى ۋى ۋى درېۋتر بيت كو دساللا (۹۰۲) مشەختى ،
ھەقبەرى (۱۴۹۹) ئى چۆ بيتە بەر دلوقانى يا خودئى ئانكو مرېت. (۵۷) ،
بەلئى جامى دساللا (۸۹۸) ئى مشەختى فرمانا خودئى بېھىنايە .

جامى ۋ بلى ھندئى ۋى كو مەلایى جزیرى بخو ناقى وى دمالكا
ۋېرىدا ئىنايە گۆتى يە :

(۵۶) صلات بين العرب والفرس والترك : دكتور حسين امين مجيب ص (۱۸۲) السطر
(۷ - ۱۰) .

(۵۷) تاريخ الادب التركى ص (۱۴۱) السطر (۱۰) .

مه‌زا ژ نه‌ول چ بهر خامی ، کساند ئاخرب به‌دنامی
ژ ره‌نگ سه‌ندی و جای ژ شوهرت پی حسین عامی

جای ل (۸۱۷) ۵ - (۱۴۱۳) م هاتیه دنیایی ؛ ل (۸۷۷) ۵ - (۱۴۷۲) د
ریکا کوردستانیزا کو د باوریزی هه‌فلیریزی چۆبۆ جه‌جی ، ئو ل
(۸۹۸) ۵ - (۱۴۹۲) م) مری به . چاخنی کو دگه‌ل کوروانی دچۆ جه‌جی
کو د کوردستانیزا دهریازدبۆ ، لسه‌ر هۆزانی ئو تۆری ئاخفتی به ،
دیپۆیت :

پیره مردی بدیده‌أم ز جزیر نیمه‌ مردی بدیده‌أم ز حریر

ساختویه کو ئه‌ف پیره مه‌رده پی کو چاخنی جامتی پی کفتی
ئانکو دینی مه‌لایق جزیری بقویه ، قینجا یان مه‌لایق جزیری به چۆبه
سه‌ر ریکا وی دهمتی دهریازبوی یان ژتی ئه‌و (جامتی) پی چۆبه
جزیری ، کو ئه‌ف چه‌نده د تاری یا نه‌زاینتی دا مایه ؛ هه‌ر چه‌ند
چۆنا جامتی بۆ جزیرا بۆتا چیتیر د جه‌پی خودایه . نیقه‌میر (نیف‌میر)
ژی هه‌لی سه‌ریری به^(۵۸) .

به‌زرا من ، سه‌یدایی سجادی ، هه‌ر وه‌کی دیاره ، کوروانتی
کو د سه‌ریریژا بۆ هه‌فلیریزی ئینسای بو به‌غدا ئو حجازلی ژ مه‌عنا
مالکا هۆزانا جامتی « پیره مه‌ردنی بدیده‌أم هتد » . بۆ دیار بقویه ،

(۵۸) میزوی ئه‌ده‌بی کوردی ، علاءالدین سجادی (۱۳۷۱ - ۱۹۵۲) ، ۲۹۴ ژ

(۱۵۸) رۆژا (۴ - ۱۳) ئی ، ژۆده‌رتی به‌رتی .

ئو ز هندە سەروكانىان وهكى «القضية الكردية» يا «بلج شپىركو»
«كورد و كوردستان» و «مشاهير الكرد» بىت ئەمىن زەكى ؛
كو ەلى ەرىرى كرى به ئاكنجه كۆ ناھىا «ەرىر» يا كو بقەزا
شەقلافاھە ز لایى كارگىرىنى ھە گرېداىى .

بەلى ە ەرىر وهكى من د رۆژناما برابى دا(۵۹) ئو د دەفتەرى
كوردەوارى دا(۶۰) بەلافكرى ، ەلى ەرىرى خەلكى گوندى
ەرىرى نىنە ەرىر وهكى سەيدابى سجادى ل دوى گۆتتا كەفنه
سەروكانى يا چۆنى ؛ ەلى ەرىرى خەلكى گوندى «ەرىر» .
گوندى ەرىر ، گوندى كە ز گوندىت ناھىا شەمزدىنان ، ل ولايەنا
ھەكاربا(۶۱) . نىشانىا (بەلگەنى) ئى راستىق بى دوونى ۆى ەلى
ەرىرى ھۆزان بزارى كورمانجى فهاندىنە ، ز بلى ەندى ۆى ،
نەم سەيدابى خاتى ، ناقتى ەرىرى باشى ناقتى مهلاىى جزىرى د
مەم و زىنى دا ئىنايە كۆتى به :

(۵۹) رۆژناما برابى ، ھىمار (۳۰۰) رۆژا ۲۹ / ۶ / ۱۹۶۸ ەلى ەرىرى .
س . ئامىدى .

(۶۰) ھۆزانتانن كلاسكى بى بناف دەنگ ، ەلى ەرىرى دەفتەرى كوردەوارى
ھىمار (۳) بەركۆ سۆ ، مابىس ئافوستوس (۱۹۷۰) بەربەز
(۶۱ - ۷۷) صادى ئامىدى .

(۶۱) جامى رسالىا و حكايان بزماى كورمانجى . اسكندر و ابا پىرۆكراد
(۲۲۷ - ۲۱۸۶۰) .

بندنافه رجا مهلتی جزیری پتی حهی بکرا علی حهریری (۶۷)

قنجا هه که راست بیت جامتی دگهل کرواننی د کوردستانیزا
بوری هانیت ، دقنیت د گوندتی حهریریزا بوری بیت هاتی نه
جوله میرگنی نو زو پیری زی هاتی نه چهلتی نو نامیدی ؛ د و پیریزا
چوبی نه جزیری ؛ یان زی مهلا ژ جزیری چوبی نه به راهیتی ککا
لکیری رو هن نینه .

به لتی وهسا دیاره نهو گونن و به بیتف هزر و ماشوپن ، چو
راستی و بنگهه ژ بو نین ل دوی سه راهاتی یا کوردتی : کس باشاپا
ناگه هته شوپا . ئانکو کسی بهزر و خایالا ناگه هته راستی نو
حقیقه تا .

بمالکا ژوری یا کو جامتی ب جزیری نو حهریری هلدایی هه که
راست بیت ، چکو سجادی دست نیشاف نه کری به ژ کیری
فه گوهازی به ، نه گهرچی به راهیری جزیری ناقتی جامتی نینایت ،
جزیری نو جامتی دلی ههف چهرخین . جامتی ههف چهرخنی سولتان
محمد فاطمی بویه بنیشانه یا ههلبه ستا وهک سوپاسگوزاریتی پتی هلدایی
ژ بهر ده سنگرتنا سالانه یا فاطمی یان خهلاتکرتی ؛ جزیری دلی بیته
ههف چهرخنی فاطمی ، ژ بلی هافل یا احمد پاشایی ناقداریتی عوسمانتی
هوزانفاننی محمد فاطمی پتی کو نه فینداریتی ئاوا نو چیشنی هوزان

(۶۷) احمدخان ، مه موزین ژ پدمرتی بهرتی .

فهاندنا هۆزانیته فارسی کو جامتی ژ سه رکیشیت وانه، مهحمد پاشا
دفتی چهندیژیدا ههف بیر و رایه (ههف بیر و باوهره) دگهل
مهلایتی جزیرتی هه وهکی ئهف هه دووه ژێ ئانکو احمد پاشا
ئو جزیرتی ههف بیر و را بۆینه دفهاندنا ههلبهستا «یارای قلبی»
هند . بزمانتی عه ره بی ، کو زفنگی وهسا هزرگری به ، جزیرتی ژ
وی وهرگری به ، کو ئهو گۆتن دتی راست بیت هه که بنیشهانه
(بهلکه) هاته چه سپاندن کو جزیرتی پاشی احمد پاشایی فهرمانا
خودتی بجهشینابه .



- ملخص المقال -

شاعر اللحن والقافية الملا احمد الجزري

المصدر المؤازر : صادق بهاء الدين الوصابدي

- القسم الاول -

لقد أجمع الباحثون على ان للملا احمد الجزري من عظماء الشعراء الذين ماشوا في القرن الحادى عشر الهجري أو السادس عشر الميلادي بحيث ذاع صيته وقتئذ في كافة ارجاء كردستان وخاصة في امارات بوتان ، ديار بكر ، بدليس ، موش و بهدينان ، بحيث عد في مرتبة فطامل شعراء عصره من امثال حافظ الشيرازي وعبدالرحمن الجامي من الشعراء في اللغة الفارسية وابن الفارض في اللغة العربية والقضولي في اللغة التركية ، وذلك لما امتازت به فصائده من النصاحة والبلاغة والاستعارات الحلوة اللطيفة والكنائيات الشيقة والاشارات الصوفية والتشبيهات الغرامية التي يصعب تحديد ما يراد بها من نوع الحب الذي يريده ، أهو النزل الانساني ام الوجد الألهي ؟

اسمه ولقبه :

اسمه احمد واشتهر بلقلا الجزري (مهلايق جزري) نسبة الى جزيرة ابن عمر مسقط رأسه حسب رأى البعض أو نسبة الى مدينة (جزير) الواقعة على الجانب الغربي لنهر دجلة والتي كانت تحيط بقلعتها للماء من الجهات الأربع ولذا سميت « بجزير » واشتهرت منذ القدم بجزيرة بوتان القريبة من (جبل جودي) حيث استوت عليه سفينة نوح عليه السلام الآية: وقيل يا أرض ابلعى ماءك ويا سماء ألقى وغيض للماء وقضى الأمر واستوت على الجودي وقيل بعداً لقوم الظالمين . صدق الله العظيم (القرآن الكريم) سورة هود الآية (٤٣) .

لقد كانت (جزير) في عهد أمراء آريزان الذين حكموا الامارة ردحاً من الزمن مركزاً اقتصادياً هاماً في الجزء الغربي من كردستان ، بحيث كانت مرتبطة بطرق القوافل مع مركز امارة بهدينان العمادية ، وديار بكر وماردين وديليس وموش ووان ويازيد و (جوله ميترك) اضافة الى ارتباطها مع للوصل والجهات الجنوبية من كردستان . لذا فقد اتمشت الحياة الاقتصادية نسبياً فيها بعد ان سادها الهدوء النسبي ، واهتم الامراء ببناء بعض المساجد والمدارس الدينية وبخاصة في عهد بعض الامراء امثال بدر بك شاه علي بك الذي حكم (٧٠) سنة والامير شرف خان بن ابدال باي للدرسة الحمراء (مدرسة سقر) التي درس فيها الجزري ودفن فيها .

عصره :

لقد اختلف الباحثون في تحديد العصر الذي عاش فيه

الفيح الجزري اختلافاً كبيراً ؛ فبينما يرى للمستشرق الروسي السيد اسكندر (زبا) فنصل دولة روسيا القيصرية بأنه ولد سنة (٥٤٠) هـ في (جزير) في عهد الامير حمادالدين حاكم الامارة وتوفي سنة (٥٥٦) هـ ودفن فيها ، وهو على ما يبدو غير منطقي اذ لايعقل بأنه ماش (١٦) سنة وخلف ديوانه . أما ئى . ب . سون للشهور ب (ميجر سون) الخبير باللغة الكردية وشؤون الكرد فيقول : بان الجزيري ماش في القرن الثاني عشر الميلادي - ويؤيده في ذلك الدكتور (بلج شيركو) فيقول انه توفي في سنة (١١٦٠) م في جزير ودفن فيها وقبره مشهور يزار .

ولكن للورخ الكردي الكبير العلامة محمد أمين زكي فيعتقد بأنه ماش في النصف الاخير من القرن السادس الهجري ويغلب على الظن أنه كان عهد (حمادالدين زنگي) . فيبدو أنهم متفقون في الرأي على ان الجزيري ماش في القرن السادس الهجري أي الثاني عشر للميلادي . غير ان وجهة نظرهم هذه بعيدة عن الواقع ، اذ ان الجزيري أورد اسماء بعض شعراء الفرس كسعدى ، وحافظ وجاي ممن عاشوا في اواخر القرن السابع والثامن والتاسع للهجرة ، مما يدل دلالة قاطعة على انه اما كان معاصراً لهم او ماش بعدهم وهو الأرجح ، بدليل ان عبدالرحمن جامي أورد اسم الجزيري في احد أبيات قصائده .

اما الاستاذ (زفنگي) ، احمد بن محمد ، مفتي قاميشلي الذي شرح ديوانه باللغة العربية وطبعها عام (١٩٥٩) م فيعتقد بان الجزيري ماش في عهد الامير شرفخان بن ابدال من مائلة ازيزان الذي اصبح اميراً

بأمر من السلطان سنة (١٠٠٥ هـ) واعتقاده مبني على الاشارات والاحداث التاريخية التي وردت في قصائده وبخاصة ورود اسمه في نهاية احد الابيات : « تشبهي تيرين خان شرف » وأن الجزيري درس في المدرسة الدينية للسمي : (مهدرسا سقر) اي للمدرسة الحمراء ، ولكن لم يسند رأيه بأدلة قاطعة او اسانيد مقنعة .

اما عبدالسلام مراد ناجي الشاعر للطلع الخبير بأحوال مدينة جزير التي ولد فيها ودرس فيها حتى اصبح مدرساً في (مهدرسا سقر) ونسخ ديوان الجزيري حسب قول الاستاذ جلاوت بدرخان والاستاذ محمد علي عوني فيعتقد : بأن الجزيري عاش في عهد السلطان محمد الفاتح (٨٣٣ هـ - ١٤٢٩ م) وتوفي بعده . ومما يسند هذا الرأي ان السلطان محمد الفاتح كان قد اتخذ احمد پاشا نديماً له ، لانه كان يماشر العلماء والشعراء حتى شعراء الفرس حيث كان يرسل مبلغاً كافياً من المال سنويا لعمدالرحمن جامي وغيره ، الذي رثى السلطان بعد وفاته . وان الشيخ الجزيري على ما ذكره (زفنسكى) في شرح القصيدة الوحيدة باللغة العربية من نوع المستزاد للوجود في ديوانه قد نقلها من احمد پاشا بعد اضافة ابيات وتغيير كلمات منها . وان جامي عندما ذهب الى الحج عن طريق كردستان ذكر اسم الجزيري مع اسم علي الحريري في احد ابيات قصائده كما ورد في كتاب « ميژوى نهدى كوردى » للاستاذ علاء الدين سجادي .

نفتک و اینین*

همینتی عهدال

نیشانیید پاره‌فه کرنئی

زمانتی مه‌دا نیشانیید پاره‌فه کرنئی نه‌فئید هانن : نفتکا باشن
(۰) ، نفتفیرگول (۱) ، فیرگول (۲) و دو‌نفتک (۳) . نه‌فانا کشتک
نیشان ددن ، وه‌کی جوملییدا گهلؤل کئیده‌ریی سه‌کناندن دکه‌فه

(۵) هم‌چهند لاپه‌زه‌یه‌که له‌ زپر ناوی « نفتک دانین » دایه ، به‌شیکه
له‌ کشتی « خه‌به‌رناما کوردییا راستنمیساندنه » ، که‌ همین عهدال سالی
۱۹۵۸ له‌ به‌ریشان بلاوی کردۆته‌وه . به‌م‌ جورده له‌ لاپه‌زه (۴-۵۳) ی
کشتی ناوبراودا نۆسه‌ر له‌ کیشهی « خالبه‌ندی » دواوه . له‌ به‌ر ته‌وه‌ی
هم‌ بلسه‌ به‌ تلف و بیتی سلاقی نۆسراوه و کم‌ کس ته‌و تلف و
بۆیه‌ ده‌زانن و به‌ نسبت نۆسینی سکوردیبه‌وه‌ کیشه‌به‌کی گرنکه‌ و
ایسکۆلنسه‌وه‌ له‌ باره‌به‌وه‌ کهمه ، لیزنه‌ وای به‌ باش زانی که‌ به‌ بیتی
هه‌ره‌بئی له‌ گهل کورته‌ی هه‌ره‌بئی و هه‌ره‌ه‌نگۆ کینکه‌وه‌ بلاو بگریته‌وه . به‌جۆ
هیتانی هم‌ کاره‌ نه‌رکی نه‌ندای باریده‌ری کۆژ مامۆستا شکور مسته‌قابه .
- لیزنه‌ی گۆفار -

ئۆرتى ، ياتى خوندىق مەرى ل كىلدەرنى ، ج قەدەر گەرەك
بەسكەنە و ياشى دىسا دەست پى بگە ، بخونە

نقنكا ياشىن

پەي ھەر جوملەكە كوتبۇرا تى دائىن (۰) پەي نقنكا ياشىنزا
(ئى كو دخونە) گەرەك حەقەكى دھا زىدە بسكەنە ، چىكى جوملە
عەيان دكە ھەر تىنەكە كورت . ئەو نىت دكارە باشقە بە ، دكارە ب
جوملى تىكستى بە دتزا گرېدايە .

نقنقىر گول (۱) تى دائىن

أ - ئۆرتا جوملىد ككو قەوانا وانا وەكەفە ، ئىد نىتا خويە
تەمامىقا ھەقزا گرېدايىنە ، زۆر بونا وانا وەكەفونى ھەيە ،
ھەلا دكارن باشقە ۋى پىن نىساندن و فەمكرن ، مەسەلە :
« سە سافى بو » ، « چىكا كرە فىتە - فىت » ، « كۆمباينقان
پى كۆمباينى نان (قەسەل) دچى » ، « قىزا دستران » ،
« مەرف ھەوەسكار بقر لە زەفى يا كېشىتى مېزەكرا » .

ئەف ھەر دو جوملە ئىد نقنقىر گولئىنە ، مەسەلە : « رۇپى
شەوق ددا ژ ئۆرتا عەزمىن ، سىا مە سەر ھەسپا نەدكەت
عەردى (۱) و ئىد مايتى .

(۱) بېنېز ، يوشىق بەكۆ ، سەيد ، « نىسك . ككۆرم . سۆف »
پەزىشان ، ۱۹۵۴ ، رۇ ۲۴۰ .

ب- ل كۆتاسى يا وچى جوملىق ، وەكى پەي ويزا دەست ب شىرۆفە كرتى
دە ، مەسەلە : « دەمى شاش و مەعت مام ، وانا زودا منزا
گۆت بۆ ، وەكى ئەوى كو ئەو كىتئبا تەزكى ناڧا چەند رۆژادا
خوۋەندى يە » (ژ كىتئبا دەرسى) .

ج- پەي وان خەبەرازا ، ئىد كو كورت دېن ، ياتى كورت تىن
نقىساندن ، مەسەلە : « ھەف ، ھەسۆ خەبانچى بى كۆلخۆزىنى يە » ،
« پرۆف ، ئىشان دەرسدارنى ماتىماتىكى يە » . قان ھەردۆ
جوملادا ھاتنە نقىساندن خەبەرىد « ھەف ، » و « پرۆف ، »
نەنەمام ، پاش وان ھاتنە داتىن نقتىزگول . كەرەك ھەمۆ خەبەرىد
كورنكرتى ب نقتىزگول بىن نقىساندن .

ئىزگول (،) تى نقىساندن

أ - ئورتا جوملىد سەرە دۆناتىدا ، مەسەلە : « وەختا ئەم رۆنشان
دۆرا تەختە » ، ئەوانا پاشدا ئەكشان . « وەختا مە نان دخار ،
بەدر شەرم دكر » . « ھەسۆ ، وەختا ئەم راستى قادر ھاتىن ،
خوۋە دا پاش » . (ژ كىتئبىد دەرسا) .

« بۆ وىقىنا ماشىنا مە ، دۆ ل پەي خوۋە كرە رېز ، سۆڧاق -
سۆڧاق فراس كر » .^(۲)

(۲) ج . گەنجۆ ، - بەر ب كوندى كۆلخۆزقانى بىن . « ھەفزاندى نىسكارنى
كورم . سۆڧ . ۱۷۱۰ ، بەزىئان ، ۱۹۴۸ . رۆ . ۹۰ .

ب- ئورتا وان جوملادا تىنى نغيساندىن ، ئىند كو قەوۋەتا وانا گۆتئىيدا
 وەكەفن ، لى ئورتا وائىدا پەۋگىرىدانئوك تونەنە ، ئاوا : « ئەز
 فەگىيام ھاتم مال ، رىي تىزى بەرف بقو ، من رىي نەدىت » (۳) .
 « ئەز چۆم گۆما كىلاخۇزىي ، وىي گۆما تەزكىدا تىزى دەوار و
 بەز بقو . ياننى زى تەننى ھەنە پەۋگىرىدانئوكىد « بۇنا » ،
 « وەكى » ، « كو » و « لى » ، مەسەلە :

« ئەز چۆم مەكتەبى ، بۇنا رند ھىنم . » « ئەوى دلەزاند ،
 كو زو بگپىزە مال » ، تراكتورىست وىي پلانا خوە بقەدىنە ،
 وەكى جارنا تەمبەلىيى نەكە .

مستو ، ھەسۆ ، ەلۆ ، كارو ، ئىفان چۆنە دەشتى ، لى باشى
 وان ما لە مالى .

« باسۆ چۆ مالى ، ەلۆ چۆ ناف گوند ، لى خوشكا وانا
 چۆ پىز بدۆشە . ھەسۆ ، فەرۆ ، كۆزە دەلالن ، رند دخون ،
 لى ھەسەن ، قاسۆ رند ناخون » .
 « كەسۆ دلىست ، لى ھەسۆ زى شا دبو » .

ج- جوملە يان زى خەبەرىد كو دكەفن ئورتا جوملا تام ، بۇنا دھا
 فەرھكرنا نىتا جوملق ، مەسەلە : شائىد مۆزىد ھەسۆبە
 ھنگف ، راست گۆتى ، ژ شاننى ەدۆيىق ھەمەد رند تىرئ .

(۳) ھەرەب شامىلوف ، - سۆباتەزە ئو شالىپىرەباسى « رىاتەزە » نۆ .
 ۷۱ ، ساللا ۱۹۵۷ .

ئەرىي ، ئىچاوا ، ئەز وى ناس دىم . ئەز و سىمۇ ، ھىبەت ،
چون باۋاۋىي مۇسكفايى . ئەز تو ، راستى ، مېنا برانە
ب ھەززا . ئەگەر كەسۆ مېرەكى خەباتچىيە ، ئىچاوا ، دەدۆ
زى خۆرنەكى زى كىم تر نېنە .

ح- پىش وان خەبەرا ، ئىدكو گازی پى نیشان ددن ، وەكى ئەوانا
ل كوتاسى با جوملېنە ، مەسەلە :
دىسا ھات بەرچەمئىد من ، وان ،
باقى من چۆبە ، ل پىستىرى نېشانە^(۴) .

خ- ئىرگول جوملېدا ئى دانىن ، يان زى نىساندن پەي خەبەرىد
كو جوملېدا ئەقل سەر ھەبە ، وەختا بەفكرېدا ئۆكا م دكەفە
ئۆرتى ، مەسەلە :

« خوشكا من ھرى پى دۆيسە ، م زى كۆرا چى دكە » .

« خايلاز م ھىن دبە ، م زى كۆلخۆزىدا دخەبتە » .

« بالقولى زانە م ئاقل بقو ، م دلۇقان ، م زى ئالىكار » .

(۴) و . نادر ، - خازل . ھەززان . نىسك ، كورم . سۆف . يا ۱۷ .
بەرپشان ، سالا ۱۹۴۸ ، رۆ ۷۰ .

دو نفتك تقي دانين

أ - ل کوتاسی یا خه بهرا ناڤا جوملیندا کو تقي شروڤه کرن ، مهسهله :

« ئيرو بهس مه بهلابو :

« ریا تهزه وئی دهه پئی ؛

دلی مه پیژا شابق ،

سهه وئی بهس و خه بهه پئی » (۵)

وئی جوملیندا ، یا کو گهلهک یان ژی هندک خه بهه پید هه ژماری بی

تیدا هه بن ، مهسهله :

« میلیون ، میلیون عهدلای حز ،

دگن : گه گهر کور ، گه گهر قیز ؛

میلیون ، میلیون بهه اقید سور ،

ب دهستا دین دور ب دور » (۶)

هه قالق مه شهو هات گوتاخی : حز کیری مهی لاقردجی و

دهست ب جهه کا کر .

(۵) ق . سراد « ریاتهزه » - را ، بنهیز گازیئا « ریاتهزه » نو ۱۱ .

سالا ۱۹۵۵ .

(۶) یوسفی پکو ، - گولانا عهدلایق ، بنهیز « ریاتهزه » نو ۲۶ .

س . ۱۹۵۵ .

ب- دەوسا غوزفەكى جوملىق تىق داتىن ، وەكى مەرى دكارە ئەنقىسە ،
ئىق دۆ نىقتك ددە ئازورۇكرن ، مەسەلە : بىرىنى مەن دەرسىدارە ،
ئەز : شاكرتم .

ج- پىش خە بەرئىد ھەزمارا ، مەسەلە ، ھەقائىد مەن ھزكرى ئەفەن :
شېرۆ ، ئىقان ، قاسلا و ھەگىد .

ح- پەي جوملا ھەزمارىزا ، وەكى ئىتتا ولىق ب جوملىدا پەي ھەقزا ،
بان زى ب سەرىق تەمام تىق ھەبانكرن ، مەسەلە ، ھەر
كۆلگۆزفانەك بۆرجدارە :

۱- رەند بىخەتە ، پاكى ھەزە جقاتا ، ژ ھەقائىد خوە باشدا
ئەمىنە .

۲- ب سەلقى قەنىج بىقەدىنە پىشدا ئىنىد بىرىگادىر .

۳- وەختىدا بىقەدىنە خەباتا كۆلگۆزىق ، بۇنا قەداندا پلانا .

۴- پەي وان خە بەرازا ، ئىدا كو ژمارىق نىشان ددن ، ئاوا :

بەرىق ، ھولن ، پاشن ، پىشن دۇدا ، سىيا و ئىد مابى .

مەسەلە : مېتۆ بەرىق ھولن دەرسىد خوە رەند ھازر كر ،

باشىق چۆ دەرفا ، بۆ ب ھەقالتى خوەزا بلىزە و

ئىد مابى .

نیشائید جوڑه گۆتئی

نیشائید جوڑه گۆتئی ئەئید هان : نیشانا پرسکرتئی (۱) ،
نیشانا گازی بئی (۱) .

ئەف نیشائید هان تین داتین بۆ ولئی به کئی ، وه کی مەری وه ختا
خه بهردانئی خه بهرا ئوسا بیژن ، کو یا پرسقیه ، ب پرسکرن بیژه ،
ئەگر یا گازی بییه ، جوړلئی گازی بئی بیژه .

۱- نیشانا پرسکرتئی (۱) . جوړلیدا ئەم نیشانا پرسکرتئی داتین
کو تاسی یا جوړلئی ، مەسهله :

« باقز ، ئەولئی گۆت ، - ته چزا وا کر ؟

من چه عشق خوه هق تهزه ئەدکر ؛

منق هق تهزه بلیست خوه ژا ،

ته دەستق من گرت ، ئەز دامه مئرا » (۲)

۲- نیشانا گازی بئی (۱) ، جاوا نیشانا پرسق ، ئوسا زی نیشانا

گازی بئی نئی داتین کو تاسی یا جوړلئی ، ب وی جوړه بئی ، کو

ەمان دکه هوه سکاری بئی و خه بهرا ولئی به گازی بئی سه ره ،

وه کی درپۆ نئی گۆتن ، مەسهله :

« ههی واخ ا ههی واخ ا ههی ئەف چ دنیابه ؟

واکره گازی و کت دەفەژۆ ،

(۷) ح . جندی ، شعری « نف ک . س . » بهرپیمان ، سالا ۱۹۵۴ ، رۆ ۲۰۰

مىڭلىق مالىقە جەمئىيەت مەن (A)

ئىشائىد شەرتە كىرىق

ئىشائىد شەرتە كىرىق ئەقىدە مان : جۆت قىرگول (، ،) ،
يان زى ئاوا ئىقئىساندن (،) ، ھەبەت جۆزى پىشەن دەئا
ھىساپە بۇ دەستىقىسار ، بەند (()) ، پۆنتىك (. . .) جەنزا
شەقە تاندنىق (-) ، جەنزا كەھىلدا ھەق (-) ، ئەفانا كىشك
شەرتە دىكى ئىتتا جوملىق ، ئازورو دىكى بەش كىرىدانا خە بەرىد جوملىق .

۱- دىكىن ئاقا جۆتقىرگولا :

۱- كۆتتا مەرىكى دىن ئاقا خە بەردائىدا ، مەسەلە :

دەدۆ ئاق چەمدا كىرە كازىق : ، دەرسدارلىق مەكتەبا مە :
عەلىق ئىبۇ كۆت ، - پىئۆئىرىد مەكتەبا مە رىند ھىن دىن ،
ئەوانا دەرسىد خوە رىند ھازىر دىكىن .

ب- دەخئا ئاقا جوملىدا دەقىسەن ئاقىد ھەقالتىيا ، ئىدارەخانا ،
ئارىقا - زەقۇدا ، ئوساۋى ئاقىد تارىخى ، مەسەلە :
ئەز ھوزىقلى ھەقالتىيا ، برا ئوندا بە نەخوەندىتىق ،
بىق بۆم ، دەكى بەرىق ئاق مەدا ھەبۆ ، ئەو ھەقالتى ھاتىبە

(A) ج . جەللىل ، كلاما ھۆزىپىك « ئى . ك . س . » بەرىتان سالا ۱۹۵۳ ،
رۆ ۲۰۰ .

ھىلدا تىن . كۆمۈ پار تېزانا ، بۇنا وەنەن گەلەك مېر خاسقى كر ، ، .
 ئىلسۆن ستىپانىان ، مېر خاسقى تىفاقا سۆڧىتىرىقى دۇبارەبە ، ، .
 سىبابە ندۆڧ سەمەند ، مېر خاسقى تىفاقا سۆڧىتىرىقى ، ، - بە .

ج- ناڧىد جوملا ، گازىتا و ئىد مابىق ، وەختسا ئەوانا جوملىدا
 تىن گۆتن ، مەسەلە : ئىسارانا . پۇشكىن ، مەسى يا زىزىن ، ،
 ئىسارەكە گەلەكى باشە . ھەمۆ گازىتا ، پراڧدا ، ، - يىقى دستىقنە .

ح- ناڧا جوملىدا خەبەر ئىد كۇب قەرف و ناڧىق ھەنە ، مەسەلە :
 ماشەلا ، يانئى بەدر كۆزەكى ، راستىگۆبە ، ، . ھەسۆ مامۆ يانئى
 مىنا دەدۆ ، ، دلۆڧانە ، ، .

دەكەڧن ناڧا بەندا

أ- جوملىدا فەرح و خەبەر ئىدا ئوسا ، كۇ كەتنە ئۇرتسا جوملا ،
 مەرف دكارە وانا دەر خە و ئوجارا ئىنا جوملا تەمام گۆتىق
 ناڧىق خرابىكرىق ، مەسەلە : ھەسۆ يىق كۆڧۆزقان (وەكى
 كۆزەكى دەلالە) خەبەرا خوە رند پىشەدا برا .

ژ قازە قازا بەسقى (ئەولئى ئۆلپ دىلىست) زازوك زۆ ھىسار بقر .

ب- ئەو خەبەر ئىدا تەمام كر ، وەكى ب قاتونئى زمانىسى جوملىدا
 ناڧىن گرپىدان و نىشان ددن شروڧەكرىق ، مەسەلە : كۆڧۆزقا
 كوندىق مە (سەدرىق وئى رزايە) ئىسال ھەمقر پلائىد خوە زپىدە

قهداند ، له ما ژي په يقي وه ددن فابريقا نو ۱۰ (ديرپيكنسور هفت ؛ پانوسيان) پلانيد خويه دهر دايقني وه عدهدا قهداند .

پزانتك تي نغيساندن

نو مهرقي خه بهر دده و دخازه خه بهرا يقنه سورتني ، زيده بنغيته ، پونا فهرحكرنا فكرنا خوه ، لي وان خه بهرا ناغيته ، سرهجه ما جوملي وي خراب نابه بتي وان خه بهرا ، جومه ته ما يبا خوه قا تي فه همكرن ، مهسه له : « نه ز دعوه تيد بوم ، لي ... هر نه يسه ، نه ز نه كتم كو فندي » .

« نه ز لي كه لك جي با بگه زاما ، لي ... برا اوسابه ، ز منزا ل هفت نه هات » .

جنيزا فه قه تاندي تي دايقن

أ - ناغا كوري بيد قسه كرنيدا ل سه رلي هر خه بهر دانه كه (جومه كه) نه زه ، يان وي سورتا خه بهر ادا ، ناقتور و مهري يتي دنيدا . سر جنيزا فه قه تانديدا تي زيده كرن فيرگول ، مهسه له :

خالو و عه دو ريدا دچون و ز خوه را خه بهر ددان . خالو ز عه دو پرستي ، كو ، - عه دو ، قني ناغري يتي تو چما قهت خه بهر ناي ؟

- ه ، ته ج كو ؟

- نو چما قهت خه بهر ناي ؟

ئاغرىيىقى عەدۋ كۆت . ئاخىر مەن كۆت بۆ ، وەكى ئۇ قىمەتلىق
 (رەند) كېلىمىز گەرەك نەستىنىم ، لىق بۆ ، كو ...

ھەنەك دەوسا دۆ نقتكا دنقىسن جىغىزا فەقەتاندنقى ، نەراستە ،
 يان ئى ئورتا قېلىق و خودان قېلىدا دىن خەباتقى . مەسەلە :

« ئەو دەربدارە ، لىق ئەز دەربدارەكى دھا باشم » . « قەداندنا
 پلانا ھلبەت نقتەكى باشە » .

قان ھەردۆ جوملادا دەوسا دۆ نقتكا ھائىبە دانىن جىغىزا
 فەقەتاندنقى ، گەرەك دەوسا وانا بېن ئىساندىن دۆنقتك ، ئاوا :
 ئەو دەربدارە ، لىق ئەز دەربدارەكى دھا زۆرم . قەداندنا پلانا ، ھلبەت
 نقتەكى باشە .



فهرهه ننگوك

ناوهند	ئۆرتق
جودا	باشقه
دهسته ، فرقه	بريگادير
بهش كردن ، بهش بهش كردن	پارقه كرن
جئق به جئق بكا	بقه دئنه
باس	بهس
پاش	په ي
زۆرخال	پزقنك
قوتابئق ، پيشه رنك	بيؤ ئير
هوسارى به ند ، ئاسرازى پئوه ند	په فكري داناؤك
تراكتوران	تراكتور يست
هيچ جارئق	توجارا
هه ند پئك	حه فه كئ
سكريبكار	خه بانچئ
وته وقسه	خه بهر
لاو	خؤرت
مامؤسقا	دهره سدار
په له ي ده كرد	ده زان د
يارئ ده كرد ، وازئ ده كرد	دليست

دوخال	دو نقتك
چيگا	دهوس
رؤز : (زه مان)	رؤ
چاك ، باش	رند
كارگ	زه قؤد
سه رسوزمان	شاشمان
شرح كردن	شروقه كرن
ئاسمان	عزمين
يه كم	عه ولن
ئاشتي	عه دلا
دانان : (كئييت دانان)	عه فزان
فه همكردن	فه همكرن
رؤن كردنه وه	فه رحكرن
كور تكراو	كوتبو
ئهو كه سه ي ئامبيري درويينه ده زانتي .	كؤ مباينغان
كؤ تايي	كؤ تاسي
بانك	گاز
گؤريه ، گؤره وتي	گؤر
ئا هه نك	گؤفه ند
نؤزين ، سه بر كردن	مبزه كرن

ماسق	مه عسقى
گه نم	نان
نمره ، ژماره	نۆ
نوخته ، خال	نفتك
وه كيهك	وه كهف
ويقه : دهنگى ئوتومبيل .	ويقين

علمة التنقيط في الكتابة الكردية

أمين عبدال

هذا فصل مجتزأ من كتاب « الاملاء الكردي » بالحروف السلافية لمؤلفه السيد أمين عبدال ؛ الكاتب الكردي السوفيتي الراحل ، يتناول علامات التنقيط : النقطة (.) ، الفارزة (،) ، الفارزة للنقطة (؛) ، النقطتين الرأسيتين (:) ، النقط الثلاث (...) ، الشريطة (-) ، الشرطة (—) ، علامتي التنصيص (« أو ، ، ») ، علامتي الاستفهام والتعجب (؟) (۱) ، والقوس (^(۱)) في الكتابة الكردية . ونظرا لصعوبة الاقادة من اللوضوع بالحروف السلافية آثرنا نقلها الى الحروف العربية الكردية ونشرها .

پیشگر و پاشگر

عہدید محمد حسن

پیشہ کئی :

لہ بہرگی یہ کمی کوفاری کلای زانیاری کوردا (۱۹۷۳) ،
وتاریک بہ قہلمی دوکتورہ نسیرن فہخری لہم بارہ بہوہ بلاو کرایہوہ .
دوای ٹوہ شوین کہوتنیکی وتاری ناوبراو و ہندیک روون کردنوہ
لہ بہرگی دوہی کوفاری ناوبراودا (۱۹۷۴) لہ لایہن ماموستا
شیخ عہمدی خالہوہ بلاو کرایہوہ وہ لہ بہر بایہ خداری باسہ کہ و

(*) دہرہری پیشگر و پاشگر لہ بہرگی یہ کمی کوفاری کوژدا وتاریکی
د۔ نسیرن فہخری ، وہ لہ بہرگی دوہی مہمان کوفاردا وتاریکی
ماموستا شیخ عہمدی خال بلاو کرایہوہ . جا بو ٹوہی ٹم باسہ
ٹہنجامیکی باشتر و بہ پیژتری لہ و مچہنک کہوٹی و دوایق پی بہینڈی ،
وا ٹم وتارہمان بو دہندان و ہاندانی نوسرہ کمی ، کہ ٹہفسہوٹکہ و
خوی بہ کاری لینکولپتہوہی زمانہوہ خہریک کردوہ ، بلاو کردوہ .
- لپژنہی کوفار -

په پوهندی که وره ی به به شیک له چا وگه کان، کاره ساده کان، و به شیک له چا وگه و کاره لیکدراوه کانه وه، وه کار پیک ته او و نه کانه سر فیر بون و فیر کردنی هم باسه انه له زمانه که ماندا، به پیوستم زانی به شداریم له چاره کردنی هم باسه کرنکه و به وینه به کی فراوان روئی بکه موه.

پن گومان زمانه که مان وهك زور به ی زمانه ناریه کان، لیکدراوی زور تیا به له همه جور و ته و زار او ودا. له روئی دامه زرانوه [ترکیب] دو جور چا وگه و به پیتی نه وهش دو جور کار [فعل] هیه. چا وگه ساده بهك و ته به، نه که رچی پیتی چا وگه پیتی به، وه نایا که موله پیتی « موه » ی پیوه پتی یا نه پتی. وهك : (توستن، کرده وه، رویشتنه وه). وه کاری ساده ش بهك و ته به که پیتی نو هوک و پیتی فرمان ده چنه سهری - ده که ونه پیش به وه -، وه چا وگه لیکدراو یا کاری لیکدراو بر پتی له یاری کار پیک و پیشگریک یا هر و ته به کی مانادار، وه هر جور که رتیکی تریش که و تیا هه بو. پیتی نو هوک و فرمان ده که ونه ناویه وه. یاریکار - یاریده دهر - چا وگه پیک ساده یا کار پیک ساده به له لیکدراو ودا. وهك : (هه لگرتن - هه لی گرت، دانیشن - داده بیشیت، را کردن - رابکه، لیدان - لیمان دا تی که بیشتن - تپی ده که بن، پیوه دان - پیوه ی بده، چاک بونه وه - چاک ده بنه وه، دست پتی کردن - دست پتی بکه، خستنه کار - ده یخاته کار. نه که ر لیکدراوه که

یاریکاره‌کی له پیشه‌وه بو ، دياره که پیتی نووۆک و فرمان ده‌کونه پیشه‌وه .

پیشگر و باشگر له‌ودا لێک ده‌چن که به تهنیا به‌کارناهن ، وه له چاوکه‌دا به‌شدارن ، وه له‌ودا جیاوازن که پیشگر هه‌میشه پیش یاریکار ده‌کولێ و باشگری هه‌میشه به یاریکاره‌وه ده‌لکی . پیشگر کورتی لێکده‌وه و له چاوکه و کاری ساده‌دا ناییت ، له کاتی‌کا باشگر نایینه کورتی لێکده‌ری ، وه له چاوکه و کاری ساده‌دا به‌شدار نه‌بێ . وه ده‌شێ پیشگر و باشگر له به‌ک لێکده‌راودا هه‌بن ، وه‌ک (هه‌لبژاردنه‌وه ، دامه‌زراندن) .

وه له‌به‌ر ئه‌وه‌ی پیشگر له‌زمانی کوردیدا زۆره و لێکه‌چۆشی له ئه‌رك و خاسیه‌دا زۆره ، ده‌بێ به‌چاکی پیناسینی [تعریف] پیشگر فیرین تا‌کو بتوانین جیای به‌کینه‌وه له وتەکانی تر که پیشگر نین . جا ده‌بێ بزاین که هه‌ر وتیه‌کی مانادار که به‌کم کورت بێ له لێکده‌راوی‌کدا و ئیمکانی به‌کار هێنانی له رسته‌یه‌کی به‌ک‌ل‌کدا هه‌بێ ، به پیشگر نا‌زمی‌رێی ، ته‌نا‌هت ئه‌گه‌ر مانا بنجیه‌کی خۆشی نه‌باراست له لێکده‌راوه‌کدا . وه‌ک ئه‌و وتانه‌ی که کورتی به‌کمن له‌م لێکده‌راوانه‌دا : شوینی کورت ، راوی نا ، سه‌ری لێ‌دا ، بای‌دا ، ده‌می‌کیشا ، کۆلی‌دا ، تاوی‌دا ، دانی ئال‌بۆوه . له‌لێکده‌راوه‌کی دوامیندا « ئال‌بۆوه » کارێکی لێکده‌راوه ، واتا « دان » و « ئال » ناو و نه‌جم نین [اسم و خبر] بۆ‌کاره‌که . وه‌ک ئه‌مه‌ش : « روناک

بۆوه» و «رۆژ بۆوه»، وه ئیکچقوی ئەمانه کاری «بۆوه»
 ئەنھا یاریکاره و کاری ناتهواو نیه که ئاتاژی به ناو و ئەنجام بێ .
 ئەوهش بزاین که «بۆ» کاریکی ناتهواوه و کهچی ده‌شبیته یاریکار :
 هه‌لبۆ، کزبۆ، تاریک‌بۆ، ده‌ربۆ، به‌ربۆ . که‌ده‌لێن «سه‌رکهوت» یا
 «سه‌ری خست» یا «سه‌ری گرت»، له‌مانه‌دا و ته‌ی «سه‌ر» هه‌رگیز
 نایه‌ته پیشکر چون‌کی و ته‌به‌کی سه‌ربه‌خۆی ماناداره و له‌ رسته‌ی
 به‌که‌که‌دا به‌ ئاسانی به‌کارده‌یی به‌ هه‌ردو‌ماناکی . هه‌ر واش و ته‌ی
 «رۆ» له‌ «رۆتی کردن» دا نایه‌ته پیشکر ..

(به‌شی به‌که‌م -- پیشکره‌کان)

ئه‌گه‌ر به‌که‌م که‌رتی هه‌ر چاوه‌کیک یا کاریکی ئیکدراو ،
 وشه‌ یا پیتیک [لفظة أو حرف] ، یا پیتیکی په‌یوه‌ند و په‌یوه‌ند
 کراویک [جار و‌مجروور] بۆ ، وه‌ واتای یاریکاره‌کی گۆژی زۆر یا
 که‌م ، وه‌یا واتایه‌کی دروست کرد له‌ که‌ل‌با، پێی ده‌گوتربی «پیشکر» .
 وه‌ مه‌به‌س له‌ وشه‌ هه‌ر کومه‌له‌ پیتیکه‌ ، دوان یا پتر ، که‌ هه‌رگیز به‌
 ته‌نیا و بێ یاریکار به‌ کارنايه‌ت ، ئایا واتایه‌کی هه‌بێی یان نه‌بێی .
 وشه‌ی زۆرتر به‌ کارهاتو له‌ ئه‌رکی پیشگریدا هم‌ سه‌پانه‌ن : «هه‌ل» ،
 دا ، را . هه‌ندێکی له‌ شه‌اره‌زایان ده‌لێن که‌وا «هه‌ل» زۆر تر
 جولا‌نه‌وه‌ی سه‌ربه‌وه‌و زۆر ده‌که‌یه‌تی ، «دا» زۆرتر جولا‌نه‌وه‌ی
 سه‌ر به‌ره‌و‌وێر ، وه‌ «را» زۆر تر جولا‌نه‌وه‌ی خشکه‌به‌تی و به‌
 سه‌رزه‌وتیدا ده‌که‌یه‌تی . وشه‌کانی تریش ئەمانه‌ن : (رۆ ، شتی ،

گل ، فیر ، وەر ، فزی ، قوت ، رەت ، واز ، وێك ، گوم ،
 بەك ، فریا ، پەرە ، پەیدا ، بەربا ، نسوم ، تاقی ، بیشان ،
 گلۆر ، تپه‌ز . بەلام ئەم پیشگرانی خوارەوه ، لە لیکدراوەکاندا
 یا لە شێکی خۆیاندا دەبن - لەجاوگدا - یا کەرت دەبن وە یا
 دەچنەوه سەر بنجی خۆیان : (لێك ، تێك ، پێك ، پێوه : بە -
 هوه ، پیا : بە - دا ، لئی : لە ، پێی : بە ، تقی : لە -) .

(۱) : هەل :-

۱- واتای یاریکارە که زۆر دەگۆژی : هەلەات ، هەلکوت ،
 هەلپەزی ، هەلنیش ، هەلی مالی ، هەلی چنی ، هەلی بزێ ،
 هەلی کیتزایه‌وه .

۲- واتای یاریکارە که کم دەگۆژی : هەلنزی ، هەلوسنا ،
 هەلی سوژاند ، هەلی مزی ، هەلی ژشت ، هەلومری .

۳- لەگەڵ یاریکارە که واتایە که دروست ئەکا : هەلبۆ ، هەلقولا ،
 هەلسا ، هەلتروشکا ، هەلدێرا ، هەلی کاند ، هەلی لوشتی ،
 هەلی واستی ، هەلی بەسارد ، هەلی دایه‌وه .

(ب) : دا :-

۱- داما ، دابەزی ، داسرەوه ، دای دا ، دای گرت ، دای دایه‌وه ،
 دای کرد ، دای هینا .

۲- دانه‌وی ، داباری ، داؤزا ، دانیشت ، دای‌پۆشی ، دای‌تاشی ، دای‌نه‌واند .

۳- داوه‌شا ، داخوریا ، داهیزرا ، داچله‌کی ، دای‌گه‌ند ، دای‌مه‌زrand ، دای‌نا .

(ج) : را :-

۱- راهات ، رابه‌زی ، رای‌کرد ، رای‌دا ، راپیچی‌کرد ، رای‌گرت ، رای‌هینا ، رای‌وه‌شانده ، رای‌په‌ژاند .

۲- راهوستا ، راکشا ، رای‌خست ، رای‌کیشا .

۳- رابورد ، رای‌پسکانده .

(د) : واژه‌کافی تر :-

رۆچو - رۆی‌کرد ، شی‌کرده‌وه ، گلی‌کرد (چاوی) ، فیربو -
 فیزی‌کرد ، وه‌رگه‌ژا - وه‌ری‌گیرا - وه‌ری‌گرت ، فری‌دا ، قوتی‌دا ،
 ره‌ت‌بو - ره‌تی‌کرد - ره‌تی‌برد ، وازی‌هینا ، ویک‌که‌وتن - ویک‌چون -
 ویک‌کی‌خستن ، گوم‌بو - گومی‌کرد - بزری‌بو - بزری‌کرد ، په‌کی‌که‌وت -
 په‌کی‌خست ، فریای‌که‌وت - فریای‌خست ، به‌ره‌ی‌سه‌ند - به‌ره‌ی‌پتی‌دا ،
 په‌یدای‌بو - په‌یدای‌کرد ، به‌ریابو - بارپای‌کرد ، نقوم‌بو - نقومی‌کرد ،
 تاقی‌کرده‌وه ، پیشانی‌دا ، گلۆربۆوه - گلۆری‌کرده‌وه ، تپه‌زی‌بو -
 تپه‌زی‌کرد .

ئىك چۆن - ئەمە لەو دەچى ، ئىك بۆنەو - ئەم بەردە لەو
شاخە بۆو ، ئىك دان - ئەم دۆ وشە بە ئىك بەدە .
ئىك چۆن ، ئىك دان ، ئىك گىرانەو ، ئىك بەر بۆن ،
ئىك وەردان ، ئىك چۆن .

ئىك ھاتن ، ئىك ھىنان ، ئىك گەبشتن .

ئىوە كردن - بەنەكى بەسوزنەكەوە كرد ، ئىوە بۆن -
بەتەلەكەوە بۆ . بىچۆن - دزكىك بەدەستىچۆ ، بىا كردن -
خەنجەرەكەى بەپشتىنەكەيدا كرد - پالتۆكەى بەسنگەكەدا كرد -
ناوى بە ئاگرەكەدا كرد - دارەكەى بەگونجەكەدا كرد ، بىادان -
چاچەكەى بەمنالەكەدا دا ، بىامالتىن - بەردىكى بەبۆنەكەدا مالى ،
بىچۆنەو - بەوانەكەيدا چۆو ، بىا كىشان .

ئى - چاى ئىنا (ئىنان) ، لەدەرگەى دا ، ئىمىالى ئىدا
(ئىدان) ، ئىستەكەى ئىخوۆى (ئىخوۆىن) ، ئاوى ئىدەچى
(ئىچۆن) ، لەئىشەكە بۆو (ئىبۆنەو) ، (ئىكوتن) ، (ئىقەومان) .
ئى - ئىكەن ، ئىچۆن ، ئىكران ، ئىخۆش بۆن ، ئىكوتن .
ئى - ئىگەبشتن ، ئىكۆشىن ، ئىكوتن ، ئىخوۆىن ، ئىكردن ،
ئىبەردان - ئاگرەى لەبۆشەكە بەردا .

(۵) : جۆرە پىشگرەكەى تر :

ئەم پەيوەند و پەيوەندىگراوانە چەسپاون لە پىش يارىكارەكانەو ، بە

پیشچه‌وانهی ئه‌وانهی که شۆزین کاره‌کان ده‌کون . وه ئه‌مانه له
چاوکه‌کانیشدا هه‌ر له‌پیش یاریکاره‌وه ده‌بن ، ژماره‌به‌کی که‌میان نه‌بی
که ده‌شقی له به‌کاره‌یناندا بکه‌وێته دوای کاره‌که‌وه که پێسی ده‌گوتری
< پیشگری دواکه‌وتو > .

له‌م جوژه پیشکره که چه‌سپاوه له‌پیشه‌وه :

به‌دلی بۆن	له‌کارکه‌وتن - خستن
به‌هه‌له‌چۆن	له‌به‌رکردن
به‌سه‌رچۆن - هاتن - بردن	له‌به‌رچاوکه‌وتن - خستن
به‌ژێوه‌بردن	له‌پێکی‌که‌وتن - کردن
به‌گژداچۆن - هاتن	له‌بیرچۆن - چۆنه‌وه
به‌سه‌رکردنه‌وه	له‌سه‌رکردن - رو‌پشتن
به‌فیزۆدان - چۆن	له‌سه‌رکردنه‌وه
به‌کوشت‌دان	له‌ده‌ست‌کردن - چۆن
به‌که‌لک‌هاتن - هینان	له‌گولیی‌گرتن - کردن
به‌کارهاتن - هینان	له‌پشت‌به‌ستن - کردن
به‌خێو‌کردن	له‌هۆش‌خۆچۆن
به‌جێ‌مان - هه‌ستن - هینان	له‌باوه‌ش‌کردن له‌بارچۆن
به‌ژێکی‌که‌وتن - خستن	له‌ناوچۆن - بردن
به‌چۆ‌کاهاتن - هینان	
به‌بیره‌وه‌چۆن - هاتن	
به‌چاوه‌وه‌بۆن	

هوانهش که ده شقی پیشگر یا پیشگری دواکه و تو بن :

به سردادان - به سریدا دا ، دای به سریا

به سردا کردن - به سریا کرد ، کردی به سریا

به دسته و دان - به دستیه و دا ، دای به دسته و

به کولدادان - به کولیدا ، دای به کولیا

له کول کردن - له کولی کرد ، کرد به کولی

به لآن هور او و لئاوانهی که به کیک لهم پیتانایان پیوه به ،

نابنه پیشگر ، چونکی هر به و ته به کی مانادار ده ژمیرین :

« به ، پی ، له ، نا ، نه . وهك : به هیزی کرد ، بستنی کرد ،

نازیکی کرد ، له باری کرد ، ناچاری کرد ، نه خوش کورت .

له هندی لیکدراودا دو پیشگر پیک ده گهن ، به کیکیان

به کم کرت و هویتریان به یاریکاره کوه به جا هر به که یان به گوپری

خاسیه ته کی ئهرکی خوی له لیکدراوه که دا نه بینتی ، به لام کرته کانی تر

به پی پیشگری به کم مانایان ته و او نایی . وهك : لیکدراوان ،

تیک و مردان ، پیاه لنگه زان ، پیاه لشاخان ، تی هه لچونه و .. وه

ده شقی پیشگریک یا دوان بکه و پنه ناوه نده و و له باره ده گهرچی

هرکی خوی ده بینتی به نیسبت یاریکاره کوه به لام مانای لیکدراوه که

به و ته کی پیشه و ته و او نه پی . وه له جوره لیکدراوه دا پیشگره که

ده چینه و هر بنجی خوی له کاره تیپه زه کاندای گهر بهر ناوه کانیان

دیار بوقت :

تینه پەز :-

خەولتی کەوتن ، زەر دەهە لکەژان ، رەش داگەژان ، خۆهە لکیشان .

تینهز :-

تەنگ پتی هەلچنن - تەنگی بە پیاوێک هەلچنی .

پزیا کردن - پزی بە منالە کەدا کرد . دەست پتی کردن - دەستی

بە قەه کردن کرد . چاوپتی کەوتن - چاوی بە بایز کەوت . هەرواش :

چاوتی کردن ، دان پیانان ، پتی پیانان ...

(بەشی دووم - باشکرەکان)

باشکر بریتیه لە کلامەلە پیتیک کە دەجیتە پشت و شەبە کەو

بۆ مەبەسی گۆزینیکی کەم لە مانادا . باشکر کەرتیکی تاییهتی پیک

ناهیتی و وشە کە ناکا بە لیکدراو بە پیچەوانەیی پیشکر مەو .

(أ) : باشگری « مەو » :-

ئەم باشکرە گرتگرتینی باشکرەکانە چونکی زۆر تر بە کارهاتو و

لە ئەرکیک پتر دەبینتی لە کارەکان و ناوێکەکاندا . وە بۆ ئەوەی بە

چاکتی ئەم باشکرە بناسن ، ئەبێ لە پیشەووە بزاسن کە لە

زمانە کەماندا ئەمراز هەیه و لە هەمان کاتدا لیکچۆی ئەمرازیش

هەیه لەرواڵەتدا . بە وێنە ئەمرازەکانی بچۆک کردنەو : (ۆک) -

بیلۆک ، شەبێۆک . (ۆل) - کێژۆلە ، نەرمۆلە . (ۆلک) -

داسۆلكە، جامۆلكە . جا دەیینین لە وتەى تریشدا هەمان ئەم كۆمەلە
 پیتانە هاتۆن و ئەمرازیش نین، چونكە خاسیەتی ئەركی ئەمرازیان نیە .
 وەك : چارۆكە ، جالجالۆكە ، ریشۆلە ، ریشۆلە ، ماسۆلكە . هەرواش
 دەزاین كە ئەمرازى كۆمەل (ان) ، كەچى ئەم دۆ پیتە لەوتەى تاكیشدا
 هاتۆن و ئەمراز نین ، وەك : ئەرخەوان ، بناوان ، رینگەوبان شیوان .
 ت . د . ئەمرازى شوپن (ایقی) لەم وتانەدا بە وینە : لێژایقی ،
 بەرزایقی ، ئاوابی ، تەختایقی . كەچى ئەم پیتانە لە وتەى تریشدا
 هاتۆن و ئەمراز نین : تارمایقی ، خۆژایى ، كۆپرایقی ، كۆتابی . ئەمرازى
 (پى) كە ئاوەلناو دەكاته ناوی مەعنەوى ، وەك : تۆزەبى ، پچۆكە ،
 گەورەبى ، لە وتەى تریشدا هاتۆه و ئەمراز نیە : بەزەبى ، شینەبى ،
 سركەبى ، شۆرەبى . جا هەروەها كۆمەلە پیتی « ەو » نایى لە هەر
 شتیكدا دیمان بە پاشگری بۆمیرین . بەلكو دەیینین لەم جاوگەنەدا و
 كارەكانیشیاننا هاتۆه بەلام پاشگر نیە :-

رشانەو ، توانەو ، پاژانەو ، كولانەو ، تلانەو ، خولانەو ،
 كوزانەو ، چەمانەو ، چۆزانەو ، گیرسانەو ، هۆینەو ، دامردنەو ،
 دامرکانەو ، كۆبۆنەو ، ئاشت بۆنەو ، تێهەلچۆنەو . ت د وە لە
 رۆداودا « ەو » لەم وتانە و لێكچۆتى ئەمانەدا ناچیتە ژێر هیچ
 پێناسەك [تەریف] لەوانەى بۆ ئەو زاراوەیە « پاشگر » داراون ،
 چونكە چ ئەركیك یا چ مەبەسیك لە ئەرك و مەبەسى پاشگر
 پێشان نادا ، كە بەكێكیان دۆبارە كردنەوى كارە ، وە بەكێكى

تريان گۆزىنى واتايە مامۆستا شېيخ مەمەدى خالى لە وتارە كەيا گوتويە
 كەوا باشكرى « مەدە » ھەميشە بە كيك لەم سۆى مەبەستە ئەگەيەتتى :
 (١) گەزانەو ، ھەر دۆ نمونەش ھەيە پۆئەمە : (ھاتنەو ، چۆنەو) .
 (٢) دۆبارە كۆرەوھى كارىك . (٣) ھىواشى و بەرە بەرە « تدرىج » .
 وە نمونەيەكى زۆرى لەسەر مەبەسى سېيەم ھېناوئەو و ئەوانەى كە
 « مەدە » يان پېرەيە بە لىكدرەوى داناون و ئەوانەى نياە - لىستەى
 لای راست - بەسەدە ، (ل ٢٦٣ - ٢٦٧) . بەلام ئەو نمونانە ،
 لەراستیدا ، مەبەسى « ھىواشى و بەرە بەرە » ناگەبەنن ، ژمارەيەكى
 كەميان نەبى ، وەك : « خويىندەو ، كۆكۆرەو ، تۆسېنەو » . وە
 ئەگەر لەم جورە سروشتە ورد بېنەو لەكارەكاندا - چاوكەكاندا -
 بۆمان دەرنەكەوتى كە زۆر كارى لەم سروشتە ھەيە و ئەو باشكەرەشيان
 پېو نە ، وەك ئەمانەى ژېرەو :

(چۆن ، رۆبشتن ، خواردن ، تۆستەن ، درۆمان ، ھازىن ،
 رزىن ، گريان ، بژان ، روان ، بارىن ، گەرم بۆن ، پىر بۆن ، ئاوسان ،
 ھەتاو كەوتن ، ئاوابۆن ، خۆشتن ، نەخۆش كەوتن ، ئاودان ، رۆژھەلاتن ،
 پياسە كۆرەن ، سەوز بۆن ، ئىيشك كۆرەن ، بەخېو كۆرەن ، پەرورەدە كۆرەن ،
 گۆزىنى كۆتەن . ت . د . ئەو كارانەى كە ھىواشى و بەرە بەرەيان نيا
 نەبى ، وەك : تەقېن ، تەقېنەو ، قرتاندىن ، دەرپەزىن ، گۆز كۆرەن ،
 پەزىنەو - بە بازىك لە جۆگە كە دەپەزىتەو - كۆزانەو - لەپز - ،
 ئاوردانەو - لەپز - وەرگەزاز ، بىر كۆتەو (ھاتنەو بىر) ، ھەلبەزىنەو ،

گوتن یا بەر بۆنەوه ، داخستن یا کردنەوهی دەرگا بە خیرابتی و توندتی .
 ت . د . جا لەو نمۆنەوانەی سەرەوه هەمویان بۆمان دەر ئەکوێتی بە
 چاکتی کە پاشگری « موه » بۆ مەبەسی کاری هیواشی و تەدریجی
 دانەراوه و هیچ پەيوەندیکی بەم نۆخته بەوه نیه . دواى ئەوه
 ئەبینن ئەو مامۆستاىە لە سى لاپەژەدا هەر لەسەر بارى سۆوشەى :
 خواردنەوه ، چۆنەوه و بردنەوه ، رویشتووه و بەراوردی کردۆن لە گەڵ
 بیر و باوەزى د نەسرین . . ئێمە نابۆی ، وەك وتم ، هەمو « موه »
 بەك بە پاشگر بزاین ، چونكو دەبۆی بە پێى پێناس و ئەركى ئەم
 زاراوه بە بزاین لە كوێدا پاشگره و لە كوێدا پاشگر نیه . خۆ هەمو شیمان
 دەزاین مەبەس لە پەندە پێشینانە گەمان جیه و لە بەر جى گوتراوه :
 (هەر جى ریشى سۆر بۆ هەمزاقایە) . جارێ ئێمە زانیمان کە
 « موه » نەبۆتە و نابێتە پاشگر بە مەبەسی هیواشی و تەدریجی .
 کە وابۆ ئەو سۆی چاوكە بە کە جیى گومان و تووویژن بۆن ناچنە
 ژێر ئەو مەبەسەوه یا ئەو باوەژەوه دواى ئەوهش هیچ کامیان
 دۆیات کردنەوهی کار ناگەین ، « خواردنەوه » دۆبارەى « خواردن »
 نیه ، « چۆنەوه » دۆبارەى « چۆن » وه « بردنەوه » دۆبارەى
 « بردن » نیه . مەفرۆز وایە دۆیات کردنەوه لەچەشن و سروشتی کاره
 بنجیە کە - کاری بەگەم جار - بۆی ، لە کاتیكا « خواردنەوه » کاری
 بنجی و بەگەمى هەر نیه ، وانا هەر خۆی بنجیە و پەيوەندی بە
 « خواردن » موه نیه . وه « چۆنەوه » ش خۆی کاری بنجیە ؛

کابرایهك له بازار بقو، ئیشی تهواو بقو و بهره و مالی خۆی ریڅگی
 گرت ، ده لئین « چاوه » یا « روښتهوه » مالی ، وانا که ژایهوه
 بؤ مالی . که وابقو « چونهوه » یا « روښتهوه » به وانا که ژانهوه
 به کارمان هینا ، که ژانهوهش هرگیز مه بهسی دویات کردنهوهی
 (چون ، هاتن) ی تیا نیه . هر وراش « بردنهوه » مه بهسی دویات
 کردنهوهی « بردن » ی تیا نیه ، چونکه تو شتیک له بازار ده کزیت و
 « ده به بهتوه » مالی ، ئه م کاره خۆی بؤ به که م جاره و بنجیه و
 هرگیز به دؤباره ناژمیررخي . دویات کردنهوه به نیه بهت ئه و کارانهوه
 که ئاده مزاد ده یانکا ، به زوری له هه مان شویندا ده بقی که کاری
 به که م جاری تیا ده کا . وهك ده لئین « توستهوه » ، که ئه مه هر
 له و شویندا ده بقی که به که م جار تیا توستبو . هر وراش « دانیشهوه » ،
 « هه لسا به وه » . ت . د .

ئیهستا با له و وته ساده به « هوه » دوا هاتوانه بکولینهوه که
 باسم کردن و وتم له واندا باشکر نیه ئه و کۆمه له پینه . به وینه
 له م کاراندا (پاژایهوه ، توایهوه ، شارد به وه ، گواسته به وه)
 ده بقی له سه ر چ بناغه و ده ستوریک « هوه » باشکر بقی ۱؟ به پیسی
 پیناسه کی د . نه سرین که ده لئی ده که وینه کۆتایهی بناغه ی وشه و
 ده لکیت پیسه وه ، ئایا ده بقی بناغه ی ئه و کارانه چی بقی ، ئایا
 ئه مانیه : پاژا ، توا ، شارد ، گواست ؟ یا ئه مانیه : پاژان ،
 توان ، شاردن ، گواستن ؟ من هیچ له و باوه ژه دا نیم ئه مانه بناغه

بن ، به آکو چاوگی ساده یا کاری ساده ، هه مو پیتته کانی بناغیه :
 پاژانهوه - پاژابهوه . وه ئه بین د . نهرین ئه وهی نه گوتوه که ئایا
 ئه م کۆمه له پیتته « هوه » ده پیتته که رتیکی تایه تی یا که رتی لیکه ده ری
 یان نا . به لام مامۆستای خال به بهشی لیکه ده ری ژماردوه و گوتوشیه
 که وا له گه ل « بهشی کاری » ده پیتته یه که وشه . وه له رۆ داودا
 هه چیان - له و دۆتوسه ره - پاشگری « هوه » یان به چاکتی رۆن
 نه کردۆتوه له بار پیکدا که واتای وته ده گۆزانی ، به آکو مامۆستای
 خال ئه م ئه رکهی بۆ ئه م پاشگره هه ر دانه ناوه ، وه کو باس م کرد .
 وه پیناسه که شی به م جۆره ده ر خستوه : پاشگر هه میشه واویکه
 له ناوهندی دۆ بزوینا ، وه له م جۆره زیاتری نه .

من له و باوه زه دام که ئه م کۆمه له پیتته « هوه » له و باره دا که
 چه سپاو بقی و جیا کردنه وهی له وته که پیتته هۆی گۆزانی ته واوتی
 واتاکهی - واتایه کی جیا وه ز په یابقی - دیسان پاشگر نه ، چونکی
 په یوه ندیه که نه له ئیوان جه وه ره و مانای دو وته که دا ، وه ته نها
 له رواله ندا لیکه چۆنیان هه به و رواله تیش پیوانهی هه یج شتیکی
 له سه ر نا کر پی . دۆ شتی زۆر جیا وه ز له یه که تر ، ناوه کانیان لیکه ده چن :
 کۆله که - کۆله که ، قۆچ - قۆچ ، کۆن - کۆن ، کۆلان -
 کۆلان . ت . د . وه له لایه کی تریشه وه ئیبه وته ی وامان هه به وه که
 (بۆوه) که ئه مه هه ر کار پیک ی بار یکاره و نایه تته شتیکی تر ، واتا
 هه ر ده بی له گه ل وته به کی تر دا کاری لیکه دراو پیک بیتی ، وه که

(بهر بۆوه ، رۆژ بۆوه ، گلۆر بۆوه) . له کاتیگا که (بۆ) کارێکی ناتواوه - ناو و نهنجای پتی دهوێتی - وه دهشبیته یاریکار : (بهر بۆ ، دهر بۆ ، ههلبۆ ، شیت بۆ) . جا ئایا ده بۆی چ په یوه ندیك له تیوان (بۆوه) و (بۆ) دا هه بۆی ، هه ر نه وه نه بۆی که له شکلدا له بهك ده چن و هه ر دوکیان یاریکارن ؟ ئایا به کهم که ژانه وهی دوومه ، وه یا دووباره بهتی ، وه یا گۆژی و اتا بهتی ؟ له راستیدا هیچیان نیه ، به لکو هه ر یاریکارێکه و به و جۆره دامه زراوه و ئه رکی یاریکاری پتی سپی زراوه . نهك سۆی پیته کهی دواوه ئه و خاسیته و ئه رکه یان پتی به خشیوه له بهر نه وه (بهر بۆوه = کهوت) چ په یوه ندی به (بهر بۆ) وه نیه ، چونکی مانایان لیک دۆره . جا له بابتهی (بۆوه) کاری (کرده وه) هه مان هه به ، به و پینه ، که ئه مه کارێکی تهواوه و ده شبیته یاریکار . به لام زۆر له (کردی) په وه دۆره . ده لێین « دهرگا کهی کرده وه » . ئه م کاره دووباره ی (کردن) نیه و گۆژیانی مانا کهشی نیه . به لکو هه ر به و جۆره و بۆ ئه و مه به سه دانراوه له توکه وه - سه ره تاوه - نهك « وه » له (کردن) وه گۆژی به تی و وای لێ کرده . ئه مه جیا به له گه ئی (هینایه وه) چونکی ئه میان مانای نزیکه له (هینای) له بهر نه وه سۆی پیتی دواوه له مه دا باشگره و به مه به سی مانا گۆژی و وه یا دووباره دانراوه . له باری یاریکاریدا ئه م کاره لیکه دراوه پێك دێتی : (پاکی کرده) ، مانای ئه مه ش دۆره له (پاکی کرد) ، (روژی کرده وه) ، جیا به له (روژی کرد) - پێچه وانهی

خەستى كرد) ، پېچى كردهوه ، رۆژى كردهوه ، ئاگرى كردهوه ، جىباى كردهوه . ت . د .

بەلام (بۆ) دەپتە يارىكار : (بۆوه) بە مەبەسى دوپات بۆنەوهى كار . وه لەم بارەدا «هوه» پاشگرە چونكى ئەرك و مەبەسى ديارە . وهك : هەلبۆوه ، تاريك بۆوه ، پز بۆوه ، سەوز بۆوه . ت . د . جا لەو كارانەدا كە (بۆوه) پاشگرى نىە - واتا «هوه» بنجىه و ئەركى پاشگرى نايىنى - بۆ مەبەسى دوپارە بۆنەوه دەپتى وتەى «ديسان» يا «جاريكى تر» بە كاربىنين لەگەلباز .

وه بۆى هەبە كەسبىك پىرسى ئايا چۆن «هوه» ى پاشگر جىبادەكەينەوه لەوانەى كە پاشگرين . لەوه لایى ئەم پىرسيارەدا ئەلیم : هەر كەسبىك خاسبەتى «هوه» بزاتى لە مانا گۆزىن و دوپات كردهوهى كاردا ، بە ئاسانق دەتوانى ئەوهى پاشگرە و ئەوهى بنجىه جىبايان بكتەوه لە بەكتى . بە وێنە كە دەلبىن (دبنتەوه ، دۆزىنەوه) ، كەس نىە بىرى بۆ ئەوه بچى كە ئەمانە لە (دبىن ، دۆزىن) ئەوه هاتون ، يا بىرى بۆ ئەوه بچى كە مەبەس گۆزىنى واتا يا دوپات كردهوهى كارە . وه شتىكى لەم با بەتە يا لىكچۆرى ئەمە لەزمانى عەرەبىدا ئەوه بە وێنە ، دوا پىت لەم وتانەدا هەمو خويندەوارىك دەزاتى كە (ي) بە : مدنى ، قروي ، نوري ، وردى ، شتائى ، ينوي ، يمى ... وه دەشزاتى لەم وتانەدا (ي) نىە و خويندەنەوهى جىباە لە (ي) ، كەرجى لەشكلىشدا هەر (ى) بە : نوتى ، درتى ، حلوى ،

استمعى ، قرى ، نفى ، مستشفى . ت . د . د . وه له ئنگليزيشدا
 ديسان لهو بابته زؤر ههيه ، به وئنه ، واژهى (ING) كه هه مېشه
 ده كه وئنه دواوه ، له هه ندى و ته دا بنجيه ، وهك : SWING, BRING
 DURING, SPRING, STOCKING, MORNING ,
 وهى تر دا بنجى نيه ، وهك : SLEEPING, FISHING, DOING
 MEANING, ت . د . د . وه ئيمه ده ئيئين : (رؤناك بؤوه) و (تاريك بقو)
 كه وابق مه بهس له (تاريك بؤوه) دوپاتى كاره ، هر وه هاش
 (تاريكى كرده وه) دوپاتى كاره ، وانا له ماندا «هوه» باشكره ،
 كه چى له (رؤناك بؤوه) و (رؤناكى كرده وه) دا بنجيه و باشكر نيه .
 وه له روداودا مه سه لى ئهم سقى بيته ورديه كى زؤرى بقو ده وئى ،
 چونكى له كاتيكدا ده بينين به وئنه ، «چاك بقونه وه» جيايه له كه ل
 «چاك بقون» ، كه چى ده بينين ماناى «چاك كرده وه» زبكه له ماناى
 «چاك كردن» . وه له كاتيكدا كه «جولانه وه» زبكه له «جولان» كه چى
 له «كولانه وه» كو بقونه وه» دا سقى بيته كه بنجى و چه سپاون و
 هه ركيز به باشكر نازميررين .

جا ئيمه له بارپىكا هه متو «هوه» يهك به باشكر و به كرتى
 ليكده مرى بده ينه قه لىم ، بقى گومان ده رگايهك بؤ چونه ناو كيشه به كى
 ناخوش و نادرست ده كه ينه وه ، چونكى باوه وئىكى وا هه ركيز له كه ل
 روداوى ئهم سقى بيته دا ناگونجى ، له لايه كه وه ، له لايه كى تريشه وه
 وهى «هوه» دار ، ئه وه نده زؤره له زمانه كه ماندا ، كه پيم وايه

مه‌تیق رلی نادا نهو هه‌م‌ق و تانه به پاشگردار و به لیکدراو
 بزمیررین .. گستا با سهرنجیگی نهو و تانه‌ی خواره‌وه بده‌ین ، که
 نهوانه‌ی « هوه » یان پیوه‌یه جی‌او‌ه‌زن به ته‌واوتی له مانادا له‌که‌ل
 نهوانه‌ی که پیبانه‌وه یه ، و اتا گیسکانی لابرذنی « هوه » لهو و تانه
 نه و نه‌گر لیبان لابرآ مانا کابیان به ته‌واوتی ده‌گۆزۆلی . له‌بهر
 نه‌وه لهو و تانه و لیکچقوی نهوانه‌دا « هوه » پاشگر نه :

کردن	—	کردنه‌وه	بهر بۆن	—	بهر بۆنه‌وه
خواردن	—	خواردنه‌وه	کویر بۆن	—	کویر بۆنه‌وه
خویندن	—	خویندنه‌وه	بهر دان	—	بهر دانه‌وه
دۆزبن	—	دۆزبنه‌وه	هه‌لدان	—	هه‌لدانه‌وه
دیتن	—	دیتنه‌وه	دادان	—	دادانه‌وه
په‌ژبن	—	په‌ژبنه‌وه	پیاچۆن	—	پیاچۆنه‌وه
سۆتان	—	سۆتانه‌وه	لێك دان	—	لێك دانه‌وه
گبیران	—	گبیرانه‌وه	پاك كردن	—	پاك كردنه‌وه
چنبین	—	چنبینه‌وه	ده‌نگ دان	—	ده‌نگ دانه‌وه
لاواندن	—	لاواندنه‌وه	ده‌ست گرتن	—	ده‌ست گرتنه‌وه
برژاندن	—	برژاندنه‌وه	هه‌لگه‌زان	—	هه‌لگه‌زانه‌وه
بۆن	—	بۆنه‌وه	راستی کرد	—	راستی کردنه‌وه

هلام لهم وتانهی ژیرهوه‌دا «هوه» باشکره، چونکه مانای وتنه بنجیه‌کی گۆژیه به که مق [جزئیا]، واتا هرکبکی ره‌چاو کراوی ئاشکرای ههیه و ده‌شگونجی لایبرتی به بقی نهوهی مانای وتنه که تیک بچق یان بگۆژی به ته‌واوتی. وه له هه‌ندیکیانا ده‌شقی باشکره که بۆ مه‌بهسی دوباره‌ش بقی، وه که «درۆنهوه. هه‌لوه‌شانده‌وه» :

وه‌ستانه‌وه	—	وه‌ستان	بیرچه‌قنه‌وه	—	بیرچه‌قن
سۆزانه‌وه	—	سۆزان	بیرکردنه‌وه	—	بیرکردن
جولانه‌وه	—	جولان	چاک‌بقنه‌وه	—	چاک‌بقن
به‌ستنه‌وه	—	به‌ستن	ره‌ق‌بقنه‌وه	—	ره‌ق‌بقن
پێچانه‌وه	—	پێچان	چاک‌کردنه‌وه	—	چاک‌کردن
بۆینه‌وه	—	بۆین	لق‌پرسینه‌وه	—	لق‌پرسین
درۆنه‌وه	—	درۆن	هه‌لوه‌شانده‌وه	—	هه‌لوه‌شاندن
چقنه‌وه	—	چقن	وه‌رسۆزانه‌وه	—	وه‌رسۆزان
هاتنه‌وه	—	هاتن	خوارکردنه‌وه	—	خوارکردن
بردنه‌وه	—	بردن	گه‌رم‌کردنه‌وه	—	گه‌رم‌کردن
هینانه‌وه	—	هینان	گه‌رم‌بقنه‌وه	—	گه‌رم‌بقن
شکانده‌وه	—	شکاندن	سارد‌بقنه‌وه	—	سارد‌بقن

چهند تیبقییه که :

لیره‌دا به پێویستم زانی چهند تیبقییه‌کی خۆم دهرخه‌م له باره‌ی مانا گۆزانه‌وه، ئیمه له روداودا بۆ نه‌وه چقین که شتیک واتای

شتيک ده گۆزلی به زۆرتی با به کمتی . بهلام ئهوهی راستی بئی ،
 ههرشتيک گهر خۆی قابليهتی مانا گۆزانی تیا نه بئی ، ههرگیز به هۆی
 شتيکی نرهوه مانای ناگۆزۆی . به وینه ده بینین (گیرسان) بهم چهشنه
 ههچ مانایهکی نیه ، کهچی « ههل ، دا ، هوه » ههر به کهیان جۆره
 مانا و مه به سێکی بۆ دروست دهکا : ههلگیرسان ، داگیرسان ،
 ههلگیرسانهوه . . بهلام واژهی (چله کین) که ئهمهش بهم چهشنه چ
 مانایهکی نیه ، ده بینین ههر « دا » وهر ئه گریت : (داچله کین) .
 وهههروا کاره ماناداره کانیس . به وینه (دان) ، ئهمه که لیک
 پیشگر و ونه ی تر و باشگری « هوه » وهر ئه گریت ، وهک : « ههل ،
 دا ، را ، لی ، تی ، لیک ، تیک ، پیوه ، بهر ، لا ، دهر ، سهر ،
 رلی ، هوه ، با ، خول ، سۆزا ، هه ناسه ، تیک وهر ، تیک بهر » . کهچی
 « خستن » شهشه کهی دواوه ناگریتته خۆی ، بهلام ونه ی تر وهر ده گرینی
 وهک : بهک ، ژیر ، پیش ، دوا . . « نان » که کاریکی یاریکاره
 به زۆرتی ، ههر ههوت له وانه ده گریتته خۆی و ونه ی « راو » یس . .
 ونه ی « ژان » ، دل ، رۆژو ، ده سنوویژ ، له گهل « شکا ، شکانی »
 دا کاری لیکدراو بیک بهن ، کهچی له گهل « دان ، خستن ،
 نان » دا رلی ناکهون . ونه ی « مردن » پیشگری « دا » و باشگری
 « هوه » بیکهوه وهر ده گرینی نهک به که بکیان به بئی ئه ویرتیا :
 (دا مردنهوه) - « هوه » لیره دا بنجیه و نه رکی باشگری نیه - کهچی
 « رۆیشتن » ههر باشگری « هوه » وهر ده گرینی . . که وایتر ده بئی بزاین

که سر وشت و خامیه تی هه مسۆ چاوکیک - کاریک - له پیشکر قبول کردن یا له وتە ی تر قبول کردندا زرخیکی مهزنی هه به . له بهر نهوه ده بقی پیناسی پیشکر یا باشکر هم نوخته بهش بگریتهوه . واتا نه گەر گوتمان پیشکر مانا دروست دهکا ، یا باشکر نه مه دهکا ، به بقی سنۆر بقی دان [تحدید] ، وهیا گوتمان پیشکر یا باشکر مانا ده گۆزایی - دیسان به بقی سنۆر دانان - قسه که مان راست ده رناچی و پیناسه کهش له شکلیکی تهواودا نابقی . جا ، من که سنۆر پیکم بۆ باشگری «هوه» دانا ، مه به سم نهوه بقر ، که وتم (. . بۆ مه به سی گۆزینیکی کهم له مانادا) ، واتا له گۆزایی تهواوتی مانادا «هوه» باشکر به ؛ چونکه نهوه گۆزانه تهواوی - زۆره ی - مانا ، له راستیدا هه ر به هۆی خامیه ت و قابلیه تی کاره که خۆ به وه ده بقی . ده نا با «هوه» بتوانی مانای نهوه چاوگانه به تهواوتی بگۆزایی ، وه کو هی (کردن) گۆزاهه و بۆته (کرده وه) : گرتن ، بردن ، فرۆشتن ، کۆزین ، روۆشتن . د .

وه من له سه ر هه مان بیر و باوه ز ده مه وتی بایم پیشکره کانیس له ولێکدر او انهدا که بنجه که بان مانای نه ، نابقی به پیشکر بژمیڕ پین ، به لکو لیکچۆی پیشگرن له شکلدا ؛ چونکه که ده لێین (هه لئولا) ، لێره دا «هه ل» جیا به له که ل «هه ل» له (هه لبو ، هه لچۆ) دا به وینه : «دا» له (داچله کی) دا جیا وهزه له «دا» ی (دابیزی) ، وه «را» ی (رای پساند) جیا وهزه له

«رای (رای کیشا) . ت . د . جیاو مزیه کش بقی گومان له و دایه
 که له لیکسراوه په که مه کاندای پیشگره کان له که ل واژه ی بقی مانادا
 هاتون و له دوه مه کاندای له که ل ونه ی مانادار جا سان ده بقی بلین
 پیشگر مانا دروست ده کا له که ل واژه دا - یا له که ل واژه په کی تر دا ،
 چونکی خو شی واژه په - وه ک من هم مه به سم خستونه پیناسه که وه ،
 وه هم نوخته په ش بقی گومان هه مو پیشگره کان نا گرینه وه ، وه یا
 ده بقی بلین پیشگر له و جوره چاوک و کاره لیکسراوانه دا یسه ،
 به اکو لیکچوی پیشگر هه په له شکلدا ، که که رتیک لیکد هریه و
 له که ل که رته کی تر دا مانا پیک دین .

تهر که کی تری پاشگری «موه» له کاره کاندای :

تهر کی دوه ی هم پاشگره پیشاندانی دوبات بونه وه یا
 دوبات کردنه وه ی کاره . وه له م باره دا بقی گومان بنجی نیه له دامه زرانی
 چاوک یا کاردا . وه ده شقی لایبری و وته که بچینه وه دؤخی پیشوی
 که مانای دوباره ی تیا نیه . سه رنجی نغونه کانی خواره وه بده :

ژبا په وه	-	ژبا	هه لېزه	-	هه لېزه
که ونه وه	-	کهوت	هه لچوزه	-	هه لچوزه
توسته وه	-	توست	دهر که ونه وه	-	دهر کهوت
فرۆش تیه وه	-	فرۆش تى	دای خسته وه	-	دای خست
ژمار دپه وه	-	ژمار دى	دای مه زرانده وه	-	دای مه زرانده

به لآن ئهو وتانهی که له بنجدا «هوه» یان پیوه به ، بۆ مه بهسی دوباره ی کار ده بۆ به هکیک له وتانه له گه لیان به کار بئین : « دیسان ، دیسانه وه ، هه میسان ، دوباره ، جارێکی تر ، وهك ده لئین :

دوباره راستی کرده وه	دیسان بقرابه وه
دیسان ئاوژی دایه وه	دیسانه وه کوژایه وه
هه میسان پاکی کرده وه	هه میسان چه مایه وه
جارێکی تر هه لئ وه شانده وه	دیسانه وه خوێندیه وه

وه ده بۆ بشزانین که هه ندی کاری له م چه شنه خۆیان مانایه کی دوباره یان نیایه که چی بۆ به کم جاریش هه ر به کار دین . وهك کابراهه ك دست ده كا به ئیشیک و له یاشدا ده لئ : هه لم وه شانده وه ، وانا به تالم کرده وه یا تیکم دا . وه به کیکی تر که پرێک چاک ده کاته وه و له یاشدا تیک ده داته وه - بۆ دوهم جار - هه رده لئ : هه لم وه شانده وه . جا له م جۆره چه ند کارێکمان هه به که ده شتی باشکره کی به بنجیش و بۆ دوباره ش له قه لم بدری وهك : هاته وه ، جۆره ، رویشته وه ، برديه وه ..

باشگری «هوه» له وته کانی تردا :

ئهم باشکره جگه له کاره کان شوینی هه مه جۆر وته ی تریش ده که وپی وه زۆر گرنگه به کاره یانی له م وتانه شدا به چاکی بزانی .

ئەركەكانى ئەم باشكەرە لەوتەكانى تەدا بەم جۆرەيە :

۱ - واتا گۆزىنى كەم لەچەند وتەيە كەدا :-

سەر	-	سەرەو	پېش	-	پېشەو
ژېر	-	ژېرەو	بەر	-	بەرەو
بىن	-	بىنەو	دوا	-	دواو
خوار	-	خوارەو	پشت	-	پشتەو
ژۆر	-	ژۆرەو			
ناو	-	ناوەو			

۲ - لەكەل پىتى « لە » ، بۆ مەبەسى دەرخستنى شوپىن ياكانى

دەست پىي كەردنى كاريك :

لە رەواندزەو	لېرەو
لە پردەكەو	لەو پۆو
لەم كوندەو	لە ئېستاو
لەو جۆكايەو	لەمژۆو
لە منەو	لە دوپىنۆو
لەو انەرە	لەلای راستەو

۳ - ئەو وتانەي بەرگەي (۱) ئەگەر پىتى « لە » يان پىش

كەوت ، دەبنە هۆكەرى شوپىن [ظرف للـكان] ، وە بۆ

مەبەسى شوپىنى دەست پىي كەردىش بەكار دېيىن :

له سهرهوه ، له ژیرهوه ، له پیسهوه . ت د .

۱- له گه‌ل بیتی « به » دا ، بۆ دهرخستی بونی شتیک

له شوینیکی ره‌چاو‌کراودا به‌کار دئی :

به ئاستمانهوه به دره‌خته‌که‌وه

به شاخه‌که‌وه به ده‌سپه‌وه

به دیواره‌که‌وه به قاپه‌که‌وه

به سهریه‌وه به ساقزکه‌به‌وه

(ب) : باشگری « اند » :-

ئهم سق پیتته‌ش یا بنجی ده‌بن له‌دامه‌زرانی هه‌ندی کار و چاو‌گدا ،
وه‌یا دوا‌ی کاره تینه‌به‌زه‌کان ده‌که‌ون به مه‌به‌سی گۆزینیان به تینه‌به .
وه له‌م باره‌دا باشگره چونکی ئه‌رکیکی ره‌چاو‌کراوی هه‌یه .

« ۱ » : بنجیه له دامه‌زراندا و لایردنی ئیمکان نه‌یه :

فزانندی	گرماندی	بۆزانندی	نه‌زانندی
ستانندی	کزانندی	نالانندی	قیوانندی
وه‌شانندی	—	خایانندی	—

« ب » : باشگره به مه‌به‌سی « تینه‌به‌کردن » ی تینه‌به‌به . له‌و‌کارانه‌دا

که به « ۱ » دوا‌هاتون ، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی دۆ ئه‌لف تیک ده‌گیرینه‌وه ،
هه‌ر یه‌کیکیان به‌کار دئی :

سوا - سواندی سۆزا - سۆزاندی پچۆزا - پچۆزاندی
 دۆزا - دۆزاندی برۆزا - برۆزاندی کۆلۆ - کۆلۆزاندی
 رۆزا - رۆزاندی سۆتۆزا - سۆتۆزاندی شۆیۆزا - شۆیۆزاندی
 هه‌لۆزۆزا - هه‌لۆزۆزاند ، هه‌لۆه‌شا - هه‌لۆه‌شان
 داۆزا - داۆزۆزاند ، راکشا - رای‌کشاند

«ج» : به‌لۆن کاره‌کانی تر که ئەلفیانی نه‌بێتی له‌ دواوه ، دۆ پیتی

پێشه‌وه نه‌بێتی ئەوانیتر لا ده‌برێن ئنجا باشگری «اند» داده‌نێتی :

مرد	-	مراندی	هوی	-	هواندی
خزی	-	خزاندی	خه‌وت	-	خه‌واندی
توست	-	نواندی	رۆبشت	-	رواندى

هه‌لپه‌زی - هه‌لۆپه‌زاند

دابه‌زی - داوبه‌زاند

ده‌ربه‌زی - ده‌ری‌په‌زاند

«د» : هه‌ر کرده‌به‌ك «هوه» ی پێشه‌وه بێتی ، به‌ پێسی پێته‌که‌ی

پێش‌ئهو سۆی پێته‌ ، ده‌ستوری «ب» یان «ج» به‌کار دێتی و «هوه»
 ده‌خه‌ریته‌ دواوه :

بۆایه‌وه	-	بۆزاندیه‌وه	هه‌لۆسایه‌وه	-	هه‌لۆسانده‌وه
نوشتایه‌وه	-	نوشتاندیه‌وه	راکشایه‌وه	-	رای‌کشاندیه‌وه
وه‌ستایه‌وه	-	وه‌ستاندیه‌وه	هه‌لۆه‌شایه‌وه	-	هه‌لۆه‌شانده‌وه

نوسته‌وه — نواندیه‌وه داسرده‌وه — دای‌سرانده‌وه
 سله‌میه‌وه — سله‌ماندیه‌وه

له‌و کارانه‌ی سه‌روه‌دا ، وه ئیکچقوی ئه‌وانه ، « اند »
 نابینه باشکر ؛ چونکی « هوه » باشکره ، به‌لکو هر به‌شداره له
 دامه‌زرانی ئه‌و کارانه‌دا و ئه‌رکه‌که‌ی خووشی به‌جق دینق ، هر وه‌ك
 زانیان که له هه‌ندلی لیکدراودا پیشکر ده‌که‌وینه ناوه‌وه و
 ئه‌رکه‌که‌ی خووشی به‌جق دینق .

هه‌ندلی کاری تینه‌به‌ژ « اند » وه‌رنا کرن ؛ چونکی تیه‌ژان هه‌به
 به‌بقی ئه‌م باشکره . وه‌ك ئه‌وانه‌ی ژیره‌وه :

که‌وت — خستی	راهات	—	رای‌هینا
مایه‌وه — هیشتی‌هوه	ده‌رکه‌وت	—	ده‌ری‌خست
به‌ریق — به‌ری‌دا	سارد‌بووه	—	ساردی‌کرده‌وه
گوم‌بو — گومی‌کرد	به‌سه‌رچقو	—	به‌سه‌ری‌برد
به‌کی‌که‌وت — به‌کی‌خست	بیری‌که‌وته‌وه	—	بیری‌خسته‌وه

وه چه‌ند کارپیکیش هه‌به به هه‌ردو جۆره‌که کراون به‌تیه‌ژ .
 وه‌ك :

ده‌رچقو — ده‌ری‌هینا ، ده‌ری‌چواند
 که‌ژایه‌وه — گیزایه‌وه ، که‌ژاندیه‌وه

وه هه‌ندلی کاریش له‌لیکدراوه‌کان ته‌نبا به‌به‌کاره‌ینانی پیستی

(بۆ) دەکرێنە تێپەز . وەك :

بازی دا — بازی بۆ کرد مەشقی کرد — مەشقی بۆ کرد

رای کرد — رای بۆ کرد ئیشی کرد — ئیشی بۆ کرد

باشگر سکەرتی ئیکدەری نیە :

سۆ پیتی «ووە» یا «اند» ئەگەر بنجی بۆن لەچاواک یا لە کاردا ، وە یا پاشگر بۆن ، نابنە کەرتی ئیکدەرتی .

ئەگەر بنجی بۆن ، لەبنەژەتی دامەزرانی وتە کەدا بەشدارن ، وە لە باری لا بردنیاندا [حذف] ، دامەزرانی وتە کە تیک دەچێ و مانای نامێتی — ئەگەر لە ناوەندا بۆ بە مەبەسی تێپەژکردن ، وە لامان برد ، کارە کە یا چاواگەنە دەبێتە وە بە تێنەپەز — وە بە باوەزی من چ رێبەکی تۆ ناچێ ئەمانە کەرتی ئیکدەری بن و ئەو هەموو وتە سادانەمان بکەن بە ئیکدراو — مەگەر وتە کە ئیکدراو بۆ بە هۆی پیشگریک یا وتەبەکی ترهوه — .

وە ئەگەر پاشگریش بۆن ، هەر نابنە کەرتی ئیکدەری ، ئەگەرچی بە لا بردنیشیان دامەزرانی وتە کە تیک ناچێ بە جۆریک کە واتای نەمێتی . ئەمانە لە هەر شوێنیکدا هاتن دەبنە کەبەنەری مەبەس بە پێی ئەرکە کەیان — ئەگەر بنجی نەبۆن — وە دەچنە دامەزرانی ئەو وتەبەوه کە پێوهی دەبن .

سروشتی « هوه » فہرزی کردوہ لہسہری کہ ہمیشہ لہ
دواوہ بقی و لکانی ہیج شتیک قبول نہکا . جا بہ ہلوی ہم
سروشٹہ ہوہ - نہک لہبر ٹہروی کہرتی لیکدہری بقی - فہرزبوہ
لہسہری کہ چیکہ بۆ راناوہکان لہ کاردا بکاتہوہ و بکو پتہ
دوایانہوہ . لہ کاتیکا کہ سروشتی « اند » رچی بہ لکانی ٹہوراناوانہ
دہدات . لہبر ٹہوہ دہبینین راناوہکان دہکہونہ ناوہندی « اند » و
« ہوہ » ٹہگر کارہ کہ ہر دوکیانی تیا بۆ . وہک : چہ مایتہوہ ،
چہ ماندہوہ ، چہ ماندیانہوہ . ہر و اش راناوی پیکراو [مفعول بہ]
لہہمان شویندا دہ بقی : وہک : نواندمنہوہ ، پہژانڈیانہوہ ،
وہستانڈیانہوہ . جا ہم کارانہ ، ہر چہ ند ژمارہی پیتہ کانیشیان زؤر
بوقی ، ہر سادہن . پاشگر و ناوی کہستی و راناوی پیکراو ہمیشہ
دہچنہ دامہ زوانی کارہ کانہوہ بقی ٹہوش ہیچیان بیتہ کہرتی
لیکدہری . بہلام دیارہ کہ سہرچاوہ چ راناویکی تیا نابقی ، وہ
لہویشدا « اند » و « ہوہ » پاشگر بن یا نہ بن ، لہ دامہ زراندا
بہ شدارن . وہ لہ وتہکانی تریشدا کہ پاشگری « ہوہ » یان پتہوہ
دہلکتی بۆ ہر مہ بہ سیک - وہک باسم کرد - ہم پاشگرہ یا پاشگری
« دا » کہ دیسان دوایان دہکہوچی بۆ ہندی مہ بہس ، نابنہ کہرتی
لیکدہری . بہلکو ہم پاشگرانہ - ٹہوانہ تہ بقی کہ بنجین لہ
لہ دامہ زراندا - وہکو نیشانہی جیاوازی [علامات فارقة] وہمان
بۆ دہرختنی ٹہو مہ بہ سانہ کہ بۆیان دازاون . وہ ہر و اش ٹہو

ئەمرازە ھەمە جۆرانەیی کە دەچنە پشت و تەکانەو و پێیانەو و دەلکین . ئەوانە و ئەمانە ئەگەرچی ھیچ کامیشیان لە بنج و بناغەیی و تەکەدا نەهاتووە و بەشیکی رەسەنیش نیە لە پێکھاتی و تەکەدا ، بەلام ناشۆ بۆیە کەرتی لێکدەرێ . کەرتی لێکدەرێ ئەو بە کە لە بناغەیی و تەدا سەر بەخۆ و ھەمیشەیی [دائمی] بۆ .

ئەو پیتە پاشگر و ئەمرازانە ھەمیشەیی نین لە و تەکاندا . کە دەلێن بە وێنە : (زۆرەو بە) ، (لەو زۆرەدایە) . ئەم دوو رستە بە ھەر یەکە سۆ بەشە : (١) لە ، لەو (٢) زۆرەو ، زۆرەدا (٣) بە «موە» و «دا» کە لە بەشی دوویدا هاتوون ھیچیان کەرتیک نیە لە و تەکاندا ، بەلکو ھەر بەکەیان لکاو بە و تەکانەو بە مەبەستیک ، نەک بە شکلی کەرت و کردنی و تەکە بە لێکدراو ؛ چونکی ئەو مەبەسەش ھەمیشەیی نیە لە و تەکاندا . ئەمرازێ پێناس «کە» و ھەموو ئەمرازەکانی تر بە و تەیی ھەمە جۆرەو دەلکین ، بەلام نابنە پاشگر ، و نەناشبنە کەرتی تاییەتی ، چونکە ھەمیشەیی نین بە و تەکانەو بەلام «موە» و «اند» کە ھەمیشەیی دەبن لە کارەکاندا ، وانا بنجی دەبن لە بناغەدا ، ئەو گومانی تیا نیە کە کەرت دروست ناکەن ، چونکی چ ئەرکیکیان نابێ جگە لە بەشداری لە بناغەدا .

وہ من بہم بۆنەو بەو دەلیم ئێمە ژمارەبەکی زۆر و تەیی و اماں ھەبە کە لە لێکدراو دەچن بە روالەت ، بەلام لەو باوەژەدام کە دەبۆ بە سادە بژمیررین ، بە تاییەتی چونکی لێکچۆی دامەزرانی

ئەم جۆرە وتانە ، لە زمانى ئىنگلىزىتىدا ھەر بە سادە دراوئەتە قەلەم .
 ۋەك ئەم وتانە بە نمۆنە : بەروانىكە ، دەسرازە ، ئاۋزەنگى ، شىرپۆ ،
 گامپىش ، ماشىنە ، پىشكەش ، مامۆستا ، بناۋان ، بنچىنە ،
 ھەلە كۆك ، پىقەلە ، شەوگەرد ، مارمىلكە ، خۆلەمپىش ، كۆپرە ۋەرتى ،
 بىرە ۋەرتى ، گوپسوانە ، كۆلوانە ، تۆپەوانە ، پۆزەوانە ، دۆزەلە ،
 بناۋىلە ، كرمەك .

ۋە ئەۋەى راستىيە ، لە زمانى ئىنگلىزىتىدا يەكجار زۆر وتە ھەيە
 كە چەشنى ئىكسراۋ ، بەلام ھىچ وتەيەك بە ئىكسراۋ ئەۋمپىراۋە
 ئەوانە تەبىقى كە كەرتەكائىيان ھەر يەكە وتەيەكى مانادارە . واتا
 مەرچى وتەى ئىكسراۋ ئەۋەيە كە لە دۆياپتر بەشى مانادار پىكھاتىي
 ئەكەرچى ماناى ئىكسراۋەكەش زۆر يا كەم جياۋەز بىقى لە ماناى
 كەرتەكان ۋەيا نۆبك لىتيان



اليريفكس والسوفيكس (الباءة واللاحقة)

العبد احمد حسن

المقدمة :

تقد ورد في المجلد الأول من مجلة المجمع العلمي الكردي - ١٩٧٣ - مقال للدكتورة نسرین فخری تحت العنوان للذکور ؛ ثم نشر تعقیب علی اللقال مع بعض التوضیحات فی المجلد الثاني - ١٩٧٤ - للاستاذ الشیخ محمد الخال . ونظراً لأهمية الموضوع وعلاقته الكبيرة بقسم من المصادر والأفعال البسيطة والركبة ، ولتأثيره علی تعلم وتعليم هذه اللواضيع فی لغتنا - الكردية - وأیت من الضروري أن أشترك فی معالجة موضوع الباءات واللاحقات واعقب علی بعض ما وود فی المقالین للذکورین . لاشك فی ان لغتنا كمعظم اللغات الآرية تحوی الكثير من الكلمات والمصطلحات للركبة . فن وجهة البناء هناك نومان من المصدر ، وتبعاً لذلك يوجد نومان من الفعل . ان المصدر البسيط كلمة واحدة فقط ومن ضمنها حرف للمصدر (ن) ، وفيما اذا وجدت فيه مجموعة الحروف « موه » أو لم توجد . نحو : (نوستن) النوم ،

(كردهوه) الفتح ، (رۆيافتهوه) الرجوع . كما ان الفعل البسيط بدوره كلمة واحدة ، حتى لو دخل عليه حرف للضارعة أو حرف الأمر . ان الفعل للركب عبارة عن مساعد وبادئة أو أية كلمة ذات معنى تسبق للمساعد وأي جزء آخر إن وجد والمساعد هو مصدر بسيط أو فعل بسيط في البناء للركب . مثلاً ، (دانيشتن) مصدر مركب يتألف من : (دا) البادئة ، (نيشتن) مصدر بسيط وفيه حرف المصدر (ن) وهو للمساعد ، ومعنى هذا للركب هو الجلوس . (دانيشت) مشتق من المصدر بحذف حرف النون ، أي جلس . (نيشت) فعل ماض بسيط وهو للمساعد . (داده نيشت) أي يجلس ، وهو مؤلف من : البادئة + حرف للضارعة « ده » وبليه للضارع المنتهي بضمير الغائب للمفرد . (دانيشه) أي اجلس وفيه حرف الأمر « ب » . فيكون كل من للضارع البسيط (ده نيشت) والأمر البسيط (بنيشه) مساعداً في الفعل للركب . وكذلك لو كان الفعل يحتوي على الثلاثة حروف « هوه » . (راوه ستايهوه ، رادهوه ستيتيهوه ، رابوه ستهوه) ، هذه الأفعال للركبة التي تعني : وقف ثانية ، يقف ثانية ، قف ثانية ، كل منها عبارة عن البادئة وفعل مساعد بسيط . تتشابه البادئة واللاحقة في عدم امكان استعمال أي منهما بمفردها ، وفي اشتراكهما في المصدر . وتختلفان في ان الاولى تسبق للمساعد دائماً ، في حين ان الثانية تلتصق بنهايته ، وتشكل البادئة جزء تركيبياً أي لا وجود لها في الصيغ البسيطة ، في حين ان اللاحقة لا تشكل جزء تركيبياً وتشارك في الصيغ البسيطة . وقد توجد البادئة واللاحقة في مركب واحد ، مثل : (ههلبواردهوه) إعادة الانتخاب ، و

(دامه زانندن) أي البناء ، التأسيس . ونلاحظ كثرة البادئات في اللغة الكردية ، لذلك ولكي تتمكن من تمييزها عن غيرها يتوجب ان يكون لها تعريف معين .

(القسم الأول - البادئات)

اذا كان الجزء الأول من أي مصدر أو فعل مركب ، لفظة أو حرف أو جار و مجرور ، وغير معنى للمساعد كثيراً أو قليلاً ، أو أحدث معه معنى مميّناً سمى بالبادئة . وتقصد باللفظة مجموعة حرفين أو أكثر لن تستعمل بمفردها لعدم وجود معنى مستقل لها . والألقاظ الأكثر شيوعاً بين البادئات هي : (ههـل ، دا ، را) . ولنأخذ مثلاً البادئة (ههـل) وتلفظ بتضخيم اللام ، فهي تكون مع الفعل (هات = أتى) فعلاً مركباً ومفيدة معنى الفعل كلياً ، أي عندما نقول (ههـل هات) فإن هذا الفعل للركب يعني أشرق . وتدخل على الفعل (مزی) أي مصّ لتكون معه الفعل للركب (ههـلی مزی) أي امتصّ ، ويظهر من هذا انها غيرت للمعنى قليلاً . أما اذا دخلت على مساعد لا معنى له مثل (واسی) فتكون معه فعلاً مركباً وله معنى معين (ههـلی واسی) أي علق . وكذلك تكون وظيفة كل من البادئتين الاخرين (دا ، را) أما الألقاظ البادئة الاخرى فمعظمها يكون مع للمساعد فعلاً لازماً ومع الآخر فعلاً متعدياً ، نحو : (فیربۆ) تعلم ، (فیری کرد) علم ، (گلۆربۆوه) تدرج ، (گلۆری کردهوه) دهرج ، (پهکی کووت) تعطل ، (پهکی خست) عطل . وهكذا . وبعضها يكون فعلاً مركباً واحداً فحسب . والبادئات الحروف كذلك . أما النوع

الأخر من البادئة فعبارة عن جار ومجرور باستعمال حرفي الجر (به ، له) مع اسم ذي معنى غالباً وغير ذي معنى نادراً ، ويعقبها للساعد . نحو : (به سهرچو) أي مضى وانقضى ، (له بهرى كورد) أي ارتدى . ونلاحظ في هذه البادئة ان الجار والمجرور ليسا بجار ومجرور الامن حيث الشكل ذلك لأنهما يمتزجان في معنى للركب ويصعبان جزئي تركيب ليس إلا . هذا وان أية كلمة اولى ذات معنى مستقل ، في المصدر أو الفعل لن تعتبر بادئة ، انما تكون جزءاً تركيبياً ويمتزج معناها في معنى للركب . فمتدما نقول مثلاً : (سهركووت) وهو فعل مركب من جزئين ، الأول اسم معناه الرأس أو الأعلى « فوق » ، والثاني فعل ماض بسيط بمعنى وقع أو سقط وهو للساعد ، نرى أن الفعل المركب المتكون منهما يعني صمد أو نجح . وبالرغم من اننا لا نتحرى معنى كل جزء من الجزئين لنقارنهما مع معنى للركب ، لأن ذلك لا ينسجم مع واقع الكلمات للركبة ومدلولاتها - سواء في اللغة الكردية ، أو الانكليزية مثلاً - الا اننا ينبغي أن نلاحظ ما اذا كان للكلمة الاولى معنى مستقل ، وفي هذه الحالة لا نعتبرها بادئة سواء احتفظت بمعناها الأصلي في للركب أو لم تحتفظ ؛ أما اذا لم يكن لها معنى مستقل فتعتبر لفظة وبادئة ..

(القسم الثاني - اللاحقات)

اللاحقة عبارة عن حرفين أو اكثر تلتحق بالمصدر والفعل لفرض تفسير معناها تفسيراً قليلاً . وهي لا تشكل جزء خاصاً ولا تجعل الكلمة مركبة ، أي تكون في ذلك على عكس البادئة . وام اللاحقات هي

مجموعة حروف «هوه» . ولكن هذه الحروف للالتصقة ببعض الأفعال وللصادر البسيطة أو المركبة ، ليست كلها للاحقات ، بل ان من الأفعال وللصادر ما تكون الحروف الثلاثة جزء من بنائها ولا يمكن فصلها منها بأي حال ، كهذه للصادر مثلا :

(توانهوه) أي القويان ، (كوزانهوه) الانطفاء ، (كؤبونهوه) الاجتماع . وفي الحقيقة لا تدخل الحروف الثلاثة للوجود في تلك للصادر وأفعالها ومشتقاتها وفي مماثلاتها ضمن أي تعريف منسجم مع مصطلح اللاحقة . فالاستاذ الشيخ محمد اظلال ذكر في مقاله ان اللاحقة تعيد مقاصد ثلاثة :

(١) العودة (٢) تكرار الفعل (٣) التدرج ، كما وحسب الحروف الثلاثة أينما وردت انها للاحقة واعتبرها جزء تركيبياً كما ان . الدكتورة نسرین بدورها اعتبرتها جيماً للاحقات كما يفهم من مقالها ، الا انها لم تذكر وظيفة «التدرج» للاحقة ولم تتطرق الى كونها جزء تركيبياً أم غير ذلك .

والواقع ان هناك الكثير من الأفعال التي ليس لها أية علاقة بالمقاصد أو الوظائف التي ذكرها الاستاذان اللوما اليهما للاحقات . وبالخلاصة ان علينا ملاحظة للصدر أو الفعل البسيط أو للركب المنتهي بـ «هوه» ، فاذا ظهر لنا ان تلك الحروف ليس لها وظيفة معينة ، أي ان حذفها من الكلمة سيؤدي الى تغيير معناها تغييراً كلياً ، أو الى تقويض معناها ، فلنعمل عندئذ ان تلك الحروف هي أصلية في بناء الكلمة ، وليست للاحقة . اما اذا لاحظنا انها جاءت لأحد عرضين

وهما : تكرار الفعل ، وتغيير للمعنى تغييراً جزئياً ، لنعلم انها لاحقة في كل من الحالتين ، أي اتنا لو حذفناها لن يبقى معنى التكرار ، أو يتغير للمعنى الى معنى قريب من للمعنى الأول . وان هذه الحروف ليست بحيزه تركيب مطلقاً .

أمثلة على الحالات المذكورة :

(ا) ليست الحروف الثلاثة بلاحقة :

شارديهوه = أخفى - ههلى كيتزابهوه = قلب

(ب) انها لاحقة تفيد التكرار :

توستهوه = نام ثانية - دمركهوتهوه = ظهر ثانية .

(ج) لاحقة تفيد تغيير للمعنى جزئياً :

بهستن = ربط الشيء أو الشد .

بهستنهوه = ربط الحيوان بحبل الى شجرة أو وتد وماشابه .

رهقبقون = التصلب أو التجمد .

رهقبونوره = تجمد الانسان او الحيوان من شدة البرد وموته .

كما ان هذه اللاحقة تعقب حرفي الجر (به ، له) ، على أن يقع للجرور بهما في الوسط ، وذلك بقصد الدلالة على المكان الذي يوجد فيه شخص أو شيء ما ، أو الدلالة على مكان بدء عمل ما .

وهناك ثلاثة حروف اخرى هي (اند) ، وبدورها تكون أصلية في بناء بعض الافعال اللازمة أو للتمدية ، مثل (قيواندى) صرخ ، (رغاندى) خطف ، وتكون لاحقة أو أداة تمديدية في البعض الاخر .

وهي أيضاً في الحالتين لا تعتبر جزءاً تركيبياً : (سوزا) دار -
(سوزاندي) أدار ، (كولا) دار - (كولاندي) فور ، (ههلهزين)
الرقص - (ههلهراندي) الترقص . أما إذا وجدت « هوه » مع القفل
اللازم ، فعند تغييرها الى متعدي باستعمال (اند) توضع هذه اللاحقة
قبل الحروف « هوه » ، مثل :

(بزابوه) انتهى - (بزانديهوه) انهي
(وهستانيهوه) توقف - (وهستانديهوه) اوقف
(ههلسانهوه) النهوض - (ههلسانديهوه) الانهاض .

• • • • •

هه نديك

لهو زاراوانهي وانايك زيانر ئه بهخشن *

ئەندامى يارىدەر : جەمال بابان

بەشى دوورەم

بەيوەندىتى يا جياوازييان

زاراو	واناكانى	بە راي من
ئاش	وشەي داخ و خەفەتە لە كاتى ئازار و خەمدا (۱)	ئەشە لە ماتىدا بەك بەكون .
	خۆلەمبىش . خاك .	

(*) لە بەشتى پەكەتى بەركەتى دوورەمەتى (كۆفارى كۆزى زانىارى كورد) دا .
 نزىكى (۳۰۰) وشە پەكان ، لەوانەى وانايەك زيانر ئه بهخشن ، بلاؤ
 كردهوه ، بە رۆن كردهوى بەيوەندىتى بلخود جياوازىتى ناو خۆيانەوه .
 ھەر لەو زمارە بەشدا بە پيشەكەكى كورت ھۆيەكانى ئەو فرە وانايەمان
 رۆن كردهوه و نىكانمان لە خۆپىندەوارانى بەرپۆز كرد كە چەند لە تواناباندا
 بىت يارمەتيمان بەرمون . وا ئەم جارە كاك ھەمەبۆر ، چالاكان ھاتە =

(۱) فرەمەنگى خال ج ۱ ل ۴۱

دورهان دهوره که به کیان تهخت .	خه زمانه دهوری مانک و روژ . دیوار به دورا . کلاخته .	ناخله
دیهکوت (جیاوازل) .	کییم و جهراحت . نهدهب (عهره بی) .	ناداب
بهدی کردنی سپهریان به کیان تهخت .	نارمایقی . قهره تتو . تاپو . روشنایتی . سنور . مله . (۲)	ناسو
مهندپکیان په نابردن به کیان تهخت .	هاتن ، په ناوهانا (۳) . قاپ . دهخالت (عهره بی) .	نامان
تاوه که به کیان تهخت .	خواردنجه چهور و ترش و سویر که ناو خواردنهوهی زوری نهویی . سقاء (عهره بی)	ئاوکیچی

= پیتهوه و به مهردوکیان هم به شعی زمان پیشکش کرد که زوربه بیان
له قهره منگوه دهره ماتون که له شوینی خو باندا په نیجه بیان بو
راکیتراوه .

نومید نه کهین مهر به موهوه نهوستین و یارمه نی تریش بدرپین .
هم بو نه بهوه زور سوپاسی کاک (به کر هه بدوللا گهردی) نه کهین ،
که مهندپک تینیتی خوئی له سر به شی به کم رون کرد بووه ، بو هم جاره
پتهوه به شانازیبهوه نهویش بلاو نه کهینهوه ، له گل شتی نردا که
بویمان پیت .

(۲) ف . خ . ل ۴۹ .

(۳) وهک باسک دویزی ریگیای قهره داغ .

ئاھۆ	فۆ . شیتتی . رشانووه .	نەخۆشتی یەکیان ئەخات کە ئاھو ئالە ی پێتووبە .
ئەخوری	خواردن . خوراندن .	رێکوت (وشە ی ھاوگۆ)
ئەری	بەلێ . ئایا .	کەست و گۆ یەکیان ؟- ئەخات
ئەزبە	ئەهینتی (بە نرخی) . زیان .	نرخ یەکیان ئەخات .
بۆ	وهره . دووھەمین پیتی ھێجایە و بە حسابی آبجد ئەکاتە (۲) .	رێکوت (جیاوازی) .
بابان	باوان . بنەمالە و حکومەت و ناوچە ی بابان .	بە (بابا) بە وانا ی باوک یخورد کە وەرە یەکن .
بازە	بازەگو و کەلە شێر ... بازە باز (باوە باعی ئازال ، مەژ .. بز) .	رەنگە مەبە بە تەمەن یخورد بە دەنگە یەگە بن .
باسک	قۆل . با ی سک . جۆرێکە لە مەلە . قەد شاخ و پال ^(۳) .	قۆل و شان یەکیان ئەخات .
باکیش	بۆری و کلاورۆژنە ی مال و ھەمام . و لاخی باکیش ئەووبە کە زۆر با ی ئی بەر ئەبیتتووه . کە ئە شاخی ھەجامان .	بواردن با یەکیان ئەخات .
بانک	بانک کردن . بانک دان (آذان) . جالدان . بانک بە گورپدا دان .	دەنگە یەکیان ئەخات

ہند پک ، کمپک . بڑی گاو . پارچہ زوربان پہک ٹاغات .	بڑ
بڑی دار . بووار (گھم گاوہ بڑنادا) (۴)	
زیت و جوان . بیچوہ بہراز (بوز) ہ ڈیکلہتی یاخود تھمنل پہکیان ٹھاٹ .	بڑلہ
جولایہوہ . سارہ بڑوتی داری رہکوت . سوتاندن .	بڑوت
ڈپر . بنی ٹافرت و اتا پەردہی کچینتی . (ابن : عرہ بی) . ٹھاٹ (لہ زمانیکی ترہوہ) .	بن
بؤن . (الی) گھچم بؤ شار . بؤچی ؟ بؤکی ؟ بؤکی ؟ رہکوت (وشہی ماوگو) .	بؤ
بؤتو . بودقہ . رہنگی خولہ میشتی . واوی سەر رہکوت (وشہی ماوگو) .	بؤتہ
بؤسہ نانہوہ (کین) . ماچ (لہ زمانیکی ترہوہ) . (بوسہی عرہ بی) .	بؤسہ
بؤلہ بؤل (تھر) . بؤلہ تری . رہنگہ مہبہ پارچہ پارچہ بی نریکیان بھاٹوہ .	بؤلہ

بێتێلە	گەلێنەى چاوە ساوا (تێتێلە و وردێتەى بەكبان ئەخان . بێتێلەى داوە) .
بەبلانە	لانەى منداڵ . منداڵى بچوك . ساوا بەنتى منداڵ بەك خستۆن . بچوكترین بۆكى منداڵ .
بەران	پێشان . بەرانى بەز و مەزە گێوتى بەرانىش پێش مێگەلە . بەراى بەكبان ئەخان .
بەرە	بەرمى و لاخ . جۆرە خشاىكى كوردتێه . دەستە . ئەو . بەرەباب .
بەرەللا	سەر بەست و ئازاد . كراوە بەردان بەكبان ئەخان . (بێستانەك بەرەللا كرا) .
بەردان	شوێنى بەردەلان . بەربۆتە وەى وەك تل و جۆلە بەك خستین . شت . بەرەللا كردن . خستنه پشت كۆپى . دەست لى هەلگرتن (تەلاق دان) . بەرى ميوە دان .
بەزۆ	زۆتایم (بى شەرم و قسە لەزۆ) ، لەو ئەكات رەفتى بەك خستین . بەرى دار بەزۆ .
بەزین	بۆزخواردن . و لاخى زیندار . زور بەیان پەيوەندیان بە پەزىنى و لاخى بەرزە . دا بەزین (۵) و لاخى بەرزە مەپە .

(۵) سەیری بەركى دوهم ، بەشى بەكەمى سالى ۹۷۴ لا پەزە ۵۷۹ لەم كۆفاره بكە .

- پین گەردن ، قوژگ ، بیناساقا . پینای چاوەکە نەبێ ئەوانی تر
 پینا (چاو) . قوژم (پینی
 پینوگرت) .
- بات دویات کردنوو (تکرار) . (زۆری شیوە) .
 هەویر . پینی تۆ .
- پارە نەختینە (تقد) . جۆرپەسە پارچە بەکیان ئەخات .
 لە نەختینە وەك چل پارە و
 سەدپارە . لەتەت (.. جەرگم
 بە خەنجەر پارەكە) .
- پاس بلیت (بظافه) ی تیبەژین پاس . (لە زمانیکى ترهوه) .
 (حراصة) . پاس (ئۆتۆمۆبیل
 . (B.U.S
- پاون پاوان (سرعى) . پینو ندى زۆرى شیوه و لە زمانیکى ترهوه .
 و لاخ . پاوهنى أسترلینقى : جینیه
 . Pound
- پزۆ نەخۆشیەکی ئازالە پزۆی وشەى هاوگوو و زۆرى شیوه .
 دەربتی و ملیوانی سكراسی
 سكردى دەمی رهشكەى
 كاكیشان .

پس	ئەو كەسە بە بەسەری زمان قسە بكات . (جنين) . كوز (ابن) وہك : پسام (ناموزا) .	زۆرئی شیوہ .
پشم	رق و تۆزەبی . پۆمیتقی دوھەم جار .	ئەبئی ھەلجۆن بەکیان بخات .
پۆپە	لونكەى شاخ و پۆپەى درەخت ئەپلەسەرى ھەرشتیک . پۆپەى مریشك و كەلەشیر و عەلەشیی .	ئەپلە سەر بەکیان ئەخت .
پۆز	مەلە و گۆشتی ئەخوریپت . ئەنگە ئەستور (پان و پۆز) . مۆ . خورقی .	رەپكوت (وشەى ماركوۆ) .
پۆز	لوت (٦) . خۆبەرزگرتن . بەچكە . بەراز (بزەلە) . قنك (لە پزۆھوہ) .	رەپكوت .
پۆس	پۆستە ، قەرەوۆلى ، مێشكجى (٧) . پۆست ، پۆستە . كۆم .	ھەندەپکیان چاودەپرى ، باقبەكەى ئەندامى لەش بەکیان ئەخت .

(٦) خال ٢٢٥ .

(٧) خال ٢٢٥ .

پۆلەكە	پۆلەكەى ماسى (حراشف)	خەزى و ئەنگى بەكبەن ئەخات .
	پۆلەكەى كەوش ^(۸) .	پۆلەكەى
	جەل . قەتماغەى برىن .	
پەنا	قوژىن (زاوبە) . ساپە و دالدە	(زۆرى شىرە) .
	(پەنا بە خوا) . پەسپوا ^(۹) .	
پەروانە	پەپۆلە ^(۱۰) . پەروانەى فزۆكە و	سۆزانەو بەكبەن ئەخات .
	ئۆتۆمۆبىل .	
پەستەك	بەرگىكى پىساوانەى كوردە .	سەق بەكبەن ئەخات .
	پەستپوراو .	
پەشم	خورتى . ئاورىشم . قەسى	ئەشەق نەش و فۆلى بەكبەن ئەخات .
	هەيچ و پوچ .	
پەبك	كەسپكە نامە ببا پۆ خاوەنى .	كورج و كۆلى و بېتۆكى بەكبەن ئەخات .
	ئەستېرەبەكى بېتۆكە بە دواى	
	كەوردەو ، بەردەستىكى بېتۆكە	
	لە كەورە جىبا نەپتەو ^(۱۱) .	
	قۆل . قەير . دەنگ .	
پەت	فەز و بەرەكەت . (حرف) .	رەبەكوت (وشەى هاوگۆ) .
	(أداة) .	

(۱۰) خال ۲۳۶ .

(۱۱) خال ۲۴۷ .

(۸) خال ۷۲۹ .

(۹) خال ۲۳۰ .

پيرك	هه نك . جالجالۆكه .	ره نكه هه به بهر پوتتی به كيان مخات .
پین	پان . له قه ی و لاخ .	(زۆرتی شیوه) .
تا	تاوه كو (هه تا ..) . لهرز و تا . تاي تهرازو . تاي بار . تا و تو (ئالوكۆژ) .	رۆسكوت (وشه ی هاوكۆژ) .
تاتۆ	باوك ، مام ، خوشكی كهوره (١٢) . هه ورامتی . لهش .	زۆركابه تی و خوما به تی به كيان ته خات .
تانی	سه كوۆ . لبادی راخستن .	مهرد و كیان له سه ریان دا ته نیشن .
تاس	جام . تاس و لۆس دان (تجمیل) . تاس بردنه وه (بقورانه وه) . تاسی سه ری ژنان (كلاوزیژ) .	له زمانه كی تروه وه .
تاف	تافه تاف (گوژی ئاو) . تۆف (سهرما و بهفر و باران) . تاوی كهرما . تاو (كات) . تافی جوانتی .	گشتیان له (كوژ) و (تین) دا بهك ته كرنه وه .
تاكه	تاکی پیلاو . تاكه و تاك (بیجیه واته) . تارانی (پاره ی كلان) .	هه مو پارچه ن .

<p>رەنگى بۆر و تالى ناخۆش بەکیان ئەمەت</p>	<p>مەزى لەش سېبى و دەم و چاۋ بۆر (۱۳) . رەنگى ئەسپ و</p>	<p>تالە</p>
	<p>مايى توخ . ھەورى تال ، تاقە شتى تال ، رۆى تال . تالەدانى مەشكە و كووتە و جەوھە (خۆشە کردىيان) .</p>	
<p>ھىزۆك بەکیان ئەمەت تواناى پاراستى و كېتلا نە.</p>	<p>تەيمان (سیاج) . گاسن .</p>	<p>تايۆك</p>
<p>سېبەر و بېھان بەکیان ئەمەت.</p>	<p>خېووت . دارەبەن .</p>	<p>تاوك</p>
<p>جۆرە ناخۆش بەکیان ئەمەت .</p>	<p>تاقە ترش . مەساق . جۆرە دۆكۆك . رۆى كۆز و ترش .</p>	<p>ترش</p>
<p>دەبۆ بەکیان ئەمەت</p>	<p>قەيشانى پىست : زابىتى سەك و گورك . ھاتنە دەنگ (بۆ دوھىن و ناھەز) . دان پىنانان لە لایەن ناھەزەو (اعتراف) .</p>	<p>ترەكین</p>
<p>ھەندێك بەکیان جۆرى جولانەو بەکیان ئەمەت .</p>	<p>تەل بەرد ، بەردى گەورە . تلخواردن بە خەفەت و ئازارەو . تەپاوتل سەكۆ .</p>	<p>تل</p>

تۆران	حاجربون . ولاتی تورك (رۆم) . (له زمانیکی ترهوه) .
تون	کهسکون (بۆتام و بۆن) . رهنکوت (وشی ماوگو) . توتقی حمام و توتقی بابا . ئهوانه تون (داری تون) .
تەپ	سل . پان بۆنهوه و کهوتن . تهپاوتل . فقی . تهم و مژ . پیدهنک و مات . لیدان (تەپ و کوت داگرتن) .
تەل	تەلی (مەلەن) . خشل : خۆی له تەل داوه و خۆی رازاندۆتهوه تەلی سەری به ران و مەژ (گۆلنگه به کی خوریه به سەریانهوه) .
تەمانە	به تەمای (ئەتەولی) . (طباطه) . لهش . تن (قنک) . (طن) . (نن) هەر ئندامی له شه به لام (طن) بینگانه به .
تەنگە	ناوقەد . تەنگەکی ولّاخ : پشتینی زین و کورتانه . تەنگەتاو (تضایق) .

تەھل	تال . رۆي گرز . تالەدانى (زۆرى شېۋە) . مەشكە و كوننە و جەۋەئە (۱۴) .
تېتىك	پقر (خوشكى دايك) . ئەگرىجە . تېتىكلاۋ . بەشىكى شۆزبەۋەي پەنىك يا شلك .
جۆ	جۆگە ۋەك : بالاجۆ ، جۆگە يەك لە ناۋجەي تانجەرۆ . جۆرە مقرۋىەكى شېۋە جۆيى رەنگا و رەنگە . دانەۋىلە . پارىيەكە (ھەي جۆ ھەي جۆ) .
چارە	رۆ : (چارەم چارەى ناۋى) . چارە سەر كىردن (علاج) . دەسلات : ناچارم . چوارە .
چاۋەش	سەردەستەي لۆتىەكان . (عريف) . چەنەباز و زمان درېز چەقى رېگە . چەقى گۆشت . چەقچەقى ئاش . چەق ئاۋەسق .
چەقە	دەنگە دەنگ و ھەراھەرا (زۆرى شېۋە) . چەقەچەق) . پىستى تەنگى

	مخاطی . چه قه لؤ چه قه چنؤ . چه قه چیره .	
چم	چاو . چه شم ، رۆبار . رۆنی په کیان نه خات .	
چه موره	کوانه . پرسو (تمزیه) . (زۆری شپوه) .	
چرا	سفت (بؤ شست) ، پز (بؤ پیشه لآن) ، خهستی (بؤ دؤشاو) . جوژه به ککرتتیک کتویان نه کانه وه .	
چپله	ماگو . خویندنی کو . جیلاندنی نه سپ و ماین . سنقر . دمنه و رپه کونت په کیان نه خات .	
چین	ولاتی چین . دهسته و (طبقه) . چینی دیوار . نهوانه چین ؟ دهسه و چینی دیوار (نزیکا به نئی) په کیان نه خات .	
چار	دۆك . خوار . خواره وه (اسفل) . دوانه کوی پیشه وه چهوتی په کیان نه خات .	
خالانه	به دمردی ، ههروهك ، وهك خال . خال (نقطه) ی نۆهه میتین . (له زمانیکی نره وه) .	
خام	خاو (کال) (مواد اولیه) هه ره بقی) . قوماشی سپتی . خاوتی و سه ره تایی په کیان نه خات .	
خاو	خام (کال) . خه و ، خه و بیشتین . پیشه نه پیل . پیچه وانهی کرژ و گورج (شل و سست) .	

خەتەرە	سەرکردى نىشان چىركەندەۋە (لە زامانىكى ترمەۋە) . (خاطرە) .
خەم	خەفەت . پىچ (قوس) . قەف . خوارى و جوۋە گىرتى بەك چەماۋە (كۆم) . تۈستىن . خەۋىپتىن . تەشەن ھەمۆ لە وردىدا بەكگىرنەۋە .
خەۋ	تۈستىن . خەۋىپتىن .
خىخالى	پاۋانەي زەنگولەدار . ورد و خاش بونى شوشە و كاشى . خالى خىز . پىخالى (خالۋى) .
خىخى	دانە پانەكالى دواۋەي ناۋ دەم . خالىۋون . (زۇرتى شىۋە) .
خىل	كەس و كار ، دۆست ، پىچەۋانەي پىكگەنە (ئاۋ بېزى لە رۇخانە خۆ نابى بە پىكگەنە) . ھېشتا (خۆ دىي نەگە يىشتۋە ، دوگىل بىكات) . خىل بە واتاي (نەس) دېت ۋەك : خۆپىشاندان .
خىق	رەۋشت (اخلاق) ، سلوك ، عادە) . قى (سرىج) . خىق كىردى لەمىندال بۇ ترساندى . رەۋشتى خراپىق ماين و ئەسپ .

خوا	بهزدان . خوځي . خولا هميش . (زورتي شپوه) .
خواس	باس و خواس (خير) . (خواز) رېښكوت (وشه ډاوكو) . (خواست) . خاوس .
خوم	بړيه رهنگ گردن . مهرگانه ي شهراب . زهوي خو خواردوهوه . تاريكتي رهنك دوانيان په ك نمخت
خځي	حهوتم پيتي هجايه و به اجمديس ژماره ي (٦٠٠) . خوځي . رېښكوت (وشه ډاوكو)
خځيو	خاوون . له خهراقندا ديسو و درنج و جنوگه . خاوهن په كيان نمخت .
دايه	دايك ، بهرېوك ، داينه ، دايك بانك كردن . دايه دهستي ، باخود پيبي دا . داديت و نه پيته مژده . داهان (شق) كردن . رېښكوت .
دږ	شهزاهي . زير . تيژ . درز . جورده (ناپه سندی) په ك نزيكيان نمختهوه .
دږو	دوي خواردنهوه (سپياهي) . دويڼي . زورتي شپوه .
دوږشك	دهماره كږل (عقرب) . دوږهش . زورتي شپوه .
دويټ	دوت (daughter) پسي . زورتي شپوه . مهره كبدان .

دێی	گوند . دێت ، یەت .	رێكۆت .
دێم	زەوی و شكەلان . من دێم لە گەلتنا .	رێكۆت .
دین	ئایین ، شێت . ئەوان دین .	ئەوسا ھەبۆ شێت ئاین بۆ ، دوانبەكە رێكۆتە .
راست	راست گۆ ، راستە و راست . جۆرێكە لە ھەلبەرکیی كوردی . مقامیكی گۆرانسی . (ساقار : لە راست) (١٥) .	ھەمبۆیان روالە تینکی (بێ گرتی و رەوان) بەكبان ئەخت .
رم	سەل . (رمج) .	تۆلێی سلیان لە رم نەكرد پێتەو وئەمە بەیدا بۆبێ ؟
روح	رۆ . بەر . فەراغ و تەنشت . دەسكەلای یاری شەنرێج . مەلی سبەرخ (كە مەلێكی ئەفسانەییە) .	زۆری شپۆ و لە زماي نەمە .
رۆت	رۆتۆقوت (بێ بەرگ) . رۆی تۆ .	رێكۆت (جیساوازن) .
رەش	رەنگی رەش . كۆن (فەسك) : وێك ئەلێن بەرەشی بابیەو . سەزینەو (رەش كۆدەو) . ناشیرتین (لە بەر چاوی رەش بۆ) . جۆرە ھەنجیرێكە (١٦) .	ھەمۆ رەنگی تارێك بەكبان ئەخت .

رهوان	سك چتون . شستی بئی گری و تورت : دمرسه گم رهوانه (۱۷) . رهوانه کردن . فزاندن : ژنه گمی رهوان . تهره کردن .	همو (رهو) بئی گری به کیان نهخت .
ریگی	ریگی . بیی (ر) که ژه ماری نه بجه دبه گمی (۲۰۰) . (مبدأ)	ریگی و (مبدأ) به کن .
ریویقی	ستی (رته) . نه خوشی گرمی ستی له ناژه لدا . نه خوشی سنگ و کلاکه له ناژه لدا . لاواز . (ریپوار) (۱۸۸) . مام ریویقی .	ریپوار و مام ریویقی نه بیت ه تهوانی تر نه خوشی به کیان نهخت .
ریت	رشت . ناوی پیار و ژن فزاندن (قذف) ، (نه کان . شزه و کلانه) . (۱۹)	تهومی دوابی نه بیت تهوانی تر رواندن به کیان نهخت .
زا	نهوه ، وهك : کوزه زا ، ناموزا . مندال بقون ناوتیزان . زین	زین نه بیت تهوانی تر (زا و زنی) نریسکیان نه خانه وه .
زاخ	سمل و زاخ (شب) . (ناویری گه وره) (۲۰) هیز .	دوانه گمی سهومل (کان) به کیان نهخت .

(۱۹) خال ج ۲ ل ۲۰۷ .

(۱۷) خال ج ۲ ل ۲۰۱ .

(۲۰) خال ج ۲ ل ۲۱۰ .

(۱۸) خال ج ۲ ل ۲۰۷ .

زەڭ	زىڭ . زەڭەي كەر .	رېڭكوت (وشەي ھاوگۆ) .
زەر	كچ . بچۆك . جوان . زەرد	ئەوۋى دوابى نەپىت ، ھەمۆ ۋىكەلەبى بەكبەت ئەخت .
زەڭە	گۆشت . بەشىكى ھېجگار بچۆك (خەي عەرەبى . چارە يا ئىسك : زەڭەتال ، زەڭەگران . زەڭەي كەر . (۲۱)	ھەندېكبان گۆشت و ئىسك بەكبەت ئەخت ، ئەوائى تر بە رېڭكوت .
زىڭى	رۆبار . زىڭى ئافرەت : رەھم و ئەندەي جنسى . دەۋۆى زۆر قايمە بۇ درۆمانى زىن و كەوش . پىتتىكى ھىجايە و بە ئەبجەد ۋمارەي (۷) . . (رېڭگە . رەوشت . ئەندازە . (۲۲)	بىيى (ز) نەپىت ، ئەوانى تر بە شېكبان لە قۆلى و بەشىكبان لە درېۋى دا زىڭى .
ۋۆر	ھۆدە . سەرۆ . ناوھوہ (داخل) . (بەرسىڭلە) . (۲۳)	ئەوانەي پىشەوہ (شۆپىن) زىڭىكبان ئەختەوہ .
ۋەم	جار ، خۆرە (۲۴) . ۋەي خواردن . مىشك . مۆخ .	

(۲۱) خال ۲ ج ل ۲۲۸ . (۲۲) خال ۲ ج ل ۲۴۲ .

(۲۲) خال ۲ ج ل ۲۳۴ . (۲۳) خال ۲ ج ل ۲۴۷ .

هامتو ره لک به حکيات تهخت .	رهنگی سهوزی تیر ، موره شپته ^(۲۵) . رهنگی شپتی پیرزه بیتی . دوکهل . نهوشتهی زهنگ نهگریت . ناوچهی سنجار (زهنگال) .	ژهنگار
	ماقل و لهسه رخو . رزین . ژیر کرده وهی . منال یاخود گریاو .	ژیر
رپکوت (وشهی هاوکو) .	(خل) . سرپه (سرکه سرک ^(۲۶)) سنگی دار و ناسن . (صدر) . پیش . (سکری نساو سک سوزن) ^(۲۷) .	سرکه سنگ
لهت و کون تریکت . سوسه کردنیش دوزینه وهی (نره) په که .	لهت . کون . سوسه کردن .	سواخ
رپکوت (وشهی هاوکو) .	گوشه (زاویه) . گونا .	سوج
سوکابه تته په کیان تهخت .	پیچه وانهی قورس ناسان . بئی (اخلاق) .	سوک

(۲۵) خال ج ۷ ل ۲۵۲ .

(۲۶) خال ج ۲ ل ۲۵۷ .

(۲۷) خال ج ۲ ل ۲۶۴ .

سەبیل	قلیان . (خیرات) . ریگا . (بە عەرەبی)	لە زمانیکی ترەوه .
سەرچۆڵ	سرۆی نازەحەت . سەرلق . هەناری سەرچۆڵ .	هەمو (سەر) باخود (بلا) پەکیان ئەخات .
سەردار	سەرۆك . سەری دار .	
سەوزە	(خضراوات) . ئەورەنگە سەوزە . رەنگی سرۆ : سەوزە مەژۆ سەوزەكە ، سەوزەكە مالم	رەنگی سەوز باخود مەبلەو سەوز پەکیان ئەخات .
شامی	شوقی . خەلكی شام باخود شقی شام . ئیوارەتی .	لە زمانیکی ترەوه .
شایی	ناوی پارەبەکی ئیترانە . شایی و زەماوەند . پادشایتی .	رێكەوت (جیاوازی) شایبەكەش شادتی بە .
شەقی	دەز ، لەت كردن . تێهەلدان . (شقی لەق) (٢٨) .	زەبەر پێگەباندن نزیکیان ئەخاەوه .
شەمۆ	بۆكە بەبارانە . روژی شەمۆ .	زۆرتی شینۆه .
شیری	شیری ئازال (حلیب) . شیری شەز (سیف) .	لەوه ئەكات رەنگی (صاف) نزیکیان خاەوه .

دوانه‌کي مه‌وه‌آ رهنك به‌کيان نه‌خات .	ره‌نگي شقين . شقيره‌ن . پيتي نه‌بجده و ژماره‌ي (۳۰۰) ۰۰	شقين
خوشقي به‌کيان نه‌خات .	فال گرتنه‌وه (فال) ، نوفلانهي باش (۲۹) . هاتنه‌باي و لاخ (بزوتنه‌وه‌ي هيژي جنستي) .	فال
نه‌ماهي دوايتي جولا‌نه‌وه به‌کيان نه‌خات .	جوړيکه له شيره‌مه‌تي . هيټان ، هيټانه پيشه‌وه . نئي روچون .	فرو
رهنكوت (جياوازل) .	خو (سرع) پيتي هجايه و به نه‌بجده ژماره‌ي (۸۰) به .	فوي
رهنك مه‌به مه‌مويان (قه‌ب) به‌کيان نه‌خات .	قاچ . قاپي نسان خواردن (ماعون) . قاپ گرتن : په‌لاماردان .	قاپ
رهنكوت (جياوازل) .	نهورم (طابق) . قاني جل و به‌رک . قات و قز (فرط) .	قات
له زمانه‌يکي نره‌وه .	کيوي قاف (کيويکي نه‌فسانه‌يتي کورده) . پيتيکي هجايه و به نه‌بجده ژماره‌ي (۱۰۰) ۰	قاف

قزان	جۆرە پارە بەكى كۆلەنە (تارانى) . قز تىق كەوتن . بۇ قزاندىن (غال) ى خراب . قزاندىن قازو .	پارەكە نەبىت ، ئەوانى نر ، شوتقى و قز تىق كەوتن بەكبان ئەخات .
قزە	باشكەوتو ، لە دواى ھەموانەو . قزە قز : دەنگە دەنگ .	رەكەوت (جىاوازن) .
قەوچە	ھەوسار . قەسە بىقچى . دەم تەقاندنى ماكەر بە گەرم بقرنى ھىزى جنسقى .	تۆلبىسى قەسە بىقچى كە لە دەم ھاتتوئە دەر بە قەوچەى ماكەر دانە نرايىت ؟
كا	تور . مەكۆ . كاي ئاليمكى ولآخ . ككورت كراوھى كاك وھك : كانه بى .	زۆرى شېوہ .
كاس	وژ و بىق مېشك . سەر سۆرمان . كاسەى سەر .	سەر ھەمۆيان يەك ئەخات .
كام	نەخۇشەبە كە توشى دەمى ولآخى بەرزە ئەبىت . كاميان : كامەيان ھەز كەردنى سەرلۆبە لە خواردن كەلئى قەدەغە بەك رىت : با كۆزە كە كام نەكات .	دوانيان لە ئاوازە دەم و لىكدا بەك ئەكرن .
كان	(معدن) . كانى خورما .	چالئى شۆبىنە كە بەكبان ئەخات .

کایه	نۆره له یارقی دا . موهه (کا) به ریکوت
کۆز	بئدهنگ . خاوبونهوه . کورک . ماتقی به کپان نهخت .
کلك	کلكی (حیوانات) . کلكی بیل و خا که ناز . په نجه قامک . کلك پیوه کردن : گالته پیی کردن .
کول	جهقزی کول . برین . پی میاشک . هه مو (نانوانایی به کپان نهخت . کول ئیدان : هه وانته خۆرتی .
کۆل	کۆلتی شاخ و په نجه و نینۆک ، جوړه کورتی و خزیه کی ئیدابه ، ههروهها باری زه لامبش که ئه کرپته کۆل . نه مپش له گه ل گوریدا په پوهندیان هه به .
کۆل	داریکی ناوکۆلراوه ئاؤالی ئاوی تیا نه خوانه وه . سه کۆ (لوشه : گیابه کی کوپستانیه ئه کرپته دۆکنیوه وه) (۳۲)

(۳۰) فهرهنگی کشتوکال . بهرکی دوهم . معروف فهره داخی . لاپهژه (۴۵) .

(۳۱) فهره داخی . ب ۲ . ل ۶۳ .

(۳۲) سهراچاومی پیشۆ ل ۶۳ .

گەر	گولچى درېئۇ، بىيە قىلى قەرز . رېڭكوت (جىياوازدن) . گەرت ، لەت .
كۆك	فەرەنجى ئەستور و شۆزى رېڭكوت (جىياوازدن) . شوان . كەپەنەك . مەرىشەك .
كەرە	كەرە و ماست . كاپراپەكى كەرە : رېڭكوت (جىياوازدن) . بىيە ئەقلە .
كەور	كەول . بەرد . جىيا . كەندەلان زۆرى شېتو . بە بەرزىبەو .
كېش	قورسايى . را كېشان و ھېز . سەنەكە و كېشان زوربەيان وەزنى شېمەر . كېشانى جگەرە . بەك ئەمخات . كېشە ئېيىكردن : گواستىنەو . جەنا كېش : كېشى تىرىش ؟ ھەورقى و مەشكى بەسەرەو بەستى .
كېشان	(وزن) كەردن . كېشە ئېيىكردن و سەنەكە و كېشان زوربەيان گواستىنەو . مۆين را كېشان . بەك ئەمخات . جگەرە كېشان . بىيا كېشان و بەسەردا كېشان . (چاك كەردى ماينە لەئەسپ و ماگەر لە ئېرەكەر) (۳۳)

گاشہ	ہہرا : مہیکہ بہ گاشہ . بہردی گہورہ .	ہو بہرد مہیہ لہ (گاتاش) مہوہ ہاتہی .
گہز	گہزی پیوان . جلاڑیکہ لہ درہخت . گازگر .	زوری شیوہ .
گہنجینہ	ژورپکی بچوک لہ کلاہگی یا ہشت ہہیوان . گہنج و سامان .	رہسکوت (وشہی ہاوگوؤ) رہسکوت .
گہژ	فہر . مہیدان (ساحۃ) .	رہسکوت .
گہؤل	سہکی تیر . گورج و گہؤل گہؤل یاری فوٹبول Goal .	نوہ ہنہی سہکی تیر گورج و گہؤل تیر ہہ لہ دہئل ؟
لام	پیتیکہ ہجبا و کوردی بہ بہ لہ ہجہدیش ژمارہ کی (۳۰) بہ . لای من ، لہ لام واہہ .	رہسکوت و لہ زمانیکہ نرہوہ .
لہہر	(حفظ و درخ) . لہ پیش . بہہژی . لہہر خاتری .	رہسکوت (وشہی ہاوگوؤ) .
لنک	تاج . تاک : خاوہنی لنکہ گاہہ کہ و بہس .	تاکہی بہکیان مہخات .
للاج	ہلاجی ؟ . پیچی شت . للاجی ورک . چرچ و للاج : ژاکاو .	زورہیات (لوؤ) نیابونہ کہ نریکیان مہخاتہوہ .
لیخوژین	ہاژوانی گژنہر . دہنک لہی کردن .	جولہ ہر کردن بہکیان مہخات .

ئىھان	(لائق) . (زان كۆردى چارەوېلى يا زىن لە كاتى منال بونا (۳۴).	رېسكوت (جباوازل) .
ماش (۳۵)	جۆرىكە لە دانەوېلە . تەيمائىكە لە ناوئاودا بۇ گلدانەوې پوش و پەلاش . هېچ و قىروسيا .	رېسكوت و زۆرتى شېۋە .
مال	خاتو ، مالى خۇلمان . زېلى ياخۇد ئەندامى جنسى مېيىقنە . مالى كەوان وەك سالىم ئەللى : تا خەدەنگى قامەتى تۆي كرتە باوش مالى قەبر - پىشى تا قانەت لەخەم خەم بو وەكو مالى كەوان .	ھەموشوېن بەكبان ئەمخات .
مان	(بىقە) . مان كرتى و لاخ و چارەوېلى . مانەو .	كلخواردنەوې بەكبان ئەمخات .
مت	مان بون ، خۇخپ كۆردى . سەكۆ .	شوپىن بەكبان ئەمخات .
مىش	لوپچ ، مىشتە كۆلە (لكە) . پىر . دارمال .	زوربەيان دەست بەكبان ئەمخات .
مشك	(فار) . (عطر) . خۆلە مېشى . رەشتى دۆكۆل .	ھەترەكە نەپى ، ھەوانى تر رەنگە بەكبان ئەمخات .

مشق	خۆلەمیش، کیشی سەرپېچ . رهنگ په کبان ښخات . رهشق ښوکل .
مەردوم	کس (سرو) . یتیلای چاو . رېسکوت و زۆری شیوه .
مه کړا	مه کړی جولای . (کین ، غمبا) . رېسکوت .
مېم	پیتیکى هجابه ، به نه بجه د ژماره ی (۴۰) . پور له دایکوه . به هر ژیک نه ورتی سرى رهش بق . دوانه کى دوايق (رت) په کبان ښخات .
ناودار	(مشهور) . (عشى) . ناوی دار . له ناو دار و دره خندا . رېسکوت (وشى هاوگو)
نمک	خوی . دلسوزتی (وفاء) . دلسوزیه که له نه نجای (نمک) کردنه کدابه .
نمخت	نمختیک (کمیك) . نمختینه (نمدى) ، شیرایى . چند (مقدار) په کبان ښخات .
نور	تازه و نوی . لباد . رېسکوت و زۆری شیوه .
نیو	له ناو . ناو (اسم) . رېسکوت و زۆری شیوه .
ومچه	نه نه وه . لق و چل . لق لوبونه وه په کبان ښخات .
هار	نارد . ناش . ده ستاز . هار و هاج . نه خلاشقى هارتى . سیانه کى پشوه (هاژین) په کبان ښخات . دوانه کى دواشوره چه نوتى .

ھالە	نەخۆشقى و لاخى بەرزە (سەلس).	رېڭكوت و زۆرى شىۋە . بەرسىپلە .
ھۆ	(سەبب) . بۇ بانك كىردن لە دۆرە ۋە ۋەك : ھۆھۆ ھەمەكە ھۆ . دەنگىكە لە كاتى جوتىدا بۇ ئىخوزىسى كاجوت بەكار ئەھىنرېت .	دوانەسكى دوايقى دەنگە يەكپان ئەغات .
ھۆل	(سالون HALL) . گەۋزى مەز . چۆل : چۆل و ھۆل .	ئەمە سەيرە كە سالون و گەۋزى مەز وا نوبكىن لە شوپىندا ، ھەرچەند لە (استمال) دا جياوازل .
ھەجك	قۇچەقاقى دوايقى . سەرنوك .	رېڭكوت و زۆرى شىۋە .
ھەرچى	ھەرچى ھەيە و نە . ھەرچى و پەرچى .	
ھەس	ماس . ھەيە .	رېڭكوت .
ھەلاۋ	كيا . ھالە (نەخۆشقى فەزەنگى ولاخ) . ھالا و .	رېڭكوت و زۆرى شىۋە .
ھەلسۆر	كولىكى سۆرە . جۆرە تىرىيەكە .	خىزى و سۆرى يەكى خىستۆل .
ھەلكرا	سوتانا . پىكە يىشت و دەۋلەمەندىق .	رېڭكوت .
ھەمانە	ھەمانەى ئارد و بىنج ئىمە ھەمانە .	رېڭكوت .

وردتی و زۆرتی په کیان تمخات .	میښ هه نك . كرمیكه له پشتی نازه ل ده ریهت و بال ته گریت . هه زار و هه نك : هه زار و نه و نده ..	هه نك
زۆرتی شیوه .	هیلكه . به كيك .	هيك
تیره شانق به کیان تمخات .	گرد ، شاخ ، باسكه شاخ . یالی ولاخ .	یال
نه وانهی پیشه وه (شوپن) په کیان تمخات .	خاتو ، نادى ، شوپنه وار . یان نهه : یاخود نهه .	یانه



- ملخص المقال -

بعض المصطلحات الكردية التي لها أكثر من مدلول

المصنف المؤازر : جمال بلبان

- القسم الثاني -

نشرنا في القسم الاول من المجلد الثاني من مجلة المجمع العلمي الكردي ما يقارب (٣٥٠) مصطلحاً من المصطلحات التي لها أكثر من مدلول مع شرح العلاقة فيما بينها ، كما قدمنا في نفس المقال اسباب تعدد تلكم الدلالات ، والتمسنا من القراء الكرام التعاون معنا في هذا الحقل . فشر الاخ (حهمه بؤر) عن ساعد الجبد ، فقدمنا معاً هذا القسم الثاني الذي استنتج اكثر مصطلحاته من المعاجم مع الاشارة اليها . نرجو مخلصين من القراء الكرام المزيد من التعاون . وبهذه المناسبة نشكر الاخ (بكر عبدالله كوردى) الذي قدم قائمة ببعض للملاحظات حول القسم الاول من للمصطلحات ، ولاريد اننا سوف نشرها بكل اعتزاز مع ملاحظات اخرى ان وردنا شيء منها .

رون کردن نه و لایبگی پتو پست

کۆزی زانیاری کورد ، له رۆژانی سه‌ره‌نای دامه‌زانیه‌وه ،
چهند لیژنه‌ییکی پیک هینا بۆ نه‌نجام‌دانی نه‌و نه‌رکانی که به پتو
پاسای دامه‌زانی بۆی دیار کراون .

بۆ خه‌ریک بۆن به زمانی کوردییه‌وه ، که په‌کیکه له نه‌رکه
هه‌ره‌گرنگه‌کانی کۆز ، له هه‌وه‌له‌وه لیژنه‌ییکی دامه‌زرا به ناوی
(لیژنه‌ی زمان) هه‌وه به نه‌ندامه‌تی نه‌م مامۆستایانه : پاکیزه‌ ره‌فیق
حیلمی ، کامیل به‌صیر ، گیو موکریانی ، عه‌زیز نه‌جه‌د ، صادق
به‌هانه‌دین ، نوری عه‌لی نه‌مین و نه‌جه‌د تا‌هیر نه‌قشبه‌ندتی . نه‌خه‌نیک
دواتر مامۆستا حافظه‌موسه‌فا قه‌زیش خرایه‌ سه‌ر لیژنه‌که‌وه و بۆن به
هه‌شت نه‌ندام . نه‌م لیژنه‌یه‌ له رۆژی ۱۳/۵/۹۷۱دا که‌وته سه‌ر کار
کردن و دوازه‌ده جارن کۆبۆوه و به‌سه‌ردا هه‌له‌وه‌شابه‌وه و
په‌کیکی‌تری له جیگه‌ دانرا به‌وه به ناوی (لیژنه‌ی زمان و ئیمل) و
له‌م نه‌ندامانه‌ پیک هینرا : مه‌سمود مه‌مه‌د ، هه‌زار (عه‌بدووژده‌جان) ،
پاکیزه‌ ره‌فیق حیلمی ، نه‌سرین فه‌خرتی ، کامیل به‌صیر ، صادق
به‌هانه‌دین ، عه‌بدوولمه‌مید نه‌تروشی و نوری عه‌لی نه‌مین .

له په‌که‌م نیگه‌وه ده‌ر ده‌که‌وت له هه‌له‌بۆاردنی نه‌ندامانی نه‌م

ليژنانه لايهني گرتنهوهي زوربه ي شيوه كاني ئاڭاوتى كوردتى رهچاو
 كراوه تاكو رېژماتيك كه له ئه نجاى تۆزينه وه ي ليژنه ييكي ئه وتۆوه
 بهرهم بيت سه رله بهري شيوه كاني كوردتى تېدا خو ئندرايېته وه به و
 نيازه كه وا له بهراورد كردنى زۆرينه ي شيوه كانه وه هل پتر چه نك
 كه لى بۆ تۆزينه وه ي ده ستوره ره سه نه كاني رېژماني كوردتى . ئه م
 مه به سه ش به لاوه بندير لى مه به سى رو پيو كردنى هه مق زمانه كمان ،
 ئه گه ر مومكېن بيت ، له رېسى تى خو ئندنه وه ي هه مق شيوه
 ئاڭاوتنه كانيه وه كار يكيك با به خى تايه تى خۆى هه به و گه ليك يارمه تى
 زمانان ده دات هه م بۆ ييك هينانى فكه ر ييكي گشتى له باره ي زمانى
 كورديه وه وه م بۆ تى بركردن له گه شتى بسپۆژانه و تى هه ل كشي نه وه ي
 ميژوانسان بۆ ناو جه رگه و بۆ سه ر بنجى زمانه كه .

بى گومان رهچاو كردنى ئه م مه به سانه له سه ره تاوه واى ككرد
 ييك هينانى ليژنه كان با وه ش به ژماره ييكي زۆر له ئه ندا مان دا بگر لى ،
 به لام به تا قى كردنه وه ده ركوت ليژنه ي زۆر ئه ندا م به هۆى دريژه
 كيشانى ده مه ته قى ئيوايانه وه بۆ شتى ئه وه نده كم ده بى كه له گه ل
 ئه رك و كاته كه ي چ گونجا ييكي نه بى ، بۆ بى ئه م ليژنه يه ش
 هه لوه شا به وه و ئه جاره يان له رۆژى ۱۲/۱۱/۱۹۷۲دا دۆ ليژنه ي
 لى كه وته وه : به كيكيان به ناوى (ليژنه ي زمان) كه له م ئه ندا مانه
 ييك هينرا : مه سقود مه مه د ، هه ژار ، نه سرين فه خر تى ، صادق
 به ها ئه دين و نورى عه لى ئه مين . ئه وى تريا ن به ناوى (ليژنه ي
 ليكۆلېنه وه ي زمان) كه له سه ر رېياز ييكي تايه تى خۆى خه ريكى
 تۆزينه وه يه و چ په يوه ندي ييكي به ليژنه كه ي تره وه يه .

لیژنه‌ی زمان بَرده‌وام بَو له‌سەر چالاکی خۆی نا رۆژی
 ۹۷۳/۱۱/۵ . له‌م رۆژهدا بزارێکی نوێی له‌ ئەنجومه‌نی کۆژه‌وه
 ده‌رچۆ لیژنه‌ییکی تازه‌ی یێك هێنا له‌ ژێر ناوینشانی (لیژنه‌ی زمان و
 زانسته‌کانی) به‌ ئەندامه‌تی : مه‌سعود محمهد ، ته‌سریم فه‌خرتی ،
 صادق به‌هائه‌دین و نوری عه‌لی ئەمین . مامۆستا هه‌زار خۆی له
 ئەندامه‌تی ئەم لیژنه‌یان ده‌رهاوێشت بۆ مه‌به‌سی به‌ك لابۆن له‌گه‌ڵ
 چالاکی لیژنه‌کانی تر که تێیاندا ئەندام بَو ، به‌ تایبه‌تی لیژنه‌ی ئەده‌ب .
 کاری ئەم لیژنه‌یه‌ درپژه‌کێشانی کاری لیژنه‌کی پیشۆتره‌ که ناوی
 (لیژنه‌ی زمان) بَو ، چی لێره‌دا ده‌بخوینیتوه‌ به‌ره‌می دۆ لیژنه‌ی
 یه‌ك له‌ دوا یه‌کی (لیژنه‌ی زمان) و (لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی) به
 له‌و رۆژه‌وه‌ که کهوتنه‌ سه‌ر کاری سه‌ر به‌خۆیانوه‌ .

لیژنه‌کانی سه‌ر به‌زمانه‌وه‌ له‌ سه‌ره‌تاکانی خه‌ریک بۆنیاوه‌وه
 به‌زمان رێنۆس و رێزمانیان تێک به‌ستبو ، واته‌ چاره‌سه‌رکردنی
 گه‌یروگرفتی رێنۆس و دۆزینه‌وه‌ی ده‌ستۆره‌کانی رێزمانیان له‌ هه‌مان
 کاتدا ده‌ست تێوه‌رده‌دا ، له‌مه‌شه‌دا ئەم راستیه‌یان ره‌چاو کردبو که
 به‌شێکی زۆری چۆنیه‌تی نۆسینی وشه‌ و که‌رتنه‌کانی ئاهاوتن به‌نده‌ به
 دۆزینه‌وه‌ی ئەو ده‌ستۆره‌نه‌ی رێزمان که‌ دیار ده‌ده‌ن ته‌رکێبی وشه‌ و
 رسته‌ چۆنه‌ و له‌ چیه‌وه‌ هاتوه‌ و کامی به‌ کامیه‌وه‌ له‌ نۆسیندا بلکێ و یا
 نه‌لکێ . به‌لام زۆبه‌زۆ ده‌رکه‌وت به‌سه‌نته‌وه‌ی دانانی رێنۆس به
 ده‌ره‌ینانی ده‌ستۆره‌کانی رێزمانه‌وه‌ له‌گه‌ڵ پێویستی خێراکردن له‌ دانانی
 رێنۆسێکی به‌ککرتو ناگونجی ، چونکه‌ فه‌رمای رێزمان کاریکی
 نه‌فه‌س درپژ و به‌رفه‌ر وانه‌ ، له‌ وانه‌یه‌ چه‌ند ساڵ تێپه‌ڕی به‌ر له‌وه‌ لیژنه

وہا تاك لی بیتهوه له کاتیگدا گیروگرفتی ریئتوسی کوردتی له کوردستانی عیراقدای پیویستی به چارهسه رکردنیکی خیرا و سه به خو هه به به لکو بتوازنی به ک شیوه ریئتوس بگری به دهستوری گتی بو هه مق لایه نیک و هه مق توسه ران . هم تی بینیه وای کرد لیونه کانی ریزمان خو بدزنهوه له گیروگرفتی ریئتوس و به ک لا بنهوه بو توژینهوه له ریزمان .

کاری هم لیونه بهی (زمان و زانسته کانی) که درپژه کیشانی کاری (لیونهی زمان) به ئامانجیکی دیارکراو بو له لایهن کولای زانیاری کوردهوه ، که برینییه له ریک خستی بوخته ییکی نهوتوی ریزمانی کوردتی دهست بدا بو خویندن له په هه لکشیهوه کانی فیرکه کانی رهیمی و کولایجه کان ، مه بهس نهوه نه بو له توژینهوهی دا قول بیتهوه بو بنج و بناوانی زمانی کوردتی که سر ده کیشیهوه سر لیکولینهوهی میژوی زمان و خه ریک بون به فۆنه نیکوه سه ره زای که یاندنهوه به کتری زاره جودا کانی کوردتی له ناوجه ییگه وه بو ناوجه ییکی نری کوردستانی گه وه .

لیونه له خه ریک بونی به باسه کانی ریزمانه وه و بستویه تی هه رجاره چاویک به بیروباوه زای زمانزاسانی کوردتی دا بخشیتی و به راوردیکیس بکا له نیوانی زمانی کوردتی و نهو زمانه نی که ریزمانه کانیان به لای کورده وارییه وه نهختیک ئاشنایه . بو هم ئامانجه تا له توانای دا بوییت سه ره نای لیکولینهوه کانی به هینانه وهی نهو بیروباوه زانه و دهستوری نهوان زمانانه دهست پی کردوه ، به لام

هه ندى ھۆى كە سەردە كېشىتەنە سەر ناچارى و دەست نەزۆبىشنى :
 لىۋنە خاۋەنى زۆر و كىتىخانە و ئەرشىنى تايىبەنى خۆى نىە بتوانى
 سەرچاۋەى ئەو بەراورد كەردانە ، كە كىتەبە كانى رېزىمانى كوردى و
 ھى زمانە كانى بېگانە نىە ، ھەمبەشە كات بەردەست بىكات . ھەر بە كىكە
 لە ئەندامە كانى ، وەك كىتىخانە بېشى بېشى كە زۆك ، ھەر جەر
 چ كىتەبىكى رېزىمانى لا ھەقى بۇ كۆبۆنە ھەى لىۋنە لە كەل خۆى
 دەى ھېتى . لەم ھاتوچۇ بەشدا زۆر جاران وا دەبى كىتەب بزر دەبى و
 جى كرىشى نىە بېتە ھەى جىبى باخود بە درەنگە ھە جىگر پەيدا دە بېتە ھەى ،
 ئىتر لە كۆبۆنە ھەى كانى دواتردا كەلنى ئەو كىتەبە بزر بوانە دەردە كە و پىت
 تا رۆزىك كە كىتەبى تازە لە لا بىكە ھە بەردەستى لىۋنە دە كە و پىت .
 واش دەبى بە كىكە لە ئەندامانى لىۋنە ناتوانى لە كۆبۆنە ھەى بىكە ، و ھەى
 زىاتر ، ئامادە بېت ئىتر بە خۆى و بەو كىتەبە رېزىمانى ھەى كە ھەبەنى
 لە لىۋنە دادە بىزى و باي ئەو سەرچاۋە ھەى كە لایەنى كەلنى دە كە و پىتە
 تۆزىنە ھەى ئەو كۆبۆنە ھەى و پىز كەردە ھەى دە بېتە ھەى رەمانى دوا زۆر .
 سەرەزى ئەمانە كۆزى ئەندامان لە دامەزراندنى لىۋنە نى تازە دا وا
 دەكا ئەو كىتەبەى كە لە ھەو ھەو لە بەر دەستى لىۋنە دا بۆنە كە و پىتە ھەى
 بەر دەستى بە ھۆى لى كە و تى خاۋەنى كىتەبە كە لە ئەندامەنى لىۋنە نى
 نوبى . بە نۆمەنى رۆن كەردە ھەى دە لىم تاكە نوسخەى كىتەبىكى رېزىمانى
 مامۇستا تۆفېق ۋە ھەى كە دەستى لىۋنە نى بە سەر رادە كات ئەو
 دەستقوسە ھەى كە لای د نەسرىن فەخرى ھەى و خۆى شەكلى تۆسى
 كەردە لە بەر كىتەبە كە ، دەو جا چەندىكى د . نەسرىن لە كۆبۆنە ھەى

لیژنه دابزابیت کتیبه‌کهی مامؤستا وهه‌بیش نادیار بوه . وا چاوه‌ژوان ده‌کریت ئەم که موکسریبه له کهرسته‌ی دیراسه و باری له‌بار بؤ جالاکی لیژنه ، به ته‌واو بونی خانقوی تازه‌ی کۆژ به‌سەر بیچی له‌و روه‌وه که مه‌ودای به‌رفره‌وانتر و جینگه و ژینگه‌ی ریکوپیکتر و کتیبخانه‌ی ده‌وله‌مه‌ندتر بؤ لیژنه به‌یدا بیت .

لیژنه‌دا پێویست ده‌بینم باریکی کرنگی تری چۆنیه‌تی کاری لیژنه و شیوازی تۆژینه‌وه‌ی له‌ ریزماندا رۆن که‌مه‌وه :

لیژنه وای به‌ چاک زانی نه‌خشه‌پێکی گه‌ستی بؤ لیکۆلینه‌وه‌کانی بکیشیت ناکو پتی به‌ پتی و هه‌نگاو به‌ هه‌نگاو و له‌ چارچێوه‌ی ئەو نه‌خشه‌به‌دا به‌ره‌وه‌پیشه‌وه‌ بژوا بؤ ناو باسه‌کانی ریزمانی کوردتی . له‌م ریزمانه‌دا شیوازی کلاسیکی تۆژینه‌وه‌ی زمانی تیکه‌ل کرد له‌ گه‌ل شیوازیکی مه‌یله‌و خۆکرددا : بزیاری دا له‌ سه‌ره‌تاوه‌ کهرت و به‌شه‌کانی ئاڅاوتنی کوردتی ده‌سه‌ت‌نیشان بکات و به‌پێی باوه‌ژی خۆی لێیان‌وه‌ بدوینت و ناو و زاراوه‌یان بؤ دابنیت ، به‌دوا ئەوه‌دا بکه‌وینت سه‌ر لیکۆلینه‌وه‌ له‌ چۆنیه‌تی دروست کردنی رسته و داژشتنی گوته له‌ زمانی کوردتی‌دا . له‌ تیکرای دانانی نه‌خشه و به‌سه‌ردا رۆبشتنی ، ئەوه‌شی ره‌چاو کرد که‌ نیگای خۆی بپزینت سه‌روشت و تابه‌نی ئاڅاوتنی کوردتی نه‌ک له‌ کولانه‌ی ریزمانی ئاڅاوتنه‌کانی بیگانه‌وه‌ سه‌بری زمانی کوردتی بکات ، واته‌ له‌ به‌ر تیشکی ناوه‌کی سه‌لیقه‌ی کوردتی‌دا ریزمانه‌که‌ شیی کانه‌وه‌ نه‌ک له‌ ده‌ره‌وه‌ژا چرای بؤ بخوازیته‌وه . له‌ پێکه‌هینانی ئەم مه‌به‌سته‌شدا به‌ درپژایی کات ده‌بو سه‌قانه‌تی جو‌دا

جودای هر چوار پینج ئەندامەکانی لیژنە بێتەوه سەر بەك شەقامەزایی
 تۆزینەوه، قەناعەتەکانی تاییەتی ئەندامەکانیش بەلاوه بنێتی بۆ ئیجتیمای
 دۆزینەوهی راستییکی نازە و شرایەوه لە رێزمانی کوردی دا. هەرچەند
 ئەم خۆلەبیرکردنە کارپێکی زەحمت بوە و هەموو جارێان لە توانادا نەبوە،
 بەلام لە بەشی هەرزۆری تۆزینەوه کان هەول دراوێ بێروابوێ هەموو
 ئەندامەکان لەسەر بەك رای کۆبیتەوه چەنداوێ کۆ ئەم هەول دانە
 داخوازی دەمەتەقە و کێشەپێکی دۆر و درێژی کردبۆ. کە بێت و
 سەیری (محضر)ی کۆبۆنەوهکانی لیژنە بکیت دەبینی وا بوە چەند
 کۆبۆنەوهپێک تێپەزێوێ بۆ ئەوێ چ مەوداییکی ئەوتۆ بۆابۆی لە
 تۆزینەوه و لیکۆلینەوه دا کە لەگەڵ درێژ خایاندنی ئەو دەمەتەقە
 بگۆنجیت، چونکە هەول دانی بۆ و چان بۆ کە بشتن بە بێروابوێکی
 بەکگرتو لیژنە لە بزۆنەوه خستوێ. هەندێ جار نەگۆنجانای رای
 ئەندامانی لیژنە کە بشتوێ رادەپێک وا بەسند دیتراوێ لیژنە دەستی
 خۆی لە تۆزینەوهی شوێنی رێک نەکوێنە کە بکێشیتەوه و گرتە کە
 بخاتەوه بەر چاوی ئەنجومەنی کۆۆ تاکو ئەو بەپێسی دەسلاتی خۆی
 بزێار بەسەر شتێکدا بدات، بەلام هەموو جارێان لە حالی وەها دا
 کۆۆ گرتە کە بۆ لیژنە گێزاوێتەوه بۆ ئەوێ هێچی لێوێ بۆی لەو
 رووێ کە وا تاکو کۆتایی کاری لیژنە، هەرچی هەبۆ سەر
 بەتۆزینەوه لە رێزماندا، بەجێ بێلرێ بۆ لیژنە کە خۆی نەکا
 بەرەمە کە بێتە مزاش وەیا وەك دەغلی هەژمەمی لۆ بێت. لەمەزا
 دەردەکوێت ئەو پەزێ دیمۆکراسی لە دەربزینی بێروابوێ و شـ پێوازی
 کاری لیژنە دا بەکار هاتوێ و لە هیچ لایێکەوه هیچ شتێک بەسەری دا

ئیکۆلێنە وە کانی لیژنە ، لە ماوەی رابردودا ، گەڵاڵە پێشکە
 پێویستی بە رێکخستن و پوخته کردن هەبە بۆ ئەو بێتە بەرھەمیکی
 شایان بە بلۆ کردنەو و شکلی کتێبی رێزمان وەرگرێتی . لیژنە
 بە ئومێد بوو لە پاش ئەواو کردنی هەموو باسە کە جاریکی تر بەسەری دا
 بێتەو و کە لە بەرە کانی پز کاتەو و ناز پیکە کانی لەبار کاتەو
 ئەوسا بیخاتە بەر چاوی ئەنجومەنی کۆژەو تاکو ئەویش بۆ
 دوا جار دەسبزارێکی بکا و بزار لەسەر راست و هەلە ی بدا
 ئەوجا لە شکلی کتێب وە یا چەند گوتاریک لە گۆڤارە کە ی دا بلۆ
 بکریتەو . بەلام وا دیارە دیوانی سەرۆکایەتی بەرژەو وەندی لەو دەدا دیت
 بەرھەمە کە خێراتر بخریتە بەر چاوی خوێنەری کوردییەو بۆ
 هەلسەنگاندن و نخواندن و رەخنە ئێ گرتنی . ئەم خێرای کردنە بوە
 ھۆی مانەوێ جو داوازی بیروزی ئەندامانی لیژنە وە کە هەبۆ ،
 چونکە وە ک گوترا ئەنجومەنی کۆژ جاری بزاری لەسەر هیچ
 راییکیان نەداو تا بیکاتە ئەو دەستورە کە خۆی رای لیبە و وە ک
 پیش نیاری کۆژ بیخاتە بازای نخواندن و رەخنە ی خوێنەرانیو .
 لێرەدا بیروباو ھۆی ئەندامانی لیژنە لە سەر حالی گەڵاڵە یی ماوەتەو بۆ
 هیچ بۆار کردن و سازدان و رێکخستن ، کس لە لاو دەستیکی
 پوخته کردنی بۆ ئەم گەڵاڵە یە نە بردو .

ماوەتەو بلیم لیژنە لە پیشەو ج بزاریکی سەرەتایی نەدا لە
 بارە ی چەند بۆنی بەشە کانی زمانی کوردییەو ، ئەم چەند بۆنە درایە

بەر حوکی تۆزینەووە لە زمانە کەدا جا زۆر بقی یاگەم . لەم مەیدانەدا
تەنھا ئەوە نەدی کرد کە دەست بکا بەو بەشانی ج گومان نیە لە
بۆنیان و سەربەخۆیی یال و لە هەمق زماناندا بە بەشیکی سەربەخۆی
ئاخوتن ژمیراون بۆیە بە راستەوخۆ لە پیشەووە بەخەگیری بەشی
(ناو) و تاقەکی بۆ .

مقرر (دەمراست) ی لیژنە

سەعۆر محەمەد

ریزمانی ئاخاوتتی کوردی
بهرینی لیکۆلینه وهی لیژنه ی « زمان و زانستگانی »

به شه گانی ئاخاوتن

۱ - ناو

ناو ئهو وشه به به سه به خو وانا به كه ده كه به نیت كه به كانه وه
نه به ستراوه ، وهك : كاوه ، سال ، بهرد ، پیاوه تی ، هه ولیر ،
رۆبشتن ، گول ، به پۆله ، فزۆك ، به سه ته لهك ، هه له پۆكی ،
تی هه له كێشان .

[تی بهینی و رۆن سكر د نه وه :

كه ده گوتی (به كانه وه نه به ستراوه) بۆ به به هه تا كۆ ناوه گانی
(ظرف زمان) وهك رۆژ ، شهو ، سال ، مانگ ، سات ، كات ..
هتد بهر ئه م ته عریفه بگۆن و نه چنه ناو ته عریفی كار (فعل) ده وه ،
چونكه له و ناوانه دا (كات) ناوه رۆكی وشه كانه نهك پێیانه وه به ستراوه .
له عه ره بی دا ده لێن (غیر مقترن بالازمنة الثلاثة) ، واتای ئهو
(اقترا نه) ی عه ره بی به سترا نه وه كه ی كوردیه له م ته عریفه دا .

[ده مرآستی لیژنه]

ناو له دۆ روهوه باس ده كړيټ :

۱- له روى پيك هاتنهوه .

۲- له روى واناهه .

په کم - ناو له روى پيك هاتنهوه ده كړيټ به دۆ به شهوه :

۱- ساده

۲- ناساده : سادهش ده بيته دۆ بهش :

أ - ليكندراو

ب - داژپوراو

۱- ساده : هه تا ئيستا بۆ هم زاراهه په هم وشانه دانراون .

۱- سهعيد صدق (تهنيا)ى به كارهيئاوه .

۲- توفيق وههبي (ساده)ى له فهرههنگه ئينگليزيه كى دا به كارهيئاوه .

۳- مهردوخ (ساده)ى له فهرههنگه كى دا به كارهيئاوه .

۴- شيخ محمدي خال (ساده)ى له فهرههنگه كى دا به كارهيئاوه .

۵- كوردوييف (ناسان)ى له رېژمانه كى دا به كارهيئاوه .

۶- رشيدخى كورد (خوږى)ى له رېژمانه كى دا به كارهيئاوه .

۷- جگه خوږين (ساده)ى له رېژمانه كى دا به كارهيئاوه .

۸- نوري على امين (په تى)ى له رېژمانه كى دا به كارهيئاوه .

۹- ههزار وا پيش نيار ده كات كه وشه (ساكار) به كاربيئريټ .

پێناسینی (تعریف) ناوی ساده :

لیژنه بۆ دۆزینهوهی تعریفیکی تهواو دۆر و قوڵ لهم باسه کۆلیهوه و ئهو تعریفانهی که لهمهوهر بۆی دانراوه هینایهوه بهر چاو :

سههید صدقی دهلیت : اممیکه اممیکتری لهگهلا نهستی ، وهکو (علی ، مراد ، شار ، بازرا) .

مهردۆخ دهلیت : ناوی ساده له بهك واژه دروس بوگه ، وهك ههرز ، کپو ، قورسی ، بلبل .

زوربهی تۆسهرانی تر ههر ئهو تعریفهی بۆ ناویان دانراوه کردۆیانته تعریف بۆ ناوی ساده ، دواپی تعریفیکی سهربهخۆیان هیناوهتهوه بۆ ناوی لیکدراو .

لیژنه به دوا ئهم چاو پێداخشانده بهو تعریفانهدا کهوته سهر لیکۆلینهوه له تهواوتی و ناتهواوتی تعریفهکان له بهر نیشکی واتای (ساده) خۆی دا . ههربهك له ئهندامهکان رای تایهتی خۆی دهرژی ، له ئهنجای بهراوردکردنی ههمو لایهتیکی باسهک و رایهکان لیژنه ئهم تعریفهی بهسند کرد :

ناوی ساده ئهو ناوهبه که له تهیا وشهییك پیکهاتییت ، وهك : بهرد ، با ، مرۆف ، دهشتی ، رهك ، مهز ، گۆشت .

[تقي بيني و روژن كردنهوه :

ساده بقرني هم وشانه له رواله تي ټيستا كه يانه وه ده ظمير پته وه ،
 ليونهش هر هم رواله نه ي كرده به بنگه ي بزياري ساده بقرنيان .
 توژينه وه ي ليژنه به ره و سرچاوه ي وشه كاني فوره هكي كوردتي
 تقي ه لئا كشي ت تاكو ه هم تو وشه ييك ببا ته وه سر بنجي ميژوي
 خوي و ساده يي و ناساده يي يان دهر خات . ناشكرا شه هم وشانه ي
 له رواله تي ټيستا كه ياندا به ساده دمژمير پين هر به ساده يي ده مي پنه وه
 هر چه ند توژينه وه ي ميژوي ناساده ييشيان به پي پتي چونكه كس
 نايي له تو سيندا به شكلي ناساده يان به كار پي پتي وه يا له ونوو پوژدا
 به خه يري جوړي ټيستا يان بلپته وه . كه پي پين و هو وشانه ي ټيستا
 به ساده ده ناسر پين ه لپان وه شپي پنه وه وه كه نه وه ي « كلوج »
 بكه پنه وه « كل وجه » ، ناخاوني كورد يمان ده كوژ پي ت به ره و
 ناقولايي و دزيويه وه كه نه مه كاري كه دوي ه هم تو به رزه وه نديكي
 زماني كوردتي .

ده مزاسي ليونه]

۲- ناساده : هه نا ټيستا يو هم زاراوه يه هم وشانه به كار ه پي تراون :

۱- سه ميد صلفي (تقي كدل) .

۲- توفيق وه ه يي (ليك تراو) .

۳- مهردوخ (به يوه ست) .

۴- كوردوييف (بارگران) .

- ۵- نوري علي امين (ټاویټه) .
- ۶- رشیدی کورد (لینک دانی) .
- ۷- جگه رڅوپن (به رچهم) .

پټی ناسینی ناوی ناساده :

لیژنه بؤ دۆزینه وهی ته عریفیکې ته اوو دۆر و قول له م باسه
کۆلیه وه و ئه و ته عریفانهی که له مه و بهر بؤی دانران هینا نیه وه
بهر چاو ، وهك :

سهید صدقی ده لیت : اسمی مرکب اسمیکه اسمی تری له گه لدا
بیت وه کو علي مراد ، شار باژیر .

مهر دۆخ ده لیت : ناو په یوه س ئه و ناوه س یا له دو واژه یا
زیاتر دروس بو که ، وهك خداداگ ، باخه وان ، خۆره تاو ، گولاو .
کورد ویف ناوی لیکدراو ده کا به دۆبه شه وه ، به شیکیان
به یاریده ی ناو و ئاوه لئاو هتد ... پیک دیت یا ئه وانن که به بلانه ی
پیشگر و باشکره وه پیک دین .

نوري علي امين له رېزمانی کوردی دا ده لیت . وشه ی لیکدراو
ئه و واژه به به که له دو وشه یا پتر پیک هاتبیت ، وهك : مبرگه سۆر ،
مارماسی ، بهرداش .

له ده ستوری زمانی فارسی دا ده لیت : ناوی لیکدراو ئه و ناوه یه
که څاوه نی دو پارچه بیت ، وه هر پارچه به یان و اتابه کی جودای

هه بێت و به ههردۆکیان بینه ناویك ، وهك كهروپشك .

لیژنه دوای ههلسهنگاندنی ئهم تهعریفانه ، هیچ کامیکیانی
پهسند نهکرد و كهوته سهر ورد بۆنهوه و لێ کۆلینهوه بۆ ئهوهی
بگات به تهعریفیکی دروست .

له ههمان کاتدا لیژنه كهوته سهر لێ دانهوه لهوه ئاخۆ دا بهش
کردنی (ناو - یاخود وشه به جۆریکی گشتی) له سهرهتاوه بکری
به دۆ بهشهوه :

۱- ساده .

۲- ناساده .

ئهو جا ناساده بکریتهوه به :

۱- لیکدراو .

۲- داژپۆراو .

یاخود به کسهر ناو له رۆی فۆرمهوه بکری به سۆ بهشهوه :

۱- ساده .

۲- لیکدراو .

۳- داژپۆراو .

له کاتی دهمهتفه له سهر ئهم پرسیاره پیشیارپکی سێیم هاته

ناو ئاھاوتنهوه بۆ ئهوه ناو بکری به دۆ بهشهوه :

۱- ساده ۲- ناساده بقی ټهوه ناساده دابهش بکړیتهوه بؤ :
(لیکدراو ، داژپژراو) .

دوای ټهه موناغهشانه لیژنه کهوته سهر هه لېژاردنی به کیک له و
دابهش کردانه : د. نسرین فخرتی و نوری علی ټه مین په سندیان
کرد که ناو له سهره تاوه بکړی به سنی به شهوه :

۱- ساده ، ۲- لیکدراو ۳- داژپژراو - دروست کراو - بقی
ټهوه ناوی ناساده بیته ناوهوه .

مهمود محمد ، هزار و صادق به هاندین له و باوه ژده دا بون
ناو له سهره تاوه بکړیت به ۱- ساده ۲- ناساده . ناسادهش بکړی
به ۱- لیکدراو ۲- داژپژراو .

لیژنه په پزهوتی رای زورینهی ټه ندامانی کرد و بزیاری دا له
توسینه کانی دا ناو بکا به ۱- ساده ۲- ناساده . ټه و جا کهوتهوه سهر
لیکولینهوهی باسه که .

۱- ناوی ساده . لیژنه ټهه تعریفهی په سند کرد بؤ ناوی
ساده :

« ټهه ناوه به له وشه بیک و زیادتی بیک هاتبیت ټه و جا
زیادیه که وشه بیت یا نامراز یا پیشگر یا باشگر یا هر شتیکی تر » .

ټهه تعریفه بؤ به په سند کرا چونکه هه متو جوړه کانی ناساده
(لیکدراو و داژپژراو) ده کړیتهوه ، وهک :

مارماسی ، بێرده نوێژ ، بێرده قیله .

ئەوجا ناوی ناسادەش دۆ جۆره :

۱- لیکدراو : ئەو ناوێه که وا به لانی کهمەوه دۆ وشەیی
واتاداری تێدا بیت ، وەك : دلشاد ، کومار ، رۆبەگ ، شەولەبان ،
کۆلەگەنم ، شەکرەستیو ، باگردین .

۲- داژێژراو : ئەو ناوێه ناسادەیه که تەنیا وشەییکی واتاداری
تێدا بیت ، وەك : داسۆلکە ، پیاوێتی ، ملوانکە ، هەل کۆت ،
داھات .

[نۆیینی و روون کردنەوه

لە تەعریفی ناوی داژێژراودا که گوترا (تەنیا وشەییکی واتاداری
تێدا بیت) و باسی پێویستی بۆنی (زیادە)ی تێدا نە کرا بۆیە
چونکە لە سەرەتای تەعریفە کەوه گوترا (داژێژراو ئەو ناوێه
ناسادەیه .) لە ناسادەشدنا بۆنی (زیادی) مەرجه ، ئیتر پێویست
نامیێتی بە باس کردن و مەرچ گرتنی بۆنی زیادە که دەنا دەبیێنه
(تەحسبیل حاصل) .

[دەمژاستی لیژنه

دووهم - ناو لە رووی واتاوو :

لە پێشەوه نەماشیکی ئەو دا بەش کردنانه دەکەین که لەمەوبەر لە
لابەن زمانەوانەکانی کوردییەوه بۆ (ناو) لە رووی مەعناوه دانراون :

۱- مامۆستا سههید صدقی ، هیچ جیاوازی له میانی فۆرم و واتای ناوهوه دهرتهخستوه نهیا له دیزبازیکی ترهوه بۆ یاس کردنی ناو چوه ، ناوی کردوه به دۆ بهشهوه . .

آ - ناوی مام

ب- ناوی خاص

۲- مهردۆخ ، ناوی له رۆی مههناوه کردوه بهم بهشانهوه :

۱ - ناوی شـخصی . رۆستهه

۲ - ناوی جمع . گهل

۳ - ناوی نوع . ئهسپ

۴ - ناوی جنس . گیانهدار

۵ - ناوی زمان . دوینتی

۶ - ناوی مکان . کوردستان

۷ - ناوی صوت . باژه

۸ - ناوی لۆن . سۆر

۹ - ناوی عدد . چوار

۱۰ - اسمی صفة . پانی

۱۱ - اسمی طعم . تالی

۱۲ - اسمی مصدر . بۆن ، چۆن

۱۳ - اسمی فاعل . ببز ، بکوز

۱۴ - اسمی مفعول . فرۆشیاگه (فرۆشیاو)

- ۱۵- صیغهی مبالغه . گرینۆك
- ۱۶- صفهی مشبهه . درپۆ ، كۆتا
- ۱۷- اسمی معنی . هۆش .
- ۱۸- اسمی ضمیر ټیبهه .
- ۱۹- اسمی اشاره . ئهم
- ۲۰- اسمی كناية . (فلان ، فیسار . . .)

۳- ماموستا خال . ناو دهكات به دوو بهشوه له فهرههنگهكهی دا :

- ۱ - مام (ټیكرا) ، وهك : دار ، بهرد ، پیاو .
- ۲ - خاص (تاییهتی) ، وهك : نهریمان ، کرماشان .

۴- نوری علی له رېژمانهكهی دا (بهرگی دوهم) ، ناو لهرووی مهعناوه

دهكات بهم بهشانهوه :

- ۱ - ناوی تاییهتی : شاسوار
- ۲ - ناوی گشتی : شار
- ۳ - ناوی مادی : دهرگا ، زپۆز
- ۴ - ناوی مهعنهوتی : ئازایی ، بهختیاری
- ۵ - ناوی ټاك : مندال
- ۶ - ناوی گهل : مهزان (ئهم مهزانه)

۵- کتیبی دهستوری زمانی فارسی بۆ بۆلی بهکهی

ناوهندی، ناوی له رۆی مه‌عناوه کردوه به شەش بەشەوه :

- ۱- اسمی عام
- ۲- اسمی خاص
- ۳- اسمی ذات
- ۴- اسمی معنی
- ۵- اسمی مفرد
- ۶- اسمی جمع

۶- له ریزمانی ئینگلیزی دا (ئەمە بۆ نمۆنە له زمانەکانی رۆژاوا تا کو رۆن بێتەوه لهو زمانانەشدا ناو له رۆی واتاوه دەکرێت بە چەند بەشەوه) کراوه بەم بەشانی خوارەوه :

- | | |
|-----------------|----------------------|
| Common Noun | ۱- الاسم العام |
| Abstract Noun | ۲- الاسم للمعنوی |
| Concrete Noun | ۳- الاسم للمادی |
| Proper Noun | ۴- اسم العلم |
| Collective Noun | ۵- اسم الجمع (الجنس) |

باش نمایش و به‌راورد کردنیان له گەڵ زمانی کوردی دا ، ناو کرا به سێ بەشەوه :

- ۱- ناو له رۆی (مفهوم ، مضمون) په‌راویزه‌وه ، واته چەند تاکان دەگرێتەوه ، ئەمیس دەکرێت به سێ بەشەوه :

- ۱- ناوی گشتی (عام) : مهز ، کورژ ، شار .
- ۲- ناوی تایبەتی (خاص ، علم) : ههله بجه ، نهسرین ، تانجه رۆ .
- ۳- ناوی کۆمهڵ (اسم الجمع) : لهشکر ، پۆل ، گهه .

۲- ناو له رۆی زایهندهوه^(۱) (جنسهوه) . ئهمیش دهکریت به چوار بهشهوه :

۱- ناوی ئیرینه : ئهو ناوهیه که له بنهژهدا ههر بۆ زایهندی ئیر دازاییت ، وهک بیاو ، ئهسپ ، کهلهشیر ، پیرۆت ، بهران .

۲- ناوی مۆیینه : ئهو ناوهیه که له بنهژهدا ههر بۆ زایهندی مۆی دازاییت ، وهک مایین ، پۆر ، مریشک ، کچ ، چیل ، مهز ، ژن .

۳- ناوی دۆ لایهن (دۆ زایهند) : ئهو ناوهیه که بۆ ئیر و مۆ بهکار دێت ، وهک : کهو ، گیسک ، وهستا ، شاگرد ، کاوژ ، بهرگهرو ، دۆست ، دوژمن .

ههندێ جار ناوی دۆ لایهن (دۆ زایهند) له رۆی بهکارهێنانی وشهپیکاره له گههلی دا ، به لایهکدا دهخریت و زایهندی بۆ دیار دهکریت وهک :

(۱) وشهپیکاره (زایهند) به واتای (جنس ، Gender) جهلادت بهدرخان به کاری ههتاوه به دوا ههوا رهشید کورد و نۆسهواتی تریش بهکاریان ههتاوه .

ناوی دۆ لایهن	بۆ ئیرینه	بۆ مۆ بینه
کیسک	کیسکه ئیر	کیسکه مۆ
سهك	كۆله سهك	دینه سهك
كهو	نیره كهو	ما كهو

٤- ناوی بۆ لایهن (بۆ زایهن): ئەو ناوێه که له بنهژەندا زایهنی ئیر و مۆی نیه ، وهك : دار ، خاتو ، هاوار ، نوین ، روشتن ، خورقی ، خواردهمەنی .

تۆ بینى : له شیوهی ژۆرۆدا (کرمانجی) هەمو ناو به ئیزافه کردنی ئامرازى ئیر و مۆ له یه کتر جیاواز ده کرێنهوه ، وهك :

ههوارا دوی کورگی (مۆ بینه)

سهڕێ مهزب (ئیرینه)

وشه‌ی (دار) ئەگەر وشك بۆ (ئیر) ، وهك دارێ گۆزێ ،

ئەگەر سه‌وز بۆ (مۆ) یه ، وهك دارا گۆزێ .

ههروه‌ها له شیوه‌ی خوارۆشدا ، به تابه‌تی خۆشناو و

بلاکتی ، له بانگ هێشتن و ئیزافه‌دا وهك شیوه‌ی ژۆرۆ جیاوازی

له ئیر و مۆدا هه‌یه . جگه له‌وانه‌ش له شیوه‌ی سلیمانی و هه‌ولێر و

کۆبه و موکریانهدا له بانگ هێشتندا جیاوازی ئیر و مۆ هه‌یه ،

وهك :

پورې وهره (بی)

کورډه مهژو (و)

۳- ناو له روې سره به خوی هه بونه وه : ده کړی به دږ به شه وه :

۱- ناوی مادی : هندی له رېژیمانه کان بهم جوړه تعریفیان

سکروه .

آ- رېژیمانه کانی کوردی^(۲) : وشه (هرجسته) یان بؤزاراوه که

به کار هیناوه ، بهم جوړهش تعریفیان کردوه (نو ناو په که

قواره په کی هیه و بهر دهست و بهرچاو ، واته ده کیریت و

ده بیژیت ، وهک ماست ، بهر ، دهرگا ، گډشت ...) .

ب- رېژیمانی فارسی ده بیژیت : اسمی ذات (مادی) ناوی

شتیکه که خوی له خوی دا وجودی هیه ، وهک درخت ،

ټاو ، ههوا ، تهران .

ج- رېژیمانی ټینگلیزتی ده لیت : ناوی مادی نو ناو په که

وجودی هیه و ده کیریت ، وهک په نیر ، شیر ، زیږ ، ناسن .

بهلام لیونه بهم جوړه تعریفی ناوی (مادی) کرد :

ناوی نو شته به که بهر ههست ده که ویت ، وهک خوی ، کهره ،

زیږ ، شیر ، با ، دهنک ، بون ، تریفه ، بروسکه ، ټاورنگ ، قل ،

سروږ .

[ئەم تەعریفە هەمقرێه و ناوه مادییانە دەگرێتەوه که چاوانی بینی وەپا دەست نای گرتی ، چونکه بەر هەستیکی تر دەکەوێت وەك (دەنگ) .
 دەمژاستی لیژنە]

۲- ناوی معنوی (گوزاره) :

۱- ریژمانە کانی کوردی^(۳) زاراوهی (واتایی) بۆ بەکار هێناوه ، بەم جۆرەش تەعریفی کردوه : (ئەو ناوێه که نایینرێت و ناگیرێت بەلام بە ئەندیشه له دڵدا وێنەئێ بۆ دەکێشێت و هەستی پێی دەکێت ، وەك کوردایەتی ، پاوهژ ، شەرم ، زانیین ...)

۲- مەردوخ ، تەنیا ئەوهەندە دەلێت (بۆ ناسینی گوزاره دازاوه ، وەك هۆش ، زانست ، جەنگ ، برسیتی) .

۳- ئە ریژمانی ئینگلیزی دا بەم جۆرە تەعریفی ناوی مەعناوتی (مجرد) - Abstract Noun - کراوه .

«ئەو واژه‌یه‌یه که حالیکی موعه‌به‌ن وەك (نەخۆشی) یاخود چۆنیه‌تییکی تاییستی وەك (جوانی) راده‌که‌به‌ئیت و بە دەست ناگیرێت و بە بیر و خەیاڵدا دێت وەك : رەشایی ، تاریکی ، بەختیارتی ، نەخۆشی ، پیاووتی ، هێز» .

٤- له وێزمانی فارسی دا ئەم تەعریفەیان بۆ دا ناوه : ناوی مەھنا گوزارە یەك دەگە بە ئیبت کە وجودی له شتی تردایە و ناوی حالەتیک وە یا صفەتیک ، وەك : هۆش ، رەشایی ، سەم ، خەم ، نەخۆشی ، دەست کورتی .

لیژنە وێستی بە پێی باوەژی خۆی تەعریفیکێ باشتر و گونجاوتر لە گەل و اتای (ناوی گوزارە - معنی - مجرد) دا بدۆزینتەو . دواى بە لاوه نانی گەلێك پێشنیار ئەم تەعریفەى پەسند کرد : ناوی گوزارە ناوی شتیكە کە بقۆی سەر بەخۆی تێ بە لکو له شتی بەرھەست وە یا لە بیر و خەیاڵ (تصور) دا پەیدا دەبێت وەك : پیاوھتی ، هێز ، چاک ، جوانی ، نەخۆشی ...

[رازقی نەبقۆی لیژنە بەو تەعریفانە ، سەرەزای ئەو کە تەعریفەکان ھەموو ناوھەکانی گوزارە ناگرێت ، لەو شەوێ دەیت کە داژشتنیان لە ھی تەعریف ناکات کە دەبێ دەست لە سەر سروشتی تەعریف کراو کە دا ئیبت ، بە لکۆ پتر لە ھەڵناسانی ستورێك دەکات بە دەوری موغزە داتی تەعریف کراو کەو بەلام ھەر دۆ سەری ئالفەمی ستورە کەش نەگەشتنەو یە کتر .

مەبەس لە « ھەست » یس ئەو پێنج ھەستە مەشورەکی (دەبن ، بیستن ، چێشتن ، بێن کردن و ھەستی پێست - لمس -) ، بەو پێیە ھەر شتیك بەر یەکیك وە یا پتر لەو ھەستانە بکەو پت دەبێتە ناوی

ښوېش هر كوزاره په وهك چاوكي (توسان) كه له (توس) هوه
هاتوه . له مه دا چ دژييك په يدا نابڼي له كڼل ته عرفه كې ليونه دا .

ده مړاستي ليونه]

ناوې كوزاره له بنه زه تدا دژ چوړي هه به :

۱- بنجې : ښو ناوانه ده كړينه وه كه هر له بنجينه دا بژ كوزاره
دا راون وهك : باوه ، جهنك ، هژش ، زانين ، ترس ، مهره ..

۲- دروست كراو : ښو ناوانه ده كړينه وه كه له وشه ييكي تره وه
وهر كراوه به هژي ښامراز وها دا لاشتن ييكي تايه تيبه وه . به زوړيش
له ناو و ښاوه ښاوه وه ودره كيريت له ربي به كار هيناني باشكره وه .

أ - دروست كړني له ناوه وه :

پياو + هتي = پياوه تي
كورد + ايه تي = كورد ايه تي
كوژ + يني = كوژ يني

ب- دروست كړني له ښاوه ښاوه وه :

جوان + ي = جواني
رهش + ي = رهشي
رهش + ايه تي = رهش ايه تي
دوست + ي = دوستي

دۆست + ایەتی = دۆستایەتی

خراب + ە = خرابە

پوختەمی باسی ناو ئەمەمی خوارەووبە :

یەکم - ناو لە رۆی فۆرمەوہ :

آ - ناوی سادە .

ب - ناوی ناسادە :

۱ - لیکدراو .

۲ - داژژاو (دروست کراو) .

دووہم - ناو لە رۆی گوزارەوہ :

(۱) ناو لە رۆی مفہومەوہ

- ۱- ناوی گشتی
- ۲- ناوی تاییەتی
- ۳- ناوی کۆمەڵ

(۲) ناو لە رۆی زایەندەوہ

- ۴- ناوی ئێر
- ۵- ناوی مێ
- ۶- ناوی دوولایەن
- ۷- ناوی بۆلایەن

ناو لە رۆی سەر بەخۆی مەبۆنەوہ

(۳) (وجود مستقل)

- ۸- ناوی مادی
- ۹- ناوی گوزارە :



آ - بنجی .

ب- دروست کراو .

[رۆن کردنهوه :

زاراوهی (له رۆی مفهومهوه) زاراوه بێسکه له لایه ن هه ندێك زمانزاناوه به کار هاتوه ، که ئه ندامێکی لیژنه ش له وانه ، بۆ رۆن کردنهوه ی مه بهس به پێی ئێکدا نهوه ی تایی ته ی ئه و که سانه وه . لێره دا مه بهس له (مفهوم) هه وه به ئایا تا که ناویك چه ند تا کی وه ک خۆی ده گرێته وه : که گوته (ئازاد) یه ک ئازاد ته مه بهسه . که گوته (مه ز) هه مو تا کیکی جینسی مه ز ته مه بهسه . که گوته (له شکر) تێکرای ئه و که سانه و ئه و شتانه ته مه بهسه که له واتای (له شکر) دا هه به . پێشتر له گه ل (مفهوم) دا وشه ی (په راویز) یه به کارهات بۆ را که یان دنی ئه م لایه نه .

[ده مزاس تی لیژنه

۲ راناو - ضمیر

راناو له گه لێک سه ره وه باس ده گرێت ، پێی به پێی لییان ده کۆلرێته وه و به پێی بیروباوه ژێ لیژنه رۆن ده گرێته وه :

یه که م : راناو له رۆی زاراوه وه :

هه تا ئێستا تو سه رانی کورد له بری (ضمیر - Pronoun) ئه م زاراوانه ی خواره وه یان به کاره ی ناوه :

۱- مامۆستا سهعید صدقی : زاراوهی «ضمیر» ی به کار
هیناوه و بهم شیوه بهش ته عریفی کردوه (ضمیر لفظیکه جیگای اسم
ده گریت) . ضمیریش دو نوهه

۱- ضمیری متصل - وه کو به قهله مت ده نوسم

متضلیش ده کا به دۆ به شه وه :

أ - ئاشکرا وه کو خویندم

ب- شارراوه وه کو نوست

۲- ضمیری منفصل وه کو من خویندم ، ئه وه هه لستا .

مامۆستا سهعید صدقی هه ر ئه مه نده له سه ر راناو دواوه ، له
هه مۆ رۆییکه شه وه به یژه وه ئی زمانی عه ره بی کردوه که ئه وسا بۆ ئه و
تا که سه رچاوه ی لیکۆلینه وه بوه .

۲- له کتییی ریژمانی قوتابخانه کاندایا (راناو) به کار هاتوه و بهم

جۆره ش ته عریف هکراوه :

راناو ئه و ویژه به به جیبی ناویک ده گریت وه کو (ئهی کزم) و

ده شکرایی بهم به شانیه ی خواره وه :

۱- راناوی کهسی - ئه میف دۆ جۆره :

أ - کهسی لکاو وه کۆ : کهی ئه ژۆیت (یت)

ب- کهسی جوایی وه کۆ : من ، ئیمه ، ئه وان . . .

رانای خۆی، و کتو (من خۆم هاتم) بۆ تهوکیدى ناو یا راناو به کار دههێنرێت .

۳- رانای ئیشاری وه کتو (ئمه ، ئهوه ...)

۴- رانای گه به تهر وه کتو (ئهو کچهی که له گه لندا ده ژۆیشت خوشکم بقو) له م رسته به دا وشه ی (که) راناوه که به .

۵- رانای برسیاری ، وه کو : کتو ، چۆن ، چلۆن ، کوا ، کام ، که ی ، کو ئی ، چی ، چما ، چهند ... هند .

۶- رانای نادیار وه کو : به کتو ، کس ، فلان ، فیسار ، کابرا ، هین ، هه رانه ..

۷- رانای هه یی : وه کو (هی من ، هی تۆ ..)

۳- مەردۆخ له لاپه زه (۲۰) ی به شی به که ی فەرهنه نگه کهیدا بۆ (ضمیر) وشه ی (کیشک) ی به کار هێناوه .

۴- مامۆستا توفیق وه هه یی له دهستوری زمانی کوردی - جزیی یه که م به فدا ۱۹۲۹ ، لاپه زه ۱۵۲۸ به م جۆره باسی راناو دهکات ، زاراوه ی (بۆ ناو) ی شی به کار هێناوه :

(بۆ ناوی کهسی له گهرداندا بۆ پێشان دانی باس ئی کراو له سینغه و دم زیاد نه کرین ، وه کو له فقره ۱۵۲۴۹ ووتبومان ئه مانه دور چهشن :

۱- بۆ ناوی کهسی سه ر به خۆ وه ک (من ، ئیبه) .

۲- بۆ ناوی کسی پێوه نووسا و ههك (ئهوانه هاتن - ن -).

بۆ ناو بهم جۆره دابهش ده بێ :

- ۱- بۆ ناوی کسی (من ، تو) .
- ۲- بۆ ناوی ئیشاری (ئهم ، ئەمه ، ئەو ، ئەوه ..)
- ۳- بۆ ناوی ئیکدمر (که ، ی که .. ئەو کسه که رۆیشت ، ئەو کسهی که ...)
- ۴- بۆ ناوی مبههم (یه کتی ، که سقی ، کام ، ههچ ، کابرا ، هین ..)
- ۵- بۆ ناوی پرسى (کتی ، چه ند ، کام ، چى ، کولى ..)
- ۶- بۆ ناوی خۆی (خۆم - خۆمان ، خۆت - خۆتان)
- ۷- بۆ ناوی ملکی (هه من ، هه ئیمه ..)

۵- مامۆستا صادق به هانه دین له محاضره ی خۆی دا راناوی کردوه به (ه) به شه وه له مه شدا ره چاوی ئەو کتیبه گرامیره ی کوردی کردوه که به شیوه ی کرمانجی تو سراون :

۱- جێ نائیت کسی { أز ، توو ، ئەو } بۆ رسته ی خاوه ن
 { هه م ، هین ، ئەو } کاری تی نه پەژ .

{ من ، نه ، و ئی - وی } بۆ رسته ی
 { مه ، وه ، وان } کاری تیبه ژ .

۲- جێ نائیت هه یی : یق من ، یامن ، یین من .

۳- جێ نائیت خۆی : خۆ .

۴- جی نائیت یشانی : فی ، ئفی ، فان ، وی ، وئی ، وان ،
ئەف - ئەو ، ئەفان ، ئەوان .

۵- جی نائیت بی گەھ : بی کۆ ، یا کۆ ، یین کۆ .

۶- جی نائیت پرسینی : کی ، کئی ، ج ، کا .

۷- جی نائیت بی هیل : ئی ، یی .

۸- جی نائیت نەبەنی : واتە (مەبەم) .

۶- دەستوری زمانی فارسی دەلیت : ضمیر وشەبێکە دەبێتە

جی نشینی (ناو) وەکو (حەسەم دیت و ئەوم تێ گەباندا) .

ضمیری دابەش دەکات بەم بەشەکانی خوارەوه :

۱- ضمیر شخصی وەکو (من ، ئێمە) .

۲- ضمیری اشاره وەکو (ئەمە ، ئەو) .

۳- ضمیری مەبەم وەکو (یەکیک ، هەر ، هەرکەس ، تیکرا ،

فلان ، هێچکەس ، هەموو ، هەموکەس ، هەموشت) .

۴- ضمیری مشترک وەکو (خۆم - خۆمان ، خۆت - خۆتان ،

خۆی - خۆیان) .

۵- ضمیری پرس وەکو (کئی هات ؟ کئی هات ؟ جۆن هات ؟ له

کوێ هات ؟) .

تێبینی : ئەم وشە و رێستانە لە فارسیهوه وەرگیراوە و نەبەنی

کوردی

۷- له دهستوری زمانی روسی - بەرگی بەکم ، مۆسکۆ ۱۹۶۰

لایەزه ۲۶ بەم جۆره راناوی دابەش کردوه :

- ۱- راناوی کسی وهك (من ، ئیمه ..)
- ۲- راناوی ههپی وهك (هی ..)
- ۳- راناوی ئیشارتی وهك (ئمه ، ئهوه ..)
- ۴- راناوی نادیار وهك (كسیك ، شتیك ، بهكێك)
- ۵- راناوی نهفی (هیچكس ، هیچشت)
- ۶- راناوی تفصیل (تعیین) وهك (ههمو ، ههیهكه)
- ۷- راناوی پرسیار وهك (كۆی ، كۆی ، كۆی ..)

تۆینتی : ئهم بهشهی دهربارهی زمانی روسی له لایهن
د. نەسرین فەخرییهوه وەرگەژاوه ته سهر کوردی .

۸- له دهستوری زمانی ئینگلیزی دا ده ئیت : راناو ئه و شه به به
که جیبی ناو ده گرێتهوه و له بری ئه و به کار دێت بۆ
ئهو هی له رسته دا دو باره نه گرێتهوه ، راناویس دهکا بهم
بهشانهوه :

- ۱- راناوی کسی (ئیمه ، ئهوان ..)
- ۲- راناوی تملك (هی من ، هی ئهوه ..)
- ۳- راناوی خۆپی (خۆم ، خۆمان ..)
- ۴- راناوی ئیشارتی (ئمه ، ئهوه)

٥- راناوی پرسیارتی (کی ، چۆن ، چەند ..).

٦- راناوی لیکدەر (That , Which , Who ..).

تقی بینی : ئەم بەشە کە باسی راناو لە زمانی ئینگلیزی دەکات لە لایەن لیژنەوێ لە کتێبی دەستوری زمانی ئینگلیزییەوێ وەرگیردراوەتە سەر کوردی .

دوای ئەم نمایشە لیژنە کۆتە سەر لیکۆلینەوێ تایبەتی خۆی لە بارە (راناو) مەوێ . لە سەرەتاوە ویستی تەعریفیک بۆ راناو دانێت کە وا بەتەواوتی بی گریتهوێ و نەهێلێت شتی تری تیکۆل بیت ، واتە لە ستوری دەسەلاتدا تەعریفیک بیت کە پێی دەگوترێ (جامع و مانع) بۆ راناو . لەم رووەوە ، دوای هەلسەنگاندنی ئەو تەعریفانە لە نمایشە کەدا بۆ راناو دانرا بۆن ، لیژنە هەمۆیان بەلاوە نا ، چونکە بە پێی بزواي تیکۆلای ئەندامانی لیژنە هیچ کامێکیان دەست نادان بیت بە تەعریف بۆ (راناو) لە رێزمانی کوردی دا .

بۆ دۆزینەوێ تەعریف لیژنە کۆتە سەر موافقەشە ، موافقەشە کەشی بە درێژایی دۆ کۆل بۆنەوێ بەردەوام بۆ . لە ئەنجامدا دەرکوت ئەندامان لە یەک باوەژدانین بەرامبەر (راناو) و تەعریفەکی . لەبەر ئەمە گیرۆگرفتهکەشی خستەوێ بەر دەم ئەنجومەنی کۆل تا کۆ بە پێی دەسەلاتی خۆی گرفتهکە بزەوینێتەوێ . بەلام ئەنجومەن بزایاری دا خۆی تیکۆل بە کاری لیژنە نکات هەتا ئەو کاتە لێی دەبیتەوێ .

له پاش ئەم بزبارەى ئەنجومەنى كۆز لێۆه دۆ كۆبۆنەوهى تریشى
 بەسەر برد بۆ تاكه مەبەستى دۆزینەوهى تەعریفێك كە هەمو
 ئەندامان پێى رازى بن ، بەلام هەر نەگەبشت بە ئەنجامێك . لەبەر
 ئەمە وای پەسند كرد جارێى دەست بكات بە لێكۆلینەوه له بەشى
 (راناوى كەسى) كە هەمو تۆسەران له هەمو زماناندا له بارەبەوه
 يەك باوەژن . جوداوازى باوەژبش دەربارەى بەشەكانى ترى (راناو) و
 دەمەتەقە له سەر تەعریفى راناو خراپە دواى لێبۆنەوه له باسى
 راناوى كەسى .

[تقی پێى و روژن كردهوه :

چۆنەتى بەكارهێنانى بیروباوەژ له لێكۆلینەوه دا كه له كۆزى
 زانیاری كورد بوه به رچهى ئیش كردن ، دیارده پێكى دیمۆكراسى
 رەفتاره له سەرله بەرى ئهو چالاکیانه كه پەيوەندیبیان بە كۆڵەوه
 هەیه . هەر ئەم ئازادییەى بیروباوەژە وای كرد لێۆه تا رادهى
 له كارووەستان خۆى پێوه بەستینەوه هەرچەند لەمەشدا ئەرکی مادى
 كۆز بەرهو زیادتی دەزوات . ئەم گێژانەوهى گرفته بۆ بەردهى
 ئەنجومەنى كۆز جارانی تریش روى داوه بەلام هەمو جارێك ئەنجومەن
 گرفته كەى داوه تەوه به لێۆه . ئەوهى راستى بقی درێژ خاباندنى
 دەمەتەقە و لێكۆلینەوهى لێۆه له باسى (راناو) و نەگەبشتنى
 ئەندامانى لێۆه به بیروباوەژێكى بەكگرتو وای كرد من گوتاریێكى
 ۱۲۰ لاپەژەى له سەر هەندێك بارى (راناو) بنۆسم و له كۆفارى

کۆژ (به‌رگی دوهم - به‌شی یه‌که‌م) دا بڵاوی بکه‌مه‌وه له ژێر ناوینشانی (سۆژێکی خامه به ده‌وری راناو دا) . له‌و گوتاره‌دا ، هه‌ر چه‌ند که‌ئێک باری راناو و به‌شه‌کانی به‌ر ئێکۆژێنه‌وه نه‌که‌وتن ، دیسه‌انه‌وه بای ئه‌وه‌ی بیروباوه‌زی گه‌شتم له‌م بانه‌دا روژ بێته‌وه له‌سه‌ری دوام .

ده‌مژاستی لیژنه [

راناوی که‌سی (الضمیر الشخصی - Personal Pronoun)

له‌ سه‌ره‌تای بانه‌وه ده‌بێت بڵێین گه‌م راناوه ده‌کرێت به‌ دۆ به‌شه‌وه :

یه‌که‌م - راناوی که‌سی جودا

تۆسه‌ران ئه‌م زاراوانه‌ی خواره‌یان بۆ به‌کار هێناوه :

- 1- سه‌هید صدقی - منفصل .
- 2- توفیق وه‌هبی - سه‌ربه‌خۆ .
- 3- مه‌ردۆخ - کێشک نه‌لکیا کو (لاپه‌ژه 20 له به‌شی یه‌که‌می فهره‌نگه‌کی دا)
- 4- نوری عه‌لی ئه‌مین - جوێی .
- 5- کتێبه‌کانی رێزمانی قوتابخانه‌کان - جوێی .

لیژنه زاراوه‌ی «جودا»ی په‌سه‌ند کرد هه‌م له‌به‌ر ره‌سه‌نی

وشه که که بهوشی «جویی» بگیری و هم له بهر زۆر به کارهێنانی له ئاخالوتندا .

[تقیبێنی : که بگهژێتوه بو ئهو گوتاره‌ی - سۆزێکی خامه به دهوری راناودا - دهیبینی بیروباوه‌ژی من لهوێتی دا ده‌رباره‌ی دهوری راناو به تی‌کرای و ئه‌وه‌ی پێی ده‌لێن «راناوی لکاو» به‌تایبه‌تی، به‌رمو زاراوه‌کی توفیق وه‌ه‌بی پتر ده‌ژوا هه‌ر چه‌ند من له‌گوتاره‌که‌م دا دۆ زاراوه‌ی (راناوی مه‌ند و راناوی چالاک)م به‌کارهێناوه . گونجانه‌کی باوه‌ژی من له‌گه‌ڵ زاراوه‌کی مامۆستا وه‌ه‌بی له‌وه‌وه دیت که زاراوه‌ی «لکاو و نه‌لکاو» وه‌یاخود «جودا و لکاو» به‌کجار له‌ سروشت و دهوری راناو دۆر ده‌که‌وێتوه ، به‌لام وشه‌ی «سه‌ر به‌خۆ» چونکه‌ موقاره‌نه‌ی رواله‌تی (سه‌ر به‌خۆی و ناسه‌ر به‌خۆی) ده‌کاته‌ شتیکی ناوخۆی نیوانی هه‌ر دۆ جۆره‌ راناوه‌که‌ و وه‌ک (جودا و لکاو) راناوه‌ لکاو که‌ نا‌کا به‌ سێبه‌ر و تارمایی ئهو شته‌ی پێه‌وه ده‌لکێتی بۆیه‌ دژای په‌یدا نا‌کات له‌ میانێ سروشت و دهوری راناوه‌که‌ و زاراوه‌که‌دا ، هه‌ر هێنده‌ هه‌یه‌ زاراوه‌که‌ له‌ ماست ئهو سروشت و ده‌وره‌دا کورت دێنتی ، کورت هێنانیش به‌قه‌ده‌ر دژای نایته‌ هه‌یب . من که‌ په‌یژه‌وتی لیژنه‌م کرد لهم زاراوه‌یه‌دا دژی بیروباوه‌ژی خۆم ، پشت‌ئ‌ه‌ستۆر بۆم به‌و گوتاره‌ دۆر و درێژه‌ی (سۆزێکی خامه . .) به‌وه‌دا کات و چالاکێ لیژنه‌شم پاراست که‌ خه‌ریکی ده‌مه‌نه‌فه‌ی بقی لۆوم نه‌کرد له‌و روه‌وه‌ که‌ من بیروباوه‌ژی خۆم تۆمار کردوه‌ ئیتر

بۇ چى جارىڭكى تىرىش لىۋنەي پىۋە خەرىك كەم و بىۋەستىنىم ا
دەمزاستى لىۋنە]

راناۋى كەسى جودا ئەم وشانەي خوارمە دە كرىنەۋە :

۱- بۇ كەسى يە كەم :

أ - تاك « من ، ئەمن ، ئەز ، م »

ب- كۆ « ئىمە ، ئەمە ، مە ، ئەم »

۲- بۇ كەسى دەم :

أ - تاك « تۆ ، ئەتۆ ، تو ، ئەتو ، تە »

ب- كۆ « ئېو ، ئەو ، ئەنگۆ ، ھوین ، ۋە ، ھەۋە ، ھىنگۆ ،

ھىنگ »

۳- بۇ كەسى سىيەم :

أ - تاك « ئەو ، ئەۋى ، ئەۋى ، ۋى ، ۋى »

ب- كۆ « ئەۋان ، وان ، ۋا ، ئەۋ ، ئانە »

بەكارھىناتى ئەم بەشە راناۋە لە شىۋەي كرمانجى سەرۋدا

پىۋىستى بەم رۆن كرىنەۋە يە ھەيە :

راناۋە كە دە كرېي بە دۆ كۆمە ئەۋە كە ھەر كۆمە ئەي جۆرە

بەكارھىناتىكى ھەيە :

كۆمە ئەي يە كەم : كەرىتتەيە لە « ئەز ، تو ، ئەو » بۇ كەسى تاك و

« ښم ، هوین - ښک ، ښو » بۆ کښی کۆ ، له گڼل ښم کارانه دا
به کار دېښ :

۱- تی نه پهر :

- أ - رابردو : « ښزجوم ، توچوی ، ښوچو » بۆ ښک .
« ښم جتون - چوین - ، هوین چتون ، ښوچتون » بۆ کۆ .
ب - حازر : « ښز دچم ، تو دچی ، ښو دجه - دچیت - » بۆ ښک .
ښم دچن - دچین - ، هوین دچن ، ښو دچن » بۆ کۆ .
ج - داها تو (مستقبل) : « ښز دېچم ، تو دېچی ، ښو دېچیت »
بۆ ښک .
« ښم دېچن - دېچین - ، هوین دېچن ، ښو
دېچن » بۆ کۆ .

۲- تی پهر :

- أ - حازر : « ښز دخوم ، تو دخوی ، ښو دخوه - دخوت - »
بۆ ښک .
« ښم دخون - دخوین - ، هوین دخون ، ښو
دخون » بۆ کۆ .
ب - داها تو : « ښز دېخوم ، تو دېخوی ، ښو دېبخوه -
دېبخوت - » بۆ ښک .
« ښم دېخون - دېخوین - ، هوین دېخون ، ښو

دیفۆن « بۆ کۆ .

کۆمه‌لی دوهم : که بریتیه له (من ، ته ، وی - وێ) بۆ تاك و «مه ، وه ، وان» بۆ کۆ ، له گه‌ل ئهم کارانه‌دا به‌کار دێت :

۱- تێپه‌زی رابردۆ : «من خار ، ته خار ، وی - وێ خار ،

بۆ تاك .

«مه خار ، وه خار ، وان خار» بۆ کۆ .

۲- کاری (ویستن) : ئهم کاره له هه‌مو کات و بۆ هه‌مو کسه‌کان

یه‌ك صیغه‌ی هه‌به :

أ - رابردۆ «من فیا ، ته فیا ، وی - وێ فیا» بۆ تاك .

«مه فیا ، وه فیا ، وان فیا» بۆ کۆ .

ب- حازر : «من دفتی - دفتیت ، ته دفتی - دفتیت ، وی - وێ

دفتی - دفتیت» بۆ تاك .

«مه دفتی - دفتیت ، وه دفتی - دفتیت ، وان دفتی -

دفتیت» بۆ کۆ .

ج - داهاقو «من دیتفی - دیتفیت ، ته دیتفی - دیتفیت ، وی - وێ

دیتفی - دیتفیت» بۆ تاك .

«مه دیتفی - دیتفیت ، وه دیتفی - دیتفیت ، وان دیتفی -

دیتفیت» بۆ کۆ .

۳- کاری هه بۆن (تملك) : ئەم کارەش لە هه مۆ کات و بۆ هه مۆ کەسه کان په ک صیغەى هه به :

أ- رابردۆ « من هه بۆ ، ته هه بۆ ، وى- وى هه بۆ » بۆ تەك .
« مه هه بۆ ، وه هه بۆ ، وان هه بۆ » بۆ كۆ .

ب- حازر « من هه به ، ته هه به ، وى- وى هه به » بۆ تەك .
« مه هه به ، وه هه به ، وان هه به » بۆ كۆ .

ج- داها تۆ « من دێى هه بت - دێى هه به ، ته دێى هه بت ، وى- وى دێى هه بت »

« مه دێى هه بت ، وه دێى هه بت ، وان دێى هه بت »

تقی بیی : ئەم کارەى « هه بۆن » ئەگەر به واتای « بۆن - فعل الكینونة » به کار بێت ، ده بێت و هه کارى تقی نه پەژ و کۆمه له ی به که ی راناوه کانی بۆ به کار دێت له هه مۆ کات و بۆ هه مۆ کەسه کان وه ك :
« ئەز هه مه ، ئەم هه نه »

دوهم : راناوی که سی لكاو :

تۆسه ران ئەم زاراوه یان بۆ به کار هێناوه :

- ۱- سمید صلقي : متصل .
- ۲- توفیق وه هبى : بپوه تۆساو .
- ۳- مه ردۆخ : كيشك لکياگ .
- ۴- نوري علي امين : لكاو .
- ۵- کتیبى قوتابخانه کان : لكاو .

له سه‌ره‌نای باسه‌ره‌ گوتمان به‌شی به‌که‌می راناوی که‌سی نه‌و
 وشانه‌ن که پێیان گوترا «جودا». راناوی که‌سی جودا هر
 خۆیه‌تی جوړپیکرتی هه‌به‌ پێی ده‌گوتربی «راناوی لکاو». .
 تۆسه‌ران زاراوه‌ی «لکاو، نۆساو، پێوه‌تۆساو» یان بۆ به‌کار
 هێناوه‌ که هه‌مویان راسته‌خۆ له «الضمير للتصل» ی عه‌ره‌بیه‌وه
 وه‌رگیراون. لیژنه‌ جارێی زاراوه‌ی «لکاو» ی به‌سند کرد له‌مه‌شدا
 په‌یژه‌وتی زۆرینه‌ی تۆسه‌رانی کوردی کرد.

به‌ ئیستیکرا له‌ شیوه‌ ئاخواوتنه‌کانی کوردی ده‌رده‌که‌ویت، راناوه
 جوداکان که ده‌گۆژین بۆ شکلی «لکاو» ده‌بن به‌مانه‌ی خواره‌وه‌:

أ - که‌سی به‌که‌م :

۱- تانک : ده‌بێته «م» وه‌ک : رویشتم ، ده‌ژۆم ، خواردم ، برام ،
 لێم که‌ژێی ...

۲- کۆ : ده‌بێته «مان ، ین ، ن» وه‌ک :

خواردمان (رابردوی تێپه‌ژ) - نه‌مان خوارد ،
 ده‌مان خوارد ، بمان خواردایه .
 برامان (مضاف الیه) .

لێمان دیاره (له‌به‌ر حوکمی Preposition) .

له‌ هه‌ندێی جێی کوردستانی خوارو‌دا (وه‌ک پشده‌ر)
 له‌ جیاتی (مان) ته‌نها پیتی (ن) به‌کار دێت وه‌ک (ئیمه‌

- گوتن ، بران بێن ، لێن مهگره) .
- دهخۆین ، دهژۆین ، ههڵدهستین (کاری مضارع) .
- ئیمه کوردین (رستهی بقی کار) .

ب- کهسی دوهم :

۱- تاك : دهبیته « ت ، ی - یت » .

تۆ کردت (رابردوی تێپهژ) - نهتکرد ، دهتکرد ،
بتکردایه .

برات هات (مضاف الیه) .

پێتهوه دياره (له بهر حوکمی Preposition) .

دهکهی ، دهژۆی یاخود دهکهیت ، دهژۆیت (مضارع)
بۆ تێپهژ و تی نهپهژ) .

۲- کۆ : دهبیته « تان ، ن ، و » .

خواردتان (رابردوی تێپهژ) نهتانخوارد ، دهتانخوارد ،
بتانخواردایه .

براتان (مضاف الیه)

لێتانهوه دياره (له بهر حوکمی Preposition)

دهکۆن ، دهژۆن (کاری مضارع)

ئیمه کوردن (رستهی بقی کار)

له هه ندپێ شـپـیه ئاخالوتنی کوردستانی ژێرودا راناوی

« تان » دەپیتە « و - و » وەك « ئەو خواردۆ ، براو
هات ، لێئەو دەیارە . »

ج- كەسی سێبەم :

لێئە لەو درێژە پێدانهی بە لێكۆلینهوه لە بارەى راناوهوه
گرفتییكى ئەوتۆى نەهاتە بەر كە وا رای ئەندامانى تێدا رێك
نەكەولى تا كەبەشتە باس كردن لە راناوى لكاو بۆ كەسى دوهم و
سێبەمى تاك . لێئەدا بیروباوەزى بۆ بە چەند جۆرێك . بۆ مەبەسى
زال بۆن بە سەر گرفته كەدا ئەندامان هەر بە كەیان بیروباوەزى تابهتێ
خۆى رۆن كردووە .

۱- دەمژاستى لێئە - مەسعود مەمەد : رای ئەو لە بارەى تێكزای

باسى راناوهوه لە ژمارەپێكی گۆڤارى كۆلادا پلاو كراوهتەوه ،
پێویست نە لێئەدا هۆبەرە بكرێتەوه .

۲- نوری علی أمین : بەلای ئەووه پیتی « ت » لە كۆتایی كاری

« مضارع » ی تێپەز و تێنەپەز بۆ كەسى سێبەمى تاك راناوى لكاو
وەك :

دەخوات

دەچیت

هەر وهه پیتی بزوینى « ه » لە كاری فرمان « امر » بۆ كەسى

دوھمی تاك، ئه‌ویش راناوی لكاوه وهك : بگره ، بکزه .

بۆ شی کردنه‌وهی هه‌موو گرفته‌که پتی‌ویسته ئه‌م راستییانه‌ش
بخریته به‌ر چاو :

راناوی لكاو که له‌گه‌ڵ « کار » بێت دۆ شیوهی هه‌یه وهك
له‌م وێنانه‌دا ده‌رده‌که‌وێت :

وێنه‌ی به‌که‌م :

کەس	تاك	کۆ
به‌که‌م	م	مان
دوهم	ت	تان
سێهه‌م	ی	یان

ئه‌م شیوه‌به‌ له‌ کاری تێپه‌زی رابردو‌دا به‌بۆ گه‌روگرفت به‌کار ده‌هێنرێت
وهك

کێلام	کێلامان
کێلات	کێلاتان
کێلای	کێلایان

له‌ حاله‌تی «اضافه» شدا هه‌ر به‌م جۆره دێنه‌وه له‌ رسته‌دا

پێلاوم - پێلاومان ، پێلاوت - پێلاوتان . . . هتد

وێنهی دوهم :

کەس	تاک	کۆ
یه‌کەم	م	ین
دوهم	ی (یت)	ن
سێهەم	—	ن

ئەم شیوێهه له هه‌موو صیغه‌کانی کاردا بۆ گێڕ و گرت به‌کار دێت
ته‌نیا له کەسی سێهەمدا نه‌بێت ئەم گۆزانه‌ی به‌سه‌ر دێت :

۱- له رابردوی تێنەپه‌ژ و له صیغه‌ی رابردوی کارابزر
« بناء للمجهول » دا ده‌رناکه‌وێت وه‌ک :

رۆیشت ، سوتنا (رابردوی تێنەپه‌ژ) .
کوژرا ، تۆسرا (صیغه‌ی رابردوی کارابزر) .

۲- له « مضارع » ی تێپه‌ژ و تێنەپه‌ژی « معلوم » دا راناسوی
کەسی سێهەمی تاک له شیوێه‌ی « یت ، یی » دا ده‌رده‌که‌وێت وه‌ک :

تێنەپه‌ژ		ده‌چیت (ده - چ - یی ، یت)
		ده‌خه‌ویتی (ده - خه‌و - یی ، یت)
		ده‌مه‌ریتی (ده - مه‌ر - یی ، یت)

تێپه‌ژ		ده‌که‌یلتی (ده - که‌یل - یی ، یت)
		ده‌که‌زیتی (ده - که‌ز - یی ، یت)
		ده‌تۆسیتی (ده - تۆس - یی ، یت)

۳- له (مضارعی مجهول) راناوی کسی سییه له شیوهی (ت) دا دهرده کهوئیت وهک :

دهتوسرئیت (ده - توسرئیی - ت)

دهخورئیت (ده - خورئیی - ت)

دهبیزئیت (ده - بییزئیی - ت)

بۆیهش له شیوهی (پت) دا دهرناکهوئیت ، چونکه (فعله مضارعه مجهوله که) کۆتایی به بزویین (Vowel) ی (ئی) دئیت ، ئیتر ناشئیی بزویینئیکتری بهدوا ئه ودا بیئت به ناچارئیی بزویینئیکیان دهقرئیت .

۴- بهلام له (فعلی مضارعی لازم و متمدی معلوم) دا که ره که کانیان کۆتایی به بزویین هاتبیئت له شیوهی (ات) دا دهرده کهوئیت :

لازم { دهژوات (ده - ژو - ات)
دهگات (ده - گه - ات)

متمدی { دهخوات (ده - خو - ات)
دهبات (ده - ب - ات)

ئۆیینی : کسی سییه (ههرچه ند پیوستی به ئۆی کۆلئین هه وه به که)
تایهتی هه به له هه متو شیوه کانی نریشدا ، ده شئیی به م جۆره
باس بکرئیت :

۱- له ماضی لازمدا دهر ناکهوئیت ، وهک :

هات (...)

کهوت (...)

۲- له فعلی مساعدا (له جلهی اسنادی دا) ، وهك :
دارا مهرده (....)

۳- له هه‌مۆ صیغه‌کانی نێردا له شیوه‌ی (پێت) دا ده‌رده‌که‌وێت ،
به‌لام هه‌ندێکی جار هه‌ر (پێ) یا (ت) یا (ا) ده‌رده‌که‌وێت ،
ئهمه‌ له‌ رۆی ئه‌و ئاوتوووه‌ هاتوووه ، که‌ به‌ سه‌ر زمانه‌که‌دا
هاتوووه ، ئه‌گینا :

(پێ) کورتی (پێت) .

(ا) شیوه‌ی گۆزای (پێ) که‌به‌ ، چونکه‌ له‌ زمانی کوردی دا ،
گۆزینی پێنی (پێ) بۆ (ا) یا به‌ پێچه‌وانه‌وه‌ (ا) بۆ (پێ)
رۆ ده‌دات وه‌ك :

پێ	با
تا	تی
رچی	را
کێرد	کارد

که‌واته‌ (ات) هه‌کی دوا‌ی کاری (ده‌زوات ، ده‌بات ، ده‌خوات)
هه‌ر (پێت) هه‌کی دوا‌ شیوه‌کانی نێرته‌ی .
به‌مه‌دا کورته‌ رای نوری عه‌لی امین کۆتایی دێت .

۳- بیروزی مامۆستا صادق به‌اء‌الدین ده‌رباره‌ی راناو (جهنناف) :

[وا به‌چاک زارا‌ صادق به‌اء‌الدین له‌ باره‌ی ئێکۆزی (راناوی

كەسى لە شېۋەى كرمانجى سەرۆ (بدوئىت :

دەمراستى لىژنە]

راناو (ضمير)

راناوى كەسى بەزارى كرمانجى ژۆرۆ دۆ جۆرە :

جۆرى بەكەمىن :

ئەز ، تو ، ئەو ، بۆ تاك .

ئەم ، ھون (ھىنگ) ، ئەو بۆ كۆ .

ئەم جۆرە واتە جۆرى بەكەمىن لەگەل زوربەى كارەكان

(فعلەكان) بەكار دىن :

۱- كارى بۆن لە ھەمۆ كاتەكان بە (اثبات) و بە (نفى) و

پرسىارەوہ .

ئەو نىشانانە كە بە كەسەكانەوہ ئەبەستىن لە كىشانى

(نصرىنى) ن ئەم كارە لە كاتى ئىستادا دەبنە بناغە كە بەسەر رەگى

كارەوہ دە بەستىن كە لەگەل ئەم جۆرەى راناوہكان بە جودا بەكار

دىن وەك :

. Ez im ئەزم

. Tu yi تويى

. Ew e ئەوہ

. Em in ئەم (ئەمین) (٤)

. Hun in هۆن (هنگن) (٥)

. Ew in ئەون

ئەم بێشانە (باشگراە) (ئەم im) ، (ی yi) ، (ئە e) ،
(ئە in) لەگەڵ رەگی کارەکانی جووری بەکەمین بەکاردێن کە
ئەمانە :

١- لەگەڵ کاری تۆیە بەزی رابوردو لە نشتن :

ئەم نشتن (نشتین زاری بادینانی)	ئەز نشتم
هون نشتن	تو نشتی
ئەو نشتن	ئەو نشت

لە چۆن :

ئەم چۆن (چوین بەزاری بادینانی)	ئەز چۆم
هۆن چۆن	تو چۆی
ئەو چۆن	ئەو چۆ

لە کاتی ئێستە (حازر) و لە پاشی (ئایندە - مستقبل) لە نشتن
ئەز دێم ئەز دێم

(٤) لە زاری کرمانجی بادینانە .

(٥) لە زاری کرمانجی بادینانە .

نو دێی ئه‌شی	نو ده‌شی
ئه‌و دێی بنه‌ه (نفت) (٧)	ئه‌و ده‌فه (ده‌ئیت) (٦)
ئه‌م دێی ئهن (ئهن) (٩)	ئه‌م ده‌ئهن (ده‌ئهن) (٨)
هه‌ژ دێی ئهن	هه‌ژ ده‌ئهن
ئه‌و دێی ئهن	ئه‌و ده‌ئهن

٢- له‌ گه‌ڵی کاری تێپه‌ژه‌ کانی ئیسته و له‌ پاشان له : خوارن - خاړن

ئه‌ز دێی خۆم	ئه‌ز ده‌خۆم
نو دێی خۆی	نو ده‌خۆی
ئه‌و دێی بخوه (خوت- زاری بادینان)	ئه‌و ده‌خوه (خوت) (١٠)
ئه‌م دێی خۆن (خوین- زاری بادینان)	ئه‌م ده‌خۆن (ده‌خوین- زاری بادینان)
هه‌ژ دێی خۆن	هه‌ژ ده‌خۆن
ئه‌و دێی خۆن	ئه‌و ده‌خۆن

- (٦) ئه‌و ده‌ئت (ده‌ئیت) له‌ زاری کرمانجی بادینانی .
- (٧) ئه‌و (دێی ئیت) له‌ زاری کرمانجی بادینانی .
- (٨) ئه‌م ده‌ئهن (ده‌ئهن) له‌ زاری کرمانجی بادینانی .
- (٩) ئه‌م دێی ئهن له‌ زاری کرمانجی بادینانی .
- (١٠) ئه‌و ده‌خوت له‌ زاری کرمانجی بادینانی .

جۆری دووه مینی راناوی کسی ئەمانەن :

(من ، تە ، وی ، وێ) بۆ تاک .

(مە ، ههوه «وه» ، ئەوان «وان ، وا») بۆ کۆ .

ئەم جۆرە راناوی کسی واتە جۆری دووه مین لەگەڵ ئەم

کارانەی خوارمۆه بەکار دێن و نیشانه کسی بەکان (م im) ، (ی yi)

(e) بۆ تاک و (ئ in) بۆ کۆ بەکار ناهێن .

۱- کاری یاریدەری هەبۆن لە هەموو کاتدا :

کاتی ئێستە :

من ههیه - ههنه	} له بۆ تاک
تە ههیه - ههنه	
وی ههیه - ههنه	
وێ ههیه - ههنه	

مە ههیه - ههنه	} له بۆ کۆ
ههوه (وه) ههیه - ههنه	
وان (وا) ههیه - ههنه	

کاتی رابوردو :

من ههبو - ههبون	} له بۆ تاک
تە ههبو - ههبون	
وی ههبو - ههبون	
وێ ههبو - ههبون	

مه هه بو — هه بون	} له بۆ کۆ
وه هه بو — هه بون	
وان هه بو — هه بون	

۲- له گه‌ل کاری تێپه‌زی رابوردۆ (ماضی متعدی) له شکاندن.

من شکاند — شکاندن	} له بۆ تاک
ته شکاند — شکاندن	
وی شکاند — شکاندن	
وی شکاند — شکاندن	

مه شکاند — شکاندن	} له بۆ کۆ
وه شکاند — شکاندن	
وان شکاند — شکاندن	

له خوارن : من خوار (خار) - خوارن، مه خوار - خوارن.

۳- له گه‌ل کاری داخواز (طلب) ی قیان (ویستن).

} بۆ تاک	من قیا — قیان	} کاتی : رابوردۆ :
	ته قیا — قیان	
	وی قیا — قیان	
	وی قیا — قیان	

} بۆ کۆ	مه قیا — قیان
	وه قیا — قیان
	وان قیا — قیان

کافي نېسته : من دښت (دښت - دښت) ، مه دښت (دښت) ،
دښت .

کافي له پاشا : من دښت (دښت - دښت) مه دښت (دښت)
لهم جوړه دوه مين راناوي کهسي ده بنه راناوي هيبي (تملك)

شت وهك : مالا من دهستق من ، مالين من دهستين من

مالا ته دهستق ته

مالا وي دهستق وي

مالا ولي دهستق ولي

مالا مه دهستق مه مالين مه دهستين مه

مالا وه (هوه) دهستق وه (هوه)

مالا وان دهستق وان

له بهر هوه زمانه کافي زاري (شپوهي) کرمانجي له سر هم
بيرو باوه نه که راناو له کرمانجي دؤ جوړه و هر جو دايه له رسته دا .

همهش ته عريفی راناوه به پي بيرو زاي صادق به هانه دين :

جناف (به رناف) : نهو پيژوه به يا کو درسته يي دا جهتي نافي چ

سروف بان نشد دگريت ، چ (راسته وخو) گيسه ر يان زي

بکريار و نيشان کون وهك :

نه همد چو مال . نهو چو مال .

نه همد دښت مال . نهو دښت مال .

نه همد دښت چيت مال . نهو دښت چيت مال .

بېزه یا (ټو) ، چېنې ټو همدی دگرت .

۴- راناوی لکاوې کسه سییه و دوهی ټاک به پی پی بیروژای

د. نسرین فخرتی :

« پټ » راناوه بؤ کهسی سییهی ټاک له کانی ټیستا و داهاتودا
 نهک « پی » به تیا ، هر چه نده « پی » ش - که کورت کراوهی
 « پټ » و « پټن » - به تیاش ټو کهسه به دیار دهخات له قسه
 کردن و توسین دا ، به لام له گهل ټو هوش دا ټیمه توسینی « پټ »
 به پیوست دهمانین له بهر هندیک هو له وانه :-

۱- هندیک جار ټو « پی » به نامینیت به تیاستی له گهل
 ره کی هو کاراندا که کولتایی یان به بزوپن دپټ و له جیکه کی
 « پی » ی « ا » به کار دپټ وهک : دهکات ، دهبات ، دهخوات ،
 دهشوات ، ټینجا ټه گهر « ت » بقرتینین (ا) دهمینیت هوه ، ټایا
 دهگونجیت بلین جاریکیان راناوی « پی » و جاریکیان راناوی
 « ا » به کار دپټین بؤ کهسی سییهی ټاک له کانی ټیستا و داهاتودا ؟
 یان راست ټو هوه به که بهک « راناو » هه پټ وه بلین به کوپرهی
 کولتایی ره که کان پټه بزوپنی پیش « ت » کوژینی به سر دا دپټ و
 به لام « ت » هر دهمینیت هوه .

۲- له گهل ره کی کاری چاوک ټلقیه کاندا که همیشه کولتایی یان
 به « پی » دپټ ، ټه گهر « ت » مان قرانیدن بلین چی ؟ که

همیشه کۆتایې یان به «ئی» ی ره که که به یان راناوه که ؟ ته که ر بلین هی ره که که به ئهی کوا راناو یان به پیچه وانه .

۳- کاتیک که ئهو کارانه له که ئل پاشگری «وه» دا به کار دینین چار نیسه ئهو «ت» ده که ژینته وه له ویدا چی ده لئین ؟ ده لئین راناوه و له شوینی تر ده بقرتینین ئه مه باستره یان له پیشه وه بزائیت راناوه و توشی ئهو هه له به نه بیت و وه که هه ندیک له که ئل «وه» ی پاشگردا بیکات به پاشگر و بلیت «ته وه» پاشگره .

۴- لهو کارانه ی هه ره که تیان ئیدا به (انتقال) که له جیگی ئامرازی «بۆ» «ه» به کار دینین دۆ باره ناچار ئهو «ت» ده که ژینته وه له ویدا چی ده لئین .

وا بزایم ته که ر به کسه ر بلین راناوه خۆمان لهو هه مقو ئالۆزی و لیکدانه وه و روژ کردنه وه به رزگار ده که ین .

۵- له شیوه ی ژورودا هه ندیک جار «ئی» به کار ناهینین به لکو ده چینه وینهی ئهو بزوینه کورته ی وینهی نیبه له هه ره بیدا و «ئ» ی بۆ به کار دیت له تۆسینی لاتینیدا و ئه وه ی ئیشاره ت بۆ که سه که ده کات «ت» به وه که : دچت ، دکه ت ، دشیت هتد . .

ئه مه سه ره ژای ئه وه ی که راناویکی ره سه نه و له شیوه ی لوزو له زمانی فارسیدا «د» و «ه» له جیگی «ت» به کار دیت و سه ر نیبه چونکه دۆ دهنگی که ئیک نزیک به به کن و به ئاسانی

- ۱- راناوی کسی « الضمائر الشخصية » .
- ۲- راناوی هه بی « ضمائر التملك » .
- ۳- راناوی خۆی « الضمائر المائدة » .
- ۴- راناوی پرسپار « ضمائر الاستفهام » .
- ۵- راناوی نیشانه کردن « ضمائر الاشارة » .
- ۶- راناوی نادیار « الضمائر للبهمة » .
- ۷- راناوی که پینهر « ضمائر الوصل - الضمائر للوصول » .

لیره دا بیروژای د. نهسرین فهخرتی کۆتای پیت .

[له گوتاره کی (سۆزێکی خامه ...) دا باوهژی خۆم دهبارهی بهشی زۆری باسی راناو دهبریزوه لیره دا کورته پێکی باوهژم له بارهی راناوی کسی دوهم و سێهه می تاکوه دهتۆسم :

کسی دوهمی تاک :

- ۱- له کاری تێپهژی رابردودا پیتی (ت) راناوه که به وهك : کردت ، تۆسیت ، خواردن . هه ر ئهم (ت) ه دهشپیتته مضاف الیه وهك « برات هات ، دهستت لاده . » له گه ل چه نه وشه پێکی (Preposition) دپته وه ، وهك « بۆت رو نه ، لپته وه دباره ، تبت دهگه م ، ههروه ها ده پیتته فاعل و مفعول وهك : تۆسیت . دهتۆسم .
- ۲- له کاری تێپهژ و تۆنه پهژی مضارعدا له شیوهی (ی)

دهرده کۆپیت، بهلام به پێسی جینگه وا ده بێ وهك بزویڤن واش ده بێ
 وهك (Consonant) ده درکێنریت :

(ده که ی، ده زۆی ده به ی) له مانهدا (Consonant) ه .

(ده کبلی، ده قوسی، دمفری) له مانهدا بزویڤنه .

له آمر و نهی صریحدا ده رناکۆپی وهك « بکه، بزی، بخۆ،
 بلی، »، « مه که، مه خۆ . . . » .

له آمر و نهی ناصریحدا ده پێته وه ئه و (ی) ده ی باسمان کرد وهك
 « بکه ی، بخۆ ی، بلی ی » بهلام له کاری وهك (بزی) دا ده رناکۆپی
 چونکه کۆتایی کاره که خۆی بزویڤنی (ی) تیوه .

به لای منه وه له و کاراندا که (ی) راناوه هه رچه ند ده شتی
 پیتیکی (ت) به دوا (ی) ه که دا بێ بهلام ئه م (ت) ه گه رت و به شی
 راناوه که نه و نیشانه پیتیکی تصریفی رۆته چونکه راناو که به شتیکی
 به کجار بنجیبه له ئاڤاوتنی کوردی دا ناشتی چ پیتیکی ئی بقرتی، ئه و
 پیتیهی بقرتی راناو نه و شتیکی تره جا هه رچی ده بێ با بێ . هاتی
 پیتی (ت) له شوپینی تریش شتیکی به رچاوه وهك بلی ی : پاره که مان
 دیوه ته وه . ئاوه که م خوار دۆته وه .

له م نموونهی خواره وهدا (ت) ه که ده شتی پیتیکی و ده شتی
 بقرتی، له هه ردو حالیدا شتیکی بنجی نه له رسته دا :

شیره که بۆته ماست
 شیره که بوه به ماست
 که یشتومه ته ټامانج
 که یشتومه ټامانج
 که یشتوم به ټامانج
 رویشیتیم
 رویشتم

دهزاین له کوردی دا پیتی (ی) چونکه پیتیکې ناسکی بقی هیزه
 به به ریه ووه هه یه بقرتی .. به لام چونکه له شیوه ی راناودا زور
 کاریگه قرانی بۆ یه که چی پیتی (ت) ده قرتی هه رجه ند پیتیکې
 به هیزه ، هۆیه که ش نه ووه که له و شوینانه ی قرانی به سه ردا دیت
 به شیکې بنجی نیه له ټاڅوتندا بۆ به ده توانی بلایی (ده که بت ،
 ده خۆیت) ده ستوانی پیته که ی (ت) بقرتی و بلایی (ده که ی ،
 ده خۆی) به لام ناتوانی هه رگیز پیتی (ی) له و کاراندا تی به بت و
 بلایت (تۆ ده خۆ یا خود تۆ ده خۆت) .

که سی سییه تاک :

راناوی که سی سییه تاک له کاری تپه ژی رابردودا دمرده که وچی
 له شکلی (ی) وهک خواردی ، کردی ، کیلای ، دروی . لیره شدا
 که هات و که وته دوا ی بزویی (ا ، و) بۆ خۆی ده پیته

Consonant وهك له نموكاندا دهركهوت ، له‌دوا (ی) تێریشه‌وه
 بزده‌بێ و ئێمکان بیه بدرکێزێ و هك : قوسی ، پرسی ، دزی ...

هه‌ر ئه‌و (ی) به‌ ده‌بێته مضاف الیه و به‌دوا هه‌ندێکی
 Preposition دا دێت :

دارا نه‌هات برای هات - براكه‌ی هات .

لێیه‌وه دياره ، پتی گرانه ، تێیدا به .

ده‌شبیته به‌رکار (مفعول) وهك : ده‌ی بێم ، ده‌ی دوێنێن .

له‌ کاردا هه‌ر لهم کاره‌ی تێپه‌زی رابردو‌دا دهرده‌که‌وی ، له‌وه
 به‌ولاوه هه‌رچی کۆتایی کاره‌کان هه‌به‌ بۆ که‌سی سییه‌می تاک هه‌م‌ویان
 شیوه‌ی «تصریفی» ن و راناو نین چونکه‌ ده‌شی بقرتین و تی بچن .
 تۆ که‌ گوتت : (ده‌زوات ، ده‌کات ، ده‌کیلیت ، ده‌فروشیت) له‌ بیرت
 نه‌چێ ده‌توانی بلیسی (ده‌زواتن ، ده‌کاتن ، ده‌کیلیتن ...) هه‌روه‌ها
 (ده‌زوا ، ده‌کا ، ده‌کیلی) . که‌ حال واتی بۆ ده‌بی بلیین تاکه‌ بیستی
 (ت) راناوه‌ ؟ ئه‌دی بۆ نه‌لێین (ن) سه‌ره‌به‌ری راناوه‌ ؟ .

کۆتایی کار بۆ که‌سی سییه‌می تاک ئه‌م ئیحنیالانه‌ هه‌ل ده‌گرێی :

ئهو ده‌زوا ده‌زوات ده‌زواتن .

ئهو ده‌کیلی ده‌کیلیت ده‌کیلیتن .

ئهو ده‌زی ده‌زیت ده‌زیتن .

ده‌بینی هه‌ر جاره‌ بیستی پێش بیستی (ت) ده‌گۆزێتی و (ن) ده‌که‌

خړی به تنها ویا به خړی و به (ن) هکی (ن) هوه دمقرتی .
 ناشی راناو ښه ونده بی ټوږه و بی « ثبات » بی چونکه له بهشه
 هره ګرنگه کانی ښاخونته . له عره بی دا ښه وی پئی ده لین (المده)
 حیسابیکې تایه تی بؤ ده کړی له رېزماندا ، ښه وی راستی بی راناو
 له (المده) ش بنجیره که دینان ناشی تی بیچی . دمرنه ګوتنیشی له
 هندی صیفه ی کسی دوهی تاک و کسی سییه ی تاکدا بی تعلیل
 نیه به لام لیره دا ناتوانم له سهری بنوسم ههروه که ګوتاره که ښخدا
 مه و دای نوسینی دست نه ګوت .

راناوی کسی سییه ی تاک له رسته ی بی فعلدا ده بیته بزوینی
 (ه) که فه ښه ی عره بییه :

دارا نازیه ، دارا مه رده ، ښستا ښه وژویه ، ښه کاریه
 جه رده به ، شه کر شیرینه ، دارا شنلوی به .

ساغ کړدنه وی راناو بونی ښه بزوینه له ګوتاره که ښخدا به
 درېژتی له سهری نوسراوه ، لزوم نیه لیره دا دواړه ی بکه مه وه .

وا دوزانم ته هرینیک بؤ راناو دابندرلی ، ده بی هر ښه ښه
 بګرېته وه که ناوی ترا (راناوی کسی) چونکی که ښه بهشه راناو
 بیته ښه وانی تر هه سوزان له راناوی ده که ون . چ راستییکې شرایه وه
 ښاګرناکم به ودا که بلیم وشه کانی (راناوی کسی) له ښه وښخدا
 راسته وخت و بی بیچ و په نا بؤ مرؤف دازاون . جارلی له به دیبه
 به چاوتره وشه کانی « من ، ښمه » بؤ مرؤف نه بی هره دست نادن چونکه

مرۆف نەبىيى ھىچ شىئىك رەھىچ كىيان لە بەرىك نىە وتوۋىز بىكات و بلىق «من» . لە تۆسىندا كە دىوارىك دەست دەكات بە ئاڭاۋن تۆسەرە كە بە دەنگى دىنقى و رىستەي «من و ابوم ، من وام لى بەسەرھات» ى بە سەر زارە مەھومە كەي دا دىننىت ئەگىنا دىوار ورتەي لە بەرەوہ نايەت . وشەي «تۆ ، ئېۋە» ئەوانىش بە «تسامح» نەبىيى بۆ غەيرى مرۆف بەكار نايەن .

وشەي «ئەو» ، ئەوان «ئاساترن بۆ بەكار ھىنانيان بۆ غەيرى مرۆف ئەك لەبەر ئەمە كە لە بنەزەتدا بۆ مرۆف نىن ، بەلكو لەبەر ئەو بە كە مرۆف و غەيرى مرۆف لە صفەتى «غىياب» دا ھاۋبەشن . تۆ سرنج بىگرە دەبىنى بە دەگمەن نەبىيى «ئەو» بۆ (سەكك ، باران ، پىاۋەتى ، تەلەفۆن . . .) و ھەرچى شت و زىندەۋارى تر ھەيە بەكار نايەت : ئەۋەي بۆ مرۆف و غەيرى مرۆف بەئاسايى بەكار دىت صىمەي كەسى سىيەمە لە (فعل) دا ۋەك (خواردى ، نوست ، ھەل دەستىت ، دەسرىت) . بۆ ئەۋە بتوانىت وشەي «ئەو ، ئەوان» بۆ غەيرى مرۆف بەكار بىننىت دەبىيى ھالى تايبەتى بدۆزىتەۋە ۋەك كە بلىيى «من دىۋارەكەم نە روڭاند ، ئەو لە خۆۋە كەوت» .

كە گوترا «من ، ئېمە - تۆ ، ئېۋە - ئەو ، ئەوان» بىيى ھىچ وشەيىكى تر و ھىچ ئەلامەتلىك كە وانا بىكى تايبەت يان بۆ ديار خان ، تەنھا شىۋەي مرۆف بە دلاندا دىت و ھىچى تر . قسە لىزەدا درىزەي زۆرە ، بەۋەندەي سەرەۋە لىق دەبزمەۋە لەمەۋە ، تەغرىنىك كە من

پێی رازتی بۆ (ضمیر ، Pronoun ، راناو) شتیکی ئەمانە
تێخویندراپێتەوه و دەوری بنجی راناویشی راگەیاندبێ ،
تەعریفەگەش ئەمەبە :

راناو ئەو کۆمەڵە وشەبەبە کە راستەوخۆ بۆ کەسانی
بەگەم و دووم و سێیەم (وەیا قسەگەر و قسەبۆکراو و قسەتێکراو)
دراوه ، هەربەکیک لەو وشانەش لە وێنەبێکی تایبەتی دا دەبێتە
هۆی بەبدا بۆنی واتای تەواو لە ئاڤاوتنی کوردی دا .

ئەم تەعریفە لە وشەیی کەسەکان بەولاوه هێچێ تر ناگرێتەوه ، دەوری
(راناوی لـکاو)یش کە بەو نەبێ لە ئاڤاوتندا چۆبەجۆ ناگرێی لەم
تەعریفەدا تێخویندراوهتەوه . دەوری راناوی لـکاو بەداخەوه لای
زمانزانی کوردی جابەختکی پێ نەدراوه ، لە حاڵیکدا شیرازە هۆی
ئاڤاوتنی کوردی بە راناوی لـکاو پێک دێت .

پێی ناوی بـلێم ، بەلام بە ناچارتی دووبارە و سێبارە دەکەمەوه ،
من لە زاراوهی (راناو) رازتی نیم چونکی وشەکانی (من ، تۆ ،
ئەوان ... هتد) وجودی سەربەخۆیان هەبە و لە سەر ئەوه نەوستانۆن
دەبنە جێگەری ناو یا نانی . خـۆ زاراوهی (لـکاو) هەربەجاری
شەقامەزێتەکانی رێزمانی کوردی کوپـر دەکاتەوه . کوپـر کردتەوهی
شەقامی زمانیش بە پاچ و پێمەزە نابێ ، بەوه دەبێ کە بە خالقێ
واتای تەواوی رستە بـلێن (لـکاو) کە بای بەردبێکی رەق و تەقیـش
دەوری بۆ دانابێت لە ئاڤاوتندا .
دەمژانستی لیژنە]

۵- به بیروباوهږی ماموستا ههژار : دهېی بگوتړی « ضمیر - راناو » هر ټهوانه ن پټوه ده لکین و له رسته دروست کردندا زور کاریگرن ، لای وابه زاراهوی « بریله » شی بؤ به کاریت که بریقیه له وشه ی « بری - بهواتای بدیل » و ټه مرزی چوک کردنهوی « له » . بهو پټیه بریله « ضمیر متصل » (۸) دانه به .

م ، ت ، ی : وهك كه بلیی کردم ، کردت ، کردی باخود له حالی اضافهدا (برام ، برات ، برای) .

ان : بؤ کوی کهسه کانه له کاری ټپهږدا وهك بلیی کردمان ، کردتان ، کردبان . ههروهها له حالی اضافهدا ..

ی : بؤ کهسی دوهی تاك له کاری رابردوی ټقنهږ و کاری مضارعی ټپهږ و ټقنهږ وهك : روښتی ، سردی ، چوی ، دهژوی ، دهچی ، دهکمی ، دهخوی ..

ین : بؤ کهسی بهکمی کؤ له کاری رابردوی ټقنهږ و کاری مضارعی ټپهږ و ټقنهږدا وهك روښتین ، چوبن ، توستین ، دهنوبن ، دهژوبن ، دهکین ، دهشکینین ..

ن : بؤ کهسی دوهم و سټیهی کؤ له کاری رابردوی ټقنهږ و کاری مضارعی ټپهږ و ټقنهږدا وهك : ټپوه روښتن ، ټهوان روښتن - ټپوه چون ، ټهوان چون - ټپوه دهخون .. دهژون - ټهوان دهخون .. دهژون

و : بۆ کسی دوهی کۆ له هه ندی شیبوه ناخاوتنی کوردستانی
خوارو دا که به ته واوتی له جیگهی « تان » دیت وهك : نهوه کردو
نهوه خوار دو - براو هات - لیو رازتی ده بم .

نهو به شانهی که تا ئیستاش پێشان گوتراوه (ضمیری کسی ،
اشاره ، پرس ، خۆی ، هه یی ، مه بم ، لیکدهر) هیچ کامیان
ناسهنگی ضمیری متصل (بریله) ی باس کراو نین و ده بقی
ناویکی تریان بۆ دابندرچی وهك (ناو) یاخود (نیشان) یاخود (نه مرز -
نهدات) یاخود هه رشتیکی تر بیت .

راناوی لیکدهر :

راناوی لیکدهر (Relative ، اسم للوصول) تا ئیستا له لایه ن
توسه رانهوه (لیکدهر ، که پێنهر ، پتی گه ه ، په یوه ندتی) بۆ به کار
هێنراوه له کوردتی دا .

له فارسی دا (حرف ربط) ی پتی گوتراوه
له رېژیمانی ئینگلیزی پتی گوتراوه Relative Pronoun .
کوردۆییف وشه ی (هه ف دو تی) پتی گوتوه .

به لای صادقی بهاء الدین و نه سرین فه خریه وه نه نها وشه ی
(که) راناوه له و رستانه دا که راناوی لیکدهر یان تێدایه وهك (نهو
و پێنانه که هه لۆاسراون جوان ، تۆ که قوتابیت ده بقی بخو پینیت) .
نهو پینته (ی) ه ی که هه ندی جار دیته پێش راناوه که وه پیتی

په یوه نډیبه و کورتی راناوه که نیه .

نوری علی امین ده لئی : پیتی (ی) یاخود (که) نه گهر به تنها هاتن هر په کیان نهو راناوهن که پیتی ده لئین راناوی لیکدەر ، به لأم له حاله نا فەرقیان له گه ل حاله تی به جۆته هاتنیان له رسته دا نه ویه که (ی) ی تنها و (که) ی تنها هه ریه کیان له و شیوه یه دا راناوی لیکدەری ساده یه ، به لأم نه گهر به سه ریه که وه به کاره یئیران ده بنه راناوی لیکدەری ناساده وهک :

نه ویه که دوینتی له سه ر بانه که کوته خوارچی ، بارام بقو .

راناوی (ی) یا (ی که) به زۆرتی له دوا راناوی ئیشاریه وه

دیت .

تی بینی : ۱- له شیوه ی کرمانجی ژۆرۆ (ئتی کۆ) یا (یتی کۆ) له بۆ ئیر به کار دیت ، (ئا کۆ) یا (یا کۆ) له بۆ مئیه ، (یین کۆ) له بۆ کۆی هه ردوکیان .

۲- وشه ی (که) کاتتی ده بیته راناوی لیکدەر که هه م

دو رسته به یه که وه گرتی بدات و هه م له بری ناویک به کار هینراییت ، وهک :

منداله که م دی که له سه رما هه لده له رزی .

له م رسته یه دا راناوی (که) رسته ی (منداله که م دی) و

رسته ی (له سه رما هه لده له رزی) به یه که وه گرتی داوه و هه م جیتی

ناوى (منداڭكە) ى لە رستەى دوھمدا گرتۆتەوہ .
 لەمەوہ بۆمان دەردەكەوېت كە وا وشەى (كە) وا دەپېت وەك
 راناو بەكار ناھېتېت ، واتە كە بەك لەو دۆ مەرچەى سەرەوہ
 نەگەبشتە جىق وشەى (كە) لە راناوتى دەشۆرېت ، وەك :

كە ھائىت ، پېت دەلېم .
 كە پىلاوہ كەم لەپى كرد ، بزماریك چۆ بەپېمدا .
 كە ئەو ھات ، من رۆبىشتۆم .

لەم سقى رستەبەدا ھەرچەند (كە) دۆ رستەى بەبەكەوہ
 بەستوہ ، بەلام جىق ناوى نەگرتۆتەوہ ، لەبەر ئەمە (راناو) نىہ و
 شتىكى ترە لە جىق خۆبىدا لىق دەدوېن .

۳- [تقېبىنى و رۆن كوردەوہ :

من لە گوتارى «سۆزىكى خامە بە دەورى راناودا» گوتومە
 كە بېن و وشەكانى (من ، تۆ ، ئەو ، ئېمە ، ئېوہ ، ئەوان - لەگەل
 شېوہ لىكاوہ كانىيان كە من لەو گوتارەدا پېيان دەلېم راناوى جالاک)
 بە راناو دائىن ھەركىز ناشق بە ھىچ وشەپىكى تر بگوتى راناو
 چونكە ئېمگان نەچ تايەتېكى مشرك كۆيان بكتەوہ . جوداىى ميانى
 (م) لە رستەى (من ھاتم) دا لەگەل وشەكانى (كام ، فلانەكەس ، شتىك ،
 كە ..) ھېندە زەق و بەرچارو و بنجىيە ناھېلىق بىر بۆ ئەوہ بڑوات
 ھەمۆيان بەك بەشى ئاڭاوتى بن چونكە كە پىتى (م) لە رستەى

(من هاتم) دا وهك (فلانه كس) حساب كرا چ لزوم نامېنی ټاوه لكار
 (ظرف) له گڼل ټاوه لټاوه (صفه) جودا بگرېته وه و به دؤ بهشی
 ټاڅونې بؤمیرین باخود وشه ی (هاتن، خواردن) که چاوگن پټیان
 بگوتړی (ناو) که چی (هاتم، خواردم) فیعل یی چوئکه هه رنه یی
 تایه تیئکی (مشترك) له میانی (ظرف و صفه) دا هه به که (وصف) ه ،
 تایه تیئکی تری مشترکی له میانی (چاوك و فیعل) دا هه به که
 (رؤدان - حدوث) ه . پټویست ینه لټیره دا درټوه به و قسانم بدم
 که له گوتاره کدا درټوه یان پټی دراوه ، به لام هینده هه به من له و
 گوتاره دا باسی غیری (راناوی کسی) م نه کرده ، بؤ به لټیره دا رټیم
 هه به کورته تیئکی به کجار کورت له باره ی ټم راناوه ی (لیکدر) هوه
 بلیم که تا راده یئک ناته واوتی ناوه روؤکی گوتاره کم پزکانه وه :

گریمان^(۱۲) به وه رازتی بین راناو وشه یئکه چیی ناو پک
 ده گرېته وه ، ټه وه ی به کجار ټاشکرا و رونه : ټم وشه وه یا ټه سرازه ی
 (که) له رسته دا هه رگیز چیئکه ی ناو ، اگریته وه به لکو به خوئی و
 به و رسته به ی که له دوا به وه دټ شټوه وصفی کی ناوه که ده کات .
 به نمونه ټؤ که گوت (ټه و پیاوه ی که نانه که ی خوارد میوان بق)
 به رسته ی (که نانه که ی خوارد) وصفی کی یی قیل و ټاشکرای
 (پیاو) ه که ت کرده وه ټه وه ی که گوتیتت (پیاوه نان خوارد وه که).

(۱۲) گریمان : به وانای (فرشتا) ی عه ره بیبه له جیانی وشه ی (أفرض) ی
 عه ره پیش (بگره) ی کوردی به کار دټ .

سرنج بگره له م راستیه : چونکه رستهی (که نانه‌که‌ی خوارد) بۆ وسفه و وصفیش به تهنها واتای رسته‌ی ته‌واو به‌ده‌سته‌وه نادات ده‌بینی بۆ ته‌واو بونی واتای رسته‌که‌ی چاوه‌نوژتی شتیکی تر ده‌که‌یت به دوا رسته و صفیه‌که‌دا بیټ و واتای ته‌واو پیک بیټیت ، رسته‌ی (میوان بق) ئه‌و چاوه‌ژوان‌کراوه‌یه .

{ ئه‌و پیاوه‌ی که نانه‌که‌ی خوارد
پیاوه‌ نان‌خواردوه‌که }

سه‌یری هه‌ردۆ گوته وه‌ک نیمچه رسته واتای ته‌واویان یه‌ له حالیکدا له رسته‌ی به‌که‌مدا فیعل و ضمیری لکاو‌ی که‌سی سییه‌ی تاک هه‌یه که له رسته‌دا (اسناد و حکم) پیک دین و ده‌بو پنی‌وبستیان به رسته‌ییکی تر نه‌بیټ بۆ ته‌واو کردنی واتا‌که‌یان به‌لام وه‌ک گوتم چونکه بوه به (وصف) هه‌رچی (حکم و اسناد) یکی تیدا هه‌یه له ناو (وصفیه) که‌دا وه‌ستاوه و نایټته ته‌واو‌که‌ری واتای رسته . له م روه‌وه رسته‌ی (ئه‌و پیاوه‌ی که نانی خوارد) هاوتای ترکیبه و صفیه‌که‌ی (پیاوه‌ نان‌خواردوه‌که) یه به‌نی زیاد و که‌م که هه‌ج هۆییکی (حکم و اسناد)ی تیدا یه و ناشی هه‌تی . به‌لام که هاتی نیمچه رسته‌که‌ت له (وصفیه) ده‌رهاو‌یشت و گوت (پیاو نانی خوارد وه‌یا ئه‌و پیاوه‌ نانی خوارد وه‌یا پیاوه‌که نانی خوارد) ده‌بیټته رسته‌ییکی ته‌واو به (حکم و اسناد) هوه .

نایی زمانه‌وانی کوردی قیاسی زمانی کوردی له زمانیکی تر

بکات و له بهر نیشکی ئهو زمانه‌دا سه‌یری کوردی بکات . له ئینگلیزی‌دا که وشه‌ی (Whose, Whome, Who) به راناوێ لیکده‌ر حساب کراوه‌ کارێکه‌ چ ده‌خێلێکی ئیمه‌ و زمانی کوردی به‌ سه‌روه‌ نه‌یه‌ ، وشه‌ی (Who) اش دياره‌ سه‌ربه‌خۆی به‌کی ئه‌وتۆی هه‌یه‌ هه‌لده‌گرته‌ی حسابێکی تابه‌تی بۆ بگرته‌ی له‌و زمانه‌دا تاكو ده‌بینی حالته‌ی (فاعليه و مفعوليه و اضافه‌)ی هه‌یه‌ وه‌ك راناوه‌كانی كه‌سی (Me, My, I) ، له‌ رسته‌شدا هه‌رگیز ناقرته‌ی چونكه‌ كه‌ قرنا رسته‌كه‌ له‌به‌ریه‌ك هه‌لده‌وه‌شی . كه‌ سه‌یری زمانی عه‌ره‌بی بکات ده‌بینی زاناكانی صرف و نحوی عه‌ره‌بی زوربه‌یان به‌ (اسم الموصول)یان داناون له‌وێشدا (الذي ، الذين ، الذان ، اللذين . اللواتی ، اللاتی ..) وشه‌ی بنجین له‌ رسته‌دا و حالته‌ی (مرفوعیه ، منصوبیه ، مجروریه)یان هه‌یه‌ و ناشق بقرتین ده‌نا رسته‌كه‌ واتای نامینتی كه‌چی له‌ کوردی‌دا وشه‌ی (كه‌) نه‌ ئه‌و سه‌ربه‌خۆی به‌ی هه‌یه‌ نه‌ ئه‌و بنجیه‌شه‌ له‌ رسته‌دا چونكه‌ ده‌شی بقرتی . سه‌ره‌زای قرنا ، له‌وانه‌یه‌ راسته‌وخۆش به‌ پێش ناو وه‌یا (راناو) بکه‌وێته‌وه‌ و بپێته‌ ئه‌مرازی (شرط) وه‌یا شتیکی تر وه‌ك كه‌ بلێسی « كه‌ دارا نه‌بی تۆش مه‌ی » . واش ده‌بی ده‌کرێته‌ ئه‌مرازیکی (تحقیقی) :

تۆ كه‌حوری وه‌ره‌ نیۆ جه‌ننه‌تی دێده‌م چ ده‌كه‌ی
 له‌م ده‌له‌ی پز شه‌ره‌ر و سینه‌ی سو زانده‌ا
 با بێین له‌ رسته‌یكدا ئه‌م وشه‌یه‌ی (كه‌) تافی بکه‌ینه‌وه‌ و

زانین دەشتی جیی ناویك بگریتهوه . له رستهی (ئەو پیاوهی که نانی خوارد میوان بو) وشەیی (که) گۆبا جیی (پیاو) ی گرتۆتهوه با وشەیی (پیاو) ی بڤهینه جیگهیهوه ئاخۆ چۆن دەبی: (ئەو پیاوهی پیاو نانی خوارد ..) . له مه‌دا حسابە که دەر نه‌چۆ . با ئەجاره‌یان وشەیی (پیاو) له جیی خۆی هه‌لستینین و بی‌گۆیزینه‌وه بۆ جیگه‌ی (که) و بلیین (ئەو پیاو نانی خوارد ..) دیسان رسته‌که چ واتای نابۆ و گونجاییکی تیدا نه‌ .

پوخته‌ی قسه و لیکدانه‌وه‌ی من ئەوه‌یه که وا ئەم وشه‌به‌ی (که) له هه‌یج رۆیکه‌وه ده‌ست نادات پیی بگوتری راناو ، به‌راستی له‌وه زیاتر نه‌ به‌ ئەمرازپکی ئاسایی حساب بگری له‌م صفتی ئەمرازبۆنیشی‌دا تا بلیی خۆش جله‌وه و هه‌رجاره بۆ مه‌به‌سیك به‌کار دیت .

ده‌مزاستی لیۆنه [

راناوی خۆیی (Reflexive Pronoun) :

ئەم راناوه وه‌ك نوري علي امين ده‌لێت : له وشەیی (خۆ) و راناوی که‌سی لکاو (م - مان ، ت - نان ، ی - یان) دروست ده‌بیت و له رسته‌دا بۆ ته‌وه‌کید به‌کار دیت وه‌ك : من خۆم ده‌ی بینم و پیی ده‌لێم .

مامۆستا صادق بهاء‌الدین و د. نسرین فخری ده‌لێن : وشەیی (خۆ) راناوه ده‌شتی له‌گه‌ل راناوی که‌سی لکاو به‌کار دیت و

بەتەنپاش بەکار بێت وەك :

خۆ شوشتن (خۆ)

من خۆم هاتم (خۆم)

صادق بهاء الدین دەلێت لە شیروە سەرۆدا هیچ گۆزینیك
لە (خۆ) دا نابێت چ بۆ ئێر بقی و چ بۆ من .

[رۆن کردنەو :

من لە گوتارەكەمی «سۆزێکی خامە» هەندێك لەسەر وشەمی
(خۆ) روژشتۆم ، لێرەدا بە کورتی دەلێم وشەمی (خۆ) وشەییکی
فەرھەنگی مادەتی وەھایە هەل ناگرێتی جێی بقی لەق بکریتی و بخرێتە
ناو قالیکی تابیەتی دۆر لە سروشتی خۆیەو . تۆ کە گوتت «خۆم
هەل دەدەمەو» وە یاخود «خۆم دەخورێم» لێرەدا مەفھومی وشەمی
«خۆ» لە رۆی رۆژمانەو چ فەرقتیکی نە لە گەل ئەوەدا کە بلێن
«رام هەل دەدەمەو» ، پشتم دەخورێم . لە گەل ئەمەشدا واتای
«خۆ» بە بەریەو هەبە لە بەکارھێناندا رۆلی تابیەتی ببینیت :

وشەمی «خۆ» کە دەدرێتە پال راناوی لکاو تەئکید بەبدا
دەکات ، لەم تەئکیدەدا دەبێتە سێبەرێکی راناو کە تەنانت ناتوانی
لە کۆتایی رستەدا داوای راناوێکی لکاو بکا کە بۆ وشەمی
«خۆ» بگەژێتەو . بۆ رۆن کردنەو سەیری ئەم رستەبە بکە :

ئێمە خۆمان هاتین .

لیره دا «خۆمان» نهی توانی کاری «هاتین» له راناوی «ئیمه» بستینیته وه. چ بلیی ئیمه خۆمان هاتین و چ بلیی «ئیمه هاتین» راناوی لكاوی کاری «هاتین» هر ئه وه به كه بۆ كه سی به كه سی كۆ دازاوه كه «ین» ه. به لآم كه گوترا «خۆ هه لدا نه وه مان كارێسكى باش نه بو» وشه ی «خۆ» واتای ته ئكیدی نه ما و بۆ وه به وشه ی ماده تی بۆ به له كۆتایي رسته دا گوتمان «باش نه بو» نه مان گوت «باش نه بوین» وه كه ئه وه ی كه گوترا با «نان خوار دتمان باش نه بو». كه ده لئی «خۆم ده بینم» لیره دا وشه ی «خۆ» له گه ل راناوی «م» كۆ بۆ ته وه چ ته ئكیدی تیدانه به لآم جوړێك «تخصص» ده مینیته وه له واتا كه ی «خۆ» دا نایه لئی بگوترا ی «خۆت ده بینم»، له م حاله دا ده بی بلیی «تۆ ده بینم» ته نانه ت له و له هجه ټاڅاوتنه دا كه خۆتان ده بینم) به كار دیت لایه نی (خصوصیه) كه مه بهس نه، واتای رسته كه ده بیته (تۆ ده بینم). هر ئه م لایه نه ی (خصوصیه) یشه وای كردوه نه شقی بگوترا ی (من ئیمه ده بینم، من من ده بینم)، كه چی ده توانی بلیی «خۆمان ده بینم» هر چه ند «خۆ» دراوه ته پال راناوی كه سی به كه سی «كۆ» چونكه له لایه ن «خصوصیه» وه (من و ئیمه) هر دوایان كه سی به كه من.

سروشقی «خۆ» كه له واتا كه به وه سه ر هه لده دا وای لقی كردوه بتوانی به هۆی ئه مرازه وه و یا له گه ل وشه یسكى تر دا واتای تازه پێك یینیت وه كه «خۆی، خۆمالی، كویاتی و خۆییاتی، مال خۆ»

لەم وشانەدا چ خزمایەتیك لەگەڵ مەفەوى «راناو» بەسدا
 ناییت بە ھەر تەعریفك بتەرخى (راناو) ديار خەیت . كە گوت
 «ئەم پیاوہ خۆی بە» وەك ئەو بە بلیى «ئەم پیاوہ خزمە ، یاخود
 بێگانە بە» خزم و بێگانە چەند راناو خۆبیش ھەر ھەند .

بەلای باوەزى منوہ وشەى «خۆ» وشەییكى فەرھەنگى مادەتى
 تاقى «نار» ، بەر تەعریفى ناویش دەكەوتى بئى زیاد و كەم :
 «ناو وشەییكە واتای تەراوى ھەبە و بە كاتوہ نەبەستراوہ تەوہ» .
 بەلام بە بلیى ئەو نامەدویبە كە لە واتاكەى «خۆ» دا ھەبە ھەلدەگرێتى
 لە بەكارھێناندا ھەر جارە قائب و رۆلئىكى جودا وەرگریت ، كە
 ئەمەش تايبەتیكە ھىچ بەیوہ ندىیكى بە «راناو» وە نە .

ئەم بەرخە خۆمالیہ

ئەم بەرخە ئاوہ کیہ

سەیری ئەم دۆ رستەبە بگەیت و سەرنجى ئى بگریت ھیندە
 لەبە كتر دەكەن ، كوردتى گوتەنى ، درۆزن نەبئى فەرقیان ناکا .
 نازانم چۆن دەشتى «خۆمالى» راناو بئى و «ئاوہ كى» شتىكى تر بئى .
 من كە ئەمە دەلیم فەسەم بە تايبەتى لەگەڵ ئەو كەسانە بە كە دەلین
 وشە جى بئى ھەر ئەو بەبە یا جیگە و بارىشى بەگۆزلى ، واتە كە
 وشەى «خۆ» راناو بقر لە ھەموو حالێكدا راناو . د نەسرىن و
 مامۆستا صادق لەم باوەژەدان . نورى على امین دەلئى وشە لە
 بەكارھێناندا نەوى خۆى دەگۆزلى واتە دەشتى لە جیگە بێكدا راناو

بئى و له جىگه يىكى تردا ئاوه ئىساو بئى . به لای منهوه وهك ، دهستور يىكى بنجى ، وشه له بنه زه تندا بۆ واتا يىكى تايه تى دازاوه به لام حاله نى ده گۆز ئى ، گۆز ئى حاله تيش وشه كه نا گۆز ئى . هه ر بۆيه به «خۆمالى» نايه تىه راناو چونكه «خۆ» له بنه زه تندا راناو نيه . ده يىنى له وشه ي «خۆيى» دا ئه مر ازى نيه به ت هاتوه و پئوه ي لكاوه وهك به «هه وليرى و هه له بجه» وه لكابئى و بگوتر ئى «هه وليرى ، هه له بجه ي» .

وا ده زانم ئه م لىكدانه وانه به س بن بۆ ديار خستى راناونه بئى وشه ي «خۆ» .

[ده مر ازى لى زنه]

راناوى هه يى :

له زمانى كوردى دا هه ر وشه ي «ه ي» بۆ را كه ياندى «تملك» به كار ده ه يترى به لام به پئى ناوچه شئوه ي ده گۆز ئى ، وا ده بئى ده گوتر ئى «ئى ، بئى ، يا ، ه ين» وهك :

ئه مه ه ي خۆمه ، بزه كه ه ي بارامه . پئلاوه كه ه ين تۆبه .. هتد .

له شئوه ي ژۆرۆدا فه رقى «ئير و مى» ي تئىدا ده كرى ، مه به سىش ئه وه يه كه ئيرايه تى و مئىيايه تى وشه ي «ه ي» له م شئوه يه دا به نده به «مملوك» ه كه وه واته كه «مملوك» ئير بۆ «مالك» مئىش بئى راناوه كه مى ده بئى وهك ئه وه ي ژئىك به كۆزى خسۆ بئى

(کوژلې من) یاخود باوکیتک بآنی (کیوا من) . له شپوهی ژورودا
 هم راناوه بهم چهشنه به :

ټی من ، یاخود ، بی من - له بؤ ټیر .

ټامن ، یاخود ، بامن - له بؤ متی .

[روژن کردنهوه :

وشی « هی » بهلای منوه نهک هر « راناو » نیه و بهس
 بهلکو ټهو سر بهخوږی بهی نیه که بیخاته ریزی تاقی « ناو » یشوه .
 له راستی دا « هی » ټهمرازیکی سادهی « تملک » . که وا له رسته دا
 نه بیقی هر وانا بهدهسته وه نادات . له روژی رېژمانه وه وشهی « بؤ »
 چه ند سر بهخوږیه له رستهی « ټهم گزشته بؤ بارامه » ، وشهی
 « هی » ش هر ټه وه ننده سر بهخوږیه له رستهی « ټهم گزشته هی
 بارامه » . ټاشکرایه ټهم « هی ، ئی ... » هر خوږی تی ده بیته وه
 ټهمرازی « اضافه » و ده گونرې « برای من » واته ټهمرازه بیقی
 قیله کی « ی » ی اضافه ش ده بیقی به راناو داندرې ټهمگر « هی »
 راناو بیقی .

فراوان کردنی وانای « راناو » تا ټهو راده بهی باوه ش به
 ټهمرازیکی ماده تی بی هیزی وهک ټهمرازی اضافه دا ده گرنی ، ټه ونده
 سنقرانه ده به زینتی له ده ستقراتی رېژماندا پو ویست نه هیلی بی به مانه وهی
 سنقری نیوانی دؤ به شی ټاڅونتی وهک « ناو ، ټاوه لئاو » وهیا

« ناو ، ئاوه-لکار »

که سرنج را گرین ده بینن ئه و شتهی وای کردوه وشه کانی
 « خۆ ، هی ، که » به راناو دازرین ههر ئه وهیه ئه م وشانه له
 به کارهیناندا په یوه ندییان له گه ل ناودا ههیه . با ئیمه ههر له وهندهوه
 لیبی نه بزینه وه و نه ختیک تریش به ده ور و پشتی ناودا بنۆزین
 ده بینن کار « فعل » یس په یوه ندهی به ناوه وه ههیه و له ئاڤاوتندا
 ئه رکه کانی ناو جی به جی ده کا . فعل له وجوددا ، نه ک ههر له ریزماندا ،
 پهیدا نایی ئه گه ر ئه و شتانه نه بن که پێیان ده گوتربی « ناو » . به و
 پێیه چا کتر ئه وهیه زاراویک بۆ فعل دابهریت که په یوه ندهی به ناوه وه
 دیار خات وه ک « ئه رکه ناو .. » .

له ئینگلیزی دا راناوی « تملك » له راناوی كه سییه وه
 وه رده گیریت . له وایی دا وشه ی « our, his, your, my ... » راناون
 به قه ده ر « we, he, you, I » ، سه لاه له کوردی دا « هی من »
 هه رگیز ئه و « my » هی ئینگلیزی نیه . « هی » کوردی بی زیاد و
 کم « of » ی ئینگلیزی و « de » ی فره نسییه . ههروه ها « هی »
 ده گوتیه به رامبه ر « s » ی بۆردار - وه ک Dana's book .
 ده مزاستی لیۆنه]

راناوی پرسبارتی :

له رۆی زاراوه وه :

مامۆستا سه عید صدقی راناوی پرسبار به (آدوات استفهام)

له لابه‌رژه (٥١) ی کێبیه‌کی دا ده‌داته فه‌لم ده‌لێت :

أدواتی استفهام - چه‌ند لفظی‌کن سؤالیان پێ‌ده‌کړیت بعضی له‌وان ئه‌مانه‌ن ، (کچی ، چس ، کس ، کوی ، کوا ، کوی ، ئاخۆ ، ئا ، ئایاکو ، کام ، کامه‌ته ، کامه‌یه ، چۆن ، چلۆن ، چه‌ن) .

مامۆستا توفیق وه‌ه‌بی له‌ ده‌ستوری زمانی کوردی دا ده‌لێت :
 بۆ‌ناوی پرسى ئه‌و بۆ‌ناوانه‌ن که پرس ئه‌که‌ن ، له‌به‌ر ئه‌م خاسیه‌ته‌یان پێ‌یان ده‌لێن بۆ‌ناوی‌کن که له‌ شوێن شاره‌که‌یان ده‌گه‌ژێن ، وه‌کو :
 کچی هات ؟ . مامۆستا وه‌ه‌بی ئه‌مانه‌ به‌ راناوی پرسى داده‌نێت :

بۆ‌ئینسان	بۆ‌شت	بۆ‌جۆ
ک-کچی	چس	کوی
چه‌ند	چه‌ند	
کام	کام (کامه‌)	

له‌ ده‌ستوری زمانی فارسی دا ده‌لێت : ئه‌و وشانه‌ی بۆ‌ پرسیار به‌کار دێن ، جارێک راناو ، جارێک ئاوه‌لناو . راناوی پرسیار ئه‌وه‌یه‌ که ده‌بێته‌ جۆ‌نشینى ناو . به‌لام ئاوه‌لناوی پرسیارته‌ هه‌میشه‌ له‌گه‌ڵ ناودا دێت و له‌ چۆ‌نیه‌تی یا ئه‌ندازه‌ یا جنس یا زمان یا مکان یا نېسه‌تی ناو ده‌پرسێت ، وه‌ک :

- چ کتێبێکت خوێندوه‌ ؟ (ئاوه‌لناو)
- دوینۆ کچی هات بۆ‌ مالى ئه‌وه‌ ؟ (راناو)
- چ ده‌کس ؟ (راناو)

ټم راناوه بهلای ټنډامانی لیونهوه بهم جوړهن :

بهلای ماموستا هزارهوه هیچیمان راناوین ، نه ټمانه و نه ټوانی پیشر پیان کوترا راناوی خوږی و هه پی ... هتاد .

ماموستا ص . بهاء الدین و د.ن . فهخرتی ده ټین ټم وشانه
(کوا ، کا ، کواش ، کانی ، کانی ، کانی ، کانی ، کی ، کام ، کامه ،
کټبه ، کیشک - کیوان ، کی ، کگی ، کگین ، جهند ، جهن ،
چ ، چی ، چه ، چون ، چلان ، چتون ، کلون ، چتو ، جاوا ،
کو ، ټا ، ټنا ، ټایا ، ټاخو ، داخو ، داخوا ، ټرپی ، هه پی ،
کوی ، کیری ، جو - له چوزانم دا -) هه مویان راناون .

بهلام ماموستا ص . بهاء الدین گه زایه وه و گوتی « ټایا ، ټاخو ،
ټرپی » و ټو وشانه ی که له بری « هل » ی عه ربی به کار دین راناوین .

د.ن . فهخرتی ټمهش دهخانه سر قسمه کانی خوږه وه : که هاتو
ټهرازیک کوته پالی په کیک لهو راناوانه ی بؤ برسیار به کار دین و
له ودا مه به سیک نوی هاته ناو رسته وه ، ټهوسا ټهرازه که و
راناوه که به په کوه ده بنه راناویکی لیکنه راو :

راناوی لیکنه راو

راناوی ساده

بؤچی وا ده کیت

چی ده کیت

له کوی بقوت تا کوی چوت بؤ

کوی خوږه

کوی چوت .

مامۆستان ع ئەمین دەئیت :

ئەو وشانە لای سەرەووە هەمۆیان (وشە ی پرس) ن. ئەم وشانە :

۱- ئەگەر لە رستەدا لە بری ناویک بە کار هێنران و پرسیاریان
پێ کرا پێیان دەگوێزێت (رانای پرسیارتی) وەک :

کۆی لە دەرگا دەدات (کۆی)

پیاوێکان چەندیان گەبشتنە جۆی (چەند)

۲- ئەگەر لە رستەدا لە گەڵ ناو هاتن ، واتە بۆنە هاوژێری

ناو و لە جۆنەتی وەیا میقدار وەیا جنس وەیا نەسبەت دوان پێیان
دەگوێزێت « ئاوە لئاوی پرسیارتی - صفة وەک :

چ گۆرانیکەکت پێی خۆشە ؟ (چ)

لە کام شارەووە هاتوێت ؟ (کام)

بە چ شاخیکدا هەلده گۆزێت ؟ (چ)

چەند کەست دێرە ؟ (چەند)

۳- ئەگەر لە رستەدا جێی ئاوە لکاری (ظرف) زەمانی یا هەر

ئاوە لکاریک کە وصفی فعلە کە بکات بگۆرێت وە پێی دەگوێزێت
(ئاوە لکاری پرسیارتی) وەک :

منداڵەکان کە هاتن ؟ لێرەدا (کە) ئاوە لکاری پرسیارتی

چونکە تحدیدی واتای کاری (هاتن) دەکات و جێگەیی ئەوکاتە
دەگۆرێت کە منداڵەکانی تێدا هاتون .

ئاڭا سواره کان گه‌بشتنه‌جۆ ؟ (ئاڭا) لێره‌دا ئاوه‌لکاری پرسه
چونکه له‌باره‌ی گه‌بشتنه‌جۆی سواره‌كانه‌وه ده‌پرسیت .

٤- هه‌ندێ جار هه‌ندێ وشه‌ی پرسیار بۆ « تمجب » به‌کار
ده‌هێنریت وه‌ك له‌م رسته‌نهی خواره‌وه به‌دقی ده‌كریت :

بۆ چ دره‌نگ هانیت (پرسیار) ؟

چ دره‌نگ هانیت (تمجب) ؟

فهرق له‌نیوان رسته‌ی پرسیار و « تمجب » وه‌یا وشه‌ی
پرسیار و « تمجب » ئه‌وه‌یه له‌پرسیاردا چاوه‌ژێری وه‌رام ده‌كریت ،
به‌لام له‌ « تمجب » دا چاوه‌ژێری وه‌رام ناكریت .
[رۆن كرده‌وه :

١- ئاڭا ، وه‌ی ، ئه‌رێ ، ئه‌ئا . . . ئه‌م وشانه‌ له‌هیچ
رۆبێكه‌وه نابنه‌ راناو وه‌یا ناو وه‌یا ئاوه‌لناو وه‌یا هه‌ر به‌شێکی تری
ئاڭاوتن كه‌ بۆنی سه‌ربه‌خۆی هه‌بێت .

٢- له‌وه‌نده‌ی تائێستا گوته‌مه‌ ديارده‌كه‌وێت هه‌یچ كامێك له‌م
وشانه‌ی سه‌ره‌وه‌ پێیان كوترا راناوی پرسیار راناوین و زوربه‌یان
به‌ر تهرینی (ناو) ده‌گه‌ون ، ته‌نانه‌ت ئه‌و بۆی ته‌حیدیدیه‌ كه‌ له‌ وشه‌ی
وه‌ك (كۆ) دا هه‌ستی بۆی ده‌كریت ، له‌ وشه‌ی وه‌ك (خۆراك) ،
پۆشاك ، سه‌وته‌مه‌نی ، چه‌ك) و هه‌موو ئه‌وانه‌ی پێیان ده‌گوترێی
(ئێسم‌هام) له‌وێشدا هه‌ستی بۆی ده‌كرێ هه‌ر وه‌ك (كۆ) ده‌لاله‌تی

(هرکه سېک) ده که په نې «خۆراک» بش ده لاله تی (هرخوار دېک ای) هبه ، پلشا کیش (هرجلکېک) ده که ږینه وه هرچه ند پرسیشی ټیدا نه بې .

من لیره دا نامه ولې بلیم به پېی تعریفی من بؤ راناو نه مانه راناو نین ، چونکه من له وه بومه وه که وا هر (من ، تو ، نه وان ...) راناون [لیره شدا مه علومه من زار او هی راناو په سند ناکم چونکه هم وشانه ی «من ، تو ، ټیمه ...» په کی له سر نه وه نه که وتوه خزما په تی له که تی ناو هبه تی یا نه بې چونکه نه وان له وه وه هاتون که وا کسی په کم و دوهم و سیمه من وه یا قسه کهر و قسه بؤ کهراو و قسه تی کهراون] . من دمه ولې بلیم نه مانه راناو نین به گوپړه ی سروشتیان چونکه بهر مه فوی ناو ده کون و هیچ له سروشتیان ناگوزی که به به ریا نه وه هبه به شوینی ناو پکی تر ده که نه وه چونکه که لیک ناوی صریحی بقی دمه نه قهش جیی ناو پکی تر ده که ږینه وه .
[دمه زاست

راناوی نادیار (مېهم) :

له رزی اصطلاح وه :

۱- ماموستا سه عید صدقی ، (ادواتی مېهم ای) بؤ به کار هیناوه و بهم جوړه له کتیه که ی دا تعریفی ده کات و ده لیت : ادواتی مېهم نه و لفظان که به شکل و رهنگی غیر واضح شخص وه با شت پیشان بدن وه که نه مانه که بعضیکن له وان (کس ، هیر ، هیندی ، هین).

ههروهك دهبنه راناو له رستهدا ، دهشبنه ئاوه ئناو و ئاوه لكار ، وهك :

ههmq هاتن (- ههmq - لیرهدا راناوه)

ههmq رۆژی دهچن بۆ سه ر جۆت (- ههmq - لیرهدا ئاوه ئناوه) .

باران زۆر دهباریئت (- زۆر - لیرهدا ئاوه لكاره) .

به بیروژای مامۆستا ص. بهاءالدین و د. ن. فهخرتی و ن. ع. ئەمین

راناو دهكریئت بهم بهشانهی خوارهوه :

۱- راناوی كهسی . ئەمیش هۆ جۆره :

أ - راناوی كهسی جودا .

ب- راناوی كهسی لكار .

۲- راناوی پرسبارتی .

۳- راناوی لێكدهر .

۴- راناوی ئیشارتی .

۵- راناوی خۆی .

۶- راناوی ههینی .

۷- راناوی نادیار .

پاش ئی كۆلێنهوه ص. بهاءالدین و ههژار و د. ن. فهخرتی كه یشتن

بهو رایه كه موبههمی رۆت ههیه و موبههمی استفهامیش ههیه .

رۆن کردنهوه :

له زوهوه دیار كهوتوه كه من ئەم وشانهی (راناوی نادیار -

مبهم) به راناو دانائیم . یێم بآین فەرق چیه له ئیوان دۆ وشەى
 وهك « هەر كەسێك ، هەر خۆراكێك » ؟ یاخود بۆچی به وشەى
 وهك (فلان) نهئین (ناوی مبهم) ؟

له بارهى ئهو وشانهى « پرس » یان تێدايه دهئیم ئاشکرايه
 (ابهام ، ناديارتى) ههيه ئهگەر نهبا بۆ پرسین بهکار نهدهاتن چونکه
 پرسین بۆ زانینى شتى نهزاراو دازاوه .

دهبى ئهوش بگوتری ههندێك لهو وشانهى به راناو دازاون
 له ناوهڕۆکدا واتای نهفیان تێدايه وهك ههچ کەس . تهناوت وشەى
 « کەس » به تهناش له بنهژهتدا بۆ نهف هاتوه . تۆ دهئییى (کەس
 نهات) . تهنا له حالى پرسیاردا دهئیتته وشهییکی بقی تهرف له ئیوان
 (نفی و ایجاب) دا وهك که بلایی (کەس هات ؟) چونکه پرسیار
 به ئهسل بقی تهرفه ، بهلام به هۆى ئهوهوه وشەى (کەس) له بنهژهتدا
 بۆ (نفی) هاتوه له پرسیاریدا وا دهبى بهلای (نفی) دا دهشکێتتهوه
 وهك « کەس گوتوتى زهوتى ناخوئیتتهوه ؟ کەس ههيه بوپرسی دهنگ
 بکات ؟ » .

۳ - ئاوولناو (الصفة)

۱- ئاوولناو له رۆى زاراوهوه : ئوسهراى کورد ههتا ئیستا ئهم
 زاراوانهیان بۆ بهکار هێناوه :

۱- مامۆستا سهعید صدقی : صفة .

- ۲- مامۆستا توفیق وهبی : ئاوه‌لناو .
 ۳- مه‌ردۆخ : ناوئیشانه .
 ۴- رشید کورد : رهوش .
 ۵- جگه‌ر خوین : په‌سن .
 ۶- کوردوئیف : خه‌سیه‌تشاف .

لیژنه جارێ (ئاوه‌لناو) په‌سه‌ند ده‌کات تا زاراوه‌یه‌کی باشتری بۆ ده‌دۆزێته‌وه ، هۆی په‌سه‌ند کردنی زاراوه‌که‌ش ئه‌مه‌یه :

- ۱- چونکه له‌لایه‌ن به‌شێکی زۆرله نوسه‌رانه‌وه به‌کار هاتوه ، ته‌نانه‌ت له‌کتیبه‌ی قوتابخانه‌کانی هه‌ر به‌و ناوه‌وه رۆیبه .
 ۲- گونجانه‌ هه‌یه له‌نیوانی واتای زاراوه‌که و ئه‌و مه‌به‌سته‌ی که له ئاوه‌لناو هه‌ستی پێ‌ده‌کرێت .

۲- ئاوه‌لناو له‌ رۆی ته‌عریفه‌وه :

بۆ ته‌عریفی ئاوه‌لناو :

- ۱- مامۆستا سه‌عید صدقی ده‌لێت : اسمێکه‌ حال و شانی اسمه‌کی پێش خۆی به‌یان ده‌کا و ، به‌و اسمه‌ ده‌لێن (موصوف) به هه‌ردوکیان ده‌لێن : (ترکیبی توصیفی) ، وه‌ک :
 کاهه‌زی سپی .

- ۲- مامۆستا توفیق وه‌بی ده‌لێت : سیه‌ت که‌لیمه‌یه‌که بۆ ته‌واوکردنی مه‌عنا‌ی ناو یان بۆناو به‌کار ئه‌هێنرێ .

۳- آية الله مردوخ . له لاپسهزه (۱۸ ، ۱۹) ی جزی په کمې
فهره ننگه کې دا ، باسی (صفة) له ناو باسی ناودا ده کات و جارېکیان
له بهشی سیپه ی ناو پیښی ده لیت : اسم صغه ، له شهر خدا ده لئی (بـ)
ناسین نیشانه دازیا که ، نهوه پیښی ټیژن ناو نیشانه ، وهك پانی ، درپړی ،
کۆتایي (...) . .

هروه ها له بهشی هه شته ی ناودا له ژپړ عینوانی صغه مبالغه دا
هندی ټاوه ټناوی له میالدا توسیپوه نه وه ، وهك گرینوک ، ټاودار .
له بهشی نۆپه ی ناویس له ژپړ عینوانی صغه مشبهه دا که پیښی ده لئی
(ناو نیشاندار) ، وشه کانی وهك (درپړی ، کۆتا ، که وره ، پان ، گوشاد ،
دور ، نزیك) ی به نمونه هیناونه وه .

۴- کوردو لئی ده لیت : خاصیه تناف ټه ناوه په که جوړ و
رهنگ و چوپنه تی ناو دیار ده کات .

۵- له دستوری زمانی فارسی دا بهم جوړه ټاوه ټناو تعریف
کراوه :

سيفت وشه په که کرون کردنه وه په که له معنای اسم زیاد ده کات
بهو هؤپهوه سر به اسمه .

۶- له دستوری زمانی ټینگلیزی دا بهم جوړه تعریف کراوه :

ټاوه ټناو ټه وشه په په که وه سنی ناویک یا راناویک ده کات .

له دواي موناقه شه پیکی زور و بهراومرد کردنی تعریفه کانی

پیشۆ له گه‌ل واتای سیفه‌ندا لیژنه به هه‌یج ته‌ریفی له‌و ته‌ریفانه رازقی نه‌بو ، چونکه هه‌یج کامپیکیان ته‌واوی واتای سیفه‌نیان نه ده‌گرته‌وه ، سه‌ره‌ژای ئه‌وه که هه‌ندێک له ته‌ریفه‌کان له گه‌ل سروشتی سیفه‌ندا رێک نه‌ده‌کوون ، ئێر ئه‌مه لیژنه‌ی خسته سه‌ر تۆ فکری بۆ دۆزینه‌وه‌ی ته‌ریفی‌ک ، که ته‌واوی واتا و سروشتی سیفه‌ت بگرێته‌وه و نه‌هێلێت واتای هه‌یج به‌شیکێ تر له به‌شێکانی ئاڤاوتنی بێته‌ ناو .

له به‌ر ئه‌وه‌ی ئه‌ندامانی لیژنه‌ی رێک نه‌کوون له‌سه‌ر ته‌ریفی‌ک ، بۆیه هه‌ریه‌که ته‌ریفی‌کی تایبه‌تی خۆی پیشیار کرد به‌م شه‌پوه‌ی خواره‌وه :

١- مامۆستا صادق به‌اء الدین ده‌لێت : ئاوه‌لناو وشه‌یه‌که و سنی موصوفه‌که‌ی خۆی ده‌کات موصوفه‌که‌ی ناو بێت یا راناو یا هه‌ر شه‌پیکێ تر بێت .

٢- د. نه‌سرین فه‌خرتی ده‌لێت : ئاوه‌لناو ئه‌و وشه‌یه‌یه‌که که له خۆی‌دا (وصفیة) هه‌یه بۆیه جۆر و چۆنیه‌تی (موصوف) دیار ده‌خات له رسته‌دا و به‌مه‌دا له ناو جودا ده‌گرێته‌وه ، هه‌ر وه‌ها توانای ئه‌وه‌ی هه‌یه جێگای ناو بگرێته‌وه ئه‌گه‌ر هاو بو به‌ صغه‌تیکی دیار یان هه‌میشه‌ی له موصوفدا ، یان وه‌ک ناو به‌کار دێت به‌مه هه‌یزی وصفیه‌که ده‌رده‌کوێت و به‌مانه‌ش له ناو جودا ده‌گرێته‌وه .

۳- مامۆستا هه‌زار ده‌لێت : ئاو له‌ ئاوا و شه‌به‌ که‌ له‌ خۆی دا
مانای (وصفیه‌) ی هه‌به‌ و له‌ رسته‌دا چۆنیه‌تی موصوف ده‌رده‌خات .

۴- مامۆستا نوری علی آمین ده‌لێت : ئاو له‌ ئاوا و شه‌به‌ که‌
گوزاره‌ی (وصفیه‌) ی تێدابه‌ و بۆ ته‌واو کردنی واتای ناو یا راناو
یا ئاو له‌ ئاوا پێکی تر به‌ کار ده‌هێنرێت ، هه‌ندێکی جار به‌ش له‌ سنووری خۆی
تقی ده‌په‌ژێت و له‌ رسته‌دا وه‌ک ناو یا ئاو له‌ لکار یا ته‌واو کهری فیعل
مساعدا به‌ کار ده‌هێنرێت وه‌ک :

نازدار هات (نازدار بوه‌ به‌ ناو)
بارام باش ده‌ژوات (باش بوه‌ به‌ ئاو له‌ لکار بۆ وشه‌ی ده‌ژوات)
په‌روین جواته‌

۵- بیروژای مه‌سمۆد مه‌مه‌د : وا دياره‌ هه‌مۆ ته‌ندامان له‌ سه‌ر
ئه‌وه‌ رێک که‌ وتۆن که‌ ئاو له‌ ئاوا و شه‌به‌ که‌ (وصفیه‌) ی تێدابه‌ . من
ئه‌وه‌ش ده‌خه‌مه‌ سه‌ر (وصفیه‌) و ده‌لێم وشه‌ که‌ ده‌قی به‌ کاتشه‌وه
نه‌ به‌سترا پێته‌وه‌ . به‌مه‌دا ده‌توانین بڵێین (ئاو له‌ لکار ناو پێکه‌ و صنفی
تێدا یی) چونکه‌ ناو به‌ کاته‌وه‌ نه‌ به‌ستراوه‌ ته‌وه‌ . ئه‌م ته‌هریفه‌ به‌شی
(ناو) ناگرێته‌وه‌ چونکه‌ واتای (وصفیه‌) له‌ (ناو) دا نه‌یه‌ ، به‌و پێیه‌
ته‌هریفه‌ که‌ بۆ ته‌نها به‌شی (ئاو له‌ ئاوا) ده‌مێنێته‌وه‌ که‌ ئه‌مه‌ش
مه‌به‌ستێکی بنجیه‌ له‌ دانانی ته‌هریفه‌ که‌ .

ئێه‌دا ده‌مه‌ ته‌قه‌ هه‌ل ده‌ستێ له‌ سه‌ر ئه‌مه‌ ئایا که‌ وشه‌ پێکی

ئاوه‌لناوی بۆ گومانی وهك (جوان ، تیر ، ئازا ..) له‌فهره‌نگدا ئیشاره‌ی بۆ کرا که (ئاوه‌لناو) ، که‌چی له‌رسنه‌دا جێگه‌ی وصف کردنی کار (فعل) ی گرتوه‌ وهك که بگوتری (تیرم خوارد ، جوان رویشتم ..) ئایا وشه‌کان له (ئاوه‌لناوتی) ده‌که‌ون و ده‌بنه‌ شتیکی تر؟ ئه‌و که‌سانه‌ی که ده‌لێن هه‌ر ئاوه‌لناو ده‌بن ، له‌سه‌ریانه‌ بیروژای خۆیان دهرباره‌ی که‌لتی باری رێزمانی کوردی بگۆژن ، واته‌ ناشۆ بۆ داگرن له‌سه‌ر ئه‌وه که هه‌رچی وصفی (فعل) بکا ئاوه‌لکاره (ظرف) ، چونکه ده‌بینین وشه‌پێکی که له‌فهره‌نگدا به (صفه) له‌قه‌لم درا بۆ وصفی (فعل) به‌کار دێت . بۆ داگرتن و سۆر بۆق له‌سه‌ر هه‌له‌وه‌ست کارپێکی به‌کجار ئاسانه‌ و چی تی ناچۆ وهك ئه‌وه‌ی هه‌ندێک که‌س هه‌ن تا ئیستاش ناسه‌لێن زه‌وتی به‌ ده‌وری روژدا ده‌خوێنته‌وه ، به‌لام چ سۆد لهم اصرار کردنه‌دا نیه ، ئازایه‌شی تێدا نیه . ئازای له‌وه‌دایه که راستی دۆزایه‌وه دهرله‌حزه‌ به‌سه‌لێنهرتی با دژی بیروباوه‌زی تایه‌تی مرو‌فیش بۆ .

قسم لێره‌دا له‌گه‌ل تیکزای تو‌سه‌ران و زمان‌زانی کورد و کوردیه ، مه‌به‌سه‌شم له‌ ئازای ئه‌وه‌به‌ حورمه‌ت‌مان بۆ شتی قه‌رارداده‌ ویا چاوه‌لێکهرتی رێزمانی بێگانه‌ چاومان له‌ راستی نازه‌ دۆزایه‌وه هه‌له‌ی لێره‌به‌پیشه‌وه نه‌توقینت .

له‌ باره‌ی به‌کاره‌ینانی وشه‌ی ئاوه‌لناوی بۆ گومانی وهك (جوان) بۆ وصفی کار (فعل) ده‌توانین ب‌لێن له‌و ته‌رزه‌ جێگه‌یه‌دا

(موصوف) یـکی قرتاو ههیه که وصفه که دهلالهتی لئی دهکا . به
 نغونه که گوتمان (زۆرم خوارد) لیره دا به ئهصل (خواردنیکی زۆرم
 خوارد) بوه و وشه‌ی (خواردن) قرتاوه که (زۆر) دهلالهتی لئی
 دهکا و فعلی (خوارد) یش ئیشاره‌ی بۆ دهکا . که سهرنج بگری
 ده‌بینی وشه‌ی (زۆر) به ته‌واوتی له جیگه‌ی (مفعول) دازاوه ،
 مفعوله‌که‌ش قرتیزاراوه . فەرما مفعوله‌که‌ بگه‌ژینه‌وه ناو رسته و
 وصفه‌که‌ لاده و بلقی (خواردنم خوارد ، نامم خوارد) ده‌بینی
 مفعوله‌کان ده‌گه‌ژینه‌وه جیگه‌ی ئاسایی خۆپانه‌وه که له رسته‌ی
 (زۆرم خوارد) وشه‌ی (زۆر) گرتبویه‌وه .

له ئینگلیزی دا وشه‌ییکی (Adjective - صفة) بقی که بقو به
 (Adverb - ظرف) دازشته‌که‌ی ده‌گۆژایت : وشه‌ی (Wise) که
 (صفة) یه ده‌بیته (Wisely) که بگریته (Adverb) ، هه‌روه‌هاش
 هه‌مو (صفة) ییکی تر .

له کوردی دا وشه‌ییکی (ئاوه‌لکار) که له ماده‌ی وشه‌ییکی
 (ئاوه‌لئاوه) وه‌رگریته دازشته‌ییکی تایبه‌تی بۆ به‌کار دیت . به
 نغونه له وشه‌ی (جوان) که ئاوه‌لئاوه (به‌جوانی) ده‌گوتری بۆ
 ئاوه‌لکار ، هه‌روه‌ها (ئاژایانه ، مه‌ردانه ..) ئاوه‌لکارن له (ئاسا ،
 مه‌رد) وه‌رگریاون . سه‌یری ریژه‌ی ئاوه‌لکار ، هه‌رگیز بۆ وصفی
 ناو وه‌یا راناو وه‌یا ئاوه‌لئاو به‌کار نایه‌ت چونکه له بنه‌ژانه‌تا بۆ وصفی
 کار دازپیژراوه ته‌نها له شوپنه‌نه‌ی که وصفی ناوه‌که‌ بگه‌ژینه‌وه

بۆ ئهو رەفتاری که له ناوه که ده‌فهریتوه وهک (جلوبه‌رگی پیاوانه ، خواردنی کوردانه ..) ، لهم جیگایاندا رەفتاره که وهیا ئهو کاره‌ی که له موصوفه که وه چاوه‌زوان ده‌کریت دیته وه بهر هه‌ست و زهینی گوێی گه‌وه . جلوبه‌رک و پۆشاک (له به‌رکردن) ی لقی ده‌فهریتوه خۆراک و نازوباتیش (خواردن) ی تیزا ده‌خوێنریتوه ئه‌کینا ریشه (صیغه) ی ئاوه‌لکاری بۆ به‌کارنه‌دهات . تۆ هه‌رگیز نالێتی (ئهم به‌رده دوخمنانه‌یه ، ئهم ئاوه پیاوانه‌یه ، من ئازایانم) چونکه لهم رستاندا (به‌رد ، پیاو ، من) تصویرێکی کار و رەفتاریان به‌وادا نایه‌ت .

به‌ نیهت ئه‌وه که بگوترێی ئاوه‌لناو له‌وانه‌یه بیهت ناو وهک (زانا هات) ، لێره‌دا هه‌ج سروشت و تایه‌تیه‌کی ئاوه‌لناو ده‌خلی به‌ سه‌ر رسته که وه نیه چونکه (زانا) بۆته (ناوی تایه‌تی - اسم علم) هه‌روهک (فعل) یش ده‌شقی بیهتی وهک (خوادای ئامۆزانه) . ده‌توانین وشه‌ی بقی واتاش بکه‌ینه (اسم علم) وهک ئه‌وه‌ی یه‌کێک کۆژی خۆی ناو بقی (ئهمجهد) .

درێژه‌ی قسه‌ زۆری به‌به‌روه هه‌یه لێره‌دا به‌مه‌نده لێی ده‌به‌مه‌وه و ده‌لێم : یا ده‌بقی بگوترێی له کوردی‌دا وشه‌کانی ئاوه‌لناو ده‌ست ده‌ده‌ن وصفی کار (فعل) یش بکه‌ن و هه‌ر به ئاوه‌لناوی بیهننه‌وه ، یاخود له‌و رستاندا که ئاوه‌لناو وصفی کار ده‌کات وشه‌یه‌کی قرتاو هه‌یه ئه‌و خاوه‌نی ئاوه‌لناوه‌که‌یه ، یاخود ئاوه‌لناو (حالاتی جودا) ی هه‌یه که هه‌ر جاره جیگه‌ و فه‌رنی ما پتی

ده گۆزاییت . له عهزهبی دا ئهم دیارده په ههر چینگهی گومان ئی کردن و ده مه تهقهش نیه : وشهی (ماقل) که (اسم فاعل وصفی) به ده شقی بیته (منه) وهك (الرجل الماقل) ، ده شبیته (حال) وهك (تصرف فی الأمر طافلاً) جیی (مبتداً) بش ده گرینه وه له رسته دا (الماقل لایوئی من مأمنه) ده شبیته (مفعول به وه یا خبر) و ده شبیته (تمییز) و چه ندین شتی تریش . تفصیلاتی تر له شوینی خۆی دا دیت .

[ده مزاستی لیژنه]

دوای دهریزی رای جودا جودای ئه ندامانی لیژنه بزیار درا ئهم
ته عریفهی خواره وه بۆ ئاوه ئناو په سند بکریت :

ئاوه ئناو وشه ییکه (وصفیه ی) تیدابه و به کاته وه نه به ستراونه وه .

[نتیجینی :

سرنجیکی دوای مونا قه شه ده خاته سه ره ئو باوه ژه وه که شتیکی تریش لهم ته عریفه زیاد بکریت بۆ ئه وه له (ئاوه لکار) ی جودا کانه وه چونکه وشه کانی (ئاوه لکار) بش سه ره له به ربان (وصفیه) یان تیدابه و به کاتیفه وه نه به ستراونه وه . من رایه کی تاییه نیم لهم باسه دا په یدا کردوه به لام لیژهدا نای هیتمه ناو تو سینه وه چونکه مهودا نه هه قالاتی لیژنه مونا قه شه ی بکۆن .

[ده مزاستی لیژنه]

ئاوئەلناویش وەك ناو دۆ فۆری هەبە :

۱- سادە : وەك (جوان ، ئازا ، رەش ، بێند) .

۲- ناسادە : وەك (بەجەرگ ، پارەدار ، بەهرەوەر ، رەش پۆش) .

دیسانەوێ ئەندامانی لیژنە نەگەبشتنە بەك رای دەربارەیی (فۆری ئاوئەلناو) هەو ، لێرەشدا هەر یەكەیان بیروژای خۆی روژ کردەوێ :

۱- ص . بەهائەدین دەلیت ئاوئەلناو لە رۆی فۆرمەوێ وەكو (ناو) بەش بکریت :

۱- سادە : کە لە وشەییکی واتادار پێك هاتبی .

۲- ناسادە : کە لە وشەییکی و زیادتی پێك هاتبی .

ناسادەش بەش بکریتی بە دۆ بەشەوێ :

۱- لێك دراو : کە لە دۆ وشەیی واتادار (بەلای کەمەوێ) پێك هاتبیت .

۲- داڵۆژراو یاخود دروست کراو : کە لە وشەییکی واتادار و زیادتی پێك هاتبیت .

۲- بە بیروژای ن . ع . آمین ئاوئەلناو لە رۆی فۆرمەوێ دەبیت بکریت بە سێ بەشەوێ :

آ - ئەگەر ئاوئەلناوێ کە لە تەنیا وشەییکی سادەیی رۆت پێك

هاتېو ، پيټي بگوتريټ (ټاوه لټاوي ساده) ، وهك : رهش ، سقر ، ههشت ، چ (چ پياوځي) .

ب- ټهگه ټاوه لټاوه كه له دؤ وشه ي ساده ي واتادار پيټك هاتېو ، وهك : دل تهك ، باوك مردؤ ، ده نك كه ووه ، رهش پؤش يا دؤ وشه ي ساده ي واتادار و مورفيم پيكي مقيّد پيټك هاتېو ، وهك : دهست له سه ر سنك ، گول به دهم ، چاو به كل ، پيټي بگوتريټ (ټاوه لټاوي لټيكدراو) .

ج- ټهگه ټاوه لټاوه كه له وشه پيكي ساده ي واتادار و پيشكريټك يا باشكريټك پيټك هاتېټ پيټي بگوتريټ (ټاوه لټاوي داژاؤ) ، وهك :

ساده	داژاؤ
بهك	بهكم - بهك مين .
ههشت	ههشتم - ههشتمين .
كه ووه	كه ووه تر - كه ووه ترين .
پاره	پي پاره .
مرد	مردؤ .
توس	توسه ر ، توسيار .

۳- د ن فخرتي ده لټټ : ټاوه لټاوي سق به شه (ساده ، لټيكدراو ، دروست كراو) ، هه ووه ها ده لټټ ټهو وشه ي باشكرو و

پیشگریان دهچیتته سەر ، واته ئاوه‌لناوی دروست کراو به
باربدهی باشگر و پیشگر ، ناو ده‌تیم (ئاوه‌لناوی دروست کراو)
چونکه ئەمانه نه ئەو ساده‌یه‌ن که هه‌یه چونکه زیادیه‌ک
چۆته سەر ئەو ساده‌یه ، وه نه لێکنراوه چونکه ئەو به‌شه
زیاده واتای نه .

ب- ئاوه‌لناوی دروست بۆ له وشه‌یه‌ک و ره‌گێک یان ره‌ک و
باشگر . ئەوه‌ی له وشه و ره‌ک پێک دێن به لێکنراو
داده‌تیم چونکه ره‌ک به واتادار داده‌تیم ، ره‌ک و باشگر
به دروست کراو داده‌تیم : ره‌ک وه‌ک وشه‌پێکی واتا
دار و باشگر بۆ واتا . ته‌نیا ئەوه‌نده هه‌یه که ئەم ئاوه‌لناوه
فیعلیانه (اسم الفاعل ، اسم للمفعول) کورتترین رواله‌تی
ئەم ناوانه‌ن .

٤- به رای م. محمەد ئاوه‌لناوی هه‌مان دابه‌ش کردنی ناو
هه‌لده‌گیریت که له کاتی بانی (ناو) لێبی دوا‌ین و تو‌مارمان
کرد ، ته‌نها له یه‌ک جۆر خۆی له ناو جودا ده‌کاتوه که ئەوه‌ی
(اسم فاعل مرکب) ه له‌و روه‌وه که (ناو) ئەم رێژه‌یه‌ی نه‌یه و
لێبی تصور نا‌کری .

ئەم رێژه‌یه‌ی (اسم فاعل مرکب) درێژه‌ی هه‌یه لبره‌دا ئەم
کورت‌ته‌یه‌ی له باره‌وه ده‌توسم :

(اسم فاعل مرکب - ناوی کارای لیکدراو) برینیه له ره گی کار (فعل) و زیادیهك ، وا ده بقی زیادیهك وشه پیکي واتادار ده بقی واش ده بقی واتای تهواوی نابقی وهك (ناخۆر ، نهخۆر) . ئەم ره گی کاره هه رچه ند خۆی له خۆی دا واتای تهواوی نیه بهلام به هۆی ئەو هیزه ی که تیبدا به و وای لقی کردوه له گه ل زیادتی بقی واتاش واتای تهواو به خفیت ده شقی مامله تی وشه ی واتاداری له گه لدا بکریت . بهو پیتی که هات و له گه ل وشه پیکي واتادار رێژه ی (اسم فاعل مرکب) ی په بدا کرد ده بقی پیتی بگوتری (لیکدراو) . که زیادیهك ه واتای تهواوی نه بقی وهك (نهخۆر ، لقیخۆر) ته رکیبه که ده بیته ناوه ل ناوی داژێژراو . به لای منه وه ناشقی بلێین ره گی فیعله که به نه نا واتای تهواوی هه به چونکه به راستی واتای تهواوی نیه : تۆ که گوت (خۆر ، شۆر ، کەر ، کوژ) که س تیت ناگا مه به ست چیه تا نه لیتی (ناخۆر ، جل شۆر ، تی کەر ، مارکوژ) . رێژه ی ئیسمی فاعیل که له دۆ کهرتی واتاداری تهواو پیک هاتبیت ئەمانه ن (ناخواردۆ ، جل شۆرێو ، کار کردۆ ، مار کوشتۆ ..) .

ئوه ی پیتی ده گوتری (اسم مفعول مرکب) وهك گوشت خوراو ، مأل فزراو ، سه ریزاو ، که له دۆ وشه ی واتادار پیک دین چ گرفتیکي تیدا نیه چونکه بهر ته عریفی (لیکدراو) ده که ون بهلام رێژه ی ئەم (اسم مفعول و اسم فاعل) ه ی که له فیعلی خاوه ن

پېشگره وه ودرده گیرایی وهك (لئی هاتو ، نئی كه بشتو ، لئی كوژراو ، نئی په ستراو) ده بئی نئی بینی نه وهی ټیدا کرابئی كه هم جوړه ریښانه لهو فیملانه ودرده گیرایی كه پېشگریان به سهره وهیه ، دیاره چ زاراوه بیك بۆ نهو جوړه فیملانه دابنریت ده بئی هه مان زاراوه بۆ ریښه (اسم فاعل و اسم مفعول) هكش دابنریت . بۆیه من لیره دا ناویان ناییم هه رچه ند له ټیكزای بیر و باوه ژه کانیسه وه ناویك خۆ به دهسته وه ده دات چونكه ده شئی له کانی باسی فیملی خاوه ن پېشگردا به (استثناء) زاراوه پیسکی ناییه تی بۆ دابنریت . کورته ی رای من نه وهیه ناوه لئاو وهك ناو ده بیته ۱- ساده ۲- ناساده . ناوه لئاوی ناسادهش ده بیته وه به ۱- لیسکدراو ۲- دلاڙوراو .

لیره دا بیروژای م . محمه د کولتایی هات .

تقی بینی : ناوه لئاوی ساده هه ل ده گریت لئی کولینه وهی ټیدا بگریت ، ټاخۆ نهویش ده بیث یا نا بیث به دۆ به شه وه :

۱- ساده له بنه ژه ټندا ، وهك : جوان ، درپۆ .

۲- ساده ی داها تو ، وهك : نوستو ، تۆسه ر .

۳- ناوه لئاو له رۆی گوزاره وه :

۱- ماموستا سه عید صدقی له مختصری صرف و نحو هکی دا ، ناوه لئاو ده کات به دۆ جوړه وه :

۱- ناوه لئاوی سماعی ، وهك : رهش ، گه وره ، سۆر .

۲- ناوه لئاوی قیاسی ، وهك : ته نه که چی ، راوچی ، شاخه وان

چلکن ، کافرۆش

۲- مامۆستا توفیق وهههه له دهستتۆری زمانی کوردی دا ،
ئاوه ئناو له رۆی گوزارهوه دهکات به (۵) بهشهوه :

- ۱- ئاوه ئناوی چۆنی ، وهك : پیاوی (بهد) .
- ۲- ئاوه ئناوی نیشانی ، وهك : ئەم باخه (ئەم ... ۵) .
- ۳- ئاوه ئناوی ژمارهیی ، وهك : چوار ههناو (چوار) .
- ۴- ئاوه ئناوی موبههم ، وهك : ههندی ههناو (هندی) .
- ۵- ئاوه ئناوی پرس ، وهك : چهند پیاوی (چهند ...) .

۳- له رێزمانی قوتابخانهکاندا ، ئاوه ئناو کراوه بهم بهشانهی
خوارهوه :

۱- ئاوه ئناوی فرمانی : ئەمیش دهکریت به سۆی بهشهوه :

- ۱- بکەر ، وهك : تۆسهه ، بکوژ .
- ۲- کراو ، وهك : نوسراو ، ههڵکندراو .
- ۳- ناوی فرمان ، وهك : گریه ، پرسه ، ترس .

۲- ئاوه ئناوی ئیشارتی :

آ - ئیشارتی دیار ، وهك : ئەم - ئەو

ئهمه - ئەمانه

ئهو - ئەوانه

ب- ئیشارتی نادیار ، وهك : گه ئیک ، هههه ،

فلان ، ههه .

۳- ټاوه ټناوي چه ندي ، ټه مېش ده كړيټ به دو جوړه وه :

۱- ټاوه ټناوي چه ندي ديار ، وهك : ده ، بيست ، ههشت .

۲- ټاوه ټناوي چه ندي ناديار (هيچ ميسالي بو نه هيناوه ته وه) .

۴- پله كاني ټاوه ټناو . ده ي كات به سټي به شه وه :

۱- پله ي چه سپيو : كه وړه ، روټ .

۲- پله ي به راوردتي : كه وړه تر ، روټ تر .

۳- پله ي بالا : جواترين ، كه وړه ترين .

بيروزي ټه نداماني ليژنه ش ټه مبه :

ماموستا صادق بهاء الدين ده ټيټ ټاوه ټناو بكريټ به م به شان وه :

۱- ټاوه ټناوي وه سني ، وهك : سهوز ، كه وړه ، پان .

۲- ټاوه ټناوي نيسي ، وهك : ته نه كه چي ، باخه وان .

۳- له رو ي پله شه وه سيانه (كه وړه ، كه وړه تر ، كه وړه ترين)

د. نسرين فخرې ده ټيټ ټاوه ټناو ده كړيټ به م به شان ي خواره وه :

۱- هه متو وشه يهك كه ټهو وه سفيه ته ي ټيټ دابه ، وهك (رهش ،

تال ، باش . . .)

۲- ټه وان ي كه به نيسي دانراون ، من ټه وان ي ناو ده ټيټم

صفتي اسمي ، چونكه له ناو دروست ده كړيټ ، وهك :

نانهوا ، پينه چي ، باخه وان

۳- له روی پلوه دیسان ده کریت به سقی به شهوه ، وهك
(ټازا ، ټازتر ، ټازترین) .

نوری علی امین ده ټیت ده ټیت ټاوه ټناو بکریت بهم به شاهه وه :

۱- ټاوه ټناوی جوری (خه بهرځی) ، وهك : گه وره ، رهش ، سقر .

۲- ټاوه ټناوی ټیشارقی ، وهك :

ټهم ... ټهم (ټهاوه)

ټهو ... ټهو (ټهاوه)

جودایی له ټیوان راناوی ټیشارقی و ټاوه ټناوی ټیشارقی ټهوه به ،

که هرچی ټاوه ټناوی ټیشاریبه ده ټیت موشارو ټیله هیه کی ناو

بیریت وهك :

ټهم (دار) ه به رزه .

ټهو (کوز) ه ژیره .

به لام له راناوی ټیشارقی دا ټی ویت ناکات موشارو ټیله هیه کی

ده رنجریت ، وهك :

ټهمه ټیاویکی باشه .

ټهوه ټه پیکی جوانه .

۳- ټاوه ټناوی نیسبی ، وهك : ټوانه ، هه له بجه پی ، شیرانه .

۴- ئاۋەلئناۋى ژمارەيى ، وەك : ھەشت ، چوار ، دۆ ، ئەمىش

دەكرېت بە چوار بەشەۋە :

۱- ژمارەيى بىنجى ، وەك : ھەت ، چوار . . .

۲- ژمارەيى تەرتىپى ، وەك :

بەك (بەكەم - بەكەمىن)

دۆ (دوۋەم - دوۋەمىن)

۳- ژمارەيى دابەھى كراۋ ، وەك :

چوار چوار ، شەش شەش ،

۴- ژمارەيى شكىتراۋ (كەرتى) ، وەك : چواربەك ، بېنجبەك .

۵- ئاۋەلئناۋى نادىار (موبەھەم) ، وەك : ھەندى ،

تۆزى ، زۆر ، كەم ، ھەمق . . .

ھەندى مندالى

تۆزى باقلە

زۆر چار

كەم پياۋ

ھەمق رۆۋى

۶- ئاۋەلئناۋى پىرسىار ، وەك : چ كىتىق دەخوئىنيتەرە ؟ (چ)

كى ھەت بۇ ئىرە ؟ (كى)

۷- ئاوه‌لناوی کاتی ، ده‌کرپت به‌ دۆجۆره‌وه :

۱- ئاوه‌لناوی بکه‌ر ، وه‌ک : تۆسه‌ر ، مردۆ ، داوتاش

۲- ئاوه‌لناوی کراو ، وه‌ک : ده‌ست‌شکاو ، باوک‌مردۆ ، سه‌رگیراو .

۸- ئاوه‌لناوی پله‌ی ، ده‌کرپت به‌ سێ‌به‌شه‌وه :

سێ‌به‌م پله‌ی بالا	دووه‌م پله‌ی به‌راوورد	یه‌که‌م پله‌ی چه‌سپو
که‌وره‌ترین ئازاترین	که‌وره‌تر ئازاتر	که‌وره ئازا

[رۆن کردنه‌وه]

له‌ کاتی ئیکۆلینه‌وه له‌ باسی (واناو له‌ رۆی گوزاره‌وه) من
بیروژای خۆم خسته‌ پاش به‌و ئومێده‌ کاتیک له‌ لایه‌ن ئه‌نجومه‌نی
کۆژه‌وه تیکزای باسه‌کان سه‌رله‌نوێ موناغه‌شه‌ ده‌کرین ، به‌که‌جاره‌کی ،
رای خۆم ده‌ربۆم . له‌ گه‌لێک باسی تریشدا من ئه‌م خۆگرته‌م کردبوو
له‌ ده‌ربڕینی بیروژای ، بۆ ئه‌وه‌ کاتی لیژنه‌ نه‌کوژم به‌ ده‌مه‌ته‌قه ،
له‌ حالیکدا من رێم هه‌به‌ دواتر له‌ گه‌ل ئه‌نجومه‌نی کۆژاییکدا نه‌وه‌ی
خۆم رۆن که‌مه‌وه . به‌لام ئه‌م پێش ده‌ستی کردنه‌ له‌ بلاو کردنه‌وه‌ی

ئیکۆلینەوه کانی لیۆنە ناچاری کردم هەموو ئەو رایانەم بێنە نارەوه
 کە هەلەم گرتبۆن بۆ موناڤەشەیی ئەنجومەنی کۆژ.

بە نێبەت ئەم باسەوه هەلوەستی من لە تەعریفی ئاوه‌لناوهوه
 مەعلوم دەکرێت : هەر وشەییکی (وصفیە)ی تێدا نەبێ ناشتی نە
 من بە ئاوه‌لناوی دانێم نە ئەو کسانەش بە ئاوه‌لناوی دانێن کە بۆنی
 (وصفیە) لە وشەدا بە مەرج دەگرن بۆ (ئاوه‌لناو) . واتای
 (وصفیە)یش زۆر ئاشکرا بە و له‌وانە نیه ژێر ئێو بخەری بەهۆی
 بزبەوه . وشەیی (ئەمە ، ئەوه) کە بۆ ئیشارەیی رۆژن بە هیچ
 تەئوبلیتیک نابێتە ئاوه‌لناویک کە (وصفیە)ی تێدا بێ . وشەیی (دۆ ،
 سۆ ، ملیۆن) لە رۆی (وصفیە) موه فەرقیان نیه لەگەڵ داروبەرد ،
 تەحیدیدی ژمارەش (وصف) نیه شتیکی تره . (کتی‌هات) بە هیچ
 بۆرە تەوجیبێک ناچێتەوه سەر (وصف) . کە بێن و ئەمانە بە (صفة)
 دانێن دەبێ تەعریفی (ئاوه‌لناو) لەسەرەئاوه بگۆژێن یاخود تەعریفیک
 بۆ (وصف) دانێن ئەوەندە پەراویزی واناکی فرەوان کاتەوه نا
 باوەش بە (کتی ، چەند ، بیست ، ئەمە ..)دا دەکرێت .

وشە کە (وصف)ی تێدا بۆ هەل دەگرێی پلەیی خوارو ژۆری
 بۆ دیار کرێت وەك (گەرە ، گەرەتر ، گەرەترین یاخود
 هەرەگەرە - کە ئەمەش هەر صیغەیی Superlative) . لە وشەیی وەك
 (بەگەم)دا پلەیی خوارو ژۆر بە (دوهم ، سێیەم ، چوارەم) دەردەکەوێت .
 تەنانهت کە دەگوترێی (بەگەم ، بەگەمین) مەبەس بەرەژۆرتەر بردنی

(وصف) هه‌که‌یه له‌مقارنه‌ی (یه‌که‌م) له‌گه‌ڵ دوهم و سێیه‌مدا نه‌ک
 یه‌که‌م له‌گه‌ڵ خۆی‌دا که‌مقارنه‌ هه‌ڵ تاگرێتی . دابه‌ش کردنی ژماره
 بۆ (بنجی و تهرتیبی و دابه‌ش‌کراو) باسی‌که‌ سه‌ر به‌ژماره‌ خۆیه‌وه ،
 نه‌ک به‌نده‌ به‌وه که‌ ژماره‌ (صه‌فه) بێ . ده‌بینی (شه‌ش‌شه‌ش و سه‌هوت
 سه‌هوت) له‌حه‌قیقه‌تدا ئاوه‌لکارن ، چونکه‌ که‌گوت (تیمه‌ دوپینتی
 شه‌ش‌شه‌ش هانین) به‌م ژماره‌یه‌ی (شه‌ش‌شه‌ش) وه‌صنی هاتنه‌که‌ت
 کرد . تۆناناوانی بلیسی (تیمه‌ی شه‌ش‌شه‌ش ، تێوه‌ی تۆنۆ) تا بلیین
 نه‌مانه‌ وه‌صنی تیمه‌ و تێوه‌ ده‌گه‌ن .

ناوی (حرفه‌ ، که‌سه‌به‌ت) هه‌ر نه‌وه‌نده‌ ده‌بێته‌ (صه‌فه) که
 (وصف) ی‌تیدا بێ ته‌گینه‌ له‌ ديار کردنی جوړی که‌سه‌به‌ت چ (وصف) ی‌یک
 په‌یدانا‌بێ . تۆ که‌گوت (شواینیک هات) چ وصفیکت ده‌رنه‌بزی ،
 کاتیک (شوان) ده‌بێته‌ (صه‌فه) که‌مقارنه‌ هه‌ل‌گرێتی وه‌ک که‌ بلیسی
 (دارا شواینه‌ له‌ زانا) یاخود (دارای شوان هاته‌ لام نه‌ک دارای
 جلدرو). بێ‌گومان جوړی ی‌یک هاتی ناوی (حرفه‌) کار ده‌کاته‌ سه‌ر
 (صه‌فه) بۆن و نه‌بۆنی وشه‌که‌وه‌ وه‌ک بلیسی (دارتاش ، جلدرو ،
 جل‌شۆر .) که‌ نه‌مانه‌ (وصف) ی‌یکی ئاشکرایان تیدایه‌ ، به‌لام وشه‌ی
 (چه‌نیم) با بۆ (حرفه‌) ش بێ (وصف) ی‌ تیدایه‌ .

له‌وشانه‌ی ن.ع. ته‌مینه‌ به‌ ئاوه‌لناوی کارتی (فعلی) داناوان
 فه‌رقیک یه‌ له‌ نیوانی (مردۆ ، باوک مردۆ) وه‌ هه‌ر دوایان جوړی
 (بکه‌ر) ن .

لهم بابه ته تقی بینی و تصورانه وه شتی ترم هه به ده باره ی
(ئاوه لئاو - صفة) هوه ، بۆ ئه و کانه یان هه لده گرم که ئه نجومه ن له
باسه که وه ده دویت .

[ده مزاستی لیژنه]

به شه کانی تری ئاڭاوتن و درپژه ی لیکۆلینه وه کانی
لیژنه له ده رفه نی تر دا بلا و ده کرینه وه .

لیستی چوارمی زاراوہ کانی کوڑ

موفرہداتی زمانی کوردتی قال بۆوی سالانی دور و درپۆی میووی گەلی کوردە و سۆرە و تۆرە چەندین پلە و قۆناخی هەلس و گوتی باری ژبانی هات و نەهاتی . لە ماوە درپۆ و بەرفرەوانەدا کە بە سرشت لە کەو دراوون و کێژە کراون و گورگە و بنزیل و زیوانیان ئی گیراون ، لە زۆر رۆی گرنگەوہ پتەوبوہ و بە خۆدا هاتۆتوہ و دەولەمەند بوہ .

بەش بە حالی زاراوی کوردتی ، تا بلیی بە رچە و ریکایەکی ناھەمواری پیشکەوتندا تیبەژبوہ و ھەمیشە لە کێشە و بەرەدا بوہ . زاراو ھەر لە زوہوہ لە زمانی کوردتدا ھەبوہ ، بەلام ھیچی دەربارە نەتۆسراوہ و لیبی نەکوئندراوہتوہ . تەنانەت سەردەمانی زو زمانی کوردتی ئیکۆلینەوہشی مەگەر بە دەگەن تیدا کرابی ، ئەگینا تا ماوەیەکی زۆری ھەندێکی کەس لەوہ بە گومان بۆن کە زمانی کوردی زمانیکی رەسەن و سەر بەخۆیە .

میووی زاراو لە زمانی کوردتدا ھەرگیز بقی پەچژان پەبوستە و

په پوهنده به پېشکوه تنې زمانې کوردېتېه وه . بۆ ئه مه نه گهر نه ماشاي
 کاري فهره ننگ توسې کوردېتې بکېن ، نه وه کېشه ي زاراوي کوردېتې
 ده بېنين . به وېنه له « نه و به هار » ي نه جهدي خانې^(۱) و « نه جهدي »
 شيخ مارفي نوډېتې^(۲) و « الهدية الحميدية في اللغة الكردية » ي
 يوسف ضياء الدين خالدې پاشا^(۳) و دا گه لېک زاراوي وه ها
 تو مار کراون که ئېستا سه رچاوه ن و په نايان بۆ ده بېن خو شيخ
 مارفي نوډېتې که « پشتر » ي به رام بهر به « اصطلح » و ؛
 « شاکرد » ي به رام بهر به « تليذ » و ؛ « نه و » ي به رام بهر به
 « حفيد » و ؛ . . . هتد داناوه و توسيوه و به کار هيناوه ، نه وه
 کېشه ي زاراوي نه وه ده مه مان بۆ رو ن ده کاته وه .

يا خود هم سالانه ي دواييدا که ماملستانان : گيو موکرياني و

(۱) له سالي ۱۰۹۴ ک - ۱۶۸۷/۱۶۸۳ زدا شاهيري مه زني کورد
 نه جهدي خانې له ژېر ناوي « نه و به هار » دا فهره ننگ و کيکي به شېر
 بۆ يارمه تنې مندالانې کورد له فېريوني زمانې مه ره مي دا توسيوه .
 ده ستوسي هم فهره ننگ و که چهنه جارېک له چاپ دراوه .

(۲) سالي ۱۲۱۰ ک - ۱۷۹۵ ز شيخ مارفي نوډېتې له ژېر ناوي
 « احمدې » دا به شېر فهره ننگ و کيکي مه ره بېتې - کوردېتې داناوه .
 ده ستوسي هم فهره ننگ و که مه ره له سالي ۱۹۳۶ دا دو جار له چاپ
 دراوه : به ک - له سلېمان ، دو - له به خدا .

(۳) خالدې يوسف ضياء الدين پاشا « الهدية الحميدية في اللغة الكردية » ،

استانبول ۱۸۹۳

مہردوخ و شیخ مہمدی خال و توفیق وہبی و قہنای کوردو
ہند ، کہ لہ فہرہ نگہ کانیاندا کہ لیک زارای کوردییان تو مار
کردوہ (۴) ، بہودا پیشکوتن و گہشہ کردنی زارای کوردیمان بو
دہردہ گوتی .

بہداخوہ تا کو ئەمزۆ لہ زمانی کوردیتدا هیچ تو سراواییکی
وہا نییہ کہ بہ شیوہ بہ کی نیۆری ریژہ ویک بیت بو چۆلتی دانان و
وہرگیژان و داآشتنی زاراو ، بہلام ئەگہر تہ ماشای میۆوی ئەم
کارہ بکین ، ئەوہ پیشکوتن و گہشہ کردنی ئەوہ مان نیشان دہدن کہ
لہ ژبانی پراکتیکدا شارہ زابۆن و بسپۆژی بہیدا کردن بۆنہ تہ ہۆی
سەرگوتی .

تا ئەم سالانہی ہواہی لہ زمانی کوردیتدا . جگہ لہ زارای
رہسنی کوردی ، زارای عہرہ بہی و فارسی و تورکی زۆر بہ کار
دہہنران . بہلام لہ گہل پیشکوتن و بہرہ سەندن ژبانی سیاستی و

(۴) بہ وپتہ مامۆستا کیو موکریانی «ہەندەران» ی بو «خارجیہ» و
«شارەوانی» بو «بلدیہ» داناوہ . مامۆستا مہردوخ «پاز» ی بو
«جز» و «رزد» ی بو «حریص» بہ کار ہیناوہ . مامۆستا شیخ
مہمدی خال «بەبجۆر» ی بو «تعمیق (الشرطہ)» و «وہرزش» ی
بو «ریاضہ» تو مار کردوہ . مامۆستا توفیق وہبی «پاز» ی بو
«فصل (الکتاب)» و «دادخواز» ی بو «مشتکی» گونوہ .
مامۆستا قہنای کوردو «بەرہقان» ی بو «حکم» و «نیرکە» ی بو
«مدرسة» تو سیوہ ... ہند .

ئابوورتي و زانستی . دا زاراو پهری سه‌ند و پئویستی به‌وه کرد که گرنگتی بق بدی و لیتی بکۆلرپته‌وه و وشه‌ی جوان و راست و گونجاو و له‌بار و ره‌سه‌نی کوردتی بدۆزرپته‌وه و دابنرپی و دابزپۆرپی و دابناشرپی .

له‌مه‌نجای پیشکه‌وتندا پئویستمان به‌گه‌ئێ زاراوی کوردتی بق . کاتیك کتیبه‌کانی فیرگه‌کان کران به‌ کوردتی پئویستی وه‌رگیزانی نه‌و زاراوانه‌ هاته‌ کایه‌وه . به‌م جۆره‌ کاتیك خویندن بق به‌ کوردتی گه‌لێك زاراوی زانستی دۆزرانه‌وه و زیندۆ کرانه‌وه ، وه‌ گه‌لێکی نوێی داژپۆران . داتاشران ... جگه‌ نه‌وه‌ ئه‌م کاره‌ له‌ سنووری فوتابخانه‌ تپه‌زی و فراوانتر بق و ژماره‌به‌ك مامۆستای دلسۆز و هه‌ندێکی دهمزگای کوردتی و لیۆنه‌ی تایه‌تی خۆیان به‌ دانانی فهره‌نگی زاراوه‌وه‌ خه‌ریك کرد^(ه) .

(ه) سالی ۱۹۶۰ له‌ گۆفاری «رۆزی نوێ» دا ژماره‌به‌ك زاراوی زانستی بلا‌وکراوه‌توه ، که‌ له‌ لایه‌ن چهند لیۆنه‌به‌کی تایه‌تی جیاوازه‌وه‌ دانراون و داژپۆراون . دوا به‌ دواي ئه‌م زاراوانه‌ له‌ لایه‌ن نه‌قابه‌ی مامۆستایانی سلیمانیه‌وه‌ فهره‌نگکۆکیکی «زاراوی زانستی» ده‌رجو ، که‌ ۹۷ لاپه‌ژه‌به‌ . له‌ سالی ۱۹۶۰ دا مامۆستا جمال نه‌به‌ز له‌ ژێر ناوی «هه‌ندێك زاراوه‌ی زانستی» دا فهره‌نگکۆکیکی له‌ چاپدا ؟ وه‌ له‌ سالی ۱۹۶۰ - ۱۹۶۱ یشدا به‌ روونیو سه‌د نوسه‌به‌به‌کی له‌ ژێر ناوی «فهره‌نگکۆکی زانستی» دا بلا‌وکرده‌وه . سالی ۱۹۷۱ له‌ لایه‌ن لیۆنه‌به‌کی تایه‌تی به‌وه‌ فهره‌نگکۆکیك ، که‌ بریتیه‌ له‌ کۆمه‌له‌ وشه‌ و

كانى رېڭكوتنى يانزەمى ئازارى مېژۆيتى رۆى دا ، پېيوسىتى
 ۋەرگېژان و دانانى زاراۋى كارگېژتى ھاتە كۆزى و كۆزى زانىبارى
 كورد ئەو ئەركە گرنگەمى گرنە ئەستۆى خۆى . ئەنجومەنى كۆز بۆ
 بەجى ھېنسانى ئەم كارە بەشىكى زۆرى ماۋەى كۆبۆنەۋەكانى بۆ ئەم
 مەبەستە تەرغان كرد . ئەنجامى ھەول و تەقەلاش ، ئەۋەبە كە نا ئەمۆ
 ۋمارەبە كى باش لە زاراۋى كارگېژتى ئەۋاۋ كردەۋ و بلاۋكردۆتەۋە (۶) .

= زاراۋى ھەرەق - كوردى لە ژېر ناۋى ، ھەرھەنگۆى زاراۋەى
 پارچىگەى سېمانتى «دا لە چاپ درا بەژۆبەبەق كشتى خويىندى
 كوردى لە ژمارە (۴۱) سالى ۱۹۷۲ و ژمارە (۷ ، ۸) سالى
 ۱۹۷۴ى گۆفارەكېدا - «پەرۋەردە و زانست» - ئەو زاراۋانەى بۆ
 فېرگەكان پېيوسىتى بلاۋكردۆتەۋە كۆزى زانىبارى كورد بە
 شېۋەبەكى زانستى و فراۋان گرنگى بەم مەسەلەبە داۋە و چاك
 مەردابەنى مە لادا كردەۋ ، ۋە رېيازېكى زانستى ديار كردەۋ بۆ ئەۋەى
 لە سنۆرى توانادا بتوانىت بەرمەمىكى كامىل بىخاتە بەر دەست . تاكو
 ئېستا لە كۆزى زانىبارى كورد ۋمارەبەكى زۆر لە زاراۋى كوردى
 ھەلبۇزپىراۋن و داژپىراۋن و بە سى لېستەى كەورە و دۆ كىتىب
 بلاۋكراۋنەتەۋە . مامۇستا كمال جەلال ھەرىب سالى ۱۹۷۴ ھەرھەنگېكى
 زاراۋى زانستى ھەرەق - كوردى لە ژېر ناۋى «ھەرھەنگى زانىبارى» دا
 بلاۋكردەۋە . . . ھند .

- (۶) بزوانە : «گۆفارى كۆزى زانىبارى كورد» ، بەركى بەكم ،
 بەشى بەكم ، ل ۴۱۹ - ۵۲۶ ؛ بەركى دوۋەم ، بەشى بەكم ،
 ل ۸۹۴ - ۹۴۱ ؛ بەركى دوۋەم ، بەشى دوۋەم ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸ =

جگہ لہوہ ئیستہش لہم ژمارہ بهی گۆفاری کۆزدا بهشیکی دیکه له زارای کارگیژی دهخبنه پیش جاو .

کۆز دانان و داتاشین و ههلبژاردنی گشت جۆره زاراوێک به ئهرکی سهرشانی خۆی دهزانن ، بۆیه کاجگه له زارای کارگیژی به کاری زارای کتیبی فیرگه کان و زمان ... یسهوه خهریکه . له ژمارهی پیشتری گۆفاره کهماندا هه ندی زارای بزیشتی^(۷) و کهمی له زارای زمان^(۸) بلار کردهوه . له ژماره بهشدا ئیکزایی زاراوہ کانی زمان و بهشیکی له زارای کتیبی فیرگه کان و هه ندی له زارای کارگیژی دهخبنه بهر جاو مامۆستایان و خوینهرانی کوردی دلسۆز ، چونکه ئیمه دهزاین هه یج کارێک ، ئه ویش کارێکی سه ره تایی و تازه بلی که م و کورنی نابلی و دۆر نییه له هه لبژاردن و داژشتی ئه م زاراوانه دا توشی هه له بقوین . بۆیه تکاله زانایان و رونا کیرانی کورد ده کهین بیر و رای خۆیانمان بۆ ده ربژن ، ره خنه مان لێ بگرن ؟؟ ، یارمه تیمان

= ههروهما ئه و سۆ لیسنه به دۆ کتیبی سه ره به خۆ چاپ کراوت :

« زارای کارگیژی » - دانان و لیدوانی ئه نجومه نی کۆز ، پێشه کتی و رێکخه ننی د. کهمال مه زه هه ر ، به فدا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ ؛ « زارای هه ممه چه شه » - دانان و لیدوانی ئه نجومه نی کۆز و لیزنه کانی ، پێشه کتی و رێکخه ننی د. ئه زه هانی حاجی ماره ، به فدا ۱۹۷۴ .

(۷) بزوانه : « گۆفاری کۆزی زانیاری کورد » ، بهرکی دوومه ، بهشی دوومه ، ل ۱۸۸ - ۲۱۸ .

(۸) مه مان سه رچاوه ، ل ۱۸۵ - ۱۸۷ .

بدن و دلسۆزانه هه‌له‌کامان بۆ راست بکه‌نوه و نه‌گه‌ر زاراوی له‌وانه جواتر و ره‌سه‌تر و له‌بارترین پتی شك دئی یا به‌بیر دینه‌وه بۆمانی بنێرن ، یا له‌ رۆژنامه و گۆفاره کوردیه‌کاندا چاپی بکه‌ن ، تا نه‌وانیش خزمه‌تییکیان به‌ زمانی کوردی کردبێ و ئیمه‌ش که‌لکمان له‌ زانیاری ئه‌وان وه‌رگرتبێ و جیی زاراوه‌ نا‌زاست و جیی نه‌گرتوه‌کامان یز کردبیته‌وه و له‌ نه‌نجامدا کاره‌ که‌ پوختر و به‌ نا‌زنج‌تر بێت .

بهم بۆنه‌یه‌وه زۆر به‌ گه‌رمی و یز به‌ دل سوپاسی ئه‌و برا به‌زیزانه ده‌که‌ین که‌ دلسۆزانه له‌ زاراوه‌کافی کۆژیان کۆلیوه‌ته‌وه و هیوامانه له‌مه‌وداش هاریکاریمان له‌که‌ل بکه‌ن . ئیمه‌ش هه‌میشه‌ گه‌نگیان به‌ رایان داوه‌، به‌ وینه‌ نه‌نجومه‌نی کۆژ بۆ لیکدانه‌وه و هه‌له‌سه‌نگاندن و به‌راوردی کاری ره‌خنه‌گره‌ دلسۆزه‌کان ، که‌ به‌رامبه‌ر ئه‌و چه‌ند لیسته‌یه‌ی تا‌کو ئیستا بلا‌و‌کراونه‌ته‌وه لی‌ونه‌یه‌کی پێک‌هێنا ؛ هه‌مو ئه‌و نامه و نو‌سراوانه‌یان له‌به‌ر ده‌ست دانان . نه‌وانیش چه‌ند رۆژ کاریان له‌سه‌ر کردن و هه‌لیان سه‌نگاندن و به‌راوردیان کردن . زۆر پێشگیری ره‌خنه‌گره‌کانیان به‌سه‌ند کرد و هه‌ندیکیشیان به‌ دل نه‌بو‌ن . له‌ یاشاندا نه‌نجامی ئه‌م کاره‌ی لی‌ونه‌ خرایه‌ به‌رده‌م نه‌نجومه‌ن . نه‌نجومه‌نیش دوا‌ی لیک‌کۆلینه‌وه و تو‌ژینه‌وه توانی به‌ شپۆه‌یه‌کی باشتر دوا‌ یزباری خۆی له‌ باره‌یانه‌وه بدات . به‌ وینه‌ له‌ لیسته‌ی یه‌که‌ی زاراوه‌کافی کۆژدا به‌رامبه‌ر به‌ «اخلاق»

توسرا بۆ « ره‌وشت » ، به‌لام کۆژ پێشنیاری ره‌خنه‌گرانی به‌سه‌ند کرد و « ئاكار » ی بۆ « اخلاق » دانا . یاخود « شیرمه‌نتی ، سپیاتی » بۆ « البان » دارابۆن و « ریجال » جیبی کرتنه‌وه . بۆ « ماشیه » - « گلزان » به‌کار هینرا بۆ و کرا به « و‌اسات » . هند^(۹) .

که لیک جار نه‌نجومه‌ن خۆی به‌سه‌ر کاره‌کافی خۆیدا ده‌چینه‌وه و نه‌گه‌ر هه‌له‌به‌ک بۆتی و شتیکی به‌سه‌ردا تیه‌زیبی راستی ده‌کاته‌وه ، به‌وینه له لیستی نه‌بجاری زاراوی کۆژدا نه‌وه به‌ر چاوه‌که‌وێتی که هه‌ندێکی زاراوه‌کۆژاوان ، وه‌ک نه‌وه‌ی پێشنیاری زۆی بۆ « قدره » - « هیز » بۆ ، به‌لام وای به‌باش زانی که به‌کرتی به « توانست » ، چونکه « هیز » بۆ « قوه » پتر ده‌گونجی هند^(۱۰) .

تا کو ئیستا ، تیکزایی نه‌و زاراوانه‌ی کۆژ بلاوی کردنه‌ته‌وه پێشنیارن ، به‌لام دوا‌ی ئیکدانه‌وه و هه‌له‌سه‌نگاندن و به‌راوردکردنی کاری ره‌خنه‌گراڤ و به‌سه‌راچونه‌وه‌ی تیکزایی زاراوه‌کان ، نه‌وسا به‌به‌کجارتی بزبیریان له‌سه‌ر ده‌دری و به‌گوێهری بابه‌ت بلاوده‌کرینه‌وه .

(۹) بزواڤه : « گوته‌قاری کۆژی زانیاری کورد » ، به‌رکی دووم ، به‌شی یه‌کم ، ل ۸۸۰ - ۸۹۳ ؛ هه‌روه‌ها کتیی « زاراوی کارکێژی » ، ل ۱۱۰ - ۱۲۳ .

(۱۰) له‌م لیسته‌به‌دا ، واته - له لیستی چوارمی زاراوه‌کافی کۆژدا - له‌و جوهره‌ نه‌وانه‌ زۆر .

کۆژ له دانانی زاراوی کوردیدا به زۆری په‌نا ده‌بانه بهر زمانی کوردتی و مایهی خۆشییی که زمانه‌که‌مان ده‌وله‌مه‌نده و توانزاه و شه‌ی وها به‌پێرینه‌کایه‌وه که گه‌لێک له‌بار و گونجاو بن و جێگه‌ی زاراوی عه‌ره‌یی به‌ ته‌واوتی بگرنه‌وه . بێ گومان ئه‌که‌ر زاراویێک له کوردیدا نه‌بێ و یاخود پز به‌ پێستی زاراوه عه‌ره‌بیه‌که نه‌بێت ، ئه‌وسا یا هر عه‌ره‌بیه‌که وهرده‌گیرێ یاخود په‌نا بۆ لانیی ده‌برێ و ئه‌مه‌ش دیاره‌به‌کی واقعییه و له‌گشت زمانیشکی سه‌ر زه‌میندا ره‌چاو ده‌کری .

لیستی ئهم چاره‌مان ، واته - لیستی چوارهی زاراوه‌کانی

کۆژ - له سێ به‌ش پێکهاتوه :

۱- زاراوی زمان .

۲- زاراوی کارگێژی .

۳- زاراوی کتیی فێرکه‌کان^(۱۱) .

سه‌ره‌نوی ئه‌وه‌ش ده‌هێنینه‌وه یاد که ئهم زاراوانه پێشیارن و بۆیه‌کا تکه‌ له‌ هه‌موو مامۆستا کورده دلسۆزه‌کان ده‌که‌ین ، که هه‌ر وه‌ک لیستی یه‌که‌م و دووه‌م و سێیه‌ی به‌ وردی سه‌رنجیان ده‌تی و لێیان بکۆزنه‌وه و بیری خۆبانمان بێ رابگه‌یه‌ن .

(۱۱) له زاراوی کتیی فێرکه‌کاندا ئه‌جاره به‌شی زاراوی زانسته‌کانی گشتی

(مصلحات العلوم العامة) بلاو ده‌که‌ینه‌وه .

- لیستی چوارم -

۱- زاروی زمان

- ا -

<u>تیبیتی</u>	<u>زاروی کوردی</u>	<u>زاروی عبره بتی</u>
	تهواو کردن	الانعام
	تهواو کهر	- للمتم
	تهواو کهری به کهر	- المتم المباشر
	په پای	الأخباری
	ئامراز	الأداة
	ئامرازی تهواو کردن	- أداة الانعام
	ئامرازی کاس کردن	- أداة النداء
	پرس	الاستفهام
	ئاینده ، دهاقو	الاستقبال
	ناو	الاسم
Demonstrative	رانای نیشانندان	- اسم الإشارة
	ناوی ساده	- الاسم البسيط
	ناوی کۆ	- اسم الجمع
	ناوی کۆمهئ	- الاسم الجمعي
	ناوی نایه تی	- الاسم الخاص

ناوی زات	- اسم الذات
ناوی کشتی	- الاسم العام
ناوی کارا	- اسم الفاعل
ناوی کار	- اسم الفعل
ناوی مایه	- الاسم المادي
ناوی ئیکندراو	- الاسم للمركب
ناوی داژاو ،	- الاسم للشتق
ناوی دروست کراو	

ناوی وانا	- الاسم للمضوي
ناوی تاک	- الاسم للفرد
ناوی بهرکار	- اسم للمفعول
راناوی په یوه ستی	- الاسم للموصول
ناوی بی جنس	- الاسماء المحايدة
ناوی نیر	- الاسماء للذكورة
ناوی دو جنس	- الاسماء للشركة
ناوی می	- الاسماء للثؤنة

Relative - Pronoun

The teeth

الأسنان ددان

The roof of the mouth

- قاعدة الأسنان بی ددان

Derivation

الاشتقاق داژستن

نهك به واناى (فؤنه تيك) .

ده ننگه كان الأصوات

Phonetics

- علم الأصوات زانستی ده ننگ ،
ده ننگناسی .

دهنگی دهر باز - الأصوات
الانفجارية

Command	فهرمان	الأمر
Diphthongs	بزویچی دولانه ئینشائی	اندغام حرفی علة الأنشائي
The Vocal Chords	ژیچی دهنک ئهرچی	الأوتار الصوتية الایجاب

- ب -

بدال بریتی

- ت -

Supposition	خۆژی	الترجحي
Punctuation	لیکدانی میزانی خالبه ندتی	التركيب الإضافي الترميز والترقيم
Conjugation	گوشین ، کرتن گهردان	التشديد التصريف
Diminutive	بچۆك كردنه وه	التصغير
Pronunciation	بیژه	التلفظ

له « بیژان » هوه هاتووه .

- ج -

Plural	کۆ	الجمع
--------	----	-------

Sentence

له ریژمانی ئیندلیزیدا
رستهی نهواو سه ره خوویه ، بهلام
Clause رسته به که که ده بیته
به شیک یا پارچه به که له رسته به کی
که وره نردا . له بهر نهوه وا به
باش ده زانین ، که (رسته) بو
(Sentence) و (کلۆز) بو
(Clause) به کاربیت .

- الجملة الاخبارية رستهی خه بهری

Clause

بژوانه : « الجملة »

الجملة غير الرئيسية کلۆز

- الجملة الاسمية کلۆزی ناو

- الجملة الظرفية کلۆزی ئاوه لکار

- الجملة الوصفية کلۆزی ئاوه لئاو

Interrogative

الجملة الاستفهامية رستهی برس

- الجملة الأمرية رستهی فه زمان

الجملة الانشائية رستهی ناخه بهرتی

- الجملة البسيطة رستهی ساکار

- الجملة التابعة پاژسته

« پاژسته » کورت کراوهی
« پاژژسته » به به وانای
« پارچه ژسته » . سوان و نۆ چۆنی
بیست له کوردیدا ده ستۆرێکی
بلوه ، نه نجومه ن وای به ستکرد ،
بو ئه م زاراوه به ئه م ده ستۆره
به کار بیتی و بیته هاوئا ههنگی
« شازسته » - که بو « الجملة
الرئيسية » دانراوه .

- الجملة التامة رستهى تهواو
- الجملة التعجبية رستهى سه بهرك
- الجملة الخبرية رستهى خه بهرتى
- الجملة الرئيسية شلاسته
- الجملة الصغرى رستهوك
- الجملة الكبرى رستهى كهوره
- الجملة للثبته رستهى نه رلى
- الجملة للركبة رستهى ليكدر او
- الجملة للمعرضة رستهى ناواخن
- الجملة للمقده رسته ناويته
- الجملة المنفية رستهى نه رلى
- الجملة الناقصة رستهى كل

الجنس جنس

جهاز النطق رستهى ناخاون

Answer

الجواب وهلام

- ح -

Present

الحاضر نهو

حافة السنخ مهلاشقى نهرم

الحال بيستا

Manner

العال بار

Letter

العرف بيت

Consonants

کیر

- الحروف
الصحيحة

Vowels

تیبینی : (بزویین) له عه ره بیتدا
(حروف اللة و حرکات) ده گریتنه وه .

بزویین

- حروف اللة

بزویینی کورت
ئهوک

الحرکة
الحنجرة

- خ -

The Nasal Cavities

به یام
بوشایی لوت

الخبیر
الغیشوم

- د -

لیرهدا وشه ی « لیکولینه وه »
که بهرامبر « دراسات » وهستا ،
له وه ده رجق وانتهی « فقه »
بگریتنه وه .

لیکولینه وه ی
بهراوردتی

الدواسات للقارئة

- ر -

The lung

ستی

الرئتان

- ز -

کات

الزمان

- س -

Question

پیشگر
پرس

السابقة
السؤال

- ش -

Colon	جوتہ خال	الفارحة
Condition	مدرج	الشرط
Dash	داش	الفرطة
The lips	لیبو	الشفة

- ص -

Adjective	ثاوه لئاوی	الصفة
	ثاوه لئاوی پرس	- الصفة الاستفهامية
	ثاوه لئاوی نیشاندان	- الصفة الاشارية
	ثاوه لئاوی ساده	- الصفة البسيطة
	ثاوه لئاوی ریزهك	- الصفة الترتيبية
Positive	ثاوه لئاوی ساكار	- الصفة الثابتة
	ثاوه لئاوی بالآ	- الصفة المالية (الصفة التفضيلية)
	ثاوه لئاوی ژماره‌ی	- الصفة العددية (الأصلية)
	ثاوه لئاوی كارا	- الصفة القاعلية
	ثاوه لئاوی بزكردن ، وهك : دو دو ، جوار جوار .	- الصفة الكسرية
	ثاوه لئاوی دابهش كردن	

- الصفة الكمية ئاوه ئناوی چه ندتی
غير العددية نه ژمتر

- الصفة الكمية ئاوه ئناوی چه ندتی
المبنية (العددية) ژمیره

- الصفة للمبهمة ئاوه ئناوی بز

- الصفة للمركبة ئاوه ئناوی لیکدراو

- الصفة المشبهة ئاوه ئناوی کار ئاسا
بالفعل

- الصفة للمفعولية ئاوه ئناوی به کار

Comparative

- الصفة للمقارنة ئاوه ئناوی به راورد

- الصفة الوصفية ئاوه ئناوی وه سنی
المخبرية (الثابتة)

- مفاضلة الصفات په کانی ئاوه ئناو
(درجاتها)

الصوت ده نسک

- الصوت اللغوي فؤیتیم

الصباغة ریژ

- الصبغة ریژه

- ض -

Pronoun

و شه به که له لایهن زور بهی
توسه را نه وه به کار هاتوه معروه ما
پژوانه : راپوژنی لیزنه ی زمان و
زانسته کانی .

الضمير راناو

Mdden Pronoun

را ناوی بز	الضمير المستتر
را ناو لكاو	- الضمير المتصل
را ناوی جودا	- الضمير المنفصل
را ناوی پرس	- الضمائر
	الاستفهامية
را ناوی نيشاندان	- الضمائر الاشارية
را ناوی خوي	- الضمائر
	التوكيدية
را ناوی كهسى	- الضمائر
	الشخصية
را ناوی بز	- الضمائر للبهمة
را ناوی هه بي	- الضمائر للملكية
را ناوی كه به نهر	- ضمائر الوصل

- ط -

The Tip of the Tongue

Triphthong

سه رى زمان	طرف اللسان
بزويئى سؤ لانه	الطليق الثلاثي
	التركيب

- ظ -

	ئاوه لكار	الظرف
Adverbs of time	ئاوه لكارى كات	- ظرف الزمان
Adverbs of place	ئاوه لكارى جق	- ظرف المكان

- ظرف الوصل ئاوه لئكارى كه به نهر
- الظروف البسيطة ئاوه لئكارى ساده
- الظروف للمركبة ئاوه لئكارى ليئكندراو

- ع -

Phonetician	دهنگاس	مالم الصوت
Linguist	زمانناس	مالم اللغة
Phrase	فريز	المبارة (المقنة)
Numeral	ژماره	المدد
Compound	ژماره ي ليئكندراو	- المدد للمركب
	ئه ندها ئاخاوتن	عضو النطق
Connection	به به ندها	المطف
	فريز	المقنة
	فريزى ناو	- المقنة الاسمية
	فريزى ئاوه لئكار	- المقنة الظرفية
	فريزى ئاوه لئاو	- المقنة الوصفية
	بيشانه ي تى به ژاندى	علامات التعدية
Etymology	ئيتيمولوژى	علم أصل الكلمة وتاريخها
	زانسى دهنگ	علم الاصوات
Morphology	مورفولوژى	علم الصرف

وشى «دهستور» بو تاك تاك
 قايده كاني رېژمان به كار بيست ،
 وهك (دهستورى تېننه په ژبو
 تېپه ژ) .

علم اللغة التاريخي
 علم النحو

زائستى ميژوى زمان
 زائستى رسته سازى

Syntax

- ف -

Comma

كوما

الفارزة

Agent

كارا

الفاعل

Verb

كار

الفعل

- فعل الامر

كارى فرمان

- الفعل البسيط

كارى ساده

- الافعال الشاذة

كارى لاژو

- الفعل القياسى

كارى راستزهو

- الفعل اللازم

كارى تېننه په ژ

- الفعل الماضي

كارى رابردو

- الفعل الماضي

كارى رابردوى

الاستمراري

پرده وام

- الفعل الماضي

كارى رابردوى

الالزامى

ئېنشائى

(الانشائى)

- الفعل الماضي

كارى رابردوى

البسيط

ساكار

- الفعل الماضي
البعيد كاری رابردوی
دور

- الفعل الماضي
التام كاری رابردوی
تهواو

Passive Voice

- الفعل المبني
للمجهول كاری کارا بزر

Active Voice

- الفعل المبني
للمعلوم كاری کارا دیار

Compound Verb

- الفعل المتعدي كاری تهیهژ

- الفعل المركب كاری لیکندراو

- الافعال للمساعدة كاری یاریده

- الفعل المضارع كاری بیستا

- ازمنة الفعل كاته كانی کار

- جنس الفعل ره کمی کار

- مشتقات الفعل وه رگیراوه کانی کار

- ق -

القصة الهوائية بورتی هوا

- ك -

السکور کورته (کورته زماره)

الكلام للباشر کوتهی یه کسر

الكلام غير المباشر کوتهی نیاز

الكلمة	وشہ
- الكلمة البسيطة	وشہى سادہ
- الكلمة للركبة	وشہى ليكندراو
- الكلمة المشتقة	وشہى داڑواو ، وشہى دروست كراو .
الكمي	چہ ندي

- ل -

اللاحقة	باشگر
اللاصقة	كيرهك، توسهك
- اللواحق الاسمية	كيره كى ناو
- اللواحق الظرفية	كيره كى ناوه لكار
- اللواحق الفعلية	كيره كى كار
- اللواحق الوصفية	كيره كى ناوه لناو

	اللثة	يوك
The Tongue	اللسان	زمان
	اللسنة	زمان
	التهات	زمانه بچكوله
Past	للماضي	رابرو
	الابتداء	سوره تا
Voiced	للجهور	ناوازه

بڑوانہ : • للمهموس • .

- م -

Long Vowel	بزویئی درپز	المد
	ناوگر	مزید الوسط
Morpheme	مؤرفیم	المورفیم
	لیکندراو	المركب
	بزوانه : (المنعوت) .	- المركب و
	لیکندراو و	المنعوت
	داناھراو	
Affixes	گیرهك	المزیدات
	بالده	المسند
	به ریال	المسند الیه
Infinitive	چاوگ	المصدر
	چاوگی ساده	- المصدر البسيط
	چاوگی لیکندراو	- المصدر للمركب
	بزوانه : « نكرة »	للمعرفة
Object	ناوی ناسراو	للفعل به
	به رکار	
Pitch	پیچ	للقام الصوتي
	ماوی نیوان دو کونسونانتہ .	
	بزگ	للقطع
	بزگهی درپز	- للقطع الطويل
	بزگهی کورت	- للقطع القصير
	جئی	للكان

	دانا سِراو	النحوث
Voiceless	کپ	المهموس
	بڑوانہ : « المركب » .	
	بڑوانہ : « للمجهور » .	

- ن -

	جیگري کارا	نائب الفاعل
Stress	هيز	النبرة
Vocation	گاس کردن	النداء
Semi - Vowels	سایزوين	نصف الطليق
	نه ري	النفي
Full Stop	خال	النقطة
	خال	النقطة (فوق الحروف)
	سفر	النقطة (علامة الصفر في الرياضيات)
Juncture	جه مسر	نقطة الاتصال
	ناوى نه ناسراو	النكرة
	بڑوانہ : « المعرفة » .	

- و -

Phoneme	فونيم	الوحدة الصوتية
---------	-------	----------------

۲- زاراوی کارگیتزی

- أ -

<u>زاراوی عەرەبى</u>	<u>زاراوی كوردى</u>	<u>تېيىنى</u>
ابناء	رۆلە	
- ابناء القومية	رۆلەى نەتەوى	
العربيه	عەرب	
- ابناء للمنطقة	رۆلەى ناوچە	
اتاوه	هەستە	دەمىكە بۆ ئەم مانايە بەكو دەمىتەرت . لەو تىكستانەى ئۆسكارمان نۆمارى كردون بەرچاۋ دەكەوى . مەرەمما بۆوانە : « رسوم » و « ضريبة » .
آثار قانونية	شۆينەوارى ياسايى	
اجرة	كردى	بۆوانە : بىستەى بەكمى زاراۋەكانى « كۆز » .
- اجرة مقطوعة وشكمن		
الاحصاء العام	ئەۋمارى كەشتى	
الاحوال للدينية	بارى ژيار	
الادارة المحلية	گىزانی ناوخلۆيى	بۆوانە : بىستەى بەكمى زاراۋەكانى « كۆز » .
ارنباط	پەيوەندى	
الارض البكر (ذات كۆده		
قابلية جيدة للزراعة)		

الارض الزراعية كيننگه

الارض الزراعية بۆره
للتروكة

الارض قليلة الخصب بهيار
(غير مزروعة)

استمالة وازهيتان

استهلاك تىچون

هەرچهنده له بېستى يېكمى
زاراوهگانى كۆزدا « تىچون »
بهرامبەر به « استهلاك » دانراوه ،
بهلام « تىچون » راستره .

اصدار دهرجواندن

اصرار سقرېون

الاصلاح الزراعي زهوى سازتى

- حصه الاصلاح
الزراعي
پشكى زهوى سازتى

اجادة النظر جاوپيدا گيزانهوه

اعفاء جهبدان

بزوانه : بېستى يېكمى زاراوهگانى
كۆز؟ ههروهها فرههنگهگى
ماموستا توفيق ومهې . ل ۲۱ .

الاقتراع السري رادانى نهپى

اقرار (تثبيت) چهسپاندن

اقرار (اعتراف) دان پيدانان

بزوانه : بېستى يېكمى زاراوهگانى
كۆز .

الاقسام الادارية بهسهگانى كارگيزتى بزوانه : « التسيبات الادارية » .

الأقليات	کمايه ٲٲٲکان
التزام	دهر به سٲق
- ملتزم	دهر به سٲ
الامة	نه ته وه
الامور الجارية	کاروباری روؤ
- تصرف الامور الجارية	ره واندي کاروباری روؤ
امين السر	رازگر
انتداب	راسپارده
- منتدب	سپارده
انتفاء	نه مان
انقصاد	په سٲران
الوقوف	ٲه وقف

بړوانه : ليسته ي په کمي زار اوه کاني
کوز .

- ب -

بالنسبة	له پٲر
بالولادة	زکماک
- من ابرين	له دايک و باوکٲٲي
عراقيين بالولادة	عٲراٲٲي زکماک
البلديات	شاره وانٲي

بیان ۹۱ آذار به یانی یازمی بازار بزوانه : « منشور » ، که
 « به پاننامه » ی بز دانراوه .

- ت -

تحدید الطیبة	دمر خستنی رمکافی
القومیة	نه ته وابه تخی
تدقیق	ورد بونه وه
تسجیل السیارات	تۆمار کردنی
	تۆتۆمۆبیل
التشکيلات	پیکها توه کان
تعارض	دزایه تخی
تعدیل	هه موار
التعلیم	خویندن
- التعلیم الالزامی	خویندن تهوزیمی
- التعلیم العالی	خویندن بهرز
تعلیمات	رینوینتی
التفتیش المالی	پشکنینی دارایتی
التقالید	نهریت
التقسيمات الادارية	دابه شینی کارگیزتی

بزوانه : توفیق وه می ، ل ۱۴۶ ،
 « تهوزیم » ی بز « الزام » دانراوه .
 بزوانه : لیستی به کمی زاراوه کانی
 سکۆز

بزوانه : « تفتیش » و « مالیه » ،
 که له لیستی به کمی زاراوه کانی
 سکۆزدا « پشکنین » و « دارایتی » یان
 بز دانراوه .

بزوانه : لیستی به کمی زاراوه کانی
 سکۆز

بزوانه : « الاقسام الادارية »

ريك كردن	تنسيق
بزوا	الثقة
كيشانه وهى بزوا	- سحب الثقة
خستنه زوى بزوا	- طرح الثقة

- ج -

لايه نه كانى ناوه ندى	الجهات للركزية
به رپرس	المختصة

- ح -

بژوانه : «انتاج» و «موارد» .	دهرامت	الحاصل
	ئازادى	حريات
	هه ژمارى دوايه كى	الحسابات الختامية
	ماف	حق
	مافى هه لېواردن	- حق الاختيار
بژوانه : لېستى به كى زاراوه كانى كۆز .	به ره قان	الحكم

به ره قانى ناوه ندى	- الحكم للركزي
ئۆتۆنۆمى	الحكم الذاتي
بنجه كانى ئۆتۆنۆمى	- أسس الحكم الذاتي
دهستى ئۆتۆنۆمى	- هيئات الحكم الذاتي

هه‌لوه‌شانندن	حل
هه‌لوه‌شانندی	- حل المجلس
ئه‌نجومه‌ن	
هه‌لوه‌شاو	- منحل
پاراستن	حماية

- خ -

بزوانه : بېستى يه‌كهى زاراوه‌كانى سكوژ .	خزمه‌ت	خدمه‌ت
---	--------	--------

مزى خزمه‌ت	- اجور الخدمات
تايه‌تېسكان	الخصائص
پلانى وردكار، پلانى دور و دريژ	الخطة التفصيلية
پلانى فرازوكردنى نه‌ته‌وايه‌تى	خطة التنمية القومية

- د -

بزوانه : بېستى يه‌كهى زاراوه‌كانى سكوژ .	به‌رگرتى سويل كيشوه	الدفاع للدى دولة
بزوانه : بېستى يه‌كهى زاراوه‌كانى سكوژ .	ديوان	ديوان
	ديوانى سه‌رانسلايى	- ديوان الرقابة المالية

- ذ -

ذات الطابع
ذات الطابع الهلي
ثامالی
خوّمالی

- ر -

الرسوم (كضريبة) فرمانه
بزوانه : « ضريبة » و « اناوة » .
مهرومها بزوانه : لیستهی به کاهی
زاراوه کانی کسوز .

- رسوم تسجيل المقار
- رسوم المحاكم الرقابة
فرمانهی توّمار
کردنی ناچار
فرمانهی دادگه
سهرانسوی
دیوان الرقابة
دیوانی سهرانسوی
دارایی .
المالية

- س -

سؤال
السیاسة التربوية
السیاسة التعليمية
پرس ، پرسینه وه
سیاسه تی پهروه رده
کردن
سیاسه تی فیر کردن

- ش -

شخصية معنوية
کسیتی مانایی

شرف	شهرهف	نم وشه به ته اوئی له زانی کوردیدا جینگه ی خوی کردۆته وه و مهروهها بنجینی کۆئی مه به .
-----	-------	---

الشعب	گهل	
-------	-----	--

- ص -

صلاحية	دهسه لآت	بژوانه : بستی به کمه زاراوه کانی کۆز .
--------	----------	---

- ض -

ضريبة	باج	بژوانه : « رسوم » و « اتاوة » .
-------	-----	---------------------------------

- ضريبة الارض زهويانه

- ضريبة الارض باجی کینگه
الزراعية

- ضريبة التركيات ميراتانه

- ضريبة المرصات كاولانه

- ضريبة العقار ئاقارانه

- ضريبة العقار ئاقارانهى بنجى
الاساسية

- ضريبة العقار ئاقارانهى سهره نيا
الاضافية

- ط -

طمن	توانج	
- طامن	توانج گر	

الطوابع يقول
- الطوابع المالية پولی دارایی

- ع -

مداله	داد
علني	ئاغكرا
عنصر (اصل)	ماك ، سه چاوه

- غ -

غرامات	تاوانه	بڑوانه : لیستی به کمی زاراوه کانی کوژ .
--------	--------	--

- ف -

فصل (الزاع)	بزینه وه	هدرچهنده « جیا کردنه وه » و « لیک کردنه وه » هه به ، به لام مانای ته وای « فصل » نادهت . هه رچی « هه لیزینه وه » به باشتر ئه و مانابه ده به شوق ، وه کورتهی ئه و وشه بهش « بزینه وه » به و بو زاراو له بارتزه .
-------------	----------	---

- ق -

القضاء	داوه رتی
قطمية	به کجارتی
قيود احصاء	تۆمار

- ل -

اللغة الام
لغة رسمية
زمانی زگماک
زمانی میرتی

- م -

المادة
ماده
مبادئ (اسس)
بنچینہ
مبادئ (اولیات)
سہرہ تا
متتالية
دوا بہدوا
- مرتین متتالية
دو جاری دوا بہدوا
الجلس
مہ نجومہ نی
بڑوانہ : لیستہی یہ کمی زار اوہ کافی
کوڑا .
- المجلس التشريعي
مہ نجومہ نی یاسا کارتی
- المجلس
مہ نجومہ نی
التنفيذي
راپہ زانڈن
المحلي
ناو خڑا
محول
دہ سہ لآت بق در او
لہ لیستہی یہ کمی زار اوہ کافی کوڑا ،
بڑوانہ : تخویل الصلاحيات .
للمرافق التعليمية
دہ زگا کافی خوینڈن
للمرافق الاجتماعية
دہ زگای
کڑمہ لایہ تی
للمرافق الثقافية
دہ زگای رو شنبیرتی
للمرافق العمرانية
دہ زگای ٹاوہ دان تی

مرسوم فرمایشت

- مرسوم جمهوری
مرکز (مؤسسة) بنسکه
فرمایشتی کلومارقی

بزوانه : لیستی به کمی زار او دکانی
کۆژ .

مرکز اداره بنسکه کی کارگیری
مساهله لقی پرسین

مشاوره راویژر
بزوانه : لیستی به کمی زار او دکانی
کۆژ .

المصالح بهرژه و وند

- المصالح
الاتاجیه بهرژه و وند دکانی
به ره همتی

المطلقة رهها
معتقد پیرو بؤوا
بزوانه : لیستی به کمی زار او دکانی
کۆژ ، که « بزوا » بؤ « نفة » ،
وه « باوهز » بؤ « عقیده » دانراون .
بزوانه : « ملتزم » .

مقاول به لئیندهر

مکتب مه کتیب

- مکتب المتابعة
والتفتیش مه کتیبی هیکاری و
پشکنین

- مکتب الاحصاء
والتخطيط مه کتیبی نهژمار و
پلان دانان

ملتزم دهسته بهر

ملفات هه لوه شاو
بزوانه : « مقاول » .
له لیستی به کمی زار او دکانی
کۆژدا ، بزوانه : « الفاء » .

ممارسة	به كارهينان
مناقشة	ليبدوان
منتسب	سهر به
منطقة	ناوجه
- منطقة كردستان	ناوجهى كوردستان
المنهاج الاستثماري	بهرنامهى بهرهمتى
مورد (موارد)	داهات
ميزانية	بوجه

بژوانه : ليستى دووهى زاراوه كانى
كوژر .

- الميزانية الاستثمارية
- بوجهى بهرهمتى
- الميزانية الاعتيادية
- بوجهى ناسايى
- الميزانية الخاصة
- بوجهى قابيهتى
- الميزانية الموحدة
- بوجهى بهكخراو

- ن -

نصاب	راده
نظام (كمصطلح قانونى)	بيژهو
نقل الملكية	گواستنهوهى
	خاوهتى

بژوانه : ليستى بهكى زاراوه كانى
كوژر .

النمو و التطور فرازو و گوزان

- و -

وحدة ادارية وحدة	بهك پارجهتی
	کارکیزی
الوحدة الاقتصادية	به کتی ئابورتی
الوحدة السياسية	به کتی سیاستی
الوحدة القانونية	به کتی یاساتی
وحدة مالية	به کتی دارایی

* * * * *

۳- زاراوی کتیبی فیرگه‌کان

- أ -

<u>زاراوی عه‌ره‌بقی</u>	<u>زاراوی کورده‌تی</u>	<u>تییبتی</u>
ابادة	فهوتاندن	
ابتدائی	سه‌ره‌تایی	بژوانه : لیستی به‌کمی زاراوه‌کانی کۆژ .
اتباع	په‌یزه‌وی کردن	له‌کتیبی فیرگه‌کاندا سه‌مان وشه به‌کار هینراوه ، بژوانه : کۆفاری «په‌روه‌رده و زانسته» ز ۷- ۸ ، ل ۵ .
اتجاه	سه‌مت	بژوانه : لیستی سینی زاراوه‌کانی کۆژ .
اتحاد (اندماجی)	به‌ك بۆن	
اتحاد (غیر اندماجی)	به‌ك گرتن	
ارتقاء	شل‌بۆن	
اتقاد	داگیرسان	بژوانه : «اشتمال» .
اتلاف	له‌ناو بردن	بژوانه : لیستی به‌کمی زاراوه‌کانی کۆژ .
الآثار القديمة	کۆبینه	بژوانه : لیستی به‌کمی زاراوه‌کانی کۆژ .
- عالم الآثار القديمة	کۆنه‌ناس	

ته گهر بوتری : « کونینه ناسق » شوه کو بونه وی سو (ن) دهر بزینی زه جهته .	کونه ناسقی	- علم الآثار القديمة
بزوانه : لیستی به کمی زار اوه کانی کوژ .	چه سپاندن	اثبات
بزوانه : لیستی به کمی زار اوه کانی کوژ .	بیانی	اجنبی
	تکرك	اجهاد
	لیك خشان	احتكاك
بزوانه : لیستی به کمی زار اوه کانی کوژ .	یهدهك	احتياط
	یهده كتی	- احتیاطی
	ههست	احساس
	سور	اجر
بزوانه : لیستی سینه می زار اوه کانی کوژ .	سور بونه وه	- اجرار
	سوری تلخ	- اجر فاق
	تال	- اجر فاتح
بزوانه : لیستی به کمی زار اوه کانی کوژ .	داهینان	اختراع
	خنکان	اختناق
	قه لشت	اخذود
له کتیبی فیرگه کانداهه مان وشه به کار هینراوه (« پروه رده و زانست » ، ۷۳ - ۸ ، ل ۶) .	هه لنگستن ، هه لنگوتن	ارتطام

ارصاد

رواين

له كشيې فيرکه كاندا هممان وشه
به کار هينراوه (« پهروورده و
زانست » ۷۳۰ - ۸ ، ل ۶) .

ارضة

مؤرانه

ازمة

تهنگانه

مهړچنده « تنگ و چهله مه » يو
« ازمة » پر به پيسی خوږه ننی ،
په لام « تنگانه » يو زاروا
له بارنه .

استعدادث

نؤونه کردن

- مستحدثث

نؤونه

استقرار

دامه زوان

به وږته له كورده واريدا ده لئين :
« فلان خپل له فلان شويين
دامه زوا . جگه له « دامه زوان »
وشه « دامرگان » پش هه په ،
په لام ته ميان يو مه پسي دپكش
به کار ده هينرئ ، به نايه ننی يو
(دامرگانده وهی تاگر - كوژانه وه) .

استكشاف

دؤزينه وه

- استكشاف

دؤزينه وهی

جغرافي

جوگرافيايی

استمرارية (الحركة) بين گرفتن

له ليسته ی به که می زارواوه کانی
کوژدا ، بزوانه : « جغرافيه » .

له كورده واريدا ده لئين :
« ميؤراحه كه پيشی گرت » .
مهرومه له كشيې فيرکه كاندا
هممان وشه به کار هينراوه
(« پهروورده و زانست » ،
ز ۷ - ۸ ، ل ۷) .

استنشاق هه لمۆین
 بزوانه : لیستی سییه می زاراو کانی
 کۆۆژ . ههروه ما له کتییی
 فێرگه کاندای ههمان وشه به کار
 هێنراوه (« پهروهرده و زانست »
 ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

اسفنج ئه سفنج
 احتمال کۆژگرتن ، کۆژبهستن
 بزوانه : « اتحاد » .
 إشعاع دانهوه
 مامۆستا کمال جهلال فهرب
 له « فهربهنگی زانیاری » دا
 ههمان زارای به کار هێناوه .

- اشعاع الحرارة تین دانهوه
 - اشعاع الضوء تیشک دانهوه
 اصطناعي دهستکرد
 له کتییی فێرگه کاندای ههمان وشه
 به کار هێنراوه (« پهروهرده و
 زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

إضراب مانگرتن
 - مضرب مانگر
 اضطراب شیوان
 اطار هه بیکل
 إطار (چرچوبه) چوارچۆبه
 له کتییی فێرگه کاندای ههمان وشه
 به کار هێنراوه (« پهروهرده و
 زانست » ، ز ۷ - ۸ ، ل ۸) .

اطار (السيارة) تابه
 اعتدال هێدی
 أمصاق ناخ

أفقي (الجغرافية) **ئاسۆی**
آلة **ئامیر**

بۆوانه : لیستی به‌کمی زاراوه‌کافی
کوژ .

- آلة التشریح **ئامیری نويسگر**
- آلة الخصاص **ئامیری زه‌نه‌ک**
- آلة العصر **ئامیری گوشه‌ک**
- آلة الكبس **ئامیری په‌ستیو**
- آلة موسيقية **ئامیری مؤسقا**

التهاب **داگیرسان**

له لیستی سیتییه‌ی زاراوه‌کافی
کوژدا چند وشه‌یه‌ک به‌رامبه‌ر
به « التهاب » دانراون ، به‌لام
ته‌نجومه‌ن هاته‌ سه‌ر شه‌و رایه‌ که
ته‌نها « داگیرسان » بو « التهاب »
به‌کار به‌یئیریت .

التواء (عضو الجسم) **بادران**

التواءات (جغرافية) **که‌وه‌ک**

آلم **ئین**

ألياف صناعية **ریشاله**

ده‌ستکرده‌کان

له کتیبه‌ی فیرکه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هینراوه (« په‌روه‌ده و
زانست » ، ۷ ز - ۸ ، ل ۱۰) .

له کتیبه‌ی فیرکه‌کاندا هه‌مان وشه
به‌کار هینسراوه (« په‌روه‌ده و
زانست » ، ۷ ز - ۸ ، ل ۱۰) .

امتصاص **مۆین**

امتياز (للتفوق) **به‌رچاو**

امتیاز (الجريدة ،
الفرقة) ودم

دملین : « ودی و مرکرت ... » .
ماموستا توفیق و همیش له
هرهنگه که پدا هر بو شه و
مههستهی به کار میتاوه .

اناء دهر

له موکریان بو هه مو جوره
« اناء » تک به کاری دههین .

اناطة (ینی) سپاردن

انبساط (جغرافية) ساکار

- ارض منبسطة زهوی ساکار

انبساط (قل) خاوبونه وه

انبساط (اندیاح) پان بونه وه

انبوب لوله

- الانبوب الجانبي لولهی ته نیشته

- انبوب الحفر لولهی هه لکه ندن

إنتاج به رهه م

- إنتاج سنوي به رهه می سالانه

انتشار بلا و بونه وه

انتفاخ (طی) باکردن

بژوانه : « التورم » ، که
« تاوسان » ی بو دانراوه .

انتقال الصوت دهنگ روئین

له کتبی فیرکه کاندایه مان وشه
به کار میتراوه (« بهر و مرده و
زانست » ، ۷۳ - ۸۰ ل ۱۰) .

انجراف (التربة) داشلاران

هروهها «جه» بهرامبهر «منهار»، وه «دهجی» بهرامبهر به «انهار، ینهار» دهوستی .	انجیراف (انبیار) چین
له کتیبی فیرگه کاندای همان وشه به کار هینراوه («پهروهده» و زانست «، ۷ - ۸، ل ۱۱) .	انحلال داآزان
	انزلاق خلیسکان
	انسان سروف
	انصهار توانه وه
	انضغاط پهستان
	انطفاء کوژانه وه
له کتیبی فیرگه کاندای همان وشه به کار هینراوه («پهروهده» و زانست «، ۷ - ۸، ل ۱۱) .	انمدام نه مان
له کتیبی فیرگه کاندای همان وشه به کار هینراوه («پهروهده» و زانست «، ۷ - ۸، ل ۱۱) .	انعکاس الصوت دهنگ دانه وه
	انفجار تهقین
بژوانه: لیستی به کمی زاراوه کانی کسوژ .	انفکاک (عن الوظيفة) ترازان
له کتیبی فیرگه کاندای همان وشه به کار هینراوه («پهروهده» و زانست «، ۷ - ۸، ل ۱۱) .	انفکاک (تفکک) هه لوه شان

انقراض بنه بژئی بژوانه : لیستی سیپیهی زاراوه کانی
کوژ .

- منقرض بنه بژ

- ت -

تیار لوزهو له نساوچهی موکریان ده لئین :
« لوزهوی ناوئی » .

- ح -

حجز (المكان) قورخ کردن بژوانه : ل ۱۱۷ ی هرهننگه کی
ماموستا توفیق وههیی .

حرکه جوئه

- محرك بزویین

- ص -

صحي سازگار

- غير صحي

ناساز

- ط -

طاقة وزه

- ق -

قدرة توانست هه چهنده له لیستی به کی

زاراوه کانی کوژدا بهرامبر به

« قدرة » - « هیز » دانراوه ،

بهلام « هیز » پسر بو « قوه »

ده گونجی . بژوانه : « قوه » .

قوة هیز

- م -

دمربه‌ند

مضيق

به‌رگه

مقاومة

- و -

وادي (بين الجبلين) دول

• • • • •

پوختی کاره کانی کۆز

د. ئەوزەحماتی حاجی ماریف



لەگەڵ داھاتی مانگی مارتی ساڵی ۱۹۷۴دا سێ ساڵی خشت بەسەر کاروباری کۆژدا تێپەڕی و خولی سێ ساڵی بەگەمی بەسەر برد و وا پێی ناوەتە خولی دوووەمی و نوخشی لە سەدان خولی پز کاروباری بەسۆدی دیکەش . .

لەم راپۆرتەدا هەوڵ دەدەین بە کورتی کار و فەرمانە گرنگەکانی کۆژەکە لە بەرایی خولی دوووەمەوه تا ئەمڕۆ بەجێ هێندراون بۆئینە پێش چاوی ئەندام و خۆپنەرانی بەژێز .

ئەنجومەن :

هەر لە دامەزراندنی کۆژەوه تا بەسەرچۆنی خولی بەگەمی دیوانی سەرۆکایەتی کۆژ ، ئەنجومەن هەفتەی جارێک کۆبۆتەوه . لە سەرەتای خولی دوووەمیشەوه لەسەر کۆبۆتەوهی هەفتانەی خۆی هەمیشە بەردەوامە و لە رۆژی ۱۹۷۴/۳/۵ هەو - واتە لە رۆژی هەلبژاردنی نوێی دیوانی سەرۆکایەتی کۆژەوه تا دواوەی مانگی مارتی

۱۹۷۵ کي نزيکي ساليك دهکات - (۲۳) جار کوز بوقوه نه وه . له کوز بونه وه کابيدا له گه ليک کار و کيشه ي زانستی و کارگيزي کوز دواوه و کوليو نه وه و بزيار و فهرمانی پيوست و به جیي له مه زيان دهر کرده . ويزای نيمه نيمجونه ي کوز به شيوه به کي زانستانه و فرهوان زوري بايخ به مه سه له ي دانان و داژستن و دوزينه وه و هلبوردن و وهرگيزاني زار او دواوه و به شيکي زوري کاني بو نم کاره گرنگه ترخان کرده ، وه بو نه وه ي ، جهندي له يارادايي ، بتواني به ره ميسکي يي خوش و گه يو بينيته گوزي ، ريبازيکي زانستانه ي سنور کيشاوه و هر له ناکامی نم هوول و نه قللايش بق که له ماوه ي خولي سق ساليه ي به کمدا ژماره به کي زور له زاراي کوردي هلبزيراون و داژيراون^(۱) ، وه له سه ره ناي خولي دووه ميشه وه دو ليسته ي تر نه او کراون : ليسته به کيان له لابه ژه ۱۶۶ - ۲۱۸ ي به شي دووه ي بهرگي دووه ي کوزاري کوزدا

(۱) له لابه ژه ۴۱۹ - ۵۲۵ ي به شي به کامي بهرگي کوزاري کوزدا و به شيکي نري له لابه ژه ۸۹۴ - ۹۷۹ ي به شي به کامي بهرگي دووه ي هسان کوزداردا بلا و کراونه نه وه . ههروما نم دو ليسته به له گه ل و ولايي نو ره منځه و نامانه ي له باوه ي به شي به کامي زار اوه کاني کوز دوه نوسراون کراوه به کتپ و هزار نوسخه ي لن چاپ کراوه ، بزوانه : زاراي کارگيزي ، دانان و ليدواني نيمجونه ي کوز ، پيشه کتي و رپکشتي د . کمال مه زهر ، هندا ۱۹۷۳ - ۱۹۷۴ .

بلاو کراوه تهوه^(۲) . وه ههروه ها به شیوهی کتیبییکی سهر به خو له چاپ دراوه^(۳) . لیسته کی تریشیان نهوه به که له لاپهزه ۱۹۷ - ۱۹۷۲ ی نه م ژماره بهی کۆفاره که ماندا ، به ناوی « لیسته ی چواره ی زاراوه کانی کۆژ » وه ده چوه .

دیوانی سهروژکابه تخی :

هه چی دیوانی سهروژکابه تیشه له ماوه ی نه م ساله دا (۱۹) کۆبونه وهی کردوه و گشت کاروباری سهرشانی خۆی به جی هیناوه ، به تابه تخی ئاماده کردنی بوجهی سالی ۱۹۷۵ و خستنه بهردهی نهنجومه ن بۆ لیککۆلینه وهی و داهینانی هه ندایی وه زینفای نوی و ... هند .

لیزونه کانی کۆژ :

له کۆبونه وهی نهنجومه نی رۆژی ۹ / ۱۰ / ۱۹۷۴ دا ، لیزونه کانی نه مسالی کۆژ و نه دنامه کانی به م جۆره دانان :

(۲) بزوانه : « کۆفاری کۆژی زانیاری کورد » ، بهرکی دووه م ، بهشی دووه م لیسته ی سینه ی زاراوه کانی کۆژ ، ل ۱۶۶ - ۲۱۸ ، بهضا ۱۹۷۴ .

(۳) بزوانه : زاراوی هه مچه شنه ، دانان و لیدوانی نهنجومه نی کۆژ و لیزونه کانی ، پیشه کتی و رۆکخستنی د. نوروژحانی حاجی مارف ، بهضا ۱۹۷۴ .

۱- لیونې زمان و زانسته کافي :

ماموستایان مه سمقود همه د و د. نسرین فخری و نوری
 علی نه مین و صادق به هائیدین . نه ندای کارا ماموستا مه سمقود
 همه د (مقرر) ی هم لیونیه به .

۲- لیونې لیکولینه و هی زمان :

ماموستایان د. پاکیزه رفیق حیلې و هیمنې موکریانتي و
 همه د نه مین هورامانتي و نه بو زهید سیندتي . نه ندای کارا
 د. پاکیزه رفیق حیلې (مقرر) ی لیونیه به .

۳- لیونې ویزه و کله پور :

ماموستایان مه سمقود همه د و هیمنې موکریانتي و جمال بابان .
 نه ندای کارا ماموستا مه سمقود همه د (مقرر) ی
 لیونیه به :

۴- لیونې زانسته کلامه لایه تیه کان :

ماموستایان د. ناجی عباس و د. نه محمد عویمان نه بوبه کر و
 صادق به هائیدین . نه ندای کارا ماموستا د. ناجی عباس
 (مقرر) ی لیونیه به .

۵- لیونې فره هنگ :

ماموستایان مه سمقود همه د و هیمنې موکریانتي و د. نه وژه جانی
 حاجی مارف و جمال بابان . ماموستا مه سمقود همه د
 (مقرر) ی لیونیه به .

۶- لیژنه‌ی وەرگیزان و دانان و بلاوکردنهوه :

مامۆستایان د. ناجی عه‌باس و د. عه‌بدوڵزه‌جهان قاسملق و شکور مسته‌فا و نه‌بو زه‌ید سیندی . نه‌ندای کارا مامۆستا د. ناجی عه‌باس (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۷- لیژنه‌ی زانستی ئابقرتی و یاسا :

مامۆستایان ئیحصان شیرزاد و د. عه‌بدوڵلا نه‌قشبه‌ندی و فایق هوشیار و د. سامال مه‌جید فه‌ره‌ج و د. عه‌بدوڵزه‌جهان قاسملق . سه‌روۆکی کۆژ مامۆستا ئیحصان شیرزاد (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۸- لیژنه‌ی ژبهرتی ئیسلام :

مامۆستایان شیخ عه‌مه‌دی خال و عه‌لاه‌دین سه‌جادی و عه‌بدوڵحه‌مید نه‌تروشتی . نه‌ندای کارا مامۆستا شیخ عه‌مه‌دی خال (مقرر) ی لیژنه‌یه .

۹- لیژنه‌ی کتیبخانه و گۆڤار :

مامۆستایان ئیحصان شیرزاد و شکور مسته‌فا و مسته‌فای سه‌ید نه‌جه‌د (نه‌ریمان) و حه‌سین جاف . سه‌روۆکی کۆژ مامۆستا ئیحصان شیرزاد (مقرر) ی لیژنه‌یه .

چالاکتی لیژنه‌کان :

له‌مه‌سال لیژنه‌کانی کۆژ چالاکانه‌ کاربان کردوه و گه‌ ئێک نه‌نجام و به‌رهمی به‌نرخیان و ده‌ده‌ست هێناوه .

لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانی له ماوه‌ی نهم سالددا نزیکه‌ی (۷۰) کۆبۆنه‌وه‌ی کردوه . له‌م کۆبۆنه‌وانهدا به‌ پێشی نه‌و رێبازه‌ی که له لایهن کۆژوه‌وه بۆی داناوه له‌ مانه‌ی خواروه‌وه دواوه :

کار و رێژه‌کانی کار و دابه‌ش‌کردنی کار له‌ رۆی فۆرمه‌وه (کاری ساده و کاری ناساده) ؛ پێشگر و باشگری کار له‌ دیالێکی کرمانجی ژۆرۆ و خوارۆدا ؛ داژشتنی کار (ناوی کارای ساده و لێکدراو و چۆنێتی پێکهاتنیان ، ناوی به‌رکاری ساده و لێکدراو و چۆنێتی پێکهاتنیان ، ناوی چاوک و ده‌ستوری پێکهاتنی ، ناوی ئامراز و پێکهاتنی ، ناوی شت و پێکهاتنی) ؛ چاوک له‌ زمانی کوردیدا (چاوکی ساده و چاوکی ناساده ، چاوک چۆن نه‌رخی ده‌کرێت) ؛ ئاوه‌لکار له‌ رۆی زاراوه‌وه و ئاوه‌لکار له‌ رۆی فۆرمه‌وه ؛ ئامرازی به‌یوه‌ندی ساده و لێکدراو و به‌کاره‌ینسانیان .

لیژنه‌ جگه له‌مانه به‌شی له‌ کۆبۆنه‌وه‌کانی نه‌مسالی بۆ پیاچۆنه‌وه‌ی به‌رهمه‌ی کۆبۆنه‌وه‌کانی سالی رابوردۆی ته‌رخان کردبو . له‌ نه‌نجامدا به‌شێکی پوخته کرد و له‌ لایه‌ژه ۳۸۹ - ۴۹۶ ی نهم ژماره‌یه‌ی کۆفاری کۆژدا خستویه‌تیه به‌ر چاوی خۆپنه‌ران . هه‌روه‌ها نهم لیژنه‌به‌ گه‌لێک زاراوی زمانی داژستوه و داناهه .

لیژنه‌ی لێکۆلینه‌وه‌ی زمان هه‌ر له‌ سه‌ره‌تای دامه‌زراندیه‌وه پرۆگرامێکی دانا و به‌ راپۆرتێکی تۆسراو به‌ نه‌نجومه‌نی کۆژی پێشکesh کرد . نهم پرۆگرامه له‌ سقی به‌شی گرنگی زمانناسی په‌یدا

دەبئى كە پيويستە لە زمانى كوردیدا بکۆلریتەووە . یەكەم دەنگناسى (فۆنەتيك) ، دووهم وشەسازتى (مۆرفۆلۆژى) ، سێهەم رستەسازتى (سینتاكس) .

ليژنە لە یەكەم كۆبونەووەیەووە نا ئیستە بە پێسى ئەو پرۆگرامە دەستى بە لیککۆلینەووە كرد . لەم سألەى دواییدا ئەم بەشمانەى دەنگناسى ساغ کردۆتەووە و دەستۆرەکانى ریزمانى زمانى كوردى لەم لایەنەووە بەم جۆرە روون کردۆتەووە :

- ۱- لە پێش هەمو شتیكدا هەندى زاراوى زۆر پيويستى بۆ هەلسۆزاندنى كارى لیژنەكە هەلبۆارد و پەسەندكرد ؛
- ۲- وردبۆنەووەیەكى تەواو لە دیالێكتەکانى زمانى كوردى و دابەش کردیان ؛
- ۳- لیککۆلینەووە لە كۆژى دەنگ لە دیالێكتەکانى كوردیدا و بەراورد کردیان لە روى فۆنەتيكەووە هتد .

ليژنەى وێژە و كەلهبۆر بۆ بوژاندنەووەى فۆلكلۆرى نەتەوايەتیمان هەولێ زۆر داووە و لە پێناوى ئەم ئامانجەدا هەر چەندى توانيويانى تى كۆشاوە . لە سألەكانى رابردودا هينديك بەيت و باوى كوردى لە سەر شريت تۆمار كردۆن . بەلام هيشقا نەهاتۆنە سەر كاغەز و لە ئەرشي كۆژدا پارێزران . كۆژ ئەم سأل بۆيارى دا [تجفە مظفریە]^(۴) كتيبه به نۆخەكەى ئۆسكارمان بخرێنە سەر رەجى نۆسى كوردى .

Oskar Mann. Die Mundart der Mukri - Kurden, Teil (۱)
I. Berlin, Druck und Verlag, 1906.

ئۆسکارمان زانای مەزنی ئالماتی لە ساڵی ۱۹۰۱ دا بۆ ئیکۆلۆئینەوی زمان و ھەدەبی کوردی ھاتۆتە کوردستانی ئێران و دوو ساڵ و نیو لە سابلاخ و شار و دێیەکانی موکریاندا ماوەتەووە و زۆر شتی بە زوخی کوردی تووسیوەتەووە . بەشیکی لە نوسراوەکانی خۆی لە ساڵی ۱۹۰۵ دا بە خەتیکی لائینی تاییبەتی چاپ کردووە و بە پیشکش ئاردۆیە بۆ ھای ئێران (مظفر الدین شاھ) ی قاجار و بۆیە ناوی ناوہ [تخفہ مظفریہ] ، بەشی یەکی ئەم کتیبە دوو سەرەتایە بە زمانی ئالماتی : یەکیان لە بارە ی ریزمانی کوردیەووە یە کە جارێ پیویست نەبۆ بکریتە کوردی ، کورتە ی بەشی دووھە ی لە لایەن مامۆستا دوکتۆر ناجی ھەبباسووە کراوە بە کوردی .

بەشی کوردی ئەم کتیبە کە ۳۰۲ لاپەژە ی ۳۵ دێژتێ بە ، بریتیە لە شەش جیرۆک و ئەم بەبنانە ی خوارەووە و چەند گۆراھێ :

- ۱ - د م د .
- ۲ - مەم و زین .
- ۳ - لاسی و خەزالی .
- ۴ - ناسر و مال مال .
- ۵ - برايملاك .
- ۶ - شيخ فرخ و خاتون ئەستی .
- ۷ - مەھەل و برايمی دەشتیان .
- ۸ - قۆچ عوممان .

- ۹ - جولندی .
- ۱۰ - خه زیم .
- ۱۱ - کاکه میر و کاکه شیخ .
- ۱۲ - لهشکری .
- ۱۳ - قهر و گولزه .
- ۱۴ - بهیتی زه مبیله فروش .
- ۱۵ - بهیتی باپیر ناغای بابی همزغای مهنگور .
- ۱۶ - بهیتی هه بدولزهجان پاشای به به .
- ۱۷ - بهیتی ههلی ماشق .
- ۱۸ - مه م و زین . (نهم مه م و زینه له گهل مه م و زینه کلان جیاوازه) .

نهرکی هینانهوه سه ر رینتوسی کوردتی و لیکلاینهوه و ساغکردنهوهی نهم تیکستانه خرابه لهستوی ماموستا هیمن - نه ندای یاریده ری کۆز که خۆی موکریانته یه و نهم شیوه کوردتیه باش ده زاتی و له فۆلکلوری نه ده بی کوردتیدا نه زمون و شاره زاتی هه به . نه ویش که لیبکی خۆ پیوه ماندۆ کردوه و به پوختی هیناویشه سه ر رینتوسی کوردتی و پیشه کیکی بۆ تو سیوه و ، بۆ نه وهی کاره ساتی قه لای دم دم روژ بکانه وه نه وی نه سکه نده به گی تورکان که خۆی به شداری که مارۆدانی قه لاکه بوه به ناری له (عالم آرای عباسی) دا نوسیویه تی کردۆته کوردتی . ئیستا نهم کتیه به زرخه که له باری زمان و نه ده ب و

فهره‌نگی کوردیه‌وه زۆر ده‌وله‌مه‌ند و بایه‌خداره له ژێر چاپدایه و به‌و زۆانه ده‌که‌وێته ده‌ست خوێنه‌رانی به‌ژێز و هه‌وادارین که‌لکی لێ وهره‌بگیرێ .

لیژنه‌ی فهره‌نگ له ماوه‌ی ئهم ساڵه‌دا (١٤) کۆبوونه‌وه‌ی کردوه و له‌گه‌ڵئیک کێشه‌ی گرنگی کۆلیوه‌ته‌وه . فهره‌نگی کۆژ - فهره‌نگی به‌کگرتۆی کوردی - ئیسی له‌سه‌ر ده‌کرتی و هه‌ندێ کاری ته‌وار بووه ، ئومێد ده‌که‌ین به‌م زووانه‌ جه‌ند بیتێکی سه‌ره‌تای بجه‌ینه پێش جاوی خوێنه‌رانی به‌ژێز .

لیژنه‌ی وهره‌گیران و دانان و بلاوکردنه‌وه بزێاری وهره‌گیرانی ژماره‌یه‌ک کتیب ووتاری به‌ زرخ‌ی له‌ زمانانی فه‌ره‌نزی و ئه‌لمانی و ئنگلیزی و رۆسی و تورکیه‌وه داوه ، هه‌ندێ نۆسراو که‌ به‌ ئه‌لف و بێی سلاقی یاخود لانیستی چاپ کراون ده‌هینیته سه‌ر ئه‌لف و بێی هه‌ره‌جی . جه‌ند به‌ره‌مه‌ییکی زانایانی کورد که ، هه‌یشتا ده‌سنۆسن ، بلاو ده‌کاته‌وه ...

لیژنه‌کانی دیکه‌ش هه‌ر به‌که‌ به‌ پێی توانای خۆی کاری کردوه و هه‌ر به‌که‌یان له‌ مه‌ودا و توانای خۆیدا تی‌کۆشاوه . ئه‌نجومه‌نی کۆژیش هه‌میشه‌ خه‌ریکی لێکۆلینه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانیانه .

چاپه‌مه‌نیکانی کۆژ :

ئهو چاپه‌مه‌نیانه‌ی کۆژ که‌ له‌ ماوه‌ی ئهم ساڵدا بلاوی کردونه‌ته‌وه

نهمانهن (۵).

۱- کتبي «وردبونهوه له چهند باسيکي ريزماني کوردي» (۶)
نهم بهرهمه کلاکراوهي دو وتاري نهمداي کاري کوز ماموستا
مهمقود مهمده ، که له گهل پيشه کي به کي (۳۲) لاپهره ميدايه: وتاري
به کهميان «به کار هينباني (ي) له ريزماني کورديدا» له لاپهزه
۳۹ - ۱۱۴ ي ژماره به کي بهرگي به کي کوفاري کوزدا ، وه وتاري
دوهميان «سورپکي خامه به دهوري (راناو) دا» له لاپهزه
۹ - ۱۴۷ ي ژماره به کي بهرگي دوي مهمان کوفاردا بلاوکراونهتوه .
(نهم کتبي له سهرهتاي مانگي مابسي ۱۹۷۴ دا له چاپ دراوه) .

۲- کتبي «زاراوي کارگيزتي» - دانان و ليدواني نهمجومهني
کوز ، پيشه کتي و ريکستي د. کهمال مهزهر . کلاکراوهي
ليستهي به کم و دووهي زاراوه کاني کوزن له گهل وه لامي نهو
رهخنه و نهمانهن که له باره ي به شي به کمي زاراوه کاني کوزدهوه
توسراون . (له سهرهتاي مانگي مابسي ۱۹۷۴ دا چاپي تهواو بووه) .

۳- کتبي «همديک بير و باوهزي ههله له باره ي زمان و
ميژوي کوردهوه» . نهم توسراوه که بهرهمي نهمداي

(۵) به شپک لهو چاپهمه نپانهي نهمسال بلاومان کردونهتوه ، کاري سالاني
رابوردون ، بهلام نهمسال تهواو بون .

(۶) ليرهدا ريزکردني چاپهمه نپسکاني کوز به کويهره ي درهنک و زوي
دهرچوتيان تو مار ده کين .

کارای کۆز مامۆستا قەناتی کوردۆیه ، ئەوژەجانی حاجتی ماری کردۆیه بە کوردتی و پیشەکتی بۆ تۆسیوه و د. کەمال مەزەهەریش پێیدا چۆنەوه و لە پێنج وتار پێکھاتووە و بریتییە لە رەخنەى زانستی لەو بیر و باوەژە چەوت و نازاست و فۆر لە زانیارییانەوه کە لەمەژ زمان و میژوی کەلى کوردەوه تۆسراوه . (چاپى ئەم کتیبە لە سەرەتای حوزەیرانی ۱۹۷۴ دا تەواو بوو) .

۴- کتیبى «چى لە بارەى زمانى کوردییەوه تۆسراوه» ، کە باسى تیکزای ئەو تۆسراوانە دەکات کە ھەر لە زۆووە تا ئەمەژ لە بارەى زمانى کوردییەوه تۆسراون . ئەم کتیبە بەرھەمى تۆسەرى ئەم راپۆرتەبە . (لە کۆتایى حوزەیرانى ۱۹۷۴ بۆلاوکراوەتەوه) .

۵- کتیبى «بەرکوتیکى خەرمانى کوردناستی» . کۆکراوەى ئەو سەق و تارەبە کە مامۆستاىان : قەناتی کوردۆ ، جەمال نەبەز ، ئەوژەجانی حاجتی ماری لە بەشى بەکەمى بەرکى دووەمى گۆڤارى کۆزدا بۆلاویان کردۆتەوه . ئەم وتارانە بە پیشەکى بەکى ئەندامى کارای کۆز مامۆستا مەسعود مەمەدەوه بە شیوەى کتیبیکى سەرەخۆ کۆکراوەتەوه و بۆلاوکراوەتەوه . (لە کۆتایى مانگی ئابی ۱۹۷۴ دا دەرچوو) .

۶- بەشى دووەم لە بەرکى دووەمى گۆڤارى کۆز ، (۵۳۰) لاپەژەبە و بریتییە لە دۆ بەش - کوردتی (۲۱۸ ل) ، ەەرەبى (۳۱۲ ل) . لە بەشە کوردییەکى ئەم ژمارەبەدا ، مامۆستاىان :

نېحسان شیرزاد ، مهسعود محمد ، نهوژه جانی حاجی مارف ، محمد نهمین هوراماتی و تاربان توستیوه . له بهشه عه ره بیه کشیدا ، وتاری ماموستایان : توفیق وهیبی ، نهها باقر ، شیخ محمدی خالی ، علی سیدو گلرانی ، عهباسو له زواتی ، سعید نهلدیوه جتی ، محمد علی فهرداغتی ، حسام نهلدین علی غالب نهفشبه ندتی ، نېحسان شیرزاد ، مهسعود محمد ، د. کهمال مهزهه ر بلاو کراوه ته وه (له سه ره تای نهیلولی ۱۹۷۴ دا دهرچوه) .

۷- « زاروی همه چه شنه » - دانان و لیدوانی نهنجومه نی کوژ و لیونه کانی ، پیشه کتی و ریښکختی د. نهوژه جانی حاجی مارف . لیسته ی سییه ی زاراوه کانی کوژه به شیوه ی نامیلکه بیه کی سه ره بخو چاپ کراوه . (له سه ره تای نهیلولی ۱۹۷۴ دا چاپی ته واو بووه) .

۸- بهرگی دووه ی کتیبی « حاجی قادری کوژی » ، که نه ندانی کارای کوژ ماموستا مهسعود محمد توستیویتی . هم بهرگه له و کاته وه ده ست پتی ده کا که حاجی قادر به هاوژپنتی باپیری توسته ر ، حاجی مهلا عه بدلوللا ، له کوژه وه به ره و باله کتی روژیوه بو ته واو کردنی خویندن .

نیستاش که هم ژماره یی کوژاره که مان بلاوده که بیه وه ، هه ندی کاری زانستی ترمان له ژیر چاپندان و چه ند کاریک بو چاپ نامه ده کریښ . جگه له وه ماده بو ژماره ی داهاتوی کوژاره که مان

ئاماده کراوه و ئومێد دهکین دوای چهند مانگیك بهشی دووهی بهرگی سێیهی کۆژاری کۆژ پیشکش به گهلی کوردمان بکین .

یارمهتی

کۆژ له ماوهی ئەم سالهدا یارمهتی چهند مامۆستایهکی داوه بۆ چاپکردنی بهرهمه کانیان ، به تایبهتی وهك :

۱- فهرهنگی عهزهبتی - کوردتی مامۆستا گیو موکریانتی .
 ئەم فهرهنگه تازهیهی مامۆستا گیو موکریانتی فراوان کردنیکی ئەو فهرهنگه عهزهبتی - کوردیهیه که سالی ۱۹۵۰ له ژێر ناوی فهرهنگی « رابەر » دا بلاوی کردۆتهوه . شایانی باسه که ئەم فهرهنگه نوێیهی گهلیک له هی کۆنهکی فراوانتر و گورهتر و دهولمه ندره و له رۆی بارستهوه دۆ هیندهی جارانی ده بێت .

۲- فهرهنگی کوردتی - کوردتی ئەندامی کارای کۆژ ، مامۆستا شیخ عهدهدی خال . ئەمه بهرگی سێیهی فهرهنگی « خال » که له بیستی (ق) هوه تا کۆتایی دهگرێتهوه . ئیستا نزیکه (۱۰) فۆرمهی له چاپ دراوه . هیوادارین بهم زوانه تهواو بیتی و ئاوانی گهلمان بێننه دی .

لێره دا دهمانهوێتی پهنجه بۆ ئەمهش رابکێشین ، که له کۆبۆنهوهی رۆژی ۶ / ۱۱ / ۱۹۷۴ ی ئەنجومهنی کۆژدا له بهر گران بونی چاپ و کهرستهی چاپ ، ئەنجومهنی بۆیاری دا یارمهتی تۆسه ران که (۱۰) تا

۱۵) دینار بوقۇ ھەر فۇرمە بەك بکات بە (۱۰ تا ۲۰) دینار . ھەر وہا رادەى ھەرە بەرزى یارمەتى کە (۴۰۰) دینار بوقۇ ، کرا بە (۵۰۰) دینار .

کتیبخانەى كۆز :

کتیبخانەى كۆز بەرە بەرە نادى بە بارست تر و دەولە مەندتر و ئاوەدان تر دەبى و رەنگى بۇ بەلگەش ئەو بەس بى كە لەم ماوہ كەمەى خولى دووہى دیوانى سەرۆ كایەتى كۆزدا نزیكەى دۆ ھەزار كىتیبى زیاد کردوہ . بەم جۆرہ ئیستا كتیبخانەى رازاوہى كۆز بەككە لە كتیبخانە ھەرە بلند و بە زوخە كانى كوردتى . بەلام وەنەبى ھەر بەمەندەوہ بوەستین ، بەلكو ھیندەى دیکە بايخ بە كتیبخانە كەمان دەدەین و چەندمان لە دەست ھاتبى پارەى زیاترمان بۇ كزىنى كتیب و چاپەمەتى و دەستوسى كوردتى تەرغان کردوہ . بۇ نمونە وا لیرەدا ناوی ھەندىك لەو چاپەمەتى و دستوسانەى كە لە ماوہى ئەم سالدەدا دەستمان خستون ، دەخەینە پىش چاوى خوینەرانى بەزیز .

- ۱- دەنگى كىتتى تازە . (شەش) بەرك .
- ۲- ھاوار . ژمارەى تەواوى سالانى ۱۹۳۲ - ۱۹۴۳
- ۳- ھاوارى كورد . ژمارەى بەكەم ، كە لە مەھاباد دەرچوہ .
- ۴- نیشمان . ژمارەى بەكەم ، كە لە مەھاباد دەرچوہ .

۵- هه‌ندێی ده‌سنۆسی به‌ نرخی شاعیری کورد مامۆستا
عه‌بدللا زێوه‌ری خوالی خۆشبو، که له‌ ئیوانیادا فه‌رهنگیکی
عه‌ره‌بی - کوردی^(۷) و چه‌ند ده‌فته‌رێکی شیعری و تو‌سراوی
تری ئیدابیه‌ .

۶- ژماره‌یه‌ك كئیب که له‌ لایه‌ن ئه‌وروپاییه‌کانه‌وه‌ ده‌رباره‌ی کورد
توسراون^(۸) .

جگه‌ له‌وه‌ هه‌ندێی کتیبی بایه‌خدار و کلۆن با نه‌ماتوانی بیست
به‌یدا بکین ، به‌لام له‌ رێگای وێنه‌ گرتنه‌وه‌ ئه‌وه‌ که‌لێنه‌شان پز

(۷) ئهم فه‌رهنگه‌ که‌ ته‌رجومه‌ی فه‌رهنگی « اختری » به‌ ، وه‌ك دانهر
نۆسبوونی له‌ بیست و پینجی مانگی ته‌مۆزی ۱۹۴۱دا ته‌واو بووه‌ .
به‌لام به‌ داخه‌وه‌ تاكو ئینستاله‌ چاپ نه‌دراوه‌ و به‌ ده‌سنۆسی ماوه‌ته‌وه‌ .
ئهم ده‌سنۆسه‌ که‌ دوو ده‌فته‌ری که‌وره‌یه‌ له‌ کتیبخانه‌ی « کۆژی
زانباری کورد » پارێزراوه‌ .

(۸) بۆ وێنه‌ :

F. Justi. Les Noms D'Animaux en Kurde. (أ)
Paris, 1878.

Roger Lescot. Enquête sur Les Yezidis de syrie et (ب)
du Djebel Sindjâr. Beyrouth, 1938.

Britain. War office. Northern Mesopotamia and (ج)
Central Kurdistan. 1917.

F. R. Maunsell. Military Report on Eastern Turkey (د)
in Asia. 1904.

کردۆتەو. بۆ نەمۆنە ئەو دۆ کتیبەى پيۆتر ليرخ سالى ۱۸۵۷ - ۱۸۵۸
به ئەلەتەى بۆلۆى کردۆتەو^(۹) به فۆتۆستات بۆ کتیبەخانە کەمان
سازکردو.

له مانگی مارتى ۱۹۷۴ موه ژمارەیه کى زۆر لهو رۆژنامە و
گۆفاره و کتیبەنەى هەمان به شیۆهیه کى ریک و پیک له بەرک کیراون.
ئەوهى شایانى باسه ئەوهیه که له ماوهى ئەم سألەدا خوینەرانی
کورد، به تايهتەى، قوتایانی بهشی کوردی زۆر رۆیان کردۆتە
کتیبەخانەى کۆز و بەرپۆهەرانی کتیبەخانە به تايهتەى و کۆز به
کشتی به شانازییهوه هەمو پيشوازی خوینەرانی ده کەن.

چاپخانهى کۆز :

هەرچەندە چاپخانهى کۆز بچ-قۆک و کۆنە، بەلام له کەل
ئەوهشدا کارى باش و گەوره و پوختان پى راپهژاندوه. هەميشه
ههول و کوشش ددهين کهم و کورتیکانى چاپخانه کەمان نه هیلين.
بۆ پيشکوتن و گهشه کردنى پارهیه کى زۆرمان له بۆجهى ئەم چەند
سألەدا بۆ تهرخان کردوه. ئەوهى شایانى باسه ئەوهیه، که له
سەرەتای مانگی دوانزەى ۱۹۷۴ دا مه کینه به کى چاپى « هایدلبرک »
مان پى گه بشت. هەرچەندە ئەم ژمارهیهى گۆفاره کەمان بهم مه کینه

Peter Lerch. Forschungen über die Kurden und Die (۹)
Iranischen Nordchaldaer. St. Petersburg, 1857 - 1858.

نۆمی‌یه چاپ کرد ؛ که‌چی هه‌ندی کۆم و کورتی له چاپیدا هه‌ر
 رۆی دا ، نه‌ویس به هۆی کۆلتی و سوانی پیته‌کانمانه‌وه بقو ، به‌لام
 له‌و باوه‌ژمانه‌ی که به‌م زوانه‌ ئه‌و ناته‌واویانه‌ش پز ده‌که‌ینه‌وه .
 چاره‌زوانی که‌به‌شتی هه‌ندی مه‌کینه و تفاق‌ی تری پێویست ده‌که‌ین و
 ده‌قی به‌م زوانه پیمان بگه‌ن ، به‌ تابه‌تی (ئینته‌رتاب) یکی نۆمی
 به‌ پیتی کوردیه‌وه که له‌ رۆی به . بێ‌گومان فراوان کردن و نه‌هه‌شتی
 کۆم و کورتی چاپخانه‌که‌مان یارمه‌تیه‌کی زۆرمان ده‌ده‌ن و کارمان
 ئاسان ده‌که‌ن .

کۆژ و ده‌زگا زانستی و رۆشنی‌پێکانی ناوڤۆ و ده‌ره‌وه :

له‌ ژماره‌ی پێشوی کۆفاری کۆژدا باسی ئه‌وه‌ کرابو ، که له
 ماوه‌ی چه‌ند ساڵی رابۆردۆدا کۆژ توانی له‌ ئێو ده‌زگا زانستی‌کانی
 ناوڤۆ و ده‌ره‌وه‌دا جێگه‌یه‌کی دیار بۆ خۆی بکانه‌وه^(١٠) . بێ‌گومان
 هه‌ول و ته‌قه‌لا و کۆشمان ئه‌وه‌یه ، که وا ئه‌و په‌یوه‌ندییه‌ توندتر و
 به‌ هه‌یتر و فراوانتر بکه‌ین و نه‌جمه‌یه‌ی ئه‌وه‌یه که له‌م ماوه‌یه‌ی دواییدا
 له‌گه‌ڵ ده‌زگا کوردیه‌کانی ناوڤۆدا هاوکارتی و ئاریکارتی په‌ره‌ی سه‌نده‌وه و
 هه‌روه‌ها له‌گه‌ڵ ده‌زگا زانستی‌کانی ده‌ره‌وه‌دا په‌یوه‌ندی‌مان رۆژ به‌ رۆژ
 پێش‌تر ده‌که‌وه‌تی و نمونه‌ش ئه‌وه‌یه که ئیستا کۆژ خه‌ریکی هه‌ول دانه‌ بۆ

(١٠) بۆوانه : « کۆفاری کۆژی زانباری کورد » ، به‌رگی دوهم ، پشی

وهرگرتي چوار شوپني خوږندن^(۱۱) له نهكاديبيهي زانستې سؤقيت و
جگه له ودهش خهريكي بهستې په پوهنديه له گهل نهكاديبيهي زانستې
بولگارستاندا .

چهند بزباريكي ليژنهي كتيبخانه و گؤفار :

۱- چالاکيهكي باش بؤ گهزان به دواي كتيب و ده سنقسي
كوردتي و هي ديكهي سر به كورددا بنؤيندري و له ناو ولات و
دمره ودها به گورجتي مشوري بؤ بخورلي . بؤ هم مه بهسته كؤز
پهك دؤ كار به دهستي خؤي بؤ پاريزگاکاني سلېماني و هوليتر و
كركوك و نهينوا نارد و له گهل چهند نه نداميكي كؤز و كساني
ديكهدا هم باره وديان كؤلبيسوه و هيوادارين به ره ميكي چاگان
وه گير كهوتي .

۲- كارگيزي كتيبخانهي كؤز له مودا گؤشه پهك له باره ي
ئاگا و روداوي چاپه مه تي سر به كورده وه به شيوه به كي هه تا سر
له گؤفاره كدا ناماده بكا .

۳- وقار بؤ گؤفار له (۵۰) لاپهزه پتر نهيني و نه گهر پالماوه شي
هه بؤ له دؤ جار زياتر نهيني .

۴- وتاره كان له پيش بزباري بلاو كرده وه ياندا هه ل به نكييندريين .



(۱۱) نهو چوار شوپني خوږندن كوردببه بؤ ميژوي كؤن و نه ده بي كلاسيكي و
زمان (مؤنه نيك) و فؤلكلؤره .

مقدمة بمنجزات المجمع العلمي الكردي

د. عبدالرحمن معروف

بحلول شهر آذار من عام ١٩٧٤ استهل المجمع العلمي الكردي دورته الثلاثية الثانية بعد اختتام دورته الاولى حافلة بما انجزه من اعمال مشمرة .

وفي التقرير الآتي نستعرض بايجاز مجمل الاعمال التي انجزت منذ دورته الثانية حتى نهاية آذار من العام الجاري

للجلس :

استهل للجلس كالعادة دورته الثانية بمواصلة اجتماعاته كل اسبوع مرة ، أقر فيها كثيراً من الاعمال والامور العلمية والادارية للمجمع ، وبخاصة فيما يتعلق بوضع للمصطلحات واشتقاقها ، واكتشافها ، وانتقائها ونقلها وفق منهج علمي ، علاوة على تخير واشتقاق طائفة كبيرة من للمصطلحات الاخرى في دورته الاولى منشورة على صفحات مجلة للمجمع تباعاً وفي كتاب مستقل ايضاً .

ديوان رئاسة للجمع :

عقد ديوان رئاسة للجمع خلال هذه السنة (١٩) اجتماعاً وانجز للمهام لللقاء على طاقه ، سيما اعداد للميزانية السنوية لعام ١٩٧٥ وعرضها على المجلس لمناقشتها .

لجان للجمع :

بناء على ما أقره المجلس بتاريخ ٩ / ١٠ / ١٩٧٤ تشكلت لجان للجمع على النحو الآتي :

- ١- لجنة اللغة وعلومها .
- ٢- لجنة البحث اللغوي .
- ٣- لجنة الآداب والتراث .
- ٤- لجنة العلوم الاجتماعية .
- ٥- لجنة القاموس .
- ٦- لجنة الترجمة والتأليف والنشر .
- ٧- لجنة العلوم الاقتصادية والقانونية .
- ٨- لجنة الحضارة الاسلامية .
- ٩- لجنة المكتبة والمجلة .

نشاطات اللجان :

لقد اسهمت لجان للجمع في اعمالها بنشاط وقدم كل منها من العطاء ما يستحق التقدير .

واصلت لجنة اللغة وعلومها تحقيقاتها بحسب للنهج المقرر لها

من قبل للجمع وقد نشر في هذا العدد من المجلة قسم من التحقيقات اللغوية التي انجزتها في السنين للماضية .

أما لجنة البحث اللغوي فقد وضعت منهجاً لدراسة اللغة الكردية من حيث (الفونتيك) و (اللورفولوجيا) و (السينتاكس) ، انجزت من دراسة الفونتيك طرفاً مهماً تخص المصطلحات الضرورية والتحقيق في لهجات اللغة الكردية وتقسيماتها والتغيرات الصوتية فيها ، مع مقارنة بعضها ببعض من حيث (الفونتيك) .

وان لجنة الآداب والتراث استطاعت أن تقوم بتسجيل بعض اللواد الفولكلورية الكردية على الاشرطة ، وهي محفوظة في ارشيف للجمع لدراستها .

كما اقر للجمع من نشاطات هذه اللجنة نقل كتاب (التحفة للمظفرية) لاوسكارمان من الحروف اللاتينية الى الحروف الكردية واللباعرة بطبعه .

اما لجنة القاموس فقد قدمت خلال هذا العام للزيد من التحقيقات والدراسات بشأن وضع القاموس الكردي - الكردي للموحد ، وهي مازالت حاكفة على العمل ، ونأمل ان يقدم في القريب العاجل بعض مفرداته .

وأما لجنة الترجمة والتأليف والنشر فقد أقر للجمع من نشاطاتها ترجمة بعض الكتب والأبحاث القيمة من اللغات الفرنسية والالمانية والانجليزية والروسية والتركية ، ونقل البعض الآخر من الحروف الكردية اللاتينية الى الحروف الكردية للتداول ، ونشر بعض نتاجات العلماء الاكراد التي مازالت مخطوطة لم تنشر بعد .

مطبوعات الجمع :

- ١- كتاب « التحقيق في عدد من أبحاث قواعد اللغة الكردية » .
- ٢- كتاب « للمصطلحات الادارية » .
- ٣- كتاب « بعض الافكار الخاطئة حول اللغة الكردية وتاريخ الأكراد » .
- ٤- كتاب « ماذا كتب عن اللغة الكردية » .
- ٥- كتاب « باكورة من الدراسات الكردية » .
- ٦- العدد الثاني من المجلد الثاني « لمجلة الجمع » .
- ٧- كتاب « مصطلحات متنوعة » .
- ٨- المجلد الثاني من كتاب « حاجى قادر كويى » .

الكتب للمساعدة :

- ١- وافق المجلس على مساعدة الاستاذ كيو للوكريانى مالياً على طبع قاموسه العربي - الكردي .
- ٢- وافق المجلس على مساعدة الشيخ محمد الخال مالياً على طبع الجزء الثالث من قاموسه الكردي - الكردي .
- ٣- وافق المجلس على رفع للمساعدات اللالية لطبع للوثائق من (١٠) دنائير الى (٢٠) ديناراً ، على أن لا يزيد الحد الأعلى من للمساعدات على (٥٠٠) دينار .

مكتبة الجمع :

ازدادت محتويات المكتبة من الكتب خلال الدورة الثانية لرئاسة

ديوان المجمع ما يقارب من (٢٠٠٠) كتاب . ولن ندخر وسماً لاغنائها
بالكتب والمخطوطات القيمة الأخرى ومن للطبوعات والمخطوطات التي
وصلتنا عليها في الآونة الأخيرة :

- ١- مجلة دهنگي كيتي تازيه (صوت العالم الحديث) (٦) أعداد .
- ٢- مجلة هاوار (الصرخة) . الأعداد الكاملة للعوام ١٩٣٧-١٩٤٣
- ٣- مجلة هاواري كورد (صرخة الكرد) . العدد الاول الصادر في
مهـاباد .
- ٤- مجلة نيشتمان (الوطن) . العدد الاول الصادر في مهـاباد .
- ٥- بعض المخطوطات القيمة للشاعر الكردي الراحل الأستاذ
عبدالله زيور ، بينها قاموس عربي - كردي ، ومخطوطات شعرية
ونثرية أخرى .
- ٦- عدد من الكتب التي ألحقها الاوريبون عن الاكراد .
- ٧- تصوير كتابين لبيوتر لرخ باللغة الالمانية عن الاكراد .
- ٨- تجليد عدد كبير من الصحف والمجلات والكتب .

مطبعة للمجمع

بالرغم من سفر مطبعة للمجمع وقدمها فقد استطعنا ان ننجز بها
اعمالاً كبيرة . ونسعى جاهدين لاستكمال نواقصها . فقد خصصنا لها
في ميزانيتنا مبالغ لا بأس بها لتطويرها . وقد تسلمنا منذ كانون الاول
من العام المنصرم ماكنة (هايدلبرك) الجديدة وطبعنا بها هذا العدد
من مجلتنا . ومن المنتظر ان تصلنا قريباً ماكنة انترتايب وبعض المكائن
والآلات الطباعة الاخرى .

المجمع والجهات العلمية والثقافية في الداخل والخارج :

يسمى المجمع لمناقحة اكاڤمفة العلوم السوفففةة للحصول على اربعة مقاعد للدراسات الكردفة ، وعقد العلاقات مع اكاڤمفة العلوم البلغارفة للغرض نفسه 1

من قرارات لجنة للكتابة والمجلة :

١- بذل اقصى الجهود للبحث عن الكتب والمخطوطات الكردفة ، وغيرها بما يخص الاكراد داخل الوطن وخارجه . وقد أوفد لهذا الغرض بعض موظفي المجمع الى المحافظات ، السلفمانية اربيل ، كركوك وبنوى ومن للؤمل الحصول على نتائج جفدة .

٢- اعداد ركن خاص بما ینشر حول الدراسات الكردفة من قبل ادارة للكتابة ونشره في المجلة بصورة دورفة .

٣- ان لا ызفد عدد صفحات اف مقال ینشر في المجلة على (٥٠) صففة .

٤- تقفم مقالات المجلة قبل نشرها .

فۆنه تيك چيمان بو بكا؟

ئەندامى كارا : مەسعود مەمەد

ھەرچەند باھەتى (فۆنە تيك) م نە كوردوھ بە مەيدانى چالاكى خۆم ، بەلام بە بۆنەى ئەوھوھ كە فۆنە تيك يەككىكە لە باسەكانى سەر بە ئاڭاوتنەوھ ، باي ئەوھندەم ماف پىيەوھ ھەيە لە گۆشەى نىگامى زمانى كوردىيەوھ سەيرىكى بكم وەيا دەستىكى رەخنە ھەلبىزم لەو بىروژايانەى كە لەگەل راستە حىسابى زمانى كوردى و سروشى دەنگەكان و بزوينەكان و (بۆگەكانى) ناگونجىن ، رىيى ئەوھشم ئى كۆر ناپىتەوھ داوا بكم لە فۆنە تيك زانەكانى كورد كە وا خۆيان رزگار كەن لە تەسلىم بۆن بۆ بىروژاي زانەكانى بىگەنە كە (تەسور)يان بەرامبەر دەستور و رىبازەكانى فۆنە تيك و جۆرى دەنگ و دەربۆنى بۆگە و وشە و رستە ... لە زمانى ئەوتۆوھ بەدباوھ كە سروش و تايپەتەكانى لە ھى زمانى كوردى دۆرن ، وەيا ھەر نەبى ھەمقە جارەن لە گەلى دا رىك ناپەن . ناوئاوھ دەبىيەن و دەخوئىننەوھ ، يەككىكە لەوانەى باسى فۆنە تيك دەكەن وەھامان لەگەلدا

ئات كەن بە زاناي فۆنه تىكى كوردى و دىسانەنە لەوانە دەپىت دواي ئەزبەر كوردى ئەو كىتەبەنە چى ھەلە و غەلەت و بەلەنە ئەو بىكەيت بە دەستورى فۆنه تىك لە كوردى دابا سەد جارائىش ھەزە شەمان لى بىكەيت بە قەسەي وەك (زانايان و ايان كوتە). من بە گوپى خۆم بىستەمە لە خاوەن شەھادەي دىكتۇرا لە (زمان) كوتەق (سوتنا ، برۇا ، رما ، پسا ، رۇا) ئەمانە ھەمۆيان فعلى (مبنى للمجهول) ن . شەھادەي بەستە زمان لەخۆرە نايق ھەلەي خاوەنەكەي راست كاتەو و وەيا لىسى بىتتە مامۇستا و سەرلەنولى فەرقى ئىوانى (مبنى للمعلوم و مبنى للمجهول) بۇ شەرح كات ...

گرىمان زاناي (قواعد اللغة - رېزمان) بە باشىش لە دەستورەكانى كەبىشتى مەرج نىە بىتتە (زاناي زمان) ھەروەك زاناي زانستى (عروض) مەرج نىە بىتتە شاعىر وەيا زاناي (مقام) بىتتە كۆرانى بىژ . بەو پىيەش دەتوانىن بلىين ، راستىش دەكەين كە دەللىين ، زاناي زانستى فۆنه تىك مەرج نىە بىتتە شارەزا و پىچۆز لە سروشت و تايەتەكانى دەنگەكانى ئاڭاوتنى مادەرزادى خۆي : فۆنه تىك زان ، سەرەزاي زاننى فۆنه تىك و لەویش زياتر پىويستى بە وردىينى و قول بۆنەو ھەيە ، لەگەل ئەم وردىينى و قول بۆنەو بەشدا دەبى سەلبەقى راست و زىھنى تىژ و ھەست و نەستى كارا پال پىشتى لى بىكەن و چراي بۇ ھەل كەن تاكو تارىكى ناو تەركىبى رىس و تەونى ئاڭاوتنى بۇ رۆن كەنەو . ئەم مەرجانە ھەر بۇ فۆنه تىك پىويست نىن ، لە راستى دا ھەمۆ

زانستىك پيويستى پييان ههيه . مرۆف كه نيگاي ليل بو هه رچى
 زانستى جهان ههيه ناي كا به سپۆز له ههيج مهيدا نيكدا . به نمونه
 ده ليم ، كه تۆ سه ليقه ي شيمرت نه بو هه موق ديوانى كائينات له بهر كهيت
 ناي به شاعيريكي هه لكه وتوى زينتو وها كه زيهنى (رياضى) ات نه بو
 هه رچى ده ستورى (رياضيات) ههيه له ميشكى خۆتدا كۆمه ل بكهيت
 ناي به بليمهت له م زانستدا . لئى هاتويى و بليمهتى و ئاماده بيش نه به
 قسه ي من و غهبرى من پييك دپن و نه ده سز پينه وه ، به لام هه ند
 ئاشكران ههيج چاوپكيان لئى به سه هق ناچئى . من دبتومه و تۆش
 دبتوته نه خو ينده واريكي دل هۆشيار مامله تى هه زاران دينارى كردوه
 به كزين و فروشتن و قهرز و سه له م بئى ئه وه يك هه له ي تيدا كردبئى ،
 كه چى فوتا بيبكي زه ين كو پئرى رياضيات نه ي زانيوه ئه و قه رزه ي بۆ
 باوكى وهرده گر پينه وه له كام خانه ي ده فته رى دوكانه كى تۆمار بكات و
 بي خانه بهر كام يه كييك له چوار (مهمليه) ي حيساب وه هه ر له بيرمه
 كاتيك له پۆلى پينجه ي سه ره تاي ده ستان كرد به خو يندنى
 (قواعدى عه ربه ي) فوتاي وه هه مان تيدا بو ده ي گوت (كتب)
 ئيسى موراضيه ، هى وه هه اشمان هه بو هه له ي مامله ستاي راست
 ده كردوه له خو ينده نه وه دا . مه لاکانى كورد له زور به ي عه ره به كان
 پتر شاره زاي (قواعد اللغة العربية) و صرف و نحو ي عه ره بين و تبياندا
 هه به كتبيى دانا وه له سه ر ئه و (قواعد) ه به لام ره نگه به كيكيان
 نه توانئى هه نگا ويك باويژئى بۆ ناو ريزمان وها فۆنه نيكي كوردئى

ھەرچەند زیرەکیش بئی چونکە جارێی خۆی ئەداوەتە وردبۆنەووە لە تاییبەتییەکانی زمانی کوردی .

ھیچ ھۆر مەینە یەکیەک لەوانھی خۆ بە زانای فۆنەتیک دادەئین و لە بارەووەی دەتۆسن ، ئەویش لەتەک سروشت و تاییبەتییەکانی دەنگەکانی کوردی وەک ئەو مەلایە وایی و بەقەدەر ئەو تیییدا کوپڕەوار بئی بەلام پشت ئەستۆرە بەووە کە زانستی فۆنەتیک جارێی لە ئیو کورداندا زۆر باوی نەستاندووە و کتیبەکانی سەر بە فۆنەتیک بەئیواندا بلاؤ نەبۆتەووە ، جا ئەگەر قەلەندەرێکی دل سـۆز بۆ زمانی کوردی لیبی بەدەنگ ھات و کوتی فلانە فەرمۆدەت لە کەل زمانی کوردی ریک نا کوئیی لیبی سۆر ھەلگەزێی و بلتی تۆ و فۆنەتیک کوجا مەرھەبا ! چوزانی فلانە پروفیسۆر و فیسار دکتۆر لە بارەیی فۆنەتیکەووە چیمان کوتووە ؟ خۆ ئەوھی راستی بئی رەنگە چ رەخنەییەک نەیتە سەر کوتەیی ئەوان پەپۆز و پروفیسۆرانە ، بەلام راست کردنی ئەوان لە خۆووە نایبیتە شەفاعەتکار بۆ ھەلھی فۆنەتیک زانان لە بای فۆنەتیک کوردی دا . ئەوان زانایانە ھەرچی دەبن بابین ، پایەیی وان نایبیتە لەمپەر لەیبش من وھیا قوتاییکی تری کورد لەویدا کە بزاین فلانە دەستۆری فۆنەتیک بە ھەلە بەسەر فلانە دەنگ و بزگی ئاھاوتنی کوردی دا (تطبیق) کراووە . ھەر وەک ھۆشمان بە دەستۆرەکانی ریزمان دەشکئی و دەزانین ئاخو بیروژای زاناییکی رۆژاوا وھیا رۆژھەلات لە بارەیی بەشەکانی ئاھاوتنەووە بۆ زمانی کوردی دەست دەدا یا دەست نادا ،

ھەر وہاش ھۆشمان بە قەسەي پەسپۆژەکانی فۆلەنەتیک دەشکۆ و لیمان دەوہ شپتەوہ تی بگەین ئایا قەسەکانیان لەگەڵ راستی دا دەگونجین یاخود پێویستیان بە راست کردنەوہ ھەبە، کە راستیش بۆن ئایا فۆلەنەتیک زانیکی کورد بە دروستی لە کاریان دینتی وەیا نابەلەدانە .

من لەوہش زیاتر دەتوانم لەسەر رەخفە گرتن و بەجواب ھاتنی خۆم و ھی وەك خۆم بگەمەوہ :

یەك پرۆفیسۆر و پەسپۆژی بێگناھ نە بە قەدەر کوردیکی وەك من لە سروشتی دەنگەکانی ئاڤاوتی کوردتی بگات و لە تەركیبی ناوہ کی زمانی کوردتی شارەزا بێ . فۆلەنەتیک زانیکی زیرەکی کورد دەتوانتی گەرەتین زانای رۆژاوا بە سەھق بیا لە ماست سروشت و تاییەتیەکانی فۆلەنەتیک وەیا چەند و چۆنی ریزمانی کوردتی بەلام ناتوانتی بە ئاسانی من وەیا فوتاییکی کوردی وەك من ھەل فریوینتی بە تملیلی چەوت و چووێ . کۆ دەلتی من وەیا یەکیکی تری وەك من ناتوانتی فۆلەنەتیک زانیکی کورد بە ھەلە بیا لە گەلیك چۆنەتی ئاڤاوتی لەجەبی ناوچەبی چەندین ھۆزی کورد کە ئەو فۆلەنەتیک زانە نەدیتۆنی نەبیستۆنی ؟

ھەمق خویندەوارێك دەتوانتی لە ماوہیکی مناسبدا بزاتی مەبەست چەبە لە (ملاوفیم و فۆنیم و سیتناکس و فۆلەتیک و .. ھتاد) بەلام زاناییکی ئەوروپا یە کجار درەنگ دەزاتی ھۆزی مەنگۆز لای قەلەو چەند جار ھیندی ھی سلیمانی قەلەو دەر دەبۆتی کەچی خەلتی شەفلارە لامە قەلەوہکی (عبدالله ، والله) دەکۆن بەلامە

لاوازه ماده تيه كى (لۆكە ، ملوانكە) ، ھلۆزى ئەوتۆش ھەيە لە ئىۋانى رانيە و رەواندزدا كە سوپىندى (نى) دەخوا لە جىياتى (ناۋاھ) دەلئى (ناۋەي) ھەر ھەتا خۆى لە ئەر كى لامە قەلەۋە كى (اھ) بىلدىنەۋە .

خويىنەر با ئىم بە سەھۋە نەچى لەۋەي لەم كوتارەدا دەي ئىم دەربارەي سۆدى فۆنەتيك : من نالئىم زانستى فۆنەتيك پىويست نىە بۆ زاناي فۆنەتيك كە دەيەۋىي تۆزىنەۋە لەۋ مەيدانەدا بىكات ھەرۋەك نالئىم زانىنى رىزمان پىويست نىە بۆ زاناي رىزمان و ئىكۆلئىنەۋە كانى . من دەمەۋىي بلئىم زانستى فۆنەتيك بەس نىە بۆ زانىنى سىروشت و چۆنەتى و تايبەتى دەنگە كانى ئاخوتن ، لە كوردتى بىي يا لە زمايىكى تر . يەكئىك كە زانستى فۆنەتيكى زانى ، جارىي ، ھەر فۆنەتيك دەزانئى و بەس . كەس بە تەنھا زانىنى دەستقور و زاراۋە كانى زانستى فۆنەتيك ناچىتتە ناۋ رايەلە كانى ئاخوتن ۋە يا شارەزاي پىكەداتپەزىنى تار و بۆيە كانى بىت . خىزمايەتى و نۆزايەتى ئىۋان دەنگە كانى ئاخوتن كارپىكە تا بلئىسى جودايە لەۋ مەعلۇماتە بىي تەرەفە سارد و سزەي كە لە زانستى فۆنەتيكەۋە پەيدا دەبئى .

فۆنەتيك زانئىك كە دىيى و پىيمان دەلئى دەنگى (د) لە فلانە شىۋىنى پۆكۋە بە ھاۋكارىي زمان پەيدا دەبئى ، بەمەدا فسەيىكى كردۋە كەلئىك لە بىش ئەۋدا كوتراۋە ، ئەگەر نەشى كوتبالە خۇمانەۋە دەمان تۋانى بى زانين ، كە دەشى زانين ھىچ سۆدپىكان لەۋەدا

ۋەرنە كرتوۋ دەنگى (د) بىش بە خۆى و ھەمقو جۆرەكانى ھەر
 ئەۋە دەبىي كە ھەبە با فۆنەتيك زان بلىق لە مەلاشۋەۋە ۋەيا لە لوتنەۋە
 ۋەيا لە دۆكۆلكىشى سەماۋەرەۋە دەردىت . بەلى دەبىي بزايىن دەنگەكان
 لە كۆپۋە دەردىن و چۆن دەردىن ، رەنگە لەمەشدا زاناي
 (وظائف الاعضاء) لە فۆنەتيك زان باشتر سەرەدەرتى بكات و نیشان
 پىيىكى ، بەلام زايىنەكە خۆى لە خۆى دا ئەمرازىكى بىتەرەفە
 (مەيد) تا دەكۆپتە دەستى بەلدېكى زىرەكى شارەزا بە پەناۋ
 پەسيۋەكانى ئاخوتى سەرلەبەرى مېللەتيك ، ۋەيا بەشى زۆرى
 لەھجەكانى . كە پىم كوترا دەنگى (د) لە فلانە شوپىن و بە فلانە
 چۆنەتى دەردەبىي ، چاۋەتۆز دەكەم پىشم بگوتىلى دەنگى (د)ى
 كوردى ۋەك ھى ئىنگىلىزى نى و كورد ئەم دەنگە ۋەك عەرەب
 دەردەبىي با عەرەب سامبىن بن و ئىنگىلىزى ئارتى . بە دوا ئەم
 راستىيە سەرەتايىدە دەمەۋى ھەمقو ئەۋ تايىبەتايەشم بىگوتىلى لە
 بارەى دەنگى (د)ى كوردىيەۋە كە لە چىگەى خۆى دا ئەم
 كوتارەم لىيەۋە دەۋى . فۆنەتيك زايىكى كورد كە سات و كوتى
 (د) لە فلانە شوپىنەۋە دەردەبىي لەسەرىتەتى بلىق ئەم راستىيەم
 (ئەگەر راست بى) لە فلانە سەرچاۋە و فلانە كىتتەۋە ۋەرگرتوۋ
 تاكو كومانى خۆدبەسندى و دەست بەسەر شتدا كرتى لىق نەكرى
 رەنگە دواى ئەمانە ھەمقويان ، ئەۋ ئىحتىمالە ھەر بىئىتتەۋە كە وا
 ھەندىك ۋەيا بەشىكى زۆر لەۋ يىروژايانەش ھەلە بن سەيرى ،

ئىمه له باسى دەنگى (د) جارى ھەر بەلای شپۆه (د) دەكى سايىمانى دا ناچۆين كه چەند له ئەسلە (د) ئاسايى كوردى لاداوه و چۆن بە پىسى دراوسىيەتى لەگەڵ دەنگى تردا ئويى دەنگەكى دەگۆزىت وەك ئەوھى كه بە دوا دەنگى (ن) دا بىت وەباخود كه دەگۆزى بە دەنگى (ك) و ھۆى ئەم گۆزانه چىب و ئەنجاي چى ۱۱ فۆنه نيك زان دەبى پىم بلى دەنگى ئەوتۆ ھەبە دەشقى لە دۆ شوپى جوداوه دەربىزىت وەك دەنگى (خ) كه ھەل دەگرى بەرەزۆر بىرېت بۆ لای قوژك ، دەشتوازى لىوان نىزىك خرىنەوھ بۆ لای مەلاشق ، وانە لە ھەردۆ لای شوپى دەنگى (ق) ھوھ دەربىزىت . كه ئەمەشى گوت پىويستە بەدوا ئەنجاي ئەم تايەتەي دەنگى (خ) بگويى بەلكو لە رىسى ئەمەوھ بگاتە تەلىلى ھەندىك لەو گۆزانهى كه بەسەر بەشېك لە وشەكانى كوردى دا دىت لە لەھجە يىكەوھ بۆ لەھجە يىكى تر ، وەيا ھەر ديار دەيىكى تر بى كه لە ئەنجاي لىكۆلېنەوھ دا پىسى دەگات .

فۆنه نيك زانىكى كورد دواى ئەوھى بە ھەمق دەست خاوپىنەكەوھ شوپى دەربىزى دەنگە كانى ئاخوتى (بە تايەتى ھى كوردى) باس كرد و سەرچاوەكانى باسەكى بەدەستەوھ دا ، دەبى بزاقى لەم كارەى دا ، بەرامبەر ھەمق دەنگە كان ئەك تەنھا ھى (د، خ) ، جارى زاستىكى سەرەتايى بە خەلق راگە ياندوھ وەك (أمر واقع) وایە كه ئەگەر لىشى بى دەنگ بۆبا كارەكى بەكى نەدەكوت . كوردىك

وهيا عهريه بيك كه قسه دهكا وهيا ده توسى له سهر شهوه راناوه سستق
 فؤنه نيك زائيك پيسى بلقى هو كابر اشم دهنگه ي (م) كه دركاندت
 وهيا توسيت له لوتوهوى دهرينه نهك له ليو ، چونكه كابر له
 خلووه بقى ماموستا دهنگي (م) دهرده بزيوت . زانستى فؤنه نيكيش چ
 سؤد يكي كه وهى بقى ناكات به وهدا كه بگوتري دهنگي (ه) له
 ژوروى دهنگي (ح) وهه دهرديت . رهنگه چ زهره ريكيش رو نهاد
 كه ره به هه له بگوتري (ح) له ژوروى (ه) وهه دهرديت ، خو
 ده زانين زمان هه به دهنگي (ح) ي تيدا نيه هي واش هه به (ه) ي
 تيدا نيه ، زمانى تريش هه به هردو دهنگي (ح ، ه) ي تيدا نيه
 تاكو چيگه ي راست وهيا جهوت بو دهرهاتى شو دهنگانه ي تيدا
 ديار بخرت . مه به سم شهويه بلقم هه رچهند دهست نيشان كردنى
 چيگه ي راسته قينه ي دهنگه كان به كيكه له فرمانه كانى فؤنه نيك ،
 به لام شم دؤزينه وهه و دهست نيشان كردنه خو ي له خو ي دا سؤدى
 نابق كه ره زانينى ترى لئنه كه ويته وهه ، وهك شهوى وينه ي بيته كانى
 (المجدية) بنوسري به لام وشه و رسته ي بقى ريك نه خري .. رهنگه
 فؤنه نيك زان هه بقى بلقى زانستى فؤنه نيك بنده به ديارخستنى چيگه ي
 شو دهنگانه ، به لام شهوى ليمان معلومه شهويه كه شيه ده توانين
 له كوته ي فؤنه نيك زان و باسه كانى فؤنه نيك بگه ين بقى شهوى ييمان
 بگوتري دهنگي (ق) له عهريه ي دا به حه رفيكي (قلقه) ده مؤيرري ،
 وهيا دهنگي (ح) له هه ندى زماندا ده كرئى به (ه) وهيا روسه كان

دهنگى (ث) دهكن به (ف). سه ره زاي هم كم بايه خيهى ديار كردنى چيگهى ده ربزى دهنگه كان ده بى ئه وهش بزايىن فۆنه نيك زانى ئه وتۆ هه به ئه وهنده به سه هتو ده چى له باوه زه كانى ده ربارهى شوئى ده ربزى دهنگه كان ، باشر ئه وه به هر لىيان به دهنگ نه بى چونكه رهنگه به قهدهر كۆله وار يك تىياندا به هه له بچى ، دواى به هه له چوئى ئه وهنده له خۆى بى خه بهر بى به قهدهر پىنه مبه ريك شانازى به خۆى و هه له كانى بكا . من توه سهرى ئه وتۆم ديوه كوتوه تى فلانه دهنگى ئاويستا هر خۆ به تى كه ئىستا له كوردتى دا به كار دىت نهك له فارسى . له هدا وا ده رده كوئى ئه وتوه سه ره به ريكۆر ده ر دهنگه كهى له ئاويستا وه بۆ به چى ماوه ئه كىنا چۆن ده شقى له سه ر به ردى ره تى بى به لگه و ئىسپاته وه ئه داوا به بز جور ته وا به ئاسانى ده ر بىز دىت ؟ كه داواى بى به لگه بۆ كورد يك لوا بۆ چى بۆ فارس يك نه لوى ؟ كى ده توائى مه نى فارس يك بكا له هدا كه بلوى هه مان دهنگى ئاويستا خۆ به تى بۆ ته فلانه دهنگى فارسى نهك كوردتى ؟ ئه وشكه مه له به له ناو جه وزى بز ده عواى بى به لگه دا بۆ هه متو كاس يك وهك بهك : وشكه مه له به و بس ، نه هيجى تى ده چى و نه هيجى لى بىك دىت .

له تى بىنيه وه زه ده گه م به م بزاره : هه ربه كىك له ئىمه خه رىكى تۆزى نه وه بى له بارهى كورده وه چ له رۆى فۆنه نيكى كورديه وه بىت چ له رۆى فه ره نه گه وه چ له رۆى رىز مه انه وه چ له رۆى مېژۆ و

ئەدەب و فۆلكلور . دەو بۆ ، پتووستیكى ئەخلاق بەسەر شانەو بە
 لەو خەرىك بۆنەیدا كە دەبۆى مل كەج كا بۆ راستى . ناشى بە هیچ
 كللاجىك ئارەزووى خۆى بەخەبەر بېنى و تىكەل بە تۆزىنەو كى بكا .
 دەبۆى نىاشت و خۆ هەلدا نەو بەلاوہ بنى . بەو پىيە دەبۆى چاومان بۆ
 هەمۆ راستىيەك بىكەينەو ، هەر كاتىكەيش هەلە پىيەكى خۆمان دۆزىەو
 وەباخود يەكەيك بە خېرى خۆى بۆمانى دۆزىەو دەرحال لىيى بەسەلئىن
 نەك كوردەغىرەتى بمان گرتى ، چونكە ئەگەر وا نەكەين و سۆر يىن
 لەسەر هەلە ئەنجامى زۆر نافۆلاى لى دەكەويتەو وەك ئەوەى كە
 نىگامان لىل دەك نەك هەر لەو بابەتە هەلە يەى كە لەسەرى سۆر
 بۆين بەلكو لە هەمۆ ئەو باسانەى كە بەو دەو بەستراو نەو . دۆر
 مەينە پتاداگرتن و كوردەغىرەتى بمان با بۆ نەخۆشى نەفسى ئەوتۆج
 پتوونەتى بە رۆشنىرتى و خولئىندەوارتى و فۆنەتىك و زانستەو نەبۆى .
 خۆگرتن بە سۆر بۆن لەسەر هەلە لە ئەنجامدا وامان بەو خوە
 رادپىنى كە هەستى بەخۆنازىنى تىدا بىكەين و وردە وردە دەمارى
 مانىباى (خۆ بەگەرە زانين Megalomania) مان لى ئەستۆر بكا .
 من لە موناققەشەدا كەسى وەهام دپوہ پتۆ بە پىيى بەردەوام بۆنى
 لەسەر هەلە رۆى گەشتە و جاوى پرىشنگدارتر بوہ تا كۆ واى لى هاتوہ
 كەشتۆتە رادەى خۆلەبىر كوردن ، ئىتر بۆ بەروا لە نىكاوئىك دەستى
 بەسەر رايە راستەكە داگرتوہ و كوتوشىەتى بزائن بىروباوہزە كى من
 چەند راستە || لە خولئىندەوەى روژانەشەمدا دىتقوہ چ جۆرە

دَل گهری به کار هاتوه له لایهن شهوهی رهخهیی لقی گیراوه . ده بقی ئیمه لهو حالانه دا به خۆمان بویرین .

به نیسبهت تۆژینهوه له بابتهکانی کوردیهوه ، خهتیری سۆر بۆن له سه رهه له وهوه دیت کوا کوردی ههژار تا ئیستا چی وای بۆ ساغ نهکراوه تهوه فهوارهییکی ئهوتۆی هه بقی به ئاسانی بیته مایعی په ره سه ندنی هه له له بیروژایاندا : ئیمه له سه ره تانی هه مقو بابته تیکی رۆشنی بیری کوردین ، وهک میله تانی تر نین خه رمانی رۆشنی بیری راست و پوختان ده ستورانی ئه وه نده پته و هه یژای بۆ پهیدا کردین که هه له ی من و تۆ نه توانی به رامبه ریان بوهستی وهیا ده ستوریکی هه له یان تی بترنجیانی .

مامۆستا ییکی عه ره ب وهیا ئینگلیز که له تۆسیندا هه له ییکی ریزمانی وهیا میژۆی کرد چه ندین کتیب و تۆسراوی کۆن و نوێی ئیسی به دهنگ دین و راستی ده کهنه وه . ده توانم بلیم له بیو میله تیکی پیشکه وتۆدا تۆسه ر ناویری هه له بکا له ترسی ریسوا بۆن . باری رۆشنی بیری کورد وهها نیه : له زور بهی مه یدانه کانی رۆشنی بیری کوردتی دا ، ئه گه ر تۆسه ر لغاویک نه خاته زاری خامه ی که له سامه و هه لانی پاریزی ، ده توانی به کبفی خۆی شی فه له ت بنۆسقی و که سیش ئیسی به دهنگ نه یی . به نمونه ده لیم چه ند مانگیک لیره به پیشه وه کورته باسیکی قوت و فوندیلام له باره ی (ئهمین ئاغا - هه خته ر) خوینده وه وۆژینه ی وهها سه بری ئییدا بۆ هه ر ده نگوت

تۆسەرەكەي ھۆش و گۆشى خەلقى پى ئاقى دەكاتەوہ : تۆسرا بقر لە
 مەجلىسى ئەمىن ئاغادا شاعىرى وەك حاجى قادر و كەبىقى و شەيخ
 رەزا و نالى ئامادە دەتۆن . كەس نەھات بلى كاتىك نالى كوردستانى
 عىراقى بەرەو ھەج و شام و ئەستەمبۆل جى ھىشت جارى ئەمىن
 ئاغا مندالىكى چەند سالى بوہ ، ھەر ناشى ئەمىن ئاغا چاوى بە
 نالى كوتىقى . من كە تۆسەنەكەم خویندەوہ بەدەست خۆم نەتۆر گوتەم
 دەتۆر تۆسەر (أبو نواس) یش بۆ مەجلىسەكە بخوازیئەوہ دۆسقى قەسەي
 خۆشى تىدا بکات . ئەم تەرزە گرتەبەي پى سەر و پى لە ئیو مىللەتى
 پىشكەوتودا جىسى ناپىتەوہ . نەك ھەر جىسى ناپىتەوہ و بەس ،
 ئەوہي راستى پى تۆسەرى وەھا پىادە و ھەرزەكار بەك گۆشەي
 رۆژنامە و گۆفارى دەست ناکەو پى ھەلق مەلەقى تىدا بنتۆسقى .
 چ خاوەن رۆژنامە و گۆفارىك ئامادە يە بە بەرتىلىش ناوى خۆي و
 رۆژنامەكەي بزىئىقى بە بلاو كۆرەنەوہي بابەتى وەھا پى نۆخ و قرىۆك .
 لەئىو ئىمەدا كە ئىمكان ھەيە شتى وەھا سادە و بەسەزمان بلاو
 بکۆرئەوہ لەوہوہ دىكى كە ھىچ سەرچاوەي لى سەلئىتراو نىە
 بەيەكترنەگەيشتن و يەكترنەدېتى ئەختەر و نالى سەپاندىقى .
 تۆزىنەوہ لە تايبەتى ژبانى ئەختەر و نالى ، يا ھى ئىكزاي رۆژگارىان ،
 زەرف و زەمانى راستەقىنەي ھىچ كامپىكىيانى ساغ نەكردۆتەوہ تاكۆر
 تۆسەران لە خۆيانەوہ ھاپقى كۆكۆرەنەوہيان بەيەكەوہ لە جىگە و
 زەمانىكدا ناو پۆن . بزوا دەكەم خوینەرى عادەتى كەيفىشى بەو

تەرزە مەجلىسە گەرم و گوزەي حاجى و نالى و شىخ رەزا و كەينى
 بى ، چ مانىمېكىشى نەبى لەو دەدا شاعىرى دىكەش تەشرىف بېننە
 ناو مەجلىسەكە و كۆزى ئەدەب و نوكتە و لەتېفە گەرمتر بىكان .

دىسانەو بە نەقونەي رۆن كۆرەنەي مەبەست دەلېم ، من كە لە
 نىو چار دىوارەي ژۆرى خۆم دا كۆتم مەنگوزايەتى بۆ كاتى ئايندە
 (مضارع) رېژەي وەها و وەها بەكار دېتن هېچ سەرچاوەيىكى
 نۆسراو نىه كۆتەكم رەت كانەو و هەلەكم ئاشكرا كات ، كەش
 ئەو ئەركە نادانە بەر خۆي بېچىننە نىو مەنگوزان و راستى و هەلەي
 كۆتەكى من بى بىكەولى . گرىمان شارەزايىكى لەجەي مەنگوزان
 هەلەتەكى منى ئاشكرا كرد ، ئەوساش دەتوانم بى داكرم لەسەر
 هەلۆستى خۆم و بېننە من راستم و ئەو هەلە ، هەرچى بېشم
 باوەر ناكا با بزوا و بى بېولى . وەك كۆتەكى مەلای مەشور .
 بە دۆر مەزانە هەلەيىكى كە من و تۆ ئەمژۆ بى خەبنە ناو نۆسینەو
 سبەي ژۆز بېننە سەرچاوەي لىكۆلېنەو چونكە رەنگە ئەو نۆسینە
 بە نىسبەت دواژۆزىكى نىكەو تاكە سەرچاوە بى لەو مەيدانەدا .
 چ شەرى ناوې ، وشەي (بەروار) كە لە لاينەن زۆر كەسەو لە
 جياتى (تارىخ)ى كاغەز و نۆسراو بەكار دېت لە هەلەيىكى بەكجار
 سەبرەو بەيدا بوە ، كە ئەمە رۆداو كەبەتى : بىساويك لە دېسى
 (بەروارى) بەو كاغەزىك بۆ بەكەيىكى تر دەتۆسقى ، لە كۆتايى
 قەكائى دا ناوى شوپنەكى خۆي (بەروارى) و رۆزى كاغەز

تۆسینه‌کی به‌سه‌ر به‌گۆره ده‌تۆسقی به‌م جۆره‌ی وا لێره‌دا بۆتی
دۆباره ده‌که‌مه‌وه :

ئیمزا

به‌رواری ۶/۹ - ۱۹ فلان

ئیمتر ئهم (به‌رواری) به‌بۆ به‌ (به‌روار) چونکه‌ وا زارا بیتی (ی) کۆتایی
وشه‌ی (به‌رواری) ئه‌سزازی (اضافه‌) به‌ و تا که‌ وشه‌ی (به‌روار) به
واتای (تاریخ) . دۆر نا‌ییم هه‌ر به‌م شه‌یوه‌یه‌ش چۆبیتته‌ ناو هه‌ندیک
له‌ فه‌ره‌نگه‌کانی کوردی .

ئهمه‌ نۆنه‌ی ئاسانی و ته‌ژده‌ستی سه‌پاندنی هه‌له‌یه‌ به‌ سه‌ر
خوێندنده‌وارتی کوردی‌دا ، له‌وانه‌یشه‌ قسه‌که‌ی که‌ من لێره‌دا بۆتم کرد
خۆی نه‌گرتی له‌ به‌ر تین و تاوی ئه‌و هه‌له‌یه‌ی که‌ بوه‌ به‌ مێژۆ وه‌یا
به‌چکه‌ی مێژۆ . ده‌وجا که‌ هه‌له‌ بۆ به‌ سه‌رچاوه‌ بۆ خۆت لیک ده‌وه
چه‌ند ئه‌رك و عه‌زایی ده‌وڵتی تا هه‌له‌ بۆنی ساغ ده‌کریته‌وه‌ و ئه‌و
با‌ه‌خه‌ی پێی دراوه‌ له‌ تۆسین و تۆزبهنه‌وه‌دا ده‌سزێتته‌وه‌ .

زانایانی ئهم سه‌رده‌مه‌ ده‌توانن خۆ پیا‌ریزن له‌ هه‌له‌ کردن له
خوێندنه‌وه‌ی تۆسراویکی ئارکایالۆجی کۆن چونکه‌ تۆسینه‌ کۆنه‌که‌
هه‌ر ئه‌وه‌یه‌ که‌ زاراوه‌ و وێنه‌که‌ی ئاشنا‌بوه‌ له‌ به‌ر چاوی مێژۆناسان و
چ به‌رگیکی تر له‌ به‌ر نا‌کا ، به‌لام ئه‌و زانایانه‌ ناتوانن خۆیان پیا‌ریزن
له‌ هه‌له‌ بیک که‌ تۆسه‌ریکی ئه‌مژۆی کورد پێیان ده‌کات . ئه‌و زانایانه‌

رېيان نىيە ھەمۇ ھەلەيىك لى تۆسىنەكائاماندا بىدۆزنەۋە چۈنكى زوربەي
ئەۋ شىتانە كە ھەلەيان تېيدا دەكرىكى دەستۇراتى قەراردادەي بىلاۋ
كرايەۋەيان نىيە تاكو ھەلە وراستى بىنى بناسرېتتەۋە . خۆت دەزانى و
دەبىنى زاناي ئەۋروپايى لى خۆت و كەسانى ۋەك خۆت پىرسىياران
دەكا و ۋەرامان ۋەردەكرېتتەۋە ، چىش دەبىيەت ئەۋ چىشە دەتۆسىنەۋە ،
دواترىش كە تۆسىنەكەي دەخوئىنئىتەۋە ھەمان كوتەي غەلەت و راستى
كە بىستەۋەتى دېنەۋە بەر چاۋت .

من مەبەسەم ئەۋە نىيە بەم كوتەبەم داۋا بىكەم لى تۆسەران ۋاز
بېنن لى تۆسىن ، لېرەش بە پېشەۋە لى تۆسىنى دېكەم دا كوتومە نابى
ترسى ھەلە كىرەن و بەسەھۋچۈن لى تۆسىنمان بوەستېئىنى ، ئەۋەي
لېردا مەبەسە شىتېكى ترە و ھەقى ئەۋاۋىشم تېيدا ھەبەسە : نابى
بىباك بىن لى ھەلە كىرەن ، ۋەيا كە ھەلەمان كىرە سۆك بە سەرىدا
تېپەزىن و چاۋى لى بىنوقىنن . پىۋىستە لى تەك راستىدا خۇمان لى
بىر كەين بە تايەتەي كە ئەۋ راستىيە پىۋەندەتى بە رۇشنىرتى سەر بە
كوردىيەۋە ھەبىنى ، با خىصوص ئەۋ جۆرە رۇشنىرىيەي ھېشتا ئاشنا و
پەرسەندەۋەبە لى ئىۋ خويئەراندا چۈنكى لەۋىدا ھەلە كىرەن يەكجار
دەرەك چاۋى سىرنىچ بۇ خۇلى رادە كېشىنى و پەنجە و خامەي
راست كىرەنەۋە بۇ لاي خۇلى دەبا .

دەبىنى ، خويئەرى بەرىز ، نولېنى و تازەيى خەرىك بونمان بە باسى
رۇشنىرىيەۋە چۆن لى ئەسلى باسەكەم لادەدا بۇ ناۋ رەخنە و ناۋەزايى ،

لە ھاللىكىدا مەن دەمەۋىنى چىرايلىك ھەللىكىم لە بەر ھەنگاۋى ئەۋ
 كەسانى خۇيان بە فۇنەتلىكى كوردىيەۋە خەرىك دەكەن . لەگەل ئەم
 عوزرەش ، دەپق ئەۋە بلىم رەخنە و نازەزاي دىل سۆزاسەش كىزە
 شەۋقىك ھەر داۋلۇن بۇ دەۋر و پىشى خۇيان ھەرچەندە دۇرىش
 نەزۋا ئەۋ شەۋقە . ئەۋەى راستى بى مەبەسەم لەم تۆسىنەدا ،
 سەرەۋاي چەند تىقىنى كىشى و رەخنەى كە لىرە بە پىشەۋە دەۋرىان
 ھەلەتم يا لىرە بەدۋاۋە بىنە بەر خشكى قەلەم ، دۇ تىقىنى تىرى
 يەكجەر بىنجىبە كە ناشى لە تۆۋىنەۋەى فۇنەتلىكى كوردىدا لە بىر
 بىرلەن ۋەيا پىشت كۆپى بىرلەن . تىقىنى بەكەمىان ئامۇزگارىبە ھى
 دۋەمىيان لە جەرگەى فۇنەتلىكى كوردىيەۋە ھەل دەستى .

ئامۇزگارىبەكەم بۇ فۇنەتلىكىزاي كورد ئەۋەبە كە ناشى لە ناۋ
 چار دىۋارەى ۋۆرلىكى بەغداددا بىزار بىرلەى فلانە ھەشەرەى
 دەۋرۋەبەرى سەنە ۋەيا دانىشتۋانى فلانە شارى كوردستانى توركىيا
 ۋەھا و ۋەھا دەئاخىۋون و دەنگەكان بەم شىۋەبە دەردە بۆن . كارى
 فۇنەتلىكىزاي كورد لە دىۋاردانى جۆرى دەنگ و بىرگەى ئاخاۋتى
 كوردى ۋەك ھى (شامپلىۋن) نىبە كە لە فرەنسەۋە بەسەر تۆسىنەكەى
 (بەردى رەشىد) ۋەۋە كورك بۆ بۇ ماۋەى ۲۰ سەل و بىق ئەۋەى
 (مىصر) ۋەيا (رەشىد) بىنىق تۆسىنى ھىرۋىگىلىنى لىكەدايەۋە و
 ھەلى ھىنا . شامپلىۋن لە فرەنسە با ۋەيا لە (طنطا ۋەقارە و دىمىاط) با
 فرەقىكى نەدەكرد چۈنكە ئەۋ بەدىار تۆسىنىكەۋە چەقى بۆ كە بەسەر

بەردەۋە يە نەك وتووڭۇڭ كە لە دەمى خەلقى ئەمەزۆى مەسروە دەردىلەت . فۆنه تىك زانى كورد كە بە تىك زابى قە لە دەكك و بىرگە بكا ۋەك ئەۋە نىە باسى شىۋە ئاخوتنى ھۆزى زەنگە تە بكا . تى بىردى تايەتى لە ھەجە يىك لە ناۋ تىك زابى باسە كانى فۆنه تىكدا فۆنە يىكە لە زانستە كە دەكرى و بەسە ھۆبىردىكى ئەۋ كەسانە يەشە كە دەيانەۋى بەۋەردى لە زمانى كوردى و لە ھەجە جۆر جۆرە كانى بگەن ، با ئەۋە ھەر نەلەيم كە لە دۆرەۋە باس كوردى شىك ۋەك ئەۋەمى كە لە نۇبگەۋە پشكىنەۋەمى تىدا كرابى ، رانواندىكى ھەند ھەرزانە لە ھىچ مەۋقە يىكى بەرىز ناۋە شىنەۋە چ جابى لە زانا بان . بە چاۋى خۇمان دەبىن زانانى زمان ، ھەندى جارىش قوتابى قىرگە كانى زمان ، لە ئەۋرۋاپاۋە بە ئەرك و خەرجى خۇيان سەفەر دەكەن بۇ ناۋ جەرگەمى دەشت و كىۋى كەم ناۋەدانى بۇ ئۆتۈل و مۆتۈل كوردستان تا بتوان بە كۆپى خۇيان بىيەن و بە چاۋى خۇيان بىيەن . ئىمەمى كورد كە لە مالى خۇمانىن و خەربكى زمان و رۆشنىرى كوردىن ، دەبى چەند ھەندى ئەۋرۋاپاى مەندۆ بىن لە ھە اتوچۆ كەردن و بە دواگە زاندا 1 چ رەۋا ناىنم فۆنه تىك زان داۋا بكا نەقەمى ئاخوتنى ھەمق لە ھەجە يىكى كوردى بە پىسى خۇى يىتە بەر دەمىۋە لە ژۆرە كۆندىش دارەكەمى تاكو لە پەشت مېزە پان و مەخەلە كەبەۋە مەھارەت و پىپۆزى خۇى لنى بەكار بىنى ، ئەگەر چ مەھارەت و پىپۆزى يىكى ھەبى . كە ئەم كەشت و گەزەنە نەكرى و تى خزانى ناۋ چاردىۋارەمى

ئۆزى بەغدا بىنگەي كار كىرىدى ، دەپق زاناي غۆنەنىك ھەر بە
 جارى ھەمق مەپلىكى خۆھەلدانەۋە دانق و زۆر بە (تواضع) ھەۋە
 خواھىشى چاۋ پۆشەن بكا لە خويىنەرى كورد بەرامبەر ئەم ھەمق كەم
 و كەسرىيەي كەوا ، پى كومان ، لە كارى دۆرەپەرىزدا پەيدا دەپق .
 بەلى دەزام بۆ ھەمق كەس نالويى كەشكۆلى دەروپشەنە لە مل كات
 و دەپق بەدەپق بە شوپىن كۆكردنەۋەي نەۋەي ئاڭاوتىدا بگەزى ، بەلام
 نەۋانئى ئەم حالە جىيى عوزر ھىنانەۋە و بەخۆداشكانەۋەيە نەك
 خۆھەلدانەۋە ، بە تايىپەتى كە ھانا پىرىقە بەر كەشت و كەزىنى بىگانە .

من نالېم سۆد ۋەرنە كىرىنى لەو كىتبانەي كە بىگانە بۆمانى بەرھەم
 دېنىن لە مەبدانى (كوردولۇجى) دا چونكە ئەمە زەرەلە خۆدانىكە
 جى لە جىگە شىن ناپىتەۋە ، ھەندەپق جارىنىش ھەر جىيى
 پز ناپىتەۋە چونكە ھەر ئەۋ بەرھەمانە ھەن كە لەو كىتبانەدا چەنك
 دەكەۋن ، بەلام سۆد و زەرە ئەم راستىيە ناگۆزىن كە ۋا عەپبە بۆ
 كورد ئەركى بەدوادا كەزىن لە بابەتى كوردەۋارتى بەجىق بېلىق بۆ
 ئەۋرۇباني ، خۆشى ھەلگىرىنى بۆ ئەۋ دەمەي بەرھەمى ئەرك و
 عەزبانى ئەۋرۇبانيەك بە حازرى بىنە بەر دەستانى . ئەگەر سىنقورى
 ئەدەبم نەبەزاندېق ، دەلېم جىيى شەرمە بۆ كوردىك لە بەغداۋە
 باسى شىۋە ئاڭاوتى ھۆزەكانى كورد بكا ، سەرچاۋەي باسەكشى
 كىتېي بىگانە پى .

پىيى نالويى جى تر من بە دواي ئەم تى بىنېيە بىكوم ، ھەمق

خوینەریسكى كورد دەتوانىقى لە خۆۋە بەدۋاى بىكەنچى و راگە ياندەنەكانى
ئىدەرگىنى .

ئىيىنەكەى دىكەم كە يىۋەندىقى (موضوعى) بە فۆنەتىكى
كوردىيەۋە ھەبە ئەمەبە :

وہك من لە ئەنجامى لىكەدانەۋەى تايبەقى خىلوم بۆى دەچم ،
گرىگىتىن لاينەنى تۆۋىنەۋە لەتايبەتەيكەنى فۆنەتىكى كوردىقى دۆزىنەۋەى
ھەز لەبەكتەر كىردن و لەبەكتەر دۆ بۆنى دەنگەكانى ئاغلوتى كوردىيە
بەو شىۋەبەى كە لە زار و زمانى قسەكەرى كوردەۋە دەردىن .
دەمەۋى لىرە بەدۋاۋە ئەم راستىيە بۇ خوینەرى كوردروڭ كەمەۋە و
بىكەمە تسكا و پارانەۋەش لە فۆنەتىكزانى كورد كە لە تۆۋىنەۋەكانى
خۆياندا چاۋەدېرتى بىكەن چۈنكە ئەگەر نەى كەن ھەرگىزاۋ ھەرگىز
ئاتوانن بچنە ناۋ تەركىبى زمانى كوردىيەۋە و ۋەك ئەۋ كەسە دەبن
كە لە دەرەۋەى پەرزىنى باغىكەۋە باسى دار و درەخت و مېۋە و
گول و گىاى باغەكە بىكات ۋەيا لە زارى خەلقەۋە دەنگ و باسى
باغەكە بگىزىنەۋە . بەلام بەر لەۋە بچمە ناۋ باسەكەۋە دەبى ئەۋەت
پى بلىم تا ئىستا ھىچ كەس بۇ ئەم باسە نەچۋە ، رەنگە ۋەك رۆى
(مانك) ۋا بىق كە ۋا بەر لە چەند سالىك ھىشتا شوپىن پىسى ھىچ
ئادەمى زادىك و گىان لە بەرىسكى تىدا نەبۇ . ئەم تازەبى بەى باسەكە
لەۋانەبە بىتتە ھۆى بەھەندەل نەگىنى لە لاينەن خوینەرى مادەتتەۋە
چۈنكە ئەغلەب ۋا دەبى چاۋ لەشىنى نەدىتراۋ و نەبىستراۋ

ھەل دە بەزىتەنە ، زۆر جارائىش شتى بەكجار بى ساقە بەكەندەردۆ
 رەفز دە كرىنى وەك لە ئاينىندا ئەوۋى پىشى دە كورتىنى (بدەئە) ياساغ
 دە كرىنى . بەلام من قىسەم لىرەدا لەگەل فۆنەتەك زانە ، لە پىلەى
 بەكەم دا ، ئەوجا لەگەل خوینەرى مادەتى . ئەو قىسەبەى دەشى كەم لە
 غەببەوۋە نای ھېم و بەرھەبى خەيالآت و لىكەدانەوۋەى رۆت نىسە ،
 بەلكو لىزەوۋى^(۱) ئاغلوتنى كوردىبە . فزەكى دەمارەكانىەتى . بەوپەزى
 باوۋەزەخۆ كەندەوۋە ، بى خۆھەلدانەوۋە و بايى بۆن ، بە فۆنەتەك زانى
 كورد دەلېم ئەم دياردەبەى لىرەدا باسى دەكەم ، ھەرچەند بەر
 چاوبىشى نەكەوتىقى وەيا سرنجى لىقنە كرتىقى ، بەردى بناغەى فۆنەتەكى
 كوردىبە . من لىرە بەپىشەوۋە چەند جارېك ئىشارەم بۆى كردوۋە ،
 لە كۆزەكەى شەقلاوۋەش كە لە ھاۋىنى ۱۹۷۳دا كىرا بە شېۋەپىشىكى
 سەرەتايى و لە كۆشەى نىگەى رېنۆسى كوردىبەوۋە ھەندىكى
 لىق دوام بەلام نە لىق دوانى لىرە بەپىشەوۋە و نە ئەوۋەى لىرەدا
 دەى خوینىتەوۋە ، تىكزابان ، لە پىشەكەكى كورت تىبەز ناكەف
 لەچاۋ كرنكى باسەكە و پاىبەى لە فۆنەتەكى كوردىدا . ئەم دياردەبە
 بە نىسبەت زمانى كوردىبەوۋە وەك ئەو رىشتە (عضوى) يانە واپە كە بە
 ھەمق لەشدا بلۆ دەبنەوۋە ، با بلېين وەك جەازى (خوین) و
 دەمارەكانىەتى كە ھېچ شوپىنىكى لەشى زىندۆ نىە تىپىدا نەبىقى وەيا
 پىۋەندىقى پىۋە نەبىقى . من لىرەدا چەند ھەنگاۋىكت بۆ ناۋ باسەكە

(۱) لىزە و : تيار ، Current

دەبەم و بەك دۆ لایەنیت بۆ روون دەكەمەو ، لەو بەولاوە كە
 ھاتی و كەوتیتە سەر باری بابەخ پێدانی ، تۆش وەك من و غەیری
 من كەنە لە باسەكە بەكە و وردە وردە نەپیننەكانی ئاشكرا بەكە و
 دۆزینەووەكانت بێخە سەر خوانی زانیاری كوردتی ، بەگشتی ، و ھی
 فۆنەتیک كوردتی ، بە تاییەتی .

لە گەل مندا سرنج بەدە سەروشتی بەكێك لە دەنگەكانی ئاغلۆتی
 كوردتی لە رووی گونجانی و نەگۆنجاننەووە لە گەل دەنگەكانی تردا . بە
 نۆنە ، دەنگی (ر)ی لاواز بەكەین بە دۆخی ئیکۆلینەووە . سەپریکی
 جۆری دەربزینی دەنگی (ر) بەكە لەم وشانە خوارەووەرا :

كەرت ، كورت ، مارت ، زمانم كرت .

كەرد ، كورد ، مێرد ، سارد ، ھەنگۆرد .

كەرم ، كرم ، شەرم .

كەم و كەسر ، قەسر (قصر) .

بەوردتی وشەكان لە گەل خۆتدا بلیووە دەبینی كە دەنگی (ر) بە
 وەستاوتی ، واتە بە (سكون) ، دەكەوێتە پێش دەنگی (ت) ی
 وەستاووە ھێچ جۆرە قورس كردن و (Stress) یك قبول ناكا و
 بەتەواوتی ساكن دەبێ . وشەكانی (كورت ، شەرت ، مارت ، خەرت ،
 كرت و بەرت ، نورت و نۆتی .. ھتاد) ھەمویان بەك بەرگەن چونكە
 دەنگەكە (ر) بەسكونی تەواووە دپتە سەر (ت) ی كۆتایی
 وشەكانەووە كە ئەویش ھەر وەستاووە « پێی ناوتی من بلیم ، لەخۆووە

دیارە ھەمەق دەنگىكى (Consonant) لە كۆتايى وشەدا بە ناچارى دەووستىندىرى واتە ئەو ھالى دەپق كە لە ەرهەبى دا پىشى دەگوئىرى - سکون - ۷ .

ئەم دەنگى (ر) كە بە سکون دەكەوئىنە پىش دەنگى (د) بىشەو ھەر بەتەواوتى دەووستىندىرى و ھىچ قورس كۆرۈن و ددانلىق گىر كۆرۈنك قىول نا كا . وشەكانى (مەرد، مېرد، گورد، سارد، بەرد، كورد، ورد، گەرد، وەرد... ھتاد) ئەوانىش ھەمۆيان ھەر لەبەر ئەم ھۆبەبە بەك بۆكەن، وشەي (ھەلگورد) كە بۆتە دە بۆكە واتە (ھەل - كۆرد) ئەگەر لەبەر ئەم تايەتەبە دەنگى (ر) تەبادەبە بە سىقى بۆكە واتە (ھەل - گۆ - رد) . بۆ رۆن كۆرەو وشەي (ھەلگۆرد) ھەر دە جۆرى بە پىشى لاتىنى دەتۆسم، لە چىكەي قورس كۆرۈنك نىشانەي (i) دادەئىم . (ھەلگۆرد) ى دە بۆكەي بە لاتىنى وەھا دەتۆسرى (Hel - gord) ھى سىقى بۆكەيش وەھاى لىق دى (Hel - go - rid) . تۆ لە خۆتەو ھەست بەو دەكەيت بە ئانقەست نەبىق ناشى وشەكە بىكرى بەسقى بۆكە چۈنكى لە نىوان دە دەنگەكەي (ر، د) دا جىبى ھىچ قورس كۆرۈنك و ددانلىق گىر كۆرۈنك بەبدا نابىق . سەلىقەي كورد پىشى تھمل نا كرى دەنگى (ر) قورس بىكا كە لە پىش دەنگى (د) ەو دىت . ھەر وەھا ئەم سەلىقەبە ناتوانى (ر) كە لە پىش (ت) شدا قورس كات .

لېرەدا داخوازىكى بەكبار كرىكى ئەم سەروشتەي دەنگى

(ر) ی لاوازت بۆ رۆن دەگمەووە کە ئەگەر رۆف نەکرێتەووە زۆر بەزەجەت دێتە بەر سرنجی خوێنەرەووە ، ئەوەی راستی بقی لەوانەبە بیزای بیزای بە بیراندا نەبەت هەرچەند دیاردەبێکە لە چاوان دەچەقی .
داخوازیبەکە بریتییە لەمە ، بەلام بۆ تێگەشتنی دەبۆ سەرەتایێکی مەلوماتی ریزمانی یارمەتیت بدات .

تۆ دەزانی ، وەیا بەئاسانی دەتوانی بزانی ، لە ئێوان هەموو دەنگە (Consonant) ئەکانی کوردی دا تەنها دوو دەنگی (ت ، د) لە پیش نونی چاوەگەووە دێن وەك (کردن ، گرتن ، بەستن ، مردن ، پەستاون بردن ، چاندن ، داشتن ، گەستن...هتاد) . کە ورد بیتەووە دەبینی ئەو پیتەکی کەوا پیش بەکێک لەو دوو دەنگی (ت ، د) دا دێت خۆی لەوانەبە بە سکونی تەواووە دەکۆڵێتە پیش (ت ، د) . لەم نمونانەیی سەرەووە ئەوەی کە لە پیش (ت ، د) دا هاتووە دەنگەکانی (ر ، و ، س ، ن ، ش) ن سەر کە دەنگی (س ، ش) هەر لە پیش دەنگی (ت) هەو دێن و ناگەوونە پیش دەنگی (د) هەو وەك بەستن ، گەستن ، راستن ، خواستن - مشتن ، رشتن ، کوشتن ، ماشتن ، هاویشن . . هتاد) چونکە هەردوکیان کەبێتە پیش (د) هەو دەبۆ فورس بکرین . بەنێسبەت (ش) هەو هۆبێکی تریش هەبە بۆ مەنی هاتنی لە پیش (د) هەو : هۆبەگەش ئەوەبە دەنگی (ش) کە گەوونە پیش (د) هەو دەبۆ بە (ژ) ، هەر بۆبەبە ناوی (پشتدەر) کە پیتەکی (ت) ی دەقێکی دەکرێتە (پۆدەر - ئەك پشدر) هەرچەند لە تۆسینیشدا

له میساله کاندا هاتنی (ن) بۆ پیش (د) هکه ده دبیرلی . ئەم دهنگهش له وانیه زۆر ههز به (د) دهکات . ئەویس له بهر ههمان سه بهب به زوۆتی ده که ویتته پیش (د) هوه نهک (ت) . بهلام راستییکی تر هه به له دهنگی (ن) دا که ده بیته هه لای په کیک له دپارده زۆر بهر چاوه کانی فۆنه تیکی ناوچه پی له جینگه ییکی وهک سلیمانی دا : دهنگی (ن) پتر ههز به دهنگی (ک) دهکات ، بۆیه په خه لتی سلیمانی له وتوو پۆدا (د) ی دوا ی (ن) ده که ن به (ک) نهک (ک) هکه بکه ن به (د) و به (دهر به ند) ده لئین (دهر به گ) و به (ئه فه نسی) ده لئین (ئه فهنگی) به لام به (بهنگ) نالئین (به ند) . هه لای ئەم زیده ههز کردنی (ن) له دهنگی (ک) درپۆهی هه به و لیره دا جیبی نابیتته وه ، وهنگه باسیش بکری پی به ئاسانی خو ئینەر ئیقناع نهکات چونکه به نده به لیکدان هوه ییکی زیهنی پتر له وهی راسته وخۆ له سهروهتی دهنگه کانه وه زه نه بکات و بیته دپارده ییکی مادی بۆ ده مه ته فه .

له میساله کاندا چاوه کی (گوتن) هه به که وا کورته بزوی پی (و) هاتۆته پیش (ت) هکه . قسه مان لیره دا له گه ل دهنگی (Consonant) ه نهک بزوی پی ، میساله کهش هه ر بۆیه بۆ سه رنج بۆ هاتنی دهنگی (و) رابکیشتی . دهنگی (و) ههروهک به بزوی پی دپت به شکلی (Consonant) یس هه ر دپت وهک چاوه کانی (کهوتن ، پالۆتن ، په ستاوتن ، بزاون ..) . لیره دا شتی که سه رنج بۆ خه لای راده کیشتی ئەویس گۆزانی هه ندی له و (و) انه به به (ف) وهک که

دەگوتری (پالافتن ، کەفتن .) . من وا دەزانم گۆزانه که له
 (ف) موه بوه بۆ (و) نهك له (و) موه بۆ (ف) . ئەم ژا به له دۆ
 سه رچاوه وه هه ل دهستی : به که میان ئەوه به گونجانی (ت) له گه ل
 (و) دا ئاشکرا تره تا هی (ف) ، بۆیه ده بی سه لیه له ریی ئاسان
 کردنه وه (ف) ه که ی گۆزی یی به (و) تا کو له گه ل (ت) دا باشتر
 بگونجین . دوه میان ئەمه به که زور به ی ئەو چا و گانه له شیوه ی
 بادینی دا تانیستاش هه ر دهنگی (ف) ی تیدا به کار دیت ، له مه وه دیار
 ده که و پێ به ئەصل دهنگه که (ف) ه و له شیوه ئاخوازی سۆزانی دا
 کراوه به (و) .

تعلیل ئەم گۆزانه ش له (ف) موه بۆ (و) لێره دا جیی نابێته وه ،
 سه ره ژای ئەمه که له ویش له وانه به به درهنگه وه به سه لێنزی وه یا خود
 هه ر نه سه لێنزی .

دیجان دهنگی (ر) ی لاواز چۆن له گه ل دهنگی (د ، ت) دا
 ده گونجی و چهزان لێ ده کا . به پێچه وانه ی ئەم گونجانه ی له گه ل
 (ت ، د) دا ، دهنگی (ر) ی لاواز که به وه ستاوتی که و ته
 پێی دهنگه کانی (م ، س ، ش) وه به ناچارتی ده بی فورس بکری ت
 ئەگینا به زه جهت وشه که تلفظی یی ده کړی ، بۆیه به وشه کانی
 (گه رم ، کرم ، عومر ، که سر ، قه سر ، چه شر) هه مستویان له زاری
 کوردا دۆ بزگن . که به پیتی لاتینی بیان تۆسین و بزگه کانی
 جو دا که بنه وه وه ها ده تۆسین (ke-sir , u-mir , ki-rim , ge-rim
 . (qe-sir,

دەم و شەوبەلەي كورد وا لە قالب دراوه ئەم رەفتارە لە گەڵ دەنگی (ر) دا بکات ، لەوانە بە هەمان دەنگ لە زار و زمانی مێللەتێکی تردا ماملەتێکی ترى لە گەڵدا بکەن . بە نۆتە دەلیم ، ئەوەى بە وردى گونجى بداتە قورئان وەيا بى خوینتەرە دەزانى لە ئایەتى (والليل اذا يسرى) دا دەنگى (ى) گەي کونایى (یسرى) قرتێراوه ، واتە ئە دەتوسرى و ئە دەخوینتەرە ، ئایەتە کەش دەبیتە (والليل اذا يسر) بۆ ئەو بە پێى دەستورى (تجوید) دۆ دەنگە گەي (س ، ر) بە سکونى ئەواو بە دوا بە کتردا بێن ، کەچى دیتمان لە کوردى دا هەرگیز (س) ی وەستاو ئایەتە بێش (ر) ی وەستاووە ، واتە دەبى (س) کە قورس بکریت .

دەنگى (ر) هەرگیزاو هەرگیز بە سکونى ئەواو وەيا ناتەواو ناکەوینتە بێش دەنگى (ل ، ل) . ئەو لە بەك وشەدا ، ئەگەر وشەى وا هەبى من ئەم دیو . خۆ هێچ گومان لەوەدا نە کە دۆ دەنگى (ل ، ل) بە هێچ کلۆجیک هەل ناکرێن بخرینتە بێش دەنگى (ر) ی لاواز وەيا قەلەووە . تەنانەت لە گەي مەتەل و قەسەى ئەستەمدا ئەم مەتەلە دادەهێنرا (مەزى مل روت) ، زوربەى خەلقە کەش لییان غەلەت دەبوو و دەکرایە (مەزى مز لوت) هەرچەند وشەى (مل) جودا و سەر بەخۆی شە ، واتە لە گەڵ (روت) دا بەك وشەى بێك نەهێناو ئەگینا گوتى مەتەلە کە زەحمەتێش دەبوو .

دەنگى (ل ، ل) حەز بە (ت) دەکا ، وەهاشە لە گەڵدا تێکەڵ

دەبىقى (ل) - كە و (ت) - كە ھەردۇيان قەلەو دەكرېن وەك كە دەلېين
 (خلت، شەپلنتە، سەلتە، گالنتە). دەنگە كەي (ت) لەم وشانەدا وەك
 (ط) ى عەرەبى تەلفىظ دەكرېن، مەن ھەر بە شكلى (ت) م تۆسى .
 ئەمە لە گەل (ت) دا كەچى لە گەل (م) دا زۆر خزم نين : لە وشەى
 وەك (شېلم، گۆلم، كۆلم، بەلم) دا بە ناچارى دەنگە كەي
 (ل، ل) دەبىقى قورس بكرېن، كەچى ئىنگىلىزەكان كە دەلېين (film)
 دەنگە كەي (ل) بەتەواوتى دەوستېنن و ھېچ قورساي ناخەنە سەرىن،
 بەلام كورد كەدېن ئەم وشەبەى (film) لە ئاڭاوتى كوردىدا بەكار
 دېنتى جى كۆزكە بە بزوپنە كەي (i) دەكات بۆ ئەوە خۆى رزگار
 كا لە زەجەتى ھىنانى (م) بە دوای (ل) دا و وشەكە دەبېتە (فلىم)
 كە بە ئىنگىلىزى بى نوسىن ئەمە دەردەجى (film) بەلام دەنگە كەي
 (i) درېئۆترە لەرەى كە ھەر قورساي مادەتى بى وەك ھى وشەى
 (كرم، kirim) بەواناى (دود) ى عەرەبى . ھەر لەم جېڭە بەدا
 تايبە تېئىكى فلانە تېئىكى كوردىمان دېتە پېش دەبىقى بايەخى خۆى بى
 بەدىن . لەم وشەبەى (film) ى ئىنگىلىزى دا ئەگەر (i) لە پېش
 (ل) كەوۈ نەھانبا، كورد مەجبۇر نەدەبىقى بزوپنە تېئىكى تەواو بھانە
 ئىوانى (ل، م) كەوۈ و بىلى (فلىم) . دياردە تېئىكى سەبر لېرەدا
 ھەبە : لەو وشانەدا كە دەنگى وەستاو لە پېش دەنگىكى وەستاو
 دېت، زمانى كورد واى بى خۆشە ھەردۆ دەنگە وەستاو كە
 بەدوای (consonant) دا بېن نەك بەدوای (vowel) دا، كە ھەر

(Vowel) یش هات حەز لە کورتە (Vowel) دەکا نەک هی درێژ .
 بە نمۆنە دەلێم تۆ که گوتت (دەك) دەتوانی دەنگەکی (ن) بە
 تەواوتی بوەستینی هەر وەك دەتوانی قورساییشی بخەیتە سەرخی ، بەلام
 كه دەلێی (رانك) چارت نەمبێتق دەبێ (ن) هەكە قورسكەیت و
 وشەكە بكەیتە دۆ بزگە (را- نك) . وشەیی (Film) ئەگەر
 بزۆینەكەیی تێدا نەبا ، كه دەزاین بزۆینە و قورس كردن نەبە ،
 كورد نەیی دەكرد بە (فلم) چونكە لە وشەییكی كوردتی وەك ئەودا
 مەجبۆر نەبۆە بزۆین بخاتە ئیوانی دۆ دەنگەكەیی (ل ، م) هەو :
 كورد دەلێ (چلم) و مەجبۆر نەبێ (چلم) وەك مەجبۆرە بلێ
 (فلم) . ئەم دیاردەیی لێكۆلینەووە و بەدواكەوتنی كەلێك پەتر
 دەوایی بەلام من لێرەدا رێم نەبە چی نر بە دواي بكوم چونكە من
 خەريك نیم فۆنەتیک كوردتی ساغ كەمەووە .

دیاردەییكی تری زۆر كرنگی ئەم گونجانی ناوخۆیی دەنگەكان
 ئەوێهە كه وشەیی چەند بزگەیی لە كوردتی دا بە حوكمی گونجان و
 نەگونجانەكە شوێنی بزگەكانی دیاردەكەوایی . سەیریكی ئەم نمۆنانە بكە :
 بلند ، كرنك ، برنج ، قەلشت .

دەنگی (ن) حەز بە دەنگی (د ، ك ، ج) دەكا بۆیە دەكەوێتە
 ناو ئەو بزگەییەووە كه ئەوانی تێدا بن و ناشق ئێیان دا بێزی ، لەبەر
 ئەمە بزگەكان وەهايان لێدی (ب- لند ، ك- رنك ، ب- رنج ،
 قە- لشت) ، كه بەلاتینی و بە بزگەیی جودا كرایەووە بنۆسڕین وەها

دەتوسىرىن : (qe-lisht , bi-ring , gi-ring , bi-lind) .
 ھەرگىز ناشى بگوتىرى (بل - ند bil-nid ، گر - نك gir-nig ،
 بر - نىج bir - nij ، قىل - شت qel-shit) .

بەلام كە ويستت وشەي (فرچك) بلىيت بە ناچارقى بىرگەكان
 وەھا لى دەكەيت :

فر - چك fir-chik .

ھەر وەھاش وشەي (كرتك) دە كرى بى بە دۆ بىرگە :

گر - تك gir-tik .

وشەي (تاپك) دە بى بىرگە سى بىرگە :

ت - لۆ - پك ti - lo - pik .

لەم گوتارەدا مەودا بىە تاك تاكى دەنگەكان لە گەل ھەم
 دەنگەكانى تردا تاقى بىرگەتەو تاكو بزائىن خىزمایەتى و دۇایەتى ئىوان
 دەنگەكان چەندە و چۆنە ، ئەو دەرفەتەش بىە بەدوا ئەنجامەكانى ئەم
 دياردەبە بگوىن لە زمانەكەماندا چ لە روى جۆرى تركىبى وشەو بى
 چ لە لاىەن حوكى دياردەكەو بى بەسەر شىو بى رىنوسدا چ لە
 ھەرلاىەتەكى ترەو بى لە لاىەنەكانى بى ئەژماری ئاڭاوتندا . تىكراى
 ئەم كارانە دەبى بە جى بىلرئى^(۲) بۆ لىكدانەو و لىكۆلىنەو بى

(۲) لە وشەي (بىلرئى) دەنگى (لى) ھاتتە بىش (ر) ەو . ئەم ھاتتە
 دەستۆرەكى لىرە بە پىشەو ھاس لى كراومان ھەل ناوەشىتئى . بە بى
 ئەو دەستۆرە دەنگى (لى ، ر) لە تركىبى بىچىبى بەك وشەدا بە بەكەو =

پشوق دۆڭبۆ و لەسەرەخۆ که هەموو زمانە که و دەنگە کانی ئاخوتن بگرێتەوه بۆ مەبەسی روڤیو کردنیکی فۆنه تیکتی گشتی . بە نۆقنە ی روڤن کردنەوهی حوکمی دیارده که له سەر دەستوری رینتوس (املا) ی کوردشی ئەم میسالت بۆ دینمەوه .

وشە ی (کاوژ) بە شێوهی هاتنە دەری له زاری کوردەوه دۆ بزگی ئاشکرایه (کا-وژ) که بە لاتینی بنۆسرای وا دەبێ (ka . wur) . ئەم وشەیه له کیشی شیعیریشدا جیگە ی دۆ بزگە دەگرێتەوه :

« کاوژم ناوی له گەل دایکی نەچیتە ناو بەرپۆز »
kawurim nawé...

هەر ئەم وشەیه که بزوینی بە دوادا هات قورسای له سەر دەنگە که ی (و) هەل دەستی و خویندنەوهی دەگۆزێتی ، له شیعیریشدا مەودایێکی نوێی بێک دینتی :

« کاوژەکم بۆ بێنە نەختی سەیری کاوڤۆزی بگم »
kawrekem bo béne...

دەبینی له تووسینی لاتینی دا بزوینه که ی (u) که له دوا (w) موه دەهات ژومی ئەما ، ئەگەر بزوینه که تووسرا با کیشی شیعیره که ئەدەما .

= نایەن ، لێرەدا دەنگی (ر) بۆ سیفە ی (بنا) ل لجهول) هاتوه . له گەل ئەمەشدا زۆر کەس دەلین (بەئێدرتی) ناکو له قورسای هاتی (ر) له دوا (ل) موه رزگار بن .

بەمەدا ، بە ھەزاران نۆمۇنى تىرىشدا ، بۆت دەردەكەۋىلى
 گەئىك لەو قورس كىردانە كە لە ئاخاۋىتى كوردى دا ھەن و زۆر لە
 تۆسەران ھەمىشە نىشانەى بۇ دادەئىن وەك ئەۋەى گەنجىنەيىكى
 شرايەۋەى ئەۋتۇيان دۆزبىتتەۋە ھەر بەۋان دۆزرايىتتەۋە ، ئا ئەۋ
 قورس كىردانە و نىشان و پىتى كە بۇيان دادەزىلى بەشىكى ئەسلى و
 پىك ھىنەرى وشەكە نىن بەلكو ناچارى ھىنانو بۇ ئەۋە بتۈزىلى
 وشەكە تلفىلى پۇ بىكرىلى لە وشەى (كاۋر ka-wur) دا
 قورس كىردەكەى سەر (و) كە لە لائىنى دا پىتى (u) ى بۇ بەكارھات
 وەك دەنگەكانى تىرى وشەكە (ك ، ا ، و ، ۆ) نىە كە لە داۋاشتى
 ئەسلى دا بەشدار بۇقۇ و ھىچ كامىكىيان لەۋانە نىن تى بچن . ئەم
 قورس كىردەكە وەك كورنە بۇۋىن خۇ دەنۇپتى و پىتى (u) ى
 بۇ بەكارھات بەرھەى كوت ومى ھاننى (و) ى ۋەستاۋە لە پىش
 (ۆ) ى ۋەستاۋا ، چ دەخلىكىشى نىە بەسەر تركىبى ئەسلى
 وشەكەۋە واتە كە ھاتى ئەۋ دەنگانە بۇمىررىت كە وشەى (كاۋر) يان
 پىك ھىناۋە ناپى ئەم قورس كىردە بۇمىررىت چۈنكە دەنگىكى
 رەسەن و پىك ھىنەرى وشەكە نىە ، وەك ئەۋەى يەكپەك دەستى
 دەشكى و دەپخەنە ناۋ شەبەكەۋە ناپى شەپكە كە بە ئەندامىكى كەسەكە
 ۋەيا بەشىكى دەستەكە بۇمىررىت چۈنكە ھەركاتپەك دەستەكە چاك
 بۆۋە شەپكە كە لادەچى . بۇۋىن كە پىك ھىنەرى وشە بۇ ئەۋەش
 وەك دەنگەكانى تر ھەمىشەى دەپى . لە وشەى (بەنجەرە) دا ھەرسى

بزوينى كورنى (ه) به دريژايى عومرى وشه كه بهرهوام ده بن .
 قورس كردنه كى (و) له وشى (كاوژ) دا وهك شه بكه وايه
 پيوستى بى كى كافي هينساوتى ، كه دهنگه كى (ژ) بزوينى درايى
 قورس كردنه كى (و) كه وهك شه بكه كى دهستى شكاو فزى ده درپت .

حوكى ئەم دياردهيه به سەر رينتوسه وه له وه وه دپت كه وا
 ده بى رينتوسيك بيته كابه وه فەرفى دهنگى رهسەن بكان له گەل
 دهنگى ناچارى و وهفتى . ناشى رينتوسى كوردى ئەو وشانهى كه
 قورس كردنى ناچارىيان تىدايه به دۆ شيوه تۆسين بخاته ناو
 فەرهنگه وه چونكه مومكين نيه له بنه زه تدا وشه به دۆ شيوه
 هاتبى كه دهزانين يه كيكيان شيوهى ناچارى و وهفتيه ، وهك
 به فرى به هار كه له بهر نيشكى به تىنى رۆژ زۆ ده چپته وه ، ئويش
 له گەل نه مانى ناچاره كه له خۆ وه ده زه و پته وه .

حوكى ئەم دياردهيه ليره به دواوه رۆنرئى ده بيتته وه چونكه
 وهك بۆت باس ده كه م گەلئيك وشه هەل ده كرى دهنگى بى تىدا
 قورس بكرى وه يا قورس نه كرى بى ئەوه بزوين له كۆتايى وشه دا
 چاوه نۆژ بكرى . وشى (كلك) يه كيكه لهو وشانهى ده توارى
 بكرينه يهك بزگه بى قورس كردن (klik) و دهشتوارى
 (ل) كه بى تىدا قورس بكرى و بكرينه دۆ بزگه (ك - لك
 ki-lik) جا ئيمه كه دپين رينتوس بۆ كوردى فەرارداده ده كه بن
 ده بى ئەم راستيه يه كجار ئاشكرا و بنجيه مان له بهر چا و بى و بهمه دا

خۆمان له هه‌له‌ی تۆنه‌خوێندنه‌وه‌ی سروشتی ده‌نگه‌کانی کوردتی
 رزگار که‌ین. پێویسته‌ زۆ خۆمان ته‌سليم نه‌که‌ین بۆ رواله‌تی (شت)
 هه‌و شته‌ هه‌رچی ده‌بێ با بێ. له‌م تابه‌تیه‌ی ده‌نگه‌کانی کوردتی دا،
 نایێ هاتی فورسایي بۆ سه‌ر به‌کێک له‌ ده‌نگه‌کانی وشه‌ خێرا فێلمان
 ئێ بکا و شانازیش به‌وه‌ بکه‌ین فورسایان دۆزینه‌وه‌ له‌ وشه‌دا که‌چی
 ده‌بۆ له‌ جیاتی دۆزینه‌وه‌ی (فورسایي) هۆی فورساییه‌ که‌ بدۆزینه‌وه‌ و
 له‌ بابه‌خی خۆی پتری پتی نه‌ده‌ین. هه‌ست کردن به‌وه‌ که‌ له‌ وشه‌ی
 (کاوژ) و وشه‌ی وه‌ک ئه‌ودا فورسایي له‌ سه‌ر ده‌نگه‌کاندا هه‌یه
 هه‌ستیکی بده‌یی و ئاشکرا و سه‌ره‌تایي و ساوايانه‌ و پتی ئه‌رك و
 زه‌حه‌ته‌، کوردتی گوته‌نی، کوپریش لێی به‌ سه‌هۆ ناچی. گرنگ
 لێره‌دا ئه‌وه‌ به‌ هۆی پوچ کردنه‌وه‌ی فورساییه‌ که‌ بدۆزرێته‌وه‌، وه‌ک
 دۆزیمانه‌وه‌، له‌ رێی ناسینه‌وه‌ی سروشتی ده‌نگه‌کان و پله‌ی گونجان و
 نه‌گونجانیان له‌ گه‌ڵ به‌کتردا.

فۆنه‌تیک زانی کورد ده‌توانی گه‌وره‌ترین فێل له‌ فه‌یه‌سۆفیکي
 فۆنه‌تیک زانی ئه‌وروپایي بکا له‌م باسه‌ی قورس کردن و ره‌ها کردن
 ده‌نگ له‌ وشه‌ی کوردتی دا له‌و فێله‌شدا ده‌توانی قسه‌ سارد و سه‌ره‌کانی
 (زمانی هیند و ئه‌وروپایي - کوردتی زمانیکي «إلصافی» به‌ نه‌ک
 «اشتقاقی» وه‌یا به‌ پێچه‌وه‌انه‌ ...) و چه‌ندین قسه‌ی تری پتی ده‌خه‌لی
 وه‌ک ئه‌مه‌ بداته‌ پال فێله‌که‌ به‌وه‌ تا کو کارای ئه‌وروپایي به‌ جارێ
 سه‌رشیاو ده‌کات له‌ طاست زمانی کوردتی و تابه‌تیه‌ ره‌سه‌ن و

بنجیبه کانی ، که چی ئەگەر راستی حال بخاتە بەر چاوی زاناکی
 ئەوروپایی لەوانیە ئەو راستییە بۆ ئەو بیئە کلیلی دەرگی گەلێک
 لەو نەپنیانیە کە تا ئیستا بۆی نەگراوە ئەو لە تۆزینەو دەربارە
 زمانەکانی (هیندی - ئەوروپایی) .

ئەوێ بۆ من روژ بۆیئەو لە خزمایەتی و دژایەتی ناوخۆیی
 دەنگەکانی ئاخالوتی کوردی دا چوار پلە ی تەواوە کە زۆر بە
 ئاشکراوی هەستی یی دەکرێ . بەلام دەبی ئەو بلیم نەسبەتی هەندیک
 دەنگ لە گەل هەندیکێ تێدا وە ئەو یە کە بە عەرەبی پێی
 دەگوترێ « منزلة بين المنزلتين » . دوا ی باس کردنی هەر چوار پلە
 دەگەژێنەو بۆ ئەمیان .

پلە ی بەکەم : گونجانی تەواو .

ئەم گونجانیە لە ئیوان هەندیک لە دەنگەکاندا ئەوەندە رێک
 دێت ناشی هیچ قورسایێک بخێنێ سەر دەنگ وەستاوەکی پێشەو
 وەک لەم نمونەدا دیار دەکەوێت :

- رد : کورد kurd ، بەرد berd ، کێرد kerd .
- رت : کورت kurt ، مارت mart ، کەرت kert .
- ست : بەست best ، بیست bist ، ماست mast .

[تقی بینی : لە شیمردا بۆ راست کردنەوێ (کیش) قورسای

خراوه ته سهر (س) كهى پيش (ت) هوه وهك لهم بهيتهى نالى دا
دهديترى :

راستى مهيقه ليه تيفى زمانى نالى
نهرم و توند ئاوى كه لوكيره قسهى پى ده بى

وشهى (راستى) دهنگه كهى (س) تيدا قورس كراوه ، نه كهر
به لائينى بنوسرى واى لى دلى « rasitee » كه چى وشهى
(راست ، راستى) ههر دويان له دهره وهى شير « rastee , rast »
ده كوترى . دياره پيوستى شير له هه مو شوپنيدكا و له كهل
هه مو دهنگيدكا كارى خوى ده كا نهك ههر له كهل دهنگى (س) دا .

ش ت : كهشت gesht ، كوشت gosht ، بزشت birisht
قهشت qeilsht .

ن ك : دهنگ deng ، جانك jang ، بۆك poong .

ن د : بهند bend ، چاند chand ، سويند swénd ، پند
، رهوند rewend ، پند pind .

ن ج : بهنج renj ، سرنج sirinj ، مانج كۆلنج
، kolinj .

پى كومان دهنگى تريف ههن ، پى له مانهى سهروهه ، ههز
به به كتر ده كهن ليره دا پيوست ناييم به دوايان كهوم .

پلهی دوهم : گونجیان

نهم پلهیه خزمایه تی بی هیترتی تیدابه له هی پیشو . لهم پلهیه دا
دهشی دهنگیک به سکونی تهواوه له پیش به کیکی نردا بیت ، دهشی
قورسیش بکریی :

ن ک : دنک denk ، ده - نك denik

که به نك kepenk ، که په - نك kepenik

رک : به رک berg ، به - رک berig

ورک wurig ، و - رک wurig

ژک : قورژک qurg ، قو - ژک qurig

رک : دمرک derk ، ده - رک derik

کورک kurk ، کو - رک kurik

پلهی سییم : نه گونجیان

لهم پلهیه دا دهنگیک به وهستاوی ناکه وینته پیش دهنگیکی نری
وهستاوه وه ، وانه ده بی دهنگه کی پیشه وه قورس کرپی :

ن م : که - نم genim ، خا - نم khanim ، دۆ - نم donim

پ ر : که - پر kepir

پ ل : نه - پل tepil ، س - پل slipil

دهنگى (ك) له گه ئى زور بهى دهنگه كاندا ناگونجى وهك :
 شه- كى shekir ، مه- كى mekis ، مه- كى mekir ... هتاد
 ههروههش دهنگى (ب) .

پلهى چوارهم : دژابهتى .

لهم پلهيدا هاتى دهنگىك به وهستاوى له پيش دهنگىكى ترهوه
 مومكين نيه . ليره به پيشهوه دۆ دهنگى (ل ، ر) مان باس
 كرد ، ليرهدا ، ده ليم دهنگى (ق ، ك) نهوايش وان . دهنگى
 (ب) ش ناچيته پيش (م) هوه . لهم بابته دهنگى تر زۆرف .

من (نظريه) يىكى نايهتى خۆم ههيه له بارهى تهئسيري
 (بيگانه بۆن) له رۆى دروست كردنى هۆى تىك نهگه بيشتن و
 به به كتر رازتى نه بۆن و ههيب له به كتر گرتن و شتى نهوتۆي به وه له
 ئىوانى مرۆفدا ، رايه كهم به شيوه يىكى كورت له پيشه كى كتيبه كى
 (بهركوتىك له خهرمى كوردناسى) كه له بلاو كراوه كانى كۆزى
 زانبارى كورده ، بلاو كرايه وه . ليرهدا نهوتنه يىكى تازه له فۆنه نيكيش
 دپته بهر دهست كه وا چۆن له به كتر دۆر كهوتنه وهى مرۆف نهك هه
 زمان ده كۆزى و بهس ، بهلكو جۆرى ده بريى دهنگيش ده كۆزى .
 ديتت كورد دهنگى (ر) له پيش (ل) هوه ناهينى ، كه چى ئه مانه كان
 ناو يىكى زۆر باويان وشهى (كازل) ه كه له جى تر ده پيته (شارل -
 شارلمان) . جگه ره يىكى به ناوبانگى رۆژئاوا (مازل بۆزه) به . مهۆره

(سكويزل) . . . ناوم دپوه (مىلزوز) . . . هتاد .

دهگه زېمەوہ بۆ ئەو پلەبەى كە كوتم له ئىوان دۆ پلان دايە .

سرنج بگرە له دۆ دەنگى (ر، ج) وەك له وشەى (مەرچ ،
گورج ، بەرج) دا تلفظيان پى دەكرى . ئەم خزمایەتەى ئىوانيان
كەترە له هى (رد ، رت) بەلام پترە له هى (رك ، رك) . وا
دەزانم هۆى ئەم جودايى بە برىتییە لەمە :

دەنگەكانى (د ، ت) هەردویان له بەر دەمى شوپىنى (ر) هەو
بەلای پۆكەوہ دەر دپن ، واتە لەو شوپنەوہ دەر دپن كە بە نىسبەت
دەنگى (ر) هەو دەرگەى ئاسايى هاتنە دەرەوہى ئاخالوتنە چونكە
دەزانين ئاخالوتنى سرفۆف له ئەندامەكانى (نطق) هەو بۆ دەرەوہى دەم
دەجۆلئى و دەزۆپى . بەلام دەنگى (ج) دەكەوینتە پاش جىگەى
دەنگى (ر) هەو هەر چەند جىگەى دەر بىزىنیشان بەبەكەوہ
توساوت ، لەبەر ئەمە تۆ كە له دەنگى (ر) هەو بەرەو دەنگى
(ج) بۆۆبت بەرەو دواوہ دەگەرپیتەوہ كە ئەمە نەختىك دزى
داخوازتى ئاخالوتنە كە حەز دەكا دەر بۆى ، بۆپى خزمایەتى (ج) لەكەل
(ر) دا كەترە له خزمایەتى (د ، ت) ، بەلام پترە له خزمایەتى (ك)
چونكە جىگەى دەنگى (ك) دۆرتەر دەكەوینتەوہ له جىگەى دەنگى
(ر) ، واتە بەولای جىگەى (ج) هەو بەرەو قوۆك لەجىگەى (ر)
دۆر دەكەوینتەوہ .

لهم بايه ته ههسهنگاندن و ئىكۆلئينهوه به ههتا بهدواى گوين و
 بۆى تى ههكشئين ئىيى نايينهوه چونكى فۆنهئىكى كوردتى نا ئىستا
 هيجى ئهوتۆى ئيدا نهگوتراوه و نه دۆزراوهتهوه كه به تايهتى هي
 دهنگهكانى كوردتى بۆى، ههرجى كراوه يا سههتا و بهديهى ئهوتۆيه
 بۆ ههتۆ چاويكى نهختىك وردين ئاشكرايه، ياخود شتى كشتى
 ئهوتۆيه، وهك ههوا و نيشكى رۆژ، تىكۆلئى جيهان تىياندا
 بهشداره. من به تهواوتى و له ههتۆ رۆيىكوه دۆى كوتانهوى
 كوتى ليره بهپيشهوه كوتراو و شتى وهك بديهيم، ههه ئهئى له بهر
 ريزان له خوينهر، چونكه خوينهرىك بديهيه و شتى كوتراوى بۆ
 دۆاره دهكرىتهوه كه له پلهى سههتاى خويندن و زاپندا بۆى. كاتىك
 هينانهوى باهتى كوترايهوه و ئاسان رهوا دهئى كه بۆ مهبهسى
 دۆزينهوهئىكى نوئى وهيا بهدهستهوه دانى سۆدپى گرنك وهيا بنياد
 نانى فكرى تازه ... بۆى. من باسى ئهم دياردهيهى گونجاف و
 نهگونجافى دهنگهكانى ئاخاوتى كوردىم نهده كرد كه گهر ليره بهپيشهوه
 كس له سهوى دوايا، باسشم كردبا بۆ مهبهسى خستنهسهر وهيا
 راست كردنهوه وهيا رهخنه دهتۆ.

ئهوى راستى بۆى ئهم تايهتبهى فۆنهئىكى كوردتى هينده
 بنجى و گرنكه له زمانهكماندا و به جۆرىك تىكۆلئى رايهئ و تان و
 بۆى داژشتى وشه و بهيهكوه بهستهوهيان بوه و خۆى زال كردوه
 بهسهر بهشىكى بهرچاوى رينتۆس و ريزمانى كوردتى، ئيسان داوا

دهكا زور به پسپوزتى نەخشە يېڭى سەرلە بەرى ھەمق دەنگە كان ريك
 بىخەن لە روى ديار خستى بلەى گونجان و نەگونجايان لە گەل
 بەكترا . ھەروەك نەخشەى ولاتيك شكلى گشتى ولاتەكە و بەرز و
 نزمى و تەز و وشكى و پان و درپوزتى و ريكە و بان و دارستان و
 روتەن و پاوان و بياپان و ھەسوار و ھەلدېر و ھەمق
 سەر بەرپىكى ولاتەكت بيشان دەدات و فكرە يېڭى روت لە باربەوہ
 بۆ يېك دېنيت ، ھەروەھا ئىم نەخشە بەى گونجان و نەگونجاى
 دەنگە كان لە گەل بەكترا لىي دەوہ شېتەوہ بگرى بى بە ئاوينە و
 (وشەى) كوردتى تېدا ەكس بگرىتەوہ لە حالى سادەى و لىكدراتى و
 بەستنەوہى بە ئىراز و پىتى بە پورەندتى و سوان و لىقرتان و
 ھاتنە سەر و ئال و گوزى دەنگ بە بەكت و بەكت دەر كردن و
 بەكت داخوازتى كردن و ھەمق حالىكى تىرى دا ، ئەگەر وشە كەش (كار)
 بق بە چاوك و شېوہى داژشتى لە رابدو و ئايندە و فەرمان و
 قېول كردنى پىشگر و پاشگر و سوان و نەسوانيان و ھاتى شتى تر
 بۆ كارەكە و ... ھتادەوہ بۆ ئوہ بزاتى ئىم ديار دە بەى (گونجان و
 نەگونجان) چ ئەسپىرىكى بوە لەم رەفتارەى كە قسە كرى كورد لە گەل
 ئاخواتنى كوردتى دا كردوہتى . ئىم نەخشە بەى باس لى كراو وەك جۆگەلەى
 نرخی پىتە كانى (أبجد ھوز) وا بە كە لە (حساب الجمل) دا بە كار دىت و
 لە لىكدانەوہى ھەمق (مىزو) بەك پىويستان پىي دەبى . لىرە دا بۆ
 مەبەسى رۆن كردنەوہ چەند نەقنە يېك دىنمەوہ :

۱- مەكېنەي (كەستارە) كە بۇ ھەموار كۆزنى رېڭگە و بانسان بەكار دېت لە ئىو ھۆزەكانى كورددا بوە بە (كەستارە) . دەزائىن كورد ھەز لە (شەدە) ناكات بۇيى كۆرئەكەي دەنگى (س) ى لە وشەكەدا نەھىشتوہ ، لە جىيانى ئەو ، دەنگى (ت) ى ھېناوہ . ئەم دەنگەي (ت) بە رېڭكوت نەھاتوہ بەلكو بە ھوكى ئەو كۆنجانە تەواوہى دەنگى (س) ى ساكن ھاتوہ كە دەكەوئىنە پېش (ت) ەوہ ، وەك كۆتەمان ھەركىز دەنگى (س) ى ساكن قورس كۆرئەن قېوئ ناكات لە پېش دەنگى (ت) ەدا . ئېرەدا دياردەي (كۆنجان و نەكۆنجان) دەنگى (ت) ى بەسەر (كەستارە) ەدا سەبانە . سەر لەوہدايە ئەم ھەز كۆرئەي دەنگى (س) لە دەنگى (ت) ەواي كۆرئە نەخوئىندەواری كورد بۇي (قەستەم بە خوا) .

۲- وشەي (ھەلوەستان) كە لە دۆ كۆرئە (ھەل) و (وہستان) پەيدا بوە دەكۆرئە (ھەلستان ، ھەلسان ، ھەستان) . دەبىنى لە ھەمقە حالاندا دەنگى (س) بەردەوامە كەچى دۆ دەنگى (ل) ، (ت) قرتانىان بەسەردا دېت . وادەزانم ئەم قرتان و بەردەوام بۆنەش ھەر دەكەزۆئىنەوہ بۇ ھوكى كۆنجان و نەكۆنجانەكە ، بەلام ئەھجارەيان نەختىك بە فرەواترئى ، لەو رووہ كە ئېرەدا كۆنجان و نەكۆنجانى تېكۆزاي دەنگەكان ، نەك تەنھا دۆ دەنگ ، بەشدار بوە لە داھىئاننى شىوہ تازەكانى (ھەلوەستان) كە بىتېن لە (ھەلستان ، ھەلسان ، ھەستان) . جگە لەمە تامبىل نرىش دەورى دېتوہ ،

وهك قابليه تى سوانى (ت) ، بهلام ناتوانم له سهرى بۆم .

كه بمانه وئى بهدوا نمونه تى تر بكه وئى رىگه مان زۆر دريژ ده بئته وه : كورته و پوخته رايه كه م ئه وه به ده بئى ئه م نه خشه به به وردقى و به راستى ريك بخرى و وهك (جدول الضرب) له بهر ده ستى فۆنه نيك زان - راستيه كه تى زمان زانى كورد - بئى و سۆدى ئى وهرگر بئى ، له دروست كردنى وشه تى تازه شدا ده بئى ئه م كونه جان و نه كونه جانه تى بخويندر بئته وه .

بئى كومان بئى ئه م نه خشه به شتىكى پئوسته و سه ره به خۆشه ، بهلام ده بئى ئه وه بزائىن كه پئوهندى به شتى تر شه وه هه به ، بهلكو پهكى له سه ر شتى تر بئى كه وتوه بۆ ئه مه تى سۆد ئى وهرگر تى به تهاوتى بئت وهك ئه وه تى كه ده بئى بزائىن سه ر دهنگه له چ چىگه بئى قوراك و زار و لئوه وه (ئهندامه كانى ئاخوتن به گشتى) ده ر دئت و كاهى له مه خره جى كاميه وه ئىزىكه و كاميان به نىسه ت ئه وى تره وه له ده مه وه ئىزىكتره ... هتاد . ديار خستى چىگه تى ده ر بئى دهنگه كان له حالى وه هادا سۆدى ده بئت نهك وهك مؤميا له مؤزه خانه تى فۆنه نيكدا دائرى تى و تۆزىنه وه تى شتى تى له سه ر نه كرى .

نهك هه ر ئه مه و بهس ، بهلاى منه وه ده بئى تىن و تاوى دراوسئيه تى كورد له كه ئى ميلله تانى تر بۆ سه ر زمانه كى و داهئىنانى دهنگى تازه له كوردقى دا و هه مق سه ره و به رىكى ئه م لايه نه ش به چا كى ئى بكو لئىته وه و دۆزىنه وه كانى ئه م مه يدانه ش بئنه يارمه تى ده رى پلای

كونجىان و نەكونجىان ناوخۇيى دەنگەكانى كوردى . بە كورتى پۈيۈستە ئەم دياردەيە كە خۇي لە خۇي دا شتىكى سەر بەخۇيە لە ناو پەراۋىزى تىكزاي (ئاخاوتن) دا بە گەزە بى و ئەنجامە كانى ديار بخرىي ، لەم كارەشدا نابى پەكان بەو بەسكويى فۆنەتيك تىكەل دەبى لە گەل فۆنۆلۇجى وەيا سىنتا كس وەيا ئەدەب وەيا رېزمان وەيا مېژۆ وەيا ھەر زانستىكى تر بى . ئىمە دەمانەلې نېئى زمانى كوردى بدۆزىنەو نەك خەرىكى وەرزىشى (يوگا) بىن بۇ مەبەسى خۇ رەنجدان لە ناو بەندىخانەى تا كە يەك لاينى تۆزىنەو مى زمان ھەناسە لە خۇمان بېزىن . ئەو مى راستى بى بۇ زمان زانى كورد كە خەرىك بى لە بارەى زمانى كوردىيەو بەتۆزىنەو جارېى بە كجار زوہ بۇ داھانى پلەى (مخمس) زمانى كوردى نە لە لاين دىراسەى مېژۆي بەو نە لە لاين (linguistic) ەو بە تىكزاي ، ھىچ بارىكى بە تەواوتى ، بگرە نيەچلېش ، ساغ نەبۆتەو تا كۆلۇوم نەبى فۆنەتيك بە فۆنۆلۇجىيەو بەستىرېتەو و ھەرىك لەم مەيدانە چايوك سوارى خۇي ھەبى و ھىندە تىيدا مەعلان بى سنوران نەبەزىننى . تۆبلى دەبى مېللەتى كورد چەند سالى تر چاومزوانى پەيدا بۆنى (مخمس) ى خۇنەرخان كرتو بۇ تاك تاكى ئەو مەيدانە بكا ، بە دوا پەيدا بۆنىشيان چەندى تر بە ديار بلاوتەو مى بەرھەمەكانيانەو دەست لە ئەژنۆ وەزىننى ، ئەوساش چاۋ چاكانەو بەچكە پىنەمبەرىك بى و سۆدى ھەمۆ جۆگەلەكانى فۆنەتيك و فۆنۆلۇجى و سىنتا كس و تۆزىنەو مى مېژۆي بكانە يەك

رۆبارى شەپۇلاوتى كوردناسى و كېلىگە وشك بوەكانى رۆشنىبىرتى كوردتى پىتى ئاۋ بدات ؟ رەنگە ئەو رۆزە يەكجار دۆر پىتى، گرېمان ئىزىكىش پىتى ئاۋى دەستى خۇلمان بېستېنەۋە و مېشىكى خۇلمان داخەين بە ديار ئەو (نەورۆزە) تازەبەي سەدەي بېستەم وەيا بېست و يەكەي كورد. ئەگەر زاناكانى زمانى ھەرەبى ۱۲۰۰ سالى پېش ئەمۆۆ بېروژابەكى وەھايان بە دلدا چۇبا بەك ھەنگاۋيان بۇ نەدەھاۋپۇرا چونكە يەكەم ھەنگاۋ بەند دەپۇ بە (تخصص) ەۋە كە دەزانين لە سەرەتاۋە وەك (مستھيل) وابتو .

ئېمە خەرىك نېن ئەم باسانە بە (مجرد) ى و لە مەيدانى (مطلق) ى زمان و ئاۋاوتن باس بېكىن : ئېمە خەرىكى زمانىكى تايەنەين كە لىنىكۆلىنەۋەي تېدا نەكراۋە. زۆر سەپرە بگوتىرى، وەك دەگوتىرى، زانين و ناسېنەۋەي زمانى كوردتى پېۋىستى بە زانينى زمانە بىنجىبەكانى بەرەي (ھېندى ئەورويايى) ھەبە بەلام باسى فۆنەتىكى كوردتى دەخلى بەسەر فۆنۆلۇجى كوردىبەۋە نېە .

لە كۆتايى گوتاردا زۆر بە كورتى باسىكى دەنگە (زۋىن)ەكان دەكەم تايېتتە سەرەتاي لىكدانەۋە لەو بارەۋە كە من بۇى چۆۋم .

ھانا بىرنە بەر رېنتوسى لاتىنى وەك لە ئىنگلىزى و فرەنسى دا بەكار ھاتۋە ئەركىكى پىتى سۆدە چونكە لەو رېنتوساندا پىتى تايەتتى بۇ تاكە دەنگى زۋىن (vowel) بەيدا ئاۋى . فرەمۆ سەبرى پىتى (a) بىكە كە لەۋانەبە ھەندىك بلىن بۇ دەنگى (۱) دانراۋە :

and : لیره دا بوه به (ئە) که دو دەنگی (ئ - ۱ - همزی عەرەبی) و کورته بزوینی (ە - فتحی عەرەبی) به .

oar : لیره دا یا زخی نیه یا بوه به دەنگی (ۆ) .

wrought : ئەم وشە به بەك بزگه و حوت پیتە ، بۆ خۆت زخی پیتەکی (ە) تیدا بدۆزهوه ، به من نادۆزرپیتەوه .

care : لیره دا جیسی (ئی) گرتۆتهوه .

هەندێ جار پیتی (i) لەوەش سەپتره :

i : به واتای (من ، أنا) دەخویندرپیتەوه (ئای) که بریتییه له (۳) دەنگی ئەواو . هەر ئەم (ئای) به واتای (چار) دەکریتە (eye) .

له وشە (ear) دا پیتی (e) بوه به دەنگی (ئ - ۱ - همزی عەرەبی) . له وشە (beer) دا بوه به (تی) درپۆ ، له (bear) دا بوه به (ئی) پەل ، له وشە (here) دا جارێکیان بوه به (یه) جارێکیان هەر تێچوه و زخی نیه وهك دەك .

ئەمە دەئێم تاكو خوینەری كورد له تۆزینەوهی دەنگەكان خۆی له ئینگلیزی و فرەنسی نەگەبەتی چونكە له ریتۆسی ئەو زماناندا دەنگە بزوینه كان شكلی (هیرۆگلیتی) یان هەبە نەك پیتی تایبەتی .

بزوینه كان له كوردی دا ، وهك دەك ، دەبنه دو بەشی جودا :

بەكەم - كورته بزوین كه شكلی (ە، و، ی) یان بۆ دانراوه ، له

عەرەبىدا پېيان دەگۈزۈلۈپ (حرکە) و ناوى (فتحة، ضمة، کسرة) يان
ھەيسە .

كورتە بزۈپىن بۆنى سەر بەخۆى نىە ، واتە بە تەنھا تلفظى
پىن ئاكرىپى ، بە دوا دەنگى تردا دەر دەگۈپت . ئەم راستىيە كەم
ناكا بەوھدا كە لە لاتىنى بۇ ھەر بزۈپىنكى كورت پىتتىكى سەرلە بەرو
تەواوى وەك پىتەكافى تىرى بۇ دانراوہ . ئىسە قسەمان لەگەل دەنگە
نەك وپنەى دەنگ كە (پىت) ە . تۇ ھەز دەكەى لە جىانى (ە - فتحة)
ملە حوشتر دانق ، ئەو بۇ خۆى ھەر بە دوا دەنگى تردا دىت لە
ئاخاوتن . عەرەب لە كۆنەوہ كە بۇ كورتە بزۈپىن زاراوہى (حرکە) يان
داناوہ و لە ئۆسىنىشدا (فتحة، ضمة، كسرة) يان كىر دۆتە نىشان ، لە
خۆزايى واپان نەكردوہ ، ديارە ئەم لايەنە گىرنگەى نەبۆنى و جودى
سەر بەخۆيان لە كورتە بزۈپىندا تىن خويىندۇتەوہ .

كورتە بزۈپىن يەك جۇريان ھەبە ، واتە يەك جۇر (ە ، ى ، و) بە
واناى (فتحة، كسرة، ضمة) لە زارەوہ دپتە دەرئى .

دوہم - بزۈپىنى دريژ (ا، و، ۆ، قى، ئى) ە

وەك دەبىنى دەنگى (ا) يەك جۇرى ھەبە ، بەلام دۆ
دەنگەكەى تر ھەربەكەيان دۆ جۇريان ھەبە ، كە ئەمە يەكپىنگە لەو
دياردانەى دەنگى (ا) لەوانى تر جودا دەكاتەوہ ، دياردە و تايىبەتى تىرى
ھەبە لىتايى جودا كاتەوہ ئىرە بەدواوہ باسيان دەكەين .

سېيەم - وا باوۋە لە ناو فۆنەتيكزان و تىكزاي زمانزانان كە وا دەنگە بزويپنەكانى دريژو ھەر يەكەيان بە قەدەر دۆ كورنە بزويپنە ، ھەر بۆيەش بۆ واوى دريژويان بە دۆ واو دەتوسى و بىيى دريژويشيان بە دۆ بىيى دەتوسى .

من وا دەزانم (واو و بىيى) دريژوى نيژ راستە كە ھەر يەكەيان بايى دۆ كورنە بزويپن دريژون ، بەلام دەنگى (ا) دۆ (فتحة) نيە . بەلاى باوۋەزى منەوۋە دەنگى (ا) لە تايپەنيىكى بەكجبار بنجى دا خۆى لە دەنگى كورنە بزويپنى (فتحة - ە) جودا دەكاتەوۋە : ھەلستانەوۋەى دەنگى (ا) ھەلستانەوۋەىيىكى ستونى بەكسەرەبە ، بەلام ھەلستانەوۋەى دەنگى (فتحة) لە چاۋ ھى (ا) دا وەك ھەلستانەوۋەى (وترالقائم) وايە واتە لە تيوانى ستونى و ئاسۆيى دايە . تۆ كە بىيى دەنگى (ا) لە وشەى (دار) دا كورت كەيتەوۋە وشەكە ناپېتە (دەر) ، دەنگەكەى (ە) ش لە وشەى (دەر) دا دريژو كەيتەوۋە ناى كاتە (دار) .
چوارەم - دەنگى (و) و (ى) چ بزويپن بىيى وەك (دور ، دۆل) (ژى ، زى) چ (consonant) بىيى وەك (بار ، دايك ، ھاي) ، (وار ، باوك ، راو) ھەر خۆيەتى ئەم قابليتەى ھەبە . لەمەشدا كۆزاتى شەكلى دەنگەكان لە رېنتوسى لاتىنى دا چ بايەخپىكى نيە . بەلگەى بەك بۆنى ئەم دەنگانە زۆرە ، جگە لە بديپە كە دەزاتى ھەمويان يەكپىكن ، ئېرەدا بەك دوۋەكان دېنمەوۋە :

أ - بو دنكي (و) .

۱- كه گوت (بهرد و دار) ليره دا (و) كه ي عطف بزوينه ،
به لام كه گوت (چرا و نفت) واوه كه ي عطف بوه

. consonant

۲- له فيعلي (نوست) واوه كه بزوينه . كه فيمله كه ت
گولاي بو ناينده ده بيته (ده نولي) ليره دا واوه كه بولوه

. consonant

۳- له كه ل خوتدا دنكي واوي وشه ي (باو) دريژ كه وه
ده بيني ده بيته واويكي بزويني تيژي دريژ .

ب - بو دنكي (ي) .

۱- كه ده ليسي (بهردى بهست) ييه كه ي (اضافه) بزوينه
به لام كه گوت (براي من) هه مان يسي (اضافه) بولوه

. consonant

۲- كه ده ليسي (گرتي) هم ييه ي (راناوي كه سي سييه ي
تاك) بزوينه به لام كه گوت (كيلاي) ييه كه ده بيته

. consonant

۳- له كه ل خوتدا دنكي يسي وشه ي (جاي) دريژ كه وه
ده بيني ده بيته ييه كي بزويني تيژي دريژ .

جكه له مانه به لكه هه ن من نايازه يينه ناو توسينه وه .

پنجهم دهنگی (۱) لهم چند روهوه خۆی له دۆ دهنگی (و، ی) جودا دهکاتهوه :

۱- لهوهدا که بهک جۆر (۱) ههیه .

۲- لهوهدا که بریتی بیه له دۆ کورته بزوینی (ه- فتحة).

۳- لهوهدا که ئهویش وهک هکورته بزوینهکان به تهنا تلفظی پێناکری واته ههر بهدوا دهنگی تردا خۆ دهنوێنی . ههر بۆیهیه نه له پێشهوهی وشهوه دپت نه له ناوهراست و کۆتایی وشهه دهکری به consonant . من لهمهدا ههرگیز باوهز بهو گوتیه زۆر مهشورهی کۆینه ناکم که دهلی (همزة) برتییه له دهنگی (۱) که تلفظی پێ کرای به سهربهخۆی . ههر بهکان له کۆنهوه (همزة) و (الف) یان به بهک پیت (دهنگ) داناوه ههر بۆیهشه ژماره (حروف الهجاء) له ههره بی دا (۲۸) ه . بهلی راسته واده پێ دهنگی (همزة) خۆی له ناو دهبا بۆ دهنگی ئهلف وهک ئهوهی که له جیاتی (دهئاخیوی) دهگوتری (داخیوی) بهلام ئهم تاییهتییه (همزة) له گه (ی) شدا ههر وایه . تۆ دهلی (دهئیشی) دهشتوانی بلی (دیشی) بهمهدا دیار دهپێ ههزه قابیهتی تیچونی ههیه نهک له ئهغهوه هاتوه .

ئهم بیروژایانهی لێرهدا خۆینهر و فۆنهتیکزانی کورد دهیانخویننهوه سهرهتاییکی نوێی باسیکی درێژهدار و بنجین له زمانهکهماندا . بهههله چۆنی من له ههندی لایه نهکانی باسه که له بایهخ و گرنکی باسه که خۆی کم ناکاتهوه . ههروهها خهریک نهبۆنی زمانزانی و فۆنهتیکزانی

كورد و غەيرى كوردىش پىيەو ، سۆچىكى من و باسەكى تىدا نى .
 وا دەزانم سۆز بۆ راستى بە گشتى ، بۆ زمانى كوردتى بە تايەتى ، داوا
 لە ھەمق كوردېك دەكا بە گيا ئىكى (موضوعى) سەيرى باسەكە بگرى
 نەك لە گۆشەى (من من و تۆ تۆ) وە كە پىشە يىكە زۆر رىبازان كوپر
 دەكانەو .

يەك دە تىقىنى كورنيلەم ماوہ بيان كەم بە كۆتايى گوتار :

دەبۆ بلىم ھاتنى ھەمق دەنگىك لە پىشەوہى وشەوہ ، كە بزوينى
 ئاشكرائى بە دوادا نەبىت بە ناچارى دەنگەكە فورس دەكات . ھەر
 لەبەر ئەم ناچارى بە دەنگى (س) كە لە وشەى وەك (ستاندن ، ستران) دا
 لە پىش دەنگى (ت) ھوہ دىت دەبۆ فورس بگرىت ئەگىنا تلفظى بۆ
 ناكرى . لەم شوپنا نەشدا وادەبۆ ھوكى خزمابەتى و گونجائى دەدەنگى
 (س ، ت) خۆ بەدبار دەخا بەوہدا كە وشەى (ستاندن) دە كرئە
 (ئەستاندن) بۆ ئەوہ ئىمكان ھەبۆ سىنەكە بە تەواوتى بوہستىندىرى ،
 وشەى (ئەستەم) ىش ھەر لەم رىگەبەوہ لە (ستەم) ھوہ وەرگىراوہ .
 ئوسىنى ھەندى وشەى ناو باسەكە كە بۆ مەبەنى رۆن كردنەوہ بە
 لائىنى ئوسراوہ چ رىنتوسىكى فەراردادەى تىدا رەچاو نە كراوہ ،
 تەنھا وىستومە بىروژايە كە بىخەمە ئالبىكى مەفھومەوہ .
 داواى چاوپۆشەش دە كەم لە ھەر شتىكى ئەوتۆ كە جىگەى
 چاوتى پۆشىن بىت .



ماذا ينبغي للفوتيك ان ينجزه ؟

المضرم العامل : مسعود محمد

يحتوي المقال على ملحوظات أولية من حيث ان الأمام بقواعد الفوتيك ومصطلحاته لايجمل من اللمم بها طاماً بخواص الأصوات في لغة من اللغات ، مثله في ذلك مثل المحيط بقواعد اللغة أو بعلم اللقام : فأن إتقان القواعد واصول اللقام شيء والتسكن من اللغة واداء اللقام شيء آخر . صحيح ان الضوابط النظرية للمصطلح عليها في الفوتيك امر لاغنى عنه للممتنى به ولكن حتى التبحر في ذلك ، وليس مجرد الامام ، لايفيد وحده في فتح الطريق امام الدارس الى خبايا لغة من اللغات وتركيبها الداخلي في بناء كلماتها وتحديد مقاطعها وما الى هذا وذاك من الأمور المتعلقة بالأصوات اللغوية . وليس لدارس الفوتيك الكردي ان يستسلم الى آراء علماء الفوتيك في اللغات الاخرى فربما جاءت تصوراتهم نابعة من خصائص لغات قد لا تأتلف مع خصائص الصوت في اللغة الكردية . والوقوف في الفوتيك عند حد تعيين مخارج الحروف دون التعمق في خاصية كل صوت في اللغة الكردية أمر مبتور لاغناء فيه ولا لزوم له فليس يُعين الدارس علمه

ان صوت الدال ، مثلاً ، يخرج من الحلق او اللثة او الانف مالم يتعزز ذلك بمعرفة كيفية تصرف الناطق الكردي في هذا الصوت وكيفية تصرف الصوت نفسه في تعامشه مع الاصوات الاخرى . ويركز المقال بشكل خاص على وجوب درس ظاهرة صوتية لم تبحث حتى الآن رغم كونها اس الاساس في كل بحث يتصل بالفونتيك سبياً في اللغة الكردية. ملخص الظاهرة ان الأصوات في الكلام الكردي تتفاوت في التجاذب والتنافر فيما بينها فمنها ما يكون التوافق بينها تاماً من كل وجه فيأتي صوت منها ساكناً تمام السكون قبل صوت آخر ساكن في الكلمة الواحدة كوقوع السين الساكنة قبل التاء الساكنة او وقوع الراء قبل الدال والتاء او النون قبل الكاف الفارسية . وهناك اصوات اخرى تحتمل التسكرين التام كما تحتمل اشباعها بالنبرة واصوات اخرى لا بد من اعطائها نبرة والا تعذر النطق بها ساكنة قبل ساكن آخر . وهناك اصوات يمتنع مجيئها سواء كانت ساكنة تمام السكون او مشبعة بالنبرة قبل اصوات اخرى ساكنة .. هذه لليلة في الأصوات الكردية ذات اثار بعيدة في صياغة الكلمة الواحدة وفي مجيئها في الجملة وفي استدعاء صوت دون صوت او حذف هذا دون ذلك . وللمقال تفصيل لايفيد غير المتفرغ له كما ان للبحث نفسه ابعادا وأمماً لم يتسع لها للقال الا ماكان من الاشارة السريمة او الایماء المابرة ، وهو في مجموعته بداية مستحدثة لأمر لم يطرق بمد .



القسم العربي

حولات تاريخية

بين مواطن الآثار في شمالي العراق

بقلم
طه باقر
استاذ الآثار في كلية الآداب
وعضو المجمع العلمي العراقي

مقدمة في أهمية المواقع الأثرية الشمالية من الناحيتين الحضارية والسياحية :

كنت أوجزت في العديدين السابقين من هذه المجلة عصور ما قبل التاريخ في حضارة وادي الرافدين على ضوء التحريات الأثرية في شمالي العراق ، ونوهت بالأهمية الكبرى التي يوليها الباحثون في تاريخ الحضارات القديمة لهذه العصور لأنها الأصول الأولى التي انبثقت عنها حضارة وادي الرافدين . على أن أهمية تتبع عصور ما قبل التاريخ في شمالي العراق لا تقتصر على كونها الأصول الأولى لتلك الحضارة بل أنها أوضحت كذلك جوانب مهمة من تطور الإنسان وتدرجه في مسيرته الشاقة عبر عصور ما قبل التاريخ (التي قلنا أنها استغرقت زهاء تسعة وتسعين بالمائة من عمر البشرية) إلى طور الحضارة الناضجة التي استكملت أولى مقوماتها في السهول الرسوبية من وادي الرافدين في مطلع الألف الثالث ق.م. فقد تحقق في شمالي العراق جملة منجزات حضارية وتبدلات بيولوجية في حياة الإنسان كانت مراحل حاسمة في سير التطور البشري من بينها ظهور النوع الإنساني الحديث الذي أطلق على أقدم نماذج منه اسم « الإنسان

المائل « (Homo Sapiens) الذي ظهر في النصف الثاني من العصر الحجري القديم قبل نحو ٣٥٠٠٠٠ أو ٤٠٠٠٠٠ عام ، فاطلق الباحثون على هذا الدور من العصر الحجري القديم « عصر الانسان الحديث » (Neolithic) في حين ان النصف الاول من ذلك العصر يسمى « عصر الانسان القديم » (Palaeolithic) حيث عاشت فيه انواع واجناس بشرية بائدة يرجع تأريخ البعض منها الى نحو مليون ونصف مليون عام ، وكان آخرها النوع الانساني المسمى « انسان نياندرتال » (Neanderthal) (نسبة الى وادي نياندرتال في المانيا) قبل نحو ٧٠٠٠٠٠ أو ٦٠٠٠٠٠ عام ، واعقبه النوع الانساني الحديث السالف الذكر، ويرى الباحثون المختصون ان هذا النوع الحديث نشأ بطريق التطور عن نوع انسان النياندرتال البائد ، حيث ظهرت في النماذج المكتشفة من هياكله العظمية في الشرق الادنى ملامح من ذلك التطور . وقد سبق ان ذكرنا في العدد الاول من هذه المجلة الاكتشاف الخطير الذي اسفرت عنه التحريات الاثرية في كهف « شانيدر » (في أعالي الزاب الاعلى) حيث وجدت عدة هياكل عظمية من انسان النياندرتال وفيها امارات تشرحية مهمة على أن هذه النماذج كانت من بين حلقات الوصل او الانتقال الى نوع الانسان الحديث .

وبعد عدة آلاف من السنين على ذلك التطور البيولوجي الخطير شهدت مسيرة الانسان تطورا مهما آخر يضعه مؤرخو الحضارة في مقدمة المنجزات الكبرى التي مهدت السبيل لظهور الحضارة. ونعني بذلك اهتماء الانسان الى اتاج قوته بالزراعة وتلجين الحيوان بعد ان كان في العصور الحجرية السابقة جامعا للقوت (Food gatherer) . وقد قضى زهاء

٩٨٪ من حياته في ذلك الطور من الحياة الهمجية . وقد تبعنا المراحل الاولى لظهور هذا الانقلاب العظيم في جملة قرى فلاحية قديمة في كردستان العراق كما أظهرت ذلك التحريات الاثرية مثل الموقع الاثري المسمى « زاوى چمبى » (القريب من كهف شانيدر وعلى ضفة الزاب الاعلى) وقرية « جرمو » (في منطقة جمجمال على بعد نحو ٣٥ كم شرقي كركوك) ، وكان مما ذكرناه عن المناطق التي وجدت فيها بقايا انقلاب العصر الحجري الحديث (اي الزراعة وتدجين الحيوان) انطباق الشروط الاساسية ، التي يضعها الباحثون لوقوع ذلك الانقلاب فيها ، على شمالي العراق وفي مقدمتها وجود اصول النباتات والحيوانات البرية التي دجنها انسان العصر الحجري الحديث وعثور المنقبين على القرى الفلاحية القديمة التي وجدت فيها بقايا العصر الحجري الحديث مثل عظام الحيوانات التي دجت وفي مقدمتها الماعز والضأن والحبوب المدجنة واولها الشعير والحنطة .

وتبعنا كذلك في بحثنا السابقين أدوار العصر الذي اعقب العصر الحجري الحديث السالف الذكر ، وهو العصر الذي اصطلح عليه في تاريخ الحضارات القديمة اسم العصر « الحجري - المعدني » (Chalcolithic) حيث ظهرت أطواره الاولى في شمالي العراق ثم بدأ استيطان السهول الرسوبية الوسطى والجنوبية منذ منتصفه (في حدود ٥٠٠٠-٤٠٠٠ ق م) ، وبيننا اهمية هذه الحقبة الحضارية في تطور الانسان وانها كانت بمثابة فجر الحضارة أو المقدمات الاولى التي مهلت لظهور الحضارة الناضجة في السهل الرسوبي في مطلع الالف الثالث ق م ، كما بينا خصائص كل دور من أدوار ذلك العصر، واعدنا الاسماء التي أطلقت عليها وهي مأخوذة من أسماء المواقع المحلية التي وجدت فيها آثارها المميزة لأول مرة وهي ابتداء من الاقدم : (١) حسونة (٢) سامراء (٣) حلف (٤) العبيد (٥) الوركاء

(٦) جبلة نصر ، وتقصينا سلسلة التطور الحضاري فيها وفي مقدمة ذلك ازدياد الترى الفلاحية التي ظهرت أوائلها في العصر « الحجري الحديث» السابق وتوسعا في المراحل الأخيرة منه الى أوائل المسدن في السهل الرسوبي ، واتساع زراعة العصر الحجري الحديث ، وبداية ظهور معالم التخصص وملائع الصناعات البدائية مثل النجارة وصناعة الفخار وصنع الادوات والآلات المعدنية والحيافة ، وظهور اجهزة الارواء الاصطناعي عندما استوطن الانسان في السهول الرسوبية بالقرب من ضفاف الانهار ، وبداية انظمة الحكم والتدوين بالكتابة الى غير ذلك من مقومات الحضارة.

واذ كنا قد بلغنا في تبينا لادوار ما قبل التاريخ بداية العصر التاريخي وطور الحضارة الناضجة في مطلع الالف الثالث ق.م فستابع عرض الادوار التاريخية في شمالي العراق على هيئة رحلات أو جولات تاريخية أثرية ، مقسمة بحسب المراكز الادارية او المدن الكبيرة التي سنوجز تاريخها وآثارها بحسب العصور التاريخية المختلفة ، ثم الانطلاق منها الى وصف الاماكن التاريخية القريبة منها والتي يمكن الوصول اليها من تلك المراكز .

وقبل أن نبدأ بأولى هذه الجولات الآثرية يحسن ان نهمد لذلك بإيجاز ما تتميز به المواطن الاثرية في شمالي العراق من أهمية خاصة من الناحيتين الحضارية والسياحية . فمن الناحية الحضارية اوجزنا ذلك في مقدمة هذا البحث التي هي خلاصة للبحثين المنشورين في العديدين السابقين من هذه المجلة . اما من الناحية السياحية فان المواقع الاثرية في شمالي العراق تتميز ، بالاضافة الى اهميتها الحضارية التي نوهنا بها، بكونها تقع في مناطق طبيعية جميلة ذات جاذبية كبيرة للسياح من الخارج والداخل ، فانها بالمقارنة مع معظم الاماكن الاثرية في الاجزاء الوسطى والجنوبية التي تقع

في مناطق جرداء يصعب الوصول اليها تقع كما قلنا في اراض جبلية وشبه جبلية ذات مناظر طبيعية خلابة بحيث يستطيع الزائر لها ان يجمع بين المتعة السياحية وبين الفائدة التاريخية والاثرية ، اضافة الى ذلك الجاذبية الانسانية التي يجدها الزائر للمناطق الشمالية من ناحية تنوع الازياء والصناعات الشمسية . ثم ان الكثير منها اما ان يكون قائما بحالة جيدة من الحفظ فوعا ما وبالمقارنة مع المواقع الاثرية الجنوبية التي يقتصر الامر في الكثير منها على كونها مجرد مجموعات من التلويح الترابية المبعثرة وفوقها كسر الحجارة مما تصعب معرفته على السائح الاعتيادي وحتى الاثري المختص ان لم يكن على علم مسبق بمخططاتها وتاريخها . وهناك المنحوتات الجبلية المنتشرة في شمالي العراق والواضحة في معالمها واشكالها بالنسبة الى السائح غير المختص ، وسيمر بنا وصف اشهر هذه المنحوتات في اثناء جولتنا الاثرية المقبلة . ان هذه الميزات وغيرها تجعل من المواقع الاثرية في شمالي العراق ذات اهمية بالغة من الناحيتين التاريخية والسياحية ولا سيما بعد اعدادها وتهيتها للسياحة الاثرية ، وهذا ما شرعت به السلطات المسؤولة في الآونة الاخيرة .

جولة اثرية في محافظة اربيل :

ونبدأ في جولتنا التاريخية الاثرية في مدينة اربيل والمناطق المحيطة بها وهي غنية بمواقعها التاريخية التي سنختار المشهور منها مما يمكن تمييزه بأحد المستوطنات القديمة او المدن التاريخية المعروفة على ضوء الاشارات التاريخية في النصوص القديمة وفي مقدمتها النصوص المسارية .
وتفرد لمدينة اربيل وصفا خاصا .

١ - بعض المعالم الاثرية في الطريق من كركوك الى اربيل :

بما اننا سنخصص جولة مستقلة لمنطقة كركوك فلا نتكلم الآن عن مدينة كركوك ومعالمها الاثرية بل نجتازها في الطريق الى اربيل . ولعل ابرز ما يلفت النظر ان هذا الطريق بعد ان يجتاز التلال والمرتفعات الواطئة الواقعة في ضواحي المدينة يمر في سهل واسع بين كركوك واربييل اشتمر في جميع عصور التاريخ بخصبه ووفرة مياه الامطار فيه فـازدهر في محاصيله الزراعية ، الامر الذي جعل المئات من الاطلال الاثرية تنتشر فيه وهي تدل دلالة واضحة على كثافة سكانه واتساع المستوطنات فيه ، ومع انه لم تجر لحال التاريخ تحريات اثرية كثيرة في هذه المستوطنات بيد ان الفحوص السطحية ودرس المتقطعات السطحية على هذه التلول (Surface finds) تشير الى امتداد الاستيطان البشري في هذا السهل الى عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية المختلفة . وحديثا بدأت التنقيبات الاثرية في احد هذه التلول واسمه « يارمجه » (ويعني في التركية التل النصف او نصف التل)^(١) ، وقد نقت في بعثة اثرية سوفيتية منذ عام ١٩٦٨ تحت اشراف الاستاذ « منجايف » (Rauf Munchaev) وعثر فيه على بقايا ادوار العصر الحجري المعدني من حسونة وسامراء وحلف (انظر مجلة سومر المجلدان ٢٥ و٢٦) ، ويبدو ان هذا المستوطن ازدهر في دور «حلف» (في حدود ٥٠٠٠ ق.م) وهو الدور الذي اشتمر بأوانيه الفخارية الجميلة ذات الالوان المتعددة ووجدت في مواقع اثرية كثيرة في الشرق الادنى وشمالي العراق ، مثل بلاد الشام ومنطقة الخابور وشمالي ما بين النهرين ، وفي جملة مواقع اثرية في منطقة الموصل اشهرها

(١) يقع هذا التل جنوب غربي تلغفر بنحو ٥ كم .

تل الاربيجة وتبه گورا (٢) . ويشاهد في الطريق ايضا التل الذي يطلق عليه اسم « كوك تبه » ، وهو موقع واسع ومرتفع ، وتظهر فيه للعيان بقايا مدينة اثرية مسورة لا يعرف اسمها القديم لانه لم تجر في الموضع تحريات اثرية .

التون كويري :

وعلى مسافة نحو ٤٦ كم من كركوك يمر الطريق على جسر فوق الزاب الاسفل (٣) حيث البلدة المسماة « آتون كويري » او « آطون كويري » وهي عبارة عن شبه جزيرة تقريبا بين ذراعي الزاب حيث اقيم عليهما جسران حديثان . ومع ان اسم البلدة يعني بالتركية «قنطرة الذهب» او « جسر الذهب » بيد ان المرجح كثيرا ان هذا تعريف لاسمها الصحيح « قنطرة الزاب » ، للتشابه اللفظي الظاهري بين «الزاب» و «الذهب» في اللفظ التركي . ولا يعلم متى اسست هذه المدينة الحديثة ولا من اسمها . ويروي عن أخبار حملة السلطان التركي مراد الرابع على بغداد وفتحها لها في عام ١٦٣٨م انه اقام جسرا على الزاب الاسفل في هذا الموضع ، وعلى هذا فيرجح ان البلدة نشأت في حدود هذا التاريخ او قبيله بقليل . وكان

(٢) عن هذا الدور والادوار الاخرى من عصور ما قبل التاريخ في العراق راجع العديدين السابقين من هذه المجلة وكتاب المؤلف الموسوم : «مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة» ، الجزء الاول (الطبعة الثالثة ١٩٧٣) .

(٣) الزاب الاسفل على ما هو معروف من روافد دجلة الكبرى مما يلي الزاب الاعلى وقد حافظ الزابان على اسميهما القديمين الواردين في النصوص اي (عيلو) ، وهو الزاب الاعلى (راجع كتاب المؤلف المذكور في الهامش رقم (٢) .

على النهر عند موضع المدينة جسران كانا قائمين الى زمن حديث حيث زار
الموضع الآثاري الالماني « هرتسفلد » (Herzfeld) في عام ١٩١٦
ووصفها وسجل للجسر الكبير منها مخططا ، وارجع زمنه الى القرن
الثالث الهجري ، التاسع الميلادي (٤) . والجدير بالذكر بهذه المناسبة ان
كتب البلدان العربية ومنها معجم البلدان لياقوت ذكرت موضعا باسم
القنطرة عند « آلتون كوبري » .

وتقع « آلتون كوبري » في طريق تاريخي مشهور وفي موضع سهل
منه عبور الزاب ، وكانت مرحلة تاريخية الى اربيل والى مدن السهل
الرسوبي في الجنوب (بلاد سومر واكد التاريخية) . ورأى بعض الباحثين
ان في هذا الموضع كانت تقوم المدينة المعروفة باسم « شياه قرد » او
« شهرقرد » التي ازدهرت في القرون الاولى من العهد الميلادي (٥) ، كما
ارتأى باحثون آخرون انها موقع المدينة القديمة التي ذكرتها النصوص
الآشورية بهيئة « شيمورو » (Shiomurru) والواقعة في اقليم عرف
بالاسم نفسه ، وان المدينة نفسها جاء ذكرها في العهود الاقدم مثل العصر
البابلي القديم وعهد سلالة اور الثالثة (في مطلع الالف الثاني ق م) ، وعين
باحثون آخرون في هذه المنطقة المدينة القديمة التي ذكرت بهيئة « زبان » في
اخبار حملة الملك الآشوري سرجون الثاني (٧٢١-٧٠٥ ق م) على
آذربيجان وارمينية ، وهي الحملة العسكرية التي عرفت بين الباحثين باسم

Sarre und Herzfeld, *Archaeologische Rise im Euphrat (3) und Tigris Gebiete*, (1920).

Sarre und Herzfeld, *Op. Cit.*

(٥)

« حملة سرجون الثامنة » (٦) .

كما ارتوي ان آلتون كوبري واقليمها كانت ضمن اقليم او مملكة حدياب (ادياينه) التي سنذكرها ، وان عند الطون كوبري كان موضع المدينة او الملكة الوارد اسمها بيثة « تون - اشري » في الكتابة المنقوشة على قدمة تمال الملك «أتلو» المكتشف في الحضرة .

والجدير بالذكر بمناسبة كلامنا على الطريق المؤدي الى اربيل ان الطريق التاريخي في العصور البابلية - الآشورية كان يمر في المراحل الرئيسية ابتداء من نينوى ثم الى «اربايلو» (اربيل) ثم « ارباخا » (المحتمل تعيين موقعها في كركوك) ثم الى بلاد بابل ، وكان يطابق تقريبا الطريق الملكي في العصر الفارسي الاخميني (٥٣٩-٣٣١ ق م) الذي كان يربط ما بين مدن الاناضول وبين العاصمة الملكية « برسبوليس » (قرب اصطخر في ايران) .

اربيل :

وترك « آلتون كوبري » لنصل من بعد نحو ٥٠ كم الى مدينة اربيل الشهيرة التي تقع في السهل الواسع الخصب بين الزابين الاعلى والاسفل شمالا وجنوبا ودجلة غربا ، وهذا هو الاقليم الذي كان يؤلف القسم الاكبر من بلاد آشور التاريخية ، وعرف ايضا منذ منتصف القرن الثاني ق م باسم «حدياب» (ادياينه في المصادر الكلاسيكية) الذي سنخصص له موضعا آخر من بحثنا ، في اثناء العرض التاريخي الموجز لمدينة اربيل .

Luckenbill, Ancient Records of Babylonia and Assyria, II. (٦)

تقع الاحياء القديمة من مدينة اربيل الحديثة فوق تل اثري واسع يطلق عليه اسم قلعة اربيل حيث القلعة التاريخية الاسلامية تقوم فوق تراكم طبقات اثرية كثيرة تمثل مستوطنات تاريخية متعاقبة منذ ان قام اول مستوطن فوق ما يسمى بالارض البكر في زمن لا يعلم امتداده وتحديده لانه لم تجر في الموضع تحريات أثرية لحد الآن . وان المرتفع الذي تقوم فوqe الاحياء القديمة من اربيل احسن ما يمثل لنا الكيفية التي تتكون فيها التلوات الاثرية المنتشرة في جميع انحاء القطر ، والمثال الثاني التل المرتفع الذي تقوم فوqe الآن الاحياء القديمة من مدينة كركوك ، وكثيرا ما فكرت مديرية الآثار والسلطات المحلية في اربيل في مشروع يرمي الى اخلاء قلعة اربيل من دور السكنى القديمة ونقلها الى مكان آخر لاجراء التنقيبات المنتظمة التي لا شك عندي في انها ستسفر عن نتائج مهمة في تاريخ المدينة وتاريخ المنطقة وتلقي الضوء على فصول مهمة من تاريخ حضارة وادي الرافدين . والى ان تتحقق هذه التحريات لا يمكن الآن معرفة اشياء مؤكدة عن ادوار المدينة القديمة سوى ما ورد عنها من اشارات في النصوص المسماة ، واقدام ما وصل الينا منها الاشارات الواردة في سجلات ملوك سلالة أور الثالثة السومرية (٢١١٢-٢٠٠٤ ق م) حيث ذكرت المدينة بهيئة « أوريليم » (Urbilum) ^(٧) كما جاء ذلك في الحوادث

(٧) ورد الاسم بهيئات اخرى مختلفة من المقاطع المسماة مثل :
Ar-bi-lum ki , (Ur-bi-i-lum ki) , (Ur-bi-lum ki)

انظر النصوص المنشورة في :

Yale Oriental Series, IV, No. 25, 1. 11; No. 29, 1. 40

وراجع مادة Arbela في المعلمة الاشورية الالمانية المعنونة :
Ebellung, Realexikon der Assyriologie, I, p. 141

« المؤرخ بها » (Data formulae) الخاصة بالسنة الثالثة والاربعين من حكم ثاني ملوك تلك السلالة المسمى «شولغي» (Shulgi) (٢٠٩٤ - ٢٠٤٧ ق م) والسنة الثانية من حكم خلفه الملك « امار - سين » او « بور - سين » (٢٠٤٦-٢٠٣٨ ق م) حيث دخلت اربيل والمنطقة الخصبة التي تقع فيها ضمن امبراطورية سلالة اور السالفة الذكر .

اما الشكل المؤلف الوارد فيه اسم اربيل في النصوص الآشورية فهو « اربايلو » او « اربائيلو » (Arda-ilu) ^(٨) ، وبهئية ar-ba-ilu و ar-ba-il . وفسر هذا الاسم على انه يعني « اربعة آلهة » او « الاربعة آلهة » ، ولعل الكتبة الآشوريين فسروا الاسم السومري القديم أوريليم (Urbilum) تهسيرا جماهريا (Popular) على انه « اربعة آلهة » فحولوا الاسم القديم بهئية « اربائيلو » .

وما دنا في استعراض اسماء المدينة التاريخية فيجدر ان نذكر ان اسم المدينة حور في العصر الفارسي الاخميني (٥٣٩-٣٣١ ق م) السى صيغة « اربيرا » (Arbira) كما ورد ذلك في النصوص الفارسية القديمة المدونة بالخط المساري . وذكرت في حوادث فتح الاسكندر الكبير للعراق (٣٣١ ق م) بهئية « اربيللا » او « اربلا » (Arbeila) وهي الصيغة التي احتفظت بها في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) وظلت اربيل محافظة على اسمها القديم في العهد الاسلامي - العربي بهئية « اربل » ،

(٨) المعلمة الآشورية الالمانية المذكورة .

وحرف الاسم قليلا بالكردية الى «ارويل» و «اوليرا» و «هولير» و «هوليرا» .

لمح من تاريخ اربيل في العهد الآشوري :

المحنا فيما سبق كيف ان موقع اربيل في وسط السهل الخصب بين الزابن قد جعلها من المدن الرئيسية في العصور القديمة ، واكتسبت أهمية خاصة في العصر الآشوري بحيث انها غدت من بين الحواضر الآشورية الرئيسية وهي آشور ونيوى وكالحو (نمرود الآن) منذ ما يسمى بالعصر الآشوري القديم (في حدود ٢٠٠٠ - ١٤٠٠ ق م) ، وذكرت في كتابات احد ملوك هذا العصر المسمى « شمشي - أدكو » الخامس (٨٢٣ - ٨١١ ق م) على انها كانت مدينة مزدهرة (٩) . وكانت الى جانب ازدهارها الحضاري والعماري احدي القواعد العسكرية الآشورية لتسيير الحملات العسكرية منها الى المناطق الشرقية ، حيث المجاز الجبلي الذي ورد اسمه في النصوص الآشورية بيهة (كرثوري) (Kirruri) ، وكانت كذلك مركزا دينيا مهما لعبادة الآلهة الشهيرة « عشتار » التي سميت « عشتار اربيل » ، تميزا لها عن عشتار « نيوى » وعشتار مدينة « أكد » (العاصمة الاكدية في وسط السهل الرسوبي) . وعرف معبد عشتار في اربيل في الكتابات السامرية باسم « اي-گشان-كلاما » (E-GASHAN-KALAM-MA)

ويعني في اللغة السومرية « بيت سيدة الاقليم » (١٠) ، ولعل

(٩) راجع الكتابة السامرية في مسلته المنشورة في :

Luckenbill, Ancient Records, I, 1. 49

(١٠) كانت المعابد في العراق القديم كلها تقريبا تسمى باسماء سومرية فسي

جميع عهود حضارة وادي الرافدين .

اقدم ذكر لهذا المعبد وصل اليينا في النصوص الآشورية في الكتابة
 المسماة المنقوشة على تماثيل صغير من البرونز (في باريس الآن) وتذكر
 اسم صاحبه « شمش - بيل » وانه قرب التمثال الي «عشتار ارييلا » من
 اجل حياة سيده « آشور - دان » ، وهذا هو الملك الآشوري « آشور
 دان الثالث » (٧٧٢-٧٥٤ ق م)^(١١) . واشتهر هذا المعبد بانه كان مركزا
 للتنبؤ والفأل ولا سيما الفأل بطريقة فحص الكبد^(١٢) فاصبحت اربيل
 بذلك بمثابة مدينة « دلفي » اليونانية التي كانت اشهر مراكز العرافة
 المتعلقة بمعبد الاله « ابولو » . وبلغت اربيل ومعبدها أوج الازدهار في
 عهد السلالة السرجونية التي اسسها الملك سرجون الثاني (٧٢١ - ٧٠٥
 ق م) وكانت آخر دولة حكمت في بلاد آشور ، واعقب سرجون في
 الحكم ابنه الشهير سنحاريب (٧٠٤ - ٦٨١ ق م) ثم اسسرحدون
 وآشور بانبيال (٦٦٨ - ٦٢٦ ق م) حيث كثر ذكرها وذكر معبدها في
 عهود هؤلاء الملوك على انها مركز الفأل والعرافة ، وكثيرا ما قصصوا
 معبدها للاستشارة والاستخارة كما جاء ذلك في اخبار الملك « آشور
 بانبيال »^(١٣) الذي وجه عنايته لشؤون المدينة حيث يذكر انه اقام سورا

(١١) انظر مجلة : Revue d'Assyriologie, VI, p. 133ff.

(١٢) كان فحص كبد الحيوان المضحى (Hepatoscopy) من الطرق
 الشائعة للعرافة والتنبؤ بالفأل وقد انتشرت من حضارة وادي الرافدين
 الى معظم الامم القديمة مثل الحثيين والاتروسكيين واليونان والرومان.
 وخلف لنا العرافون منهم نصوصا مهمة في الارشادات الى كيفية تفسير
 ما تبدو للعراف من امارات على كبد الحيوان المضحى ، كما رسموا
 صورة الكبد على الواح الطين وفيها اسماء اجزائه وعلامات التنبؤ التي
 تبدو عليه .

Lucbenbill, IBID, II, p.331-332; 377

(١٣)

للمدينة وجدد بناء معبد «عشتار» فيها ، وان الآلهة «عشتار» التي يصنها بانها « ترتدي النار وتحلى بالمجد الالهي الصاعق قد ساعدته في القضاء على القبائل العربية (القبائل البدوية في بادية الشام) » (١٤) .

مشروع سنحاريب في ارواه اربيل :

ولعل اوضح ما يدل على اهمية اربيل عند الملوك الآشوريين ما نالته من حظوة وعناية في عهد الملك سنحاريب السالف الذكر الذي اشتهر باعماله العمرانية الواسعة في امهات المدن الآشورية وفي مقدمتها العاصمة « نينوى » التي جعلها العاصمة الاولى للامبراطورية الآشورية بعد ان جدد مبانيها واقام فيها قصوره وخصصها لمشروع مهم للري سنذكره بعد قليل . ونالت اربيل حصة كبرى من هذه الاعمال العمرانية ومنها انه اقام لها مشروعا مهما لاروائها لا يقل في اهميته عن مشروع ري نينوى . وقد اظهرت التحريات التي اجرتها مديرية الآثار في عام ١٩٤٧ (١٥) معالم هذا المشروع واظهرت المهارة الهندسية التي تم بها تحقيقه . ويتألف المشروع من قناة بعضها على هيئة نفق والبعض الآخر هيئة قناة مفتوحة ، بتسديء فوهتها او فتحها عند القرية المسماة « قلة مورثكه » في الجباب الجنوبي من وادي « باستورا » ، على بعد نحو ٢٠ كم شمال اربيل . وقد عثر هنا على مسناة من الحجارة المهنمة تطل على وادي باستورا ، وقد نقشت احدى هذه الاحجار بكتابة مسمارية يذكر فيها الملك « سنحاريب » اقامته

(١٤) ذات المصدر ص ٣٣٥

(١٥) راجع تقرير الاستاذ فؤاد سفر الكنشور في مجلة سومر ، المجلد الثالث (١٩٤٧) ص ٢٧٩ فما بعد .

لمشروع الري نصها : « أنا سنحارب ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور ، حضرت ثلاثة اناهار في جبال «خاني»^(١٦) ، الجبال الواقعة في اعالي «اربايلو» ، واضفت اليها مياه العيون التي في يمين ويسار تلك الانهر ، واجريتها في قناة الى وسط «اربايلو» ، موطن السيدة العظيمة ، الالهة عشتار ، وجعلت مجراها مستقيما »^(١٧) . ويسكن للمسافر الى صلاح الدين ان يشاهد وادي باستورا الذي يفصل بين مرتفعات « خانه زاد » وجبل صلاح الدين ، فيمر من بين ما يمر به من المعالم والقرى الحديثة قرية « عين كاوه » ثم قرية «بحركة» التي يوجد فيها عين ماء غزيرة تتجمع مياهها في بركة كبيرة ومن هنا منشأ الاسم «بحركة» الذي هو تصغير بحر او بحرية باللغة الكردية ، ثم يمر من بعد ذلك بقرية « قلة مورثكه » ومنها يمكن تفحص مبدأ المشروع السالف الذكر . كما يمكن فحص اتجاه القناة من بدايتها في «قلة مورثكه» الى اربيل ، حيث تبدأ المياه عن طريق قناة مفتوحة في الوديان اما في الاماكن المرتفعة فان مجرى القناة يمر بسلسلة من الكهاريز او الاثاق المائية التي حفرها لهذا الغرض على هيئة آبار متصلة بعضها ببعض وتبعد احداها عن الاخرى بمعدل ٤٢ الى ٥٠ مترا ، على غرار آبار الكهاريز التي يتم بواسطتها ارواء بساين طوزخورماتو وتازه خورماتو الآن . والمرجح ان سنحارب اتم مشروع ري اربيل في عام ١٦٩٠ ق م وهو العام الذي انجز فيه مشروعا آخر للري لارواء

(١٦) يكاد يكون من المؤكد ان جبال « خاني » المذكورة في كتابه « سنحارب » مجموعة الجبال والمرتفعات التي يطلق عليها الآن جبال سفين وصلاح الدين و « باتي - باوه - باغ » وكلها في اعالي سهل اربيل ، ومنها تتجمع ينابيع « باستورا » بالقرب من المجاز الجبلي المسمى « الدر بند » .
(١٧) مجلة سومر ، المجلد ٣ (١٩٧٤) ، ص ٢٧٦ .

العاصمة «نينوى» بجمع مياه نهر «الكومل» وينابيع جبال بعشيقية والشيخان في قناة ضخمة طولها زهاء ٥٠ ميلا عن نينوى ، شيدها بالحجارة المهندمة ، وتبدأ فوهة القناة عند قرية «خنس» حيث لا تزال بقايا المنحوتات الحجرية والكتابات المسارية تشاهد في هذه القرية ، كما تشاهد اجزاع من القناطر الحجرية التي شيدها على الوديان لامرار القناة من فوقها ، ولا سيما جزء القناطر المتبقية عند قرية جروان وفي القرى المجاورة مثل قرية « باقصرى » (١٨) .

اريل من بعد العهد الآشوري :

ان ما اسلفنا ايجازه من النبد التاريخية عن مدينة اربيل في العصر الآشوري هو كل ما يمكن جمعه من النصوص المسارية الواردة في كتابات الملوك الآشوريين لانه لم تجر فيها تحريات اثرية كما قلنا ، وكذلك يقال بالنسبة الى العهود التاريخية التي اعقت عهد الدولة الآشورية الاخيرة . ومما لا شك فيه ان كثيرا من الدمار اصاب اربيل مع المدن الآشورية الاخرى ابان هجوم الفرس الماديين والبابليين الكلدانيين على بلاد آشور من عام ٦١٥ الى عام ٦١٢ ق ٠م ، حيث خربت في عام ٦١٥ ق ٠م من جانب الملك المادي « كى - أخسار » (Kayxares) المذكور في المصادر المسارية بهيئة «اوماكشتار» (Umakishtar) واعقب ذلك سقوط العاصمة نينوى في عام ٦١٢ ق ٠م وتدميرها . والمرجح

(١٨) تحرت هذا المشروع بعثة من جامعة شيكاغو (١٩٣٢ - ١٩٢٤) التي كانت تنقب في خرسباد ، انظر :

Jacobsen and S. Lloyd, Sennacherib Aqueduct at Jerwan (1935)

ان اربيل ومدنا آشورية اخرى ضمت من بعد ذلك الى الدولة البابلية الكلدانية التي قامت على افاض الامبراطورية الآشورية (٦٢٦-٥٣٩ ق م) واشتهر من ملوكها مؤسس السلالة « نوبولاصر » (٦٢٦ - ٦٠٥ ق م) وابنه الشهير نبوخذ نصر (٦٠٥-٥٦٢ ق م) ، كما ضمت المدينة المسماة « ارابخا»^(١٩) والاقليم المسمى بالاسم نفسه .

وبعد سقوط الدولة البابلية الحديثة على يد الفرس الاخمينيين في عام ٥٣٩/٨ ق م ، دخلت بلاد ما بين النهرين ضمن اقاليم الامبراطورية الفارسية الاخمينية وبضمن ذلك شمالي العراق ومدينة اربيل واقليمها . وعرفت اربيل في هذا العهد باسم « اربيرا » (Arbira) كما جاء ذلك في

(١٩) اقلب الظن ان مدينة « ارابخا » كانت سلف مدينة كركوك الحالية واقدام ذكر لمدينة ارابخا وصل اليها لحد الآن في أحد النصوص السامرية العائدة للملك حمورابي (١٧٩٢-١٧٥٠ ق م) ، واشتهرت كذلك في العصور الآشورية وكانت تعد ضمن بلاد بابل في بعض عهود التاريخ القديمة الى ان ضمت نهائيا الى الدولة الآشورية ولعل ذلك كان من بعد غزو الملك الآشوري « توكتي - نورتا » الاول في حدود ١٢٥٠ ق م . ولما كنا سنخصص لها بحثا في سلسلة رحلاتنا المقبلة فنكتفي في هذه الملاحظة بذكر الاشكال المختلفة التي ورد فيها اسم المدينة في النصوص السامرية ، فمن هذه الاشكال :

Ar-ra-ap-hi-im-ki

Ar-rap-ha ki

A-rap-hu

Arba (4) -ha. Ar-ba-ha

وذكرت في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) بهيئة « ارابخيتس » Arrapchitis

انظر مادة Arrapha في العلة الألمانية :

Reallexikon der Assyriologie, I,

النصوص الفارسية المدونة بالخط المساري ، كما نوهنا بذلك ، وظل الاقليم تابعا الى الفرس الاخمينيين حتى عام ٣٣١ ق م ، وهو العام المشهور الذي وقعت فيه المعركة التاريخية الحاسمة «اريل» بين آخر ملوك الدولة الفارسية الاخمينية «دارا» الثالث (٣٣٥-٣٣١ ق م) وبين الاسكندر الكبير. وكانت فيها نهاية تلك الدولة .

ولان اسم اربيل برز في اخبار هذه المعركة التي سميت باسمها فيستحسن ان نوجز شيئا عنها فنقول ان الاسكندر الكبير^(٢٠) الذي خلف ابيه فيليب المقدوني بدأ زحفه على الشرق في عام ٣٣٤ ق م من بعد عامين على توليه العرش على اثر اغتيال ابيه ، والتقى بجيوش دارا الثالث في «ايسوس» في آسية الصغرى عبر الدردنيل ، فتحطمت جيوش الفرس ونجا الملك الفارسي بالهرب ، بيد ان الاسكندر لم يلاحق دارا مع فلول جيشه بل انه قصد سورية ومصر وفتحها (٣٣٢-٣٣١ ق م) واسس في مصر اولى المدن الكبيرة التي سميت باسمه اي الاسكندرية ، ثم توجه في عام ٣٣١ ق م الى العراق لغزو الامبراطورية الفارسية فعبّر الفرات من سورية في الموضع الذي ورد ذكره في اخبار الاسكندر^(٢١) باسم « ثساكوس » (Thapsacus) قرب دير الزور ثم اتجه شرقا قاطعا الجزيرة العليا ما بين

(٢٠) ولد الاسكندر في عام ٣٥٦ ق م وخلف ابيه فيليب في مقدونية في عام ٣٣٦ ق م وهو بسن عشرين عاما ، وبدأ في حملته على آسية في عام ٣٣٤ ق م وفتح سورية ومصر وخطط مدينة الاسكندرية في عام ٣٣٢ ق م ، وفتح العراق في عام ٣٣١ ق م ، وتوفي في مدينة بابل في شهر حزيران عام ٣٢٣ ق م وهو بسن ثلاثة وثلاثين عاما .

(٢١) انظر Arrian, Anabasis of Alexander Tarn, Alexander: The Great (1947).

النهرين صوب دجلة فعبرها بسافة قليلة شمالي الموصل في الموضع الذي ورد ذكره باسم «بازبدا» الى سهل اربيل وكان دارا قد جمع في هذا السهل بالقرب من اربيل جيشا ضخما قيل انه بلغ المليون مقاتل ، وكانت خيالاته وحدها تربو على جيش الاسكندر الذي قدر بزهاء ٤٠٠٠٠٠ مقاتل من المشاة ونحو (٧٠٠٠٠) فارس . ونشبت المعركة التاريخية العاصمة في قرية ورد اسمها بهيئة « گوگميلة » (٢٢) بالقرب من اربيل ولكن المعركة عرفت باسم موقعة « اربلا » لقربها وشهرتها ، وفيها حلت الهزيمة بجموع دارا وتقرر مصير آسية والعالم القديم ، وهرب دارا الى العاصمة المادية القديمة «اكتاتانا» (همدان) ولعله سلك طريق راوندوز . وبعد مكث الاسكندر في اربيل بضعة ايام اتجه الى مدينة بابل وفتحها في العام نفسه (اي ٣٣١ ق م) ، وروي ان اسراع الاسكندر في ترك اربيل الى بابل كان بسبب تسفخ جث القتلى التي امتلأ بها سهل اربيل .

وبعد مغامرات بعينة قام بها الاسكندر في ايران واقاليم ما وراء النهر وتخوم الهند عاد الى بابل في عام ٣٢٣ ق م واخذ يمد العنة لصلبة الى الجزيرة العربية ولكنه مرض بالحمى وتوفي في ١٣ حزيران من العام نفسه وهو بسن ٣٣ عاما ، وانه مات في قصر نبوخذ نصر ولم يجد نعما عرضه وهو مسجى على فراش المرض على معبد آله الشفاء البسابلي في

(٢٢) يعين بعض الباحثين موضع «گوگميلة» في قرية «كرمليس» الآن . عن گوگميلة (Gaugamila) وموضع عبور الاسكندر لدجلة انظر البحث الاخير :

A. Stein, "Notes on Alexander's Crossing of the Tigris and the Battle of Arbela" in Geographical Journal, (1942).

جولات تاريخية بين مواطن الآثار في شمالي العراق

المعبد الرئيسي في بابل « اي - ساغلا » . وقد اطلق على القرون القليلة التي اعقبت فتح الاسكندر للشرق اسم العصر الهلنستي (Hellenistic) كما اطلق على الحضارة التي نتجت من التقاء الحضارة اليونانية المرفقة (Hellenic) بالحضارات الشرقية ولا سيما حضارتي وادي النيل ووادي الرافدين باسم الحضارة الهلنستية . ولما كان ليس من موضوعنا تفصيل القول في هذا العصر وفي حضارته فيكفي لتوضيح الموضوع الذي بين ايدينا ان نذكر ان امبراطورية الاسكندر الواسعة اقسمتها ثلاثة من قواده من بعد المنازعات والحروب فيما بينهم التي دامت زهاء (٤٢) عاما ، فاستحوذ احد قواده المسمى «سلوقس» (Seleucus) على بلاد الشام ووادي الرافدين وايران (٣٣) . وصارت مصر من حصة القائد « بطليموس » (Ptolemy) الذي اسس فيها سلالة الملوك البطالسة او البطالمة التي دام حكمها في مصر الى الفتح الروماني في عام ٣٠/٣١ ق م .

وهكذا دخل العراق وضمنه الاقاليم الشمالية ضمن الامبراطورية السلوقية وكانت اربيل واقليمها ولاية (Eparchy) من الولايات التي قسم اليها القطر ، ولكن لم يصل اليها من اخبارها اشياء يمتد بها الى ان

(٢٣) بدا العهد السلوقي (Seleucid Era) في العراق في اول نيسان عام ٣١١ ق م . وهذا هو التقويم البابلي للعصر السلوقي ، وقد صم استعمله في العراق وايران وسورية وارخت به الحوادث ومنها الكتابات الارامية المكتشفة في مدينة الحضر واستعمل ايضا في دولة «ميسان» العربية - الارامية في سواحل الخليج العربي ، كما استخدمه الملوك الفرثيون (Parthian) في تاريخ النقود التي سكوها . والجدير بالذكر بصدد هذا العهد السلوقي انه قبل انخضاه لم يكن في وادي الرافدين عهد ثابت تؤرخ منه الحوادث .

نصل الى العهد الفرثي الذي اعتقب العهد السلوقي في العراق وايران ،
وسنوجز طرفا من تاريخ العراق واقليم اربيل في هذا العهد في الفقرات
التالية :

اربيل في العصر الفرثي - اقليم حدياب (ادباينه) :

ظهر الفرثيون او الارشاقيون في المسرح السياسي في هذه الفترة من
تاريخ العالم القديم في حدود ٢٥٠ ق م ، يوم قام منهم زعيم اسمه
«ارشاق» Arsaces استطاع ان ينتزع اقليم خراسان من الوالي او
الحاكم السلوقي حيث كانت بلاد ايران تابعة الى الدولة السلوقية ، كما
فوهنا بذلك واعتبر العام ٢٤٧ ق م بداية العهد الفرثي (٢٤) في ايران ولكن

(٢٤) يرجح كثيرا ان الفرثيين (Parthians) يرجعون في اصلهم
الى احدى القبائل « الهندية - الاوربية » (Indo-Europeans)
في آسية الوسطى ويمتدون بصلة الى القبائل السكثية (Scythians)
(الوارد اسمهم في الكتابات الاشورية بهيئة اشكوزيين) ، وان الاسم
الذي اطلق عليهم أي « الفرثيين » مشتق من اسم الاقليم الذي استوطنوه
في ايران وهو اقليم « بارتوا » (اقليم خراسان تقريبا) ، وقد ورد ذكره
قبل استيطان هذه القبائل فيه في الاخبار الاشورية (راجع مثلا
حوليات اسرحدون) والكتابات الفارسية الاخمينية ، وذكر الاقليم في
اخبار الملك الفارسي « كورش » باسم « برتوكا » و « برتوا » وان
الفرثيين اتخلدوا احدى اللهجات الإيرانية المسماة « بهلويك » (البهلوي
الفرثي) القريبة من الفارسية الساسانية (بارسيك) ، وعرف الفرثيون
ايضا باسم « الاشغانيين » او « الاشكانيين » ، كما سموا باسم
الارشاقيين نسبة الى زعيمهم ارشاق (Arsaces) الذي قلنا انه
ظهر منهم في حدود ٢٥٠ واستقل عن السلطة السلوقية ، وذكرت الدولة
الفرثية في المصادر العربية باسم ملوك الطوائف . والجدير بالذكر بهذه
المناسبة ان نصوصا فرثية عثر عليها في مطلع هذا القرن في منطقة
هورمان بالقرب من حلبجة (هي الان محفوظة في المتحف البريطاني) .

المنازعات والحروب استمرت بين الفرثيين والسلوقيين من اجل الاستيلاء على الولايات الشرقية وبلاد وادي الرافدين ، وكانت الحروب سجالا بين الطرفين ولكن برجحان كفة الفرثيين ، فقد استطاع الملك الفرثي « مثراداس » الاول (١٧١-١٣٨ ق م) فتح العراق في حدود ١٤٠/١ ق م ولكن السلوقيين استمروا في محاولاتهم لاستعادة القطر منهم ، الى ان استتب الامر في النهاية الى الفرثيين في عهد ملكهم المسمى « ارطبان » الثاني (١٢٨-١٢٤ ق م) . واذ انتهى النزاع والحروب بين الفرثيين والسلوقيين على العراق في حدود هذا الزمن ، بيد ان الحروب استمرت بينهم وبين الرومان ولا سيما منذ القرن الاول ق م ، وكانت حروبا متقطعة كان شمالي العراق والاقسام الشمالية من بلاد ما بين النهرين مسرحا دائما لها ، وقد استطاع الرومان الاستيلاء مؤقتا على بعض تلك الاقسام كما سنتطرق الى ذلك في كلامنا على منطقة اربيل في هذا العهد .

وتميز العصر الفرثي في بلاد الرافدين بالازدهار الكبير الذي حققته عدة مدن ومراكز عمرانية ، اسس البعض منها لاول مرة مثل طيسفون والحضر واولغاشيه وميسان ونشا البعض الآخر من تجديد المدن القديمة مثل مدينة آشور وسلوقية والوركاء ونفروكيش وبابل وغيرها من المدن البابلية القديمة .

وبعد هذا التعريف الموجز بالعصر الفرثي تقدم لمحا عن اخبار مدينة اربيل واقليمها في هذا العصر الى الفتح العربي الاسلامي . فنقول ان اربيل نالت في العصر الفرثي نصيبا كبيرا من الازدهار ، وصارت مركز اقليم ومملكة عرف في المصادر الكلاسيكية (اليونانية والرومانية) والمصادر الآرامية - السريانية باسم « هدياب » و« اديابنة » Adiabene

(في المصادر الكلاسيكية) ، وهي على ما يرجح صيغة ارامية مأخوذة من اسم الزابين اللذين يحدان المنطقة شمالا وجنوبا ، فان لفظ الزاب بالارامية شبيه بلفظ «دب» ، فيكون مصطلح حدياب او « اديابينه » يعني « اقليم الزابين » ، وهو اقليم واسع لا سيما بعد ان اتسع مدلوله الجغرافي بحيث صار يطابق الجزء الاكبر من بلاد آشور القديمة ، ولذلك اطلق عليه احيانا « آثوريا » اي بلاد آشور ، وفي كتب البلدانين العرب «اقوريا» و «اثوريا» ايضا ، كما دعى « ارض بابل » و «حزة» ، وسمى ايضا في بعض المصادر الكلاسيكية باسم «اربلتيس»^(٢٥) (Arbeletis) اي « بلاد اربيل » .

وصار لاريل واقليها حدياب مكانة بارزة لسدى الملوك الفرثيين بسبب خصبها وغناها وموقعها الممتاز ، وكان من بين ما اشتهرت به ان كثيرا من الملوك الفرثيين دفنوا في اربيل ، وسيمر بنا في اثناء كلامنا على غزو الامبراطور الروماني «كراكلا» (Caracalla) (٢١١-٢١٧ق م) كيف ان هذا الامبراطور دمر المدينة ونش قبور ملوكها واتهك حرمتها^(٢٦) وتميز العهد الفرثي الى جانب ازدهار المدن ومراكز العمران ما نوهنا به

(٢٥) يكفي ان نذكر بعض المراجع الكلاسيكية مثل « اريان » (Arrian) الذي اشتهر بانه الف في تاريخ الاسكندر ولا سيما اخبار حملته على اسية بعنوان (Anabasis of Alexander) . ويذكر « اريان » الزاب باسم « ليكوس » (Lycus) وهي ترجمة افريقية لكلمة « زاب » او « دب » السريانية وتعني ذئبا . وكذلك ورد اسم الزاب عند « زنيفون » في اخبار حملة المشرة الاف الاغريقي (القرن الخامس ق . م) وراجع ايضا « بلين » (Pliny) وجغرافية بطليموس (القرن الثالث الميلادي) .

(٢٦) راجع رواية « ديو كاسيوس » (Dio Cassius)

سابقا بان حكم الملوك الفرثيين لم يتصف بالحكم المرزوي الشديد بل ان امبراطوريتهم الواسعة كانت مؤلفة من اقاليم او ممالك شبه مستقلة اي انها كانت تتمتع بما يمكن ان نسميه بالحكم الذاتي مع تبعيتها الى الملك الفرثي في عاصمته طيسفون ، ولعله لهذا السبب سمي المؤرخون العرب العصر الفرثي عهد ملوك الطوائف كما المحنا الى ذلك من قبل .

وكان من بين الاقاليم المهمة التي نالت قسطا وافرا من الحكم الذاتي اقليم حدياب حيث ظهرت فيه مملكة تتمتع بالحكم الذاتي في النصف الثاني من القرن الثاني ق م ، واستمرت في النمو والازدهار فبلت اوج اتساعها في القرن الاول ق م . وكانت الظروف مواتية لذلك الازدهار والنمو حيث المنازعات الداخلية بين ملوك السلالة الفرثية فيما بينهم من جهة ونزاعهم وحروبهم مع الرومان وملوك ارمينية من جهة ثانية ، نخص بالذكر منها عهد الملك الفرثي « افراهاط » الثاني (٦٩-٥٧ ق م) وابنه « وروود » الثاني (٥٧-٣١ ق م) . وحقت مملكة حدياب في القرن الاول الميلادي استقلالا تاما تقريبا ، ولم يقتصر الامر في سلطانها على اقليم حدياب بل انها اتسعت في نفوذها فبسطة سلطتها على منطقة « نصيين » وحران وماردين وشملت جزءا من بلاد ارمينية ، والمرجح ان نفوذها شمل مدينة الحضر العربية ايضا واشتهر من ملوكها في منتصف ذلك القرن ثلاثة ملوك عرفوا باسم « ايزاد » او « ايزاط » (ازاط) (٢٧) وكان

(٢٧) Izad او Izatec. راجع عن ملوك حدياب بوجه عام وهؤلاء الملوك بوجه خاص المرجعين التاليين :

(1) Altheim Stiehl, Die Araber in der Alten Welt, II, (1955), 68ff.

(2) Josephus, The Antiquity of the Jews, XX, 17ff.

«ازاط» الثالث المعاصر للملك الفرثي ارطبان الثالث (١٢-٣٨م) اكثر هؤلاء الملوك شهرة ، فكان مقربا للملك الفرثي ونال عنده حظوة كبيرة لانه ساعده في استعادة عرشه من الامراء الفرثيين المنازعين له ، فمنحه جزءا ذلك جزءا من مملكة ارمينية واذن له بان يلبس التاج ويتخذ سريرا من الذهب وكانت هذه من الامتيازات الخاصة بالملوك الفرثيين (٢٨) ، وقد اظهرت الدراسات الحديثة عن المنحوتات الجبلية في جبل « باطاس - حرير » (٢٩) أن هذا الملك الحديابي «ازاط» الثالث هو الذي نحتها تخليدا لبعض انتصاراته الحربية في هذه المنطقة . وامتد سلطان حدياب كما ذكرنا عبر دجلة الى الاقاليم الغربية فشمّل نصيبين وسنجار وماردين ومنطقة التون كوبري ، كما يرجح ان تمودهم شمل مدينة الحضر قبيل قيام الملوك

- (٢٨) « الحضر » لفؤاد سفر ومحمد على مصطفى (١٩٧٤) ص ٢٦ .
 (٢٩) يمكن مشاهدة منحوتة جبل حرير في الطريق من شقلاوة الى قرني باطاس وحرير بعد نحو كيلومترين من قرية حرير حيث سلسلة جبال « باطاس - حرير » على يمين الطريق ، وقد نحتت المنحوتة في وجه الجبل على ارتفاع نحو ٥٠ مترا ، ويبلغ طول المنحوتة زهاء ٢ م وقد نفذت داخل اطارين مستطيلين يشاهد في داخلهما صورة رجل يتزيا بالزي الملكي فيلبس في رأسه قبعة مخروطية ويلبس سروالا طويلا وبجانبه رمح طويل وقد مد ذراعه اليمنى الى الامام ، ويشير طراز النحت وزى اللباس الى ان المنحوتة من العصر الفرثي وقد نشر عنها احد الباحثين حديثا بانها تمثل ملك حدياب « ازاط » الثالث ، كما ذكرنا . وقد زار المنحوتة وكتب عنها جملة باحثين منذ نهاية القرن التاسع عشر ونسبها بعضهم الى الحثيين كما عزاها البعض الاخر الى انها ارمينية (اورارتية) ، ولكن الاورارطين لم يصلوا الى هذه المنطقة . راجع احداث الدراسات في البحث الآتي :

R. M. Boehmer, "Das Felsrelief bei Batas Harir" in Baghdader Mitteilungen, Band 6, (1973), 65 .

فيها منذ منتصف القرن الثاني الميلادي ، وقد عثر في اثناء التنقيبات التي اجرتها مديرية الآثار في الحضر من بين ما عثر عليه من الآثار والمنحوتات على تمثال من الرخام لاحد ملوك حدياب اسمه « أثلو » ، وقد اقيم هذا التمثال في المعبد الثالث الذي خصص لعبادة كبير آلهة الحضر «بلمشمين» (سيد السموات)^(٣٠) ، وتذكر الكتابة الارامية المنقوشة على مقدمة التمثال ان «أثلو» كان ملك مدينة او مملكة « تتون - اشري » ، التي لا يعلم موقعها على وجه التاكيد ولكنها كانت من مراكز مملكة حدياب ، وقد سبق ان ذكرنا احتمال أن موقعها عند «الطون كوبري» .

وخضعت مملكة حدياب فترة قصيرة من الزمن الى الرومان على اثر غزو الامبراطور الروماني الشهير «تراجان» (Trajan) للشرق في عام ١١٤م ، وقد بدأ باخضاع ارمينية ثم نصيبين وماردين ثم اتجه الى حدياب ويرجح ان اهل الحضر حاربوا في صفوف الملك الحديابي بصفتهم حلفاء له ولكن دون جدوى ، ومع انه لم يستطع فتح حدياب في هذه الحملة الا انه استطاع في حملته الثانية على الشرق في عام ١١٦م ان يستولي على اقليم حدياب بضعة اشهر ، وقدم اهل الحضر الخضوع لتراجان . وتوجه هذا الامبراطور من بعد ذلك الى «طيسفون» (طاق كسرى) عاصمة الفريين ففتحها وهرب ملكها المسمى «خسرو» (١٠٩-١٢٨م) ، وسار تراجان من بعد فتحه طيسفون الى جنوبي العراق فاستولى على الدولة الارامية - العربية «ميسان» في سواحل الخليج العربي واخضع ملكها المسمى «اتمبيلوس» الخامس . وكان تراجان شغوفاً بمحاكاة الاسكندر الكبير في فتوحه فاراد ان يتابع زحفه الى الهند بحراً ، ولكن تقدمه في السن

(٣٠) نشرة الحضر السالفة الذكر (١٩٧٤) ، الصورة رقم ١٩٧ ص ٢٨ .

(وكان عمره ستين عاما) حال دون ذلك ، كما ان انتصاراته التي نوهنا بها كانت اشبه ما تكون بالاحلام ، اذ سرعان ما اعلن العصيان معظم الاقاليم والمدن التي فتحها ومنها مدينة الحضر ومملكة حدياب ومدينة الرها (في عهد ملكها المسمى أبجر السابع) ، وكان تراجان آتذالك في مدينة بابل التي كان يعمها الخراب ولكنه قصدها لزيارة الموضع الذي توفي فيه الاسكندر وتقريب القرابين لروحه . فارسل جيوشا لاعادة اخضاع تلك الاقاليم ولكن بدون جدوى ، وقصد هو بنفسه مدينة الحضر وضرب عليها الحصار ولكن اسوارها النيعة واستبسال اهلها في الدفاع عنها حالت دون تمكنه من فتحها ، فتخلى عن ذلك وقصد انطاكية ، قاعدة الجيوش الرومانية في حملاتها العسكرية على الامبراطورية الفارسية ، وتوفي في عام ١١٧م ، ولم يحاول خلفه الامبراطور « هادريان » (Hadrian) (١١٧-١٣٨م) استعادة هذه الاقاليم ، ولكن استؤقت الحملات الرومانية الى الشرق من بعد نحو نصف قرن في عهد الامبراطور « سبتيموس سويروس » (Septimus Severus) (١٩٣-٢١١م) وابنسه الامبراطور « كراكلا » (Carcalla) (٢١١-٢١٧م) ، وكلاهما هاجم الحضر ، واستطاع كراكلا ان يفتح العاصمة طيسفون بالخديعة والمكر فقد تظاهر بالصلح ، ولما خرج اهل المدينة من اسوارها اعمل فيهم السيف (٢١٦م) ، وعند عودته من طيسفون هاجم اربيل وفتحها ودمرها واتهمك حتى حرقات الموتى اذ انه بنش القبور الملكية التي تعزى الى الملوك الفرثيين كما المحنا الى ذلك من قبل .

واتمى النزاع ما بين الفرثيين والرومان على بلاد ما بين النهرين بابرهم الصلح ما بين آخر الملوك الفرثيين «ارطبان» الخامس (٢٠٨ -

(٢٢٢٦م) وبين الامبراطور الروماني «مكزنوس» (Macrinus)

(٢١٧-٢١٨م) الذي خلف الامبراطور «كراكلا» وورثه ان «مكزنوس» قدم للملك القرني تعويضا ماليا ضخما عن انتهاك سلفه لحرمة قبور الملوك الفرثيين .

وبعد نحو عشر سنوات من هذا الحدث اي في عام ٢٢٢٦م ، اتهمى حكم الفرثيين في حكم آخر ملوكهم «ارطبان» الخامس حيث اعقبهم في حكم بلاد فارس والاقليم التابعة لها الدولة الساسانية التي اسما «اردشير» (٢٢٦ - ٢٤١م) ، ونسبت الدولة الى جده ساسان الذي كان الكاهن الاعلى في معبد الالهة الايرانية «اناهايتا» في اصطخر في زمن الملك الفرثي ارطبان الخامس السالف الذكر . واستطاع اردشير ان يستعيد الاقليم التي استولى عليها الرومان ومن بينها اقليم حدياب ، ولكن فل حكمها في هذا العهد محافظين على استقلالهم الذاتي واستمر الاقليم في ازدهاره . وحاول احد ملوكه المسمى «قردك» الاستقلال والانسلاخ عن الامبراطورية الساسانية وتبعيته لها في عهد الملك الساساني «شابور الثاني» (٣٠٩-٣٨٣م) ولكنه اخفق وقتل مدافعا في قصره في عام ٣٥٩م .

ومما يجدر التنويه به عن تاريخ «حدياب» في العهد الساساني حركة التصير الواسعة التي ظهرت في الاقليم في القرون الاولى المسيحية ، فصار مركز اسقف في زمن مبكر من العهد المسيحي ، وقد عرفت لدى اهل الشام باسم « اسقفية حدياب » او « اسقفية اربيل » او « حزة » ، وصار الاقليم مركز اسقفية نسطورية في حدود عام ٥٠٠م ، وتبعته اسقفية الموصل والمدن المجاورة ، وظلت محتفظة في مركزها المهم بحيث ان الجليلق النسطوري نقل مقره في عام ١٢٨٠م من بغداد الى اربيل . واشتهرت

اريل في ان عددا من مشاهير الكتاب المسيحيين عاشوا فيها ، من بينهم الكتاب المسمى « مشيحاخا » الذي ألف في تاريخ اريل بالسريانية .
 حدياب في العصر العربي - الاسلامي :

اتتهت الامبراطورية الساسانية على ايدي الفاتحين المسلمين على ما هو معروف ، ودخلت حدياب ضمن الدولة الاسلامية في العصر الاموي (٤١ - ١٣٢ هـ / ٦٦١ - ٧٥٠ م) ثم العصر العباسي (١٣٢ - ٦٥٦ هـ / ٧٥٠ - ١٢٥٨ م) ، الذي شاهد في المراحل الاولى من اقتراع السلطة من الامويين معركة تاريخية فاصلة وقعت في اقليم حدياب هي موقعة الزاب الشهيرة عند الزاب الاعلى بين الموصل و اريل ، (١٣٢ هـ) بين آخر خلفاء الامويين مروان وبين جموع العباسيين بقيادة عبدالله بن علي ، فهزم مروان وجبوعه فكانت معركة حاسمة تضاهي موقعة « اربلا » القديمة الفاصلة التي مرت بنا بين آخر ملوك الفرس الاخمينيين « دارا » الثالث وبين الاسكندر الكبير قبل اكثر من الف عام (٣٣١ ق م) .

وازدهر اقليم اريل في العهد العربي - الاسلامي الجديد ، كما يستشف من روايات المؤرخين والبلدانيين العرب ، من بينهم ياقوت الحموي في معجم البلدان الشهير (١٢٢٥ م) والمسالك والممالك لابن خردادويه (٨٦٤ م) والمستوفى وغيرهم ، ممن ذكر اريل ووصف ازدهارها التجاري وقلعتها الشهيرة ، وانها فوق مرتفع عال من التراب ولها سور وخذق ولها سوق كبيرة ، وان مسجدنا يدعى « مسجد الكف » لان فيه حجرا عليه كف انسان . ويسمى الآن « مسجد بنجه » ويؤخذ من مثل تلك الروايات التاريخية ان شأن اريل بدأ بالازدياد منذ اواسط السدولة العباسية ، اذ لم يرد عنها اشيء مهم من اوائل هذا العهد ، فالطبري مثلا لا يذكر عنها

امورا مهمة ولكن ابن خردادبة (القرن التاسع الميلادي) وقدامة بن جعفر (القرن العاشر الميلادي) ذكراها في تقسيمها ارض العراق على انها طسوج اقليم حلوان ، ثم اعتبرت من بعد ذلك من بلاد الجزيرة ومن اقليم الموصل بوجه خاص .

وقامت في اقليم اربيل في القرن السادس الهجري (الثاني عشر الميلادي) امارة شهيرة ، فقد اسس في عام ٥٦٣ هـ (١١٦٧ م) زين الدين علي كوجك بن بكتكين في عهد المستنصر بالله دولة مهمة كانت عاصمتها مدينة اربيل . واشتهر من حكام الاسرة البكتينية مظفر الدين « كوكبري » ، صهر صلاح الدين الايوبي (ومعنى الاسم كوكبري في التركية السذنب الازرق او الاغبر) ، واستطاع مظفر الدين ان يخضع الاقاليم والامارات المجاورة فضم اليها اقليم شهرزور و اقليم الموصل وسنجار وحران والهاكارية وتكريت ومنطقة داقوق (داقوقا ، او «دقواق») وروى المؤرخون عن احوال اربيل في عهد هذا السلطان ازدهارها الواسع بحيث امها الكثير من الناس من جميع الامكنة ، واشتهرت باقامة الاسواق التجارية ولا سيما ابان مواسم الاعياد وفي مقدمتها عيد المولد النبوي كما روى ذلك ابن خلكان . وبقي من آثار مظفر الدين في اربيل الآن وضواحيها منارة اربيل القائمة التي سنوجز وصفها في موضع آخر . ويعزو اليه المؤرخون تأسيس الاجزاء السفلى من اربيل في سفح التل الذي تقوم فوقه قلعتها ، كما اسس فيها مدرسة سميت المدرسة المظفرية ، درس فيها من بين من درس ابو المؤرخ الشهير ابن خلكان ، كما شيد فيها رباطا للصوفية ، وتوفي السلطان مظفر الدين في عام ٦٣٠ هـ (١٢٣٢ م) ، ولم يعقبه احد من ذريته فالت دولته الى الخليفة المستنصر بالله العباسي (الخليفة السادس

والثلاثين) ، وكان لضم اقليم اربيل ، اليه امتعاش لحكمه الذي تقلصت حدوده ، ولكن هذا الاقليم لم ينتقل الى الخليفة العباسي بسهولة اذ رفض السكان الاعتراف بسلطة الخلافة فارسل الخليفة اليه قائده الشرابي فحاصره واخذها عنوة (ابن الطقطقي - الفخري) .

وتعرضت اربيل قبيل فتح المغول لبغداد الى هجوم هؤلاء المغول وتدميرهم لها ولدنها المجاورة عدة مرات ، وكان آخر هجومهم عليها في عام ٦٣٤هـ (١٢٣٦م) فحاصروا قلعتها ولكن المدافعين قاوموا ببسالة بحيث تعذر فتحه هذه المرة فانسحب المغول مقابلة جزية (٣١) . ولما توجه هولاء في عام ٦٥٦هـ (١٢٥٨م) الى بغداد وجه على اربيل حملة عسكرية فدافع سكانها الاكراد عنها ببسالة اكثر من عام واحد ولم يستطع الجيش المغولي فتحها الا بمساعدة بدرالدين لؤلؤ صاحب الموصل (القرن الثالث عشر الميلادي ، وقد حكم الموصل الى عام وفاته ٦٥٧هـ / ١٢٥٩م) .

ويسكن القول بوجه عام ان اقليم اربيل ومدينة اربيل قد عمها الخراب والاضحلال منذ ذلك التاريخ وتعرضت الى هجمات القبائل المجاورة وتدميرهم (٣٢) ، وقاست كثيرا من جراء حملة ملك ايران نادر شاه في عام

(٣١) انظر اخبار ذلك في تاريخ ابن الاثير .

(٣٢) اشتهرت في منطقة اربيل في القرون الوسطى وفي هذا العهد جملة قبائل كردية منها الهذليانية والحكمية اللتين كثر النزاع فيما بينهما ، وروى ابن خلكان طرفا من هذه المنازعات وسجلت في دير مار بهنام المشهور ، (على بعد نحو ٢٥ كم من الموصل) جملة نقوش سريانية مهمة ترجع في تاريخها الى القرن الخامس عشر الميلادي . وجاء في بعضها ذكر اكتساح « ابلخان بايدو » لاقليم اربيل في عام ١٢٩٥ م ، وهدمت في عام ١٢٩٦ م كنائس المدينة بامر السلطان . وفي عهد السلطان « الجايتو »

جولات تاريخية بين مواطن الأناضول في شمالي العراق

١٧٤٣م على اقاليم السلطان العثماني ، وقد احتل المدينة بعد حصار دام طوال شهرين ، واصبحت اربيل في العهد العثماني ولا سيما في القرن التاسع عشر مركزا اداريا مهما ، واشتهر حصنها الذي كان ترابط فيه حامية قوية من الانكشارية ، وكان تابعا الى ولاية بغداد ، ولما انفصلت ولاية الموصل عن بغداد ضمت اربيل الى ولاية الموصل .

اشهر البقايا الاثرية في اربيل :

نهي هذه الجولة التاريخية في مدينة اربيل بذكر ابرز الآثار القائمة في المدينة وضواحيها ، ففي المدينة نفسها سبق ان ذكرنا ان احياء السكن القديمة فيها تقوم فوق تل اثري مرتفع نشأ من تراكم طبقات السكنى المتعاقبة في ادوارها وانه يشتمل «ارباثيلو» القديمة ، وبما انه لم تجر فيه تحريات اثرية لحال التأريخ فلا يمكن ذكر امور اخرى عنه في عصور ما قبل الاسلام سوى ما اوجزناه بالاستناد الى الاشارات الواردة في النصوص المسماة القليلة ومن روايات الكتاب والمؤرخين الكلاسيكين (اليونان والرومان) والكتابات الارامية - السريانية . ومن العهد الاسلامي سبق ان فوهنا بجامع اربيل الذي بناه مظفر الدين «كوكبري» والذي اطلق عليه اسم مسجد الكف ، ومنه التسمية الحديثة « مسجد بنجه » ولم يبق من الجامع القديم سوى اسسه وقد اجرت فيه مديرية الآثار بعض التحريات الاثرية في عام ١٩٩٠ . والمرجح كثيرا ان مئذنة هذا الجامع تمثلها الآن بقايا المنارة القديمة القائمة الآن في الجهة الغربية من المدينة ، ويرتفع القسم الباقي منها زهاء ٣٧م وهي مشيدة بالآجر والبصن ومزينة بزخارف

الابليخاتي وقعت في عام ١٣١٠م مذبحه كبيرة في النصارى على السر
قتال دموي دام اكثر من ثلاثة اشهر .

من الآجر ، تظاهي بوجه عام زخارف منارة سنجار وزخارف منارة الجامع النوري (الحدباء) في الموصل ومنارة داقوق (٣٣) ، وكلها من العصر نفسه (اي القرن الثاني عشر الميلادي) . وتقوم منارة اربيل على قاعدة مشننة ولها بابان مغلقتان يفضي كل منهما الى سلم ، ويوجد في بطن المنارة اسطوانة يلف (يدور) حولها السلطان اللذان يدخل اليهما من البابين المذكورين . وقد اجرت مديرية الآثار بعض الترميمات والصيانة والتقوية في المنارة حينما تحرت بقايا الجامع في عام ١٩٦٠ .

تل قالينج اغا :

يشاهد المتجول في ضواحي اربيل بقايا تل اثري اسمه « كرد قالينج اغا » بجوار الملعب الرياضي الحديث الذي اقامته الادارة المحلية ، ويقع على يمين الطريق الآتي من كركوك الى اربيل ، وهو تل اثري واسع يشغل مساحة تربو على سبعة ايكرات ونصف الايكر (اي زهاء ٣٠ الف متر مربع) ويرتفع عن مستوى الشارع المحاذي بنحو (٧) أمتار ، وقد سبب توسع المدينة في السنوات الاخيرة زحف البيوت السكنية الجديدة الى

(٣٣) يشاهد القادم من بغداد الى داقوق « داقوقا ، دوقوقا القديمة » في ظاهر المدينة بقايا منارة الرية مشيدة من الآجر وتقوم فوق قاعدة مشننة مثل منارة اربيل ، ويرتفع الباقي منها ١٧ م و٨٠ سم ، وهي ايضا من بناء مظفرالدين كوكبري ، باني مسجد اربيل ومثلثته كما ذكرنا . وتقوم منارة داقوق في انقاض جامع قديم تحرت بقاياه مديرية الآثار (١٩٥٥ - ١٩٥٦) وسجلت لبقايا الجامع دورين بنائيين ، كما وجدت مجموعة من النقود الفضية ، معظمها يعود الى زمن الدولة التيمورية « النصف الاول من القرن التاسع الهجري ، الخامس عشر الميلادي » ، من بينها مسكوكة باسم تيمورلنك الشهير « ٧٧١ - ٨٠٧هـ / ١٣٦٩ - ١٤٠٤م » وبعضها من عهد الدولة التركمانية القره قوينلية « القرن التاسع الهجري » .

هذا التل بحيث صار يتوسطها . وعملت مديرية الآثار منذ عام ١٩٦٥ على انقاذ آثار هذا التل باجراء تنقيبات منتظمة فيه (٣٤) .

وتدل اللقى السطحية المنتشرة على التل كالفخار وغيره على ان الموضوع بدأ الاستيطان فيه منذ عصور ما قبل التاريخ ولا سيما من الالف الخامس ق.م الى اواخر الالف الرابع ق.م ، حيث يرجع زمن اقدم كسر فخارية فيه الى عصر حلف (٥٠٠٠-٤٥٠٠ ق.م) الذي سبق ان تتبعناه في بحثنا السابقين والتميز باوانيه الفخارية المزينة بالوان متعددة جميلة ، ثم فخار دور البعيد (في حدود ٤٠٠٠ ق.م) وفخار دور الوركاء (٣٥٠٠-٢٨٠٠ ق.م) ، ويبدو ان السكنى انقطعت فيه في اوائل الالف الثالث ق.م . واطهرت التنقيبات التي اجريت فيه لحال التاريخ ان دور الوركاء السالف الذكر يمثل اوسع استيطان في التل ، فقد شمل هذا الدور خمس طبقات اثرية (ادوار بنائية) ، وتستقر اقدم الطبقات وهي الطبقة الخامسة على ما يسمى في علم الآثار بالارض البكر التي شيد فوقها اول استيطان . وما يجدر التنويه به بصدد هذه الارض البكر انها تقع تحت مستوى الشارع الحالي بمعدل مترين الامر الذي يستتج منه ان مستوى سهل اربيل قد ارتفع مترين في مدى ٥٠٠٠ عام تقريبا قبل الزمن الحاضر . واطهرت اعمال التنقيبات التي اجريت في موسم عام ١٩٦٧ (٣٥) بقايا اثنتي عشرة طبقة اثرية في مواضع اخرى من التل ، معظمها من دور الوركاء السالف الذكر . وكشف عن بقايا مجموعات مهمة من دور السكنى،

(٣٤) اشرف على هذه التنقيبات الدكتور « بهنام ابو الصوف » . انظر التقارير المنشورة في مجلة سومر ، المجلد ١٩٦٦ ، القسم الاجنبي ص ٧٧ فما بعد ومجلد ١٩٦٧ ، ص ٦٩ فما بعد ومجلد ١٩٦٩ .

(٣٥) الدكتور ابو الصوف ، مجلة سومر ، مجلد ٢٣ (١٩٦٧) القسم الانجليزي ، ص ٦٩ .

وجد فيها عدد من القبور في اسفل ارضيات الدور ، وتميزت هذه الدور بما وجد فيها من حلى الخز من الاحجار الكريمة وشبه الكريمة مثل حجر اللازورد والعقيق (Cornelian) ، وكذلك قليل من الحلى الذهبية ، وتمعد من اقدم ما وجد من الذهب المستعمل في الزينة . ووجد ما يضا هي هذه الحلى الذهبية في الموضع الاثري المسمى « تبه گورا » (قرب الموصل عند قرية الفاضلية) وهي من دور الوركاء ايضا . وكشف في موسم التنقيبات لعام ١٩٦٨ عن ابنية مهمة لها صفة دينية يرجع زمنها الى عصر الوركاء السالف الذكر ، وجمعت اشياء مهمة عن دور السكنى في هذا العصر وعن تخطيط المدن وتنظيم الدور والشوارع التي تقع عليها ، ومنها شارع عرضه ٢-٣م وجدت على جوانبه بقايا من افراخ وتنائير للخبز ، ويترفع منه ازقة مرصوفة بالحصى . ومن الابنية الدينية التي كشف عنها وتستحق التنويه بها معبد صغير مستطيل الشكل (٨٥×٧٧) تتوسطه حجرة مستطيلة تحف بها من الجانبين حجرات صغيرة ، وفي الوسط الحجرة المقدسة (cella) ، وقد زينت جدران المبد من الخارج بما نسميه في تاريخ العمارة في حضارة وادي الرافدين بالطلعات والسخلات (Butresses and recesses) . وكشف ايضا عن معبد آخر اكبر من المبد الاول (٩٥٠×٣٠٩) ، اوجه جدرانه الداخلية مصبوغة بطلاء ابيض . كما عثر في الموضع على مجموعات مهمة من دمي الطين (Terra Cotta figurines)^(٣٦) وهي تلتقي اضاها مهمة على طرف من عبادات القوم في الالفين الرابع والثالث ق.م .

(٣٦) عن دمي الطين المكتشفة في قالينج اما انظر :

السيد اسماعيل حجارة في مجلة سومر ، المجلد ٢٦ ، (١٩٧٠) ص ٣١

فما بعد .

مراجع أساسية مختارة

بالإضافة الى المراجع التي ذكرت في هوامش البحث نورد هنا لبنا مختارا باهم المراجع الاصلية عن اثار منطقة اربيل وتاريخها بوجه خاص وشمالي العراق بوجه عام .

المراجع الاجنبية :

1. Sarre und Herzfeld, Archaeologische Rise im Euphrat- und Tigris Gebiete, (3 vals., Berlin, 1920).
2. Edmons, Kurds, Turks and Arabs, (1960).
3. Braidwood, Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan, (1960).
4. F. Delitzsch, Wo Lag das Paradies (1881).
5. Pawly-Wissowa, Reallexikon der Altertum.
6. Streck in Encyclopedia of Islam.
7. Luckenbill, Ancient Records of Babylonia and Assyria, 2 vols.
8. Ebeling, Reallexikon der Assyriologie, val. I.
9. E. A. Speiser, "Southern Kurdistan in the Annals of Ashur-Nasir pal II," The Annals of the American Schools of Oriental Research", VIII (1926-271).
10. LeStrange, The Lands of Eastern Caliphate, (1930).

ترجم الى العربية من قبل الاستاذين بشير فرنسيس وكوركيس عواد
المجمع العلمي العراقي (١٩٥٤) .

11. Miss Bell, Amurath to Amurath, (1911).
12. Parrot, Archeologie Mesopotamienne, (1946-48).

بعض المراجع العربية :

- ١ - تاريخ البلدان لليقوي .
- ٢ - معجم البلدان لياقوت الحموي .
- ٣ - الاعلاق النفسية لابن رسته .
- ٤ - رحلة ابن بطوطة .
- ٥ - المسالك والممالك لابن خرداذبه .
- ٦ - اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث (تأليف لونترك Longrig وترجمة الاستاذ جعفر الخياط) .
- ٧ - دائرة المعارف الاسلامية .
- ٨ - شرف نامه : لشرف الدين البديسي .
- ٩ - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، محمد امين زكي ١٩٣٩ .
- ١٠ - مشاهير الكرد وكردستان ، محمد امين زكي .
- ١١ - المرشد الى مواطن الآثار والحضارة (طه باقر وفؤاد سفر ، ١٩٦٢ ، ١٩٦٦) .

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية

المضو العامل : الشيخ محمد الخال

٤٩٣ - القاموس المحيط للإمام مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي المتوفى سنة ٨١٧ هـ والنسخة كاملة ومذهبة ومجدولة ومكتوبة بخط بديع على ورق الترمه في مجلد واحد كبير وفي ٨٢١ ص ، ٣٥ ص ، ٣١ ط سم ، ١٨/١٥ ع سم ، ٣٥ سم . الا انه لم يبق آخر الصحيفة الاخيرة التي كتب فيها اسم الكاتب وتاريخ الكتابة غير ان الكاتب كتب شرحا لخطبة القاموس قبل البدء بالقاموس في عشر صفحات بعين الخط وعين الورق ويقول في آخره: ثم شرح الديباجة بعون الملك العالم على يد الحقير الفقير ، المفرط في التقصير ، يعقوب بن محمد لاجل شيخ الشيوخ الشيخ محمد رحمه الله في الداريسن سنة ١١٤٧ هـ ، وليس بعيد ان يتم الكاتب كتابة القاموس في عين السنة ، او في السنة التالية ، وهي سنة ١١٤٨ هـ .

٤٩٤ - مجمع الفرس السروري : قاموس فارسي الفه محمد قاسم بن الحاج محمد الكاشاني المتخلص بالسروري الذي عاش في عصر الشاه عباس الكبير ، فرغ منه المؤلف سنة ١٠٠٨ هـ ، وفرغ الكاتب عمر بن عبدالكريم في شعبان سنة ١١٩٤ هـ والنسخة كاملة ومكتوبة بخط جميل في ٥٩٢ ص ، ١٩ ط سم ، ٢٠ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، ٣٤ سم .

٤٩٥ - فهره تكي جهانگير : قاموس فارسي لجمال الدين حسين بن فخر الدين حسن الملقب بأنجو ، باشر بتأليفه سنة ١٠٠٥ هـ واكمله سنة ١٠١٧ هـ ، وفرغ الكاتب من استنساخه في الرابع عشر من ذي القعدة سنة

١١٣٠ هـ في ٨٤٢ ص ، ١٩٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٤ م سم ،
أوله : (بنام أيزد بخشاينده بخشايشكر) .

٤٩٦ - مختصر فخره نكي جهانگير : كتب بخط محمد معروف بن
السيد رسول سنة ١٢٥٩ هـ في ٣٢٦ ص ، ٢٨٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ،
١/٥ م سم .

٤٩٧ - السامي ، في الاسامي : تأليف أبي الفضل احمد بن محمد بن
احمد الميداني النيسابوري المتوفى سنة ٥١٨ هـ ، أوله : (الحمد لله الذي
لا يتم امر دون حمده) . والكتاب عبارة عن أربعة اقسام ، القسم الاول في
الشرعيات ، ويشتمل على خمسة ابواب . الثاني في الحيوانات ويشتمل على
سبعة وعشرين بابا . الثالث في الآثار العلوية ويشتمل على خمسة ابواب .
الرابع في الآثار السفلية وتوابعها وهو ستة ابواب . والكتاب في اللغة من
العربية الى الفارسية وفي ٢٣٢ ص ، ٢١٠ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ،
١/٥ م سم . والنسخة مصححة ومشكلة ومكتوبة بخط واضح على ورق
متين .

كتب في ظهر الصحيفة الاولى هذه الايات تقریظا للكتاب :

هذا الكتاب الذي سماه بالسامي	درج من الدر أو كنز من السامي
ما صنفت مثله في فنه ابدا	خواطر القلب من حام ومن سام
فيه قلائد باقوت مفصلة	لكل أروع ماضي العزم بسام
فكتب احمد مولاي الامام سما	فوق الساكنين من تصنيفه السامي

٤٩٨ - كتاب في ترجمة المصادر الثلاثية من العربية الى الفارسية :
للقاضي الامام ابي عبدالله الحسين بن احمد الزوزني المتوفى سنة ٤٨٦ هـ

مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الخال في السليمانية

في ٩٤ ص ، ٢١ ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ١٤ م سم . والنسخة
مصححة ومشكلة ومكتوبة على ورق قوي . أوله : (الحمد لله على سوابغ
آلائه المتسابقة افواجا) وانها غير مطبوعة .

٤٩٩ - فهرهنگی خال : قاموس كردي من الكردية الى الكردية
بجميع لهجاتها من الزازائية والبادينانية والسورانية والهورامية والاردلانية
والقيلية واللورية : تأليف الشيخ محمد الخال ، وهو خمسة مجلدات :

المجلد الاول كتب في ٣٤١ ص مع المقدمة ، وكل صفحة في حقلين وكل
حقل عبارة عن ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٢/٥ م سم .

المجلد الثاني كتب في ٢٧٥ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع
سم ، ٢/٥ م سم .

المجلد الثالث في ٢٩١ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم .

المجلد الرابع في ٢٧٩ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم .

المجلد الخامس في ١١١ ص ، ١٩ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم .

البالغ مجموع صفحات الكتاب ١٢٦١ صفحة .

٥٠٠ - نسخة ثانية من فهرهنگی خال ، كتبت في مجلدين :

المجلد الاول في ٤١٥ ص ، ٢٦ ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٤ م سم .

المجلد الثاني في ٢٤٢ ص ، ٢٩ ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم .

- ٥٠١ - نسخة ثالثة من فهره نكي خال في ٤٨٠ ص ، ٣٣ ص ، ٣١/٥ ط سم ٢٠ ع سم ٢/٥ م سم ٠
- ٥٠٢ - نسخة رابعة من فهره نكي خال في ٤٨٦ ص ، ٣٣ ص ، ٣٠ ط سم ٢٠ ع سم ٣ م سم ٠
- ٥٠٣ - نسخة خامسة من فهره نكي خال في ٤٨٩ ص ، ٣٤ ص ، ٣١ ط سم ٢٠ ع سم ١/٣ م سم ٠
- ٥٠٤ - نسخة سادسة من فهره نكي خال ، كبت في مجلدين :
- المجلد الاول من حرف الالف الى حرف الجيم في ٤٣١ ص ، ٢٠ ص ، ٣٣ ط سم ٢١ ع سم ٥ م سم ٠
- المجلد الثاني من حرف الجيم الى القاف ، كبت في ٤٦٢ ص ، ٢٠ ص ، ٣٣ ط سم ٢١ ع سم ٥ م سم ٠

التراجم والرجال

- ٥٠٥ - الاجازة البالغة التراجم بعض الائمة الاعلام من شيوخ المؤلف أحمد بن حجر الهيتمي رحمه الله ، والكتاب ناقص من اوله لان الكاتب ترك مقدمة طويلة منه مبتدأ بذكر سلسلة من اشياخه في الفقه على طريق الاختصار بادئا بشيخ الاسلام زكريا الانصاري ، كبت سنة ١١٧٢ هـ في ٩٢ ص ، ٢١ ص ، ٢١٥ ط سم ١٦٥ ع سم ١ م سم ٠
- ٥٠٦ ترجمة لحياة احمد بن حجر الهيتمي : تأليف ابي بكر بن محمد بن عبدالله بن عمرو ، فرغ منها ليلة السبت السابعة من ذي القعدة الحرام سنة أربع وسبعين وتسعمائة ، أي بعد وفاة ابن حجر بثلاثة أشهر وخمسة

- وعشرين يوماً تقريباً ، كتبت في ١٧ ص ، ٢٤ س ، ٢٣٥ ط سم ، ١٧ ع سم .
- ٥٠٧ - مهولوودنامهى نهوئهتر ، يا تاريخي بيغه مبهه ، بالكردية ، رسالة مختصرة في حياة الرسول الاعظم صلى الله عليه وسلم بالنثر والنظم ، تقرأ في حفلات المولد النبوي : تأليف الشيخ محمد الخال كتبها سنة ١٣٥٦ هـ - ١٩٣٧ م في ٣٥ ص ، ١٥ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم ، ٢/١ م سم .
- ٥٠٨ - نسخة ثانية من مهولوودنامهى نهوئهتر ، كتبت في ٢٩ ص ، ١٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢/١ م سم .
- ٥٠٩ - نسخة ثالثة من مهولوودنامهى نهوئهتر ، كتبت في ٣٦ ص ، ١٨ س ، ١٩ ط سم ، ١٦ ع سم ، ٢/١ م سم .
- ٥١٠ - البيتوشى : كتاب باللغة العربية في حياة الشيخ عبدالله الكردي البيتوشى : تأليف الشيخ محمّد الخال بن الشيخ علي بن الحاج الشيخ امين الخال ، كتبه سنة ١٣٧٠ هـ في ١٨٢ ص ، ٢٩ س ، ٢٥ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥١١ - نسخة ثانية من كتاب البيتوشى ، كتبت في ١٧٩ ص ، ٣١ س ، ٣٣ ط سم ، ٢١ ع سم ، ٢ م سم .
- ٥١٢ - نسخة ثالثة من كتاب البيتوشى ، كتبت في ١٤٣ ص ، ٣٥ س ، ٣٢ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ٢ م سم .
- ٥١٣ - نسخة رابعة من كتاب البيتوشى كتبت في ٣٥٣ ص ، ١٨ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣ م سم .
- ٥١٤ - الشيخ معروف التودهى البرزنجى ، كتاب باللغة العربية فسي

- حياته وآثاره الادبية ، كُتبه الشيخ محمد الخال سنة ١٣٨١ هـ = ١٩٦١ م في
١٤٨ ص ، ٣٣ ، ٣٣ ط سم ، ٢٢ ، ع سم ، ٢٦ م سم .
٥١٥ - نسخة ثانية من حياة الشيخ معروف النودهي ، كتبت في ١٦٤
ص ، ٢٠ ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ، ع سم ، ٢٦ م سم .
٥١٦ - مفتي زهراوي ، كتاب باللغة الكردية في حياة محمد فيضي
الزهاوي مفتي بغداد : تأليف الشيخ محمد الخال ، كتبت سنة ١٣٧٣ هـ =
١٩٥٣ م في ٣٥٤ ص ، ١٦ ، ٢٠ ط سم ، ١٧ ، ع سم ، ١٥ م سم .
٥١٧ - رسالة مختصرة في حياة الشيخ معروف النودهي البرزنجي بقلم
رسول اللوزعي ابن السيد محمد سناء الدين ، كتبت في ١٧ ص ، ١٤ ،
١٩ ط سم ، ١٤ ، ع سم .

كتب الادب

- ٥١٨ - مقامات الحريري : تأليف ابي محمد قاسم بن علي بن محمد بن
عثمان الحريري البصري المتوفى سنة ٥١٦ هـ ، نسخة كاملة كتبت في مدينة
اريل سنة ١٢٣١ هـ بخط جميل ، مشكلة ومحشاة بالشروح والقيود في
٣٥٢ ، ١٣ ، ٢١ ط سم ، ١٦ ، ع سم ، ٢٥ م سم .
٥١٩ - نسخة ثانية من مقامات الحريري ، سقط من اولها ثلاث
صفحات ومن آخرها صحيفتان اكملتا بخط شخص آخر، وأصل النسخة قديمة
جدا ، كتب بظهر الصحيفة الاولى التي كتبت حديثا تأريخ حادثتين احدهما
بتأريخ ١١٣٨ هـ والاخرى بتأريخ ١١٤٥ هـ ، كتبت في ٢٩٤ ص ، ١٧ ،
٢٤ ط سم ، ١٥ ، ع سم ، ٤٥ م سم .

٥٢٠ - نسخة ثالثة من مقامات الحريري كتبت في ٤٥٧ ص ، ١٩٠ م ،
٣٠٠ ط سم ، ٢٢ ع سم ، ٥٥ م سم ، بخط حسن ومحشاة بحواش فارسية
بخط حضرة مولانا خالد النقشبندي ، وكانت النسخة من ممتلكاته رضي الله
عنه .

كتب في ظهر الصحيفة الاولى ما يأتي : (لولا نسبة الملك الى العبد
تخصيما لقلت ان هذه النسخة ما وهبها المولى الواهب بعدما كانت لغيري ،
وستكون كما كانت ، وهذه النسخة هي التي كتب جميع قيوداتها من الاول
الى الآخر بيد حضرة الغوث الاعظم مولانا ومقتدانا الشيخ خالد النقشبندي
قدس سره ، انا الحقيير تراب اقدام مريديه محمد صالح الكركوكي غفرالله
له ولوالديه سنة ١٢٧٥ هـ) .

٥٢١ - كتاب السيرة المرضية ، في شرح الفرضية : تأليف العالم
الاممي ، والشاعر العبقرى ، عبد علي بن ناصر الشهير بابن رحمة الحوزي
المتوفى سنة ١٠٧٥ هـ كما ذكر في كتاب هداية العارفين ج١ ص ٥٨٦ ، شرح
به بيتين من ابيات الامير علي باشا بن افراسياب باشا بن احمد بك بن
حسين چلبى بن فرحشاد بن افراسياب بن سنادست التركي السلجوقي التي
نظمها في وزن المواليا ، اعني المواليا الفرضية ، يكشف عن غرر معانيه
جلباب الخفا ، ويجلبى عرايس مخدراته لمجالس اخوان الصفا ، وخلال
الوفا ، ثم يقول المؤلف : (فكتبت هذا المحصر اللطيف ، والمؤلف
الشرف ، مشتتلا على مطالب عديدة ، وفوائد عتيقة وجديدة ، ينتفع بها
المبتدئ ، ويستأنس بها المنتهي ، جامعا فيه ما يناسب المقام ، ويسوق اليه
استطراد الكلام ، من الاشعار الراقية ، والحكايات اللابقة ، لاسيما اشعاره
الغرر القائقة ، على الدرر التي اختار لنظم اكثرها الوزن المذكور ، من

البحور ، وشحها بعبان هي ثؤلؤ البحور ، ودرر النحور ، والحكايات التي لم تسمع الرواة بمثلها ، ولا وقف اهل السير على شبهها وشكلها ، فجاء بعون الله ملائكة من الفوائد الادبية . مشحونا بالفرائد العملية) .

وبهذه المناسبة كتب المؤلف عبد علي الحوادث التاريخية والوقائع الجارية في ولاية البصرة التي شاهدها بنفسه على عهد الامير علي باشا الذي دام عشرين سنة ، أي من سنة ١٠٣٣هـ الى سنة ١٠٥٣هـ لتكون كالتاريخ لامارته .

هذا الكتاب يقع في ٢٦١ ص ، ٢٥ س ، ٢٩/٥ ط سم ، ١٨/٥ ع سم ، ٤م سم . اعتقد بان هذا الكتاب لم يطلع عليه أحد من الباحثين ، ولا نظير له في دور الكتب والمتاحف المشهورة ، ونادر الوجود ، لذا فانه كتاب قيم يمد بحق من نفائس الكتب الخطية ، ونوادير المخطوطات العربية ، لقد رأى المجمع العلمي العراقي ان ينشر القسم المتعلق بتاريخ البصرة وأميرها علي صفحات مجلته الزاهرة فنشرنا القسم المتعلق بامارة علي باشا بن افراسياب في المجلد الثامن من مجلة المجمع العلمي العراقي سنة ١٩٦١ م تحت عنوان « حلقة مفقودة من تاريخ البصرة ، او تاريخ الامارة الافراسيابية » كما نشر مستلا من المجلة المذكورة باسم (تاريخ الامارة الافراسيابية) .

وفي آخر الكتاب مباحث عن السماء والنجوم وما يتبعهما من العالم العلوي ، واخرى عن الارض والجبال وغير ذلك ، وفيها ابحاث مهمة واشكال ودوائر ورسوم غريبة . كتبت النسخة بخط جميل للغاية ، غير ان الكتاب ناقص من آخره بصحائف قليلة مع الاسف الشديد .

٥٢٢ - كنز السنن : تأليف العلامة السيد احمد فائز ابن السيد محمود البرزنجي الكردي ، ضمنه احد عشر علما من العلوم العربية ، يقرأ بخمسة

عشر نوعا ، يشتمل على ستة السنة ، لان الكتاب عبارة عن احد عشر جدولا ، الجدول الاول في علم الكلام ، والثاني في التفسير ، والثالث في الحديث ، والرابع في الفقه ، والخامس في النحو والصرف ، والسادس في الحكمة ، والسابع في المنطق ، والثامن في المعاني والبيان والبديع والآداب ، وكل هذه الجداول باللغة العربية ، والجدول التاسع قصيدة تركية في مدح السلطان عبد الحميد الثاني ، والعاشر قصيدة فارسية في مدح السلطان همسه ، والحادي عشر اربعة ايات واحد منها باللغة الكردية والثاني بالروسية ، والثالث والرابع بالفرنسية ، ومن اغرب الغرائب انه اذا قرىء الكتاب افقيا تنقلب الكلمات التركية والفارسية والفرنسية والروسية والكردية الى كلمات عربية ، وتنقلب جميع العلوم المذكورة والقضايا والاشعار الى علم الفقه الاسلامي ووجوب طاعة السلطان ، وفضائل آل عثمان ، واذا التقتت من اواخر كل جدول في آخر الكتاب كلمة واحدة يحصل من مجموعها بيت عربي فيه تاريخ تأليف الكتاب ، وهذا البيت هو :-

ما قيل ما ابدعت من عجائبي لذا اتى التاريخ (من غرايبى)

١٣١٣

والنسخة تقع في تسع عشرة صفحة مع التقاريط المكتوبة في آخر الكتاب . وهذا الكتاب غير مطبوع ، ونسخته الوحيدة المقرطة بتقاريط علماء استنبول وادبائها موجودة لدي .

٥٢٣ - تذكرة العنوان : تأليف العالم الفاضل فرج الله بن محمد ، ضمنها ثلاثة علوم من العلوم العربية ، لان الكتاب عبارة عن جداول ، للجدول الاول من اول الكتاب الى آخره في علم المنطق ، والثاني علم العروض ، واذا قرىء الكتاب افقيا بحيث يقرأ السطر الاول من جميع

الجداول وكذلك السطر الثاني والثالث وهكذا ، ينقلب العلمان المذكوران وهما علم المنطق والمروض الى علم النحو ، والنسخة تقع في ١٧٠ ص ، ٥ س ، ١٨/٥ ط سم ، ١٣ ع سم ، ١ م سم .

يقول الكاتب في آخرها : قد فرغ من تسويدها وتحريرها العبد الجاني ، الفريق في بحار الذنوب والمعاصي ، المحتاج الى غفر ربه الباري ابن رحمة الله الاصفهاني غنى عنها بمحمد وآله في يوم الخميس ثامن شوال المكرم من شهر سنة ١١١٨ هـ في دار سلطنة اصفهان صينت من نواب الحدثان في المدرسة الكبيرة للجنة الصغيرة ، تقبل الله قرباتها ، وضاعف حسناتها ، وامحى سيئاتها بنيه وكرمه .

٥٢٤ - أنوار السهيلي : ترجمة كليله ودمنة ، والاصل كتاب علي السنة البهائم والطيور ، وضعه فيلسوف هندي لدابشليم ملك الهند ، ولما سمع به انوشروان ورام تحصيله ارسل طيبيا يقال له بزرجهر الى بلاد الهند لاستنساخه ، ولما استخرج هذا الكتاب نقله من الهندية الى الفارسية لكسرى أنوشروان ، ثم ترجمه في الاسلام عبدالله بن المقفع من اللغة الفارسية الى العربية ، ثم أمر ابو المظفر بهرام شاه بن مسعود الغزنوي أبا المعالي نصرالله بن محمد بن عبد الحميد فنقله ثانيا من نسخة ابن المقفع الى الفارسية ، الا انه اظن واسهب بايراد الالفاظ المغلقة ، ثم جرد هذه الترجمة ولخصها وهذبها حسين بن علي الواعظ الكاشفي للامير السهيلي ، اوله : (حضرة حكيم على الاطلاق جلت حكمته .. الخ) ، كتب بخط فارسي بديع على ورق الترمه في ٤٧٩ ص ، ١٧ س ، ٢٧/٥ ط سم ١٧/٥ ع سم ، ٣ سم . والنسخة كاملة من الاول والآخر .

٥٢٥ - نسخة ثابئة من كتاب أنوار السهيلي : ترجمة فارسية لكتاب

كليلة ودمنة بقلم حسين بن علي الكاشفي الواعظ ، كتبت بخط فارسي بديع
 ناعم في ٣٧٠ ص ، ١٨ اس ، ٢٠ طسم ، ١٤/٥ ع سم ، ٣ مسم ، والنسخة
 ناقصة من آخرها كما ضاعت الورقة الثانية من أولها .

٥٢٦ - المنح المكية ، في شرح الهزبية : ل احمد بن حجر الهيتمي ،
 كتبه الشيخ عبدالقادر المهاجر السنوي شارح تهذيب الكلام سنة ١٢٦٩ هـ
 في ٢١٥ ص ، ٢٤ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١ مسم ، والنسخة مصححة
 ومشكلة . ويطيها في نفس المجلد الكتاب التالي :

٥٢٧ - شرح قصيدة البردة باللغة الفارسية لمولانا عصام الدين ابراهيم
 ابن عرشاه الاسفرايني المتوفى سنة ٩٤٣ هـ وأتمه بعد صلاة الجمعة في
 محرم الحرام سنة عشرين وتسعمائة . كتبه عبد المؤمن ابن الملا عبدالرحمان
 الاورامي سنة الف ومائتين وتسع وستين من الهجرة النبوية في ٧٩ ص ،
 ٢٠ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥ ع سم ، ١ مسم . ويطيه الكتاب التالي :

٥٢٨ - اطباق الذهب : لشرف الدين عبد المؤمن بن هبت الله المعروف
 بشقروة الاصفهاني ، كتب في ١٥٦ ص ، ١٠ اس ، ٢١ طسم ، ١٥ ع سم ،
 ١ مسم ، بخط محمد بن الشيخ شمس الدين ، والنسخة مشكله ومحشاة
 ومصححة . كتب في ظهر الصفحة الاولى ما يلي : (اتقل اليه بالشراء
 الشرعي) وانا تراب اقدام الطلاب رسول الكاواوى سنة ١٢٤٧ هـ .

٥٢٩ - نسخة ثانية من اطباق الذهب ، كتبت في ١٢٣ ص ، ١٣ اس ،
 ٢٢ طسم ، ١٥/٥ ع سم ، ١ مسم .

٥٣٠ - كتاب رشف الضرب ، من شرح لامية العرب : تأليف ابي
 البركات عبدالله بن الحسين المعروف بالسويدي ، كتب في ٧٦ ص ، ٢٥ س ،
 ٢١ طسم ، ١٦ ع سم ، ١/٢ مسم . قال المؤلف : قد نجزت من تبييض هذه

الاوراق في مجالس آخرها نصف ليلة الاربعاء السابعة من ذي الحجة الحرام
عام اثنين وستين ومائة والف من الهجرة المدنية .

فرغ الكاتب محمد صالح بن الحاج حامد بن الحاج محمد البغدادي
يوم الخميس ثالث عشر من صفر عام ثلاثة وستين ومائة والف كتبها على
خط مؤلفها .

٥٣١ - قصيدة البردة : للشيخ الامام شرف الدين محمد البوصيري
كتبت في ٣٣٢ ص ، ١١ س ، ١٥ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ١٢ م سم .

٥٣٢ - شرح خالد بن عبدالله الازهري المصري على قصيدة البردة ،
كتب في ٨٥ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٥/٥ ع سم ، ١٢ م سم بخط
جميل ، وبهامشه مع الحواشي والتعليقات الكثيرة ترجمة نورالدين
عبدالرحمن بن احمد الجامي للقصيدة المذكورة ، فمثلا يقول في ترجمة
مطلع القصيدة القائل :

امن تذكر جيران بنى سلم مزجت دما جرى من مقلة بدم

أى زياد صحبت يارانت أندر ذى سلم
أشك چشم آميخته باخون روان گشته بهم
يا مگراز كاظمه بوى وزيد ازكوى دوست
يا مگر در نيم شب برقى جهيدست ازاضم

٥٣٣ - نسخة ثانية من شرح خالد الازهري على قصيدة البردة ،
كتبت في ٧٤ ص ، ٢١ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١١ م سم . قال الشارح
فرغت من تأليف هذا الشرح يوم الاربعاء العشرين من رجب من شهر سنة
ثلاث وتسعمائة و فرغ الكاتب محمد صالح بن الحاج حامد سنة ١١٦٣ هـ .

٥٣٤ - نسخة تالفة من شرح خالد الأزهرى على قصيدة البردة ،
 كتبت الأشعار بالبحر الأحمر ، وتقع النسخة في ٧٥ ص ، ١٧ س ، ٢١ طسم ،
 ١٦ ع سم .

٥٣٥ - شرح قصيدة بانث سعاد ، لابي بكر يحيى بن علي الخطيب
 التبريزي ناقص من الآخر بصفحات قليلة ، كتب في ٣٢ ص ، ١٥ س ،
 ٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٥٣٦ - شرح القصيدة الطنطراية لمعين الدين ابي نصر احمد بن
 عبدالرزاق الطنطراي ، وهي في مدح الوزير نظام الملك ، كتب سنة ١١٥٩ هـ
 في ٣٥ ص ، ١٨ س ، ٢١ طسم ، ١٦ ع سم .

٥٣٧ - گلستان : كتاب فارسي بالثر والنظم للشيخ سمدي بن
 عبدالله الشيرازي المتوفى سنة ٦٩٠ هـ ، رتب على ثمانية ابواب محتويا على
 ايات فارسية واشعار عربية وحكايات ولطائف غريبة ، اتمه سنة ٦٥٦ هـ في
 ١٨٤ ص ، ١٩ س ، ١٨/٥ طسم ، ١١ ع سم ، ١/٥ سم ، وجاء في آخره
 مكتوبا بالذهب : (حرره الحقيقير پيرى زاده نامراده) تحريراً في ٧ رجب
 سنة ١٠٤٦ هـ .

٥٣٨ - كتاب المنشآت للشيخ عبدالرحمان الجامي كتبها بالفارسية
 نظماً وثرأ بمناسبة عديدة وفي ثنى المواضيع ، وهي عبارة عن ست
 وتسعين رقعة ، وقد تم جمعها من قبل شخص لم يذكر اسمه واتمها يوم
 الاثنين من آخر شعبان سنة ١٢٦٤ هـ ، كتبت في ١١٨ ص ، ١٧ س ،
 ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم ، ١ سم ، وكتبت العناوين بالمداد الأحمر .

٥٣٩ - نسخة ثانية من كتاب المنشآت لعبد الرحمان الجامي ، كتبت في
 ٣٦ ص ، ١٦ س ، ٢٠/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

- ٥٤٠ - تخيس قصيدة بان سعاد : للشيخ معروف النودهي الكردي ،
والاصل لكعب بن زهير الصحابي الجليل ، كتب بخط الحاج الملا عبدالله
الجرستاني سنة ١٣٥٥ هـ في ١٤ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٤١ - تخيس القصيدة المضرة : للشيخ معروف النودهي الكردي ،
مع مقدمة في ١٦ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٥٤٢ - بهندي يشينان : كتاب الفه الشيخ محمد الخال في
الامثال الكردية ، جمع منها ثلاثة آلاف وثلاثة وتسعين وثمانمائة ، بوبها
ورتبها على ترتيب حروف الهجاء ، وشرحها وبين مواردها ومضاربه . كتبها
في ٥٣٨ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٢٥/٥ سم .
- ٥٤٣ - نسخة ثانية من « بهندي يشينان » كتبت في ٣٤٧ ص ، ٢٥
س ، ٢١ ط سم ، ١٧ ع سم ، ٣٦ م سم .
- ٥٤٤ - نسخة ثالثة من « بهندي يشينان » كتبت في ٢٩٠ ص ، ٢٢
س ، ٢١ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ٣٦ م سم .
- ٥٤٥ - نسخة رابعة من « بهندي يشينان » كتبت في ١٣٢ ص ، ٢١
س ، ٢٠ ط سم ، ١٦/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .
- ٥٤٦ - نسخة خامسة من « بهندي يشينان » كتبت في ٤٦ ص ، ٣٤
س ، ٣١ ط سم ، ٢٠ ع سم ، ١٦ م سم .
- ٥٤٧ - منظومة : « نان وحلوا » أي خبزوا حلوى لجهاء الدين العالمي
بالفارسية ، في النصائح وذم الدنيا ، تقع في ٣٢ ص ، ١٠ س ، ١٥/٥ ط
سم ، ١٠/٥ ع سم .

علم العروض

٥٤٨ - الشرح الوافي ، على منظومة الكافي : تأليف الشيخ عبدالله البيتوشي ، في علمي العروض والقوافي ، والاصل ايضا في ثلاثمائة وسبعة وعشرين بيتا ، وفي ٨٠ ص ، ٣٣ ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١٦ م سم . اوله : (نهدك اللهم على تأسيس الدين ، ووصلنا منه بالسبب المتين .. الخ) .

وجاء في آخره : قال مسود هذه الاوراق ومؤلفها تم هذا الشرح في نواحي الكرد سنة مائة وتمتع وسبعين بعد الالف في مدرسة البيتوش الصيفية في ايام الحكومة اليوسفية ، تقع الله به المسلمين آمين .

٥٤٩ - متن الاندلسي في العروض لابي عبدالله محمد المعروف بابي الجيش الانصاري الاندلسي ، كتب في ١٤ ص ، ١٣ ، ٢٢/٥ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٥٠ - شرح على متن الاندلسي في علم العروض المنسوب الى عبدالله محمد المعروف بابي الجيش الانصاري الاندلسي ، كتبه بقريسة قره خضر ، كتب في ٥٢ ص ، ٢٠ ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١٦ م سم .

٥٥١ منظومة العروض : للشيخ معروف النودهي البرزنجي الكردي في ١٧٥ بيتا ، اوله : (قال محمد حسيني النسب . الحمد للهادي الى علم الادب) .

ثم يشرح في بحور الشعر وأجزائه وأعارضه وضروره ، ويأتي بالامثلة والشواهد في آيات بديعة من نبات أفكاره كلها في ملح الرسول ، كتبت

- ٥٥٢ - نسخة ثانية من منظومة العروض بخط ناظمها الشيخ معروف النودهي البرزنجي في ٨ ص ، ١٥ س ، الا انها ناقصة من آخرها .
- ٥٥٣ - نسخة ثالثة من نظم العروض للشيخ معروف النودهي البرزنجي ، منظومة في خمسة وسبعين ومائة بيت ، كتبت في ٤ ص ، ١٣ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٥٤ - نسخة رابعة من منظومة العروض للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت في ١٢ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٥٥٥ - نسخة خامسة من منظومة العروض للشيخ النودهي ، كتبت في ١٢ ص ، ١٦ س ، ١٢/٥ ط سم ، ١٦ ع سم .
- ٥٥٦ - رسالة في العروض باللغة الفارسية ، كتبت بخط فارسي جميل في ٤٢ ص ، ١٣ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/١ م سم . النسخة مزركشة ومجدولة ، لكنها غير كاملة .

دواوين الشعر

- ٥٥٧ - ديوان مولانا خالد النقشبندي السكردي ، المتوفى سنة ١٢٤٢ هـ فارسي وعربي وكردي ، مرتب حسب ترتيب الحروف من الالف الى الياء ، كمل اوله وآخره بخط عبدالكريم سنة ١٢٦١ هـ ، وله اسلوب رائق في نظم الشعر ، لم يجمع ديوانه بنفسه ، وانما اعتنى بجمعه مريدوه ومنتسبوه ، وطبع بعد وفاته بأمر من السلطان عبدالعزيز سنة ١٢٦٠ هـ ، كتب في ١١٠ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، ١ م سم .
- ٥٥٨ - ديوان جان جانان ابن ميرزا جان جاني المتخلص بظهر المتوفى

في حدود سنة ١١٦٥ هـ ، فارسي مرتب حسب ترتيب حروف الهجاء ، كامل من الاول والآخر ، كتب بخط عبدالكريم سنة ١١٦١ هـ في ١١٧ ص ، ١٢ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١ م سم . وله في أسلوبه عنودية وحلاوة .

٥٥٩ - نسخة ثانية من ديوان جان جانان ، كاملة من الاول وناقصة من الآخر بورقة واحدة ، وبهامشها تعليقات كثيرة للملاحامد الشهرزوري المشهور ، بين معنى الاشعار على طريقة التصوف ، كتبت في ١٩٦ ص ، ٦ س ، ٢٢ ط سم ، ١٧/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .

٥٦٠ - ديوان نالي الشهرزوري الكردي المتوفى سنة ١٢٧٣ هـ ، كردي بلهجة سوران ، وله اشعار قليلة بالفارسية والتركية ، شعره رقيق ومشهور يجري على الافواه كالثلج بين الحسن والجودة والعدوثة والحلاوة والرقّة ، وديوانه مشتمل على الغزليات والقصائد ، أما الغزليات فمرتبة حسب ترتيب الهجاء ، كتب سنة ١٣٢١ هـ وفي ٩٣ ص ، ١٤ س ، ٢٣/٥ ط سم ، ٤١٤ سم ، ٢/١ م سم .

٥٦١ - نسخة ثانية من ديوان نالي ، كتب بخط حسن في ٥٨ ص ، ١٤ س ، ١٩ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/١ م سم .

٥٦٢ - ديوان خاكي : كردي وفارسي ، وهو الملا محمد الشهرزوري المتخلص بخاكي المتوفى سنة ١٣٢٤ هـ = ١٩٠٦ م ، ومن أشعاره الكردية قصيدته المشهورة في نعت النبي صلى الله عليه وسلم وخلفائه الاربعة في مائة وستة وخسين بيتا التي تمد بحق من عيون القصائد الكردية والتي مطلعها :

ياربني خودا باراني هه رچی فیض و احصاءه
له سه ره هو باعشی خلقه وگزیدهی جمع اکوانه

واشعاره الفارسية تشتمل على غزليات وقصائد وترجمات ورباعيات
ومثنويات ، كما له تجميع لأشعار حافظ الشيرازي وتشرين لأشعار مولانا
خالد النقشبندي ، والنسخة الوحيدة التي كتبت بخط يده رحمه الله
موجودة في مكتبتني في ٥٤ ص ، ١٥ س ، ١٨ ط سم ، ١١ ع سم ، ٢/١ م سم .

٥٦٣ - ديوان عبدالرحمان بابان : كردي وفارسي وتركي ، هو ديوان
جيد لاشتماله على المدح والتقريظ والرثاء والفلسفة والغرام والذم
والشكوى والاباء والنقد لبعض الاحوال الاجتماعية وغيرها كتب في ١٥٠
ص ، ١٠ س ، ١٩ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٥ م سم ، والنسخة الوحيدة
المكتوبة بخط يده رحمه الله موجودة عندي بوصية منه وبموافقة الورثة ،
ومنقوم ان شاء الله يطبعه عند سنوح الفرصة .

٥٦٤ - قصة مجنون وليلى : نظم عربي للعلامة الشيخ حسين القاضي
الكردي المتوفى سنة ١٢٩٢ هـ ، كتبت النسخة من خط المؤلف رحمه الله ،
الا انه ضاع منها صحائف كثيرة ، وبقي منها اثنان وخسمائة بيت في ٤٦
ص ، ١١ س ، ١٧ ط سم ، ١٢ ع سم ، ٢/١ م سم .

فلنورد على سبيل المثال يتين على لسان مجنون الليلى ، ويتين على
لسان ليلى جوابا لمجنون . فما كتبه على لسان مجنون قوله :

قد نال من الهوى فؤادي نيلا
ما نال الى غيرك قلبي ميلا
من وصلك اصبح مسائي سحرا
من هجرك قد غدا نهاري ليلا
وما كتبه على لسان ليلى قوله :

مكنون هواك في العشى مغزون

مستور نواك في النهى مكنون

فالمائل لا يظهر ما في خلدك

والله لانت في الهوى مجنون

يظهر من هذا ان الشيخ حسين القاضي جود النقص الشعري التمثيلي
بالعربية قبل أمير الشعراء احمد شوقي بستين عاما .

٥٦٥ - ديوان عارف : ديوان فارسي للشيخ محمود الكردستاني
المتخلص بعارف والديوان عبارة عن ستة آلاف وثمانمائة وخمسين بيتا ،
كتب بأجمل خط وعلى أحسن ورق وبأبداع صورة ، يبدأ الديوان بشرح
بعض الكلمات والمصطلحات الصوفية ، ثم يأتي تقریظ بالنثر للاديب الكبير
والعالم النحرير الملا حامد الشهرزوري مؤلف كتاب رياض المشتاقين في
حياة مولانا خالد النقشبندي ، ثم تأتي قصائد متعاقبة في نعت النبي صلى
الله عليه وسلم والخلفاء الراشدين وفي نسبهم حسب الترتيب الحالي
والظن فيمن له شبهة في صحة ذلك ثم تأتي قصيدة في سلسلة الطريقة
النقشبندية ، ثم قصيدة في مدح الشيخ عثمان سراج الدين ، ثم قصيدة
تبحث عن سفر الشاعر مع الشيخ محمد بهاء الدين ابن الشيخ عثمان سراج
الدين الى الحجاز واداء فريضة الحج والعمرة وبقاى المناسك وزيارة المدينة
المنورة والروضة المطهرة ، ثم قصيدة في مدح الشيخ محمد بهاء الدين ، ثم
يأتي اصل الديوان حسب ترتيب الهجاء ، وهو عبارة عن القصائد والغزليات
والرباعيات والمفردات والتضمينات لاشعار الشيخ عبدالرحمان بن الشيخ
سراج الدين المتخلص بوفاء والتخاميس على أشعار حافظ وسعدي الشيرازي
ومولانا خالد النقشبندي والسيد والهاللي والعراقي وجامي وغيرهم .

والديوان يقع في ٥٣٩ ص ، ١٥ ، س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٤/٥ ع سم ،
٢/٥ م سم ، وهو غير مطبوع .

٥٦٦ - ديوان فارسي كبير ، وضعه أحد شعراء السليمانية وعلمائها
البارزين المتصوفين في شرح حكاية من كتاب المتنوي لجلال الدين الرومي ،
والديوان عبارة عن ثمانية آلاف وسبعمئة وسبعة وعشرين بيتا ، كتب في كل
سطر بيتان كاملان بخط المؤلف .

يبدأ الديوان بقوله :

بشنواز ني يك بهيك اسرارني پس به بانگ ني دمی نو ش می
مست شو گاهی ز صهای شهود رو ازین تنگی بدریای وجود
ثم يقول في آخر الديوان :

يك حكايت از كتاب مشوي شرح بنمودم بنظم پهلوی
يك مجلدشد سزاوار قبول ني گمانم كس شود ازوی ملول

كتب الديوان في ١٧٢ ص ، ٢٩ ، س ، ٢٦/٥ ط سم ، ٢١ ، ع سم ، ١ ،
٢ سم .

٥٦٧ - ديوان عرفان من أهل السليمانية : ديوان شعر كردي كتب في

٦٣ ص ، ١٣ ، س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٧ ، ع سم ، ١ ، م سم .

٥٦٨ - ديوان حافظ الشيرازي المتوفى سنة ٧٩٢ هـ ، وهو فارسي

مشمتمل على غزليات ومقطعات ورباعيات ، ومرتب على ترتيب الحروف ،
كتب بخط فارسي بديع للغاية وعلى اوراق ملونة دون تأريخ وبيان اسم
الكاتب ، كتب في ٣٤٤ ص ، ١٧ ، س ، ٢٤ ، ط سم ، ١٣ ، ع سم ، ٢ ، م سم .

٥٦٩ - ديوان كليم الهمداني : فارسي ، يقال ان نصفه غزليات ونصفه قصائد ، وأكثر قصائده في مدح شاه جهان بن سلطان سليم من ملوك الهند ، غير ان هذه النسخة مشتملة على الغزليات فحسب ، كتبت سنة ١٢٩٣ هـ بخط جميل وفي ٣٤٣ ص ، ١٥ س ، ٢١/٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٢٢/٥ سم ، وهو مرتب حسب ترتيب الهجاء وعلى شعره طلاوة رائقة ، وبهجة فائقة ، وافكار عميقة .

٥٧٠ - ديوان ميرزا محمد المتخلص بسحاب ابن الحاج السيد احمد المتخلص بالهاتف ، ديوان فارسي بليغ ، كتب بأحسن خط ، وعلى أجود ورق في ٢٨٨ ص ، ١٥ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٥ سم ، كتب بخط درويش حسين نوآبادار سلطنة تبريز سنة ١٢٢٨ هـ ، والنسخة مجدولة بالاحمر من الاول الى الآخر .

وبهامش هذه النسخة ديوان الحاج لطفعلي بك المتخلص بأثر الوارد ذكره في كتاب آتشكده .

٥٧١ - ديوان فضولي : تركي وفارسي ، وهو محمد بن سليمان البغدادي المتوفى سنة ٩٧١ هـ والديوان مرتب على ترتيب حروف الهجاء من الالف الى الياء ، ولا حاجة الى الاطالة في وصف اشعاره مع شسرة ديوانه وكثرة نسخه عند الناس ، كامل من الاول وناقص من الآخر بصحائف قليلة ، كتب في ١٨٢ ص ، ١٥ س ، ٢١ ط سم ، ١٥ ع سم ، ٢ سم .

٥٧٢ - يوسف وزليخا : فارسي منظوم لمولانا نورالدين عبدالرحمان بن احمد الجامي المتوفى سنة ٨٩٨ هـ ، كتب سنة ١٢٩٤ هـ في ٣٥٠ ص ،

١١ س ، ١٧/٥ ط سم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٥ م سم .

٥٧٣ - درة التاج : المنظومة الاولى من منظومات عبدالرحمان جامي المشهورة بسلسلة الذهب في التصوف والنصائح ، ويليهما الحلقة الثانية من تلك السلسلة ، وأما الحلقات الثلاث الباقية فلم تكتب هنا ، كتبت سنة ١٢٠٧ هـ في ٢٩٢ ص ، ١٤ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٤ ع سم ، ٢/٥ م سم .

٥٧٤ - مجموعة اشعار فارسية كتبت في ٤٩ ص ، ١٧ س ، ٢٠ ط

سم ، ١٥ ع سم ، ١/٥ م سم .

٥٧٥ - ديوان شعر عربي للشيخ محمد العلمي ، ناقص من الاول بمقدار سبع صفحات ، كتب في ليلة الجمعة الرابع والعشرين من محرم الحرام سنة ١٣٠٤ هـ بقلم ابراهيم احمد السلفيتي القدسي .

المعى

٥٧٦ - منظومة فارسية في المعنى لمولانا شهاب الدين الملقب بالعقير تلميذ مولانا مير حسين المشهور ، كتبت في ١٨ ص ، ١٢ س ، ٢٣ ط سم ، ١٨ ع سم ، وبهامشها حواشي ابن عبدالله .

٥٧٧ - منظومة أخرى في المعنى ، كتبت في ٢٥ ص ، ١٢ س ، ٢٣ ط سم ، ١٨ ع سم . وبهامشها حاشية ابن عبدالله وحاشية السيد احمد الجناري .

٥٧٨ - رسالة فارسية في معرفة المعنى وطريقة حله ، كتبت في ٣٦ ص ، ١٩ س ، ٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، دون ذكر اسم الكتاب والمؤلف والكاآب ، أولها :

أي اسم توگنج هر طلسمي قانع زتوهرکسی باسمی
هم اسم توی وهم مسمی عاجز شده عقل ازين معمی
ويليها :-

٥٧٩ - رسالة اخرى فارسية في المعنى أيضا ، كتبت في ٣٦ ص ، ١٩ ،
٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، دون ذكر اسم الكتاب والمؤلف والكاتب .
أولها :

سهرنامه بنام نامداري گشاد کار هر بسته کاری

٥٨٠ - كتاب فارسي في المعنى ناقص من الاول بصحائف قليلة دون
الآخر ، والكتاب مشتمل على واحد وعشرين بابا من باب الالف الى باب
الياء باستثناء بعض الحروف ، ومكتوب باحسن خط فارسي ومجدول
بالذهب وبقي من أوراقه بصورة مرتبة ١٥٢ ص ، ١٠ س ، ١٨/٥ ط سم ،
١١ ع سم ، ١٤ م سم .

علم التجويد

٥٨١ - سبعة ابواب ، في علم التجويد ، كتب بخط الشيخ
عبدالمسيح الجناري في مدينة كركوك سنة ١٣١١ هـ في ١٤ ص ، ١٧ س ، ٢٤٤
ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٨٢ - نسخة ثافية من كتاب سبعة ابواب ، كتبت في ١٤ ص ، ١٥
س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم .

٥٨٣ - نسخة ثالثة من كتاب سبعة ابواب ، كتبت سنة ١٢٧٩ هـ في
٩ ص ، ١٧ س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٥/٥ ع سم .

- ٥٨٤ - رسالة في التجويد : كتبت بخط الشيخ عبدالسميع الجناري في قرية بيارة وفي معزم العرام سنة ١٣١٤ هـ في ٤ ص ، ١٣ س .
- ٥٨٥ - فتح المجيد ، في قواعد التجويد : تأليف الشيخ معروف النودهي البرزنجي ، كتبه في ١٧ ص ، ١٤ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .
- ٥٨٦ - الجواهر النضيد ، في قواعد التجويد ، نظم الشيخ معروف النودهي البرزنجي ، كتبه في ١٧ ص ، ١٤ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .
- ٥٨٧ - نسخة ثانية من كتاب الجواهر النضيد ، في قواعد التجويد ، للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت بخط السيد جميل بندي روزهباني في ١٢-٢-١٩٦٠ في ١٧ ص ، ١٨ س ، ٢٢ ط سم ، ١٨ ع سم .
- ٥٨٨ - الكافي منظوم فارسي في التجويد ، نظمه العالم الفاضل الشيخ عبدالله الحولاني سنة ١١٥٥ هـ في ٧٨ ص ، ٩ س .
- ٥٨٩ - رسالة فارسية في بيان صفات الحروف ، كتبت بخط الشيخ عبداللطيف بن الشيخ عبدالله المدرس بقره داغ سنة ١٢٣٥ هـ في ٢٨ ص ، ٨ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .
- ٥٩٠ - رسالة تبحث عن اسماء سور القرآن ، كتبت في ٢٨ ص ، ١٣ س ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم .

الادعية والاوراد

- ٥٩١ - دلائل الخيرات : كتبت مجدولة بخط جميل في ١٧٩ ص ، ١٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢٢ م سم ، ورسمت صورة مكة المكرمة

في صفحة وصورة المدينة المنورة في الصفحة المقابلة بالوان مختلفة .

٥٩٢ - نسخة ثانية من دلائل الخيرات : كتبت بخط جميل سنة ١٢٧١ هـ في ١٥١ ص ، ١٢ م ، ١٥/٥ ط سم ، ١٥ ع سم ، ١٦ م سم .

٥٩٣ - كتاب الحصن الحصين ، من كلام سيد المرسلين : تأليف الشيخ شمس الدين محمد بن محمد الجزري الشافعي المتوفى سنة ٧٣٤ هـ من الكتب الجامعة للادعية والاوراد والاذكار ، الواردة في الاحاديث والآثار ، ولقد أحسن من قال :

ان فابك الامر المهور ل اذكر اله العالمينا
واذا بفسى باغ عليـ ك فدوتك الحصن الحصينا

نسخة خصوصية كتبت بخط مريح في ٢٤٤ ص ، ١١ م ، ١٤ ط سم ، ١١ ع سم ، ٢٦ م سم .

٥٩٤ - نسخة ثانية من كتاب الحصن الحصين ، من كلام سيد المرسلين : للشيخ شمس الدين الجزري ، كتبت في ١٨٨ ص ، ١١ م ، ١٤ ط سم ، ١١ ع سم ، ١/٧ م سم .

٥٩٥ - نسخة ثالثة من كتاب الحصن الحصين ، ناقصة من الاول باوراق قليلة ، وكاملة من الآخر ، كتبت في ١١٦ ص ، ١٥ م ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، ١٦ م سم .

٥٩٦ - اوراد واذكار وادعية للشيخ عبدالقادر الجيلاني قدس سره لكل من صلاة الصبح والظهر والمصر والمغرب والعشاء ، كتبت في ١٨٨ ص ، ١١ م ، ١٤/٥ ط سم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٣ م سم .

٥٩٧ - اوراد الاسبوع للقطب الرباني الشيخ عبدالقادر الجيلاني
قدس سره ، كتبت في ٣٨ ص ١٥٤ ، ١٥/٥ ط سم ، ١١ ع سم .

٥٩٨ - مجموعة تشتمل على ادعية واوراد تتضمن واحدة والف صلاة
بعبارة مختلفة وعلى حزب البحر ، كتبت سنة ١١٢٠ هـ في ١٣٣ ص ١٢ ،
١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، ١/٥ م سم ، يليها دعاء السيفي في ٢٠
ص ١٢ ، ص .

٥٩٩ - كتاب الجوهر الاسنى ، في الصلاة المشتلة على أسماء الله
الحسنى : كتاب في الصلوات ككتاب دلائل الخيرات . اوله : (الحمد لله
الذي من علينا بحبيبه الاكرم .. الخ) تأليف الشيخ معروف النودهي
البرزنجي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط جميل بيد السيد عبد
الرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٥٣ ص ، ١٤ ، ٢١ ط سم ،
١٤ ع سم ، ٢/١ م سم ، كما كتبت اسماء الله واسماء النبي بالحبر
الاحمر .

٦٠٠ - نسخة ثانية من كتاب الجوهر الاسنى ، في الصلاة المشتلة
على اسماء الله الحسنى ، كتبت في ٤٠ ص ، ١٤ ، ٢٠/٥ ط سم ،
١٢/٥ ع سم .

٦٠١ - نسخة ثالثة من كتاب الجوهر الاسنى ، في الصلاة المشتلة
على اسماء الله الحسنى ، كتبت سنة ١٢٩٧ هـ في ٣٠ ص ، ١٥ ، ٢٠ ،
١٢ ع سم .

٦٠٢ - تنوير الضمير ، في الصلوات المشتلة على اسماء البشير
النذير : اوله : (الحمد لله الذي جعلنا من امة من ارسله رحمة للعالمين)
تأليف الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط

جميل بيد السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٧٥ ص ، ١٤ ،
س ، ٢١ ط سم ، ١٤ ع سم ، ١/٢ م سم .

٦٥٣ - نسخة ثانية من كتاب تنوير الضمير ، في الصلوات المشتملة
على اسماء البشير النذير ، كتبت في ٦١ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ط سم ،
١٢/٥ ع سم .

٦٥٤ - نسخة ثالثة من كتاب تنوير الضمير ، في الصلوات المشتملة
على اسماء البشير النذير ، كتبت سنة ١٣٠٠ هـ في ٧٢ ص ، ١٦ ، س ، ٢٠ ،
ط سم ، ١٢ ، ع سم .

٦٥٥ - كتاب راحة الارواح ، في الصلوات والتحيات المشتملة على
خصائص حبيب الملك الفتاح : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت
مجدولة ومزركشة بخط جميل بيد السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم
الصولي في ٨٥ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦٥٦ - نسخة ثانية من كتاب راحة الارواح ، في الصلوات والتحيات
المشتملة على خصائص الملك الفتاح ، كتبت في ٨٥ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ،
ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ١ م سم .

٦٥٧ - أزهار الخمائل ، في الصلوات المشتملة على الفضائل
والشمائل : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت مجدولة ومزركشة
بخط السيد عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٦٢ ص ، ١٤ ، س ،
٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦٥٨ - نسخة ثانية من ازهار الخمائل ، في الصلوات المشتملة على
الفضائل والشمائل ، كتبت في ٤٥ ص ، ١٤ ، س ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥
ع سم .

٦٠٩ - الفتح الالهي ، في الصلوات المشتمة على المناهي تأليف
الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط السيد
عبدالرحمان بن السيد عبدالرحيم الصولي في ٢٧ ص ، ١٤ ، ٢٠/٥ ط
سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٠ - نسخة ثانية من كتاب الفتح الالهي ، في الصلوات المشتمة
على المناهي ، كتبت في ٢٢ ص ، ١٤ ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم .
٦١١ - كشف الالاف ، في الصلاة على سيد أهل الشرف : تأليف
الشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب مجدولا ومزركشا بخط السيد
عبدالرحمان ابن السيد عبدالرحيم الصولي سنة ١٣٠٥ هـ في ١٠٨ ص ،
١٤ ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٢ - نسخة ثانية من كشف الالاف ، في الصلاة على سيد اهل
الشرف ، كتبت سنة ١٣٦٨ هـ في ٨٨ ص ، ١٤ ، ٢٠/٥ ط سم ، ١٢/٥
ع سم ، ١ م سم .

٦١٣ - ايقاظ القوايل ، في آداب الذكر والاوراد ، كتب في ١٣٨ ص ،
١٥ ، ١٥ ط سم ، ١٠/٥ ع سم ، يقول المؤلف : تم الالحاق ليلة الاحد
١٨ رجب سنة ١٠٧٩ هـ ويقول الكاتب تمت هذه الرسالة الشرفة الموسومة
بايقاظ القوايل في يوم الاحد سنة ١١٦٥ هـ الا انها ناقصة من الاول بثلاث
صحائف .

٦١٤ - كتاب السيف الصقيل ، في اذكار الثقيل ، كلام الله الملك
الجليل : تأليف السيد محمد البرزنجي المدني الكردي ، كتب في ٧٩ ص ،
١٥ ، ٢١ ط سم ، ١٣/٥ ع سم ، ٢/١ م سم .

٦١٥ - كتاب الروضة الفنا ، في الدعاء باسماء الله الحسنی : تأليف

الشيخ معروف النودهي الكردي ، وهو منظوم في مائتين واثنى عشر بيتا ، ويحتوي على جميع اسماء الله الحسنى ، يدعو ويتضرع بها واحدا واحدا ، اوله : (الحمد لله الذي اسماؤه . اجيب للداعي بها دعائوه) ، كتب في ٢٠٢ بيت وفي ٢٥ ص ، ٩ س ، ٥/٢٠ ط سم ، ٥/١٣ ع سم ، ١/٢٢ م سم ، وبخط ناظمه .

٦١٦ - نسخة ثانية من كتاب الروضة الفنا ، في الدعاء باسماء الله الحسنى : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتبت في ٢٩ ص ، ١٥٤ س ، ٢٠ ط سم ، ١٣ ع سم .

٦١٧ - كتاب شرح الصدر ، بذكر اهل بدر : للشيخ معروف النودهي الكردي ، كتب بخط ناظمه في ٤٠٢ بيت وفي ٤٩ ص ، ٩ س ، ٥/٢٠ ط سم ، ٥/١٣ ع سم ، ١/٢٢ م سم ، ضمنه جميع اسماء اصحاب بدر يتوسل باسم كل واحد منهم .

٦١٨ - نسخة ثانية من كتاب شرح الصدر ، بذكر اهل بدر ، كتبت سنة ١٣٣٠ هـ في ٢٨ ص ، ١٦ س ، ٢١ ط سم ، ١٦ ع سم ، وعدد آياتها اربعمائة وعشرة .

٦١٩ - دعاء ختم القرآن ، كتب في ٢١ ص ، ٩ س ، ٥/١٦ ط سم ، ١١ ع سم ، ١/٢٢ م سم .

٦٢٠ - شرح حزب السيف القاطع : تأليف السيد مصطفى بن السيد محمد كمالي زاده ، كتب بخط السيد احمد البرزنجي سنة ١٣١١ هـ في ١٢ ص ، ٢٦ س ، ٥/٢٣ ط سم ، ١٧ ع سم . ويليه حزب التبريج في صحيفة واحدة . ثم يليه مغناطيس الادعية للشيخ الاكبر الشيخ محي الدين العربي قلنس سره . ثم يليه دعاء جنة الاولياء . ويليه حزب التسخير وحزب

بازيد البساطي . ثم يليه حزب البحر للامام الشيخ ابي الحسن الشاذلي مع مختصر شرح العلامة احمد بن عمر الازميري، كتب في ٢٧ ص، ٢٦س ، ٢٣/٥ طسم ، ١٧ع سم .

٦٢١ - اوراد وأدعية ، كتبت في ١٣٥ص ، ١٤س ، ١٥ط سم ، ١٥/٥

ع سم .

كتب متنوعة

٦٢٢ - تعليم المتعلم : للامام برهان الدين الزرنوجي (بالجيم) أوله :
(الحمد لله الذي فضل بني آدم بالعلم والعمل) ، كتب في ديار بكر سنة ١١٥٩هـ في ٤٣ص ، ١٥س ، ٢١طسم ، ١٦ع سم ، ١سم .

٦٢٣ - شرح كتاب تعليم المتعلم : لابن اسماعيل ، شرحه شرحا مزوجا في عصر السلطان مراد الثالث ابن سلطان سليم خان ، أوله :
(الحمد لله الذي انعم علينا بانواع النعم ولطائف الاحسان) ، فرغ من هذا الشرح سنة ٩٩٦هـ ، والنسخة كاملة مجدولة بخط حسن في ١٠٥ص ، ٢٥س ، ٢١/٥طسم ، ١٢/٥ع سم ، ١سم ، والاصل للامام برهان الدين الزرنوجي .

٦٢٤ - اللؤلؤ النظيم ، في روم التعلم والتعليم : للقاضي زكريا الانصاري المتوفى سنة ٩٣٦هـ ، ذكر فيه اصناف العلوم وحنودها ، أوله :
(الحمد لله الذي شرف من وفقه بالعلم والعمل) كتب في ١٥ص ، ١٣س ، ١٨/٥طسم ، ١١/٥ع سم ، ٤/١سم .

٦٢٥ - نسخة ثانية من اللؤلؤ النظيم ، في روم التعلم والتعليم :
تأليف القاضي زكريا الانصاري الشافعي، كتبت في ٢٦ص ، ٢٦س ، ٢٣طسم ،

١٨ ع سم .

- ٦٢٦ - رسالة ناصر الدين البيضاوي في تعريفات العلوم ، كتبها محمد سعيد بن خليفة ملا عبدالله من سادات النهريه في قصبه اشنو سنة ١٣١٢هـ في ١٠ اص ، ١٤ س ، ١٨/٥ طسم ، ١١/٥ ع سم ، ١/٤ مسم .
- ٦٢٧ - رسالة في فضل العرب تشتمل على عشرة ابواب ، كتبت في ٨ ص ، ٢٠ س ، ٢٠ ط سم ، ١٤ ع سم .
- ٦٢٨ - غاية في الطلب ، في اثبات كفر مبغض العرب ، بغير سبب : تأليف علي زايد الرشيدى ، كتبت في ١٠ اص ، ١٩ س ، ٢٠ طسم ، ١٤ ع سم ، والنسخة مكتوبة في عصر المؤلف بقرينة ان الكاتب يتول بعد ذكر اسم المؤلف : « فسخ الله في مدته » .
- ٦٢٩ - رسالة في حكم شرب الدخان ، اولها : (الحمد لله الكريم المنان .. الخ) ، سقط منها اوراق قليلة بعد الصفحة السادسة وبقي منها ١٠٢ ص ، ٢١ س ، ٢٠ طسم ، ١٤ ع سم .
- ٦٣٠ - منظومة في بيان رموز جامع الاحاديث للسيوطي في ستة وملائين بيتا .
- ٦٣١ - شرح الغارق ، وقطع السارق ، وجرح المارق : تأليف العلامة السيد محمد بن السيد بابا رسول الصينى المدني ، والغاية من هذا التأليف بيان علامات الولي الصادق ، وامارات القوي المارق ، فرغ منه ضحوة يوم السبت الخامس عشر من جمادى الاولى سنة ثمان وتسعين بعد الالف بمنزله بزقاق القشاشي خارج المدينة المنورة ، كتب بخط السيد احمد النقيب سنة ١٣٠٧هـ في ١٧ اص ، ٢٥ س ، ٢٣/٥ طسم ، ١٧ ع سم .
- ٦٣٢ - نصره الاحباب ، في رد كل باغ سباب : للشيخ ضياء الدين

ابي عمر عبدالرحمان بن السلطان المشهور بالكلاك الموصلية ، ارجوزة في
سبعة وسبعين بيتا ، اوله :

يقول راجي رحمة الرحمان عبد له في السر والاعلان

٦٣٣ - العجم المعاندين ، في حل الزكاة والنذر على السادة المحتاجين:
تأليف السيد عبدالرسول البرزنجي الكردي ، كته سنة ١٢٧٣هـ في ٢٥ص ،
١٤س ، ١٩طسم ، ١٤عسم .

٦٣٤ - رسالة في حكم اسلام الصبي عند اسلام احد الوالدين :
للسيد عبدالرسول البرزنجي ، كتبت في سنة ١٢٧٣هـ في ١٢ص ، ١٤س ،
١٩طسم ، ١٤/٥عسم .

٦٣٥ - كتاب في المكفرات : ألف سنة ٩٤٢هـ في مكة المكرمة ، اوله
(نحمدك اللهم أن اطلعت لعلم الفتوى في سماء التحقيق شمساً وبدورا الخ.)
ولم يذكر اسم المؤلف ، كتبه السيد رسول اللوزعي سنة ١٢٧٦هـ في
١٥٦ص ، ١٦س ، ١٩طسم ، ١٤/٥عسم .

٦٣٦ - فلهسهفهى ثابني نيسلام ، كتاب باللغة الكردية : للشيخ
محمد الخال ، كتبه بتاريخ ٢٨-٤-١٩٣٨م الموافق ٢٧-٢-١٣٥٧هـ على
منهج وزارة التربية العراقية للصف السادس الابتدائي لابناء الشمال في
٥٥ص ، ١٧س ، ٢١/٥طسم ، ١٧/٥عسم .

المجاميع

٦٣٧ - مجموعة : وفيها ما يأتي :-

١ - تخسيس قصيدة البردة : للشيخ معروف النودهي البرزنجي
الكردي ، والاصل للشيخ شرف الدين محمد بن سعيد البوصيري المتوفي

- سنة ٦٩٤هـ . كتب بخط الناظم في ٥٤ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم ، وبهامشه حواشي الناظم ومنهواته .
- ٢ - تخميس لقصيدة المضربة للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لمحمد البوصيري ، كتب بخط الناظم في ١٥ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ٦ ع سم ، ويلي في نفس المجلد :
- ٣ - القصيدة المسماة بأوثق العرى ، في الصلاة والسلام على خير الورى : للشيخ معروف النودهي الكردي ، مع قصيدتين عربيتين له ايضا ، كتبت في ٨ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .
- ٤ - تخميس لقصيدة بانة سعاد للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لكعب بن زهير بن ابي سلسى المزني الصحابي ، كتب بخط الناظم في ١٦ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .
- ٥ - تخميس لقصيدة لامية العجم للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل لمؤيد الدين اسماعيل بن الحسين بن علي محرر الكتاب العميد الطبرائي ، المتوفى سنة ٥١٤هـ نظمها ببغداد سنة ٥٠٥هـ في وصف حاله وشكايه زمانه ، والتخميس بخط الناظم في ١٦ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .
- ٦ - تخميس لقصيدة انعم عيشا بعد ما حل عارضي : للشيخ معروف النودهي الكردي ، والاصل للامام الشافعي ، كتب بخط الناظم سنة ١٢٣٤هـ في ٣ ص ، ١٢ اس ، ٢١ طسم ، ٥ / ١٦ ع سم .
- ٧ - قصيدة فارسية للشيخ معروف النودهي :
- ٨ - تسطير اسواد ، في تسطير ذخر المعاد : للشيخ معروف النودهي

الكردي ، والاصل للشيخ محمد البوصيري •

٩ - شفاء الفؤاد ، في تسييع ذخر المعاد : للشيخ معروف النودهي ،
كلها بخط الناظم •

١٠ - منظومة : جوهرة التوحيد ، في اصول الدين : للشيخ معروف
النودهي الكردي ، ناقصة من اخرها وبقي منها ٥ ص ، ٨ س ، ٢١ طسم ،
١٦/٥ ع سم • اوله :

الحمد لله على صلاته ثم سلام الله مع صلاته

١١ - التعريف ، بابواب التصريف ، رسالة مختصرة في ثلاث صحائف
مجدولة ، تناولت تقسيم الفعل الى صحيح وغير صحيح ، وتقسيم غير
الصحيح الى مضاعف ومعتل ومهموز ، والمعتل الى مثال واجوف وناقص
ومقرون ومفروق ، وكلها الى ثلاثي ورباعي ، مجرد ومزيد فيه ، والمؤلف
وضع فيها جداول تريك ان ابواب الصحيح ثلاثيها ورباعيها اثنان وعشرون
بابا ، والمضاعف اربعة عشر بابا ، والمثال ثلاثة ابواب والاجوف احد عشر
بابا ، والناقص اربعة عشر بابا ، واللفيف المقرون احد عشر بابا ، والمفروق
باب واحد ، والمهموز ستة عشر بابا ، ومعها امثلتها •

١٢ - عشر صحائف من نظم المنهاج •

١٣ - منظومة تنوير البصائر ، في التحذير عن الكبائر ، في اربع
صحائف ، كل ما في هذه المجموعة بخط الناظم رحمه الله • والمجموعة تقع
في ٢٠٠ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم •

٦٣٨ - مجموعة : وفيها ما يأتي :

١ - ديوان مجنون العامري ، مخشى ومشكل ، كتب سنة ١٣١٣ هـ

في ٩٥ ص ، ١١ اس ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٢ - قصيدة فارسية للشيخ سليم التختي الكردي ، وبعدها عشرة ايات فارسية للشيخ حسام الدين ابن الشيخ محمد بهاء الدين ، تبها جوابا لعه الشيخ عمر ضياء الدين البياري .

٣ - القصيدة الطنطراية لامي البركات الطنطراي ، كتبت سنة ١٣١١ هـ في احدى عشرة صفحة بخط جميل مشكل وعليها حواش وتعليقات .

٤ - عشرون قصيدة عربية من قصائد سعدي الشيرازي ، وكلها مشكلة وعليها تعليقات ، كتبت في ٣٢ ص ، ١١ اس ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٥ - القصيدة الهزمية للبوصيري في ٤٢ ص ، ١١ اس ، ٢٢ ط سم ، ١٤ ع سم ، كتبت بخط عبدالحميد السنندجي سنة ١٣١١ هـ ، والنسخة مصححة ومشكلة وعليها تعليقات كثيرة .

٦ - قصيدة بانة سعاد ، لكعب بن زهير مع ترجمة كل بيت منها الى ييتين فارسين بليغين ، اظن انها لنورالدين عبدالرحمان الجامي ، كتبت في ١٣ ص ، ١٥ اس ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٧ - قصيدة لامية العرب للشنفرى الأزدي في ٦ ص ، ١١ اس ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم .

٨ - لامية المعجم لعبيدالدين الطفرائي في ٥ ص ، ١٢ اس ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم ، وهذه القصائد الثلاث مصححة ومشكلة ومحشاة بالتعليقات .

٩ - اشعار فارسية لسعدي الشيرازي ومولانا محمد باقر الكردي .

١٠ - اشعار كردية للشاعر سالم ، وكوردي ، وهجري .

- ١١ - ترجيعات للشيخ نعمة الله ولي الكردي بالفارسية في ٦ ص ،
١٣ ص ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم •
- ١٢ - ترجيعات للشيخ نور علي شاه في ٥ ص •
- ١٧ - قصيدة فارسية في ٥ ص للشاه نور علي شاه •
- ١٤ - سبع قصائد فارسية لمولانا عبدالرحمان الجامي ، انشأها في
طريق المدينة المنورة في ٤ ص •
- ١٥ - اربع قصائد عربية للشيخ محمد سليم التختي الكردي في
١٩ ص ، ١٠ ص •
- ١٦ - قصيدة لامية المتعرب للشيخ سليم التختي الكردي ، في ١١ ص ،
١٠ ص ، ويلها خمسة ابيات عربية للشيخ ضياء الدين البياري وخمسها
الشيخ سليم التختي •
- ١٧ - تخبيس للشيخ ضياء الدين على خمسة ابيات تنسب الى سيدنا
عمر الفاروق رضي الله عنه •
- ١٨ - ترجيعات وقصائد عربية للشيخ سليم التختي الكردي في ١٦ ص ،
١٢ ص •
- ١٩ - تخبيس للشيخ سليم التختي على بعض مستجارات الشيخ
ضياء الدين •
- ٢٠ - اشعار وقصائد عربية وفارسية للشيخ سليم المتخلص بسالم
وغیره في ٥٠ ص •
- ٢١ - متن السلم في المنطق ، في مائة واثنين واربعين بيتا •

والمجموعة تقع في ٣٥٨ ص ، ١٢ س ، ٢٢ طسم ، ١٤ ع سم ، ٢/٥ سم .
٦٣٩ - مجموعة : وفيها ما يأتي :

١ - القصيدة الوترية ، في مدح خير البرية : لابي بكر بن عبدالكريم
الجلبي الشافعي المتوفى سنة ٨٥٨ هـ ، رتبها على ثمان وعشرين قطعة ، كل
قطعة لحرف من حروف الهجاء مجبوكة الطرفين ، اي مبدوءة بحرف
ومنتهية بمين الحرف من الالف الى الياء على ترتيب الهجاء . اوله :

اصلي صلاة تملأ الارض والسما على من له اعلى العلى متبوءة

كتبت سنة ١٠٩١ هـ في ٩٠ ص ، ١٤ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .
٢ - قصيدة لامية في التوحيد في ٦ ص ، ١٢ س ، ٢١/٥ طسم ،
١٥/٥ سم .

٣ - قصيدة عينية في ٣ ص ، ١٢ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ سم .
اولها :

لك الحمد ياذا الجود والمجد والعلی تباركت تعطي من تشاء وتمنع

٤ - قصيدة عينية اخرى مع تخصيصها في ٤ ص . اولها :

يا من له كل العوالم تخضع يا من يجب العفو عن يرجع

٥ - القصيدة الخمرية لابن الفارض المتوفى سنة ٦٣٣ هـ في ٤ ص ،

٨ س .

٦ - رسالة باسم ترجمة الاخبار العلوية ، وهي عبارة عن اربعين
حديثا صحيحا في الاخلاق والفضائل ، وبعد دياحة شعرية فارسية ترجم
كل حديث الى ييتين فارسين بليغين ، فمثلا يقول في ترجمة الحديث

الشرف القائل « المسلم من سلم المسلمون من يده ولسانه » :

مسلم آنكس بود بقول رسول گرچی أمی بودوگر عالم
گر بهرجا بود مسلمانی باشد از قول وفعلى اوسالم

کتبت في ١١ ص ، ١٢ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٧ - اربينية اخرى لعبدالرحمان الجامي ، وبعد مقدمة ثرية يذكر
الحديث الشرف ثم ترجمه الى بيتين فارسين ، كتبت في ١١ ص ، ١٢ س ،
٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٨ - منظومة للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي في بيان افعال ام
واوية ويائية في ٤ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

٩ - منظومة اخرى للبيتوشي في الافعال التي استوى فيها اللزوم
والتعدي ، ذكرها مرة بلفظ المتعدي ، وتارة بلفظ اللازم ، وطورا بلفظ
الماضي ، وآونة بلفظ الامر ، رعاية لسلامة النظم ، والا فالكمل من واد
واحد ، في ٣ ص ، ١٧ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .

١٠ - منظومة اخرى للبيتوشي في خصائص الاسماء في صحيفة واحدة .

١١ - ابيات للبيتوشي جمع فيها فعلان الذي جاء مؤثته على فعلانة
سواء وجد له مؤثت على فعلى ام لا .

١٢ - ابيات للبيتوشي جمع فيها علامة الافعال .

١٣ - ابيات فارسية وعربية في ست صحائف .

١٤ - قصيدة عربية للشيخ عبدالله البيتوشي الكردي في ٤ ص ،

١٣ س .

- ١٥- القصيدة المضربة للبوصيري في صحيفتين .
- ١٦- قصيدة عربية للسيد علي البرزنجي في صحيفتين .
- ١٧- قصيدة بانث سعاد لكعب بن زهير في ٥ ص ، ١٣ س .
- ١٨- قصيدة (قفا نبك) لامرئ القيس في ٦ ص ، ١٤ س .
- ١٩- ابيات لمجنون العامري و ابيات عربية لمولانا خالد النقشبندي .
- ٢٠- قصيدة للامام الشافعي .
- ٢١- قصيدة البردة في ١٢ ص ، ١٤ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٢٢- اشعار عربية في المناجاة .
- ٢٣- منظومة ذات الشفا في ٤٨ ص ، ١٢ س ، ٢١/٥ طسم ، ١٥/٥ ع سم .
- ٢٤- ابيات عربية في ٤ ص .
- ٢٥- قصيدة المنفرجة في صفحتين .
- ٢٦- ابيات عربية في ٣ ص .
- ٢٧- رسالة في الفرق بين الاشياء المتقاربة .
- ٢٨- قطعة ادبية من منظومة حديثة السرائر ، في نظم الكبائر :
للشيخ عبدالله اليتوشي الكردي في صحيفتين .
- ٢٩- شرح بعض الكلمات القرآنية في ٣ ص .
- ٣٠- قصيدة كردية لاحمد بك الكوماسي .

٣١- رسالة في بيان الطرف الحقيقي والمجازي في صفتين .

٣٢- قصيدة فارسية لسعدي الشيرازي ، واييات عربية لابي نواس ، واييات للشيخ عبدالله البيتوشي ، وبعدها منظومة له ايضا في كيفية كتابة ابن ، وعن المواضع التي يكتب فيها الابن بدون الف ، ثم تأتي منظومة اخرى له ايضا في بيان المؤنثات السماعية في ٣ ص ، ١٢ س . ثم تأتي خمس صحائف كلها ابيات فارسية وعربية ومنها ثلاثة وثلاثون بيتا عربيا للبيتوشي الكردي .

٣٣ - بعض القصائد العربية للشيخ معروف النودهي الكردي ، في ١٥ ص ، ١٢ س .

٣٤ - منظومة الجزري في مخارج الحروف في ١٦ ص ، ٨ س .

٣٥ - منظومة فارسية في مثلثات الاسماء . ثم تأتي اشعار فارسية وعربية في ٩ ص . ثم تأتي سبع صحائف فيها ثر ونظم .

٣٦ - قصيدة بديعة للشيخ عبدالقادر الطبري يدح بها الشريف حسن بن ابي نفي شريف مكة من بحر البسيط ، والتزم ان يستخرج من اوائل كلماتها باجزاء هذا البحر حروف اذا قرئت هبوطا من اول القصيدة السي اخرها حصلت قصيدة اخرى كل بيت منها على حياله تاريخ مستقل لعام انشائها مع كون المحصل من مجموع حروف كل تفعيلة بيتا كاملا عدته اربعة وعشرون حرفا من غير زيادة ولا نقصان ، وهذا في مقام الالغاز مما يعد من الاعجاز ، والقصيدة عبارة عن اربعة وعشرين بيتا . والاشعار التي كتبت حروفها بالحبرة ، وتستخرج من القصيدة الأم اربعة ابيات . وهذا مطلع هذه القصيدة :

- اقت من ادعي ان كان ينغمسي
شواهد الحب لا كانت ولم يكن
- والمجموعة تقع في ٣٤٨ ص ، ١٤ س ، ٢١ ط سم ، ١٥٥ ع سم ،
٢٥ م سم .
- ٦٤٠ - مجموعة وفيها ما يأتي :-
- ١ - منتخب من ديوان مولانا خالد النقشبندي الكردي في ٧٠ ص ،
١٣ س .
- وتليها رباعيات الشيخ ابي سعيد ابي الخير في ٢٤ ص ، ١٣ س .
- وتليها بعض مكتوبات مولانا خالد الفارسية في ٣٤ ص ، ١٣ س .
- وتليها قصيدة طويلة في مدح الشيخ عثمان الملقب بسراج الدين
الطويلسى .
- وتليها منظومة : « التبصرة » في سؤال القبر في ١٥ ص ، ١٣ س ،
كتبت بخط حسين ابن الشيخ محمد باقر في بلدة السنندج سنة ١٣١٦ هـ .
- وتليها مقتبسات من كتاب شرح الصدر من مصنفات عبدالرحمان
السيوطى في ٢٠ ص ، ١٣ س .
- وتليها اشعار لمحمد بهاء الدين النقشبندي قدس سره .
- وتليها تخميس للشاعر البقري يخود على رباعيات الشيخ ابي سعيد
الخير في ٢٧ ص ، ١٤ س ، ١٧٥ ط سم ، ١١ ع سم ، ١٥٥ م سم .
- ٦٤١ - مجموعة : كتبت بخط فارسي بديع على ورق ممتاز ، مجدولة
بالذهب في ٥٠٢ ص ، ١٣ س ، ٢٠ ط سم ، ١٣ ع سم ، ٢٥٥ م سم .

وفيها ما يأتي :

- ١ - ديوان نالي ، كتب في ٢٨ ص ، ٢٤ س ، بخط واضح .
- ٢ - ديوان حسن قلبي خان السكردي المتخلص بحاوي ، واشعاره بالفارسية والعربية والكردية ، كتب في ١١٦ ص ، ١٢ س ، يتطرق الشاعر في بادئ الامر الى حادثة استيلاء البابين على سنة ونواحيها من ولاية أردلان ، ثم يشرع في المراثي بالنظم والنثر لبعض اقربائه واصدقائه ، ثم تأتي القصائد الفارسية ثم الاشعار الكردية ، يقع في ١١٤ ص ، ١١ س .
- ٣ - منظومة : « نان وحلوا » اي خبز وحلوى . لبهاء الدين العاملي المتوفى سنة ١٠٣١ هـ وهذه المنظومة بالفارسية والعربية في التصوف ، والمنظومة عبارة عن اثنين وعشرين فصلا ، تقع في ٢٧ ص ، ١٤ س .
- ٤ - رسالة فارسية في التصوف بالنثر والنظم لسلطان العارفين خواجه عبدالله الانصاري ، تقع في ٣٦ ص ، ١٤ س .
- ٥ - ترجيمات من نظم فخر العلماء الشاعر المبكري الكردي ، ويرجع بعد كل قصيدة قوله :

كهجان جلوه گاه قدرة تست هرد وعالم گواه وحدت تست

- ٦ - اشعار فارسية وعربية في ٢١ ص ، ثم يأتي سبعة وتسمون بيتا في مرثية سيدنا حسين بن علي كرم الله وجهه ، للشاعر المشهور محتشم الكاشاني .

٧ - ترجيمات المرشد بالفارسية ، ويرجع قوله .

لمن الملك واحد القصار ليس في الدار غيره ديار

٨ - ترجيعات الشاعر احمد هاتف ، ويرجع قوله :-

كه يكي هست وهيچ نيست جزاو وحده لا اله الا هو

٩ - قصيدة فارسية للشاعر مهدي بك الشقاقي .

١٠ - قصائد عديدة لمحتشم الكاشاني في رثاء أخيه .

١ - منظومة فارسية في اختلاج الاعضاء وما يدل عليه ، كتبت في ١٤

ص ، ١٤ س .

١٢ - منظومة : شيرين وفرهاد للشاعر المتخلص بوخشي ، كتبت في

٧٦ ص ، ١٤ س .

١٣ - منظومة : ساقى نامه لاحد الشعراء ، وبمدها سبع قصائد

فارسية للشاعر الكردي مصطفى بك بابان في نعت النبي صلى الله عليه وسلم ، وهكذا تأتي اشعار فارسية وعربية وكردية الى اخر المصنوعة .

لقد فرغت من تسويد هذا الكتاب في أقل من ثلاثة اشهر ، مع كثرة الاشغال ، وتبليبل الاحوال - سنة ١٣٩٢ هـ الموافق لسنة ١٩٧٢ م ، واحييت شيئاً قليلاً من مؤلفات علماء الاكراد ودواوين شعرائهم ، وقد حوى هذا الكتاب على كتب لم يرد ذكرها في كشف الطنون للحاج خليفة المتوفى سنة ١٠٦٨ هـ وانا الفقير الى الله التقدير محمد بن الشيخ علي ابن الحاج الشيخ امين الخال ، غفر الله لنا ولهم امين بعرمة سيد المرسلين .

موجز تاريخ وضع القواميس الكردية

الدكتور عبدالرحمن معروف

- ١ -

منذ البدء حتى الحرب العالمية الاولى

بدأ العمل في حقل وضع القواميس الكردية منذ أمد طويل . وان واضح أول قويسيس كردي كان رجلا كرديا . ففي عام ١٠٩٤ - ١٦٨٢ - م وضع الشاعر الكردي العظيم الخالد الذكرا حصدي خاني قويسيسا كرديا - عرييسا منظوما للصيبة الكرد ، أسماء « نوبهار » واعيد طبعه لمرات عديدة .

اولا - ضمن ملحق قاموس يوسف ضياء الدين باشا الخالدي (١) .
ثانيا - في كتاب (ليكوك) العالم الألماني (٢)

على أن أول قاموس كردي تم وضعه من لدن الاورويين هو ذلك القاموس الايطالي - الكردي الذي نشره القس الايطالي (ماوريزو غارزوني Maurizio Garzoni) عام ١٧٨٧ في روما (٣) ضمن ملحق

(١) يوسف ضياء الدين باشا الخالدي المقدسي . الهدية الحميدة في اللغة الكردية . استنبول ، ١٣١٠ هـ - ١٨٩٣ م .

(٢) Le Coq, Kurdische Texte, Berlin, 1903; T. I. II.

(٣) Maurizio Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua kurda, Roma, 1787.

كتابه حول اللغة الكردية . وهو يؤلف بمجموعه قرابة خمسة آلاف كلمة ايطالية مفسرة بلهجة العمادية . اما ما يتعلق بتفسير المفردات وشرحها وايضاها فعمل ناجح وموفق بالنسبة الى الفترة التي وضع فيها ، بل انه بالرغم من مضي (٢٠٠) عام على طبعه ، ما زال محط فائدة وشائع الاستعمال .

وفي عام ١٢١٠ هـ - ١٧٩٥ م وضع الشيخ معروف النودهي قويمسا كرديا - عربيا منظوما ساه (احمدي) ، وقد طبع سنة ١٩٣٦ مرتين ، مرة في السليمانية^(٤) . ومرة في بغداد^(٥) . وما خلا الاعمال التي اسلفنا ذكرها آلاف ، وحتى منتصف القرن التاسع عشر لم ينجز شيء من هذا القبيل جدير بالذكر ، اللهم الا (٢٠٠) كلمة دونها ريج^(٦) و (٢٧٣) كلمة دونت في قاموس للمقارنة بين سائر اللغات واللهجات^(٧) .

(٤) شيخ معروف نودهي « احمدي » ، سليمان ، ١٩٣٦ (الشيخ معروف النودهي « احمدي » ، السليمانية ، ١٩٣٦) .

(٥) شيخ معروف نودهي « احمدي » ، بغداد ، ١٩٣٦ . (الشيخ معروف النودهي « احمدي » ، بغداد ، ١٩٣٦) .

(٦) C. J. Rich. Narrative of a residence in Koordistan and on the site of ancient Niniveh, London, 1836—1837. pp. 394—398.

(٧) П.С. Палас. Сравнительные словари всех языков и наречий, СПб., 1787, ч. I, № 77

(پ . س . بالاس ، قاموس مقارن لجميع اللغات واللهجات ، سانت بطرسبرغ ، ١٧٨٧ ، الجزء الاول) .

الأنه ما ان أطل النصف الثاني من القرن التاسع عشر حتى راج البحث في اللغة الكردية عموما وفي وضع القواميس الكردية خصوصا. ففي الأعوام ١٨٥٦ و ١٨٥٧ و ١٨٥٨ نشر المستشرق والعالم الكبير - بيوتر لرخ ثلاثة كتب حول الكرد وكردستان^(٨) تعد حتى يومنا هذا نادر المثال في مكتبة الدراسات الكردية ، وتعتبر من المراجع الاصيله . يحتوي كتابه الثالث على قاموس كردي - روسي (ص ١ - ٨٤) و كردي (زازائي) - روسي (ص ٨٥ - ١٠٨) .

اما آ. جابا فعلاوة على خدماته في تدوين الآثار الفولكلورية الكردية والبحوث القيمة عن الكرد ولغتهم فقد قام بعمل عظيم في ميدان وضع القواميس الكردية . والى هذا العالم الجليل يعود فضل تأليف أول قاموس كردي - فرنسي نشره فرديناند يوستي بأمر من الاكاديمية الروسية سنة ١٨٧٩^(٩) . ويقع القاموس المذكور في (٤٦٣) صفحة و (١٥) ألف كلمة كردية ، هذا عدا الشروح والايضاحات الفارسية والعربية والتركية ، كما أنه وضع قاموسين آخرين : فرنسيا - روسيا - كرديا ، وكرديا - فرنسيا - روسيا ، إلا انها ما زالا مخطوطين محفوظين في أرشيف أكاديمية العلوم السوفيتية في لينينغراد .

(٨) P. Lerx. Исследования об иранских курдах и их предках северных халдеях, СПб., 1856, 1857, 1858

(٩) پ . لرخ ، بحوث عن الأكراد الإيرانيين وأجدادهم الخالديين الشماليين ، سانت بطرسبورغ ، ١٨٥٦ ، ١٨٥٧ ، ١٨٥٨ .

A. Jaba, Dictionnaire kurde-français, St-Petersbourg, 1879.

أما س . رى المبشر الامريكى الذى أمضى فترة طويلة في منطقة حكارى فقد نشر عام ١٨٧٠ موجز القواعد اللغية الكردية^(١٠) مردفا بتويميس كردى - انجليزى يقع في (٢٠) صفحة .

وما ان اشرف القرن التاسع عشر على نهايته حتى بادر المستشرق آ . سوتين بنشر كتاب حول قواعد اللغة الكردية^(١١) كرس القسم الثالث منه لتويميس كردى - ألماني (ص ٢٨١ - ٣٤١) .

وفي كتاب س . آ . يگيزاروف الذى الفه في اثنوغرافيا الكورد^(١٢) نجد قويميسين : أحدهما كردى - روسى (ص ١ - ٦٥) يضم حوالي ثلاثة آلاف كلمة - وثانيهما روسى - كردى (ص ٦٦ - ١٢٢) يضم حوالي أربعة آلاف كلمة .

S. A. Rhea. Brief Grammar and vocabulary of the (١٠.)
Kurdish Language of the Hakari district in "Journal of the
American Oriental Society", New Haven, 1872. Vol. X.
E. Prym and A. Socin, Kurdische Sammlungen, (١١)
Abt I. II, S. Pbg, 1887—1890.

С.А. Егизаров. Краткий этнографический очерк курдов Эриванской губернии, "Записки Кавказского отдела императорского Русского географического общества", книжка XIII, выпуск 2, Тифлис, 1891 (١٢)

(س . آ . يگيزاروف ، موجز تاريخ الاثنوغرافيا الكردية لمحافظة اريفان ٢ « تقارير القسم القفقايسى للجمعية الجغرافية الامبراطورية الروسية » ، تيفليس ، ١٨٩١) .

وفي عام ١٨٩٣ نشر يوسف ضياء الدين باشا الخالدي في استانبول قاموسا كرديا - عربيا (١٣) يقع في (٣١٩) صفحة ، فهو يعد بحق أثرا قيما في حقل القواميس الكردية (١٤) .

وفي ملحق الكتاب الذي نشره ميغرسون سنة ١٩١٣ في لندن (١٥) نجد قويميسا انجليزيا - كرديا (ص ١٧٠ - ٢٨٩) ، كما أننا نجد في كتابه الآخر الذي طبع في بغداد سنة ١٩١٩ قويميسا انجليزيا - كرديا يقع في سبعين صفحة (١٦) .

وفي سنة ١٩١٦ نشر ف . نيكيتين في اورمية قويميسا روسيا - كرديا (١٧) . وفي أعقاب ذلك بثلاث سنوات صدر كتاب في قواعد اللغية

(١٣) انظر المرجع المذكور ، يوسف ضياء الدين باشا الخالدي القدسي . الهدية الحميدية في اللغة الكردية ، استنبول ، ١٣١٠ هـ - ١٨٩٣ م .
(١٤) للوقوف على معلومات أكثر بشأن هذا القاموس ، راجع : ماموستا نهجهم دين ملا ، كهنجينه يكي پر كه وههري كوردان ، كۆناري « رۆژی نوێ » ، ژ ١٢ ، سليماني ، ١٩٦٠ ، ل ٢١ - ٢٥ . (الاستاذ نجم الدين ملا ، كنز الاكراد المملوء من الجواهر ، مجلة « رۆژی نوێ » ، العدد ١٢ ، السليمانية ، ١٩٦٠ ، ص ٢١ - ٢٥) .

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish (١٥) Language, London, 1913.

E. B. Soane, Elementary Kurmanji Grammar, Baghdad, (١٦) 1919.

В. Никитин. Краткий русско-курдский (١٧) военный переводчик, Урмия, 1916

(ف . نيكيتين ، ترجمان حربي روسي - كردي مختصر ، اورميا ، ١٩١٦ .

الكردية للمبشر الامريكى ل . و . فاسوم^(١٨) وهو يضم قويسيسا يقع في ١٦
صفحة (ص ٢٦٢ - ٢٧٨)

- ٢ -

بعد الحرب العالمية الثانية

في كردستان :

وفي الثلاثين من القرن العشرين يبدأ دور جديد في تاريخ تأليف القواميس الكردية ، وذلك كاحدى حصائل تعاضل الوعي القومي وتممه الذي كان من ثماره الثقافية المهمة اهتمام المثقفين الكرد انفسهم بالابحاث اللغوية والادبية والتاريخية لشعبهم . الا ان العمل في مفسار تأليف القواميس الكردية ظل حتى عام (٥٠) محدود الاطار بطيئا تشوبه السذاجة والبساطة ، والذي نشرته في تلك الفترة ويستحق الذكر لم يتعد ما يأتي :

اولا - قائمة المصطلحات الاجتماعية والسياسية التي نشرها جلادت بديرخان بعنوان (قويسيس كردي) خلال الثلاثينات على صفحات مجلة « هاوار » وثانيا تلك المصطلحات التي نشرها الاستاذ علاء الدين سجادي في مجلة « نزار » ، وثالثا قويسيس الاستاذ شاکر فتاح الذي طبعه عام ١٩٣٤^(١٩) ، ورابعا القاموس العربي - الكردي الذي وضعه الاستاذ عبدالله

(١٨) L. O. Fossum, A practical Kurdish grammar, Minnea-
polis, 1919.

(١٩) شاکر فتاح ، فهره تکۆک ، ئینگیزی - کوردی ، وه کوردی -
ئینگیزی ، وه واندوز ، ١٩٣٤ . (شاکر فتاح ، قويسيس ، انجيزي
- کوردی ، وکوردی - انجيزي ، واندوز ، ١٩٣٤)

زيور سنة ١٩٤١ (٢٠) .

الا أنه بعد السنوات العشرين الاخيرة خطأ بعض الاساتذة المخلصين في هذا المضمار خطوات كبيرة ، فنشروا عددا من القواميس القيمة وتقدم بذلك التأليف القاموسي وازدهر بصورة ملحوظة ، يمد الاستاذ جيو الموكرياني ذا دور مشهود فيما قدمه الى تاريخ وضع القواميس الكردية حيث امضى من سنين شبابه وكهولته عشرات الاعوام في العمل الدائب لهذا الغرض واثق عددا من القواميس ومنه :

المرشد : وهو قاموس مدرسي عربي - كردي طبع في مطبعة كردستان بأربيل سنة ١٩٥٠ (٢١) . ويضم هذا القاموس حوالي (١٥) ألف كلمة عربية مفسرة بالمفردات الكردية . وقد وفق في شرح المفردات ، ولاسيما المفردات العربية التي ليس لها مقابل في الكردية . وعلى الرغم من مضي قرابة (٢٠) عاما على طبع هذا القاموس فانه ما زال موضع فائدة كبيرة .

وفي عام ١٩٥٥ نشر قاموس كردي - عربي - فارسي - فرنسي - انجليزي تحت عنوان (كولكه زرينه - قوس قرح) (٢٢) موزعة مفردات

(٢٠) مترجم من قاموس « آخترى » ، وهو كما كتب المؤلف نفسه - ~~مترجم~~ في الخامس والعشرين من تموز سنة ١٩٤١ . غير أنه - للاسف - لم يطبع بعد وما زال مخطوطا ، محفوظا في مكتبة « المجمع العلمي الكردي » .

(٢١) جيو موكرياني - « رابره » ، فهرسه تكيكي قوتابخانهي عارهبي وكوردي به ، هوليتير ، ١٩٥٠ . جيو الموكرياني « المرشد » ، قاموس مدرسي في اللغتين العربية والكردية ، اربيل ، ١٩٥٠ .

(٢٢) جيو موكرياني - « كولكه زرينه » ، كوردي - فارسي - عارهبي ، فهره نسي - ننگليزي ، چاپي به كهه ، هوليتير ، ١٩٥٥ . (گبسو الموكرياني - « كولكه زرينه » ، قاموس كردي - فارسي - عربي - فرنسي - انجليزي ، الطبعة الاولى ، اربيل ، ١٩٥٥) .

على (٥٩) موضوعا صغيرا ، ونصادف في كل موضوع معظم المفردات التي تخصه .

ومع ما فيه من بعض النواقص الا ان معظم تلك النواقص انما تقع على عاتق تأخر التأليف القاموسي الكردي في تلك المرحلة .

وفي عام ١٩٦٦ أصدر الاستاذ جيو الموكرياني الطبعة الثانية لـ (كولكه زيرينه - قوس قزح) منقحة ، مضيفا اليها ما جعلها تختلف اختلافا كبيرا عن الطبعة الاولى بما اجري فيها من اصلاح واكمال للنواقص التي شابتها (٣٣)

كما أنه نشر سنة ١٩٦١ قاموسا كرديا - عربيا بعنوان (مهاباد) (٣٤) وهو قياسا الى سوابقه من القواميس التي وضعها المؤلف أجود وأقرب الى الكمال وأبعد عن النواقص ، سواء أكان من حيث غزارة المفردات التسيي يحويها ام من حيث طريقة وضعه وأسلوب ترتيبه . يبلغ عدد مفرداته الكردية قرابة (٣٠) ألف كلمة ، أي ضعف القاموس المرشد . وقد نهج في ترتيب المفردات وتنظيمها وطريقة تفسيرها وشرحها منهجا جديدا وصحيحا وطريفا .

وعدا ما ذكرنا فقد وضع الاستاذ جيو الموكرياني (قاموس كردستان)

(٣٣) جيو موكرياني - « كولكه زيرينه » ، كوردي - فارسي - عهري - فهرنسي - ئينكليزي ، چاپي دووم ، ههولير ، ١٩٦٦ - (گيسو الموكرياني - « كولكه زيرينه » ، قاموس كردي - فارسي - عربي - فرنسي - انجليزي ، الطبعة الثانية ، اربيل ، ١٩٦٦) .

(٣٤) جيو موكرياني - « مهاباد » ، فهره نكيكي فوتابخانهي كوردي وعهرييه ، ههولير ، ١٩٦١ - (جيو موكرياني - « مهاباد » ، قاموس مدرسي في اللغتين العربية والكردية ، اربيل ، ١٩٦١) .

ايضا الا أنه ما زال غير مطبوع ، وهو قاموس كردي - كردي^(٢٥) . وفي ميدان اللغة والادب والتاريخ الكردي يبرز الشيخ محمد مردوخ هو الآخر كعالم كردي له الفضل في حقل وضع القواميس الكردية . ومن الجديسر بالاشارة أنه وضع سنة ١٩٥٦ قاموسا كرديا - فارسيا - عربيا وطبعه في طهران^(٢٦) وعمله هذا يعد بحق جهدا كبيرا وانجازا قيما سد ثغرة كبيرة في حقل وضع القواميس الكردية . ومع ذلك فلا يخلو من بعض النواقص وذلك كحشره لبعض المفردات المفتعلة التي لا أساس لها في الكردية ولا تتفق مع قواعدها ، او اقصاه لبعض الالفاظ الغريبة والفارسية التي لا يمكن ان يستخدمها الكردي بأي حال من الاحوال . هذا علاوة على ما يشوب تفسير المفردات وابطاحها من نقص واضطراب وعدم الدقة .

يبد أن هذه النواقص لا تقلل من قيمة هذا الانجاز العلمي الرائع ، وان جوانبها الموفقة تغطيها ولا تكاد يحس بها .

وحتى عام ١٩٦٠ لم يكن يتوافر لدينا قاموس كردي - كردي غير ان الاستاذ الشيخ محمد الخال استطاع بحرصه ونشاطه أن يملأ هذا الفراغ

(٢٥) للوقوف على معلومات اوفى بشأن قواميس الاستاذ جيو الموكرياني ، انظر : نورهحماني حاجي مارف ، « چالاكي ماموستا جيو موكرياني له ميژووي فهرهنگ نووسيني كوردبدا ، رۆژنامهي « هاوكاري » ، ١٠٠ - ١٠٤ ، بغداد ، ١٩٧٢ . (عبدالرحمن الحاج معروف ، نشاط الاستاذ جيو الموكرياني في تاريخ وضع القواميس الكردية ، جريدة « هاوكاري » ، العدد ١٠٠ - ١٠٤ ، بغداد ، ١٩٧٢) .

(٢٦) شيخ محمدهدي مردوخ ، فهرهنگي « مردوخ » ، تاران ، ١٩٥٦ . (الشيخ محمد مردوخ ، قاموس « مردوخ » ، طهران ، ١٩٥٦) .

فاصدر سنة ١٩٦٠ - ١٩٦٤ جزءين من (قاموس الخال)^(٢٧) منتهيا بهما الى حرف (ف) أما تكلمته فمعدة للطبع .

بعد قاموس الخال أحد القواميس الكردية الناجحة ، وانجازا عظيما ثمينا رتب في الجملة بأسلوب جميل وصحيح وقد تلافى فيه الاستاذ الخال الكثير من الاخطاء والعيوب والنواقص والتعقيدات التي تشوب القواميس الاخرى التي سبقتة .

وبصدد تفسير المفردات وايضاها فانه يسلك عدة طرائق صحيحة وعلمية : يكتفي بايراد المرادف للمفردات التي يمكن تفسيرها بمرادف واحد ، فيما يشرح ويوضح ويفسر ما يحتاج الى الشرح والتفسير من المفردات الاخرى ، وفي كثير من المناسبات يعمد الى ايراد الجمل السهلة امعانا للتيسير وايضالا للدربة على استخدامها .

وعلى الرغم مما يرد على قاموس الخال من بعض العيوب والنواقص الا انها ليست بالدرجة التي تقلل من قيمته - وعموما فان قاموس الخال قاموس ناجح وعمل مهم وثمره جهود مضيئة للاستاذ الخال بذلها خلال اعوام طوال ، وهو يمثل فنا عاليا لوضع اول قاموس كردي - كردي^(٢٨) .

(٢٧) شيخ محمدهدي خال ، فهرهنگي « خال » ، ب ١ - ٢ ، سليمانى ، ١٩٦٠ - ١٩٦٤ . (الشيخ محمد الخال ، قاموس « الخال » ، الجزء الاول والثاني ، السليمانية ، ١٩٦٠ - ١٩٦٤) .

(٢٨) تحت عنوان « فهرهنگي خال - قاموس الخال » في الاعداد ١٩ - ٢٢ من جريدة « هاوكرى » لعام ١٩٧١ ، وتحت عنوان « جهنسد روونكردهوه و بهلكه و تيبينيهكي نوي دهريارهي فهرهنگي خال - بعض الايضاحات والاستنتاجات والملاحظات حول قاموس الخال » في الاعداد ١٠٥ - ١٠٨ من الجريدة نفسها لعام ١٩٧٢ نشرت سلسلة مقالات حول القاموس المذكور متحدنا بأسهاب عن كثير من جوانب الانجاز .

وفي سنة ١٩٦٢ نشر الاستاذ علاء الدين سجادي قاموسا كرديا - عريا - فارسيا (٢٩) يتحدث في المقدمة التي دمجها بثلاث لغات - عن الاملاء الكردي ومشكلاته وعيوبه ، كما يتحدث في (١٥) صحيفة عن قواعد اللغة الكردية بقدر ما يخص المبادئ الاساسية لتعلم اللغة واصطناع القواميس .

وزع المؤلف مفردات هذا القاموس على (١٧) موضوعا واسما . ومما يذكر أن معظم المفردات الواردة في أي موضوع انما يخص ذلك الموضوع بالذات وتلك هي احدى مزايا القاموس الجيد . . الا أن ثم بعض النواقص والعيوب التي تشوه بعض ملامحه : منها على سبيل المثال ، ان الاضطراب في ترتيب مفرداته من الكثرة بحيث يعقد طريق الوصول السريع الميسور الى الكلمة المطلوبة . كما أن ثم كلمات حشرت تحت الموضوعات الرئيسية حشرا دون ان يكون بينها وبين تلك الموضوعات أدنى صلة ، فيما لم يرد ذكر كثير من المفردات ذات الصلة الوثيقة بها وكان الاولى ذكرها . هذا عدا التكرار الكثير لبعض المفردات والاطفاء الاملائية التي يصادفها القارئ .

وفي عام ١٩٦٢ طبع الاستاذ جگرخوين الجزئين الاول والثاني من قاموسه الكردي في بغداد (٣٠) ، وهو قاموس كردي - كردي باللهجة الكرمانجية الشمالية وقد لعب وسيلب دون شك دوره . ولكن للاسف أنه مشحون بالنواقص والعيوب . فلو قورن هذا القاموس بالقاموس (المرشد) للاستاذ گيو الموكرياني المطبوع سنة ١٩٥٠ او بقاموس الخال للاستاذ

- (٢٩) علاءدين سجادي ، دهستور وه فهرهنگي زمانى كوردى - عهريى - فارسى ، بغداد ، ١٩٦٢ . (علاء الدين سجادي ، قواعد ومعجم اللغات الكردية والعربية والفارسية بغداد ، ١٩٦٢) .
- (٣٠) جگرخوين ، فهرهنگا كوردى ، ب ١ - ٢ ، بغداد ، ١٩٦٢ (جگرخوين ، فهرهنگا كوردى ، ج ١ - ٢ ، بغداد ، ١٩٦٢) .

الشيخ محمد الخال المطبوع جزؤه الاول سنة ١٩٦٠ لوجدنا عيوبه ونواقصه اكثر من عيوب ونواقص القاموسين المذكورين . في حين ان القاموس الكردي للاستاذ جگرخوين انما صدر بعد نشر القاموس (المرشد) ، وقاموس الخال ومن الملاحظ ان الاستاذ جگرخوين لم ينتفع بالقواميس الكردية السابقة التي حلت كثيرا من المشكلات وذلك مزيدا من الصعوبات (٣١) .

ومما يذكر أن موسى عنتر قد طبع سنة ١٩٦٧ في استانبول قاموسا كرديا - تركيا (٣٢) يعد اول قاموس من نوعه ، وهو يضم عشرة آلاف كلمة وملحقا عن بعض اصوات اللغة الكردية .

هذا وقد نشر السيد عبدالقادر البرزنجي سنة ١٩٧١ قاموسه (قاموس الاعلام) (٣٣) والسيد معروف القرداغي سنة ١٩٧٢ - ١٩٧٣ (القاموس الزراعي) (٣٤) ، كما نشر الاستاذ كمال جلال غريب قاموسه الموسوم بـ (القاموس العلمي) سنة ١٩٧٤ (٣٥) . ومما لا شك فيه أن هذه القواميس

(٣١) للوقوف على معلومات ضافية بشأن هذا القاموس انظر : سلسلة المقالات المنشورة في العدد ١٣٧ - ١٣٨ من جريدة « هاوكارى » لسنة ١٩٧٢ بعنوان « فهرهنگه كهى ماموستا جگه خوين - قاموس الاستاذ جگر خوين » لكاتب هذا البحث .

(٣٢) Musa Anter, Ferhanga Kurdi—Tirki, Istanbul, 1967.

(٣٣) عبدالقادر بهرزنجى ، فهرهنگى زانبارى ، سلیمانسى ، ١٩٧١ .
(عبدالقادر البرزنجي ، قاموس الاعلام ، السلیمانیة ، ١٩٧١) .

(٣٤) معروف قهره داغى ، فهرهنگى كشتو كال ، ب ١ - ٢ ، بهفدا ، ١٩٧٢ - ١٩٧٣ . (معروف القرداغي ، القاموس الزراعي ، ج ١ - ٢ ، بغداد ، ١٧٩٢ - ١٩٧٣) .

(٣٥) كمال جهلال غريب ، فهرهنگى زانبارى ، عهره بى - كوردى ، ب ١ - ٢ سلیمانى ، ١٩٧٤ . (كمال جلال غريب ، القاموس العلمى ، العربى - الكردى ، الجزء الاول ، السلیمانیة ١٩٧٤) .

الثلاثة من الاعمال العظيمة والضرورية وسدت في المكتبة الكردية عموما وفي حقل تأليف القواميس خصوصا فراغا كبيرا . ومع ما يلاحظ فيها من بعض الميوب فانها كأول تجربة موفقة وناجحة .

وفيما يتعلق بالعمل على صوغ ووضع واكتشاف وترجمة المصطلحات أنه لم يكن يجري الا بصورة بطيئة وساذجة ، غير أنه نشط في اعقاب ثورة الرابع عشر من تموز . ومن نتاجات هذا المهذ مجموعة المصطلحات العلمية التي وضعت من قبل عدة لجان خاصة ونشرت في مجلة (اليوم الجديد) سنة ١٩٦٠ . صحيح أن فيها كثيرا من النواقص من حيث الترجمة والصيغة والنحت كما يبدو من خلال مقال الاستاذ جمال نيز (٣٦) الذي كرسه لنقد المصطلحات الرياضية في حينه الا انه نتاج لعبوسيلعب دوره لا محالة.وعقب نشر هذه المصطلحات اصدرت نقابة المعلمين في السليمانية قويسيا للمصطلحات العلمية البالغ عدد صفحاتها ٩٧ صحيفة . وما يذكر ان الاستاذ غفور رشيد بحث في قسم المصطلحات الجغرافية ووجه اليها تقدمات صائبة (٣٧) .

وفي عام ١٩٦٠ طبع الاستاذ جمال نيز قويسيا بعنوان « بعض

(٣٦) جمال نهبز ، زاراه كاني ليتزهي رياضيات له ژيتر ورده بينسى ليكولينه وهدا ، كوفاري « رۆژي نوڤ » ، سالي ١٩٦٠ ، ژ ٦ ، ل ١٠٢ - ١٠٩ ، ژ ٧ ، ل ١١٢ - ١٢١ ، ژ ٨ ، ل ٨٥ - ٩١ . (جمال نيز، مصطلحات لجنة الرياضيات على بساط البحث، مجلة «رۆژي نوڤ»، سنة ١٩٦٠ ، العدد ٦ ، ص ١٠٢ - ١٠٩ ، والعدد ٧ ص ١١٢ - ١٢١ ، والعدد ٨ ، ص ٨٥ - ٩١) .

(٣٧) غه نور رهشيد ، سه رنجتيك له به راوي زاراهي زانسني كوردي ، كوفاري «رۆژي نوڤ» ، سالي ١٩٦٠ ، ژ ١٢ ، ل ٢٧ - ٣٥ . (غفور رشيد ، نظرة حول كتاب المصطلحات العلمية الكردية ، مجلة «رۆژي نوڤ» ، سنة ١٩٦٠ ، العدد ١٢ ، ص ٢٧ - ٣٥) .

المصطلحات العلمية» (٣٨) . كما نشر في سنة ١٩٦٠ - ١٩٦١ مئة نسخة منه بالرونيو (من القويميس العلمي) (٣٩) يضم الاول زهاء ٣٠٠ والثاني زهاء ٣٠٠٠ مصطلح .

ومن جراء الظروف الشاذة في كردستان لم يطبع خلال عشر السنوات الماضية شيء يذكر في هذا الباب . الا أنه بعد اتفاقية آذار التاريخية بدأنا نحس بالنشاط في هذا الحقل : في سنة ١٩٧١ طبع قويميس من قبل لجنة خاصة من الملمين باللغة الكردية المقتردين بعنوان « قويميس المصطلحات لمحافظة السليمانية » (٤٠) وهو يضم مجموعة من المفردات والمصطلحات الكردية العربية ويحوي حوالي (١٤٠٠) كلمة خاصة بالمصطلحات المتداولة في الدوائر والمؤسسات الحكومية (٤١) . كما خصصت مديرية الدراسة الكردية العامة سنة ١٩٧٣ العدد الرابع من مجلتها « الترية والمعرفة »

(٣٨) جمال نهبز ، هندیك زاراهوی زانستی سلیمانی ، ١٩٦٠ . (جمال نيز ، بعض المصطلحات العلمية ، السليمانية ، ١٩٦٠) .

(٣٩) جمال نهبز ، فهروهنگوکی زانستی ، هولیر ، ١٩٦٠ - ١٩٦١ . (جمال نيز ، القويميس العلمي ، اریل ، ١٩٦٠ - ١٩٦١) .

(٤٠) زاراهوی پارێزگای سلیمانی ، سلیمانی ، ١٩٧١ . (مصطلحات محافظة السليمانية ، السليمانية ، ١٩٧١) .

(٤١) للحصول على معلومات اوفى حول هذا القويميس انظر : نهروهحماني حاجي مارف ، چهند سهرنجتيك دهبراهوی زاراهوی پارێزگای سلیمانی ، رۆژنامهی « هاوكساری » ، بغداد ، ١٩٧٣ ژ ١٦١ - ١٦٢ - عبدالرحمن الحاج معروف ، بعض الملحوظات بشأن مصطلحات محافظة السليمانية ، جريدة « هاوكاری » ، بغداد ، ١٩٧٣ ، العددين ١٦١ - ١٦٢ .

نشر معظم المصطلحات المدرسية في قويميس يقع في ١٩٦٦ صحيفة^(٤٢) . كما نشرت سنة ١٩٧٤ في العدد السابع والثامن مجموعة اخرى من المصطلحات المدرسية^(٤٣) .

وقد شمر المجمع العلمي الكردي عن ساعده للناية بهذه الناحية ، منتهجا طريقة علمية لتقديم نتاج ناضج في هذا المجال . فقد تم في المجمع لحد الان اختيار عدد كبير من المصطلحات الكردية وصياغتها ، ونحتها . ونشرت حصيلة هذا الجهود بثلاث قوائم في اعداد مجلة المجمع الصادرة لحد الان^(٤٤) ثم جمعت في كتابين مستقلين^(٤٥) . ورغم بعض النواقص ان وجدت فان ما يمتاز به هذا العمل من دقة وبقاء وما اشتهج فيه من اسلوب علمي يجعلنا على الاعتقاد بأنه عمل منقطع النظير حتى اليوم في هذا الميدان .

(٤٢) انظر : مجلة « بهرورده و زانست - التربية والمعرفة » ، بغداد ، العدد ٤ ، ١٩٧٢ .

(٤٣) انظر : مجلة « بهرورده و زانست - التربية والمعرفة » ، بغداد ، العدد ٧ - ٨ ، ١٩٧٤ .

(٤٤) انظر : « مجلة المجمع العلمي الكردي » ، المجلد الاول ، العدد الاول ، ص ٤١٩ - ٥٢٦ ، المجلد الثاني ، العدد الاول ، ص ٨٩٤ - ٩٤١ ، المجلد الثاني ، العدد الثاني ، ص ١٦٦ - ٢١٨ .

(٤٥) زاراوى كارگيرى ، دانان و ليدوانى ئه نجومه نى كور ، بيتشهكى و ريكخستنى د . كمال مهزهر ، بهفدا ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ، وه زاراوى هه مهجشه ، دانان و ليدوانى ئه نجومه نى كور وليونه كانى ، بيتشهكى و ريكخستنى د . ئه وره حمانى حاجسى مارف ، بهفدا ١٩٧٤ . (المصطلحات الادارية ، وضع ومناقشة مجلس المجمع العلمي الكردي ، تقديم وترتيب د . كمال مظهر ، بغداد ، ١٩٧٣ - ١٩٧٤ ، ومصطلحات متنوعة ، وضع ومناقشة مجلس المجمع العلمي الكردي ولجانه ، تقديم وترتيب د . عبدالرحمن الحاج معروف ، بغداد ، ١٩٧٤) .

وعدا القواميس والقويميسات التي اسلفنا ذكرها آنفا فان ثمة بعض الاعمال المدرجة بهذا الشأن ابرزها :

القاموس الموحد (كردي - كردي) الذي ما زالت لجنة القاموس في المجمع العلمي الكردي منعمكة في وضعها ، وفق الخطة الموضوعية له ويعتبر اعظم القواميس الكردية وأقربها الى النهج العلمي ، وهو يحوي جميع مفردات اللغة الكردية على اختلاف لهجاتها .

في الاتحاد السوفيتي :

في أعقاب ثورة اكتوبر تعاطم الاهتمام بالدراسات الكردية اكثر فاكتر فكان وجود الاقلية الكردية في هذه البلاد وما نجم من ثورة اكتوبر العظمى من تحولات عظيمة في الحياة الجديدة من الاسباب التي افضت الى تطور وازدهار الدراسات الكردية السوفيتية ، ومن الآثار المهمة لذلك ان شمر ابناء هذه الاقلية انفسهم عن سواعد الجد ، وأقبلوا على العمل في هذا الميدان بشكل منقطع النظير .

ولا شك في ان ازدهار التأليف القاموسي مرتبط في الاساس بالدراسات الكردية السوفيتية نفسها ، وهو في الحق أهم الاوجه البارزة المزدهرة ، فعلى سبيل المثال :

نشر سنة ١٩٣٣ في أريقان قاموس ارمني - كردي^(٤٦) . وفي سنة ١٩٣٥ نشر قويميس المصطلحات الارمنية - الكردية^(٤٧) . يقع الاول منهما

(٤٦) خبهرناما ژ زمانن فهلهي - كورمانجي ، رهوان ، ١٩٣٣ . (قاموس اللغة الارمنية - الكردية ، أريقان ، ١٩٣٣) .

(٤٧) خبهرناما تيرمينۆلۆجی یخ یا فهلهي - كورمانجي ، رهوان ، ١٩٣٥ . (قاموس المصطلحات الارمنية - الكرمانجية ، أريقان ، ١٩٣٥) .

في نحو (٣٠٠) صفحة والثاني في (٥٠) صفحة . ومع ان القاموسين يضمنان بعض المفردات التي لا تتفق وقواعد اللغة الكردية الا انها استطاعا ان يلعبا دورهما المطلوب .

وفي عام ١٩٥٧ نشر قاموس ارمني - كردي جديد^(٤٨) ، يقع في (٣٥٢) صفحة ويضم (٢٣) الف كلمة . وعلى الرغم من ان هذا القاموس افضل وانجح من سوابقه الا انه لا يخلو من العيوب والنواقص الكثيرة ، وبخاصة ما يتعلق بقسمه الكردي الذي يحوي من المفردات الروسية والارمنية التي لا يستخدمها الكرد انفسهم ، والتي الحق ببعضها اللواحق (ي ، تى ، چى) بتكلف وتصنف ظاهرين ، ونحت منها العديد من الكلمات المعوجة الخاطئة . وفي العام ذاته نشر قاموسان اخران : أحدهما روسي - كردي^(٤٩) والثاني كردي - روسي^(٥٠) . اما الاول وهو من وضع الدكتور ي . فاريزوف فيقع في نحو (٧٨٢) صفحة و (٣٠) الف كلمة ، واما الثاني وهو من تأليف الدكتور چرگزي بكو (بكايف) فيقع في (٦١٨) صفحة و (١٤) الف كلمة .

(٤٨) سهه ندى سيابند ، نارامى چاچان ، خه بهرناما نهرمى - كوردى ، يهريفان ، ١٩٥٧ . (سمند سيابند . آرامى چاچان ، القاموس الارمنى - الكردي ، اريفان ، ١٩٥٧) .

И.О. Фаризов. Русско-курдский словарь, Москва, 1957 (٤٩)

(ى . و . فاريزوف ، قاموس روسي - كردي ، موسكو ، ١٩٥٧) .

Ч.Х. Бакаев. Курдско-русский словарь, (٥٠)
Москва, 1957

(چ . خ بكايف ، قاموس كردي - روسي ، موسكو ، ١٩٥٧) .

وان كلا من القاموسين يسد فراغا ملحوظا في الدراسات الكردية السوفيتية . وان عالم الدراسات الكردية قناتي كوردو (كوردوييف) طبع سنة ١٩٦٠ قاموسا كرديا - (الكرومانجية الشمالية) روسيا^(٥١) وهو ثمرة جهوده المتواصلة خلال سنوات عديدة . ويعد وضع هذا القاموس مكسبا كبيرا في مجال وضع القواميس الكردية . ولعل بهذا يكتسب اهميته الكبيرة في تاريخ وضع القواميس الكردية . لقد بذل المؤلف جهدا كبيرا لجمع مفردات قاموسه وراجع الكثير من المصادر والمراجع مستخدما معظم مفردات اللهجات المختلفة للكرومانجية الشمالية ، و (أحيانا الكرومانجية الجنوبية) وبذلك استطاع ان يجمع زهاء (٣٤) الف كلمة تشكل القسم الغالب منها اللهجة الكرومانجية الشمالية وهذا ما يدل على نجاحه .

بذل الاستاذ كوردو في كيفية ترجمة الفاظ قاموسه وتصويرها مجهودا فنيا رائعا ، فقد شرحها بلغة فصيحة سلسلة سهلة ، وبمفردات مطابقة أشد المطابقة ، مستوفيا بالشرح والتفسير بالروسية ما يحتمله اللفظ من المعاني المتعددة ، مستشهدا بالزيد من الامثال الكردية السائرة ، ومأثورات القول على غنى اللغة الكردية وسعتها . كما انه ادخل اكثر الالفاظ قي الجمل مترجما اياها الى الروسية ، مهذا بذلك الطريق الى فهم معانيها ، وتيسيرا لهما ، شارحا باقتضاب وابانة معنى كل كلمة ليس في الروسية ما يقابلها .

ومما يدل على اهمية هذا القاموس وفضله ما يقوله ي . ي . تسوكرمان

К.К. Курдоев. Курдско-русский словарь, Москва, 1960 (٥١)

(ف . كوردوييف ، قاموس كردي - روسي ، موسكو ، ١٩٦٠) .

الكردية : « انه اكبر سفر عرف حتى الآن في الدراسات الكردية - السوفيتية » (٥٢) .

ومنذ عشر سنين يعمل موظفو القسم الكردي في جامعة لينينغراد باشراف قناتي كوردو لوضع قاموس كردي (الكرمانجية الجنوبية) - روسي ، وهو معد للطبع .

ان هذا القاموس الذي يجمع بين دفتيه زهاء ٣٠ الف كلمة كردية لمن المنجزات العلمية الموقفة النادرة ، وثمرة جهود كبيرة مضية وتحتاج مراجع ومصادر جمة غنية . وما يذكر ان الدكتور مكسيم خامو العامل في القسم الكردي في ارشاذن عاكف منذ أعوام على وضع قاموس للمصطلحات والكتابات الكردية الروسية وهو دون ريب عمل مهم ورائع (٥٣) .

وفي ختام هذا الجزء من كلامي اود ان استرعي انتباه القارئ الكريم الى ان مخطوطة القاموس الكردي - الروسي الذي وضعه الاكاديمي اي.آ. اوربيلي خلال عام (٢٠) معدة هي الاخرى للطبع من قبل العاملين في القسم الكردي في لينينغراد وفي خلال المقالة التي دمجها اي . اي . تسوكرمان و

И.И. Цукерман. Очерк курдской грам- (٥٢)
матики, Москва, 1962, стр. 35

(٥١) . اي . اي . تسوكرمان موجز قواعد اللغة الكردية ، موسكو ، (١٩٦٢) .

(٥٢) ان كاتب هذا المقال قد اطّلع على مخطوطتي هذين القاموسين - الاول منهما موضوع في لينينغراد برئاسة قناتي كوردو والثاني لا يزال يعمل فيه مكسيم خامو في برشقان .

ز . س . موسيليان حول هذا القاموس يبدو انه عمل رائع وفذ(٥٤) .

هي اوروبا :

عقب صدور كتاب رءف . جاردين حول قواعد اللغة الكردية الذي طبعه في بغداد سنة ١٩٢٢(٥٥) والذي يضم قويمسا كرديا - انجليزيا (ص ٥٥-١١٤) لانجد في اوربا نشاطا في مضمار الدراسات الكردية يذكر، وبخاصة في حقل وضع القواميس ، حتى ان الاعوام الاخيرة لم تشهد بهذا الصدد نشر شيء جدير بالذكر . والذي ظهر في الآونة الاخيرة هو :

قاموس كردي - فرنسي - انجليزي نشرته جويس بلاو سنة ١٩٦٥ في باريس (٥٦) . وما يشوب هذا القاموس من عيوب عدم ايفائه بالكثير من

И.И. Цукерман, Ж.С. Мусаэлян. Курдско-русский словарь акад. И.А. Орбели, "Тезисы докладов II-й годичной научной сессии ЛО ИНА", март 1966, стр. 69-70 (٥٤)

(ي . ي . تسوكرمان ، ژ . س . موسيليان ، القاموس الكردي - الروسي للاكاديمي ي . ا . اوربيلي ، « مجمل محاضرات الحلقات العلمية الدورية للسنة الثانية لمعهد دراسات الاقوام الاسيوية فسي لينينغراد » ، مارت ١٩٦٠ ، ص ٦٩ - ٧٠) .

R. F. Jardine. Bahdinan Kurmanji; a Grammar of the Kurmanji of the Kurds of Mosul division and surrounding districts of Kurdistan. Baghdad, 1922. (٥٥)

Joyce BLAU, Dictionnaire kurde—Francais—Anglais, (٥٦) Paris, 1965.

المفردات الضرورية البارزة وقصوره في استعمال الجمل والامثلة للتفسير والايضاح .. ومع ذلك فانه والحق يقال عمل قيم وذو فائدة جمة وله شهرة في الدراسات الكردية .

وما يستحق التقدير ان العالم الكردي الشهير الاستاذ توفيق وهبي نشر في عام ١٩٦٦ بالتعاون مع س . ادمونس قاموسا كرديا - انجليزيا^(٥٧) . وهو من الانجازات العظيمة في الدراسات الكردية عموما ومن القواميس الكردية الناجحة خصوصا . وما يزيد من قيمة هذا القاموس دفع كثير من الاشكالات والمضلات وحلها بطريقة علمية . ولهذا الانجاز الرائع من القيمة والفضل ما اكسبه في اوساط المشتغلين بالدراسات الكردية صيتا دائما .

استخدم في هذا القاموس اكثر المفردات في جمل قصيرة سهلة ، وتحقق بذلك امران ! تفسير معانيها بصورة اوضح واعاةة القارئ على طريقة استعمالها في الجمل . ولعل اسلوب واضعي هذا القاموس يتفق ورأي الاكاديمي الروسي له . ف . شيريا ، الواضع الشهير للقواميس من ان: « الفرق بين كلمة في هذه اللغة واخرى في تلك لا يكمن في ترادفهما واشتراكهما في المعنى الواحد حسب وانما يكمن في سلسلة من العلاقات المتباينة المتشابكة بين اساليب استعمالهما »^(٥٨) .

Taufiq Wahby & C. J. Edmonds. A Kurdish—English dictionary. London, 1966. (٥٧)

Л.В. Щерба. Опыт общей теории лекси- (٥٨)
кографии, "Известия ОЛЯ АН СССР",
№ 3, Москва, 1940

(ل . ف . شيريا ، التطبيقات العامة لنظرية وضع القواميس ، انباء
اكاديمية العلوم السوفيتية ، العدد ٣ ، موسكو ، ١٩٤٠) .

وبغض النظر عن بعض النواقص الهينة جدا لهذا القاموس فإن مسا يمكن ان يؤاخذ عليه في نظري هو اعتماد اصول الكلمات في ترتيبه اولا ، واتباعها بما يشتق منها من المفردات ثانيا، ومع ما لاتباع هذه الطريقة المعتمدة لدى بعض علماء اوروبا في ترتيب القواميس الكردية من تيسير طبعها الا انها لا تيسر سرعة الوصول الى الكلمة المطلوبة ، هذا فضلا عن اختصار اللفظة الكردية في مرحلتها الراهنة الى الابحاث العلمية التي تثبت اصول الكلمات وجذورها ، ليس من المستبعد والحالة هذه ان لا تدرج بعض الكلمات تحت اصولها وجذورها .

ومما يذكر ان دار النشر العالمي في امريكا نشرت سنة ١٩٦٥ قويميسا انجليزيا - كرديا (٥٩) يقع في (٣٠) صفحة وسجلت معه ست اسطوانات لتيسير التحدث بالكردية للسياح .

كما طبع ارنست مكاروس سنة ١٩٦٧ قاموسا كرديا - انجليزيا (٦٠) ، وللأسف فانه مشوب بكثير من النواقص والعيوب ، وبخاصة في ترجمة المفردات وتفسير معانيها وترتيبها واملأها .



وصفوة القول فإن ما نشر من القواميس الكردية حتى الان يكاد يربو على (٤٠) قاموسا وقويميسا يؤلف لنا اليوم كنزا صغيرا لا بأس به (٦١) .

(٥٩) Kurdish, The world publishing company Cleveland and New York, 1965.

(٦٠) Ernest N. McCarus. A Kurdish — English dictionary, dialect of Sulaimania, Iraq. Ann Arbor (Michigan), 1967.

(٦١) من الجدير بالذكر ان القسم الاعظم من القواميس الكردية النوه بها هنا توجد في مكتبة الجمع العلمي الكردي العامرة .

الا ان معظم هذه القواميس تفتقر لاسباب كثيرة - الى الاسلوب العلمي في
الوضع والترتيب ، ومع ذلك فلا مناص من الاعتراف بان ما انجز منه في
هذا الميدان يعد نسيبا خطوة كبيرة ، ويسكن القول بان لنا عددا من
القواميس الناجحة .

اما بالنسبة للقواميس القديمة فان اثنين منها ناجحان ، هما القاموس
الايطالي - الكردي (ماوريزو غارزونى) ، والقاموس الكردي -
الفرنسي ل (آ . جابا) .

ومن الواضح ان العمل في ميدان وضع القواميس الكردية اخذ يهتد
مكانه الجدير به في الحياة العلمية والثقافية للشعب الكردي ، وان عددا من
الاساتذة المخلصين من امثال الاستاذ توفيق وهبي ، وقناتي كوردو
(كوردوييف) والشيخ محمد النخال ، وغيو الموكرياني ، وآية الله مردوخ
وعلاء الدين سجادي ، وچركزي بكو (باكايف) وجمال نبز وايقان فاريزوف ،
وسند سيابند ، وجگرخوين قد خطوا في هذا المضمار خطوات كبيرة ،
ودخلوا تاريخ الثقافة الكردية من باب واسع بما قدموه في حدود قدراتهم
وامكانياتهم من انجاز حفظا للغة امتهم . وان كلا من الاساتذة توفيق وهبي
وقناتي كوردو والشيخ محمد النخال موضع اشادة وشمين الكثير من
المستشرقين الاجانب .

وبالرغم من حسم بعض المشكلات المتعلقة بعلم الكلمة عموما وعلم
تأليف القواميس خصوصا في حقل وضع القواميس الكردية ، الا ان في اللغة
الكردية كثيرا من معضلات علم الكلمة وعلم القواميس لم يتناوله الفكر ولم
يهتد اليه العلم .

وكما يتضح فان تأليف القواميس قائم على نهجين : نظري وتطبيقي ،

اما الاول فهو ما يستتبط استتباطا علميا كحصيلة للبحث والنظر . واما الثاني فهو التطبيق لهذا النهج . وان بين النهجين علاقة وثيقة ويصاحب احدهما الاخر في كل خطوة يخطوانها . ولن يوفق اي واضع للقواميس باعتماد الجانب التطبيقي وخبرته الفردية فقط في التأليف ما لم يشغفه بالجانب النظري . والعكس صحيح .

وما يذكر ان بعض القواميس الكردية انما وضعت على اساس نظري محض ، وان مؤلفيها انما وضعوها بجهدهم الشخصي وخبرتهم الفردية التي اوصلتهم الى نتائج نافعة . ولكن للاسف لم يكتب شيء باللغة الكردية عن علم القواميس وذلك ما يشكل عقبة كأداء في طريق واضعي القواميس الكردية المحترمين .

وواضح ان اللغة الكردية ولا سيما في كردستان العراق ، وان كانت سائرة قدما الى امام الا انها يجب ان يرافقها تطور متناظر في الميدان النظري لوضع القواميس ايضا لكي يظهر الى الوجود قواميس ثمينة تجمع بين الجانب النظري والتطبيقي جنباً الى جنب .

الإمارة الحنوية في الدينور وشمزور

٣٤٨هـ - (٤٠٥هـ - ٤٠٦هـ)

الدكتورة جيلة ناجي الهاشمي

من الواضح تاريخياً ان نهاية القرن الثالث الهجري والقرن الرابع الهجري ، شهدا احداثاً مهمة في تاريخ الدولة العباسية . فكان من ابرز سمات تلك الفترة ظاهرة انفصال الاطراف وتكوين امارات مستقلة ، اعترفت اسما بالخليفة العباسي فخطب امراءها للخليفة ايام الجمع وقدموا له الضريبة ، وضربوا اسمه على النقود .

كان ظهور الامارات المستقلة نتيجة طبيعية للنظام الاقطاعي الذي ساد الدولة العباسية ، والذي تركز على طبقتين اساسيتين ، هما الطبقة الارستقراطية المتمثلة بالاسرة الحاكمة وما تبعا من الوزراء والكتاب وعمال الخراج ، وطبقة فلاحية كونت الدعامة الاساسية في الانتاج الزراعي ، ومثلت هذه الطبقة الاكثرية العظمى من بين شعوب الدولة العباسية ، والى جانب هاتين الطبقتين وجدت مراتب اجتماعية مختلفة لم يكن لها دور كبير في الكيان الاقتصادي للدولة .

ان التباين في توزيع الثروة بين افراد المجتمع العباسي ، كان السبب المباشر في ازدياد حدة التناقضات الطبقية والصراعات الفكرية ، مما جعل طبقة الفلاحين وبقية الفئات الاخرى من السكان ، ذات المورد الضئيل جدا

والمدمومة الدخل ، ان تلتف حول حركات الثائرين ضد الدولة العباسية وتوازرها ، على اعتبار انها اذا لم تكن تهدف الى تخليصهم من المآسي كليا ، فربما لتخفيف بعض الشيء عن كواهلهم ، الا ان هذا لا يعني الظاهرة الاخرى وهي التفاف بعض هذه الفئات حول بعض القادة الذين هم من قومية واحدة وهذا يعكس ايمان هذه الفئات بان هذا القائد يتحسس مشاكلهم بصورة
اكسر .

فقد كان لضعف الموارد الاقتصادية للدولة العباسية وتسلط الجند وزيادة نفوذهم وتدخلهم في امر الخلفاء والانتحياز والخضوع للجهة التي تدفع لهم رواتب أعلى ، ان ضعفت سلطتها المركزية في عهد الخلفاء العباسيين المتأخرين، وعند ذلك لم يكن بمقدورها السيطرة على اقاليم واسعة متباعدة جغرافيا وبشريا وفكريا وسرعان ما اضحت ظاهرة انفصال الاطراف وتكوين امارات مستقلة امرا غير متعذر او مستبعد الحدوث ، وعليه فان ظهور الامارة الحسنية البرزيكانية كان وليد تلك الظروف التي مرت بالدولة العباسية ، حيث استطاع الامراء البرزيكانيون ان يستقلوا ويكونوا لهم امارة مركزها الدينور ثم شملت بعض المدن من اقليم الجبال كنهاوند وهمدان وشهرزور .

المؤسس لهذه الامارة :

يعتبر المؤسس الاول وباني صرحها ، هو حسنويه بن الحسين الكردي البرزيكاني ، الذي كان اميرا على جيش من الاكراد البرزيكانية .

ان المعلومات الواردة عن هذا الامير قليلة جدا بسبب قلة المصادر الواردة عن تلك الامارة ، ورغم ذلك استطعنا ان نحصل على بعض المعلومات

التي كشفت لنا عن شخصية هذا المؤسس للامارة الحسنية .
 استطاع حسنيوه ان يفرض سيطرته على كافة ارجاء الدينور^(١)
 وهمدان^(٢) وهاوند^(٣) والصامغان^(٤) وبعض انحاء اذربيجان بعد ان
 عاجلت المنية كلا من ونداد وغانم ابني احمد ، اقرباء حسنيوه وكانا اميرين
 على صنف آخر من الاكراد العيشانية^(٥) .

- (١) الدينور : من اهم مدن الجبال في العصور الوسطى ، افتتحت في عهد
 الخليفة عمر بن الخطاب سنة احدى وعشرين للهجرة ، وكانت الدينور
 من فتوح اهل البصرة ، وسميت بماء الكوفة « انظر ، فتوح البلدان ،
 البلاذري ، الجزء الثاني ، نشره ووضع ملاحقه وفهارسه ، الدكتور
 صلاح الدين المنجد ، القاهرة ، ١٩٥٦ ، ص ٣٧٤ - ٣٧٥ ، بلدان الخلافة
 الشرقية ، كي لسترنج ، نقله الى العربية واذاف اليه تعليقات بلدانية
 وتاريخية واثرية ووضع فهارسه ، بشر فرنسيس ، كوركيس عواد ،
 بغداد ١٣٧٣ هـ - ١٩٥٤ م ، ص ٢٢٤ » .
- (٢) همدان : كانت اكبر مدينة بالجبال ، افتتحت في عهد عمر بن الخطاب
 سنة ثلاث وعشرين للهجرة « انظر ، فتوح البلدان ج٢ ، ص ٢٨٠ -
 معجم البلدان ، ياقوت الحموي ، المجلد الثاني ، طهران ١٩٦٥ ، ص
 ١٨١ » .
- (٣) نهاوند : تقع مدينة نهاوند في جنوب همدان بينهما ثلاثة ايام افتتحت
 في عهد عمر بن الخطاب سنة احدى وعشرين للهجرة ، وكانت نهاوند من
 فتوح اهل الكوفة،وقد سميت نهاوند بماء البصرة . ومعنى نهاوند الخير
 المضاعف . ويذكر ياقوت ان فتحها كان سنة ١٩ هـ ويقال سنة ٢٠ هـ ،
 بينما البلاذري اشار الى انها افتتحت سنة احدى وعشرين للهجرة .
 (البلاذري ، فتوح البلدان ج٢ ، ص ٣٧٤ - ٣٧٥ - ياقوت الحموي ،
 معجم البلدان ، المجلد الثاني ، ص ٨٢٧) .
- (٤) الصامغان : افتتحت في عهد عمر بن الخطاب ، وكانت من فتوح عتبة ابن
 فرقد السلمي « البلاذري ، فتوح البلدان ، ج٢ ، ص ٤١٠ » .
- (٥) ابن الاثير ، ابو الحسن علي بن ابي الكرم الجزري ، الملقب بعز الدين ،
 الكامل ، الجزء السابع ، بيروت ١٣٨٧ هـ - ١٩٦٧ ، ص ١٠١ .

وقد وصف حسنويه ، بعض المؤرخين كأبن الأثير^(٦) بالسيرة الحسنة، حيث منع اتباعه من المرققات والتلصص .

ملك حسنويه الاموال التي لاتحصى وبنى قلعة سرماج^(٥) بالمصخور المنطة ، وبنى في الدينور جامعا على غرار قلعة^(٧) وكان كثير الصدقات والصرف في وجوه الخير وبالعميرين^(٨) . توفي هذا الامير باجساع رأي المؤرخين سنة ٣٦٩هـ/٩٧٩م في قلعة المعروفة بسرماج .

ابناء حسنويه :

خلف حسنويه بن الحسين الكردي ، عدة ابناء وهم ابو الملاء وعبدالرزاق وابو النجم بدر وعاصم وابو عدنان وبختيار وعبدالملك ، وقد اختلف هؤلاء الاخوة بعد وفاة والدهم ، فنشب بينهم نزاع حاد ، بسبب تضارب الاهواء والمصالح ، فبعضهم مال الى جانب فخر الدولة البويهية ضد عضد الدولة البويهية وبعضهم وقف ضده .

اما بختيار فقد انمزل عن اخوانه واقام في قلعة سرماج وراسل عضد الدولة ولمح له بتسليم القلعة والانضمام اليه . ان اختلاف ابناء حسنويه ، حفزت عضد الدولة لاغتنام فرصة السيطرة على هذه الإمارة .

(٦) نفس المصدر السابق ، ص ١٠١ .

(*) قلعة سرماج : لعلها كانت في جوار الدينور (انظر ، بلدان الخلافة الشرقية ، كي لسترنج ٢٤٤) .

(٧) ابن الأثير ، الكامل ، ج٧ ، ص ١٠١ .

(٨) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ترجمة عن الفارسية الى العربية محمد علي عوني ، راجعه وقدم له ، يحي الخشاب الجزء الاول مصر ، ص ٢٠ .

قاد عضد الدولة جيشا ضخما وتوجه به الى اقليم الجبال فشن غاراته على الامارة واستطاع ان يدخل همدان وانحاز اليه عدد كثير من قواد فخر الدولة البويهبي ومن البرزيكانيين . ونتيجة لذلك الضغط المتصاعد ، استسلمت نهاوند وفتحت قلعة سرامح .

اما بنو حسنويه عبد الرزاق وابو العلاء وابو عدنان فانهم راسلوا عضد الدولة معلنين خضوعهم له ، الا ان عضد الدولة حجزهم بمسد مجيئهم ، وكذلك القى القبض على كتابهم ووجوه البرزيكانية ، واستدعى بدر وعاصبا وعبدالملك فقدموا اليه واسترضاهم ، حيث خلع على بدر القياء والسيف والمنطقة الذهب وحمل على جواد بسرج مذهب وقلده زعامة الاكراد البرزيكانية ومن تبعهم ، كما انه خلع على عاصم وعبدالملك الدراعة الديقاج والسيف بالحمائل وحمل على دابتين بسرج مذهب^(٩) .

اما بقية ابناء حسنويه المقبوض عليهم من الزعماء الاكراد ، فقد وضع السيف في رقابهم ونهبت اموالهم وصودرت ممتلكاتهم^(١٠) .

علاقة حسنويه بالامراء البويهيين :

كان طابع العلاقات السائدة بين الامارات تتسم وطبيعة المرحلة التي تمر بها ، فطابع الخوف من تضارب المصالح بين الامارات الاقطاعية وسيطرة القوي على الضعيف ، حتمت على امراء المناطق خوض مشارك حرية ضد بعضهم البعض ، وبالتالي توسيع مناطق نفوذهم على حساب

(٩) ابو شجاع ، محمد بن الحسين الملقب بظهير الدين الروذراوى ذيل تجارب الامم ، ج ٣ ، مصر سنة ١٣٣٤ هـ ١٩١٦ م ، ص ٩ .

(١٠) نفس المصدر السابق ، ص ٩ .

جيرانهم ، ومن هنا فنجد ان علاقة حسنويه بالامراء البويهيين لم تكن وليدة الصدفة وانما حتمتها طبيعة المرحلة الاجتماعية التي كانت تمر بها الدولة العباسية من ضعف سياسي وضعف في الموارد الاقتصادية مهدت الطريق للامراء الاقطاعيين في ان يدخلوا في صراعات وفق ما تمليه عليهم مصالحهم .

عاصر حسنويه ركن الدولة البويهي وكانت صلته بهذا الامير ودية ، وقدم لركن الدولة مساعدة قيمة في حربه مع الخراسانيين ، وبفضل تلك الجهود التي بذلها استطاع ان يحرز على رضى ركن الدولة واعجابه ، الا ان حسنويه كان رجلا طموحا ، استطاع ان يوسع حدود امارته واصبح له تمهذ واسع فى البلاد . ولكن الظاهر لم تكن لرغبته حدود وانما اراد الاستزادة والتوسع . وبما ان نفقات جيشه آخذة بالتزايد يوما بعد يوم لكثرة ما يقوم به من الحروب ، فانه اصبح بحاجة الى تسديد تلك التكاليف لتنظيم الجيش وتوجيهه نحو التوسع ، فقد حتمت عليه الضرورة جباية الضرائب من القوافل المارة من الطرق والمعابر العامة^(١١) الخاضعة تحت سيطرته . كما انه ضغط على اصحاب الضياع والاغنياء وطالبهم بدفع الرسوم والقيام بالخفارة^(١٢) . وامام ذلك النشاط الحربي الملحوظ ، حاول البويهيون الحد من نشاطه ، فقد وجه معز الدولة البويهي جيشا الى شهرزور بقيادة ينال كوش ولكن حسنويه استطاع ان يلحق هذا الجيش ، بعد ان قطع عليه الطريق فى غربي اربيل ، ثم اضطر معز الدولة الى ارسال جيش آخر وهاجم الدينور فنهب ودمر ، ولكنه اخيرا

(١١) محمد أمين زكي ، تاريخ الإمارات الكردية ، عربيه وراجعته ، محمد على

عوني ، مصر ١٣٦٧ هـ - ١٩٤٨ م ، ص ٧١ .

(١٢) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ .

وقع صلحا مع حسنويه على ان يخطب حسنويه لمعز الدولة على المنابر^(١٣)، بسبب ما تعرض له ركن الدولة من هجوم فجائي من ناحية جرجان . وعند ذلك ساد الهدوء بينهم فترة ، ولكن هذا الهدوء لم يستمر طويلا اذ سرعان ما شبت الحرب في سنة ٣٥٦ هـ ، وكانت هذه المرة بين حسنويه وبيسن بختيار بن معز الدولة البوهي ، وقد اسفرت الحرب عن انتصار حسنويه وتساعد قوته حيث تم الاتفاق بين الطرفين سنة ٣٥٧ هـ على ان يوحدا جهودها لضرب ابي تغلب الحمداني ، وكان هذا الاتفاق بايعاز مسن حسنويه لغرض توسيع رقعة الامارة حتى الزاب الكبير على حساب الدولة الحمدانية ، وقد استطاعا ان يكيلا ضربة ادت الى هزيمة ابي تغلب الحمداني ، وعلى اثرها رجع حسنويه الى الديور سالكا طريق اريسيل وشهرزور^(١٤) .

ويظهر من خلال ذلك ، ان ركن الدولة كان مستاء من تصرف حسنويه لعقده الاثاقية مع بختيار ابن اخيه ، حيث اعتبرها اتفاقية معقودة ضد المصالح البوهية واضعافا لهم .

وتتيجة لذلك النفوذ المتصاعد الذي حصل عليه حسنويه بدأت تظهر على ركن الدولة مخاوف واضحة ، وقد توضحت تلك المخاوف عندما نشب الخلاف بين حسنويه وبين مهلان بن مسافر^(١٥) بسبب رغبات

(١٣) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٧ .

(١٤) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٧١ .

(١٥) ابن الاثير ، الكامل ج ٦ ، ص ٣٧ ، - مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧ .

انظر تاريخ الامارات الكردية هامش ص ٧١ « فهو شخص واحد مشهور باسم محمد الروادي الكردي تارة وباسم محمد بن مسافر الدليمي تارة اخرى ، موصوفا دائما بصاحب الطرم وشميران واذربيجان » .

حسنية التوسعية على حساب حدود جيرانه سهلان بن مسافر .

قاد سهلان جيشا في سنة ٣٥٩ هـ لملاقاة حسنيوه لردعه عن هذا التوسع، الا ان حسنيوه استطاع ان يكيّل لخصمه ضربة قاضية ارغمته على التراجع، حيث احاط حسنيوه بجيش سهلان من جميع جهاته وقطع عنهم الذخيرة والطعام، وامر جنده برمي الشوك والطرفج في معسكر سهلان ثم اوعز حسنيوه لجنده باشعال النار في معسكر عدوه من عدة اماكن وامام تصاعد الحرارة الشديدة والحصار المضروب حول المعسكر اضطر جيش سهلان الى الخضوع وطلب الامان^(١٦) .

ان هذا الانتصار الذي احرزّه حسنيوه ، اثار ارتياب ركن الدولة حيث اصبح حسنيوه ينظر ركن الدولة عدوا خطرا يهدد مصالحه ، لذلك فانه اوعز فوراً الى وزيره ابي الفضل محمد بن الحسين بن العميد ، بالاستعداد لمواجهة حسنيوه ، وعلى اثر ذلك هيا ركن الدولة جيشا حيث اختار عناصره من اشجع الرجال وزودهم بكامل العدة ، وعهد بقيادته الى ابن العميد . وبعد ذلك خرج ركن الدولة مشيعا لهم ، حيث خلع على قواده الخلع السنية ، ثم عاد الى الري^(١٧) ، بعد ذلك التوديع الحافل ، غير ان مهمة جيشه لم تنجز بسبب وفاة ابن العميد ، وعلى اثر ذلك عهد ركن الدولة مسؤولية الجيش الى ابي الفتح ولد بن العميد .

اما ابو الفتح فلم يكن متحسنا للحرب وكان يرى في مفاوضة حسنيوه والاتفاق معه، ما هو اضمن له في تثبيت مركزه من تلك الحرب التي ربما سببت له ضياع تلك المكانة المرموقة ، لهذا اقتنع ابو الفتح ركن

(١٦) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٢٧٠ - ٢٧١ .

(١٧) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧١ .

الدولة بضرورة المصالحة مع حسنويه ، وبعد ان تم له ذلك ارسل مسن
يفاوض حسنويه لقبول الصلح ، على شرط ان يرسل حسنويه مقدارا من
المال الى ركن الدولة ، مقابل ذلك يضمن له ابو الفتح رضى ركن الدولة
عنه .

اما حسنويه ، فكان هو الآخر ميالا الى عقد الصلح مع ركن الدولة،
فبادر الى ارسال مبلغ مقداره خمسون الف دينار مع هدايا مختلفة^(١٨) .
اما علاقة حسنويه بمضد الدولة ابن ركن الدولة ، فان كل الدلائل
تشير الى ان حسنويه وقف منه موقفا عدائيا بسبب ما لمسه منه من نوايا
سيئة تجاه الامارة الحسوية حيث تمود جذورها الى ايام الخصومة
الاخيرة التي حدثت بين حسنويه وركن الدولة^(١٩) .

ولو تأملنا في اسباب ذلك العدا ، لاتضح لنا ان السبب في ذلك
يعود الى تضارب المصالح بينهما ، فكل منهما يحاول التوسع على حساب
الآخر اذا سنحت لهما الفرصة المناسبة ، بالرغم من عقدهما اتفاقات الصلح
والمساومات على الاخرين .

فقد حاول الامراء البويهيون الاطاحة بهذه الامارة قبيل وفاة حسنويه ،
حيث شن مضد الدولة الغارة على منطقة الجبل وهمدان والدينور حتى وفاة
حسنويه سنة ٣٦٩هـ وقد تم دفنه في قلعة سراج^(٢٠) وبوفاته اعتبر ذلك
فاتحة خير له ، اذ انه تخلص من منافس عنيد .

(١٨) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٤ .

(١٩) محمد امين زكي ، الإمارات الكردية ، ص ٧٣ .

(٢٠) مسكويه ، تجارب الامم ، ج ٢ ، ص ٤١٤ .

بدر بن حسنويه الملقب ب ناصر الدولة :

ان الشخصية الجديرة بالبحث والتقصي من ابناء حسنويه هي شخصية
أبي النجم بدر الملقب ب ناصر الدولة .

بعد وفاة والده ، اسند له عضد الدولة امارة الجبل وهمدان والدينور
ويروجرود ونهاوند واسد آباد وغيرها (٢١) .

ان هذا الدعم السياسي والافضلية لبدر ، اثارت ضغينة اخوانه
ضده ، فانشقوا عليه واستطاعوا ان يجذبوا حولهم مجموعة من الاكراد .
وتهايأوا للاطاحة ببدر ، مما اضطر عضد الدولة الى تسيير جيش لمساندة
بدر ، فاقمعوا هزيمة بعاصم ومن معه ، وعلى اثرها اسر عاصم وادخل
همدان على جبل بدراعة ديباج للتشهير به (٢٢) ، وبعد هذه الحادثة لم يبق
له خبر (٢٣) .

بعد ان نال بدر مساندة عضد الدولة وتأييده له وبعد ان قضى على
جميع منافسيه من اخوانه ، واستتب له الحكم ، وجه اهتمامه الى اصلاح
الايوضاع الاقتصادية والداخلية ، فأولى الناحية المالية اهتماما كبيرا بحيث
تضمن له تدفق الاموال على خزائنه بشكل يتفق مع مصلحة قومه ، فقد
منع الاحتكار وضرب على ايدي المحتكرين ، واعتبر ذلك خيانة يعاقب

(٢١) ابن الجوزي ، ابو الفرج عبدالرحمن بن علي ، المنتظم في تاريخ الملوك
والامم ، المجلد الاول ، الطبعة الاولى ، حيدرآباد ، الدكن سنة ١٣٥٨ ،
ص ٢٧١ .

(٢٢) ابن الاثير ، الكامل ، ج٦ ، ص ١٠٤ .

(٢٣) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ج٣ ، ص ١٢ .

عليها المرتكب (٢٤) .

ان اهتمام بدر بالناحية المالية جعلته يذلل قصارى جهده في تنظيم الطرق الجبلية وعمل القناطر ، حيث ساعد ذلك في تقصير المسافات ، ومعرفة الوارد والصادر لهذه الامارة (٢٥) ، كما انه كان شديد المحاسبة لعماله ومعاينة المقصرين منهم بالجس اذا اتضح له خيانتهم ، اما اذا تبين له ان هذا العجز في الوارد العام سببه كوارث طبيعية فوق طاقة الملتزمين ، فعند ذلك يروضهم من مال الصدقة عن تلك الاضرار التي لحقت بهم ، ويطالبهم بتقسيط الاموال المطلوبة ، واذا تمذر ذلك يؤجل الدفع الى حين (٢٦) .

ان هذه الطريقة التي اتبعها بدر جنبته خيانة العمال وجعلتهم ملتزمين بما تعهدوا امامه ، فضمنت له تحصيل الاموال باستمرار كما ان هذا الامير اذا اراد ان يقدم على مشروع كبناء القناطر او اقامة الطرق ، يبادر قبل كل شيء الى تهيئة سوق يجمع فيه من مختلف انواع الحاجيات بأسعار زهيدة ، بحيث توفر للملتزمين بالعمل كلما يحتاجونه من مواد ، فيتوارد عليه العمال والصناع من مختلف الاماكن (٢٧) . اما تكاليف هذا السوق كما يذكر الهلال الصابي (٢٨) فقد بلغت (الف الف ومائتي الف درهم) . وان بدرا ارسل ابا غالب بن مأمون الصيمري الى همدان ليضمن له علي من

(٢٤) محمد امين زكي ، تاريخ الإمارات الكردية ، ص ٨٤ .

(٢٥) أبو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩٠ .

(٢٦) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٠ .

(٢٧) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٠ .

(٢٨) تاريخ أبي الحسين هلال بن محسن ابن ابراهيم الصابي ، الحق بذليل

تجارب الامم ، للوزير ابي شجاع ، ج ٤ ، القاهرة ١٣٣٧ هـ - ١٩١٩ م ،

ص ٤٥٢ .

يرغب به^(٢٩) . ويعتبر هذا المشروع الوحيد من نوعه ، فلم يسبق وان لاحظنا اميرا او غيره يتبنى مشروعا لاقامة السوق بحيث يضمن للمتزين توفير كافة البضاعة المطلوبة بسعر زهيد ، فان دل على شيء فانه يدل على سعة افق هذا الامير اقتصاديا وضربه للاحتكار وسيطرته بشكل جيد على تلك السوق بحيث تعود الفائدة على الجميع .

اما عن اهتمامه بالزراعة ، فانه حصى الفلاحين والزراع من المتسدين والعاشين والمستبدين الذين عاثوا بالاراضي الزراعية فسادا . ولم يتوان عنهم حتى وان تطلب الامر اقصى العقوبات واقسم بدر على نفسه قسما « ان تعرض احد لصاحب زرع ليقابلنه بسفك دمه »^(٣٠) ، وبهذه الطريقة استطاع الامير بدر ان يقضي على الفوضى والغارات التي كانت تشن بين حين وآخر على الاراضي الزراعية ، كما انه قضى على بعض العادات السيئة التي كانت منتشرة بين صفوف الفلاحين ، منها احراق اليبادر بدافع من الحقد تجاه بعضهم البعض^(٣١) .

كان بدر مجبا للخير والمعدل وخص الفقراء والايام والضعفاء ، والقضاة والشهود والفقهاء واشراف القوم بالمعطاء ، وكان يتصدق في كل جمعة بعشرة آلاف درهم على الضعفاء والارامل ، ويصرف في كل سنة ثلاثة آلاف دينار الى الاساكفة والحذائين بين همذان وبغداد ليصنعوا الاحذية للحجاج الفقراء وكذلك خصص مبالغ لتكفين الموتى ، مقداره عشرون الف درهم في كل شهر ، وبنى في عهده ثلاثة الاف مسجد وخان للبرياء ، عمر

(٢٩) نفس المصدر السابق ، ص ٤٥٢ .

(٣٠) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩٠ .

(٣١) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٣١ .

القرى وبنائها حول المياه الجارية^(٣٢) . كان يرسل في كل سنة من الصدقات الى أهل الحرمين مائة الف دينار ، مع خفارة الطريق ، واهتم بمسألة المصانع وتنقية الآبار وجمع العلوقة في الطريق^(٣٣) .

اما مقدار الصافي لوارد خزائنه في كل سنة بعد ان يستحصل منه اوجه الصرف ، فقد بلغ عشرين ألف درهم^(٣٤) ، ملك من الدواب الفا وسبعمائة ، ومن الجشير عشرين الف رأس^(٣٥) .

علاقته بالامراء البويهيين :

يعتبر الامير بدر بن حسويه من دهاء السياسة في عصره وبارعا في رسم الخطط العسكرية . ويمود الفضل في تنصيب بدر اميرا على الاكراد البرزيكانيين الى عضد الدولة البويهي ، حيث خلع عليه الخلع السنية وظل بدر وفيها له طوال حياته .

ان علاقة بدر بالامراء البويهيين فترة طويلة اسفرت عن حروب كان هم الطرفين فيها توسيع حدودهما كل على حساب الآخر . ففي ايام قوة الدولة البويهية وعظمتها ، خضع لهم الامراء البرزيكانيون وكسبوا تأييدهم ودعمهم ، وفي اوقات ضعفهم حاول الامراء الحسنويون توسيع حدود امارتهم على حساب البويهيين .

بعد وفاة عضد الدولة ، انجاز بدر الى فخرالدولة البويهي ولم يبد

(٣٢) ابن الجوزي ، المنتظم ، المجلد الاول ، ص ٢٧١ - ٢٧٢ .

(٣٣) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

(٣٤) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

(٣٥) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

ميولا نحو شرف الدولة بن عضد الدولة وكان هذا الانحياز يثير مخاوف شرف الدولة ، اذ ان اتحاد اثنين ضده يشكل خطرا على امارته ، ولذلك فان شرف الدولة اعتبره منحرفا ويجب اعادته الى جادة الصواب ، فارسل نحوه جيشا سنة ٣٧٧هـ بقيادة قراتكين الجهشياري ، فخلع عليه شرف الدولة الخلع الثمينه .

اما سبب اختيار قراتكين ، فانه يعود الى تزايد نفوذه ، مما بدا لشرف الدولة ، انه شخص خطر والضرورة تقتضي التخلص منه بسرعة ممكنة ، وارساله الى بدر هو اضمن الطرق واسلمها ، فكلاهما سواء بدر ام الجهشياري عدو يجب التخلص منه ، فايهما قتل يعتبر ذلك نصرا ولصالح شرف الدولة .

لقد اظهر بدر براعة عسكرية في حرب مع قراتكين حيث ارغمه على التراجع ، اتبع بدر خطة التمويه مع العدو ، فعندما التقى الجيشان على الوادي بقرميسين واقتتلا فر بدر بين معه حتى تواري عن الانظار وعند ذاك ظن قراتكين ان بدرا هرب مع اصحابه ولم يعد لهم اثر ، وبعد ان اطمأن جيش قراتكين ، ونزل الجند عن خيولهم وذهبوا الى خيامهم ، لم يكتنوا الا فترة قصيرة ، حتى كر عليهم بدر مع جيشه بسرعة خاطفة اذهلتهم ، ولم تتح لهم الفرصة للاستعداد ثانية ، فعند ذلك بطش جيش بدر بهم واستولى على عدتهم ، وفر قراتكين ، طالبا النجاة مع نفر من غلمانه (٣٦) .

اما بدر فقد سيطر على اعمال الجبل وما تبعاها واصبح له النفوذ وقويت شوكة (٣٧) .

(٣٦) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ١٣٢ .

(٣٧) نفس المصدر السابق ، ص ١٣٣ - ابن الجوزي ، المنتظم ج ١ ، ص

١٣٦ - ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ١٢٩ .

ومن خلال علاقاته الحريية مع البويهيين ، تبين لنا ان هذا الامير لم يكن له ميل شديد للحرب ، الا اذا اضطر اليها اضطرارا ، وكثيرا ما كان يعد شبح الحرب بالمفاوضات والمراوغة والحيل العسكرية التي تجبر العدو على الانسحاب .

فقد استطاع ان ينقذ السيدة والدة مجد الدولة البويهي من محاولة يمين الدولة ابي القاسم محمود بن سبكتكين ، عندما استولت السيدة على الري .

كانت بين بدر والسيدة مراسلات ومشاورات اتضح انها كانت تستعين به في تدبير امورها ، فعندما عزم يمين الدولة على السير والسيطرة على الري ، ارسلت هي الى بدر تستعين به .

اما هو فقد اتبع حيلة عسكرية ترغم العدو على التراجع ، حيث اظهر جيشه بكامل عدته وعتده ، وصفهم وزينهم جيدا ، بحيث تترك الخصوم ، وبنفس الوقت طلب من السيدة ان ترسل اليه رسول يمين الدولة لمقابلته فعندما تقدم هذا الرسول واخذ بالمسير بين صفوف الجيش هاله ذلك الامر ، مما بدا ان حليف السيدة له كل الامكانيات في احراز النصر ، وعندما عاد هذا الموفد جرت المصالحة بين الطرفين^(٣٨) ، كما ان بدرا بذل جهوده في مناصرة بعض الامراء البويهيين في حروبهم ضد اعدائهم ، ففي سنة ٣٨٨هـ قدم بدر المساعدة لجيش بهاء الدولة اثناء حربه مع ابي علي استاذ هرمز^(٣٩) اذداد ثور بدر ، بعد ان ضعف البويهيون واضطرب امرهم ، ففي سنة ٣٨٨هـ انعم الخليفة العباسي القادر بالله على بدر ولقبه بنصرة الدولة وكنى

(٣٨) ابو شجاع ، ذيل تجارب الامم ، ص ٢٩١ .

(٣٩) نفس المصدر السابق ، ص ٣١٠ .

ابو النجم ، وعهد له على اعماله بالجبل وعقد له لواء وحمل اليه الخلع
الجبيلة .

كان بدر قد اقترح ان يلقب بناصر الدولة الا ان العليفة تردد عن هذا
اللقب ، ولكنه اخيرا تراجع عن رأيه ولقبه بناصر الدين والدولة وتكاتبا
على ذلك (٤٠) .

وفاة بدر بن حسويه - (٤٠ هـ) :

في سنة ٤٠٥ هـ (٤١) تجهز بدر (ناصر الدين) وقاد جيشا لحصار
حسين بن مسعود الكردي في قلعة كوسجد ، وكان الموسم شتاء والبرد
قارسا وقد تدمر جيشه مما قاساه من شدة البرد وبينما كان العدو مستميتا
في دفاعه عن القلعة هجمت عليه طائفة من خواصه تسمى الجوزقان وارتدته
قتيلا ونهبوا عسكره وتركوه مرميا على الارض ، وعندما لاحظ الحسين بن
مسعود ان بدرا ملقى على الارض ، تقدم نحوه وامر اصحابه بتجهيزه ومن
ثم دفنه (٤٢) .

ابناء بدر وعلاقتهم بالدولة البويهية :

لم يطلعنا المؤرخون بشكل واضح عن عدد الابناء الذين خلفهم بدر
بن حسويه ، سوى هلال وابي عيسى ، فقد كانت والدة هلال من قبيلة
الشاذنجان الكردية ، ولم يحظ هلال يمطف والده ، مما ادى ذلك الى
تعزيز العلاقة بينهما ، وقيل ان سبب تلك العلاقة السيئة بينهم ، تعود الى

(٤٠) نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٩ .

(٤١) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٧٢ .

(٤٢) نفس المصدر السابق ، ص ٢٧٢ .

مجاورة بدر لوالدة هلال ، بينما كان بدر يعطف على ابنه الآخر ابي عيسى ويفضله على هلال .

والشخصية التي لمبت دورا من ابناء بدر هي شخصية هلال . قام بدر (ناصر الدين) بمحاولة ابعاد هلال عنه ، فاقطعه الصامغان ، وكان عمله هذا لقي استحسانا وترحيبا من جانب هلال ، حيث هو الآخر كان يود هذا الانزاع والابتعاد عن ابيه (٤٣) . وبعد ان استقر هلال في الصامغان بدأت تظهر عليه اطماع توسعية تصطدم مع سياسة ابيه ، وقد تبينت تلك النوايا عندما اخذ هلال بالتصدي لحاكم شهرزور(*) (ابن الماضي) الذي نصبه بدر عليها ، وكان قد وصل خير تلك الملاحقة الى بدر ، وعلى اثر ذلك ارسل بدر الى ابنه ينيبه ويحاسبه على ما بدر منه تجاه حاكم شهرزور ، الا ان هلالا كان قد رسم مخططا يهدف به السيطرة على شهرزور ، فبصادر الى حشد جيش وحاصر شهرزور وقتل حاكمها واستولى على امواله وبنفس الوقت بذل هلال كل امكانياته لاستمالة جند ابيه يبذل العطاء لهم بحيث تضمن له السيطرة التامة عليهم ، ونظرا لقلّة ما كان يقدمه بدر لجنده ، لذلك فقد انحاز هؤلاء الى هلال وتفرقوا عنه . ثم ان هذه الوضعية قد تطورت الى اسوأ ، حيث ادت الى اثاره نار الحرب بينهم ، حتى التقى الجانبان

(٤٣) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(*) شهرزور ، افتتحت في عهد عمر بن الخطاب ، وكانت من فتوح عتبة ابن فرقد السلمي ولم تزل شهرزور واعمالها مضومة الى الموصل حتى فرقت في آخر خلافة الرشيد ، وتشمل منطقة شهرزور على مدن وقرى ومن ضمنها مدينة شهرزور حصينة يحيطها سور . «انظر فتوح البلدان» البلاذري ، ج ٢ ، ص ٤١٠ ، بلدان الخلافة الشرقية ، كي لسترنج ، ص ٢٢٥ .

على باب الدينور سنة ٤٠٠هـ (٤٤) . ونتيجة لما حل بجيش بدر وانحيازه الى ابنه هلال ، ان تفرق اصحابه ووقع بدر نفسه اسيرا ، و اشار جماعة من اصحاب هلال بقتل ابيه ، الا انه رفض ذلك ، وبناء على طلب بدر منح قلعة ليتفرغ فيها للعبادة مع مقدار من الاموال يقضي بها حاجاته (٤٥) . لكن هذه الاهانة لم ترض بدر ، فقد نوى شرا لولده . فترث فترة من الزمن يعمر القلعة ويحصنها ويمهد لملاقاة ابنه ، وارسل جماعة من مؤيديه ابا الفتح بن عزاز (٤٦) و ابا عيسى شاذلي بن محمد في اسدآباد لمواجهة هلال . فسار ابو الفتح الى قرميسين (*) ، حيث استولى عليها . اما ابو عيسى فقد توجه الى سابور خواسب (*) ونهب ما كان يملكه هلال فيها ، ثم توجه الى نهاوند ، ولكن الحظ لم يسعفه فوقع اسيرا وسلم الى هلال فعفا عنه كما ان بدرا استنجد بالملك بهاء الدولة البويهى فأمدته بجيش بقيادة فخر الملك ابي غالب ، وعندما وصلت الاخبار الى هلال فكر بامر يتلافى فيه ملاقاته

(٤٤) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(٤٥) نفس المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .

(٤٦) ان كلمة عزاز مصحفة من كلمة (عيار) او عنان ، فان الاخير في كتابه الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٤٧ يذكر كلمة عزاز ، والبديسى في كتابه الشرفنامه يذكر كلمة عيار .

ان الامير ابا الفتح بن عزاز هو امير اكراد الشاذنجان - انظر تاريخ الإمارات الكردية ، محمد أمين زكي ، ص ١٢٦ .

(*) قرميسين : مدينة كرمنشاه الحالية في ايران .

(*) سابور خواسب: مدينة عظيمة آهلة فيها اخلاط من الشعوب وعاصمة الإمارة الحسنية وفي سنة ٤٩٩ هـ استولى عليها الاتابك منكربرس « كي لسترنج » بلدان الخلافة الشرقية ، نقله الى العربية و اضاف اليه تعليقات بلدانية وتاريخية وأثرية ووضع فهرسه بشر فرنسيس ، كوركيس عواد ، بغداد ١٣٧٣ - ١٩٥٤ ، ص ٢٣٦ - ٢٣٧ .

هذا الجيش ، حيث راسل فخر الملك بالطاعة والولاء ، وكاد ان يتم الاتفاق بينهما لولا تدخل بدر في الموضوع وتوضيحه لفخر الملك ، بأن هلالا اراد ان يلعب لعبته وان ذلك خديعة يجب ردها فعند ذلك تقدم الجيش وحدثت بينهما معركة انتصر فيها جيش فخر الملك وبدر ، اما هلال فقد وقع اسيرا ، وطلب منه تسليم القلعة ، وفي بداية الامر ، امتنعت والدته ومن معها ، الا انهم رضخوا مؤخرا . فدخل فخر الملك القلعة ثم سلمها الى بدر واستولى على ما فيها من الاموال والجواهر النفيسة والثياب والسلاح ، وكان فيها اربعمون الف بدرية دراهم واربعمائة بدرية ذهب (٤٧) .

اما شهرزور فقد سلمها بدر الى عميد الجيوش وزير بهاء الدولة واصبحت خاضعة له يعين عوضا عنه نوابا لادارة المنطقة(٤٨) . اما هلال فقد زج في السجن وبقي سجينا طيلة عهد بهاء الدولة وخلفه سلطان الدولة في العراق حتى تم تخلص شهرزور من سيطرة نائب عميد الجيوش عام ٤٠٤هـ(٤٩) وعودتها الى طاهر بن هلال .

وبعد اطلاق سراح هلال ، عينه جلال الدولة حاكم بغداد قائدا لحملة عسكرية مساعدة له في استرداد ملكه ، بعد ان علم جلال الدولة ان شمس الدولة بن فخر الدولة البويهبي استولى على الامارة الحسنية في سنة ٤٠٥هـ ، وجرت بين هلال وشمس الدولة حروب شديدة ومعارك طاحنة فسقط على اثرها هلال قتيلًا في ساحة المعركة وانتهى امره(٥٠) .

(٤٧) ابن الاثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ٢٤٧ .

(٤٨) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٢ .

(٤٩) نفس المصدر السابق ، ص ٨٢ .

(٥٠) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ص ٢٢ .

خلف هلالا ولده طاهر ، وكان طاهر مختفيا في شهرزور اثناء ما كان والده سجيناً فيها ، خشية ان ينتقم منه جده بدر ، وبعد مقتل جده سنة ٤٠٥هـ ، بادر الى استرجاع بلاده من حكم شمس الدولة وجرت بين الطرفين حرب وقع فيها طاهر اسيراً وزج في السجن ومكث فيه حتى سنة ٤٠٦هـ وبمدها اطلق سراحه وقتل في نفس السنة في معركة حدثت بينه وبين ابي الشوك^(٥١) احد امراء دولة بني عناز الكردية .

وبموت طاهر بن هلال ارتبك وضع الاسرة الحسنية وزال حكمهم ، وخضعت اكثرية المناطق التي كانت في حوزتهم واجزاء من منطقة شهرزور الى اماراة بني عناز الكردية^(٥٢) .

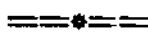
اما بدر بن طاهر بن هلال ، فانه تولى حكم الدينور وقومش^(٥٣) ، سنة ٤٨٨هـ .

ويعتبر الامير ابو سالم ديسم بن ابي الفنائم ، اخي حسنيه آخر امراء اسرة حسنيه ولكنه لم يمكث بعد وفاة طاهر فترة طويلة حتى انهيار حكمه .

(٥١) شرف خان البديسي ، الشرفنامه ، ص ٢٢ .
(٥٢) محمد امين زكي ، تاريخ الامارات الكردية ، ص ٨٧ .
(٥٣) انظر ، الشرفنامه ، شرف خان البديسي ص ٢٢ ، لعلسه تصحيف (قرميسين - كرمانشاه) والا فلا يوجد في تلك الجهات بلدة او مقاطعة بهذا الاسم .

(پێژست)

بەشی کوردی



<p>٥ خولی دوووەمی دیوانی سەرۆکابەتی کۆۆ ...</p> <p>١٠ چەپکێتیک لە گولزاری « نالی »</p> <p>٨٩ ئەدەبی کوردی</p>	<p>ئێحسان شیرزاد (سەرۆکی کۆۆ) ...</p> <p>مەسعود عەمەد</p> <p>هەلا ئەدین سەجادی</p>
<p>قەفانی کوردۆ</p> <p>(کۆۆین و لێدوانی ئەوژەجانی</p>	
<p>١١٣ ئی. ئا. ئۆریلی و کورداسقی</p> <p>١٤٣ بوژاندنەوێی زمان</p> <p>١٩٨ باشگری « اندن » لە زمانی کوردیدا</p> <p>٢٤٣ سەرھۆستایێ کێش و قەھاندنێ مەلایێ جزیری</p> <p>٣٠٣ نەتیک دانین</p> <p>٣١٩ پێشگر و باشگر</p> <p>هەندێک لەو زاراوانی واتا بەک زاتر</p> <p>٣٥٨ ئەبەخشت</p>	<p>حاجتی ماریف)</p> <p>پاکیزە رەفیق حێلی</p> <p>نەسرین فەخری</p> <p>سادق بەھائەدین ئامێدی ...</p> <p>ئەمینتی هەقدال</p> <p>عەمید ئەحەد حەسەن</p> <p>جەمال بابان</p> <p>ئامادە کردنی مەسعود عەمەد</p> <p>دەمژاسقی لیژنەیی زمان و</p> <p>زانستەکانی</p> <p>کۆۆی زانیاری کورد</p> <p>کۆۆی زانیاری کورد ...</p> <p>مەسعود عەمەد</p>
<p>رێزمانی شاخوتی کوردی بەپێی</p> <p>٣٨٩ لێکۆۆلێنەوێی لیژنەیی زمان و زانستەکانی ...</p> <p>٤٩٧ لیستەیی چوارەمی زاراوەکانی کۆۆ</p> <p>٥٤٣ پوختەیی کارەکانی کۆۆ</p> <p>٥٦٨ فۆنەتیک چیمان بو بکا</p>	

لەبەرئەوەی ئەگەر ئەم پێژستە بەک

بهشی عه‌رلابتی



- ٦٢٥ نه‌ما بافر چهندگه‌شتیک میزۆبی به شوینه‌واره‌کانی
باکۆری عراقدا
- ٦٦٢ شیخ مه‌مه‌دی خاڵ ده‌سنۆسه‌کانی کتیبخانه‌ی شیخ مه‌مه‌دی
خاڵ له سلیمانان
- ٧٠٥ ئه‌وزه‌حسان ماریف کورنه‌ میزۆبه‌کی فره‌هه‌نگه‌ نۆسقی کوردی
- ٧٢٩ جه‌لیله‌ ناجی هاشمی میرنشینی حسنۆبه

د الفهرس

القسم الكردى



- احسان شيرزاد (رئيس المجمع)
 مسعود محمد
 ١٠ « نالى »
 ٨٩ الأدب الكردى
 قتاتى كورد و (ترجمة وبحث
 عبدالرحمن معروف)
 ١١٣ ي. آ. اوربيلى والدراسات الكردية ...
 ١٤٣ إحياء اللغة
 بالكرزه رفيق حلمي
 نسرين فخرى
 اللاحقة - السوفيكي - اندن - andin
 في اللغة الكردية
 ١٩٨
 ٢٩٩ شاعر اللحن والثقافية الملا احمد الجزيري ...
 ٣٠٣ علامة التنقيط في الكتابة الكردية
 البريفيكس والسوفيكيس والبادئة واللاحقة ...
 ٣١٩ بعض للمصطلحات الكردية التي لها اكثر من
 مدلول
 ٣٥٨ قواعد اللغة الكردية بحسب تحقيقات لجنة
 اللغة وعلومها
 من تحضير مقرر لجنة اللغة وعلومها
 مسعود محمد
 ٣٨٩ القائمة الرابعة من مصطلحات المجمع
 ٤٩٧ خلاصة بمنجزات المجمع العلمي الكردى ...
 ٥٤٣ ماذا يلبنى للفونتيك ان يتجزه
 ٥٦٨ مسعود محمد

القسم العربي



- طه باقر جولات تأريخية بين مواطن الأناضول في شمالي
٦٢٥ العراق
- الشيخ محمد الحال مخطوطات مكتبة الشيخ محمد الحال
٦٦٢ في السليمانية
- عبدالرحمن معروف موجز تاريخ وضع القواميس الكردية ...
٧٠٥
- جيليلة ناجي الهاشمي الامارة الحسنية
٧٢٩

The Arabic Section



T. BAQIR	Tour among historical places in the north of Iraq.	528
M. AL-KHAL	MSS. in the library of Sheikh Mohammed Al-Khal in Sulai- many, part 3	266
ABDUL RAHMAN MAR- OOF	Brief history in writing Kurdish dictionaries.	705
JALILA N. AL-HASHIMI	Hasnawiyah Amirate	729

CONTENTS

The Kurdish Section



IHSAN SHERZAD.....	Second Course of the Academy	5
MASOOD MUHAMED ...	A Bunch of flowers from the garden of the poet Nali.....	10
ALA'ADEEN SAJADI.....	Kurdish Literature	89
QANATY KURDO.....	Y. A. Orballi and the Kurdish studies translated by ABDUL RAHMAN MAROOF	113
P. R. HILMI	Renovation of Language	143
NASREEN FAKHRI	Suffix -andin in the Kurdish Language.....	198
S. BAHADEEN.....	Mulla Ahmed Al-Jaziri Poet of tune and rhyme	299
AMEEN ABDAL	The point sign in Kurdish writing	303
AHMAD HASSAN	Prefix and Suffix	319
JAMAL BABAN	Some Kurdish terms that have more than one meaning.	358
MASOOD MUHAMED ...	Kurdish grammar according to the Committee of Linguistics....	389
THE KURDISH ACADEMY	The fourth list of Academy Terminology.	497
THE KURDISH ACADEMY	Summary of the achievements of the Kurdish Academy.	543
MASOOD MUHAMED ...	What should phonetics achieve?	568

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

volume 3 . part 1
1975

المجلد الثالث
العدد الاول
١٩٧٥

رقم الاصدار في المكتبة الوطنية بغداد ١١٨ لسنة ١٩٧٥

بغداد - مطبعة المجمع العلمي الكردي ١/٣٠٠٠